


## سجل الأعمال

- مجامع اللغة العربية
- المجالس العليا للعلوم والآداب والفنون
- الجامعات والمعاهد العلمية
- الهيئات والمراكز والشعب الوطنية للتعريب
- رجال الفكر والعاملين لاعلاء اللغة العربية وجعلها في مستوى اللغات العالمية الحية .

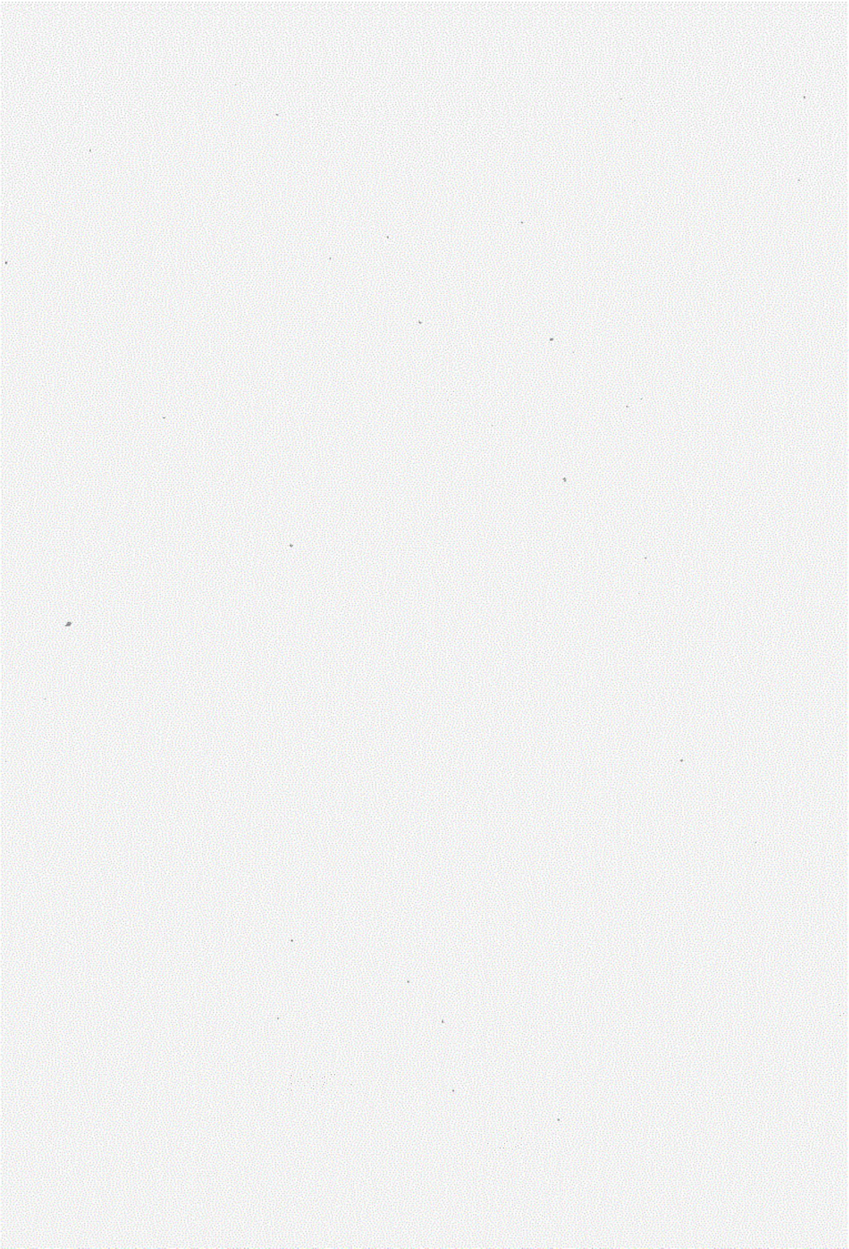
المجلد السادس عشر

الجزء الثاني

يصدرها

مكتب تنسيق التعريب في الوطن العربي

بالرباط (المملكة المغربية)



# الألسنيّة ودعم المعجميّة العربيّة

نص بحث مقتضب قدم لندوة الالسنة التى نظمها المركز العلمى بتونس بين 13 و 19 دجنبر 1978 باسم مدير المكتب

للأستاذ : عبد العزيز بنعبد الله

ننشر فيما يلى نص بحث مقتضب قدم لندوة الالسنية التى نظمها المركز العلمى بتونس بين 13 و 19 دجنبر 1978 باسم مدير المكتب الاستاذ عبد العزيز بنعبد الله

لقد سعينا الى التقريب بين النظرية والتطبيق فى ابحاثنا ، وحاولنا الاستفادة من النظريات الالسنية المعاصرة فى مشاريعنا المعجمية الرامية الى نقل التكنولوجيا الغربية الى الوطن العربى عن طريق تعريب لغتها . وانطلاقا من رسالة مكتبنا — وهى التنسيق كأساس والتعريب عند ملاحظة الفراغ فى العالم العربى بالمقارنة مع الكشوف باللغتين الانكليزية والفرنسية — : فاننا وضعنا لمكتبنا منهجية ومسطرة عمل وخطة عشرية اليكم بيانها :

**منهجية المكتب :**

ترتكز منهجيتنا على ما ياتى :

**أولا :** ما تضعه المجامع اللغوية والهيئات اللسنية والشخصيات العلمية واللغوية البارزة فى العالم العربى من مصطلحات علمية وتقنية . ولهذا أسسنا مكتبة المعاجم التى تمدها بكل منشورات هذه الهيئات ومطبوعاتها :

**ثانيا :** ما نجرده من تراثنا العلمى العربى من مصطلحات علمية وتقنية . فقد قمنا بجرد اكبر المعاجم العربية المعروفة منها ( لسان العرب ) لابن منظور ونسقناها فى جزازات بلغت نصف مليون بطاقة وجعلناها منطلقا نضيف اليه كل يوم ما يتجمع لدينا من جزازات رتبناها فى البداية الفبائيا ثم صنفناها حسب الموضوع وادرجناها فيما جردناه من قبل من المعاجم التى وضعتها المجامع وبعض الهيئات اللسنية .

**ثالثا :** الالفاظ العربية فى اللغات الغربية وهى على نوعين : الاول ، مصطلحات اقتبستها اللغات الاخرى ونُسِيَ اصلها العربى ، وهذا ما عبرنا عنه « بالترجمة من العربية الى العربية » (1) والثانى الكلمات العربية التى تنطوى عليها اللغات الاوربية وهى مَظِنَّة لأن تكون عربية الاصل مثل ذلك التعابير والالفاظ التى يشير اليها معجم « لِتْريه الاشتقاقى » « Littré » فى اجزائه السبعة ويصفها بانها كلمات مجهولة الاصل أو مشكوك فى اصلها وغالبا ما نجد ان الاصل عربى

---

(1) راجع كتابنا ( التعريب ومستقبل اللغة العربية ) ( القاهرة : معهد البحوث والدراسات العربية ، 1975 ) ص 77 — 96 — 105 — 120 .

بعد التحريات ونهج نفس المسطرة التى شكلها علماء الاشتقاق الغربيون ( راجع امثلة من ذلك فى بحثنا الاصول العربية فى اللغات الحديثة المنشور فى كتابنا ( التعريب ومستقبل اللغة العربية ) ٠

**رابعا** : سد الفراغ انطلاقا لا من منهجية معينة يسلكها هذا المجتمع او تلك الهيئة وانما من واقع الحياة العربية حتى لا تتصادم اختياراتنا مع ما يطبق فعلا من مصطلحات فى نفس المجال ٠ ذلك ان مكتب التعريب فى اساس مهمته مكتب تنسيق ينطلق من واقع ما يستعمل فى الوطن العربى فعلا فيرصص الغث والسمين مع ملاحظاته او اقتراحاته طبقا للقاعدة الاساسية المشار اليها اعلاه فى خصوص منهجية التنسيق فالمكتب ليس اذن مجمعا تنبثق اختياراته عن عمل أكاديمى يمحص مقتضيات التوليد عن طريق النحت أو الاشتقاق فمسطرة العمل عندنا ترتكز على التنسيق فقط مع امكان اضافة راي خبرائنا ومراسلينا فى الوطن العربى انطلاقا من التنظير بين مختلف الحصيلات اللغوية الواردة علينا كنماذج لما يطبق فعلا فى بعض الجامعات والمعاهد التقنية العليا ٠

ونظرا لوجود مصطلحات عربية تختلف احيانا الى حد التناقض مصدرها هذه اللغة الاجنبية او تلك نضطر الى تقديم فحوى المترادفين العربيين المستعملين مثلا فى الجامعة المصرية والسورية لاستخلاص المضمون المشترك فى اللغتين الاجنبيتين ، لان اللسني الفرنسي قد ينصب اختياره على ظاهرة غير التى ينصب عليها اختيار اللسني الانجليزي ٠ ومن هنا نحاول انتقاء كلمة تعبر عن الفحوى المشترك ٠ وهذه ظاهرة خطيرة ربما شكلت العامل الجوهرى فى الاختلاف بين بعض المناطق فى الشرق العربى حيث يتمسك كل فريق بمصطلحه دون أن يشعر بان هذا المصطلح ربما كان فى بعض الاحيان وأسبا استعماريا وليس مصطلحا عربيا اصيلا ٠

ولهذا نثبت فى مشاريعنا المعجمية جميع المقترحات حتى يتسنى للخبراء العرب التعرف الى ما يحيط بكل مصطلح من مقتضيات وحتى تتميز المؤثرات الاجنبية فى بعض الاختيارات ٠

## مسطرة العمل فى خصوص تنسيق المصطلحات

طريقتنا فى العمل تتلخص فى تنسيق المعاجم فى الخطوات الآتية :

أ ــ استقصاء المصادر العربية لتتبع مختلف المصطلحات المقترحة للمدلول الواحد فلا نقتصر تحرياتنا على المعاجم والقواميس القديمة وحدها بل تشمل تقصياتنا مجموع التراث من علم وادب وفن وتقنيات وعلوم قرآنية وحديثية واصولية وفقهية ٠

وتضم معاجمنا التى بلغت الآن نحو المئة بثلاث لغات فى شتى مجالات المعرفة صورا جية لتنظيرات ومقارنات دقيقة بين مصطلحات اقترحتها مجامع او منظمات متخصصة وبين ما ينطوى عليه تراثنا من كلمات قد تنطبق على مدلول المصطلح الموضوع دون كبير تغيير مثال ذلك كلمة ( عامود ) التى وضعها مجمع اللغة العربية بالقاهرة كمقابل لكلمة (porte-manger) الفرنسية او ( المطبقية ) كما يسميها السوريون فى حين ان الكلمة الاصلية الواردة فى الحديث الشريف هى صن او عرق (1) على اختلاف بين النوعين نظرا للمبدأ اللسنى الرئيسى وهو خلو اللغة عموما من المترادفات وانما هى صفات لمسمى واحد ومثال آخر يتجلى فى عدم الضبط فى القواميس القديمة كالقاموس المحيط للفيروزابادى حيث لا يفرق بين كلمتي غلس وشفق فنرجع الى الحديث الشريف لتحقيق ان الغلس هو crépuscule du matin والشفق هو crépuscule du soir (2)

ب ــ وضع المقابلات الاجنبية بلغة ثالثة وهى الفرنسية او الانجليزية بالاضافة الى العربية فى خصوص المعاجم الكلاسيكية التعليمية مراعاة للاختلاف فى المناهج بين الدول العربية والتى كانت تستعمل الانجليزية ٠ واذا كان للمعجم صبغة تكنولوجية دولية ، فان المكتب يحاول اضافة لغات أخرى كالالمانية والروسية ٠

جـ ــ استقراء المفاهيم على الصعيد العلمى الدولى فى الاطار المحدد للمعاجم ٠

---

(1) نص الحديث « كان صلى الله عليه وسلم يوتى **بالصن أو العرق** وقد علق ابن منظور على ذلك بان المراد هو السلة المطبقة ( أى ذات الاطباق ) » ٠

(2) راجع حديث عائشة : « ان كان رسول الله صلى الله عليه وسلم ليصلى الصبح فينصرف النساء متلفعات فى مرطهن لا يعرفن من الغلس (وحديث الموطأ ) وقت المغرب الى الشفق والشفق الحمرة » ٠

د ــ اصدار مشاريع المعاجم المنسقة فى جزء خاص فى كل طبعة من مجلة المكتب ( **اللسان العربى** ) مــع نصلــة مستقلة لكل مشروع معجم مــع ملحقة مرتبين ترتيبا موحدا ، وذلك من اجل عرضها على الاخصائيين والخبراء فى البلاد العربية والدول الغربيــة المهتمــة بالاستشراق والاستعراب تمهيدا لعرضها علــى ندوة الخبراء العرب ومؤتمرات التعريب التى يعقدهــا فى إحدى العواصم العربية كل ثلاث سنوات مكتب تنسيق التعريب بوصفه الوكالة المتخصصة التابعة للمنظمــة العربية للتربية والثقافة والعلوم ، وذلك لاقرارها نهائيا والعمل على تطبيقها بكيفية موحدة فى الدول العربية ٠

تلك عجالة مقتضبة عن مختلف العوامل الالسنية التى تنطلق منها لدعم المعجمية العربية ولا يمكن استيعاب جميع تفاصيلها وجزئياتها ومراحلها الا من خلال مــا اصدرناه خلال ست عشرة سنة من دراسات وابحاث او مشاريع معجمية تشكل ورقة عمل قدم بعضها الى مؤتمرى التعريب عام 1973 و 1977 وسيقدم الباقى للمؤتمرات الثلاثة التى ستتوالى بحــول الله خــلال التصميم العشرى الثانى الى متم 1983 (3) ٠

---

(3) راجع مذكرة المكتب حول التخطيط العشرى ٠

# المعجم العربي الأحادي اللغة للناطقين باللغات الأخرى*

للدكتور علي القاسمي خبير بالمكتب

**لماذا هذا المعجم ؟**

المعجم اداة لازمة لاستيعاب اللغة الثانية والتعبير بها ، ومادة ضرورية لتعلمها · ويعانى حقل تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها نقصا بارزا وضعفا واضحا فى هذا المجال ، اذ انه لا يوجد — على حد ما نعلم — معجم عربى احادى اللغة اعد خصيصا لغير الناطقين بالعربية ، أو صنف لمساعدتهم ، وحتى لو افترضنا انه بامكان هؤلاء الدارسين الاستغناء عن هذا المعجم باستعمال معجم عربى ثنائى اللغة ينقل المفردات العربية الى لغاتهم فان خيبتنا تكون صارخة ودهشتنا بالغة اذا ما علمنا بأن مثل هذا المعجم لا يتوفر فى أكثر من عشرين لغة أخرى (1) · ويبدو هذا العدد ضئيلا ومخجلا اذا ما تورن بعدد المعاجم الثنائية اللغة المتوفرة باللغات العالمية الاخرى كالانجليزية والفرنسية وغيرهما حيث تتوفر للغة الانجليزية معاجم بأكثر من 250 لغة · وتصبح هذه المشكلة ادهى وأمر اذا ما تذكرنا أن عدد اللغات فى العالم يربو على 3000 لغة (2) ·

وللانتشار السريع الذى تحظى به اللغة العربية حاليا بوصفها لغة عالمية ، فانه لا يتسنى للمختصين تصنيف معاجم عربية ثنائية اللغة لمساعدة المتعلمين على اختلاف لغاتهم وتنوع مستوياتهم ، ولهذا فانى أقترح هنا تصنيف معجم عربى أحادى اللغة يخدم الناطقين بغير العربية ويضع حاجاتهم وقدراتهم فى الحسبان · ويمكن اخراج هذا المعجم على مستويات متعددة ليناسب المراحل المتباينة من عملية تعلم اللغة العربية ·

**المعجم الاحادى اللغة والمعجم الثنائى اللغة :**

اذا استخدم المعجم لغة واحدة فى مداخله ومواده اصطلح عليه اسم « معجم أحادى اللغة » ، أما اذا استعمل لغتين احداهما لغة المتن والاخرى لغة الشرح فانه يطلق عليه اسم «معجم ثنائى اللغة» وعلى الرغم من أن المعجمين الاحادى والثنائى اللغة ينتميان الى صناعة واحدة هى صناعة المعجم — التى هى فرع من فروع علم اللغة التطبيقى — ويتفقان فى كثير من تفاصيل الإعداد والتصنيف ، فانهما يفترقان بشكل ملحوظ فى معالجتهما لمشكلات الدلالة بسبب تباين هذه المشكلات فيهما (3) ·

قد يتفق المعجمان الاحادى والثنائى اللغة فى اختيار مداخلهما وأنواعها ، وفى ترتيبها ، كما قد يتفقان فى أنواع

---

(*) من بحوث الندوة العالمية الاولى حول تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها المنعقدة فى جامعة الرياض فى مارس 1978 ·

(1) انظر : وجدى رزق غالى ، **المعجمات العربية : بيليوجرافية شاملة مشروحة** ( القاهرة : الهيئة المصرية العامة للتأليف والنشر ، 1971 ) ص 232 ·

(2) Pierre Burney, **Les Langues Internationales** (Paris: Presses Universitaires de France, 1966) p. 5.

المعلومات الاساسية التى يقدمانها للقارىء سواء اكانت تلك المعلومات صوتية أم صرفية أم نحوية أم دلالية أم حضارية · وقد يتفقان كذلك فى الوسائل المعينة التى يستعملانها من سمعية وبصرية ولفظية · ولكنهما لابد ان يختلفا فى لغة الشرح ، فبينما يستعمل المعجم الاول ( احادى اللغة ) لغة المتن ذاتها يستخدم الثانى ( ثنائى اللغة ) لغة غيرها · وبينما يعتمد المعجم الاحادى اللغة على التعريف والمرادفات اداة اساسية فى ايصال المعلومات الدلالية يتخذ المعجم الثنائى اللغة المقابل والشروح اداة بديلة · ومعروف أن متطلبات التعريف الجيد ومشكلاته تختلف عن متطلبات المقابل الجيد ومشكلاته (4) ·

وفى الصفحات القليلة التالية سنتعرض لاهم خصائص المعجم العربى الاحادى اللغة الجيد ، وافضل السبل لاختيار مداخله وترتيبها ، وابرز المعلومات الاساسية التى ينبغى أن يشتمل عليها ، واحسن الوسائل المعينة التى يستطيع أن يستفيد منها فى تحقيق اغراضه ·

**المعجم المخصص للناطقين بالعربية والمعجم المخصص لغيرهم :**

الفرق بين المعجمين فرق يحتمه الفرق بين نوعين من القراء هما : الناطقون بالعربية ، وغير الناطقين بها · والاختلاف بين هذين النوعين من القراء على وجهين : لغوى وحضارى · فمن الناحية اللغوية ألِف الناطقون بالعربية نظامها الصوتى والصرفى والاعرابى والدلالى واصبحت لهم قدرة نسميها بالسليقة Compétence تعينهم على ادائها وتعصمهم من الرطانة ، وتجنبهم اخطاء العجمة · اما غير الناطقين بالعربية فتجابههم صعوبة نطق الوحدات الصوتية (الفونيمات) التى لم تعتد على ادائها اعضاء النطق لعدم وجودها فى لغتهم ، ولا يعرفون بالسليقة مواضع النبر، ويخطئون فى تنغيم الجملة · ومن ناحية اخرى يعوزهم الاحساس بمعانى الاوزان الصرفية العربية ، ولهم عُدّة محدودة من المفردات لا ترقى الى الثروة اللغوية التى تتجمع للناطقين بالعربية ، كما يواجهون صعوبة فى ضبط التراكيب النحوية ونظم الجملة العربية · ومن الناحية الحضارية ، فان الحضارة العربية الاسلامية تختلف بدرجات متفاوتة عن حضارات غير الناطقين بالعربية من حيث مظاهرها الفكرية والمادية ·

وهكذا يقع على المعجم الاحادى اللغة المخصص لغير الناطقين بالعربية عبء اكبر اذ يحتاج قارئه الى معلومات اكثر ، تعرض بلغة ايسر · واذا كان بالامكان اغفال بعض المعلومات اللغوية او الحضارية غير الضرورية فى المعجم الاحادى اللغة المخصص للناطقين بالعربية — كموضع النبر فى الكلمات على سبيل المثال — فاننا لا يمكن باية حال أن نغفل اية معلومات مهما بدت ثانوية الاهمية فى المعجم المخصص لغير الناطقين بالعربية ، خاصة اذا كان الغرض منه مساعدتهم على التعبير بالعربية · وتقابل هذه الوفرة فى المعلومات التى يقدمها هذا المعجم قلة فى عدد المفردات التى تصاغ بها لغة مواد المعجم ، اذ يجب ان تقتصر فقط على المفردات الاساسية التى لا تضيف صعوبة جديدة للقارىء ولإيصال هذه المعلومات لقارئه ، يلجأ المعجم المخصص لغير الناطقين بالعربية الى استعمال الوسائل المعينة بصورة مكثفة سواء اكانت تلك الوسائل سمعية كالتسجيلات ، أم بصرية كالصور والرسوم ، أم لفظية كالشواهد والامثلة الوضيحية ·

**مقدمة المعجم العربى الاحادى اللغة لغير الناطين بالعربية:**

**— وظائف المقدمة :**

كما أن لكل كتاب مقدمة فان المعاجم ايضا تشتمل على مقدمة تطول او تقصر طبقا لما يعن لمصنفيها وما يتراءى لهم · والمعجم العربى الاحادى اللغة لغير الناطقين بالعربية الذى ندعو اليه يجب أن يضم بين دفته مقدمة، غير انها مقدمة وظيفية لا تتغنى ببلاغة المؤلف وحصافته، ولا تتباكى على الليالى الطويلة التى امضاها فى البحث والتأليف ، وانما تعرض بايجاز غير مخل كل ما يحتاج اليه القارىء غير العربى ليستفيد من المعجم ويحسن استعماله باقل قدر ممكن من ضياع الوقت · وهذا يتطلب امرين هما :

---

(4) لمزيد من التفاصيل انظر :
**Ali M. Al-Kasimi, Linguistics and Bilingual Dictionaries (Leiden: E.J. Brill, 1977), PP. 58-82.**

اولا : لما كانت صناعة المعاجم تستخدم لغة خاصة بها تتكون من الرموز والمختصرات توخيا للايجاز والاقتصاد فى حجم المعجم ، فان وظيفة المقدمة الاولى تكمن فى تقديم قائمة متكاملة بالرموز والمختصرات المستخدمة فى المعجم مع امثلة توضيحية لكيفية استعمالها . مثلا :

ج = جمع ، كما فى كرسي ج كراسي .
ث = مؤنث ، كما فى دار ث .

ثانيا : لما كنا نتفق مع جمهور اللغويين المحدثين والمعاصرين على ان المعجم هو بمثابة « فهرس للنحو » بمعنى انه قائمة ملحقة بقواعد اللغة تجمع فيها الاستثناءات او الشواذ الاساسية (5) اصبحت مهمة المقدمة عرض القواعد الاساسية بحيث توفر على المعجمي ذكر القاعدة فى كل مادة من مواد المعجم ، وانما ذكر ما يشذ عن القاعدة فقط . فمثلا بدلا من ان يضع مصنف المعجم الحرف الذى يرمز الى المؤنث ، يكتفى بذكر القاعدة فى المقدمة فيقول « ان كل اسم ينتهى بالتاء المربوطة ، هو اسم مؤنث » ، اما ما شذ عن ذلك فيذكر فى حينه وموضعه فى مواد المعجم . مثلا :

زهرة ( لا نضع امامها رمز التانيث ) .
دار ث ( والثاء ترمز هنا الى التانيث ) .
طلحة ر ( والراء ترمز هنا الى التذكير ) .

**محتويات المقدمة :**

ينبغى ان تحتوى مقدمة المعجم على المعلومات الآتية :

1 — تاريخ اللغة العربية :

نبذة موجزة عن الاسرة اللغوية التى تنتمى اليها العربية ، وخصائصها الرئيسة ، وتاريخ تطورها ، ولهجاتها الكبرى ، والفروق بين الفصحى والعامية .

2 — النظام الصوتى :

عرض للوحدات الصوتية الاساسية ( الفونيمات والفوناتها ) ، وتوزيعها التكاملى ، وقواعد نبر الكلمات ، وتنغيم الجمل .

3 — النظام الصرفى :

تنويه بالأوزان الصرفية باللغة العربية كأوزان الفعل الثلاثى المجرد والمزيد بحرف وحرفين وثلاثة احرف ، والرباعى المزيد وما الحق به من اوزان . والوسائل التى تتبعها العربية فى توليد المفردات كالاشتقاق والنحت والتعريب والترجمة وغيرها .

4 — النظام النحوى :

رسم واضح لتكوين الجملة العربية ونظمها وموقع الفاعل والفعل والمفعول والظرف فيها ، فبينما تبدأ الجملة الفعلية العربية بالفعل او الفاعل تبدأ الجملة الفعلية للغة المالدنجا ( غرب افريقيا ) بالمفعول به ثم الفعل ثم الفاعل . وبينما تبدأ الجملة العربية الاسمية بالمبتدأ ( الطالب فى الصف ) ، تتقدم شبه جملة الجار والمجرور اذا كان المبتدأ نكرة ( فى الصف طالب ) ، وهكذا :

5 — الرموز والاختصارات المستعملة فى المعجم :

تعطى قائمة وافية مع امثلة توضيحية لمعانى الرموز والاختصارات المستعملة فى المعجم مثلا :

ج — = جمع   كرسي ج — كراسي
ث — = مؤنث   حال ث — هذه الحال

**مداخل المعجم :**

نعنى بالمداخل رؤوس مواد المعجم او — بشكل عام — الالفاظ التى تطبع عادة ببنط غامق او بلون مختلف او توضع بين أقواس ثم تشرح وتعطى المعلومات المختلفة عنها . فالالفاظ هنا تسمى بالمداخل ، وشروحها والمعلومات الملحقة بها تدعى بالمواد . وسنعالج هنا مداخل المعجم من حيث عددها واختيارها وانواعها وترتيبها .

**عدد المداخل :**

ليس هناك عدد سحرى محدد يتعين الالتزام به ، وانما يتوقف حجم المعجم على الاغراض التى يتوخاها ، والقراء الذين صُنّف من اجلهم . فلو فرضنا اننا نروم تصنيف معجم للمبتدئين بالعربية بحيث يغطى الالف الاول من قائمة المفردات الشائعة فقط ، فان عدد

(5) على القاسمى ، **علم اللغة وصناعة المعجم** ( الرياض : مطبوعات جامعة الرياض 1975 ) ص 63 — 67 .

المداخل فى هذا المعجم تصبح فى حدود الألف ٠ أما اذا اردنا ان نصف معجما للمتقدمين والمختصين بالعربية ، فانه لا بد ان يزيد عدد مداخل المعجم على ثلاثين الف مــدخــل ٠

على انه يجب التنويه الى ان حجم المعجم لا يتوقف على عدد المداخل فحسب وانما على عدد المعانى المختلفة التى يوردها تحت كل مدخل ، وكمية المعلومات اللغوية والحضارية التى يسعى المعجم الى تزويد القارىء بها ٠

## اختيــار المــداخــل :

لو القينا نظرة فاحصة مدققة على المعاجم العربية المتوفرة فى الاسواق لالفينا ان الاغلبية الساحقة مــن المعاجم الاحادية اللغة لم تتخذ البحث اساسا فى اختيار مداخلها وانما اعتمدت على المعاجم العربية القديمــة كالعين للخليل ، والصحاح للجوهري ، ولسان العرب لابن منظور ، والقاموس المحيط للفيروزبادي وغيرها (6)٠

صحيح ان بعض هذه المعاجم القديمة قد جمعت مادتها عن طريق البحث والرواية والمشافهة وغيرها من وسائل البحث الموضوعية ، ولكن اللغة العربية قــد خضعت لقوانين التطور والتغير منذ ذلك الحين ، واصبح من الواجب ان ينبنى المعجم الحديث على بحث فى العربية المعاصرة من حيث شيوع المفردات والمعانى والتراكيب ٠

واذا كان اختيار مداخل المعجم الجيد يقوم على البحث ودراسة شيوع المفردات ومعانيها ، فان المعاجم المخصصة لغير الناطقين بالعربية قد تضيف اساسا آخر لاختيارها الا وهو الغرض الخاص الذى صنفت مــن اجله ٠ فالمعجم الذى يرافق كتابا مدرسيا معينا او سلسلة من الكتب الخاصة بتعليم العربية لغير العرب قد تقتصر مداخله على المفردات التى وردت فى ذلك الكتاب او تلك السلسلة ٠ والمعجم الذى يخصص لخدمة طلاب معاهد الدعوة الاسلامية قد يوجه عناية خاصة بالمفــردات والمعانى الدينية ويوليها اهتماما وتفضيلا ٠ اما المعجم العام فلا بد ان يشتمل على مداخل تمثل العربية حديثها وقديمها ، آدابها وعلومها بحيث يفى بمختلف الاغراض ويخدم متنوع الحاجات ٠

## انــواع المــداخــل :

تكاد تقتصر مداخل المعاجم العربية الحالية على نوع واحد من الالفاظ هو : المفردات او الكلمات ٠ ولكن علم اللغة الحديث يدعو الى تضمين ثلاثة انواع مــن المداخل فى المعجم هــى :

1 ــ الوحدات الصرفية او المورفيمات سواء أكانت هذه المورفيمات منفصلة مثل ( كتاب ) و ( هو ) أم متصلة مثل : الضمير المتصل فى « كتابه » ٠ وهذا يجب ان نفرد مدخلا خاصا بالهاء ( ــه ) بحيث تشرح فى مادة هذا المدخل جميع التغيرات الصوتية والصرفية والنحويــة والكتابية التى تطرأ على هذا المورفيم من جراء اتصاله بغيره من المورفيمات ذات المواقع النحوية المختلفة فى الجملة ٠ وبعد ذلك نورد معانيها المختلفة ، ونضرب الامثلة التوضيحية لكل معنى مثل ( كتابه ) و ( رأيته ) ... الــخ ٠

2 ــ المفردات ، سواء أكانت هذه المفردات أسماء أم أفعالا ، أفعالا مجردة أم مزيدة ٠ قد نستطيع أن نقتصر فى المعجم العربى الاحادى اللغة المخصص لابناء اللغة العربية على الجذر ( كتب ) ومعناه وندرج تحته الافعال المشتقة منه دون اعطاء معانيها آملين أن يستطيع القارىء تخمينها بنفسه ، اما فى المعجم المخصص لغير الناطقين بالعربية فلا مناص من ذكر معانيهــا واحــدا واحدا ٠ كما انه من الضرورى الا يقتصر هذا المعجم على الكلمات العربية القحة المأثورة عن القدماء بل يجب أن يشتمل على كافة انواع المفردات الاخرى المستعملة فى العربية الحديثة كالكلمات المولدة والمعربة والدخيلة (7)٠

3 ــ التعبيرات الاصطلاحية ، التى يختلف معناها عن معانى المفردات المكونة لها ، مثل « تفاحة آدم » و « علق على ( الانباء ) » اذ لا يكفى أن يشتمل المعجم على معانى « تفاحة » و « آدم » ليفهم القارىء غير

---

(6) أما المعاجم الثنائية اللغة فمعظمها ترجمة مختارة لمعاجم اجنبية ٠

(7) مجمع اللغة العربية ، **المعجم الوسيط** ( القاهرة : دار المعارف 1972 )، ص 12 ٠

العربي معنى التعبير الاصطلاحي « تفاحة آدم » كما ان معرفتنا لمعنى الفعل « علق » لا تعيننا على ادراك مغزى التعبير الاصطلاحي لـ « علق على ( الانباء ) » .

**تـرتيب المـداخـل :**

**ــ انمـاط التـرتيب :**

نعني بترتيب المداخل كيفية وضعها الواحد تلـو الاخر في المعجم . ويمكن للمعجم ان يتبع احد انماط الترتيب الاتيـة :

1 ــ الترتيب العشوائي : اي وضع المداخل في المعجم دون اتباع نظام معين . وبديهي انبا نرفض هذا النمط من الترتيب ، لصعوبة العثور على الالفاظ المطلوبة في المعجم . والمعجم الجيد ــ كما نعلم ــ هو ذلك المعجم الذي يساعد القارىء على الحصول على بغيته ويلبي حاجته باقل جهد واقصر وقت .

2 ــ الترتيب المعنـوي ، او التـرتيب حسب الموضوعات : حيث ترتب المفردات حسب معانيها او الموضوعات التي تنتمي اليها . وقد تكون المعاجم التي تتبنى هذا النوع من الترتيب مفيدة لغايات معينـة . ولكننا لا نحبذ هذا الترتيب لانه يتطلب تقسيما مسبقا للكون والكائنات لم يتوصل الفلاسفة والعلماء الى اتفاق حوله بعد ، ولا نتوقع من القارىء معرفة ذلك التقسيم للعثور على ضالته في المعجم الذي يتبنى هذا الترتيب .

3 ــ الترتيب الجذري ، حيث ترتب المفـردات تحت الجذر الذي اشتقت منه فالكلمات : كتب ، كتابة ، كاتب ، مكتوب ، مكتب ، مكتبة ، كتاب ، كُتّاب ... الخ تدرج طبقا لترتيب معين تحت الجذر او الاصل ( ك ت ب ) . ثم ترتب هذه الجذور في المعجم ترتيبا الفبائيا او مـوضـوعيا .

ان لهذا الترتيب فوائد جمة ومنافع جليلة اذ انه يبرز العلاقة بين المفردات المنتمية الى اسرة لفظيـة واحدة فييسر بذلك عملية التعلم (8) . وان هذا الترتيب اكثر ملاءمة لمعاجم اللغات السامية التي تميـل الـى الاشتقاق وتتخذ منه وسيلة صرفية لزيادة المفردات ، اكثر من استخدامها للنحت كما هي الحال في اللغـات الجرمانية . وتشترك مفردات الاسرة اللفظية الواحدة في المعنى العام للاصل ثم تتخذ كل لفظة منها معنى خاصا بها يضفيه عليها الوزن الصرفي الذي صيغت عليه .

ولكن للترتيب الجذري عيب واحد عندما نتبعه في المعجم العربي المخصص لغير الناطقين بالعربية . اذ انه كثيرا ما يعجز المتعلم غير العربي من تخمين جذر الكلمة التي يروم البحث عنها في المعجم . فانى له ان يعرف بان « مضيفة » من « ضاف » و « استعلامات » مـن « علـم » ... وهكـذا .

4 ــ الترتيب الالفبائي : حيث ترتب كافة الكلمات الفبائيا ــ بغض النظر عن جذرها او اصلها ــ حسب الحرف الاول فيها واذا اتفق الحرف الاول لكلمتين يوضع الحرف الثاني في الحسبان وهكذا حتى يتم ترتيب جميع الكلمات الفبائيا .

واذا كان هذا الترتيب سهل الاستعمال فانه يحطم الاسرة اللفظية ويشتت مفرداتها فكلمة «كتاب» لا توضع بالقرب من « كتب » و « كاتب » ، وفي ذلك خسارة لا تعـوض (9) .

**ــ ترتيب جـديـد مقتـرح :**

نتقدم هنا بترتيب جديد ندعو الى اتباعه وتبنيه في المعجم العربي لغير الناطقين بالعربية وخاصـة غيـر المتخصصين او المتقدمين منهم . وهذا الترتيب يجمع بين فوائد الترتيبين الجذري والالفبائي مما ويتخلص مـن عيوبهما . ويمكن انتهاج احدى وسيلتين في التطبيـق العملي لتحقيق ذلك وهما :

**اولا** : ترتب كافة المداخل الفبائيا وامام كل مدخل يوضع بين قوسين الجذر الذي اشتقت منه كلمة المدخل . وهذا الجذر هو بمثابة تذكير للقارىء واحالة معترضة يواصل متابعتها من أراد .

---

(8) George Miller, **Language and Communication** (New York : McGraw Hill, 1967) p. 212.

(9) للاطلاع على دراسة جيدة عن انماط الترتيب التي اتبعتها المعاجم العربية انظر :
John A. Haywood, **Arabic Lexicography** (Leiden, Brill, 1965).

ثـانيا : ترتب كل مـواد المعجم حسب اصول الترتيب الجذرى ، ثم يوضع كشاف فى اول المعجم ترتب فيه كافة الالفاظ الفبائيا ويوضع أمـام كـل لفظ الجذر او رقم الصفحة التى يرد فيها مع معناه والمعلومات الاخرى المتعلقـة بـه ٠

ولعل اختيار احدى هاتين الوسيلتين يعتمد الى حد كبير على حجم المعجم واغراضه ومستوى جمهور القراء الذى صنف لخدمتهم ٠

**ـ المعلومات الاساسية فى المعجم :**

يقدم المعجم لقارئيه معلومات تساعدهم على فهم اللغة والتعبير بها ٠ وفى حقيقة الامر نجد ان المعلومات اللازمة لفهم اللغة المكتوبة مثلا اقل مـن المعلومـات اللازمة للتعبير تحريريا ٠ ولهذا فمن الممكن جدا تصنيف نوعين من المعاجم احدهما للاستيعاب والآخر للتعبير(10)٠ غير اننا سنتحدث فى الصفحات الاتية عن المعلومـات الاساسية الواجب توفرها فى المعجم الجيد المخصص لغير الناطقين بالعربية والذى يعينهم على التعبير بها اضافة الى فهمها واستيعابها ٠

**ـ المعلـومـات الصـوتيـة :**

تختلف تهجيات اللغة المختلفة مـن حيث كمالهـا واتساقها وبساطتها ٠ والتهجية الجيدة هى تلك التهجية التى تستخدم اقل عدد ممكن من الرموز الكتابية تمثل جميع الوحدات الصوتية الرئيسة فى اللغة بحيث يمثل كل رمز صوتا متميزا واحدا ولا يتمثل الصوت الواحد بأكثر من رمز كتابى واحد ٠ وبعبارة اخـرى فان دقـة التهجية تعتمد على درجة المطابقة بين الحرف المكتوب والصوت المنطوق (11) ٠

وعندما لا تتوفر للغة تهجية دقيقة يصبـح مـن الضرورى اعادة تهجية الداخل صوتيا فى المعجم لمساعدة القارىء على نطق الالفاظ بصورة صحيحة ٠ فمثلا الكلمة الانكليزيـة ( knife ) تعاد تهجئتها صوتيا بـ ( naif ) والكلمة الفرنسية ( coffre ) بـ ( kɔfr ) ، وهكـذا للتباين بين تهجية هاتين الكلمتين ونطقهما والذى قـد يقود القارىء الى الخطأ ٠

اما التهجية العربية فقد تجمعت لها ـ على مـا نعتقد ـ مقومات الكمال والاتساق والبساطة اذا مـا اضيف الشكل ( الحركات ) اليها ٠ ولا نحتاج الى اعادة تهجية الداخل او المواد صوتيا فى المعجم المخصص لغير الناطقين بالعربية وانما ينبغى أن يدخل الشكل فى جميع مداخل المعجم ومواده ، ويشـار الى المقطع المنبور فى كلمة المدخل بوضع خط تحته مثلا ٠ ويشاطرنا هـذا الراى لغويون آخرون منهم على سبيل المثال مالكيل(12)٠

**ـ المعلـومـات الصرفيـة :**

ينبغى ان يقدم المعجم العربى لغـير الناطقـين بالعربية كل المعلومات الصرفية المفيدة التى يحتاجهـا القارىء لكى يفهم كلمة المدخـل ويستخدمهـا بصورة صحيحة ٠ ومن امثلة هذه المعلومات الصرفية ما ياتى :

1 ـ جذر الكلمة او اصلها ٠

2 ـ اذا كانت الكلمة فعلا فيجب أن يبين ما اذا كان لازما أم متعديا لفعل او مفعولين ، والحركة الوسطى للفعل المضارع المشتق منه ، وهى سماعية وليست قياسية ـ كما هو معروف ـ فيجب النص عليها ، مثل :

نَصَـرَ ، ينصُـر

ضَـرَبَ ، يضـرِب

فَتَـحَ ، يفتَـح ، الخ

---

(10) على القاسمى ، **علم اللغة وصناعة المعجم** ، ص 48 ـ 52 ٠

(11) للاطلاع على التفاصيل أنظر : على القاسمى « العقل الالكترونى بين تيسير الكتابة العربية وتطويع طباعتها » فى مجلة **دراسات** ، العدد الاول ( 1977 ) ، ص 157 ـ 176 ٠

(12) Yokov Malkiel, « Lexicography », in **The Learning of Language** ed. by Carrol E. Reed (New York: Appleton, 1971), p. 371.

ويمكن استعمال الاختصارات فى هذه الحالــة فنقــول :

نَصَـرَ ( ـُـ )

ضَـرَبَ ( ـِـ )

فَتَـحَ ( ـَـ ) وهكــذا

3 ـ اذا كانت الكلمة اسما ينبغى ان يبين المعجم جنس الكلمة من حيث التذكير والتأنيث ان لم تكن حسب القاعدة التى ذكرت فى مقدمة المعجم ، كما يجب ان يعطى جمعها اذا كان من جموع التكسير ، وهكذا .

4 ـ اذا كانت الكلمة نعتا ، ينبغى على المعجم أن يبين صيغة المقارنة ان لم تكن قياسية ، والمـؤنث منهـا ، وهكــذا .

ـ المعلـومـات النحـويـة :

يتغير اعراب الكلمة طبقا لموقعها من الجملـة وعلاقاتها بسابقاتها ولاحقاتها على الوجه المعروف فى النحو العربى . ومن المتفق عليه ان تحديد الموقعيـة وبيان العلاقات الداخلية بين الكلم فى الجملة هو دليل الاعراب . ومثال ذلك ان كلمة « اخ » ( بشروط نحوية معروفة ) قد تعرب بالواو أو الالف أو الياء ، ولا يتبين ذلك بحال ما لم تقع موقعها الصحيح فى الجملة وترتبط بجاراتها الارتباط التركيبى المتفق عليه فى قواعد العربية. وكذلك الحال فى صيغ نحوية اخرى كثيرة نذكر منهـا على ضرب من التمثيل المثنى وجمع المذكـر السالـم والافعال الخمسة . ومن ناحية اخرى ، فان النحـو العربى يحتم تقديم اجزاء معينة من الجملة أو تأخيرها اذا توفرت شروط خاصة .

وعلى المعجم العربى لغيـر الناطقين بالعربيـة أن يعينهم على تكوين جملة عربية ذاتنظم سليم وصياغة مقبولة اذا ما أرادوا التعبير بالعربية . ففى مادة « اخ » ـ مثلا ـ من هذا المعجم لا يكفى توضيح معناها ، وانما ينبغى التنويه بحالاتها الاعرابية عن طريـق التقريـر والتمثيل وذلك بادخالها فى تركيب او تراكيب حية فى الاستعمال مثل « هل سافر اخوك امس ؟ » و « رايت أخاك » و « التقيت باخيك » . وكذلك ينبغى التنويه بالاجزاء التى تتقدم او تتأخر وجوبا ان لم تذكر القاعدة التى تضبط تقديمها وتأخيرها فى مقدمة المعجم . فمثـلا ينبغى تقديم شبه الجملة « فى البيت » اذا ما وردت فى جملة اسمية مبتدؤها نكرة . فنقول « الضيف فى البيت » ولكن « فى البيت ضيف » وهكذا .

المعلـومـات الدلاليـة :

ـ ايصـال المعنـى للقارىء :

فى يقينى ان ايصال المعنى بدقة لغير الناطقين بالعربية فى المعجم الاحادى اللغة أصعب من ايصاله لهم فى المعجم الثنائى اللغة . ففى المعجم الاول نستخدم المرادف والتعريف فى ايصال معنـى المدخـل اما فى المعجم الثانى فنستخدم المقابل الترجمى او التفسيرى بلغة القارىء . والمرادف اصعب من المقابل لسببين : اولهما ، ان المرادف فى اللغة ذاتها اندر وجودا مـن المقابل فى لغة اخرى ، وثانيهما : ان المرادف المطلق نادر الوجود حقا اذ ان لكل كلمة معنى هامشى بالاضافة الى معناها المركزى . فالأخ والشقيق فى العربية ليستا مترادفتين مطلقتين ، وكذلك الحال فى « العاهـل » و « الملـك » ، و « الشـاه » و « الامبراطـور » و « الرئيس » و « الزعيم » ..... الخ .

اما صعوبة التعريف فتكمن فى تعـدد طبقـات المعانى التى يجب على القارىء ادراكها قبل أن يتوصل الى فهم التعريف . فلكل تعريف ثلاثة معان : الاول ، المعنى المعجمى ونعنى به معانى المفردات التى يصاغ بها التعريف ؛ والثانى ، المعنى التركيبى ، إذ ان القارىء قد يفهم معانى المفردات لو كانت مستقلة ولكن دخولها فى علاقات تركيبية فيما بينها يعطيها معنى مختلفا قد لا يتوصل اليه القارىء ؛ والثالث ، هو المعنى الكلـى للتعريف ، اذ قد يفهم القارىء المعنى المعجمى للمفردات ومعنى التركيب النحوى الذى صبت فيه هذه المفردات، ولكنه مع ذلك لا يتوصل الى فحوى الشىء المعرفوتحديد مفهومه فى ذهنه ، وهذا ما نصطلح عليه بالمعنى الكلى.

ومهما يكن من أمر فان المعجم العربى الاحادى اللغة لغير الناطقين بها مضطر لسلوك معارج المرادف والتعريف والشرح والايضاح وكل السبل التى تسهم فى ايصال المعنى بدقة الى القارىء . ولكن يتحتم عليه أن يختار لغة سلسلة وتراكيب ميسرة لصياغة تعاريفه وشروحه . ولهذا يجب الأقتصار علـى الالف الاول والثانى مثلا من قائمة المفردات العربية الشائعـة ، وعلى التراكيب الاساسية الشائعة فى لغة التعاريف

والشروح فى المعجم الذى تربو مواده على عشرين الف مادة . اما المعجم الاحادى اللغة المخصص للمبتدئين فى تعلم العربية فقد يضطر الى استخدام الصور والرسوم بشكل مكثف لايصال المعنى للمتعلمين .

## ـ المعلومـات الكتـابيـة :

نعنى بالمعلومات الكتابية كيفية تهجى او كتابة الكلمات العربية . وتقديم هذه المعلومات فى المعجم الاحادى اللغة لغير الناطقين بالعربية تفرضه مسألتان : الاولى ان بعض الكلمات العربية لها صورتان مثل ( رحمن ) و ( رحمان ) ، وكذلك ( يس ) و ( ياسين ) . ومن الضرورى ان تظهر الصورتان فى موضعهما الترتيبى فى المعجم لمساعدة القارىء على العثور على بغيته اذا بحث عن احداهما . والثانى ان بعض الكلمات العربية تتغير كتابتها عند اتصالها بغيرها . فحرفا الجر ( على ) و ( الى ) مثلا تتغير تهجيتهما وتقلب الألف المقصورة الى ياء عند اتصالهما بضمير الغائب ، فيكتبان ( عليه ) و ( اليه ) . ويترتب على المعجم المخصص لغير الناطقين بالعربية ان يوضح مثل هذه التغييرات أنّى طرات وحيثما حلت .

## ـ المعلـومـات الحضـاريـة :

نعنى بالمعلومات الحضارية هنا اسماء الاعلام المشهورة فى الحضارة العربية الاسلامية من اشخاص واماكن واعمال ادبية . ويرى كثير من المشتغلين فى صناعة المعجم بأن مهمة المعجم تقتصر عى المواد اللغوية وليس من شانه توفير المعلومات الحضارية ، ويرون أن المكان الملائم لذلك هو الموسوعات او المعاجم الموسوعية (13) .

ولكننا ندعو هنا الى تضمين المعلومات الحضارية فى المعجم العربى لغير الناطقين بالعربية وذلك للاسباب الآتية :

اولا : ان الخط العربى لا يفرق بين اسماء الاعلام وغيرها من حيث الكتابة ، كما هى الحال فى كثير من اللغات التى تكتب بالخط اللاتينى حيث تبدأ اسماء الاعلام بحرف كبير يميزها عن غيرها من الاسماء ، ولهذا فانه قد يصعب على قارىء العربية من غير الناطقين بها أن يميز اسماء الاعلام عن غيرها فيبحث عنها فى المعجم ولا يجدها . فانى له ان يعرف مثلا أن « الفرات » هو نهر فى العراق ، وأن « كليلة ودمنة » هو كتاب قصص على السنة الحيوانات .

ثانيا : حتى لو ادرك القارىء ان « الجاحظ » مثلا هو من اسماء الاعلام واراد ان يعرف شيئا عنه ، فانه سيضطر الى استعمال كتاب آخر غير المعجم الذى امامه . ان تضمين المعلومات الحضارية فى المعجم العربى ييسر عملية القراءة والتعلم لغير الناطقين بالعربية .

ثالثا : تتداخل المواد اللغوية والمواد الحضارية احيانا تداخلا وثيقا بحيث اننا نضطر الى تعريف مادة لغوية باستخدام مادة حضارية فى التعريف ، ومن هنا وجب ادخال تلك المادة الحضارية فى المعجم لانها لازمة لفهم تعريف المادة اللغوية . فمثلا اذا عرفنا ( الناصريين ) بانهم مؤيدو جمال عبد الناصر ، كان على المعجم أن يدرج اسم العلم « جمال عبد الناصر » فى موضعه ويعرف به .

## ـ الوسائل المعينة فى المعجم :

يستخدم المعجم وسائل معينة من اجل ايصال المعلومات الصوتية والدلالية والحضارية وغيرها الى القارىء . وتتخذ هذه الوسائل المعينة صورا مختلفة واشكالا متباينة فتارة هى سمعية وتارة بصرية وتارة ثالثة لفظية تبعا للغاية من استعمالها . ويحتاج المعجم المخصص لغير الناطقين بالعربية هذه الوسائل المعينة أكثر من المعجم المخصص لابناء العربية ، لان المعجم الاول يقدم العربية لجمهور لا ينتمى الى الحضارة ذاتها ولا يعرفها كابنائها . والمعرفة بالحضارة والالمام بها ييسر فهم اللغة والتعبير بها ، لان اللغة هى العنصر المنطوق من الحضارة ووسيلة تسجيلها ونقلها . وسنقتصر هنا على انواع ثلاثة من الوسائل المعينة التى يمكن استخدامها فى المعجم العربى لغير الناطقين بها ، وهى الوسائل السمعية والبصرية واللفظية :

---

(13) Ali M. Al-Kasimi, « The Century Dictionary : a biography of an Encyclopedic dictionary » in Bulletin of the Faculty of Arts, Riyad, Vol. 4 (1976), p. 60.

ـ الوسائل السمعية ( التسجيلات الصوتية ) :

ذكرنا أن على المعجم أن يقدم للقـراء فى مواده المعلومات الصوتية التى تمكنهم من التوصل الى اللفظ الصحيح لكلمة المدخل من حيث أصواتها ونبرها والتغير الذى يطرأ على نطقها من جراء دخولها مع غيرها فى جملة كاملة ، بل وحتى تنغيم الجملة ذاتها ، وقلنا ان سبيلنا لذلك هو اعادة تهجية الالفاظ تهجية صوتيـة ، وأشرنا ان هذه التهجية الصوتية ليست ضرورية باللغة العربية اذا ما ضبطنا الكلمات بالشكل وابرزنا المقاطع التى يقع عليها النبر . غير ان ذلك لا يضمن لنـا أن القارىء غير العربى سيتوصل الى النطق الصحيح . وخير وسيلة لضمان ذلك هى التسجيلات الصوتيـة التى تقدم للمستمع اللغة العربية كما ينطقها ابناؤها . غير أن محاولتنا لدمج التسجيلات الصوتية بالمعجم قد يطور الشكل التقليدى لهذا الكتاب ويخرج به عن طوره المعتاد . ونقترح هنا طريقتين تمكناننا من الاستفادة من التسجيلات الصوتية فى المعجم وهما :

اولا : تسجيل شريط كاسيت يحتوى على كافة مداخل المعجم والشواهد أو الامثلة التوضيحية لكـل مدخل ، مسجلة بأصوات عربية مدربة على النطـق الصحيح ويوضع امام كل مدخل فى المعجم رقم يشير الى شريط الكاسيت والوجه المطلوب منه ( اذا كانت الاشرطة المرافقة للمعجم تزيد عن شريط واحد ) ورقم آخر يشير الى موضع مادة ذلك المدخل على الشريط . وهذا الرقم الآخر يساعد على الوصـــول الى المـادة المطلوبة ، بتحصيل ذلك الرقم على عداد المسجل . ولعل هنالك من يعترض على هذا الاقتراح فيقول بأن لف الشريط الى الامام والى الوراء بحثا عــن موضع المادة المطلوبة على الشريط سيؤدى الى ضيـاع وقت القارىء . وهنا اود ان اطمئن هذا المعترض الكريم بأن المسجلات الحديثة تتمتع بقوة كبيرة بحيث يتم لف شريط الكاسيت س 60 والذى يبلغ طوله ( 509 ) اقـدام بـ 60 ثانية فقط . ومعروف أن هذا الشريط يستوعب 60 دقيقة من التسجيل . وحتى لو افترضنا ان المـادة المطلوبة تقع فى آخر الشريط فان المتعلم لا ينتظر اكثر من 60 ثانية للوصول اليها (14) . ان عـدد الاشرطـة المرافقة لكل معجم يعتمد على حجم المعجم ، وعـدد مداخله ، وعدد المعانى المندرجة فى كل مادة ، وعـدد الامثلة التوضيحية المضروبة لكل مدخل ، وطول هـذه الامثلة . ولكن تقديراتنا الاولية تشير الى ان المعلومات الصوتية لمعجم يتألف من عشرة آلاف مدخل مع مثال او مثالين لكل مدخل لا يحتاج الى اكثر من شريط كاسيت من نوع س 60 او شريطين على الاكثر .

ثانيا : فى المكتبات العامة والمدارس : يمكن تغيير شكل المعجم وهيئته تماما وذلك بوضع مواده علـى بطاقات او جذاذات حجم الواحدة 3 × 5 بوصة او اكثر ، ويدون على كل بطاقة كلمـة واحـدة وكافـة المعلومات اللغوية والحضارية عنها ، ثم يوجد علـى البطاقة شريط ممغنط سجلت عليه اللفظة والشواهد او الامثلة التوضيحية المتعلقة بها . وترتب هذه البطاقات الفبائيا فى درج أشبه ما يكون بفهرست المكتبة . وعندما يريد الطالب استعمال هذا المعجم الناطق يبحث عـن المدخل المطلوب فى الدرج ، ويخرج البطاقة المطلـوبة ويقرأ المادة المدونة عليها ثم يضعها فى جهاز تسجيـل خاص (15) فيسمع الكلمة المطلوبة وشواهدها منطوقة، وبعد الانتهاء من ذلك يعيد البطاقة الى موضعهـا فى الـدرج .

ـ الوسائل البصرية ( الصور والرسوم ) :

ذكرنا حين تعرضنا لبحث المعلومـات الدلاليـة ان المعجم الاحادى اللغة يعتمد على التعريف وسيلـة لايصال المعنى للقارىء . ولكن القارىء العربى قد لا يتوصل الى المفهوم المقصود . ولهذا فلا بد من استخدام الوسائل البصرية المعينة لتعميق فهم القارىء للمعنـى وتعزيزه . وعلى الرغم من تضـارب آراء البـاحثين المختصين حول اهمية الصور والرسـوم فى العمليـة التعليمية ، فان زميلنا الدكتور لنكر اثبت فى دراسـة تجريبية مفصلة بأن الصور والرسوم الجيدة تسهـم بشكل ملحوظ فى التعلم (16) .

---

(14) على القاسمى ، مختبر اللغة ( الكويت : دار القلم ، 1970 ) ص 92 ـ 96 .

(15) هذا النوع من اجهزة التسجيل موجود فعلا ويستعمل فى تعليم اللغات الاجنبية ويطلق عليه اسم : « Language Master ».

(16) Jerry Mac. Linker, The Interaction of Cognitive Factors, Visual Fidelity, and Learning Tasks in Learning From Pictures. (Unpublished Ph. D. Thesis, Univ. of Texas, 1971).

وعلى الرغم من ان معاجمنا العربية الحالية سواء اكانت احادية اللغة ام ثنائية اللغة تستخدم الصور والرسوم ، فان دراسة احصائية مقارنة قمنا بها فى وقت سابق اوضحت لنا انه لا توجد قواعد او مبادىء تضبط استخدام الصور فى المعاجم يسير على هديها المعجميون او يطبقها الناشرون . وانما الأمر متروك لتقديرات القائمين على الطباعة والنشر ومدى توفر الصور المرغوب استخدامها . ولقد قمنا فى بحث سابق، بوضع ضوابط ثلاث لاستخدام الصور فى المعجم هى :

1 — ينبغى استخدام الصور والرسوم كلما كانت اقدر على التفريق والتمييز من التعريف او الشرح وكلما ساعدت القارىء على تكوين مفهوم أفضل للمعرف.

2 — ينبغى استخدام الصور والرسوم كلما تطلب التعريف عددا كبيرا من المفردات وهنا يكتفى بتعريف موجز ، ويعضد بصورة تمكن القارىء من إدراك كامل لمفهوم المعرف .

3 — ينبغى استخدام الرسوم كالجداول والخرائط والرسوم البيانية عندما لا يستطيع المرادف او التعريف توضيح العلاقات التابعة او المكانية بشكل فعال (18) .

ونقر هنا أن هذه المبادىء — على اهميتها — لا تكفى بحد ذاتها وانما يجب أن نقوم متعاونين بدراسة احصائية لجميع مفردات المعجم العربى الأحادي اللغة لغير الناطقين بالعربية التى تحتاج الى صورة أو رسم .

ولكننا نستطيع أن نقول — دون أن نبتعد عن الصواب — انه ينبغى استخدام الصور والرسوم حيثما استطعنا فى المعجم الأحادي اللغة المخصص لغير الناطقين بالعربية . غير ان هذه الصور والرسوم يجب أن تمتاز بخصائص تؤهلها لتحقيق أغراضها ، ومن هذه الخصائص الايجاز ، والدقة ، وسهولة التفسير ، ووثاقة الصلة بالموضوع ، والبساطة والضبط ، والكمال ، والوضوح (18) .

## — الوسائل اللفظية ( الامثلة التوضيحية ) :

المقصود بالوسائل اللفظية المعينة فى المعجم تلك الجملة الحية التى تستعمل فيها المفردات لتزيد معناها جلاء وتوضح سلوكها الصرفى أو الاعرابى أو الكتابى ويطلق عليها عادة بالشواهد . الا اننا لا نميل الى استعمال هذه التسمية لان الشاهد فى المعاجم العربية القديمة يختلف فى طبيعته ووظيفته عن المثال التوضيحى الذى ندعو الى استعماله فى المعجم العربى الأحادي اللغة لغير الناطقين بالعربية . فالشاهد فى المعاجم العربية القديمة يهدف اساسا الى التدليل على ان الكلمة موضوع البحث كائنة فى اللغة العربية أو انها وردت على تلك الصيغة الشاذة فى الشعر او المأثور من آداب العرب ، وليس اساسا لتوضيح المعنى ، اذ ان الشاهد قد يكون بجملته اصعب فهما واعسر ادراكا من الكلمة المعرفة ، ولهذا فان المعجمى يعود فيفسر الشاهد ويشرحه للقارىء .

ينبغى أن تصاغ الامثلة التوضيحية التى نستخدمها فى المعجم المخصص لغير الناطقين بالعربية بلغة ميسرة فى حدود المفردات الاساسية التى تصاغ بها التعاريف وبقية مواد المعجم . وليس من الضرورى أن تكون هذه الشواهد اصيلة اقتبست من نصوص لها مكانتها الادبية، او ان تنتمى الى فترة معينة من فترات اللغة وتطورها ، او ان تكون موثقة اى انها مذيلة باسماء قائليها وعناوين المصادر التى استقيت منها .

من الطبيعى اذا وجدنا مثلا توضيحيا لكاتب معروف يحقق الغرض من استخدامه فى المعجم فذلك افضل من مثل توضيحى يصوغه المعجمى على عجالة . ان الهدف من استخدام الامثلة التوضيحية فى المعجم هو تبيين سلوك المفردات الصوتى والصرفى والدلالى مع عرض للجوانب الحضارية للغة العربية وبذلك نضفى الحياة على تلك المفردات ونزيد من عنصر التشويق فى المعجم . ولنضرب مثلا على امثلة توضيحية فى مادة (اخ):

الاخ — ( ج ) اخوان ، اخوة .

يرفع بالواو وينصب بالالف ويجر بالياء بشروط معينة .

1 — ابن ابيك او ابن امك او ابنهما معا ؟

« اين اخوك الكبير ؟ »

« رايت اخاك الصغير فى المدرسة »

---

(17) على القاسمى ، **علم اللغة وصناعة المعجم** ، ص 191 .

(18) لمعرفة التفاصيل انظر المصدر السابق ص 192 — 195 .

« ذهبت الى اخيك امس ؟ »

2 — الصـــديــق :

« المسلم اخــو المسلم »

« إن اخــاك مــن ساعدك »

« رب اخ لم تلده امك »

ان هذه الامثلة تهدف الى توضيح معانى الكلمة ، وسلوكها الصرفى والاعرابى والكتابى ، وجــانب مــن جوانب الحضارة العربية الاسلامية ·

وندرج هنا اربعة مبادىء نرى اتخاذها ضــوابط لاستخدام الامثلة التوضيحية فى المعجم العربى لغيــر الناطقين باللغة العربية ، وهى :

1 — ينبغى استخدام الأمثلة التوضيحية بصورة منتظمة بحيث يتبع كل معنى من معانى المدخل بمثل توضيحى واحد على الاقل ·

2 — ينبغى ان تصاغ الامثلة التوضيحية بلغة ميسرة تستخدم المفردات العربية الاساسية ·

3 — ينبغى ان تعكس الامثلة التوضيحية جوانب من الحضارة العربية الاسلامية ·

4 — ينبغى ان تكون الامثلة التوضيحية موجزة ومفيدة من حيث توضيح معنى الكلمة واستعمالاتها ·

نحن نتطلع بثقة الى اليوم الذى يظهر فيه المعجم العربى الأحادي اللغــة المخصص لغــير الناطقــين بالعـــربيـــة ...

والله ولي التوفيـــق ·

علي القاسمي

# المراجع التي ورد ذكرها في البحث


1 — عبد العزيز بنعبد الله ، « المعاجم الحديثة العامة والمختصة » **مجلة اللسان العربي** ، المجلد الرابع عشر ( 1976 ) ، الجزء الاول ، ص 155 — 169 .

2 — على القاسمى ، **علم اللغة وصناعة المعجم** ( الرياض : جامعة الرياض ، 1975 ) .

3 — على القاسمى ، « العقل الالكترونى بين تيسير الكتابة العربية وتطويع طباعتها » ، مجلة **دراسات** ( 1977 ) ص 157 — 176 .

4 — على القاسمى ، **مختبر اللغة** ( الكويت : دار القلم ، 1970 ) .

5 — مجمع اللغة العربية ، **المعجم الوسيط** ( القاهرة : دار المعارف ، 1972 ) .

6 — وجدى رزق غالى ، **المعجمات العربية** ( القاهرة : الهيئة المصرية العامة للتاليف والنشر ، 1971 ) .

7 — Al-Kasimi, Ali M., **Linguistics and Bilingual Dictionaries** (Leiden : Brill, 1977).

8 — Al-Kasimi, Ali M. « The Century Dictionary », **Bulletin of the Faculty of Arts,** Riyad, Vol. 4 (1976), pp. 59-65.

9 — Burney, Pierre., **Les Langues Internationales** (Paris : Presses Universitaires de France, 1966).

10 — Haywood, John., **Arabic Lexicography** (Leiden Brill, 1965).

11 — Linker, Jerry Mac., The Interaction of Cognitive Factors, Visual Fidelity, and Learning Tasks in Learning From Pictures. (Unpublished Ph. D. Thesis, Univ. of Texas, 1971).

12 — Malkiel, Yokov., « Lexicography » in **The Learning of Language** ed. by Carrol E. Reed (New York : Appleton, 1971).

12 — Miller, George., **Language and Communication** (New York : Mc Graw Hill, 1967).

# مصطلحات :

# علم الإجتماع وعلم النّفس والأنثربولوجيا الإجتماعيّة

## فرنسي - أنجليزي - عربي

## "القسم الأول : F - A" الدكتور رشدي فكار[1]

خبير بالمكتب

يتزايد الاهتمام بالعلوم الاجتماعية فى السنوات الاخيرة ، وبصفة خاصة علم الاجتماع ، وعلم النفس ، والانثربولوجيا الاجتماعية ، اذ هى فى كل يوم تكسب الارض سواء فى ميدان البحث العلمى ، او التعليم الجامعى او بما تطرحه حضارة العصر من جدل حول مفاهيمها ، ليس فى الدول الغربية المتقدمة صناعيا فقط ، وانما فى المعسكر الاشتراكى ، وفى العالم الثالث الفتى ايضا . غير ان تطور هذه العلوم ونضوجها خلقا بالضرورة نسقا خاصا واساسيا من المصطلحات ، واطارا ذاتيا للمتخصصين فيها من الاعلام ، فلم يعد كافيا حاليا لولوج هذه العلوم ، والتعرف عليها ، ان تستعمل اى مصطلحات كانت ، او يستشهد ببعض الممهدين ، او تذكر اسماء بعض عمداء التاسيس امثال : ماركس ، وسبنسر ، وكونت ، وفندت ، وفرويد ، وادلر ، وماك دوجل ، وتيلور ، ومرجان ... بل لا بد من التاقلم مع الاعلام الممثلين لاتجاهاتها الرئيسية والمعاصرة ، واستئناس مصطلحاتهم الاساسية .

لهذا ، وبعد قرابة ربع قرن من التجربة فى التدريس الجامعى ، وفى ميدان البحث العلمى الاجتماعى ، شعرنا باهمية بل وبضرورة وجود اداة عمل متكاملة ، تكون فى متناول ايدى المهتمين بهذه العلوم ، وذلك فى شكل معجم مصطلحات يجسد هذه التجربة ، ويحاول ما امكن سد مناحى القصور فى المعاجم السابقة له . هذه المعاجم وقد تعدد انتاجها وتنوع فى السنوات الاخيرة ، تجعلنا نتذكر ، ونذكر ، ومشاعر العرفان تغمرنا، اوائل الممهدين لهذا النوع من المعرفة فى العصر الافريقى ، وعصور الحضارة العربية الاسلامية العريقة ، هؤلاء المجتهدون من الممهدين سيداخلهم دون ريب ، الشعور بالزهو لو شاهدوا الآن نتيجة ما مهدوا له ، واجتهدوا فيه . بيد ان النشاة المباشرة للمعاجم فى الغرب ، وانتشارها يؤرخ لها عادة ، بمشارف النصف الاخير من القرن السابع عشر ( على يد امثال روشليه فوريتير باكادمية فرنسا ) حيث وضعت فى البداية ، فى شكل سجلات لمصطلحات كصورة اولى للمعاجم فى العصر الحديث ، التى اصبحت من ملتزمات التمركز الادارى ، والسياسى ، والثقافى ، وتبادل الافكار والمبادلات التجارية .

---

(1) بعد استئذان « دار النشر العالمية جتربيباريس » — التي تتولى نشر معجمنا الموسوعي العالمى فى مجلدين من اربعة اجزاء اعلام ومصطلحات بالفرنسية والانجليزية والعربية — فى نشر مصطلحات علم الاجتماع وعلم النفس والانثربولوجيا الاجتماعية اولا وعلى التوالى فى اللسان العربى استكمالا وتعميما للفائدة ، نقدم فى هذا العدد بعد تمهيد القسم الاول لهذه المصطلحات ( من حرف A الى حرف F ) وسوف نتبعه بالاقسام الاخرى فى الاعداد القادمة بمشيئة الله . ر . ف

وبعد ذلك وخلال القرنين الاخيرين لم يقتصر تاليف المعاجم ودوائر المعارف على الاكاديميات كهدف اساسي من اهدافها ، وانما اصبح ميدانا خصبا لدور النشر تخصصه ، وتتخصص فيه ، حيث الغالبية من المعارف باتت لها معاجمها الخاصة بها اعلاما ومصطلحات ، الا ان التفنن في تخصيص المعاجم وتخصصها ، له محاسن ايجابية ، ومساوىء سلبية ، فان كانت مظاهر المحاسن الايجابية للتخصص هو شعار من شعارات العصر ، لا تحتاج الى دليل ، فالمساوىء السلبية يمكن لمسها حين المغالاة في التمزيق باسم التخصص ، وتقديم المعارف والعلوم في شكل جزئيات مبتورة ، فقدت قدرة الشمول للمعرفة ، وروح التخريج العلمي المتكامل ·

ولعل هذا كان من الدوافع التي جعلتنا نختار لمعجمنا ، صراطا وسطيا ، يجمع بين احترام التخصص في اطاره البنائي ، وبين متطلبات البينية ( اي بين بين ) في المواد نتيجة لتداخلها تحت شعار التكامل كما هو الحال في علم الاجتماع ، وعلم النفس ، والانثربولوجيا الاجتماعية · ولقد وضعنا مصطلحاتنا هذه على ضوء التجارب التي سبقتنا في ميدان معاجم العلوم الاجتماعية وموسوعاتها ، خصوصا ما ظهر في هذا القرن منذ معجم « جاكيمان » سنة 1936 و « سيلجمان » سنة 1937 ( في ثمانية اجزاء وهو عمل هام ) مارا بمعاجم وموسوعات كل من : « بيرون » و « بينسن » و « بودون » و « بيرو » و « سيليس » ( موسوعة في سبعة عشر جزءا ) و « ميكشيلي » و « بستان » و « وليمز » ( كما نبه كينليه بالفرنسية في شكل تيم ) و « كزينيف » و « جكلان » و « لافون » و « بوتية – اجلم » ( عمل مفيد بالنسبة لحالية المصطلحات ) و « اكون » ( ايضا تيم بالنسبة للمصطلحات السوسيولوجية الاكثر استعمالا حاليا ) و « ديرو » ( وهو مفيد بالنسبة لاعلام الانثربولوجيا ) .... والقائمة طويلة لو توخينا الحصر والتعين ، هذا بالطبع الى جانب المعاجم اللغوية التي رجعنا اليها سواء بالفرنسية او الانجليزية او العربية ·

اما وضع معجمنا على اساس لغات ثلاث ، فمرد ذلك الضرورة الفورية في الجامعات ، ومراكز البحث العلمية ، وكذلك تمشيا مع حقيقة انتماء هذه العلوم اساسا ، لان الفرنسية والانجليزية يجسدان المرات الرئيسية للوصول الى المعرفة الحديثة في علم الاجتماع ، وعلم النفس ، والانثربولوجيا الاجتماعية ، حيث بقي الفرنسيون والانجلوسكسون منذ التاسيس الحديث لهذه العلوم في طليعة الاعلام المجتهدين ، والممثلين للاتجاهات الرئيسية ، ولقد خضعت الثقافات المعاصرة لتاثيرهما بطريقة او باخرى في هذا المضمار · الا ان هذه الوضعية سوف تتغير لا محالة في مستقبل الايام ، بفضل الاهمية المتزايدة لهذه العلوم الثلاثة في المعسكر الاشتراكي بما في ذلك عالمنا الثالث الفتي · وحينما جمعنا المصطلحات ، والاعلام بهذه الصورة كان هدفنا ان نجعله اكثر تكاملا ، ان لم يك اكثر فائدة ، ليس فقط للناطقين بالفرنسية ، أو الانجليزية وانما للعرب اساسا ، من الراغبين في التعرف على المصطلحات ومضامينها ، من منطلق انجليزي ( كما هو الحال في اغلب اقطار المشرق العربي ) ، ومن منطلق فرنسي ( كما هو الحال في اغلب اقطار المغرب العربي ) ·

اما كوننا اكتفينا بهذه الصورة ، ولم نتصد لامكانات اخرى قد تتبادر الى الذهن كمثال ، استعمال المصطلحات انطلاقا من العربية ومقابلتها بالمعادل انجليزيا ثم فرنسيا ، أو فرنسيا ثم انجليزيا ، فمرد ذلك ان القضية غير مطروحة حاليا ، لان المصطلحات المعينة بالتعريف والشرح ، والبحث عن مقابلها المعادل ، هي مصطلحات اجنبية اساسا ، وان كان هذا لا يمنع من طرح هذه القضية معجميا في المستقبل، مع تزايد اهمية اللغة العربية ، واستعادتها تدريجيا ، للمكانة المرموقة التي كانت تحتلها بجدارة في الماضي ، كلغة قادرة وثرية ، وما زالت في ميدان العلوم . وفي اختيارنا للمصطلحات الفرنسية والانجليزية استبعدنا تلقائيا الكلمات الشائعة الاستعمال في معاجم اللغة ، ولم تكسب بعد مضامين سوسيولوجية ، او سيكولوجية ، او انثربولوجية اجتماعية محددة ، تؤهلها للتصدر في المعاجم التخصصية ، او اشرنا بايجاز لها اذا اقتضى الحال · اذ ليس من أهداف معجمنا هذا تكرار ما ورد في المعاجم اللغوية المتداولة ، وانما

التركيز فى الاختيار على ما اعتقدناه مفيدا ، واساسيا فى التعرف عليه من قبل المهتمين بهذه العلوم الثلاثة ، انطلاقا من تجربتنا فى التعليم ، والبحث الاجتماعى ، وعليه فمعجمنا لا يضم ــ نؤكد ذلك بوضوح وصراحة ــ كل المصطلحات اللغوية دون استثناء ، وانما يكتفى بما يدخل فى اطار المعايير التى تبنيت فى وضعه ، والاهداف المقصودة من تأليفه · فهو مع التزامه بالمقاييس المرعية فى المعاجم السابقة واحتضانه للكثير منها ( خصوصا ما اشرنا اليه فى بداية هذه المقدمة من معاجم مثل : وليمز ، وكزينيف ، وسيلس ، وبوفيه ــ اجسام ، واكون ، وغيرهم ... ) اضاف اليها ما يكسبه طابعه المميز ، وسيماته الذاتية ، ويبرز أصالته · ·

اما كيفية وضع المصطلح المقابل بالعربية للمصطلحات الفرنسية ، والانجليزية ، فقد تمت حسب ما هو متعارف عليه ، فى مثل هذه المعاجم اولا : اعطاء الاولوية للمقابل المتفق عليه عربيا ان وجد ، وان كنا لاحظنا تعددا فى اختيار المقابل المعادل العربى ، حسب الاقطار العربية ، مما اضطرنا الى احترام هذا التعدد باضافة ما هو شائع منه ( الى جانب المصطلح العربى الذى اخترناه فى الصدارة ، فى انتظار حل لاشكالية التعدد ، بتوحيد الاختيارات بين المتكلمين بالعربية ، لا توحيد اللغة العربية ، نعى بحمد الله موحدة ) · ثانيا : فى حالة عدم وجود المقابل المعادل اساسا ، كنا نلجأ الى الاشتقاق ( اى اشتقاقه حسب مقاييس اللغة ، ولغتنا غنية بهذه القدرة الخلاقة المميزة لها ) والنحت ــ ثالثا : وفى نهاية المطاف حين صعوبة وجود المقابل المعادل او اشتقاقه ، كنا نلجأ الى تعريب المصطلح الاجنبى مباشرة ، شريطة صلاحيته للاستئناس نطقا وسماعا (1) ·

واستكمالا لفائدة معجمنا للباحثين والدارسين الاجتماعيين بالعربية ، لم نكتف باختيار المقابل المعادل العربى ، او اشتقاقه ، او تعريبه ، وانما تمنا بشرح المصطلح بالعربية · هذا الشرح الذى نعده من اهم خصائص هذا المعجم ، ومن ابرز سماته المميزة · اما كوننا لم نشرح ايضا المصطلحات بالفرنسية والانجليزية فهذا من باب تحصيل الحاصل ايذاء الباحث الانجليزى والفرنسى ، لان الباحثين بالانجليزية او الفرنسية ليسوا فى حاجة الى مثل هذا الشرح المتوفر لديهم فى معاجمهم المتخصصة السالفة الذكر ، والقيام به من جانبنا سيكون ضربا من ضروب الحشو لا اكثر ولا اقل · اما بالنسبة للباحث العربى فسيكون من باب التكرار لنفس المضمون المشروح له بالعربية ومن ثم استهدفنا الشرح بالعربية لانه يسد أكثر من تصور · فهو من ناحية يحدد لنا مدلولات المصطلح الرئيسى ( المكتوب بحروف بارزة الحجم ) ، ثم يشرحها لنا من ناحية أخرى كما يشرح المصطلحات الثانوية والفرعية المتكاملة ، والداخلة فى حيزه أو الواردة فى اطاره · وبالتالى تتضح كل امكانات الاستعمال للمصطلحات الرئيسية والفرعية الثانوية فى شكل مركز ، هادف الى احتواء كل ابعادها ، ولكن ــ والشىء بالشىء يذكر ــ استئناس هذه المصطلحات باللغة العربية وشرحها لم يك بالامر الهين والسهل المستطاع ، خصوصا حينما يتم ذلك فى

---

(1) كمثال مصطلحات عنوان معاجمنا الثلاثة : سوسيولوجيا ، سيكولوجيا ، انثربولوجيا اجتماعية ·.ان كان المصطلح الاول والثانى قد وجدا المقابل المعادل الشائع بالعربية وهو : علم الاجتماع بالنسبة للاول ، وعلم النفس بالنسبة للثانى ، واكتسبا مشروعية نسبية ، بفضل الشيوع ، رغم تصورهما فى الاختيار كمعادلين ، لعدم استيعاب واحتواء كل المضامين زيادة على الخطأ حتى فى الترجمة الحرفية ، بالنسبة للمصطلح الاول ، وعدم الوفاء بالمضمون ايضا وتجسيده بالنسبة للمصطلح الثانى ، مما ادى الى الاكتفاء بتعريب المصطلحين لدى بعض الباحثين ( ونحن منهم ) ، دون انكار لما هو شائع من تسمية بالعربية ، فالمصطلح الثالث : انثربولوجيا استعماله معربا حاليا أكثر شيوعا ، نظرا لتعدد المقابل المعادل الذى أعطى له بالعربية : مرة علم الانسان ، واخرى علم السلالات البشرية ، وثالثة علم الاجناس ... الخ مما أوقع الالتباس فى المصطلح الواحد حين نقله تحت مسميات متعددة ... وحسب تجربتنا تعريب هذا المصطلح مباشرة ، يرفع التباس التعدد ، وليس فى ذلك اضعاف للغة كما زعم البعض بل فيه اثراء لها ( كما فعل اجدادنا حين نقل علوم الاوائل ) ولكن علينا الا نغالى فى التعريب بمناسبة وبدون مناسبة ، وانما يبقى كحل ضرورة ورفع للالتباس ·

اسطر محدودة ومحددة عليها ان تكون جامعة لكل مضامين المصطلحات ومانعة لما عداها . لقد كان هذا الشرح بالعربية للمصطلحات من امتد المهام التى واجهناها بصبر وأناة فى وضع هذا المعجم ، وكلفتنا من الجهد الكثير ، اذ كان علينا حين نشرح المصطلح ان نستشير معاجم متعددة ونكملها بمراجع اخرى متنوعة ، ونصيغ الشرح فى صفحات ثم نركزه ، ونعيد تركيزه مرارا ، ليقع فى اسطر تحتفظ بالمضمون وتلتزم بالجوهر فى اضيق نطاق .

وكخلاصة هذا المعجم ، وبالصورة التى تدم فيها كثمرة من ثمار النضوج الفكرى ، نأمل من وراء تاليفه فائدة المهتمين بالعلوم الاجتماعية ، نضعه تحت تصرف الطلاب لسد حاجتهم ، والاساتذة لتسهيل مهمتهم ، والباحثين لتبسيط مسالكهم واشباع طموحهم ، فهو اداة عمل متكاملة ومشتركة راسمالها الوضوح والقدرة العمليبة ، وبما له من مخطط مميز وما فيه من مادة مختارة بدقة وسمات حية نشطة توخيناها له ، وتبسيط فى الاستعمال قصدناه ، لا يجد فيه المختصون فقط بغيتهم ، بل يمكنه ان يكون فى متناول الجميع . ومن ثم لنا كامل الحق — دون اخلال بتقاليد التواضع المتعارف عليها — ان تداخلنا مشاعر الاعتزاز ، حينما نتقدم للقارىء معجما موسوعيا بلغات ثلاث ولثلاثة علوم متكاملة : علم الاجتماع ، وعلم النفس ، والانثربولوجيا الاجتماعية ، يفى باكثر من حاجة ، ويغطى اكثر من عطاء ، ويستجيب للكثير من المتطلبات ، وعلى كل المستويات . ولكن علينا أن نعترف ايضا ، وبصراحة صادقة ، انه بالرغم من كل ما عانينا ، وتكبدنا من مشاق ، وبذلنا من جهد فى وضعه ، ما زال هذا المؤلف ، بعيدا من الكمال ، ولو اريد لكتاب الكمال فى وضعه ، ما انتهى منه ابدا كما ورد فى مثل صينى . واخيرا الفضل ، لعناية الله التى مكنتنا من انهائه .

# A

1 - ABNEGATION — ABNEGATION — **إنكار الذات ، تفانى**

2 - ABOULIE — ABOULIA — **فقدان الإرادة**

3 - ABREACTION — ABREACTION — **تنفيس ، تفريغ انفعالى**

4 - ABSOLUTISME — ABSOLUTISM — **استبداد**

بمعنى النظام المطلق للسلطة.

5 - ABSTRACTION — ABSTRACTION — **تجريد**

6 - ACATALEPSIE — ACATALEPSY — **اختلاط ، قصور الفهم**

بمعنى تشوش فى الإدراك والفهم ، يكون سببه سوء الظن والتشكك ، وضعف الاستعداد لتقبل القضايا على علاتها والتسليم بذلك .

7 - ACCLIMATATION — ACCLIMATIZATION — **تأقلم ، تكيف**

هى عملية بيولوجية بواسطتها تتوافق الجماعات وتتكيف مع الأوضاع المناخية لوسط جديد ، وتعتبر الجماعات متكيفة اذا ما نجحت فى التعود على بيئتها الجديدة ، وقد تتداخل عملية التأقلم والتكيف هذه ، فى عمليات اجتماعية أخرى كالتوافق والتناسق .. الخ .

8 - ACCOMODATION — ACCOMODATION — **توافق ، تفاهم**

بمعنى عملية تضع حدا لمنازعات أياً كانت عائلية ، قبلية ، بين احزاب سياسية ، بين طبقات اجتماعية، او فئات مهنية ، وتشتمل على عملية التنشئة ، كما أنها تقضى على التنافر بين الافراد وبين الحضارة وحتى بين الأوطان والاجناس .

9 - ACCULTURATION ACCULTURATION **مُثَاقَفَة ، تَثْقِيف ، تَثَاقُف**

وذلك عن طريق الاحتكاك والتفاعل الحضارى ، بمعنى التحولات الطارئة فى الحضارة لجماعتين أو اكثر حين احتكاكهما بشكل مباشر ومستمر ، وتشتمل على نقل بعض عناصر حضارة مادية كانت أو غير مادية من مجتمع لآخر ، وهى عادة ما تكون مسبوقة بانتقاء لبعض العناصر دون اخرى ، وكثيرا ما تكون هذه العناصر المنتقاة عرضة للتغير بدورها ·

10 - ACCUMULATION ACCUMULATION **تَجْمِيع ، تَكْوِيم**

ويعنى عملية بواسطتهاتنمو الحضارات وتتطور ، وكل حضارة تشكل فى وقت ما مجموع العناصر المادية وغير المادية التى ساهمت فى اكتسابها الأجيال الحاضرة وكل الأجيال السالفة ، والتجميع أو التكويم الحضاري قد يحدد استئصال عناصر حضارية استوعبت اغراضها ، او قد يقود الى تغيير وظيفي او تغيير لمعاني بعض العناصر المستقطة وهو عامل من عوامل التقدم ·

11 - ACINÈSE AKINESIA **فُقْدان الحَرَكَة**

11[1] - Acousmatagnose Acousmatagnosis **ضُعْف فَهْم مَعْنَى الصَّوْت**

بمعنى عدم القدرة على تمييز المدركات الصوتية مع سماعها كمجرد أصوات ، اى لا يفقه الصوت نهو ضعف فى إدراك المعنى لا ضعف الإحساس بالصوت ·

12 - ACTION ACTION **فِعْل ، عَمَل**

Action sociale Social action

**عَمَل ، او فِعْل اجْتِمَاعِي او سُلُوكِي** ، من حيث هو تأثير فى العالم الخارجى ويستهدف غاية ما ، وهناك نفسيا الفعل الناشىء عن فكرة محركة ، والفعل الآلي ، والفعل اللامعقول ، والفعل الارادى .. الخ ·

13 - ACTIVITÉ ACTIVITY **نَشَاط**

بمعنى كل عملية عقلية او بيولوجية تتوقف على استعمال طاقة الكائن الحي ، كما تعنى القدرة على إصدار الطاقة أو القيام بفعل ما ، ومن النشاط ما هو آلي ومنه ما هو تركيبي وما هو عملي ..

14 - ADAPTATION ADAPTATION **مُوَاءَمَة**

Adaptation sociale Social adaptation

**مُوَاءَمَة اجْتِمَاعِيَّة** ، عملية بواسطتها يتواءم التكوين العضوى مع الوسط الطبيعى ويعيد توازنه ، والمراد بالوسط الطبيعى ليس فقط الوسط المناخى ، بل كل المعطيات الحضارية المؤثرة بصفة مباشرة فى التكوين، وتتطلب منه ردود فعل متلائمة · كما ان المواءمة تعنى التغير الذى يطرأ على الخبرة الحسية سواء من حيث الكيف أو الشدة والوضوح ·

15 - ESTHESIE AESTHESIA **إِحْسَاس لَمْسِي**

تعنى كل الاحساسات التى يشعر بها سطح الجلد ·

16 - AFFECTION AFFECTION **مَحَبَّة ، حَنَان**

Feeling

17 - AFFINITE — AFFINITY — **تَقَارُب ، مُصَاهَــرَة**

18 - AGENESIE — AGENESY — **فُقْدَان نِصْف الدِّمَاغ**

19 - AGNATION — AGNATION — **عصبة ، قَرَابَة أَبَوِيَّة**

وتعني قرابة دموية عن طريق أبوي مذكر على الخصوص .

20 - AGNOSTICISME — AGNOSTICISM — **اللا أَدْرِيَّــة**

21 - AGORAPHOBIE — AGORAPHOBIA — **اِفْتِضَاء ، الخَوْف من الخَلَاء**

بمعنى الخوف من الأماكن الفسيحة والمفتوحة..

22 - AGRAPHIE — AGRAPHIA — **فَقْد القُدْرَة على الكِتَابَة**

وهذه الظاهرة المرضية يصحبها شلل فى الذراع الأيمن ، وتاتى نتيجة لتلف فى مركز حركة اليدين الموجود فى التلفيف الجبهى الثانى للدماغ .

23 - AGRÉGAT — AGGREGATE — **تَجَمُّــع**

Agrégat social — Social aggregate

**تجمع اجتماعي** ، كما يعنى اي تجمع كان ولو لم يكن متجانسا او منظما .

24 - AGRESSION — AGGRESSION — **اِعْتِــدَاء**

موقف او تصرف من طبيعته الفرقة والنزاع بسبب الانشقاق والخصومة .

25 - AIRE — AREA — **مِنْطَقَة ، مِسَاحَــة**

منطقة او مساحة **صِنَاعِيَّة** ، **منطقة أَسَاسِيَّة** ، **منطقة حَضَرِيَّة** ، **منطقة تَدَهْوُر** .. الخ .

26 - AJUSTEMENT — ADJUSTMENT — **مُلَاءَمَــة،تَــوَازُن**

Ajustement social — Social adjustment

**توازن اجتماعى** ، ويعنى كل العمليات التى تعمد لخلق علاقات توازن بين الافراد والجماعات او بين عناصر حضارة ما او بين افراد ، وعناصر حضارة ما .

27 - ALGÉSIMÉTRE — ALGESIMETER — **مِقْيَــاس التَّأَلُّــم**

28 - ALIÉNATION — ALIENATION — **اِسْتِلَاب ، اِغْتِرَاب ، أَلْيَنَــة**

Aliénation mentale — Amentia

**الاغتراب العقلي** ، والاستلاب او الاغتراب او الألينة ، مصطلح كثر استعماله حاليا ؛ يعنى من حيث المنطوق العام حالة الانسان الذى يعيش فى وضعية اجتماعية معينة بمؤسسات ورموز التزم بها ، بعد ذلك عمائيا ، تحولت بالتالى وجدانه عن مشاكله وقضاياه الحقيقية . والاستلاب او الألينة من حيث المفهوم الماركسى تمر

بمراحل : تشيء ، تبديل ، اسقاط ، ضياع فى الاسقاط لتصل فى النهاية الى اعلى مراحل الألينة او الاستلاب وهى المرحلة التفميئضية للواقع الاجتماعى ، او واقعية اللاواقع . .

29 - ALLIANCE | ALLIANCE | رَابِطَة ، حِلْف ، مِيثَاق

Alliance par le sang | Blood covenant

رَابِطَة الدَّم ، وهذا معتقد سائد لدى الشعوب البدائية وفى المجتمعات القديمة فى شكل تعاقد وتحالف آنذاك.

30 - ALLOEROTISME | ALLOEROTISM | سَبِقِيَّة غَيْرِيَّة

وقد يعنى المصطلح ايضا مجموعة عناصر لحضارة منتشرة فقط فى جانب من جوانب المجتمع ·

31 - ALTRUISME | ALTRUISM | غَيْرِيَّة ، إِيثَار

بمعنى حب الغير ·

32 - AMBIDEXTRALITE | AMBIDEXTRALITY | ضَبَطٌ ( بفتح الباء )

بمعنى قدرة تحكم فى اليد اليمنى او اليد اليسرى ، كل يد على حد سواء .

33 - AMBIVALENCE | AMBIVALENCE | تَنَاقُض ، تَعَارُض

يعنى موقف مهتز ومرتج بين قيم تنفي او ترفض كل منها الاخرى ، ويعكس عموما سوء التنظيم الاجتماعى، وكما توجد فى مجتمع متفكك قيم مختلفة ، وحتى متصارعة ، فالفرد بطبيعة اللاتنظيم هذه ، يقوم سلوكه حسب ما يتراءى له من قيم تتمشى مع مصالحه ورغباته آنذاك ·

34 - AMBIVERSION | AMBIVERSION | تَكَافُؤ الشَّخْصِيَّة

35 - AME | SOUL | رُوح

ويطلق على النفس والحياة ، وكل ما هو جوهرى لشيء ما تجاوزاً · ونرى ان الروح بالمفهوم المحدد لجوهرها تعنى ذبذبات موجية خاضعة ومنطلقة حسب قانون آمر اساسى للكون ( سبنسر ) · وانعكاساتها فى الجسد المادى المحتوى عليها · وانعكاسات الجسد عليها منذ النشأة يعنى النفس · اما عن تعليل ماهيتها فقضية مرتبطة بغائية المعرفة والعلم ولا يزعم الانسان رغم تقدم العلم انه وصل الآن الى هذه الغاية ·

36 - AMITAT | AMITATE | سُلْطَة العَمَّة

وتعنى علاقة توافقية ذات اهمية خاصة تحدث بين فرد وعمته · وسلطة العمة جاءت كتوازن لما يترتب من نتائج اجتماعية على سلطة الخالة ، حيث انه فى كثير من العشائر والقبائل تعيش السلطتان جنبا الى جنب·

37 - AMNESIE | AMINESIA | فُقْدَان الذَّاكِرَة ، نَسَاوَة

وتعنى الذين ينسون شخصياتهم فيهيمون على وجوههم فى الارض او يعيشون بشخصيات اخرى ، وقد يرجعون الى شخصيتهم بعد فترة من الزمن ·

38 - AMORAL | AMORAL | لاَ خُلُقِي

39 - AMOUR | LOVE | حُبّ

40 - ANESTHESIE | ANAESTHESIA | فُقْدَان الحَسَاسِيَّة اللَّمْسِيَّة ، تَخْدِير

41 - ANALGÉSIE | ANALGESIA | فُقْـدَان الأَلَـم

وكذا زوال الشعور به

42 - ANALYSE | ANALYSIS | تَحْلِيــل

Analyse fonctionnelle - Functional analysis - Analyse quantitative - Quantitative Analysis - Analyse de variance - Variance analysis

تَحْلِيل وَظِيفِي ، تَحْلِيل كَمِّي ، تَحْلِيل تَنَوُّعِي ...

43 - ANARCHIE | ANARCHY | فَـوْضَى

بمعنى غياب رقابة الدولة ، نتيجة التفكك للنظم السياسية والادارية . وقد يحدث ان ثورات تحمل معها الفوضى كحالة انتقالية ، نحو تنظيم سياسى جديد ، كما تعنى ايضا نموذج مثالى لتنظيم اجتماعى يدعى اليه عن طريق « الفوضوية » كمذهب نعطى كمثال حركة « ماكنو » باكرانيا وقضاء الجيش الاحمر عليها . والفوضوية المثالية « لكروبوتكين » و « باكونين » وقد ضعفت الفوضوية لحساب الماركسية كدعوة. ومن الفوضويين المشهورين « جاكوب » الذى مات مع كلبه مسموما منتحراً بعد ان غسل ملابسه حتى لا يكلف أحدا متاعب تجهيزه وانتحر يوم عطلة حتى لا يكلف الناس المشقة .. ونمت الفوضوية حاليا من جديد .

44 - ANGOISSE | ANGUISH | شدة ، أَلَم نَفْسِي مبرح

45 - ANIMISME | ANIMISM | إِحْيَائِيَّــة

بمعنى حيوية المادة ، اى نسبة الحياة او الحس والشعور والارادة الى الجمادات . وهى سمات التفكير البدائى وكذا تفكير الطفل فى بعض مراحله . اذ يعتقد ان الجمادات تستقر فيها ارواح . وتبدو هذه السمات أيضا لدى الكبار فى حالات الانفعال : حينما تسب وتلعن الاشياء وتتم الارتطام بها وكأنها حية .

46 - ANOMALIE | ANOMALY | شُــذُوذ

بمعنى مخالفة للقياس او النواميس الطبيعيــة ، ونفسيا تطلق على الشخص الذى لا يتأثر باللونين الاخضر والاحمر بالذات من مجموعة الالوان بنفس النسبة .

47 - ANOMIE | ANOMY | خُرُوج على القَانُون ، تَجَاوُز القانون

بمعنى حالة مجتمع يسيطر عليه عدم احترام مبادىء القانون .

48 - ANORMAL | ABNORMAL | فَذّ ، غَيْر عَادِي ، غَيْر طَبِيعِي

49 - ANORMALITE | ABNORMALITY | فذاذة ، الغَيْر عَادِيَة

50 - ANTHROPOLOGIE | ANTHROPOLOGY | أَنْثْرُبُولُوجْيَا ( عِلْم الإنسان )

Anthropologie physique - Physical anthropology - Anthropologie sociale - Social anthropology - Anthropologie culturelle - Cultural anthropology - Anthropologie politique - Anthropologie structurale - Ethnographie- Ethnologie . . .

**انثربولوجيا طبيعية ،انثربولوجيا اجتماعية ،انثربولوجياتراثية ثقافية . . ، انثربولوجيا سياسية، انثربولوجيا بنيانية ، اتنوغرافيا ، اتنولوجيا** . الانثربولوجيا أو علم الانسان كمعادل حرفى ، والا فالانثربولوجيا لا تشمل كل علوم الانسان . تعنى كمدلول عام دراسة الانسان من مختلف جوانبه ، وتجانسه ، ولقد تبلور هذا العلم فى القرن التاسع عشر بعد ان عرف تمهيدات له فى مختلف الحضارات خصوصا الاسلامية العربية مع ابن خلدون ، وفى الغرب مع الرحالة ثم لدى بعض مفكرى العصر الحديث ، وان كان فى فرنسا التعبير فى البداية اتجه الى دراسة الاجناس البشرية او التاريخ البشرى للانسان ، فمع تنوع التخصصات العلمية وتصنيفها وتفرعها ، تفرعت الانثربولوجيا الى طبيعية ، والى اجتماعية او تراثية ثقافية . اما **الانثربولوجيا الطبيعية** فتعنى بدراسة الاجناس البشرية وفصائلها ، وتطورها فهى دراسة بيولوجية للانسان . واما **الانثربولوجيا الاجتماعية** فهى تعنى دراسة الانتاج المادى للانسان ، وما ابتكره لحياته الاجتماعية من معارف وافكار وتقنيات وكذا خصائص التصرف ، والعادات ، والتقاليد ، والاعراف ، بمعنى دراسة طريقة الحياة ووسائلها فى المجتمعات البشرية ، ولا شك ان تسمية أنثربولوجيا اجتماعية تقترن بالعلامة الانجليزى « فرزر » حيث يعتبر اول من شغل كرسيا جامعيا يحمل هـذه التسمية ، ولقد اتجه بها العلماء الانجليز المختصون ( امثال ايفانز برتشارد الى التركيز على دراسة البنيات الاجتماعية والعلاقات ، وتحليل النسق الاسرى - والدينى والسياسى ونسق القرابة ) متكاملين ، بعد سبنسر ، مع ديركايم ، وكذا مورجان ومقتربين من المدرسة الشكلية الالمانية فى دراسة المجتمعات ومظاهر علاقاتها ، بينما من مال من الانجلوسكسون المختصين فى امريكا الى تبنى تسمية **انثربولوجيا تراثية ثقافية** ( امثال تيلور و غيره ) فيحاولون ربط الانثربولوجيا اساسا بالتراث الثقافى وتصنيفه وتحليله ، ولكن لا يمكن تصور أنثربولوجيا اجتماعية فى غيبة التراث الثقافى .... والانثربولوجيا الاجتماعية ركـزت فى البداية على المجتمعات البدائية ولكن فى الخمسين عاماً الاخيرة توسعت فى ميدانها لتشمل دراسة المجتمعات الزراعية والمدن الصغيرة وتتكامل مع السوسيولوجيا ولكن مهتمة بطبيعة التجانس فى المجتمعات اساسا . اما **الانثربولوجيا السياسية** ( حسب مفهوم بلانديه العالم الفرنسى ) تعنى دراسة مقارنة للظواهر الاجتماعية منطلقة من دراسة المجتمعات غير الغربية كما هى ، عواملها وصراعاتها ونموها متجهة الى ابراز ديناميكية الانثربولوجيا ، لتواجه الانثربولوجيا البنيوية ( ليفى ستراوس ) ذات الطابع القار فى دراسة بنيات المجتمع . **والاتنوغرافية** تشكل المرحلة الوصفية الرصدية لاطار الانثربولوجيا — حسب ما نميل اليه — بينما الاتنولوجيا تعنى المرحلة الوسطية بين الاتنوغرافية والانثربولوجيا تتجاوز مجرد الوصف والرصد الى بداية المقارنة فى محاولة لتؤرخ لشعوب لا تاريخ لها ، وهناك من ربط الاتنولوجيا اساسا بخدمة الاستعمار وهناك من عادل الاتنولوجيا بالانثربولوجيا وحسب « ايفانز برتشارد » الاتنولوجيا ما هى الا مدخل الى الانثربولوجيا وهذا ما نميل اليـه ايضا فى تحديدها بعد ان حددنا الاتنوغرافيا بدورها . كمجرد إطار وصفى رصدى ( راجع المصطلحين الاخيرين ايضا فى حرف E بالصفحات التالية ) .

51 - ANTHROPOMÉTRIE ANTHROPOMETRY **قِيَاسية الأنثربولوجيا**

بمعنى تقنية المقياسية لمختلف اعضاء الجسم وطـريقة التعرف على المجرمين من خلال معرفة اوصافهم ، وصورهم ، وبصماتهم ... الخ .

52 - ANTIMNÉSIE ANTIMNESIA **ثَـوْرَة النَّفْس**

53 - ANTIPATHIE ANTIPATHY **نُفُــور**

54 - APATHIQUE APATHETIC **خـامـل**

55 - APHASIE APHASIA **حبسـة**

Amnesic - Sensory - Syntatic - Total - Verbal

**حبسة نسيانية ، حبسة فهمية ، حبسة نحوية ، حبسة شاملة ، حبسة لفظية** .. بمعنى عدم القدرة علـى تسمية الاشياء لنسيانها ، أو فهمها أو ترتيب الكلمـات نحويا أو لصعوبة استدعاء الكلمات في القـول أو الكتـابـة ...

56 - APHELXIE APHELXIA **ذُهـُـول**

بمعنى تشتت العقل والغلوّ في السّهو .

57 - APHONIE APHONIA **بـحـح**

بمعنى فقدان الصوت او المنطق وهى حالة مرضية كثيرا ما تأخذ شكل الهمس او الوسوسة .

58 - APOPLEXIE APOPLEXY **فقدان الشُّعُور والحَرَكَة الإِخْتِيَارية** .

بمعنى اضطراب في الدماغ بسبب فيضان الدم اليه ويسمى « داء النقطة » طبيا .

59 - APERCEPTION APERCEPTION APPERCEPTION **تَرَابُط حِسّي**

بمعنى تآلف ، وتثبيت المدركات الحسية والادراك الباطني للحقائق الاولية والضرورية او النشاط الذاتـي أو التنسي او تجديد الامور الشعورية الحاضرة ، وتنظيم معلوماتنا القديمة في مجموعات تسيطر علـى كل اعمالنا العقلية ، أو المدركات الجديدة عن طريق التمثيـل ...

60 - APPÉTIT SEXUEL SEXUAL APPETITE **شَهيـّة جِنْسِيّـة**

61 - APTITUDE APTITUDE **إسْتِعْـدَاد**

62 - ARCHÉOLOGIE ARCHEOLOGY **عِلْـم الآثـار**

63 - ARCHÉTYPES ARCHETYPAL **نَماذِج سلفيـة**

( حسب نظرية يونج ترثب في اللاشعور الجماعي )

64 - ARISTOCRATIE ARISTOCRACY **أرِسْتُوقْرَاطِية ( عِلْيَة القَوْم )**

مجتمعات ذات تنظيم سياسى ، حيث سلطة الدولة تحتكر من فئة اجتماعية ذات امتيازات . المجتمعات الاقطاعية هى نموذج الارستقراطية عموما ، وهذه الفئة قد تكون سلالية أو غير سلالية ، وكتنظيم كثيرا ما يتعارض مع الملكية والديمقراطية . ونوارتها الاجتماعية تظهر على مستوى علاقاتها بالفئات الاجتماعيـة الاخرى ، وامتيازاتها بالولادة ، وبقاء الحواجز الاجتماعية ، كذلك عدم تسرب نسبي لتجمعاتها . .

65 - ASCÉTISME ASCETICISM **نسكيـة ، زهـد**

66 - ASEXUEL ASEXUAL **لاَ تَـزَاوُجـي**

نسق تناسلي لا يحتاج الى اعضاء تناسلية كما في النباتات الزهرية ، وكما في انقسام الخلايا .

67 - ASSIMILATION — ASSIMILATION — تَطَبُّع ، تَمْثِيل

يعنى مجموعة التغيرات النفسية التى يخضع لها الافراد حين انتقالهم من مجتمع الى آخر والتى يترتب عليها تطبع فى العادات والتقاليد بين الراسبة والمكتسبة ، وهذا التطبع يتأثر بمدى درجة الاحتكاك والامتصاص للحضارة الجديدة ، وهذا التطبع لا يتم دون صراعات نفسية ، وقد يستفيد المتطبع بخبراته السابقة للتكيف مع الحالات الجديدة له ، ولا علاقة للتطبع بالعوامل البيولوجية كالولادة والدم ، فالاساس هو البيئة التى نشأ فيها الفرد .

68 - ASSISTANCE PUBLIQUE — PUBLIC ASSISTANCE — مُسَاعَدَة عَامَّة

Assistant social - Social worker — مُساعَدَة اجْتِمَاعِيَّة

69 - ASSOCIATION — ASSOCIATION — رَابِطَة ، جَمْعِيَّة ، هَيْئَة ، تَرَابُط ، مُشَارَكَة

Association suggestive - Soggestive association

تَرَابُط إيحَائِي ، اى ارتباط فى الآراء او الاعمال . والمصطلح بمنطوقه الاجتماعى العام يعنى شكلا اساسيا للتفاعل الاجتماعى الذى يؤول الى الاندماج بين الجماعات الانسانية . والبعض يقصر استعماله على الجماعات المصلحية ذات الهدف المشترك ولها خصائصها المميزة .. وللمصطلح استعمالات مجازية تحدد حسب المحتوى المستعملة فيه .

70 - ASTHENIE — ASTHENIA — ضُعْف القُوَّة

عصبية كانت أم نفسية .

71 - ATARAXIE — ATARAXIA — لا مُبَالَاة ، عَدَم المُبَالَاة

72 - ATAVISME — ATAVISM — رِدَّة ، إرْتِدَادِيَّة

بمعنى اطلاق العنان للدافع الغريزى ، وارتداد اليه يقع بسببه صراع نفسى بين الواقع الغريزى والضبط الاجتماعى والأنا الأعلى .. ( راجع ادلر و فرويد ) .

73 - ATOME SOCIAL — SOCIAL ATOM — هبابة اجتماعية ، ذرة

تعنى مدلول سوسيومترى « لمورينو » يمثل اساس علاقة الجذب والتنافر بين الفرد والجماعة التى ينتمى اليها .

74 - ATTITUDE — ATTITUDE — مَوْقِف ، إتِّجَاه

Attitude sociale -Attitude mentale - Social attitude - Mental attitude

موقف او اتجاه ، اجتماعي ، عقلي ، بمعنى قابلية انعطافية للتجاوب شفويا أو بدنيا مع اشياء او اشخاص معينين او استعداد مسبق للتصرف بطريقة محددة . ويعبر عن ذلك بايماءات ، أو بحركات . كذلك هناك المواقف الذهنية وهى عبارة عن طريقة التفكير والشعور بقدرة لتحديدعمل ما . المواقف عادة توقدها قيم او مركبات نقص حول قيم والمواقف تشكل اساسا للتصرفات .

75 - AUTISME — AUTISM — إجْتِرَارِيَّة

بمعنى تفكير اجترارى .

76 - AUTOCRATIE AUTOCRACY تَحَكُّم ، حُكْم مُطْلَــق

تعنى التسلط السياسي الممارس من فرد او مجموعة من افراد استحوذوا على الحكم · واشكال الحكــم المطلق منها الطغيانية والدكتاتورية ... الخ ·

77 - AUTOÉROTISME AUTO-EROTISM شَهوِيَّــة ذَاتِيــة

78 - AUTOMATION AUTOMATION آلِيَّــة

79 - AUTOMATIQUE AUTOMATIC آلِي ، ذَاتِي الدَّفْع

بمعنى شبيه بالآلة · او ما يصدر تلقائيا عن الجسم مستجيبا لمنبه خارجي ، او ما يتم فورا بدون توجيه شعــوري ، والمدرســة السلوكية عادلت آلى بمكانيكي · وان كان ميكانيكي يعنى وجود قوة محركة كامنة فى النسق ذاته · ولكن كثيرا ما يحدث تجاوز والتبــاس فى مثل هذه المداليل .. وهناك من ذهب الى ان آلى يأتى فى قمة الميكانيكى اى ميكانيكية المكانيكى ·

80 - AUTORITÉ AUTHORITY سُلْطَــة

بمعنى شكل من الرقابة يعتمد على توزيع الحكم بين جهات او مصالح مختلفة · والسلطة صيغة منظمة لتقبل القيادة · منشأ السلطة التنصيب ، والتمتع بها هو الذى يعطى المكانة ..

81 - AUTOSUGGESTION AUTOSUGGESTION اِيحَــاء ذَاتِــي

82 - AVERSION AVERSION كَرَاهِيَّة ، عُزُوف

83 - AVIDITÉ AVIDITY جَشَع ، شَرَاهَة ، نهمة

# B

84 - BANDE GANG عُصْبَة ، زُمْرَة
Hord Hord

عصابة اذا كان الهدف حربى او اجرامى · والمنطوق بصفة عامة يعنى جماعات تشترك فى الحياة بمنطقة معينة او لتحقيق هدف معين ·

85 - BEHAVIORISME BEHAVIOURISM سُلُوكِيَّــة

اتجاه رئيسى من الاتجاهات النفسية والاجتماعية ( راجع بافلوف الروسى ، وتسون الامريكى ) وغيرهمــا الكثير من السلوكيين · وهو اتجاه يعارض الاتجــاهات التقليدية فى الدراسات النفسيــة ويلتــزم كثيرا بالموضوعية فى دراسات الظاهرات متحفظا على الشعور والاستبطان ·

86 - BESTIALITÉ BESTIALITY مَيْل جِنْسِي للحيوان
Zoophilia

ويعنى ممارسة الجنس مع الحيوانات ، وقد تأتى نتيجة لحرمان جنسى او عيوب جسمانية وحرمان من الجاذبية الجنسية او نتيجة لخرافات شائعة فى بعض المجتمعات المتأخرة من ان هذا الاتصال الجنسى يشفى من الامراض الجنسية او يقوى الجهاز التناسلى ·

87 - BIEN-ÊTRE WELFARE رَفَاهِيَّــة

88 - BIGAMIE BIGAMY ثنائية الزوج او الزوجة

بمعنى شكل من اشكال الزواج حيث يعيش رجل مع امرأتين او امرأة مع رجلين .

89 - BILATÉRAL BILATERAL نسق ازدواجي

للقرابة الأبوية او الأموية في القبائل وطبيعة الوراثة .

90 - BOLCHEVISME BOLSHEVISM بولشيفية

نظام اجتماعي في روسيا . يزعم علماء الاجتماع الغربيون خطأ تصنيفه بين النظم الفاشستية والنازية وبيئة النظم المتسلطة ، وتعزى نشأته كنظام لسنة 1903 في اطار مؤتمر الحزب الاجتماعي الديمقراطي كأغلبية فيه . ومنطوقه بالتالي في البداية يعنى اعضاء الاغلبية .

91 - BONHEUR HAPPINESS سعادة

اعمق واعم من مجرد التلذذ الحسي او السرور المعنى ، قد تبرز كمشاعر حين النجاح في محاولة التحقيق الكامل للذات .

92 - BOUDDHISME BUDDHISM بوذية

عقيدة تنسب لمؤسسها بوذا ( القرن الخامس ق . م . ) انتقلت من الهند الى الصين في ( القرن الثاني الميلادي ) والى اليابان ( القرن السادس الميلادي ) وهي الى جانب كبير تاثرت في نشأتها بالبرهماتية . المبدأ : التخلي عن الذات هو غايتها وبفنائها تتحقق « النيرفانا » في مراحل التصعيد الثلاثة يتعرف على الالم ، يتعايش مع الالم ويعيشه ، ويسعد بفنائه فيه في النهاية .

93 - BOULIMIE BULIMIA سحت

بمعنى جوع لا يشبع .

94 - BOURGEOISIE BOURGEOISIE CLASS ou Middle-class بورجوازية

هذا المصطلح كان يعنى في البداية طبقة اجتماعية تشغل موضعا وسطا بين الارستقراطية والطبقة العمالية الكادحة ، ثم توسع في استعماله بالنسبة لمختلف النظم الرأسمالية ، وهو يعنى في منطوقه العام طبقة مالكي وسائل الانتاج والمحتكرين لقواه . وهناك البنية الفوقية للبرجوازية ، والوسطى ، والتحتية بمعطياتها الاقتصادية .

95 - BOYCOTTAGE BOYCOTTING مقاطعة

بمعنى عقوبة اجتماعية سلبية تتمثل في ايقاف العلاقات الاجتماعية خصوصا الاقتصادية والسياسية بغية ارغام جماعات او افراد على تغيير مواقفهم .

96 - BUREAUCRATIE BUREAUCRACY بيروقراطية (مكتبية)

تعنى تدرج الموظفين من ذوي الاختصاصات ، والمسؤوليات المحددة ، ويعنى المصطلح عموما التنظيم الاداري

للخدمات العامة ، وللسلطة التنفيذية ، ويتكلم عـــادة عن النسق البيروقراطى فى الادارة ، حيثما يتحكم الموظفون فى جهاز الدولة ·

# C

| | | |
|---|---|---|
| 97 - CAPACITÉ | CAPACITY | إستطاعة ، سَعَــة |
| 98 - CAPILLARITÉ SOCIALE | SOCIAL CAPILLARITY | تصعّــد اجتماعي |

بمعنى حركة تصاعدية لافراد طبقات اجتماعية ينظر اليها كتحتية ، وذلك عبر قنوات التصعيــد فى البنيـــة الاجتماعية الى وضعية اجتماعية اعلى · والشرط الاساسى لهذه العملية وجود تنافس بين طبقات كتصرف مشروع بين مختلف الفئات الاجتماعية المكونة للبنية الاجتماعية ·

| | | |
|---|---|---|
| 99 - CAPITALISME | CAPITALISM | رَأسمـــاليـــة |

مذهب او نظام اقتصادى ، حيث الانتاج والتوزيـــع يخضعان لمبدأ الملكية الفردية والمنافسة الحرة والربح، ويقود الى تقسيم المجتمع الى طبقتين متصارعتين ، طبقة مالكى وسائل الانتاج ومحتكرية ، وطبقة الكادحين من العمال والصناع والفلاحين ؛ وهو نظام يعتمد على مبدأ الربح لا مجرد العيش ، ولقـــد لـــوحظ فى الفترات الاخيرة اتجاهات تحويلية فيه وتحفظية أمـــام تأزمه المتكرر واتنمته الامبريالية بمناحيها المختلفة ·

| | | |
|---|---|---|
| 100 - CAPRICE | CAPRICE | نَــــزْوَة |
| 101 - CARACTÈRE | CHARACTER | طَبْع ، خُلُق ، سَجِيَّة |
| | Oral Character | |

تَطَبُّع شفوي ، نفسيا يعنى التأثرات التى يطبع بها الانسان جراء الشهوة الفمية حسب بعض المحللين فى مرحلة الرضاع ·

| | | |
|---|---|---|
| 102 - CAS | CASE | حَـــالَـــة |
| Etude de cas | Case study | دِراسَة حالة فى مَراحِل البَحْث |
| 103 - CASTE | CASTE | طَـــبَقَـــة |

وهى ذات طبيعة توارثية ، اعضاؤها ينتمون الى جنس او الى شعب واحد ، ومهنة واحدة ، توجد هذه الجماعات فى المجتمعات ذات التدرج ، وتستقى بقاءها من التزامها بطقوسها وعاداتها ، ومن يخرج مـــن افرادها على العادات يجازى بالردع ، ومنها ما هو قبلى او مهنى وكلما صغرت زاد التجانس العضوى فيها·

| | | |
|---|---|---|
| 104 - CASUISTIQUE | CASUISTRY | دِراسَة حَالات الشُّعُور |
| 105 - CATALEPSIE | CATALEPSY | تَصَلُّب ، خُمُـــول |

بمعنى تصلب العضلات وتوقف الحس والحركة ·

| | | |
|---|---|---|
| 106 - CATATIONIE | CATATIONIA | اَفَاتِيـــن شَــــاذَّة |
| 107 - CATÉGORIE | CATEGORY | فِئَـــة |
| Catégorie sociale | Social category | فئـــة اجتماعيـــة |

**108 - CATHARSIS** CATHARSIS **تنفيس**

تصفية ، تطهير ، اخلاء ، بمعنى نفسيا ، الميول الفطرية ( حسب بعض الباحثين ) لا تندثر ، بل يحاول اخمادها وكبتها مما يؤدى الى نتائج ضارة بسبب محاولة الاخماد هذه ، وبالتالى يفسح المجال للغرائز كى تفرغ محتواها فى اطار محدد فى شكل تنفيس ، أو تنظيف للعقل الباطن من بعض الذكريات المكبوتة ، اثناء العلاج النفسى ، عن طريق احيائها من جديد فى الشعور .

**109 - CAUCASIOCENTRISME** CAUCASIOCENTRISM **قوقازية**

بمعنى شكل من التعصب لتفوق العنصر القوقازى ، ويستعمل عادة فى الايديولوجيات العنصرية للجنس الابيض وتفوقه المزعوم ومزاعمه التى لا تعتمد على اى اسس علمية .

**110 - CÉNESTHÉSIE** CENESTHESY **حس مُشْتَرك**

**111 - CENSEUR** CENSOR **رَقيب**

ويعنى نفسيا القسم المشتق من « الأنا » الأعلى الذى يمنع النزعات المحرمة ــ المنطلقة من « الهو » فى العقل الباطنى ــ من العبور الى اطار الشعور عارية مكشوفة وبخاصة خلال النوم حيث يوكل الشعور منه رقيبا على الاحلام .

**112 - CENTRALISATION** CENTRALIZATION **تَمَرْكُز ، مَرْكَزية**

من الناحية الايكولوجية الاجتماعية تمركز أفراد او عناصر حضارية حول مراكز خطوط المواصلات والنقل لقضاء الحاجيات وتشمل المدن الكبرى على عدة نقط تمركزية بالنسبة للبادية والريف . التمركز يشكل فى مناطق التجمع الآهلة بالسكان أو فى مناطق المؤسسات العامة الادارية والتربوية .

**113 - CÉRÉMONIAL** CEREMONIAL **مَرَاسِيم احتفالية**

بمعنى شعائر ولائمية قد يكون لها طابع قدسى وتساهم اقامتها فى نشأة التقاليد وتجعل ماضى بعض العادات حاضرا ، كما انها تساهم فى تسيير السلوك الفردى ، وهى قد تشمل على طقوس اسطورية او مجرد طقوس مروية .

**114 - CÉSAROPAPISME** CESAROPAPISM **قَيْصَرية**

وتعنى نموذج من التنظيمات الاجتماعية حيث السلطة الروحية تلحق بالسلطة الدنيوية ولكن هذا الالحاق لم يك مطلقا وانما نسبيا .

**115 - CHAMAN** SHAMAN **وَسِيط**

ويعنى الفرد الذى يقوم فى المجتمعات البدائية بدور الوساطة مع ما فوق الطبيعة بواسطة التعاويذ والشعوذة والسحر وبقية الاساطير الخرافية ، محاولا شفاء المرضى والاتيان ببعض الامور غير المألوفة .

**116 - CHAMANISME** SHAMANISM **وَسِيطِية**

نسق لمزاولة السحر انتشر فى بعض المجتمعات البدائية خصوصا لدى بعض القبائل السيبيرية القديمة .

117 - CHAMP | FIELD | حَقْل ، مَيْدان دِرَاسَة

118 - CHANGEMENT SOCIAL | SOCIAL CHANGE | تَغَيُّر اجْتِمَاعِي

والتغير الاجتماعي يتم سواء على مستوى « التراث الثقافي » بمعنى القيم المتوارثة العالية والمستمرة لشعب ما ، أو على مستوى الحضارة اى المعطيات الحضارية حسب عصورها ، وقد يكون نظريا او داخليا جزئيا او كليا ، ويخضع لعوامل الاحتكاك الحضارى او التراث الثقافى ، ولعوامل الخلق والابتكار ·

119 - CHARISME | CHARISMA | خَارِقِيَّـة

تعنى مجموعة الصفات الخارقة روحية او غير طبيعية لنبيّ او زعيم او قائد او رائد لأمة ·

120 - CHIMÈRE | CHIMERA | وهم ، أَضْغاث أَحْلام

وتعنى أى تصور وهمى باطل ·

121 -CHIROMANCIE | CHIROMANCY | قِـرَاءَة الكَفّ

عن طريق خطوطه لاستدلال على اخلاق صاحبه ومواهبه وامراضه وخطه ·

122 - CHOMAGE | UNEMPLOYMENT | بِطَـالَـة

123 - CIVILISATION | CIVILIZATION | حَضَـارَة

ما اكثر المداليل التى اعطيت لمصطلح حضارة · الحضارة تعنى التمدن ( ديوى ) او هى مدلول تقدمى يهدف الى زوال الحروب والغزو والعبودية ( كوندرسية ) او هى مجهود الانسان لقهر عالم الطبيعـة ، وحاول البعض ان يحـدد المدلول على ضوء مواجهته بمـدلول « التراث الثقافى » على ان الحضارة تعنى ميكانيكية الحياة · بينما التراث يعبر عن الاعماق الوجدانية للشعوب ، ( مان ) ويميل دوركايم للقول بأن الحضارة تعنى الظواهر الاجتماعية حينما تتجاوز اطارها البيئى الاول عن طريق الاشعاع والتبنى لبيئة أخرى لهـا · والحضارة من خلال خصائصها المعاصرة : عمرانية ، تقنية ، صناعية ، تخصصية ، تمركزية ، سيطرية فى سبيل خدمة الاشباع للرغبات الاستهلاكية ·

124 - CLAIRVOYANCE | CLAIRVOYANCE | إسْتِشْفَاف ، مُكَاشَفَة

Clairaudience - Cryptesthesia - Medium - Metagnomy

إحساس خارق خَفِيّ البصريات ، او المسموعات ، او الإستحساس .. ويرى « الدكتور سينـل » ان ذلك يعنى ادراك الاشعة المغنطيسية او الموجـات المـرسلة من الاجسام المحيطة بنا والتى تخترق الاجسام دون حاجة لوسائل الحس المعروفة ، وما أكثر ما قيل حول هذه الموضوعات التى يتحفظ الاتجاه العلمـى فى التسليم بها دون تعليل محدد واضح ·

125 - CLAN | CLAN | عَشِيـرَة
Sib

تعنى جماعات محددة الانساب · ابوى ، امومى ، طوطمى ، ديارى · منها عشائر تنتسب عن طريق الدم او الانتماء لاصل واحد ولو كان طوطميا ، او عشـائر الحى · وعرف العرب من العشائر عشائر الرهط ، والفصائل ، والعمائر ، والبطون ، وحينما تزدلف العشائر لسبب دينى ، حربـى ، او اقتصـادى ، أو

سياسى ، أو اجتماعى بصفة عامة تتكامل كقبائل متنوعة العشائر فالعشيرة تسم من القبيلة وهى تلعب دورا فى الانتساب والقرابة ، وأما عشيرة القربى فهى عشيرة قد تنتسب أيضا الى طوطم ، وقد لا يجمعها مكان واحد .

126 - CLASSE — CLASS — طَبَقَـة

Classe sociale - Conscience de classe — Social class - Class consciousness

طبقة اجتماعية ، وُجْدان طبقي ، مصطلح طبقة اجتماعية من المصطلحات الرئيسية فى علم الاجتماع : من حيث الخصائص الطبقة الاجتماعية تعنى ظاهرات اجتماعية تمتاز بقوة بنيتها ،نشطة ،وانها شاسعة واسعة تتجاوز حدود الاوطان والقوميات ، يسيرهـا وجدان اجتماعى ، تتصارع فيما بينها وتتنافس كما تتصارع مع ما هو خارج عنها . لها مواقف مشتركة وهدف تحدده لما تراه . تشتمل على تدرج اجتماعى لها طابع متجاوز للنطاق الوظيفى . اما من حيث الاتجاهات الرئيسية ، هناك الاتجاه الاصطلاحى الذى لا يرى فى الطبقة الا مجرد تصنيف اصطلاحى اسمى لطبيعة التدريج الاجتماعى ( ساد هذا الاتجاه لدى بعض الانجلو سكسون ) وهناك اتجاه واقعى بدأ من سان سيمـون وانتهى الى ماركس والماركسية يرى ان الطبقة واقع اجتماعى ملموس حي لا مجرد اصطلاح لتصنيف التدرج الاجتماعى ، ابرزت الماركسية الطبيعة الصراعيـة لهذا الواقع على مستوى فوقية وتحتية البينة الاجتماعية . على ان الطبقة الكادحة هى وحدها التى تتمتع بوجدان واعى . ومهما يكن يصعب علينا تجاهل الطبقية فى مجتمع ما ، وان تغيرت المسميات لها ، وقد ظهرت بوضوح فى المجتمعات الصناعية .

127 - CLAUSTROPHOBIE — CLAUSTROPHOBIA — خَوْفٌ من الأماكن المُغْلَقَة

قد يصل الى درجة الخوف الجنونى من هذه الاماكن .

128 - CLEPTOMANIE — KLEPTOMANIA — جُنُـون السَرِقَـة

بمعنى حالة مرضية تجعل صاحبها يقدم على السرقة رغم علمه بما ينتظره وما يترتب عليها من عواقب .

129 - CLIMATÉRIQUE — CLIMATERIC — سـن اليَـأس

عند المراة خصوصا بانقطاع الحيض وعادة يصحب ببعض الاضطرابات النفسية والذهنية .

130 - CLIQUE — CLIQUE — شُلَّـة ، كُتْلَـة

مصطلح تبناه بعض السوسيولوجيين الامريكان ، ليعنى جماعة اولية فى قلب مجتمع واسع أعضاؤها يعتبرون أنفسهم متعادلين ومتكتلين فيما بينهم . والسوسيولوجيون الاوربيون دون أن يعطوا المصطلح مدلـول عصابة ، يعنون به جماعة اولية يلتزم اعضاؤها فيما بينهم بعلاقات خاصة ليست كعلاقاتهم بما هو خارج عنهم.

131 - COALITION — COALITION — إئْتِـلاف

سواء على مستوى الافراد او الجماعات ، أحزاب ، أو أمم .

132 - CODE — CODE — مَجْمُـوعَـة

قواعد ، قوانين ، مكتوبة ، غير مكتوبة .

133 - COEMPTIO　　COEMPTIO　　زَواج بَيْعِي في رُومَا القَدِيمة

بمعنى شكل من اشكال الزواج فى روما القديمة يتمثل فى بيع رمزى للخطيبة الى خطيبها فى مقابل قطعــة من العملة ليست غالية القيمة ·

134 - COGNATION　　COGNATION　　قَرَابَة نَمَوِيَّة من ناحية الأُمّ

135 - COHÉSION　　COHESION　　تَـرَابُط

Cohésion sociale - Social cohesion - Cohesiveness　　ترابط اجتماعي

136 - COLÈRE　　ANGER　　غَضَــب

Coler

137 - COLLECTIVISME　　COLLECTIVISM　　جَمَــاعِيَّــة

بالنطوق العام ، تنظيم اجتماعى يربط مجموعة من الافراد بالتزامات بينهم بحيث تصبح تصرفاتهم جماعية · كما يعنى المصطلح بالمعنى الاخص والغالب نظام اقتصادى حيث الملكية الفردية والمشروعات الفرديــة محدودة بل تصل الى حد الاذابة والالغاء فى اطار الجماعية تحت شعار ملكية الدولة · وقد صنفت تحت تسمية جماعية المذاهب الاشتراكية والماركسية بصفـــة خـــاصة ، وحاول بعض المغالين من كتاب الغرب أن يعطى للجماعية نعتا سلبيا ويلحق بها النظم الفاشستية والنازية ، وبالتالى فالمصطلح يحدد حسب محتواه فى كــل حالـــة مـــن الحـــالات ·

138 - COLLUSION　　COLLUSION　　خِدَاع ، مَكْــر

139 - COMMUNAUTÉ　　COMMUNITY　　مُجْتَمَع مَحَلِّي ، أَوَّلِي ، جَالِيَة

Elonique - Satellite

يعنى **الجماعات المحلية** ، وهو متعدد الاستعمـــال كمصطلح · هذه الجماعات متباينة الاحجـــام تشغــل منطقة جغرافية موحدة ، ينطبق على القبائل كما ينطبق فى المجتمعات الحديثة على أنواع متباينة من الجماعات الوسيطة ، ومنهما يكن ثمن خصائص هذه المجتمعات الاساسية ، ارض سكنية مشتركة ، ومؤسسات اجتماعية مشتركة ، كما يغطى المصطلح اى تجمع متضامن تجاوزا ، وقد ميز « تونيس » بين مجتمع محلى ومجتمع عام على ان الاول عضو ، قوى العلاقة ، تراثى ، والثانى آلى ضعيف العلاقات ، حضارى ، وقد يدخل تحت هذا المصطلح أيضا التجمعات الدائرية حول المـــدن الكبـــرى ·

140 - COMMUNE　　COMMUNE　　تَجَمُّع مَحَلِّي ، نجع

يعنى تجمعا سكنيا للجماعات المحلية السالفة الذكر ، زراعيا او حضاريا له طابع نسبى للاستقلال الذاتى اداريا فى العصور الوسيطة الاوربية كان يعنى مـــؤسسة تعاونية لفئة اجتماعيـــة سواء مـــن الصنـــاع التقليديين او التجار ترعى مصالحهم وتدافع عنهم ، حين الاستقرار والاتساع تحول الى مدن · اما بالمعنى الاخص ( كومين فرنسى ) يعنى كومين برجوازى لثورة 1792 وكومين لحركة الكادحين 1871 فى مارس ، وكذا حركة سنة 1848 · يمكننا بالنسبة للاستعمـــال العربى نستعمله تحت تسميات متعددة : كفر ، نجع ، حومة ، دار ، مدشر ، وذلك حسب المحتوى · .. الخ ·

141 - COMMUNICATION　　COMMUNICATION　　إِتِّصَــال ، تَوْصِيــل

Communication de masse - Mass communication - Mass media

وَسائِل الإتصال والتَّوْصيل « مَاسْ مِدْيَا » ، اما الاتصال فيعني عملية نقل الافكار والعواطف بين الاشخاص والمعنى بوسائل الاتصال والتوصيل ، الكتابية ، الشفاهية سمعية أو مرئية تلعب وسائل الاتصال « مـــاس مديا » دورا هاما الآن في التغير الاجتماعي بعد أن اتسع اطارها ونفوذها مع الراديو والتليفزيون والسينما والصحافة وبقية وسائل الاعلام ، واصبحت تشكل قضية هامة للبحث والدراسة .

142 - COMMUNISME COMMUNISM **شُيُـوعِيَّـة**

هذا المصطلح خضع في تحديداته لمعطيات عقائدية وتكييف مذهبي من حيث الخصائص ، يرى البعض ان هناك شيوعية المجتمعات البدائية حيث كانت الملكيـة مشاعة ، غير ان هذا لم يمنع وجود صور نسبيـة للملكية الخاصة سواء بالنسبة للاملاك المادية او غير المادية ، والشيوعية البدائية لا تلتبس مع الجماعية على مستوى العشيرة أو التجمعات شبه الاسرية ، اما في العصر الحديث فالشيوعية قد اصبحت تعنـي مذهبا اجتماعيا لدى البعض ومبادئها تعتمد اصلا على اسس اقتصادية حيث وسائل الانتاج تصبح ملكية عامة اما الشيوعية بالنسبة للاشتراكية فان كان البعض يعادلها تجاوزا ، فلا شك أن لدى مفكري القرن التاسع عشر والقرن العشرين تميزا بين الاشتراكية والشيوعية ، حيث الاشتراكية لا تلغي الملكية الفردية بقدر ما تحد منها ومن استغلالها ، بينما الشيوعية تتخذ كهدف غائي لها الالغاء والاذابة في الملكية العامة بما في ذلك وسائل الانتاج ، ويميل البعض الى التمييز بينها وبين الجماعية التي تدعو فقط الى حذف الملكية بالنسبة للاشياء الانتاجية لا الاستهلاكية ، وغالى البعض فعادل الشيوعية بما هو تحكمي يعتمد علـى دكتاتوريـة الكادحين ، والواقع من الصعب وجود رأي نهائي موضوعي ، فكل يرى المفهوم بمعيار عقيدته ، وعلى كل ، فالاشتراكية اقل حدة من الشيوعية بالنسبة للملكية الخاصة وملكية وسائل الانتاج ، والبعض يتجه بالشيوعية الى انها نظام مثالي لم يتحقق بعد تسير اليه المجتمعات الاشتراكية . لمزيد من التفصيل راجـع مصطلـح **اشـتـراكيــة** ( حرف S )

143 - COMPARAISON SOCIALE SOCIAL COMPARISON PRESS **مُقارَنة اجتماعية ، مُقَايَسَة**

144 - COMPENSATION COMPENSATION **تَعْـويض**

بمعنى محاولة اخفاء النقائص والعيوب والضعف للتغلب عليهم ، وهي اما وهمية أو حقيقية ، لشعور بالعجز والخوف من الاخفاق ، وذلك عن طريق ردود فعل تعويضية . والتعويض يكون على مستوى الفرد كما يكون على مستوى الجماعات أيضا ، وقد يتجه الفعل التعويضي الى ما فوق التعويض مغالاة في التعادل فيأخذ التعويض طابعا اعتدائيا آنذاك .

145 - COMPETITION COMPETITION **تَنَافُس ، مُبَـارَاة**

اجتماعيا تعني الوضع الاجتماعي ويمثله توزيع العمل ، فكل يسعى متنافسا حول وضع اجتماعي يصـل اليه وهناك تنافس بين الجماعات كما هو بين الافراد ، وكذلك بين المؤسسـات ، وقد يترتب عليه اختفاء لاوضاع وظهور لاخرى . وعادة ما يكون لا شعـوريا ، وحينما تكون المنافسة واعية وشعورية قد تتحول الـى صـراع .

146 - COMPLEXE COMPLEX **عُقْدَة ، مُرَكَّب**

Cmplexe de civilisation - Complexe de servage - Culture complex - Weaning complex - Ego complex - Exhibitionnist complex - Homosexual complex - Œdipus complex - Morbid complex - Electra complex . . .

عقدة الحضارة ، عقدة التراث ، عقدة الذّات أو الانا ، عقدة او مركب كَشْف العَوْرَة ، عقدة الشُّذوذ الجنسي ، عقدة الحبّ المعنوي ، مركب النَّقْص او العقدة الدونية ، عقدة أُوديب عقدة إليكترا ، والعقدة النفسية المرضية، تعني مجموعة الانفعالات المكبوتة في النفس أو التجارب المؤلمة التي انحدرت الى العقل الباطني ، فالمعقدة تشكل الرغبات والافكار التي تختلف من الانفعال العاطفي الذي هو تركيب منظم حول موضوع معين ، وما اكثر أنواع العقد والمركبات مما يشغل الادب النفسي ، والدراسات التحليلية النفسية ، التي توسعت في شرحها وتوضيحها .

147 - COMPONCTION | COMPUNCTION | تَأنيب ، وَخْزُ الضّمير

148 - COMPORTEMENT | COMPORTMENT | تَصَرُّف

يعني مجمل وسائل السلوك المكتسبة للفرد او الجماعة .

149 - COMPREHENSION | UNDERSTANDING | تَفَهُّم

150 - COMPROMIS | COMPROMISE | تَوْفيق ، وِفَاق

بمعنى تنازلات مشتركة بين افراد أو جماعات لتضع حداً لنزاعها وتصارعها .

151 - COMPURGATIO | COMPURGATIO | مُؤَسَّسة احْتِكامِية

بمعنى نوع من المؤسسات القديمة يلجأ اليها الافراد للاحتكام في المجتمعات البسيطة .

152 - CONCENTRATION | CONCENTRATION | تَـرْكيـز

نفسيا تعني قدرة التحكم والحصر للافكار نحو موضوع محدد ، واجتماعيا تعني تمركز تجمعات تتميز بالكثافة السكانية تتجه للامتداد الصناعي غالبا ، ومن عوامل التركيز الوضعية المناسبة للمكان ، وسهولة المواصلات والتشغيل بامكانياته ومصادر الثروة ، وساعدت الحضارة التقنية الصناعية على اتساع التمركز العمراني وامتداده .

153 - CONCEPT | CONCEPT | مَفْهُوم ، مَدْلُول ، تَصَوُّر

كثر استعمال هذا المفهوم في الادب السوسيولوجي المعاصر كقدرة انطلاق اساسية في التحليل والشروح السوسيولوجية .

154 - CONCEPTION | CONCEPTION | إدْراك كُلّي تَصَوُّري

من خلال الصفات المتشابهة والمواقف ، يعتمد على القدرة في الملاحظة والمقارنة ، وعلى التعميم ، على خلاف « الادراك الحسي » المحدد .

155 - CONCEPTUALISME | CONCEPTUALISM | إدْراكِيَّة تَصَوُّرِيَّة

حسب « ابلار » ( 1142 — 1079 ) الادراك واقع تصوري مميز عن الكلمة التي تعبر عنه . لمزيد من التفصيل راجع مذهبه .

156 - CONDUITE | BEHAVIOUR | سُلُـوك

157 - CONFACREATIO — CONFACREATIO — **حَفلة الخُطُوبة في روما القديمة**

158 - CONFIGURATION — CONFIGURATION — **صِيغَة ، شَكْل عَامّ**

159 - CONFLIT — CONFLICT — **نِزَاع ، تَطَاحُن ، تَنَاحُر**

بمعنى التنافس الواعى بين الافراد والجماعات بهدف الاخضاع او التدمير ، وللنزاع الوان متعددة : نقاش ، تنافر ، تطاحن ، تناحر ، نضال ، مبارزة ، تخريب ، ثورة ، حزب ... صريح أو ضمنى . وهناك تطاحن الحضارات بهدف الاذابة او التغيير لقيم الجماعات ، وقد يؤول الى المواجهات والحروب ، ويلاحظ ان تنافر العقليات جاء نتيجة للتطاحن الحضارى فى كثير من الحالات ، ونعنى بتنافر العقليات تردد الافراد بين القيم الموروثة والدخيلة ، وقد يؤدى تنافر العقلية الى اضطرابات فى المواقف ، والعواطف .. وهنـاك التطاحن العنصرى المتمثل فى محاولة عنصر ممارسة ميـز وتفريق لحسابـه .

160 - CONFORMISME — CONFORMISM — **اِلتِزَام بالتَّقَالِيد ، مُطَابَقِيَّة**

بمعنى تصرف التزامى وقبول واع او غير واع لانمـاط الحضارة والتقاليد الموجودة كما هى .

161 - CONGRUENCE — CONGRUENCE — **لِيَـاقَـة**

162 - CONNAISSANCE — KNOWLEDGE — **مَعْـرِفَـة**

Discursive - Empiric - Sensible - Vulgar

استدلالية تجريبية ، حِسِّية ، عامية ، والمعرفة لها اطار تخصصى فى السوسيولوجيا نعنى به سوسيولوجيـة المعرفة . الى جانب اطارها الفلسفى سواء فى الابتسيمولوجيا أو نظريات المعرفة . وتحاول السوسيولوجيا أن تتجه بالمعرفة الى المعرفة الجماعية على أساس دراسة التناسق والتوافق بينها ، وبين اطر الاجتماع ، بينما تحاول الفلسفة ان تصدر المعرفة الفردية كاساس ، وقد صنفت المعرفة سواء على مستوى الجوهر أو الشكل أو النوعية او اطر الاجتماع كالمعرفة السياسية والدينية ، او العلمية او التقنية .. الخ .

163 - CONSCIENCE — CONSCIOUSNESS — **شُعُور ، وُجْدَان ، العَقْل الوَاعي**

Conscience collective - Collective mind - Collective conscience - Unconsciousness - Spontaneous - Preconscient - Subconscient - Inconscient

**شُعور جَماعِي ، شُعور وَاعِي ، شعور تِلْقائِي ، مَا قَبْل الشُّعُور ، واللاَّشُعُور** .. نفسيا يرى «فرويد» و «ادلر» و « يونج » أن الشعور يمثل جانبا من الحياة العقلية . مظاهر الشعور : الادراك ، الوجدان ، النزوع الارادة. وهى متصلة فيما بينها ،، ويميل « يونج » الى القول ايضا ان الشعور هو المضمون النفسى للذات بقدر ما تحس به . وقد أبرز علماء الاجتماع خصوصا الماركسيون اهمية الشعور بالوجدان الجماعى على مستوى الصراع الطبقى ومدى قدرة وعيه بواقعه ووجوده الاجتمـاعـى .

164 - CONSENSUS — CONSENSUS — **تَـرَابُط**

Consensus social

ترابط اجتماعى بمعنى التوافق بين الافكار والعـواطف والانفعال لجماعة ما أو لمجتمع ما . يؤول الى ابراز التضامن . والتمثيل الجماعى . وضياع الترابط الاجتماعى يعنى بداية التفكك والانهيار للجماعة او المجتمع . وقد استعمل « أوجست كونت » مفهوم ترابط اجتماعى كركن من أركان « التارية الاجتماعية » أو النظرية العامة للتنظيم الاجتماعى الى جانب الاركان الاخرى : وهى الاسرة ، وتلقائية التعايش .

**165 - CONSERVATISME** — **CONSERVATISM** — **مُحَافَظَة**

وتعنى مذهبية او موقفا يدعو الى استمرار ما هو موجود وعدم الرغبة فى التغير ، ويحاول بعض علماء الاجتماع الغربيين ان يتولوا بضرورة هذه المواقف التى بدونها لا يمكن تصور وجود مؤسسات اجتماعية دائمة .

**166 - CONSOMMATION** — **CONSUMPTION** — **اِسْتِهْلَاك**

يعنى بصفة عامة وظيفة اساسية من وظائف الحياة الاقتصادية وركن من اركانها الى جانب الانتاج والتبادل ، كما يعنى اشباع الحاجيات . ولقد شاع هذا المصطلح الآن كشعار للمجتمعات الصناعية على انها مجتمعات استهلاكية ، تحت ثقل هذا الاستهلاك اتجهت الى الاستلاب فى خلق رغبات وحاجيات استجابة لقدرة الاستهلاك وعجلته لا اكثر ولا اقل .

**167 - CONTACT** — **CONTACT** — **اِحْتِكَاك**

Contact de civilisation - Cultural contact - Contact social - Social contact

**اِحْتِكَاك حَضَارِي ، اِحتكاك اجتماعي** . والاحتكاك قد يكون ماديا او عقليا مباشرا او غير مباشر . اولى ، او ثانوى ، او رمزى .

**168 - CONTAGION** — **CONTAGION** — **تَوْصِيل**

Contagion mentale - Social contagion

**توصيل عقلي ، اجتماعي** . بمعنى توصيل الحالات الانفعالية بين الافراد فى تجمع ما له طابع الاثارة . وحينما يكون التوصل الاجتماعى فى أعلى مراحله يمكن أن يطلق عليه وباء اجتماعى .

**169 - CONTRAINTE SOCIALE** — **SOCIAL CONSTRAINT** — **تَخْوِيف ، قَهْر اجتماعي**

وهو يشكل صور « الضبط الاجتماعى » راجع مصطلح « ضبط اجتماعى » وهو المصطلح الذى يأتى بعد المصطلح التالى .

**170 - CONTRAT** — **CONTRACT** — **عَقْد ، تَعَاقُد**

Contrat social

**عقد اجتماعي** : وقد اشتهر هذا المصطلح كشعار لدى بعض المفكرين فى العصر الحديث امثال جان جاك روسو ، و « هوبز » ، و « لوك » وغيرهم : وكان « روسو » اكثر المتجهين به الى مفهوم العدالة والحرية والمساواة ، معارضا لهوبز الذى يزكى من خلاله السلطة المطلقة ، راجع هذه الاسماء .

**171 - CONTRÔLE SOCIAL** — **SOCIAL CONTROL** — **ضَبْط اجتماعي**

Contrôle de naissance - Birth control

**مُرَاقَبَة النَّسْل وتَحْدِيده** : وبالمفهوم الاجتماعى بصفة عامة يشمل على ضبط اجتماعى داخلى من خلال الذات نفسها اى قهر وضبط عقلى . كما يشمل على ضبط اجتماعى خارجى يأتى من التنظيم الاجتماعى وتخويفه بوسائل مختلفة للسهر على بقاء القواعد الاجتماعية وصيانتها .

172 - CONVENTION — CONVENTION — تعاهد ، تعود

يعنى اجتماعيا نموذج تصرف يلتزم به عن طريق العادة دون التعمق فى معناه ، مثال الطقوس الدينية تصبح مجرد تعود حينما لا يتدبر ما فيها من الاهيات وتدرات روحيـــة .

173 - CONVENTIONNALISME — CONVENTIONALISM — تعويديـة

وتعنى الاحتفاظ بنماذج التصرف كشكل خارجى دون التزام بمعانيها ويلاحظ ان هذه الظاهرة كثيرا ما تتضح فى الحضارات حين اتجاهها الى الانهيار .

174 - CONVERGENCE — CONVERGENCY — تقـارب ، ميـل

175 - CONVERSION — CONVERSION — تحـوّل ، سلـخ

يعنى نفسيا عملية تغير الطاقات المكبوتة وما يتصل بها الى اعراض وظيفية لمرض جسمى ، واجتماعيا احلال عقيدة دينية او سياسية بأخرى ؛ أو تحول فى المواقف عن طريق المواءمة مع المواقف الجديدة .

176 - CONVICTION — CONVICTION — إعتقاد ، إقتنـاع

177 - COOPÉRATION — CO-OPERATION — تعـاون

وقد يكون تلقائيا اذا ما كان المشاركون يبتغون حقا هدفا واحدا . وهناك تعاون اضطرارى يلجأ اليه الافراد او الجماعات رغم تعدد اهدافها كل للدفاع عن مصلحته . وهناك تعاون ايكولوجى يتجه اليه افراد او جماعات لمضاعفة ثروة الاماكن التى يعيشون فيها والتقليل من الحواجز والموانع .

178 - COOPÉRATISME — CO-OPERATISM — تعـاونيـة

اتجاه او مذهب يسعى الى نشر التعاونيات وتشجيعها . وقد برز فى انجلترا فى النصف الاول من القرن التاسع عشر مع « اوين » ، كذلك مع « فوريه » بفرنسا بشكل آخر ، ويلاحظ الآن ان كثيرا من دول العالم الثـالث تشجعه وتحاول تطبيقه بطريقة او بأخرى ، ، وهناك تعاونيات استهلاكية او انتاجية عمالية ، كلهـا تسعـى للخروج من تحت ثقل الإحتكار الراسمالى . وكذلك تعاونيات زراعية وتعاونيات للقروض . . الخ .

179 - COORDINATION — CO-ORDINATION — تنسيـق

التنسيق من الناحية الاجتماعية يعنى لدى بعض علماء الاجتماع كل أشكال التعامل الاجتماعى . حيث لا سائد ولا مسود فى العلاقات بين الافراد .

180 - CORRÉLATION — CORRELATION — تنـاسب

181 - COUTUME — CUSTOM — عـرف

نموذج من التصرف يلتزم به مجتمع ما ، وقد يأخذ فى بعض المجتمعات صلاحية القانون فى الاحتكام اليه . وهو الى حد ما يؤثر فى خلفيات ومعنويات هذه المجتمعات . والعرف على اى حال وفى هذا الاطار ، اقوى من مجرد طراز سلوكى من الاعتياد والتعود .

182 - COUVADE — COUVADE — عـرف في الولادة

يعنى عرف فى بعض المجتمعات يطبق حين ولادة الطفل بالنسبة لابيه وابعاده خلال الوضع والولادة .

183 - CRIME | CRIME | جَرِيمَــة

تعنى بصفة عامة من الناحية الاجتماعية اعتداء على القانون مكتوبا أو غير مكتوب . هذا القانون الذى يحدد الافعال غير المشروعة والذى يترتب على القيام بها عقوبـــة .

184 - CRISE | CRISIS | أَزْمَــة

ازمة اجتماعية تعنى تغير فى نماذج الحضارة لمجتمع ما ، والذى يترتب عليه اعادة النظر فيه . وتكوين عادات جديدة وقد تؤدى الازمة الى تطاحن ونزاع

185 - CRYPTOLOGIE | CRYPTOLOGY | تَحَوُّلات خَفِيَّة العِلَــل

186 - CRYPTOMNESIE | CRYPTOMNESIA | تأثير خَفِيّ للإنسان على الإنسان

187 - CRYPTOPSYCHIE | CRYPTOPSYCHY | شُعور وَمَا تَحْتَ الشُّعور

وهو مصطلح وضعه عالم النفس « بوارك » ليغطى هذا المعنى

188 - CRYPTORISTIQUE | CRYPTORISTIC | اِسْتِشْفَاف ، رُؤْيَة مَا هُوَ خَفِيّ

189 - CULTE | WORSHIP | عِبَــادَة

تعنى مجموعة شعائر التعظيم .

190 - CULTURE | CULTURE | تُرَاث ثَقَافِي ، ثَقَافَة

وهو مصطلح برز لدى علماء الاجتماع الألمان . ثم تبناه الأنجلو سكسون . وحاول البعض أن يميز بينه وبين مصطلح « حضارة حرف C » راجع هذا المصطلح . على ان « التراث الثقافى » يعنى قيم متوارثة عالية ( أى غير منحطة ) تعيش فى محيطها وهى دائمة لا تلتزم بمعيار التقدم ولا الانهيار . ويلتزم بها شعب . وقد اعطى لهذا المصطلح مئات المدلولات لدى الأنجلو سكسون ، غير انها فى جملتها لا تتمايز كثيرا ، والمدلــول الــذى أعطيناه هنا هو الذى نميل اليه لا اكثر ولا اقل .

191 - CYCLE | CYCLE | دَوْرَة،سِلْــك

وهناك الدورات التاريخية ، والحضارية ، والاقتصادية ، والتأسيسية . وقد يطلق عليها سلك كمعادل فى الاطـــار التعليمـــى .

192 - CYCLOTHYMIE | CYCLOTHYMIA | نَوْبَة جُنُون ، جُنون دَوْرِي

مصطلح وضعه العالم النفسى « كريبان » ليعنى به الدورات الجنونية التى تنتاب الفرد فى ايام خاصة من السنة .

193 - CYNIQUE | CYNIC | سَفِيــه ، كلبــي

ويعنى المصطلح اساسا صفة لبعض الفلاسفة القدمــاء أمثال « ديوجن » الداعين للامبالاة وللاحتقار المطلق للمعنويات الاجتماعية المتفق عليها .

194 - CYNOPHOBIE | CYNOPHOBIA | خوف من الكلاب

# D

195 - DADA | HOBBY | هواية

196 - DÉCENTRALISATION | DECENTRALIZATION | لا مركزية

من الناحية الايكولوجية تعنى اتجاها من مركز المدينة الى ضواحيها كمثال اتجاه المصانع الى ضواحي المدينة حيث الاتساع مع احتفاظها بمكاتبها فى وسط المدينة ، وكذا بقية المؤسسات بما يساعد على نمو اللامركزية السكانية . اما من زاوية السوسيولوجيا السياسية . فالمصطلح يعنى توزيع السلطات وتدعيم الاتجاه الجهوى والاقليمى لها واعطاءه نوعا من الذاتية فى الممارسة السياسية والادارية . واللامركزية العمرانية تعنى تشجيع نمو الاحياء والضواحى الدائرية حول المدينة .

197 - DÉLINQUANCE | DELINQUENCY | جنوح ، انحراف

Délinquance juvénile - Juvenile delinquency

بمعنى انحراف الأحداث ، جنوح الأحداث ، المصطلح نميل به الى معنى انحراف فى حالة تدرة الظاهرة أو شيوعها اكثر من مجرد جنوح للحدث ، حيث فى هذه الحالة يمكن تبنى مدلول جنوح . والانحراف او الجنوح من الظواهر التى درست بتوسع من قبل الباحثين الاجتماعيين ، سواء على مستوى العوامل او التصانيف أو المراحل ، وعلى اي حال لا يمكن عزل المنحرف او الجانح عن بيئته ، كذا من الصعب القول بعامل واحد وانما بتعدد العوامل والتصانيف والمراحل .

198 - DÉLIRE | DELIRIUM | هتر ، خطرفة

يعنى رؤية خاطئة غير مطابقة للواقع ، يصعب اقتناع المصاب بها ، وبفسادها . والاتجاه الى الارتياب والتشكك يساعد على ظهور الهذائيات ، وهى تكون متماسكة فى البرانويا والهذاء ( انظر المصطلح التالى ) .

199 - DÉLUSION | DELUSION | هذاء ، هذيان

يعنى المغالاة فى الرؤية الخاطئة والاعتقاد الباطل مما يصعب تقويمه ومنه : هذاء او جنون العظمة ، هذاء التأويل ، وهذاء الاضطهاد ، هذاء الغيرة ، الهذاء الدينى ، وكثيرا ما يصاحب هذاء العظمة والاضطهاد بهلوسة ، فيخيل للمصاب أن أصواتا تناديه وتهتف بعظمته أو تهدده وتتوعده .

200 - DÉMAGOGIE | DEMAGOGY | ديماغوجيا ، غوغائية

مصطلح عربناه بصيغته الاساسية يمكن ايضا أن نعادله بسوقية ، وغوغائية ، وكل ما يدعو الى المزايدات المصلحية وتعبئة شعبية جماهيرية تعصبية ليست فى صالح الجماهير وانما لمجرد المزايدات لا اكثر ولا اقل .

201 - DÉMAGOGUES | DEMAGOGUES | ديماغوجيون ، سوقيون

يعنى المصطلح المتحزبين والمدعين لما اشرنا اليه فى المدلول السالف الذكر .

202 - DÉMENCE | DEMENTIA | خرف ، خبل

Precocious - Sematic - Simple - Senile

خبل مبكر ، خبل دلالى ، خبل بسيط ، خبل شيخوخى .. ويعنى المصطلح بصفة عامة الخبل الجنونى العام . والاعراض العامة منها : اضطراب الذاكرة خصوصا فى الخبل الشيخوخى ، والخلط فى الحديث ، والتدهور ونقص الشهية فى الطعام وقلة النوم ..

203 - DÉMOCRATIE DEMOCRACY **ديموقراطية**

بمعنى حكم الشعب من أجل الشعب ، يعتمد على التمثيل والنيابة فى النظم البرلمانية · وحاول بعض علماء الاجتماع الغربيين اعطاء هذا النوع من الديموقراطية مدلول ديموقراطية تدعو الى التوازن فى السلطة واذابة الحواجز التى تضعف من قدرة النيابة والتمثيل لها وتسعى الى تعميم التصويت وحرية الرأى وحرية اختيار الحكومة · ويرى الكثير ان كل الامتيازات الناشئة عن المولد ، او عن الجنس ، او المهنة او الوضع الاقتصادى ، او الاعتقاد الدينى تتنافر مع الديموقراطية · وتحاول الديموقراطية الغربية بصعوبة ان تتخلص من الاحتكار الراسمالى المتنع لها بينما تتجه الديموقراطية الشعبية فى النظم الماركسية اللينينية وما يجاورها او يحذوا حذوها الى ان تبرز التمثيل من القاعدة فى اطار الحزب الواحد الممثل للقوى الحية للشعب ، وعلى اى حال ما أوسع ما كتب عن الديمقراطية ، وكل يراها حسب ما يتراء له فى النهاية ·

204 - DÉMOGRAPHIE DEMOGRAPHY **ديمغرافيا**

تعنى دراسة وضع السكان من حيث الكم على اساس الحالة المدنية والاحصائيات للمواليد والوفيات والهجرة وتوزيع السكان ، والبعض يقسمها الى ديمغرافيا قارية واخرى حركية ، الاولى تصف حالة السكان والكثافة ، والثانية تدرس حركات الهجرة والتغيرات السكانية ، المواليد ، والوفيات الذكور والاناث ، المهنة .. الخ ، والبعض يربطها بالايكولوجيا ( راجع المصطلح حرف E ) ، واول من استعمل مصطلح ديمغرافيا هو « ا · غيار سنة 1835 » وربطها بالاحصاء ، ومن أوائل الذين اشتهروا بالدراسات السكانية فى العصر الحديث الاقتصادى « مالتوس » ·

205 - DÉMORALISATION DEMORALIZATION **قنوطية ، قناطة**

حالة يصل اليها الشخص وهو فى قمة تفكك معنوياته نتيجة لانفصاله عن انماط تصرفاته الاساسية ، دون أن تكون له امكانيات الوصول الى نموذج جديد من التصرف والسلوك ·

206 - DENSITÉ DENSITY **كثافة**

Densité sociale - Densité démographique — Social density - Density of population

كثافة اجتماعية ، كثافة ديمغرافية ، الاولى تعنى حسب « ديركايم » صاحب المدلول : (1) الكثافة المادية ، وهى كثافة السكان أو الكثافة الديمغرافية وتكوين ونموّ المدن (2) الكثافة الحركية وتعنى الكثافة المعنوية وليس فقط مجرد العلاقات التجارية بين الافراد · اما الكثافة الديموغرافية بصفة عامة تعنى العلاقة بين الافراد والأسر والسكان وبين مساحة ارضية محددة كمثال فى الكيلومتر المربع ·

207 - DÉPRESSION DEPRESSION **اكتئاب ، هبوط**

Involutional depression

هبوط او اكتئاب انتكاسي ، ويعنى الاكتئاب نزعة الى الاسى على الماضى والشعور بفراغ المستقبل وعدم فائدته وبمظاهر التردد والشك وعدم الحسم والبت فى الامور والقلق ، ويصحب ذلك قلة افراز الغدد الصم وضعف الصحة بصفة عامة ·

208 - DÉRAISONNABLE UNREASONABLE **غير معقول**

209 - DÉSESPÉRÉ HOPELESS **بلا أمل ، يائس**

Desperate

## 210 - DÉSINTÉGRATION DISINTEGRATION تَفَكُّك ، تَجَزُّؤ

وكثيرا ما يستعمل هذا المصطلح بالنسبة للحضارات والاوضاع الاجتماعية · تفكك أو تجزؤ حضارى ، وذلك حينما تدخل عناصر جديدة فى حضارة ما أو ابتكار أو خلق وابداع ، ويصعب ان توصف — كما يزعم البعض — الحضارات آنذاك بالانحطاط والانهيار ، لان المسألة نسبية اساسا . . وانما تمر الحضارة بفترة انفصامية او تراجع اشعاعى لتعود لدورتها « التراثية الثقافية » البيئية · كما أن معادلة المصطلح « بتجزؤ » يكون أكثر مناسبة حين ربطه باجتماعى على اساس أن التجزؤ الاجتماعى يعنى عملية تقسيم وتجزئة للمجتمع الى جماعات مميزة ومنفصلة قد يكون ذلك توطئة لاعادة تنظيمها ·

## 211 - DÉSORGANISATION DISORGANIZATION اِرْتِبَاك ، اِنْفِسَاد ، لاَ تَنْظِيم

وقد يكون بالنسبة للمجتمع او للفرد بالنسبة للمجتمع اى الانفساد او اللاتنظيم الاجتماعى ، يعنى قطع الروابط بين أعضاء المجتمع ، وانهم يتوقفون عن الالتزام بالقواعد المشتركة للتصرفات عن الالتزام بالضبط الاجتماعى كالتخلى عن التقاليد والاسس الملتزم بها المجتمع · ويترتب عن الانفساد او اللاتنظيم الاجتماعى ، التطاحن ، والاحتدام ، والانحراف ، البطالة ، والانتحار ، ويحتوى آنذاك الانفساد على مستوى الافراد كانعكاس له · ويصعب علينا ان نقول هناك مجتمع كامل التنظيم ومجتمع منفسد وغير منظم تماما ، اذ القضية الى حد ما نسبية ·

## 212 - DESPOTISME DESPOTISM طُغْيَان ، اِسْتِبْدَاد

وقد أطلق هذا المصطلح بعض علماء الانتربولوجيا ليعنون به تنظيما سياسيا اثريا ، حيث تتسلط فئة اجتماعية على الحكم من خلال ممارسة جائرة وحاكم مطلق ·

## 213 - DÉTERMINISME DETERMINISM حَتْمِيَّة

مصطلح يعنى من حيث المنطوق العام مبدأ يعتمد على ان لكل مسبب سببا ، اذ نفس الشرطية ونفس العلل ينتج عنها نفس المترتبات ، وقد يشم من هذا وجود قوانين محددة للانفعال والاسباب ، وقد انتشر استعمال هذا المصطلح من الفكر الالمانى من خلال الماركسية ليكثر تداوله خصوصا تحت شعار· الحتمية التاريخية ، وكذا الحتمية الاقتصادية ، والحتمية السيكولوجية ، والحتمية الاجتماعية ، والحتمية السوسيولوجية بشكل أخص أمام الحرية الانسانية ، ولعل ابرز التحديدات وأكثرها شيوعا التحديد الماركسى الذى وحد بين الحتمية الشاملة للمجتمع والحتمية الجزئية والنسبة لطبقاته . بينما يميز « جورفتش » بين الحتميتين متحفظاً على ماركس وكذلك على كونت لعدم احاطتهما بنسبة ، وتنوع الحتمية السوسيولوجية ·

## 214 - DÉVELOPPEMENT DEVELOPMENT تَنْمِيَة ، تَرَقِّي

شاع استعمال هذا المصطلح خصوصا بربطه بالاطار الاقتصادى للظاهرات ، اى التنمية الاقتصادية · وحين استعماله فى الاطار الاجتماعى عموما ، يعنى تعدد صيغ التفاعل الاجتماعى فى مجتمع ما تعددا مصحوبا ايضا بنمو حضارى او اشعاع فى التراث الثقافى قد يدفعه الى الدورات الحضارية خارج اطاره البيئى الاول وكثيرا ما يتداخل هذا المصطلح فى مداليل تطور ، وتقدم ، وتغير . . الخ ·

## 215 - DÉVIATION DEVIATION اِنْحِرَاف

ونعنى حين جعل المصطلح يرتبط بالاجتماعى ، أى الانحراف الاجتماعى « انواع الجنوح والخروج عن الطريق السوي والاندماج الاجتماعى بالنسبة للالتزام بوسائل الضبط الاجتماعى بصفة عامة . . »

216 - DIAGNOSTIQUE — DIAGNOSIS — **تشخيص**

Social diagnosis

**تشخيص اجتماعي** ، تحديد علل الظاهرات من خلال خصائصها ودلائلها .

217 - DIALECTIQUE — DIALECTIC — **ديالكتيك ، جَدَلِيّة**

مصطلح انتشر تداوله بفضل تبنى الماركسية له كنهج لتوخى المتناقضات وصيرورتها ، انطلق اساسا في العصر الحديث من « هيجل » الذى استقى مصادره كمنطلق له من اللاهوت والفلسفة وحدده فى مقولات ثلاثة : (1) الوجود كيفا وكما وقدرا ، (2) الماهية كاساس للوجود والظاهر ، والواقع او الوجود الفعلى ، ثم (3) الفكرة الشاملة ذاتية او موضوعية وحكم انعكاسى ، او ضرورى . . دون دخول فى تفصيلات حول لمن الاصالة لهيجل أم ماركس ، من المُسَلَّم به فى هذا الموضوع ان الديالكتيك الماركسى لم يحتو حذو هيجل فى مثالية التطبيق ، وانما ربط مسيرة الديالكتيك بالمادة لا بالفكرة واعتمد فى توخى المتناقضات والاضداد على قدرة التغير الكمى الى كيفى ، وان التغير اساسا يأتى نتيجة للتناقض الكامن فى الاشياء لا خارجها . فالطبيعة المتناقضة من خاصية الاشياء ، وبالتالى الديالكتيك الماركسى ليس بجدل مثالى وانما نهج لتوخى المتناقضات بالضرورة والالتزام مرتبطة بنفي النفي والصيرورة الحتمية . تحفظ الماركسيون على الجدلية الهجلية على اساس ان الجدل الهيجلى كان واقفا على رأسه كما يزعمون ، فأوقفوه على قدميه . ومهما كانت الآراء فالديالكتيك يعتبر حاليا من أعمدة المنهج السوسيولوجى خصوصا الديالكتيك الواقعى الاستقصائى لمتناقضات الاجتماعى الملموس وصيرورتها . اجتهد الكثيرون فى دراسته من الماركسيين وغير الماركسيين امثال هيرزن والاتجاه الهيجلى فى الديالكتيك وبعد ماركس : انجلز ، لينين ، بوخارين ، ستالين . . الخ .

218 - DICTATEUR — DICTATOR — **مُتَسَلِّط ، ديكتاتور ، صَاحِب السُّلْطَة المُطْلَقَة**

219 - DICTATURE — DICTATORSHIP — **ديكتاتورية ، سُلطة مُطلقة ، تَسَلُّط**

ومنها ديكتاتورية البروليتاريا او الكادحين ، تعنى فترة انتقالية لمزاولة الحكم الماركسى عن طريق طبقة البروليتريا او الكادحين وكثيرا ما تفقد جوهرها الانتقالى الى الاستمرار كما هو الحال فى المجتمعات الماركسية المتبنية لها حاليا .

220 - DIFFÉRENCIATION — DIFFERENTIATION — **تَفرِقَة ، تَبَايُن**

التباين الاجتماعى للافراد والجماعات يأتى نتيجة لعوامل بيولوجية او حضارية كتباين الذكور او تفاضل كبار السن ، وهناك التفرقة العنصرية والتباين الطبقى ، والتربوى ، والاقتصادى . . كما الحق البعض به التباين على المستوى المهنى ، وتوزيع العمل ، وكثيرا ما يؤول الى تفكك اجتماعى .

221 - DIFFUSION — DIFFUSION — **اِنْتِشَار**

ويكون على مستوى التراث الثقافى فى اطاره الداخلى البيئى بصفة مباشرة او غير مباشرة . وحينما يتجاوز اطاره البيئى بشكل ايجابى مؤثر يحمل تراثه لتتبناه بيئات اخرى يصبح انتشارا حضاريا او اشعاعا حضاريا .

222 - DIFFUSIONISME — DIFFUSIONISM — **اِنْتِشَارِيَّة**

يعنى المصطلح تيارا فى الانتربولوجيا يحاول ان يشرح النمو الحضارى كعملية اشعاعية لعناصر تراث ثقافى ما ، انتقل من مجتمع الى آخر . . ويتحفظ البعض على هذا التيار لانه اغفل عنصر الخلق والابتكار ، واكتفى فى نمو الحضارة وتطورها بمجرد الاشعاع والانتشار .

223 - DIPSOMANIE — DIPSOMANIA — كُحَال ، إدْمان الخَمْر ، مَرَض احْتِساء الخمر

بمعنى الاضطرار الى احتساء الخمر من شاربها استجابة لدوافع تحثه على اعادة التعاطى يصعب عليه ردها وتجره الى الادمان ·

224 - DISCRIMINATION — DISCRIMINATION — تَمْيِيز

ويعنى معاملة غير متساوية تطبق على بعض الافراد او الجماعات · والافراد او الجماعات التى تتخذ حيا لهم هذه المعاملة ، قد يحرمون من حقوق معينة : كشغل بعض الوظائف او التصويت او الاقامة فى بعض الاحياء ، او الانتساب لبعض الجمعيات الدينية او المهنية ... ومنه التمييز او الميز والتفرقة العنصرية ··

225 - DISPHONIE — DISPHONIA — غلظة الصَّوْت ، خُشونَة الصَّوْت

226 - DISTANCE SOCIALE — SOCIAL DISTANCE — اِبْتِعاد اجتماعي

يعنى المشاركة المحدودة والمحددة بين الافراد او الجماعات نتيجة لاختلاف حضارى او عوامل أخرى تحد من هذه المشاركة · والابتعاد قد يكون اقل وضوحا فى اطار العلاقات الداخلية بين افراد جماعة منه فى علاقاتها الخارجية مع جماعات أخرى ·

227 - DOGMATISME — DOGMATISM — يَقِينِيَّة

مذهبية القائلين باليقينية فى الاعتقاد والعقيدة وعدم الميل الى الشك ·

228 - DOMINANCE — DOMINANCE — سَيْطَرَة

من ناحية الايكولوجيا الاجتماعية تعنى السيطرة الاقتصادية لجماعة محلية على اخرى فى أوجه نشاطها من حيث الخدمات العامة ·

229 - DOMINATION — DOMINATION — هَيْمَنَة

هذا المصطلح يعنى سيطرة وهيمنة السلطة فى مزاولتها ، سواء من خلال الموظفين المختصين ، أو من خلال فرد او افراد لهم امتيازات معينة ويدخل تحت المدلول بصفة عامة ،سيطرة الاستقراطيين ،سيطرة الاقطاعيين، السيطرة البطريركية ، سيطرة الامبريالية الاحتكارية ، سيطرة البيروقراطين التقنيين .. الخ ·

230 - DON — GIFT — هِبَة

231 - DRAMATISATION — DRAMATIZATION — تَجْسِيم

232 -DROGUES — DRUGS — عَقاقِير ، مُخَدِّرات

233 - DUALISME — DUALISM — ثُنَائِيـة

ومنها ثنائية الحضارات حين وجود حضارتين فى مجتمع واحد ، وقد تقود الثنائية الى انواع من التمييز والتفرقة العنصرية او الاقتصادية ..

234 - DYNAMIQUE — DYNAMIC — حَرَكي ، حَرَكِية ، دِينَامِيكِية

Dynamique des groupes - Dynamique sociale — Group dynamics - Social dynamics

حركية الجماعات ، حركية اجتماعية ، وهذا المصطلح « حركية اجتماعية » أو « ديناميكيـة اجتماعيـة » استعمله « أوجست كونت » ليعنى به النظرية العامـة للتقدم المكونة من قانون الاحوال الثلاثة لتطور الذكاء الانسانى : من الحالة اللاهوتية بفتراتها الثلاثة : وثنية ، اشراكية ، وحدانية ، الى الحالة الميتافيزيقية كسلبية للحالة السابقة الى الحالة الوضعية ، وهى صيرورة الاحوال الثلاثة ، وبها يقترن مولد السوسيولوجيا او علم الاجتماع كما يراه هذا المفكر .

235 - DYSARTHRIE　　DYSARTHRIA　　**بكم عصبـي**

وهو تكوينى ياتى نتيجة لمرض فى الجهاز العصبى .

236 - DYSPHORIE　　DYSPHORIA　　**فُتُـور**

# E

237 - ÉCHANTILLONNAGE　　SAMPLING　　**عَيِّنَـة**

طريقة من طرق البحث الاجتماعية تعتمد على أخذ عدد معين من الحالات او الاشخاص من مجموعة ما . وذلك عشوائيا ( عينـة عشوائية ) او قياسا ( عينة قياسية نسقية ) من خلال مستويات معينة منظمة . والهدف ما امكن هو ان تكون نمذجة العينة ، ممثلة بطريقة ما للمجموعة سواء لمعرفة اتجاهاتها بمستوياتها ، ومعتقداتها ، تقاليدها ، اسباب سلوكها وعوامله ، دخلها ، انتاجها ، استهلاكها ، نشاطها ، انحرافها .. الـخ ، وعادة تراقب العينة وتضبط معطياتها بفضل عينة اخرى متكررة او عينة ضابطة .

238 - ÉCHOLALIE　　ECHOLALIA　　**مُحاكَاة الأَصْوَات**

وعادة يتم ذلك ، دون فهم هذه الاصوات .

239 - ECMNÉSIE　　ECMNESY　　**هلوسة الماضي**

240 - ÉCOLOGIE　　ECOLOGY　　**إيكولوجيا ، دِراسة البِيْئَة**

بمعنى دراسة توزيع السكان فى مكان ما وعلاقاتهم به و اثر ذلك . والايكولوجيا الأجتماعيـة ، تهتم بدراسـة طبيعية التنافس من اجل الحياة فى منطقة مـا . وأهم موضوعاتها الظاهـرات الديمغرافية مـن النـاحيـة الأجتماعية وتوزيع العمل بين الجماعات فى مكان ما الى غير ذلك من الموضوعات المتداخلة مـع الديموغرافية وسوسيولوجية الحضر والعمران .

241 - ÉCONOMIE　　ECONOMY　　**اِقْتِصَـاد**

يعنى الجانب الذى يهتم بالنشاط الانسانى مـن ناحية الانتاج ، والتوزيع ، والتبادل والاستهلاك . بما فيـه من الثروة ، والعمل ، ورأس المال وتنظيـم كل ذلك . ويعتمد على مبدأ الندورة فلا اقتصاد فيما لا يتحقق فيه هذا المبدأ . وقد تنوعت طبيعة الاقتصاد فى مختلف العصور . وكان الاهتمـام بالدراسات الاقتصادية فى العصر الحديث تحت شعار الاقتصاد السياسى . واتجه الاقتصاد الى التخصص كعلـم بين اقتصاد مالـى ، وطنى ، حربى ، تجارى ، زراعى ، صناعى ، اجتماعى ، بنكى .. الخ ، كما أن الاقتصاد عرف اتجاهـات مذهبية بين ليبرالية حيث سيادة احتكار راس المال وأرباحه ، وتحكم المنافسة ، وكحركة السوق ، وقانون العرض والطلب ، واقتصاد موجه بطابعه الجماعى وتخطيطه ؛ حيث تدخل الدولة فى كل القطاعات عامة وخاصـة أو بعضها ، وحيث الملكية الجماعية الى جانب الملكية الفردية او بدونها ، والحد من استغلال راس المال الفردى وقد لعبت الصناعة والتقنية دورا هاما فى الازدهار الاقتصادى حاليا ، وسوسيولوجية الاقتصاد تهتم بالنظرة الشمولية للظاهرة الاقتصادية وربطها بواقعها الاجتماعـى وتناقضاته .

242 - ÉDUCATION | EDUCATION | تربيــة
Training

تعنى التربية بصفة عامـــة طبيعية التنشئة بمراحلهـــا المختلفة ، ومن حيث المفهوم المحدد تعنى عملية نقل المعرفة وتعليمها للاجيال ، من جيل الى جيــل ، وكذا نماذج الادراك والتصرف لكى تضمن بقاء التـــراث الثقاف والحضارات للمجتمعـــات البشرية . وفى كل الحضارات نجد ان هناك عملية تضمن استمرار التلقين لمحتوى التراث كتابة او شفاهيا من الاقدمين للاحدثين : من الاساتذة للطلاب ، من المعلمين للتلاميذ ، ولعــل مجرد الوجود فى حياة مشتركة يضمن ذلك نسبيا . وحينما تتعقد الحضارات تتجه التربية الى بيداغوجية محددة نامية متجردة ، نسقية متخصصة . تمثلها المدرسة . فالتربية هى جزء من الحضارة والناقلة لهـــا فى نفس الوقت من جيل الى جيــل ، وهنـــاك التربية الدينية ، والعملية ، والجمالية .. الخ .

243 - ÉDUCATION DE BASE | BASIC EDUCATION | تربيــة أساسيـــة

244 - EFFÉMINATION | EFFEMINATION | تَسَوُّنَة ، إسْتِئْنَاث

بمعنى ميل فى السلوك للذكر الى المظاهر النسائيـــة .

245 - ÉGAREMENT | WANDERING | تَيْهٌ ، تَيَهَان ، تَخَبُّط

246 - ÉGLISE | CHURCH | كَنِيسَــة

بالمنطوق العام تعنى جماعة دينية منظمة تشمل المعتقدين فى تعاليمها الى جانب هيئتها سواء متدرجـــة او غير متدرجة ، ولتعاليمها طابع نسقى يشمل الشعائر والمعتقدات ، ولها مكان لمزاولة هذه الشعائر والمعتقدات .

247 - EGO - Le moi | EGO | أنــا ، ذَات

ويعنى فى مدرسة التحليل النفسى الجانب الشعورى من الشخصية ، ويقابله « الهـــو » الجانب اللاشعورى العميق فى النفس تشكل فيه الدوافع الغريزية . والرغبات المكبوتة ، وتسيطر عليه الميول الاندفاعية . خاضع لمبدا اللذة والاشباع وهناك « الأنا الأعلى » الرقيب او الأنا المثلى الواقى للأنا فى حالة الميل لقبول الدوافع الغريزية ، ويتكون فى الطفل عن طريق التقمص الذاتى لاشخاص هم موضع اعجابه او مايقوم مقامهم ويدعم بالضبط الاجتماعى ومعطياته .

248 - ÉGOCENTRICITÉ | EGOCENTRICITY | مَرْكَزِية الذَّات

وقد اهتم بهذا المدلول «جان بيجيه» العالم السويسرى فى دراساته عن سيكولوجية الطفل ، وطبيعة الاستدلال لــديــه .

249 - ÉGOISME | EGOISM | أنَانِيَّــة

250 - ÉGOMANIE | EGOMANIA | جُنُون الأنَانِيــة

251 - ÉLITE | ELITE | نُخْبَــة ، صفــوة

قلة تتمتع بميزات فى داخل الجماعات . والانتماء الى النخبة والصفوة كان وراثيا فى بعض المجتمعات يترتب عليه امتيازات منذ الولادة . كما ان الانتماء اليها جـــاء فى مجتمعات اخرى بفضل المنافسة الحرة لا وراثيـــاً حيث يستطيع بعض الافراد ان يرفعوا من مستوياتهم الى مستويات اعلى فى التدرج الاجتماعى . وقد يحدث

فى بعض المجتمعات ان الانتماء الى النخبة يخضع لمعايير محددة ، كالمسابقات ، والاختيارات ، والتمريـــن ، والترقى .. الا انه كثيرا ما يلاحظ ان مستوى الأب قد يؤثر فيما بعد فى انتماء الإبن الى النخبة دون أن يتم ذلك وراثيا اجباريا ، انما عن طريق امكانيات الوسط للأب والمحتوى الاجتماعى . والنخبة كثيرا ما يسلم بها فى المجتمعات المنتمية اليها . اما دور النخبة فقد اهتم به كثير من علماء الاجتماع والمفكرين كمثال «كارل منهايم» .

**252 - ÉMIGRATION** | **EMIGRATION** | **هِجْرَة إلى الخَارِج**

ويعنى هجرة افراد او جماعات من بلادهم الى خارجها .

**253 - ÉMOTION** | **EMOTION** | **اِنْفِعَــال**

**Emotion de choc - Emotion sentimentale - General emotionality**

**صَدْمَة انفعالية ، عَاطِفَة انفعالية عامة ،** ويلاحظ أن الصدمة الانفعالية لا تدوم ، كذلك العاطفة الانفعالية هى اتجاه قد تدوم آثاره كما . بينما الانفعالية العامة . تحتل التكوين المزاجى للشخصية بنفس المنزلـــة التـــى يحتلها الذكاء العام فى النشاط العقلى لانها توحد مصادر النشاط الانفعالى للانسان . والانفعال بمفهومه العام يعنى حالة نفسية وجدانية قوية مصطحبة بتغيرات فسيولوجية سريعة وبحركات تعبيرية قد تكون جلية وعنيفة ، **والانفعال ينشأ من اعاقة فجائية لميل أو رغبة قويـــة أو** رضاء غير متوقع لهذا الميل وهذه الرغبة ، **وهو عادة** يعبر عن ديناميكية الغرائز شعورية أو غير شعورية . وان حاول البعض ان يعادله لفظا بغريزة للتعبير عن نفس الظاهرة ، غير ان الانفعال يقتصر فى الواقع على مجرد الاستجابة لغريزة ، يقال مثلا : غريزة الهروب وانفعال الخوف ، ولا يقال غريزة الخوف ..

**254 - EMPATHIE** | **EMPATHY** | **تَقَمُّص وُجْدَاني ، تَشَرُّب**

وفى التحليل النفسى . يعنى شعور المحلل بمتاعب مريضه ومعاناته عن طريق المشاطرة الوجدانية والحس البـــاطنى .

**255 - ENCLAVE** | **ENCLAVE** | **اِنْحِصَــار**

**Enclave de civilisation**

ويستعمل هذا المصطلح عادة فى اطار الحضارة فيقال **«انحصار حضارة»** بمعنى حضارة محلية منحصرة نتيجة للتفرقة والميز أو العوامل الجغرافية .

**256 - ENDOGAMIE** | **ENDOGAMY** | **زَوَاج عَشِيرِي**

**بمعنى زواج داخل نفس الجماعة سلامية ، مهنيـــة ، قبليـــة ، اسريـــة لا يتجاوزها .**

**257 - ENDOPHASIE** | **ENDOPHASIA** | **تلفظ باطنـــي**

بمعنى تعاقب الصور الذهنية الباطنية المرافقة للعمل الفكرى السريع .

**258 - ÉNERGIE** | **ENERGY** | **طَاقَـــة**

**Energie sociale**

**طاقة اجتماعية** تعنى عملا مشتركا لمجموعة من الافـــراد يترتب عليه آثار اجتماعية مرتبطة بسد الحاجات أو اشبـــاع الرغبـــات .

259 - ENFANCE | CHILDHOOD | طُفُولَة

260 - ENNUI | BOREDOM | مَلَل

عادة يأتى الملل حين يتحول النشاط الخلاق الى مجرد تكرار آلى ، أو يأتى لمعيقات مستمرة تحول دون اطراد النشاط . وحين الملل يصعب التركيز وبتشتت الانتباه . ويحاول البعض علاج الملل عن طريق خلق التنويع والتغير فى أوجه النشاط وفى محتواه من آن للآخر منعا للكلل والاعراض عنه .

261 - ENQUÊTE | INQUIRY | تَحْقِيق

Investigation - Survey

والتحقيق قد يكون استطلاعيا فى مرحلته الاولى ، وقد يكون ارتكازيا حين قصره على حالات محدودة كنموذج وقد يكون امتداديا حين اتساعه ، وهو يعنى فى منطوقه العام طريقة وصفية الى حد ما ، لاستيعاب اكبر قدر من المعلومات حول ظاهرة معينة او مجموعة ظاهرات ، ويشكل التحقيق دعامة هامة الآن فى الدراسات السوسيولوجية ، ويلعب دورا رئيسيا فى اطارها العملى والتطبيقى اى كان الاتجاه السوسيولوجى واهدافه .

262 - ENTHOUSIASME | ENTHUSIASM | حَمَاسَة

Zest

263 - ENTITÉ | ENTITY | كِيَان

264 - ÉNURÉSIE | ENURESIS | تَبَوُّل لَا إِرَادِي

265 - ENVIE | ENVY | غَيْرَة ، غِبْط

هذا المصطلح يعبر عن ظاهرة اقل من الحسد ، فالـذى يعانى منها لديه غيره او يغبط الآخر على ما لديه دون ان يتمنى الزوال لذلك ، وانما يتمنى ان يكون لديه هو ايضا نفس الشىء ، وقد تعبر ايضا عن مجرد الرغبة فى شىء ما وان يكون له ولا يمسه الآخرون خصوصا فى العواطف .

266 - ENVIRONNEMENT | ENVIRONMENT | مُحِيط البِيئَة

هذا المصطلح من المصطلحات الكثيرة التداول الآن للتعبير عن تلوث البيئة ومحيطها ، وعن المعطيات السلبية لما حول التقدم التقنى والصناعى واثر ذلك على الانسان والطبيعة على حد سواء ، وقد بدأت دراسات اجتماعية كثيرة تهتم حاليا بذلك على وجه التخصص . كما بدأت مؤسسات دولية تتخصص فى معالجة هذه الظاهرة ، والاهتمام بها ، حتى ان البعض ذهب ليجعل هذه الظاهرة ، خصيصة من خصائص حضارة هذا العصر .

267 - ÉPILEPSIE | EPILEPSY | صَرْع

Epilepsy - Gravis - Mitis - Jacksonian

صرع كبير ، صرع صغير ، صرع جزئي ينتاب فقط احد الأعضاء .

268 - ÉPIPHÉNOMÉNALISME | EPIPHENOMENALISM | ظَوَاهِرِية عَرَضِيَّة

يحاول القائلون بها تعليل الظاهر الموسومة بالنفسية بالتعليل الفسيولوجى على اساس ان الظواهر الشعورية، ما هى الا آثار ثانوية لنشاط الجهاز العصبى وبالتالى فهى سلبية المفعول لا تؤثر فى عمليات الجهاز العصبى ولا فى العمليات الذهنية نفسها . والمصطلح بمنطوقه العام يعنى عرضية الظواهرية من حيث هى . ( انظر هيكسلى . . ) .

**269 - ÉPISTÉMOLOGIE — EPISTEMOLOGY — إبيسْتِمُولُوجيــا**

Théorie de la connaissance - Sociologie de la connaissance - Sociology of knowledge - Epistémologie génétique - Genetics epistemology

**نظرية المعرفة ، سوسيولوجية المعرفة ابيستمولوجيا تكوينية او نُشوئية** ، وقد اجتهد فيها العالــم السويسرى « جان بيجيه » الى جانب غيره ، والابيستمولوجيا كمنطوق عام تعنى دراسة العلوم بهدف تقييمها فكريا · وقد اتجه البعض الى التمييز بين الابيستمولوجيا ، ونظــرية المعرفة ، على اساس أن الابيستمولوجيا تتجه اكثر فاكثر الى تقييم العلوم وتقنيتها · اما سوسيولوجيةالمعرفةفبدورها تحاول انترى المعرفة وتدرسها منخلال التناسق الوظيفى الذى يمكن ان يحدث بين مختلف انواع المعرفة واشكالها واطر الاجتماع ، هذا التنوع بين معرفة ادراكية للعالم الخارجى ، ومعرفة تبصرية ، ومعرفة تقنية ، وسياسية ، وعلمية ، وفلسفية .. الخ · واشكالها بين عقلية وغامضة ، بين تجريبية وتصورية ، بين وضعية وجزافية بين افتراضية وانطباعية ، بين رمزية واحتوائية ، بين جماعية وفردية ، واطر الاجتماع التى تدرس روابط المعرفة بها ، تعنى فى ذلك الجماعات والطبقات ، والمجتمع العام .. ويلاحظ ان الماركسية تحت شمار سوسيولوجية المعرفة ودراستها حاولت أن توضح الرابطة الموجودة بين الايديولوجيات ، والصراع الطبقى ونرى بالنسبة لماركس نفسه علاقة الانتاج والوجود الاجتماعى يكيفا المعرفة اساساً ·

**270 - ÉQUATION PERSONNELLE — PERSONAL EQUATION — تَصْحِيــح ، ملاحظة شخصية**

وذلك عن ظاهرة لمعادلتها ، لتعرف بالضبط كيفية حدوثهــا ·

**271 - ÉQUILIBRE — EQUILIBRIUM — تَــوَازُن**

**ويعنى التوازن الاجتماعي** ، حالة الاندماج ، حيث الاتجاهات المتنافسة والمتعارضة تتبادل التعويض فيما بينها ·

**272 - ERGOGRAPHE — ERGOGRAPH — مِقْيَاس التَّعَب ( متعبة )**

**273 - ÉROTIQUE — EROTIC — شَبَقِــي**

**274 - EROTISME — EROTISM — شَبَقِيَــة ، لَــذَّة**

Auto erotism - Mouth erotism - Genital erotism - Urethral erotism

لذة شبقية ذاتية ، فمية ، تناسلية جنسية ، لذة شبقية للمجاري البولية ·

**275 - ÉROTOMANIE — EROTOMANIA — جُنون شَبَقِي جِنسي**

Nymphomania - Satyrisis — **جنون شبقي للأنثى ، جنون شبقي للذَّكَر**

**276 - ESCLAVAGE — SLAVERY — رِقّ ، عُبُودِيــة**

Esclave : Slave

**رَقيق ، عَبْد** ، الرق يعنى حق الملكية على انسان لاستعماله فى خدمته· من الناحية القانونية كان يمتدفى المجتمعات التى كانت تزاوله على اساسين ، الأسر فى الحرب : السبايا · وعلى الدين يسترقه وفاء الدين · وبعد ذلك اخذ طابع التوارث ليشكل فئة اجتماعية كان لها دورها من بين بقية المؤسسات الاجتماعية خصوصا مــن الناحية الاقتصادية حيث كان يستعمل الارقاء العبيد كطاقة انسانية عضلية فى الاقتصاد وكذا فى الحروب · والرق لم ينتشر الا فى المجتمعات القديمة والوسيطة ، ولقد حاولت الأديان السماوية أن تخفف من حدته · وبعكس ما يزعم البعض عمل الاسلام على حصر ظاهرة الرق لاذابتها كصفحة سوداء فى تطور الانسانية · ولم يك الرق قاصرا فى المجتمعات القديمة والوسيطة وحتى العصر الحديث على مجتمعات دون اخــرى · ويــرى بعض

المفكرين — ونزكي رأيهم — ان الاستعمار والامبريالية ما هو الا نوع من الرق الجماعي حل محل الرق الفردي بعد ان تطعم بنسق السخرة الفردية والجماعية واستغلال الكادحين وثروات الشعوب المغلوبة على امرها ·

277 - ESPRIT — SPIRIT, Mind — نَفس ، رُوح ، ذِهن ، لبّ

هذا المصطلح توسع فى استعماله مجازيا ليغطى اكثر من مدلول او مفهوم ·

278 - ESPRIT DE CORPS — SPIRIT OF SOLIDARITY — رُوح الوَلاء للجماعة

بمعنى نوع من العصبية والارتباط الاجتماعي نجده فى الجماعات الصغيرة حيث عاطفة التضامن تبدو كغاية يلتزم بها ويتعصب لها الجميع وكانهم شخص واحد ·

279 - ESTOPSYCHOLOGIE — ESTOPSYCHOLOGY — تَوْثِيق فُنوني للسيكولوجيا

بمعنى استعمال الفنون الجميلة كوثائق فى الدراسات السيكولوجية ·

280 - ETAT — STATE, ESTATE — دَوْلَة ، وِلايَة ، حَالَة

بمعنى مؤسسة اجتماعية تحمى داخليا وخارجيا التنظيم السياسى لشعب ما ، ولديها الامكانات لممارسة ذلك · ومن خصائص الدولة ، دون دخول فى تفصيلات تجد مكانها فى الدراسات القانونية البحتة ، انها تزاول طبيعة الضبط والرقابة على افرادها وعلى علاقاتهم بالمجتمعات الاخرى · وقد يعنى المصطلح ايضا الشعب نفسه مما يجعله يقترب من معادل امة · والدولة لا تلتبس مع الحكومة حيث هذه الاخيرة تعنى الاشخاص الممارسين لسلطتها · ومفهوم دولة يشمل ايضا الافكار والمذاهب ، والمجموعة القانونية والدساتير ، والوسائل السياسية والاجهزة المسيرة لها · وكما يعنى المصطلح ايضا حالة ما · وقد يعنى كذلك فئة اجتماعية اقل تنولا وعزلا من الفئات المهنية ، عرفتها المجتمعات الاقطاعية فى العصور الوسطى الى جانب الفئات المهنية ·

281 - ÉTHIQUE — ETHICS — إتيك ، مَبادِىء اَخْلاقية

Morale - moral

مَعْنَوِيَّات · بمعنى مبادىء اخلاقية كدراسة · او مجرد معنويات مرتبطة بأفكار وتعنى الصياغة الظاهرة والمضمرة للسلوك يقبلها ويلتزم بها مجتمع ما ·

282 - ETHNIE — ETHNY — سُلالَـة ، شَعْب

Ethnie - Group

المصطلح اغريقى الاصل ، يعنى من حيث هو « شعب سلالى » بمعنى تجمعات سلالية متجانسة تعيش فى منطقة جغرافية وحدتها ، تعتمد على البنية الاسرية والاقتصادية ، والاجتماعية المشتركة ، والتراث المشترك ، والسلالية اعم من العنصرية والجنسية لانها لا تعتمد فقط على الانتماء البيولوجي بل الانتماء التراثى والبيئى ايضا وهناك سلالة شكلت امة ، كما هناك امة تشتمل على عدة سلالات بشرية ·

283 - ETHNOCENTRISME — ETHNOCENTRISM — تَحَيُّز تُراثِي عُنْصُري

هذا المصطلح استعمله « سمنر » ليخص به المواقف المتحيزة لتراثيتها وعنصريتها التى تنتمى اليها ، وبالتالى تحتقر ما عداها من التراث والعنصريات ، ويأتى هذا التمييز لفوارق اقتصادية او مهنية او ميز عنصرى على

مستوى الجنس او ميز طبقي على مستوى التدرج الاجتماعي او التزمت الديني . والتحيز هذا بالتالي اعم من الميز العنصري او مجرد العصبية والتعصب .

**284 - ETHNOGRAPHIE** ETHNOGRAPHY **إثنوغرافيا**

تميل الى تبني المصطلح بتعريفه . ليغطي الدراسة الوصفية للشعوب وتراثها وسلالتها ، على أن هذه الدراسة تشكل مرحلة رصدية تعتمد بالتالي على الوصف اساسا بالنسبة لاطار الانتربولوجيا التراثية الثقافية الاجتماعية .

**285 - ETHNOLOGIE** ETHNOLOGY **إثنولوجيا**

حاول البعض معادلة هذا المصطلح ، بمصطلح « انتربولوجيا » او علم الانسان والدراسة التخريجية للسلالات البشرية وتراثها تقاليد واعراف وعادات الا اننا نميل الى الاتجاه القائل بان هذا المبحث يشكل حلقة وسطاً بين الاثنوغرافيا والانتربولوجيا ، ففي اطاره لا يكتفي بالوصف كما هو الحال في الاثنوغرافيا ، وانما يعتمد على المقارنة في الدراسة اساسا ، ولقد اقترنت الاثنولوجيا كمبحث بنشاط الاستعمار في دراسة الشعوب المغلوبة على امرها للتعرف عليها لتأصيل اخضاعها له ، واغلب الباحثين فيها كانوا من الموظفين الاستعماريين .

**286 - ÉTHOS** ETHOS **السّمات التّراثية المُميِّزة**

بمعنى مجموعة الخصائص والسمات التراثية المميزة لجماعة ما وبها تعرف .

**287 - ÉTIQUETTE** LABEL **نَسَق التّصَرُّف**

بمعنى مجموع القواعد الضابطة للشكل الخارجي للتصرف ، وقد تكون في بعض المجتمعات معقدة ، ويترتب بالنسبة للخروج عليه ، عقاب كما يشمل على طقوس معينة .

**288 - ÉTONNEMENT** ASTONISHMENT **دَهْشَة**
Wonder

**289 - ÉTUDES SOCIALES** SOCIAL STUDIES **دراسَات اجتماعية**

قد تعني الدراسات السوسيولوجية بالمعنى الأوفى كما تعني الاطار العام للدراسات في العلوم الاجتماعية الاخرى بما في ذلك العلوم الاجتماعية الخاصة القاعدية ، والتاريخ الاجتماعي والاثنوغرافيا .

**290 - EUDÉMONISME** EUDALMONISM **إسْعَادِيَّة**

بمعنى نسق او مذهب او اتجاه يدعو الى سعادة الانسان . كمثال : الابيقورية ، والرواقية الى حد ما .

**291 - ÉVOLUTION** EVOLUTION **تَطَوُّر**

**292 - ÉVOLUTIONNISME** EVOLUTIONISM **تَطَوُّرِيَّة**

ويعني المذهب او الاتجاه القائل بميكانيكية التطور للكائنات حسب نظرية الارتقاء (داروين) او النشوء والارتقاء بفضل القوانين الطبيعية التي تضمن التعادل من خلال البقاء للاصلح ، منطلقة في تطورها من الاشكال المبسطة الى المعقدة .. ( سبنسر ) .

293 - EXCENTRIQUE — ECCENTRIC — بَرّانِي ، غَرِيب

بمعنى غير الجوانى والمركزى ، وغريب من الغرابة اى غير متعود ·

294 - EXCITABILITÉ — EXCITABILITY — قَابِلِيـة التَّهَيُّـج

295 - EXCITATION — EXCITATION — إِثَـارَة ، إِغْـرَاء

296 - EXHIBITIONISME — EXHIBITIONISM — إِسْتِعْـرَاء شَبَقِـي

بمعنى استعداد الاشباع الجنسى والشبق من كشف الاعضاء التناسلية امام الغير · وقد يكون ذلك لاغراء الغير بالمزاولة الجنسية · ولا يدخل فى ذلك اذا كـان عارضا لمخمور او مجنون · كما يستعمل المصطلح ليغطـى التظاهر للجذب بصفة عامة ·

297 - EXOGAMIE — EXOGAMY — زَوَاج خَارِج العَشِيرَة

بمعنى زواج خارج الجماعة السلالية مهنية اسرية ، وعكس زواج عشيرى بمعنى زواج داخل الجمـاعـة لا يتجـاوزهـا ·

298 - EXORCISME — EXORCISM — تَعْـزِيـم

بمعنى طرد الارواح باخراجها من مكانها المستترة فيه ·

299 - EXPÉRIENCE — EXPERIENCE — خِبْرَة ، تَجْرِبَة

والخبرة نفسيا هى نشاط اكثر منها حالة ، وقد تعنى مجموعة الممارسة او ما يكتسبه الشخص من تجربة فى الحياة اليومية ·

300 - EXPIATION — EXPIATION — تَكْفِيـر

301 - EXPLOITATION — EXPLOITATION — إِسْتِغْـلَال

ابرزته السوسيولوجيا منذ سان سيمون وقوله « باستغلال الانسان للانسان » ثم تصدر المصطلح فى الفكر الماركسى ليصبح من خصائص النظم الراسمالية الاحتكارية والامبريالية العالمية ·

302 - EXTASE — ECSTASY — إِنْجِذَاب ، وَجْـد

303 - EXTRAVERSION — EXTRAVERSION — إِنْبِسَـاط
Extroversion

304 - EXTROVERT — EXTROVERT — مُنْبَسِـط

بمعنى ميل الى المخالطة ومشاركة الآخرين ، وقد يتجه الى التفانى فى خدمة الغير ·

# F

305 - FABIEN — FABIAN SOCIETY — فَبْيَـانِيـة

اتجاه اشتراكى لمدرسة انجليزية تحمل هذا الاسم أسست سنة 1884 ، وهى لا تميل الى العمل الثورى ، بل اتجهت الى تحقيق اشتراكية الدولة ، واشتهر ممثليها هو « سدنى ويب » ·





CAE/TM/3
**ORIGINAL:** arabe
**DATE:** 17 février 1978

ORGANISATION MONDIALE DE LA PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE
GENEVE

COMITE D'EXPERTS ARABES

TERMINOLOGIE DE LA PROPRIETE INDUSTRIELLE

(Genève, 14 au 17 février 1978)

# Rapport

## Introduction

1. Le Directeur général de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle (OMPI) a convoqué un Comité d'experts arabes qui s'est réuni au siège de l'Organisation, à Genève, du 14 au 17 février 1978, afin d'examiner la traduction arabe du projet de liste de termes de la propriété industrielle préparé par l'Organisation et annexé au document PC/IP/V/11.

## Participants

2. L'OMPI a envoyé une invitation à cinq experts arabes, dont quatre ont assisté à la réunion:

M. Mohamed Hosni Abbas, professeur à la Faculté de droit de l'Université du Koweit, Koweit;

M. Abdelaziz Benabdallah, professeur à l'Université Mohamed V à Rabat et à l'Université Al-Qarawiyyin à Fès et directeur du Bureau de coordination de l'arabisation dans le monde arabe, Organisation arabe de l'éducation, de la culture et des sciences (ALECSO), Rabat;

M. Ali Abdelhak, chef de la Section des législations industrielles, Centre de développement industriel pour les Etats arabes (IDCAS), le Caire;

M. Fuad Saleh Saba, président de l'Association pour la protection de la propriété industrielle au Moyen-Orient et en Afrique du Nord (APPIMAF), Beyrouth.

3. Ont assisté, pour l'OMPI, à ladite réunion:

M. Farag Moussa, conseiller, chef de la Section des relations extérieures, Division de la coopération pour le développement et des relations extérieures;

M. Maurice Achkar, consultant linguistique.

4. La liste des participants mentionnée ci-dessus figure dans le document CAE/TM/2.

## Ouverture officielle

5. M. Arpad Bogsch, Directeur général de l'OMPI, a ouvert la réunion. En souhaitant la bienvenue aux participants, il les a remerciés d'avoir accepté l'invitation à participer à la révision de la liste de termes arabes de la propriété industrielle. Il a souligné l'expérience, la connaissance et l'action des experts invités dans divers domaines complémentaires, à savoir l'enseignement universitaire en matière de propriété industrielle, la spécialisation en matière d'arabisation, l'expérience pratique au niveau arabe dans le domaine des législations industrielles et l'expérience pratique de longue haleine dans l'exercice de la profession. Il a exprimé sa satisfaction du fait de la participation de deux experts détachés de deux organisations dépendantes de la Ligue des Etats arabes: Le Centre de développement industriel pour les Etats arabes (IDCAS) et le Bureau de coordination de l'arabisation dans le monde arabe qui relève de l'Organisation arabe pour l'éducation, la culture et les sciences (ALECSO). Dans sa conclusion, le Directeur général a remarqué que le projet de liste de termes de la propriété industrielle n'est qu'une première étape et qu'il sera réexaminé sous tous ses angles à la lumière des remarques et des suggestions faites par les experts.

6. Les experts arabes ont exprimé leurs remerciements au Directeur général pour son invitation et ont rendu hommage aux efforts de l'OMPI et particulièrement à M. Farag Moussa du Bureau international de l'OMPI en vue de mettre au point le projet de liste de termes de la propriété industrielle, ainsi qu'à la coopération fructueuse instaurée avec les Etats arabes et leurs institutions spécialisées, notamment l'ALECSO et l'IDCAS. Ils ont aussi souligné l'importance particulière que revêt l'achèvement du projet pour les pays arabes. A cet égard, ils ont témoigné leur reconnaissance à l'OMPI, qui a introduit la langue arabe comme langue de travail au Comité permanent de l'OMPI concernant la coopération pour le développement en rapport avec la propriété industrielle, et au Comité permanent de l'OMPI concernant la coopération pour le développement en rapport avec le droit d'auteur et les droits voisins, et qui oeuvre sans cesse à traduire et à éditer ses publications officielles en arabe. Ils ont enfin formulé l'espoir que l'OMPI poursuivra constamment son effort afin d'étendre l'utilisation de la langue arabe dans ses travaux.

## Direction des séances

7. Sur la proposition du Directeur général de l'OMPI, approuvée par les participants, il n'a pas été jugé nécessaire d'élire un président, mais il a été convenu unanimement de confier la direction des discussions du Comité à M. Farag Moussa.

## Adoption de l'ordre du jour

8. Les participants ont adopté le projet de l'ordre du jour contenu dans le document CAE/TM/1 et reproduit ci-dessous:

1. Ouverture de la réunion par le Directeur général
2. Adoption de l'ordre du jour
3. Organisation du travail
4. Examen du projet de liste de termes préparé en langue arabe (annexe au document PC/IP/V/11)
5. Divers
6. Adoption du rapport
7. Clôture de la réunion

Examen du projet de liste de termes de la propriété industrielle préparé en langue arabe

9. Les experts arabes ont manifesté leur satisfaction quant à la préparation méticuleuse du projet en langue anglaise, accompagné des traductions en arabe, en espagnol et en français.

10. Avant de procéder à l'examen et au choix de l'équivalent arabe, les experts arabes ont convenu de suivre les principes fondamentaux suivants:

(i) s'inspirer de la méthodologie adoptée par les Académies arabes et par le Bureau de coordination de l'arabisation dans le monde arabe qui dépend de l'ALECSO en ce qui concerne la préparation des glossaires et la sélection des termes: Déterminer exactement le sens de chaque équivalent selon le contexte dans lequel il figure, tout en respectant d'autres règles, telles que l'emploi du présent à la place du passé;

(ii) s'efforcer de coordonner autant que possible les termes uitlisés dans les pays arabes, de choisir un seul terme équivalent au terme étranger et ajouter, dans les cas exceptionnels seulement, un autre terme équivalent et l'inscrire entre crochets;

(iii) s'assurer de la conformité de chaque équivalent arabe à la notion du terme étranger en anglais et en français, tout en tenant compte des aspects juridique, technique et linguistique;

(iv) s'assurer de la portée générale de l'équivalent arabe et recourir, si besoin est, au patrimoine arabe;

(v) s'assurer de la clarté du sens de l'équivalent arabe pour le lecteur arabe.

11. Les participants ont procédé à l'examen du projet de liste de termes de la propriété industrielle en deux étapes: En premier lieu, une liste succinte des termes fondamentaux et en second lieu, la liste en entier.

12. M. François Curchod, chef de la Section des projets spéciaux, Division de la propriété industrielle de l'OMPI, a donné au Comité des explications au sujet d'un certain nombre de termes anglais et français dont il était nécessaire d'éclaircir le sens.

13. Après avoir procédé à une étude détaillée, une liste modifiée a été établie en langue arabe et annexée à l'édition en langue arabe du présent rapport.

Recommandations d'ordre général

14. Dans le cadre du point 5 de l'ordre du jour (Divers), les participants ont soulevé des questions dépassant la traduction des termes actuellement soumis à leur examen et ont formulé un certain nombre de recommandations.

15. Les participants ont souligné:

(i) la nécessité d'étendre la liste actuelle (essentiellement consacrée aux brevets et aux marques) à l'ensemble du domaine de la propriété industrielle, et de recourir à davantage de sources que celles utilisées jusqu'ici (Convention de Paris, PCT, TRT). Ces sources devraient notamment comprendre les principaux traités de la propriété industrielle administrés par l'OMPI ainsi que les lois types pour les pays en développement publiées par l'OMPI;

(ii) la nécessité d'étendre la liste susmentionnée au domaine du transfert des techniques, notamment tout ce qui touche aux contrats de licences. La principale source pourrait être le Guide sur les licences publié en anglais et en français par l'OMPI en 1977.

Recommandations et remarques concernant la liste de termes établie en arabe

16. Dans le cadre du point 5 de l'ordre du jour, les participants ont formulé les recommandations suivantes:

(i) il y aura lieu d'envoyer pour information le présent rapport et la traduction arabe des termes de la propriété industrielle, adoptée par le Comité et annexée au présent rapport (édition en langue arabe uniquement), aux autorités compétentes et intéressées des pays arabes, notamment les administrations de propriété industrielle, les bibliothèques des facultés de droit et des ministères de la justice, et l'APPIMAF. Les administrations de la propriété industrielle seraient, en outre, appelées à soumettre leurs éventuelles remarques;

(ii) en ce qui concerne les termes qui seront ajoutés à la liste actuelle, l'OMPI pourrait soit convoquer une seconde fois les membres du présent Comité, soit leur envoyer la traduction préparée par l'OMPI pour commentaire. Il serait toutefois utile d'avoir également recours à un expert arabe spécialisé dans le domaine des contrats de licences et du transfert des techniques;

(iii) il serait souhaitable que la nouvelle liste soit établie dans les plus brefs délais étant donné l'importance qu'elle revêt pour les pays en développement, et tout particulièrement pour les pays arabes.

17. Le Directeur du Bureau de coordination de l'arabisation dans le monde arabe à Rabat a jugé bon, dans l'intérêt général, de publier la liste de termes de la propriété industrielle, telle qu'elle est adoptée par le Comité, dans la revue "Al Lissane Al Arabi", organe dudit bureau.

Clôture de la réunion

18. M. Farag Moussa, au nom du Directeur général de l'OMPI, a souligné l'esprit de coopération qui a marqué les travaux du Comité et qui a contribué à les couronner de succès. Il a également mis l'accent sur la part assumée par tous les membres du Comité, contribuant ainsi au progrès des travaux. En conclusion, il a remercié les membres du Comité de leurs suggestions et recommandations qui, non seulement seraient utiles à la préparation de la liste de termes de la propriété industrielle en langue arabe, mais qui aideraient aussi à la préparer dans les autres langues et à l'établir d'une manière plus rigoureuse.

19. Les membres du Comité d'experts arabes ont fait part de leurs vifs remerciements et de leur reconnaissance au Directeur général de l'OMPI, ainsi qu'à ses collaborateurs pour le bon accueil qui leur avait été réservé et pour les facilités et les efforts sincères qui avaient contribué au succès de la réunion et l'achèvement de la tâche fixée, à savoir l'examen du projet de liste de termes de la propriété industrielle préparé en langue arabe.

Adoption du rapport

20. Le Comité d'experts arabes a adopté le présent rapport le 17 février 1978.



[Fin du document]





CAE/TM/3
ORIGINAL: Arabic
DATE: February 17, 1978

WORLD INTELLECTUAL PROPERTY ORGANIZATION

GENEVA

COMMITTEE OF ARAB EXPERTS

INDUSTRIAL PROPERTY TERMINOLOGY LIST

(Geneva, February 14 to 17, 1978)

# Report

## Introduction

1. The Director General of the World Property Organization (WIPO) convened a Committee of Arab Experts, which met at the Organization's headquarters in Geneva from February 14 to 17, 1978, in order to examine the Arabic translation of the draft list of industrial property terms drawn up by the Organization and annexed to document PC/IP/V/11.

## Participants

2. WIPO sent invitations to five Arab experts, four of whom attended the meeting:

Mr. Mohamed Hosni Abbas, Professor at the Faculty of Law, Kuwait University, Kuwait;

Mr. Abdelaziz Benabdallah, Professor at the Mohamed V University, Rabat and the Qarawin University, Fez; Director of the Coordination Bureau of Arabization, Arab Educational, Cultural and Scientific Organization (ALECSO), Rabat;

Mr. Ali Abdelhak, Head of the Industrial Legislation Section, Industrial Development Centre for Arab States (IDCAS), Cairo;

Mr. Fuad Saleh Saba, President of the Association for the Protection of Industrial Property in the Middle East and North Africa (APPIMAF), Beirut.

3. The following representatives of WIPO attended the meeting:

Mr. Farag Moussa, Counsellor, Head, External Relations Section, Development Cooperation and External Relations Division;

Mr. Maurice Achkar, Language Consultant.

4. The list of the above-mentioned participants is given in document CAE/TM/2.

## Official Opening

5. The meeting was opened by Dr. Arpad Bogsch, Director General of WIPO. He welcomed the participants and thanked them for having accepted the invitation to participate in reviewing the list of Arabic industrial property terms. He stressed the experience, knowledge and activities of the invited experts in various complementary fields such as the university teaching of industrial property, specialization in arabization, practical experience at Arab level in the field of industrial legislation and long-term experience in professional practice. He expressed his satisfaction that the meeting was attended by two experts seconded from two organizations belonging to the League of Arab States: the Industrial Development Centre for Arab States (IDCAS) and the Coordination Bureau of Arabization, which was part of the the Arab Educational, Cultural and Scientific Organization (ALECSO). In his conclusion, the Director General observed that the draft list of industrial property terms was but a first step and that it would be reviewed from all angles in the light of the comments and suggestions to be made by the experts.

6. The Arab experts thanked the Director General for his invitation. They paid tribute to WIPO's efforts, particularly those of Mr. Farag Moussa of the International Bureau of WIPO, in compiling the draft list of industrial property terms and to the fruitful cooperation which had been established with the Arab States and their specialized institutions, particularly ALECSO and IDCAS. They further stressed the special importance attached to the completion of the project by the Arab countries. In that context, they expressed their gratitude to WIPO for the introduction of Arabic as a working language of the WIPO Permanent Committee for Development Cooperation Related to Industrial Property and the WIPO Permanent Committee for Development Cooperation Related to Copyright and Neighboring Rights, and for WIPO's unceasing efforts in translating and issuing its official publications in Arabic. Finally, they expressed the hope that WIPO would continue its endeavors to extend the use of the Arabic language in its activities.

## Organization of the Discussions

7. On a proposal by the Director General, the participants agreed that it was not necessary to elect a chairman and decided unanimously to entrust the organization of the Committee's discussions to Mr. Farag Moussa.

## Adoption of the Agenda

8. The participants adopted the draft agenda contained in document CAE/TM/1 and reproduced below:

1. Opening of the meeting by the Director General
2. Adoption of the agenda
3. Organization of work
4. Examination of the draft Terminology List in Arabic (Annex to Document PC/IP/V/11)
5. Other business
6. Adoption of the report
7. Closing of the meeting.

## Examination of the Draft List of Industrial Property Terms Prepared in Arabic

9. The Arab experts expressed their satisfaction at the meticulous preparation of the draft in English, together with the Arabic, French and Spanish translations.

10. Before proceeding with the examination and selection of the equivalent Arabic terms, the Arab experts agreed to adopt the following basic principles:

(i) apply the methodology adopted by the Arab academies and ALECSO's Coordination Bureau of Arabization as regards the preparation of glossaries and the choice of terms: determine the exact meaning of each equivalent in the context in which it appears while complying with other rules, such as the use of the present in place of the past;

(ii) endeavor to coordinate to a maximum the terms used in the Arab countries, to choose a single equivalent for the foreign term and to add, in brackets, other equivalent terms only in exceptional cases;

(iii) ensure that each Arabic equivalent conforms to the concept of the foreign term in English and French while taking into account the legal, technical and linguistic aspects;

(iv) ensure that the Arabic equivalent is of general scope and make use, where necessary, of the Arabic heritage;

(v) ensure that the meaning of the Arabic equivalent is clear to the Arab reader.

11. The participants examined the draft list of industrial property terms in two stages. Firstly, a succinct list of basic terms and, secondly, the full list.

12. Mr. François Curchod, Head of the Special Projects Section, Industrial Property Division, WIPO, gave the Committee explanations concerning a number of English and French terms whose meaning required clarification.

13. After completing a detailed examination, the Committee drew up an amended list in Arabic, which is annexed to the Arabic version of this report.

## General Recommendations

14. Under item 5 on the agenda (other business), the participants raised matters which went beyond the translation of the terms currently submitted for their examination and formulated a number of recommendations.

15. The participants stressed:

(i) the need to extend the current list (basically devoted to patents and marks) to the whole field of industrial property and to make use of a greater number of sources than at present (Paris Convention, PCT, TRT). In particular, such sources should include the major industrial property treaties administered by WIPO and the model laws for developing countries published by WIPO;

(ii) the need to extend the above-mentioned list to the field of technology transfer, particularly as regards licensing contracts. The main source could be the Licensing Guide which WIPO had published in 1977 in English and French.

## Recommendations and Comments on the List of Terms in Arabic

16. Under item 5 on the agenda, the participants formulated the following recommendations:

(i) The Arabic translation of the industrial property terms adopted by the Committee, which is annexed to this report (Arabic language version only), should be sent to the competent authorities concerned in the Arab countries and in particular to the industrial property offices, the libraries of the law faculties and of the ministries of justice, and to APPIMAF. The industrial property offices should also be called upon to submit possible comments.

(ii) As regards the terms to be added to the current list, WIPO could either convene the members of the present Committee for a second time or send to them for their comments the translation drawn up by WIPO. It would also be valuable to have the assistance of an Arab expert in the field of licensing contracts and technology transfer.

(iii) It was desirable that the new list be drawn up as rapidly as possible in view of its importance for the developing countries in general and the Arab countries in particular.

17. The Director of the Coordination Bureau for Arabization in Rabat felt it would be a good thing, in the general interest, to publish the list of industrial property terms as adopted by the Committee in the Bureau's review "Al Lissan Al Arabi."

Closing of the Meeting

18. On behalf of the Director General, Mr. Farag Moussa emphasized that the Committee's work had been marked by a spirit of cooperation which had contributed to its successful completion. He also pointed to the part played by all the members of the Committee, which had helped in furthering the work. To conclude, he thanked the members of the Committee for their suggestions and recommendations which would not only be useful in preparing the list of industrial property terms in Arabic but also assist in drawing up the list in the other languages and in setting it up in a more stringent way.

19. The members of the Committee of Arab Experts conveyed their sincere thanks and gratitude to the Director General of WIPO and to his staff for the warm welcome they had received and for the facilities and sincere efforts which had contributed to the success of the meeting and the completion of its allotted task, that is to say, the examination of the list of industrial property terms prepared in Arabic.

Adoption of the Report

20. The Committee of Arab Experts adopted this report on February 17, 1978.

[End of document]




# مُصطلحات المِلكيّة الصِناعيّة

## أنجليزي - فرنسي - إسباني - عربي

المنظمة العالمية للملكية الفكرية

"ويبو"

لجنة الخبراء العرب

( جنيف ، من ١٤ الى ١٧ فبراير / شباط ١٩٧٨ )

تقرير

**مقدمة**

١ - دعا مدير عام المنظمة العالمية للملكية الفكرية ( الويبو ) لجنة من الخبراء العرب الى الاجتماع في مقر المنظمة بجنيف في الفترة من ١٤ الى ١٧ فبراير / شباط ١٩٧٨ ، للنظر في الترجمة العربية لمشروع مصطلحات الملكية الصناعية المعدّة من جانب المنظمة والمرفقة بالوثيقة PC/IP/V/11 .

**المشتركون في الاجتماع**

٢ - أرسلت الويبو الدعوة الى خمسة خبراء عرب ، وقد حضر الاجتماع أربعة منهم ، وهم :

الدكتور/محمد حسني عباس، الأستاذ بكلية الحقوق بجامعة الكويت ، الكويت ؛

السيد / عبد العزيز بنعبد الله ، الأستاذ بجامعة محمد الخامس بالرباط وجامعة القرويين بفاس ومدير مكتب تنسيق التعريب في الوطن العربي التابع للمنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم ( ألكسو ) ، الرباط ؛

السيد / علي عبد الحق ، رئيس قسم التشريعات الصناعية ، مركز التنمية الصناعية للدول العربية ( أيدكاس ) ، القاهرة ؛

السيد / فؤاد صالح سابا ، رئيس جمعية حماية الملكية الصناعية في الشرق الأوسط وشمال أفريقيا ( أبيماف ) ، بيروت .

٣ — حضر هذا الاجتماع عن منظمة الويبو كل من :

الدكتور/ فرج موسى ، مستشار ورئيس قسم العلاقات الخارجية ، ادارة التعاون الانمائي والعلاقات الخارجية ؛

السيد / موريس يوسف أشقر ، خبير استشاري في اللغات .

٤ — وردت قائمة بالمشتركين المذكورين أعلاه في الوثيقة CAE/TM/2 .

## الافتتاح الرسمي

٥ — افتتح الاجتماع السيد / أرباد بوكش ، مدير عام الويبو ، الذي رحّب بادىء ذي بدء بالمشتركين وعبر لهم عن شكره لقبولهم الدعوة والمساهمة في مراجعة قائمة مصطلحات الملكية الصناعية المعدة باللغة العربية . ونوّه بخبرة المدعوين ودرايتهم ونشاطهم في مختلف المجالات المتكاملة ، من تدريس جامعي في الملكية الصناعية وتخصص في التعريب ودراية علمية على المستوى العربي في مجال التشريعات الصناعية وخبرة عملية طويلة الأمد في ممارسة المهنة . كما أنه أشار الى ارتياحه لمشاركة خبيرين يعملان في منظمتين من منظمات الجامعة العربية ، ألا وهما مركز التنمية الصناعية للدول العربية ( ايدكاس ) ومكتب تنسيق التعريب في الوطن العربي التابع للمنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم ( ألكسو ) . واختتم كلمته قائلا ان مشروع قائمة مصطلحات الملكية الصناعية ما هو الا خطوة أولية وسيعاد النظر فيه من كل جوانبه استنادا الى ملاحظات الخبراء ومقترحاتهم .

٦ — عبّر الخبراء العرب عن شكرهم وتقديرهم لدعوة مدير عام الويبو ونوّهوا بجهود المنظمة وبجهود الدكتور فرج موسى خاصة من أجل اعداد مشروع قائمة مصطلحات الملكية الصناعية وبالتعاون المثمر مع الدول العربية ومنظماتها المتخصصة وخاصة ألكسو وايدكاس . وأشاروا الى الأهمية الخاصة التي تعلقها البلدان العربية على انجاز هذا المشروع . وأبدوا تقديرهم لجهود المنظمة وترجمة منشوراتها الرسمية ونشرها باللغة العربية وادخال اللغة العربية كلغة عمل في اللجنة الدائمة للتعاون الانمائي المرتبط بالملكية الصناعية وفي اللجنة الدائمة للتعاون الانمائي المرتبط بحق المؤلف والحقوق المجاورة . كما عبّروا عن أملهم في أن تواصل المنظمة التوسع في استخدام اللغة العربية في أعمالها بشكل مطرد .

## ادارة الجلسات

٧ — بناء على اقتراح تقدم به مدير عام الويبو ووافق عليه المشتركون في الاجتماع ، لم تستدع الضرورة الى انتخاب رئيس للاجتماع ، بل اتفقت الآراء على اسناد ادارة أعمال اللجنة الى الدكتور / فرج موسى .

## اعتماد جدول الأعمال

٨ — اعتمد المشتركون مشروع جدول الأعمال الوارد في الوثيقة CAE/TM/1 والمبيّن فيما يأتي :

١ — افتتاح الاجتماع من جانب المدير العام

٢ — اعتماد جدول الأعمال

٣ — تنظيم العمل

٤ — بحث مشروع قائمة المصطلحات المعدة باللغة العربية ( مرفق الوثيقة PC/IP/V/11 )

٥ — ما يستجد من أعمال

٦ — اعتماد التقرير

٧ — اختتام الاجتماع

٩ ــ عبّر الخبراء العرب عن تقديرهم للمشروع التمهيدي الذى أنجزته المنظمة بكل دقة وأناة باللغة الانكليزية اقترانا باللغات العربية والاسبانية والفرنسية •

١٠ ــ قبل الشروع في بحث وانتقاء المرادف العربي للمصطلحات ، اتفق الخبراء العرب على اتباع المبادىء الأساسية الآتية :

"١" الاستناد الى المنهج المعتمد في مجامع اللغة العربية ومكتب تنسيق التعريب في الوطن العربي التابع لمنظمة ألكسو في خصوص اعداد المعاجم واختيار المصطلحات: العمل على تحديد معنى كل مرادف بالضبط حسب سياق النص الوارد فيه ، مع مراعاة أساليب أخرى كاستعمال المضارع بدلا من الماضي •

"٢" السعي الى تنسيق المصطلحات بين البلدان العربية قدر الامكان ، ومحاولة اختيار مرادف واحد لكل مصطلح أجنبي واضافة مرادف آخر في الحالات الاستثنائية ، مع كتابة المرادف الثاني بين قوسين مربعين •

"٣" التأكد من مطابقة كل مرادف عربي لمفهوم المصطلح الأجنبي باللغتين الانكليزية والفرنسية ، مع مراعاة الجوانب القانونية والتقنية واللغوية •

"٤" التأكد من شمولية المرادف العربي والرجوع الى التراث العربي اذا اقتضى الأمر ذلك •

"٥" ضرورة وضوح المقصود من المرادف العربي للقارىء العربي •

١١ ــ بحث المشتركون مشروع قائمة مصطلحات الملكية الصناعية على مرحلتين : أولا قائمة مختصرة بالمصطلحات الأساسية ، وثانيا القائمة في مجملها •

١٢ ــ استمعت اللجنة الى الملاحظات التي أدلى بها السيد / فرنسوا كورشو ، رئيس قسم المشاريع الخاصة التابع لادارة الملكية الصناعية في الويبو ، بالنسبة الى بعض المصطلحات التي وردت باللغتين الانكليزية والفرنسية والتي كانت في حاجة الى توضيح أكبر •

١٣ ــ بعد دراسة مستفيضة ، تم وضع قائمة معدّلة باللغة العربية أرفقت بهذا التقرير •

## توصيات عامة

١٤ ــ في اطار البند الخامس من جدول الأعمال ( مايستجد من أعمال ) ، طرح المشتركون في الاجتماع بعض المسائل التي تخرج عن نطاق ترجمة المصطلحات المطروحة للبحث وقدموا بعض التوصيات العامة •

١٥ ــ أوصى المشتركون في الاجتماع بما يأتي :

"١" ضرورة توسيع مضمون القائمة المعدة حاليا ( والمخصصة أساسا للبراءات والعلامات ) لكي تشمل مجال الملكية الصناعية بكامله ، والاستناد الى مصادر أكثر شمولا مما هو عليه الحال الآن ( اتفاقية باريس ومعاهدة التعاون بشأن البراءات والمعاهدة الخاصة بتسجيل العلامات ) • وينبغي أن تتضمن هذه المصادر على وجه الخصوص المعاهدات الرئيسية للملكية الصناعية التي تشرف الويبو على ادارتها ، والقوانين النموذجية التي أعدتها الويبو لصالح البلدان النامية •

"٢" ضرورة توسيع نطاق القائمة السابقة الذكر بحيث تستوعب مجال نقل التكنولوجيا ، وخاصة المسائل المتعلقة بعقود الترخيص • ومن أهم المصادر التي يمكن الرجوع اليها في هذا الصدد " دليل التراخيص " الذى أشرفت الويبو على نشره عام ١٩٧٧ باللغتين الانكليزية والفرنسية •

## توصيات وملاحظات بشأن قائمة المصطلحات المعدة باللغة العربية

١٦ — في إطار البند الخامس من جدول الأعمال تقدم المشتركون في الاجتماع بالتوصيات الآتية :

"١" ضرورة ارسال هذا التقرير والترجمة العربية المرفقة به لمصطلحات الملكية الصناعية التي أقرتها اللجنة الى السلطات المختصة والمعنية في البلدان العربية ، بما في ذلك ادارات الملكية الصناعية ومكتبات كليات الحقوق ووزارات العدل وجمعية أبيماف ، ودعوتها الى الاطلاع عليها ودعوة ادارات الملكية الصناعية في البلدان العربية الى ابداء رأيها وملاحظاتها .

"٢" وبالنسبة الى المصطلحات التي ستضاف الى القائمة المعدة حاليا ، في امكان الويبو أن تدعو أعضاء اللجنة الحالية الى الاجتماع من جديد أو موافاتهم بمشروع الترجمة المقترحة للتعليق عليها . وتجدر الاشارة في هذا الصدد الى أنه من المفيد اللجوء أيضا الى أحد الخبراء العرب الاخصائيين في مجال عقود الترخيص ونقل التكنولوجيا .

"٣" ومن المرغوب فيه أن يتم اعداد القائمة الجديدة في أسرع وقت ممكن ، نظرا للأهمية التي تعلق عليها البلدان النامية والبلدان العربية بصفة خاصة .

١٧ — ارتأى مدير مكتب تنسيق التعريب في الوطن العربي تعميما للفائدة أن تنشر قائمة مصطلحات الملكية الصناعية ، كما تم اقرارها من جانب اللجنة ، في مجلة "اللسان العربي" التي يصدرها المكتب المذكور .

## اختتام الاجتماع

١٨ — نوّه الدكتور فرج موسى ، نيابة عن مدير عام الويبو ، بروح التعاون التي سادت أعمال اللجنة وساهمت في تكليلها بالنجاح . كما نوّه بالنصيب الذي اضطلع به كل عضو من أعضاء اللجنة واسهامه في تقدم الأعمال . وفي الختام شكر أعضاء اللجنة على مقترحاتهم وتوصياتهم التي لن تساعد في اعداد قائمة مصطلحات الملكية الصناعية باللغة العربية فحسب ، بل ستساعد أيضا في اعدادها باللغات الأخرى واخراجها على أحسن وجه .

١٩ — أعرب أعضاء لجنة الخبراء العرب عن شكرهم وتقديرهم لمدير عام الويبو وللعاملين بالمنظمة على ما أبدوه من حفاوة استقبال وحسن رعاية وما قدموه من تسهيلات وما بذلوه من جهود صادقة ساعدت في نجاح الاجتماع وتحقيق الهدف المنشود منه بانجاز بحث مشروع قائمة مصطلحات الملكية الصناعية المعدة باللغة العربية .

## اعتماد التقرير

٢٠ — اعتمدت لجنة الخبراء العرب هذا التقرير في ١٧ فبراير / شباط ١٩٧٨ .

[ يلي ذلك المرفق ]

## مصطلحات الملكية الصناعية باللغة العربية

يتضمن هذا المرفق مشروع قائمة بمصطلحات الملكية الصناعية ، أعدت باللغات الاسبانية والانكليزية والعربية والفرنسية ، ورتبت حسب الترتيب الابجدى الانكليزى • وقد وافقت على المصطلحات الواردة باللغة العربية لجنة الخبراء العرب التي اجتمعت فى جنيف من ١٤ الى ١٧ فبراير/ شباط ١٩٧٨ •

### مختصرات

| | | |
|---|---|---|
| Paris | : | اتفاقية باريس لحماية الملكية الصناعية ( وثيقة استوكهولم ) |
| PCT | : | معاهدة التعاون بشأن البراءات |
| PCT, Rule | : | النظام التنفيذى بناء على معاهدة التعاون بشأن البراءات |
| TRT | : | المعاهدة الخاصة بتسجيل العلامات |
| TRT, Rule | : | النظام التنفيذى بناء على المعاهدة الخاصة بتسجيل العلامات |

### ملاحظات عامة

١ — اقتبست أساسا الاستشهادات الواردة في هذا المشروع من النصوص المذكورة أعلاه • أما الاستشهادات المأخوذة من مصادر أخرى ، فسوف يذكر المصدر المناسب في مرحلة لاحقة •

٢ — استخدمت النجمة (*) للاشارة الى كلمة تظهر في مصطلح يتكوّن من عدة كلمات ، وتظهر أيضا في المشروع بصفة منفردة حسب ترتيبها الأبجدي •

| | [English]<br>[anglais]<br>[inglés]<br>[ انكليزي ] | [French]<br>[français]<br>[francés]<br>[ فرنسي ] | [Spanish]<br>[espagnol]<br>[español]<br>[ اسباني ] | [Arabic]<br>[arabe]<br>[árabe]<br>[ عربي ] |
|---|---|---|---|---|
| A | | | | |
| 1. | (to) abandon<br>- an application* (Paris, Art. 4C(4))<br>- an invention<br>- a mark<br>- a patent<br>- the registration of a mark | abandonner<br>- une demande*<br>- une invention<br>- une marque<br>- un brevet<br>- l'enregistrement d'une marque | abandonar<br>- una solicitud*<br>- una invención<br>- una marca<br>- una patente<br>- el registro de de una marca | يترك<br>ـ طلبا<br>ـ اختراعا<br>ـ علامة<br>ـ براءة<br>ـ تسجيل علامة |
| 2. | abstract (of a patent application or a patent) (PCT, Art. 3(2)) | abrégé (d'une demande de brevet ou d'un brevet) | resumen (de una solicitud de patente o de una patente) | ملخص (طلب براءة أو براءة) |
| 3. | additional matter (in a patent application) (PCT, Rule 4.17) | indications additionnelles (dans une demande de brevet) | indicaciones adicionales (en una solicitud de patente) | بيانات اضافية (في طلب براءة) |
| 4. | acquisition of the right<br>- to a mark<br>- to a patent | acquisition du droit<br>- à une marque<br>- à un brevet | adquisición del derecho<br>- a una marca<br>- a una patente | اكتساب الحق<br>ـ في علامة<br>ـ في براءة |
| 5. | act of unfair competition (Paris, Art. 10bis(2)) | acte de concurrence déloyale | acto de competencia desleal | عمل من أعمال المنافسة غير المشروعة [المخادعة] |
| 6. | action for infringement<br>- of a patent<br>- of a mark | action en contrefaçon<br>- d'un brevet<br>- d'une marque | acción por infracción<br>- de una patente<br>- de una marca | دعوى تقليد<br>ـ براءة اختراع<br>ـ علامة |
| 7. | address for service (Paris, Art. 2(3)) | élection de domicile | domicilio oficial | اتخاذ موطن مختار |
| 8. | affixation of a mark on goods (see Paris, Art. 9(2)) | apposition d'une marque sur des produits | aplicación de una marca en los productos | وضع علامة على المنتجات |
| 9. | agent [representative] (Paris, Art. 2(3); PCT, Rule 4.7) | mandataire | mandatario | وكيل |
| 10. | alphabetical list of goods and services (in the Nice Classification*) (TRT, Rule 5.4(b)) | liste alphabétique des produits et des services (dans la Classification* de Nice) | lista alfabética de productos y servicios (en la Clasificación* de Niza) | القائمة الأبجدية للمنتجات والخدمات (في تصنيف* نيس) |
| 11. | (to) allow<br>- an application* | admettre<br>- une demande* | admitir<br>- una solicitud* | يقبل<br>ـ طلبا * |
| 12. | allowance of an application* | admission d'une demande* | admisión de una solicitud* | قبول طلب* |

| No. | [English]<br>[anglais]<br>[inglés]<br>[انكليزي] | [French]<br>[français]<br>[francés]<br>[فرنسي] | [Spanish]<br>[espagnol]<br>[español]<br>[اسباني] | [Arabic]<br>[arabe]<br>[árabe]<br>[عربي] |
|---|---|---|---|---|
| 13. | (to) amend | modifier | modificar | يعدّل |
| | - the claims in a patent application (see PCT, Art. 19(1)) | - les revendications d'une demande de brevet | - las reivindicaciones de una solicitud de patente | – مطالب الحماية في طلب براءة |
| | - the description in a patent application (see PCT, Art. 28(1)) | - la description d'une demande de brevet | - la descripción de una solicitud de patente | – الوصف في طلب براءة |
| | - the drawings (see PCT, Art. 28(1)) | - les dessins | - los dibujos | – الرسوم |
| 14. | amendment of a patent application* (PCT, Art. 19(3)) | modification d'une demande de brevet* | modificación de una solicitud de patente | تعديل طلب براءة * |
| 15. | (to) anticipate an invention (see PCT, Art. 33(2)) | constituer une antériorité par rapport à une invention | preceder a una invención | يستبق الى اختراع |
| 16. | appellation of origin (Paris, Art. 1(2)) | appellation d'origine | denominación de origen | تسمية المنشأ |
| 17. | applicable in industry<br>invention - (Model Law on Inventions, Sec. 1(1)) | susceptible d'application industrielle<br>invention - | susceptible de aplicación industrial<br>invención - | قابل للتطبيق الصناعي<br>اختراع — |
| 18. | applicant (PCT, Art. 4(3); TRT, Art. 2(iii)) | déposant | solicitante | مودع الطلب |
| 19. | application | demande | solicitud | طلب |
| | confidential nature of - (PCT, Art. 30(1)(a)) | caractère confidentiel de la - | carácter confidencial de la - | الطابع السري للـ — |
| | first - (Paris, Art. 4C(4)) | première - | primera - | الـ — الأول |
| | - for the grant of a patent | - de délivrance d'un brevet | - de concesión de una patente | – اصدار [منح] براءة |
| | - for the protection of an invention (PCT, Art. 1(1)) | - de protection d'une invention | - de protección de una invención | – حماية اختراع |
| | - for the registration of a mark | - d'enregistrement d'une marque | - de registro de una marca | – تسجيل علامة |
| | - for the reissue of a patent | - de redélivrance d'un brevet | - de nueva publicación de una patente | – اعادة اصدار [منح] براءة |
| | - for the renewal of a patent | - de renouvellement d'un brevet | - de renovación de una patente | – تجديد براءة |
| | - for the renewal of the registration of a mark | - de renouvellement de l'enregistrement d'une marque | - de renovación del registro de una marca | – تجديد تسجيل علامة |
| | international - under the PCT (PCT, Art. 2(vii)) | - internationale selon le PCT | - internacional según el PCT | – دولي بناء على PCT |
| | international - under the TRT (TRT, Art. 2(ii)) | - internationale selon le TRT | - internacional según el TRT | – دولي بناء على TRT |

| | [English]<br>[anglais]<br>[inglés]<br>[انكليزي] | [French]<br>[français]<br>[francés]<br>[فرنسي] | [Spanish]<br>[espagnol]<br>[español]<br>[أسباني] | [Arabic]<br>[arabe]<br>[árabe]<br>[عربي] |
|---|---|---|---|---|
| | **international publication of international - (PCT, Art. 29(1))** | **publication internationale de la - internationale** | **publicación internacional de una - internacional** | **النشر الدولي لـ ـ دولي** |
| 19. | application[continued]<br>national - under the PCT (PCT, Art. 2(vi))<br>priority -<br>regional - under the PCT (PCT, Art. 2(v))<br>subsequent - (Paris, Art. 4C(4)) | demande [suite]<br>- nationale selon le PCT<br>- prioritaire<br>- régionale selon le PCT<br>- ultérieure | solicitud [continuación]<br>- nacional según el PCT<br>- prioritaria<br>- regional según el PCT<br>- posterior | طلب [ تابع ]<br>ـ وطني بناء على PCT<br>ـ الأولوية [الأسبقية]<br>ـ اقليمي بناء على PCT<br>ـ لاحق |
| 20. | art, <u>see</u> state of the art <u>and</u> prior art | technique, <u>voir</u> état de la technique <u>et</u> technique antérieure | técnica, <u>véase</u> estado de la técnica <u>y</u> estado anterior de la técnica | التقنية الصناعية ، أنظر حالة التقنية الصناعية و حالة التقنية الصناعية السابقة |
| 21. | (to) assign<br>- a mark (Paris, Art. 6<u>quater</u>(1))<br>- the registration of a mark (Paris, Art. 6<u>septies</u>(1)) | céder<br>- une marque<br>transférer l'enregistrement d'une marque | ceder<br>- una marca<br>transferir el registro de una marca | يتنازل عن<br>ـ علامة<br>ينقل تسجيل علامة |
| 22. | attorney (PCT, Art. 49) | avocat | abogado | محام |

<u>C</u>

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 26. | (to) cancel<br>- a patent<br>- the registration of a mark (Paris, Art. 6<u>bis</u>(1)) | annuler<br>- un brevet<br>- l'enregistrement d'une marque<br>invalider l'enregistrement d'une marque | anular,<br>- una patente<br>- el registro de de una marca<br>invalidar el registro de una marca | يبطل<br>ـ براءة<br>ـ تسجيل علامة |
| 27. | cancellation<br>- of a patent<br>- of the registration of a mark (Paris, Art. 5C(1)) | annulation<br>- d'un brevet<br>- de l'enregistrement d'une marque<br>invalidation de l'enregistrement d'une marque | anulación<br>- de una patente<br>- del registro de una marca<br>invalidación del registro de una marca | ابطال<br>ـ براءة<br>ـ تسجيل علامة |
| 28. | catchword index of the International Patent Classification | index des mots-clés de la Classification internationale des brevets | índice de palabras clave de la Clasificación Internacional de Patentes | فهرس الكلمات الأساسية للتصنيف الدولي للبراءات |

| | [English]<br>[anglais]<br>[inglés]<br>[انكليزي] | [French]<br>[français]<br>[francés]<br>[ فرنسي] | [Spanish]<br>[espagnol]<br>[español]<br>[اسباني] | [Arabic]<br>[arabe]<br>[árabe]<br>[عربي] |
|---|---|---|---|---|
| 29. | certificate<br>- of addition (Paris, Art. 1(4))<br>- of correction<br>- of registration of a mark (Paris, Art. 6<u>quinquies</u> A(1); TRT, Art. 7(1)) | certificat<br>- d'addition<br><br>- de correction<br>- d'enregistrement d'une marque | certificado<br>- de adición<br><br>- de corrección<br>- de registro de una marca | شهادة<br>ـ اضافية<br><br>ـ التصحيح<br>ـ تسجيل علامة |
| 30. | certification mark (TRT, Art. 5(1)(a)(vii)) | marque de certification | marca de certificación | علامة الرقابة [التصديق ] |
| 31. | certified copy (PCT, Rule 20.9) | copie certifiée | copia certificada | صورة معتمدة [ مصدّقة ] |
| 32. | (to) check an application (PCT, Art. 10) | contrôler une demande | controlar una solicitud | يحقق في طلب |
| 33. | citations in an international search report (PCT, Art. 20(3)) or a patent | citations dans un rapport de recherche internationale ou dans un brevet | citas en un informe internacional de búsqueda o una patente | استشهادات واردة في تقرير عن البحث الدولي أو في براءة |
| 34. | cited patent documents (PCT, Art. 20(3)) | documents de brevets cités | documentos de patentes citados | وثائق البراءات المستشهد بها |

<u>B</u>

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 23. | benefit of priority* (Paris, Art. 4<u>bis</u>(5)) | bénéfice de la priorité* | beneficio de prioridad* | الاستفادة من الأولوية * [الاسبقية ] * |
| 24. | best mode for carrying out an invention (PCT, Rule 5.1(a)(v)) | meilleure manière de réaliser une invention | mejor manera de realizar una invención | أفضل طريقة لتنفيذ اختراع |
| 25. | bibliographic data of a patent* document | données bibliographiques d'un document de brevet* | datos bibliográficos de un documento de patente* | البيانات البيبليوغرافية الخاصة بوثيقة براءة * |

| | [English]<br>[anglais]<br>[inglés]<br>[انكليزي] | [French]<br>[français]<br>[francés]<br>[فرنسي] | [Spanish]<br>[espagnol]<br>[español]<br>[اسباني] | [Arabic]<br>[arabe]<br>[árabe]<br>[عربي] |
|---|---|---|---|---|
| 35. | claim(s) (in a patent application or in a patent) (Paris, Art. 4H; PCT, Art. 3(2)) | revendication(s) (dans une demande de brevet ou un brevet) | reivindicación(es) (en una solicitud de patente o en una patente) | طلب الحماية، مطالب الحماية (في طلب براءة او في براءة) |
| | amendment of - (PCT, Art. 19(1)) | modification des - | modificación de la(s) - | تعديل — |
| | clear and concise - (PCT, Art. 6) | - claires et concises | - claras y concisas | — الواضحة والموجزة |
| | dependent - (PCT, Rule 6.4) | - dépendantes | - dependientes | — التابعة |
| | multiple dependent - (PCT, Rule 6.4) | - dépendantes multiples | - dependiente múltiple | — التابعة والمتعددة الاوجه |
| | numbering of - (PCT, Rule 6.1) | numérotation des - | numeración de las - | ترقيم — |
| | restriction of - (PCT, Rule 68.1) | limitation des - | limitación de las - | تحديد — |
| | - supported by the description (PCT, Art. 34(4)(a)(ii)) | - fondées sur la description | - fundadas en la descripción | — التي تستند الى الوصف |
| | unsearchable - (see PCT, Art. 17(2)(a)(ii)) | - impropres à la recherche | - impropias para la búsqueda | — غير القابلة للبحث |
| 36. | (to) claim<br>- the right of priority (Paris, Art. 4C(4)) | revendiquer<br>- le droit de priorité | reivindicar<br>- el derecho de prioridad | يطالب<br>— بحق الأولوية [الأسبقية] |
| 37. | claimed invention (PCT, Art. 23(2)) | invention dont la protection est demandée | invención cuya protección se solicita | اختراع مطلوب حمايته |
| 38. | claiming priority (PCT, Art. 8; TRT, Art. 5(1)(b)) | revendication de priorité | reivindicación de prioridad | المطالبة بالأولوية [بالأسبقية] |
| 39. | class<br>- in the International Patent Classification*<br>- in the Nice Classification* | classe<br>- dans la Classification* internationale des brevets<br>- dans la Classification* de Nice | clase<br>- en la Clasificación* Internacional de Patentes<br>- en la Clasificación* de Niza | صنف<br>— في التصنيف* الدولي للبراءات<br>— في تصنيف* نيس |
| 40. | classification<br>- according to the IPC* (PCT, Rule 43.3 and Rule 70.5)<br>- according to the Nice Classification* (see TRT, Art. 5(1)(a)(iv)) | classement<br>- selon la CIB*<br>- selon la Classification* de Nice | clasificación<br>- segun la IPC*<br>- segun la Clasificación* de Niza | ترتيب<br>— بناء على IPC*<br>— بناء على تصنيف* نيس |
| 41. | classification | classification, classement | clasificación | تصنيف ، ترتيب |

| | [English]<br>[anglais]<br>[inglés]<br>[انكليزي] | [French]<br>[français]<br>[francés]<br>[فرنسي] | [Spanish]<br>[espagnol]<br>[español]<br>[اسباني] | [Arabic]<br>[arabe]<br>[árabe]<br>[عربي] |
|---|---|---|---|---|
| 42. | (to) classify<br>- for the purposes of national security<br>- goods and/or services (see TRT, Art. 7(4))<br>- inventions<br>- patents | classer<br>- pour des raisons touchant à la défense nationale<br>- des produits et des services<br>- des inventions<br>- des brevets | clasificar<br>- a los efectos de la seguridad nacional<br>- productos y/o servicios<br>- invenciones<br>- patentes | يرتب<br>— لأغراض الأمن الوطني<br>— المنتجات و/ أو الخدمات<br>— اختراعات<br>— البراءات |
| 43. | collective mark (Paris, Art. 7bis(1); TRT, Art. 5(1)(a)(vii)) | marque collective | marca colectiva | علامة جماعية |
| 44. | color as a distinctive feature of a mark (TRT, Rule 5.3(c)) | couleur comme élément distinctif d'une marque | color como elemento distintivo de una marca | اللون كسمة مميزة لعلامة |
| 45. | competition (Paris, Art. 10bis(3)1) | concurrence | competencia | منافسة |
| 46. | compulsory license (Paris, Art. 5A(2)) | licence obligatoire | licencia obligatoria | ترخيص اجباري |
| 47. | concurrent use of the same mark (Paris, Art. 5C(3)) | emploi simultané de la même marque | empleo simultáneo de la misma marca | الاستعمال المتزامن لنفس العلامة |
| 48. | conflicting mark | marque en conflit (avec ...) | marca conflictiva | علامة متنازع عليها |
| 49. | confusingly similar mark (see Paris, Art. 6bis(1)) | marque semblable au point de créer une confusion | marca similar susceptible de crear confusión | علامة مماثلة من شأنها أن تثير اللبس |
| 50. | continuation or continuation in part (of a patent application) (PCT, Rule 4.14) | "continuation" ou "continuation in part" (d'une demande de brevet) | continuación o continuación en parte (de una solicitud de patente) | الاستمرار أو الاستمرار الجزئي (لطلب براءة) |
| 51. | Contracting State (PCT, Art. 4(1)(ii); TRT, Art. 2(vi)) | Etat contractant | Estado contratante | دولة متعاقدة |
| 52. | copy<br>- of an international application under the PCT (PCT, Art. 12(1))<br>home - (PCT, Art. 12(1))<br>record - (PCT, Art. 12(1))<br>search - (PCT, Art. 12(1)) | copie<br>- d'une demande internationale selon le PCT<br>- pour l'office récepteur<br>exemplaire original<br>copie de recherche | copia<br>- de una solicitud internacional según el PCT<br>- para la oficina receptora<br>ejemplar original<br>copia para la búsqueda | صورة<br>— عن طلب دولي بناء على PCT<br>— لمكتب تسلم الطلبات<br>نسخة أصلية<br>— البحث |

| | [English]<br>[anglais]<br>[inglés]<br>[انكليــزي] | [French]<br>[français]<br>[francés]<br>[فرنســي] | [Spanish]<br>[espagnol]<br>[español]<br>[اسبانــي] | [Arabic]<br>[arabe]<br>[árabe]<br>[عربــي] |
|---|---|---|---|---|
| 53. | (to) correct<br>- an application* (PCT, Art. 11(2)(a))<br>- a defect (PCT, Art. 14(1)(b))<br>- an error (TRT, Art. 30(1)) | corriger<br>- une demande*<br>- une irrégularité<br>- une erreur | corregir<br>- una solicitud*<br>- un defecto<br>- un error | يصحح<br>- طلبا *<br>- خللا<br>- غلطا |
| 54. | country of origin (Paris, Art. 4H) | pays d'origine | país de origen | بلد المنشأ |
| 55. | (to) create confusion (Paris, Art. 6bis(1))<br>- between two marks | créer une confusion<br>- entre deux marques | crear confusión<br>- entre dos marcas | يخلق التباسا<br>- بين علامتين |
| 56. | criteria of patentability | critères de brevetabilité | criterio de patentabilidad | معايير قابلية استصدار براءة |
| D | | | | |
| 57. | damages (for infringement) | dommages-intérêts (pour contrefaçon) | daños y perjuicios (por infracción) | تعويضات (عن التقليد) |
| 58. | date<br>- of publication<br>- of the filing of an application (Paris, Art. 4A(3))<br>- of the grant of a patent<br>- of the registration of a mark (TRT, Art. 11) | date<br>- de publication<br>- de dépôt d'une demande<br>- de délivrance d'un brevet<br>- de l'enregistrement d'une marque | fecha<br>- de publicación<br>- de presentación de una solicitud<br>- de concesión de una patente<br>- de registro de una marca | تاريخ<br>- النشر<br>- ايداع طلب<br>- اصدار [منح] براءة<br>- تسجيل علامة |
| 59. | declaration<br>- of actual use of a mark (TRT, Art. 19(3))<br>- of intent to use a mark (TRT, Art. 19(4))<br>- of priority (Paris, Art. 4D(3)) | déclaration<br>- d'usage effectif d'une marque<br>- d'intention d'utiliser une marque<br>- de priorité | declaración<br>- de uso efectivo de una marca<br>- de la intención de utilizar una marca<br>- de prioridad | الاعلان عن [التصريح بـ]<br>- الاستعمال الفعلي لعلامة<br>- نية استعمال علامة<br>- الأولوية [الأسبقية] |
| 60. | (to) decline<br>- an application | rejeter<br>- une demande | rechazar<br>- una solicitud | يرفض<br>- طلبا |
| 61. | declining the international application under the TRT (TRT, Art. 7(3)(b)) | rejet d'une demande internationale selon le TRT | rechazo de la solicitud internacional según el TRT | رفض طلب دولي بناء على TRT |
| 62. | dedication of an invention (a patent) to the public domain | abandon d'une invention (d'un brevet) au domaine public | destinar una invención (una patente) al dominio público | ترك اختراع (براءة) مباحا للعموم [التخلي عن اختراع (براءة) للعموم] |

| | [English]<br>[anglais]<br>[inglés]<br>[انكليزي] | [French]<br>[français]<br>[francés]<br>[فرنسي] | [Spanish]<br>[espagnol]<br>[español]<br>[اسباني] | [Arabic]<br>[arabe]<br>[árabe]<br>[عربي] |
|---|---|---|---|---|
| 63. | deferred examination (of a patent application) | examen différé (d'une demande de brevet) | examen diferido (de una solicitud de patente) | الفحص المؤجل (لطلب براءة) |
| 64. | demand for international preliminary examination (PCT, Art. 31) | demande d'examen préliminaire international | solicitud de examen preliminar internacional | طلب الفحص التمهيدى الدولي |
| 65. | demand for renewal (TRT, Art. 17(3)(a)) | demande de renouvellement | solicitud de renovación | طلب التجديد |
| 66. | dependence (of patents) | dépendance (de brevets) | dependéncia (de patentes) | تبعية (البراءات) |
| 67. | dependent claim (PCT, Rule 6.4) | revendication dépendante | reivindicación dependiente | مطلب حماية تابع |
| 68. | deposit<br>- of industrial designs (Paris, Art. 5D)<br>- of microorganisms | dépôt<br>- des dessins et modèles industriels<br>- des microorganismes | depósito<br>- de dibujos o modelos industriales<br>- de microorganismos | ايداع<br>— رسوم ونماذج صناعية<br>— الأحياء الدقيقة [العضويات المجهرية] |
| 69. | description (of an invention in the patent application) (Paris, Art. 4D(3); PCT, Art. 3(2))<br>clear - (PCT, Art. 5)<br>complete - (PCT, Art. 5) | description (d'une invention dans la demande de brevet)<br>- claire<br>- complète | descripción (de una invención en la solicitud de patente)<br>- clara<br>- completa | وصف (اختراع في طلب براءة)<br>— واضح<br>— كامل |
| 70. | design<br>industrial - (Paris, Art. 1(2)) | dessin ou modèle industriel | dibujo o modelo industrial | رسم أو نموذج صناعي |
| 71. | designated Office<br>- under the PCT (PCT, Art. 2(xiii))<br>- under the TRT (TRT, Art. 2(xv)) | office désigné<br>- selon le PCT<br>- selon le TRT | oficina designada<br>- según el PCT<br>- según el TRT | المكتب المعيّن<br>— بناء على PCT<br>— بناء على TRT |
| 72. | designation<br>- fee under the PCT (PCT, Art. 3(4)(iv))<br>- of a State<br>- under the PCT (PCT, Art. 4(1)(ii))<br>- under the TRT (TRT, Art. 2(xii)) | désignation<br>taxe de - selon le PCT<br>- d'un Etat<br>- selon le PCT<br>- selon le TRT | designación<br>tasa de - según el PCT<br>- de un Estado<br>- según el PCT<br>- según el TRT | تعيين<br>رسم الـ — بناء على PCT<br>— دولة<br>— بناء على PCT<br>— بناء على TRT |

| | [English]<br>[anglais]<br>[inglés]<br>[انكليزي] | [French]<br>[français]<br>[francés]<br>[فرنسي] | [Spanish]<br>[espagnol]<br>[español]<br>[أسباني] | [Arabic]<br>[arabe]<br>[árabe]<br>[عربي] |
|---|---|---|---|---|
| | withdrawal of - (PCT, Art. 24(1)(i)) | retrait d'une - | retiro de - | سحب — |
| 73. | disclaimer (of a claim) | suppression (d'une revendication) | renuncia (de una reivindicación) | التخلي (عن مطلب حماية) |
| 74. | (to) disclose an invention (PCT, Art. 5) | exposer une invention | divulgar una invención | يكشف عن اختراع |
| 75. | disclosure<br>- (made) in a patent application (see PCT, Art. 19(2))<br>- of an invention (PCT, Art. 5)<br>oral - (see PCT, Rule 33.1(b))<br>written - (see PCT, Rule 33.1(a)) | exposé<br>- (figurant) dans une demande de brevet<br>- d'une invention<br>divulgation orale<br>divulgation écrite | divulgación<br>- (hecha) en una solicitud de patente<br>- de una invención<br>- oral<br>- escrita | كشف<br>— (وارد) في طلب براءة<br>— اختراع<br>— شفهي<br>— كتابي |
| 76. | (to) discover relevant prior art under the PCT (PCT, Art. 15(2)) | découvrir l'état de la technique pertinent selon le PCT | descubrir la técnica anterior pertinente según el PCT | يكشف عن التقنية الصناعية المناسبة بناء على PCT |
| 77. | discovery scientific - | découverte scientifique | descubrimiento científico | كشف علمي |
| 78. | distinctive character of a mark (Paris, Art. 5C(2)) | caractère distinctif d'une marque | carácter distintivo de una marca | صفة مميّزة لعلامة |
| 79. | distinctive sign (Paris, Art. 6ter(10)) | signe distinctif | signo distintivo | شارة مميزة |
| 80. | (to) divide a patent application (Paris, Art. 4G) | diviser une demande de brevet | dividir una solicitud de patente | يقسّم طلب براءة |
| 81. | division of a patent application | division d'une demande de brevet | división de una solicitud de patente | تقسيم طلب براءة |
| 82. | divisional patent application (Paris, Art. 4G) | demande (de brevet) divisionnaire | solicitud (de patente) fraccionaria | طلب براءة مقسّم |
| 83. | documentary search report on prior art (PCT, Art. 16(1)) | rapport de recherche documentaire sur l'état de la technique | informe de búsqueda documental sobre el estado de la técnica | تقرير البحث التوثيقي عن حالة التقنية الصناعية |

| | [English]<br>[anglais]<br>[englés]<br>[انكليزي] | [French]<br>[français]<br>[francés]<br>[فرنسي] | [Spanish]<br>[espagnol]<br>[español]<br>[اسباني] | [Arabic]<br>[arabe]<br>[árabe]<br>[عربي] |
|---|---|---|---|---|
| 84. | documentation<br>patent - (see PCT, Art. 15(4)) | documentation de brevets | documentación de patentes | وثائق البراءات |
| 85. | drawing (in a patent application or a patent) (Paris, Art. 4D(3); PCT, Art. 7) | dessin (dans une demande de brevet ou un brevet) | dibujo (en una solicitud de patente o en una patente) | رسم (في طلب براءة أو في براءة) |
| 86. | duration<br>- of a patent (Paris, Art. 4bis(2))<br>- of the registration of a mark (TRT, Art. 17(1)) | durée<br>- d'un brevet<br>- de l'enregistrement d'une marque | duración<br>- de una patente<br>- del registro de una marca | مدة [أمد]<br>— براءة<br>— تسجيل علامة |
| **E** | | | | |
| 87. | earlier application (claiming priority) (PCT, Art. 8(2)(b)) | demande antérieure (revendiquant la priorité) | solicitud anterior (reivindicando la prioridad) | طلب سابق (للمطالبة بالأولوية) [بالاسبقية] |
| 88. | earlier publication of a patent application (see PCT, Art. 21(2)(b); PCT, Rule 48.4) | publication anticipée d'une demande de brevet | publicación anticipada de una solicitud de patente | نشر مسبق لطلب براءة |
| 89. | elected Office under the PCT (PCT, Art. 2(xiv)) | office élu selon le PCT | oficina elegida según el PCT | المكتب المختار بناء على PCT |
| 90. | election of States under the PCT (PCT, Art. 31(4)) | élection d'Etats selon le PCT | elección de Estados según el PCT | اختيار الدول بناء على PCT |
| 91. | examination<br>- of a patent application (see PCT, Art. 1(1) and Art. 31(1))<br>- of an application for the registration of a mark | examen<br>- d'une demande de brevet<br>- de la demande d'enregistrement d'une marque | examen<br>- de una solicitud de patente<br>- de una solicitud de registro de una marca | فحص<br>— طلب براءة<br>— طلب تسجيل علامة |
| 92. | (to) examine a patent application (see PCT, Art. 1(1)) | examiner une demande de brevet | examinar una solicitud de patente | يفحص طلب براءة |
| 93. | examiner<br>patent - | examinateur de brevets | examinador de patentes | فاحص البراءات |

| [English]<br>[anglais]<br>[inglés]<br>[انكليزي] | [French]<br>[français]<br>[francés]<br>[فرنسي] | [Spanish]<br>[espagnol]<br>[español]<br>[اسباني] | [Arabic]<br>[arabe]<br>[árabe]<br>[عربي] |
|---|---|---|---|
| 94. Examining Authority under the PCT (PCT, Art. 32) | administration chargée de l'examen selon le PCT | administración encargada del examen según el PCT | ادارة الفحص بناء على PCT |
| 95. exclusive rights<br>- in a patent (Paris, Art. 5A(2))<br>- in a mark | droits exclusifs<br>- conférés par un brevet<br>- à une marque | derechos exclusivos<br>- conferidos por una patente<br>- en una marca | حقوق استئثارية<br>— ممنوحة بموجب براءة<br>— في علامة |
| 96. (to) exploit a patented invention | exploiter une invention brevetée | explotar una invención patentada | يستغل اختراعا مشمولا ببراءة |
| 97. exploitation of the invention (Paris, Art. 4B) | exploitation de l'invention | explotación de la invención | استغلال الاختراع |

F

| | | | |
|---|---|---|---|
| 98. failure to exploit<br>- a patented invention<br>- a mark | défaut d'exploitation<br>- d'une invention brevetée<br>- d'une marque | falta de explotación<br>- de una invención patentada<br>- de una marca | عدم استغلال<br>— اختراع مشمول ببراءة<br>— علامة |
| 99. failure to work<br>- a patented invention (Paris, Art. 5A(2))<br>- a mark | défaut d'exploitation [industrielle]<br>- d'une invention brevetée<br>- d'une marque | falta de explotación industrial<br>- de una invención patentada<br>- de una marca | عدم الاستغلال (الصناعي)<br>—لاختراع مشمول ببراءة<br>— لعلامة |
| 100. false indication<br>- of the source of the goods (Paris, Art. 10(1))<br>- of the identity of the producer, manufacturer or merchant (Paris, Art. 10(1)) | indication fausse<br>- concernant la provenance des produits<br>- concernant l'identité du producteur, fabricant ou commerçant | indicación falsa<br>- de la procedencia de los productos<br>- de la identidad del productor, fabricante o comerciante | بيان زائف<br>— عن مصدر المنتجات<br>— عن هوية المنتج أو الصانع أو التاجر |
| 101. fee(s)<br>basic - under the PCT (PCT, Art. 3(4)(iv); PCT, Rule 15.1)<br>- under the TRT (TRT, Art. 18)<br>filing -<br>handling - (PCT, Rule 57)<br>increase in - due to classification (TRT, Art. 7(4))<br>issuance -<br>national - (PCT, Art. 25(2)(a)) | taxe(s)<br>- de base selon le PCT<br>- selon le TRT<br>- de dépôt<br>- de traitement<br>augmentation des - due au classement<br>- de délivrance<br>- nationale | tasa(s)<br>- basica según el PCT<br>- según el TRT<br>- de presentación<br>- de tramitación<br>aumento de la - a causa de clasificación<br>- de publicación<br>- nacional | رسم / رسوم<br>— أساسي بناء على PCT<br>— بناء على TRT<br>— الايداع<br>— المعاملة<br>زيادة ال — بسبب الترتيب<br>— الاصدار [ المنح ]<br>— وطني |

| | [English]<br>[anglais]<br>[inglés]<br>[انكليزي] | [French]<br>[français]<br>[francés]<br>[فرنسي] | [Spanish]<br>[espagnol]<br>[español]<br>[أسباني] | [Arabic]<br>[arabe]<br>[árabe]<br>[عربي] |
|---|---|---|---|---|
| | preliminary examination - (PCT, Rule 58) | - d'examen préliminaire | - de examen preliminar | — الفحص التمهيدي |
| | registration - | - d'enregistrement | - de registro | — التسجيل |
| | search - (PCT, Rule 16) | - de recherche | - de búsqueda | — البحث |
| | transmittal - (PCT, Rule 14) | - de transmission | - de transmisión | — الابلاغ |
| 102. | figurative elements of a mark | éléments figuratifs d'une marque | elementos figurativos de una marca | العناصر التصويرية لعلامة |
| 103. | figurative mark | marque figurative | marca figurativa | علامة تصويرية |
| 104. | file (PCT, Rule 93) | dossier | archivo | ملف |
| 105. | (to) file | déposer | presentar | يودع |
| | - an application* (Paris, Art. 4A(1); TRT, Art. 4(1)) | - une demande* | - una solicitud* | — طلبا * |
| | - amendments to claims (see PCT, Art. 19(1)) | - des modifications des revendications | - modificaciones de las reivindicaciones | — تعديلات على مطالب الحماية |
| 106. | filing date of an application* (Paris, Art. 4C(4)) | date de dépôt d'une demande* | fecha de presentación de una solicitud* | تاريخ ايداع طلب * |
| 107. | filing fee, see fee | taxe de dépôt, voir taxe | tasa de presentación, véase tasa | رسم الايداع ، أنظر رسم |
| 108. | filing of an application* (PCT, Art. 1(1)) | dépôt d'une demande* | presentación de una solicitud* | ايداع طلب * |
| 109. | first to file (principle of -) | (principe du) premier déposant | primer solicitante (principio del) | (مبدأ) المودع الأول للطلب |
| 110. | first to invent (principle of -) | (principe du) premier inventeur | primer inventor (principio del) | (مبدأ) المخترع الأول |
| 111. | forfeiture | déchéance | caducidad | سقوط الحق |
| | - of a patent (Paris, Art. 4bis(2)) | - d'un brevet | - de una patente | — في براءة |
| | - of the registration of a mark | - de l'enregistrement d'une marque | - del registro de una marca | — في تسجيل علامة |
| 112. | formalities (Paris, Art. 2(1)) | formalités | formalidades | اجراءات شكلية |
| 113. | forms used in the application* procedure | formulaires utilisés dans la procédure de demande* | formularios utilizados en el procedimiento de solicitud* | الاستمارات المستعملة في اجراءات الطلب * |

| [English]<br>[anglais]<br>[inglés]<br>[انكليزي] | [French]<br>[français]<br>[francés]<br>[فرنسي] | [Spanish]<br>[espagnol]<br>[español]<br>[اسباني] | [Arabic]<br>[arabe]<br>[árabe]<br>[عربي] |
|---|---|---|---|
| 114. front page (of a patent application) | page de couverture (d'une demande de brevet) | página de cubierta (de una solicitud de patente) | صفحة غلاف (طلب براءة) |
| G | | | |
| 115. gazette<br>official - of an industrial property office | bulletin officiel<br>- d'un office de la propriété industrielle | gaceta, boletín<br>- oficial de una oficina de propiedad industrial | الجريدة الرسمية<br>— لمكتب الملكية الصناعية |
| 116. Gazette (PCT, Art. 55(4); TRT, Rule 1.4) | Gazette | Gaceta, Boletín | الجريدة الرسمية |
| 117. goods (listed in the registration of a mark) (see TRT, Art. 4(6))<br>change in - (TRT, Art. 16)<br>identical - (Paris, Art. 5C(3))<br>origin of - (Paris, Art. 6ter(10))<br>similar - (Paris, Art. 5C(3)) | produits (mentionnés dans l'enregistrement d'une marque)<br>changement des -<br>- identiques<br>origine des -<br>- similaires | productos (relacionados en el registro de una marca)<br>cambio de los -<br>- idénticos<br>origen de los -<br>- similares | منتجات (واردة في تسجيل علامة)<br>تغيير في الـ —<br>— مماثلة<br>أصل الـ —<br>— مشابهة |
| 118. goodwill (of an enterprise) (Paris, Art. 5A(4)) | fonds de commerce (d'une entreprise) | activo invisible (de una empresa) | المحل التجارى |
| 119. grace period<br>- for the filing of an application*<br>- for the payment of fees | délai de grâce<br>- pour le dépôt d'une demande*<br>- pour le paiement de taxes | plazo de gracia<br>- para la presentacion de una solicitud*<br>- para el pago de tasas | مهلة<br>— لايداع طلب *<br>— لتسديد الرسوم |
| 120. grant<br>- of a patent (Paris, Art. 4quater)<br>- of a registration | délivrance<br>- d'un brevet<br>enregistrement (d'une marque) [accorder un enregistrement] | concesión<br>- de una patente<br>- de un registro | اصدار [منح]<br>— براءة<br>— تسجيل (علامة) |
| 121. (to) grant<br>- a patent (see Paris, Art. 4quater)<br>- an application* | délivrer<br>- un brevet<br>accepter une demande* | conceder<br>- una patente<br>admitir una solicitud* | يصدر [يمنح]<br>— براءة<br>يقبل طلبا * |
| 122. group (IPC) | groupe (CIB) | grupo (IPC) | فئة (IPC) |

| [English]<br>[anglais]<br>[inglés]<br>[انكليزي] | [French]<br>[français]<br>[francés]<br>[فرنسي] | [Spanish]<br>[espagnol]<br>[español]<br>[اسباني] | [Arabic]<br>[arabe]<br>[árabe]<br>[عربي] |
|---|---|---|---|
| **H** | | | |
| 123. handling fee, <u>see</u> fee | taxe de traitement, <u>voir</u> taxe | tasa de tramitación, <u>véase</u> tasa | رسم المعاملة ، <u>أنظر</u> رسم |
| **I** | | | |
| 124. importation by the patentee (Paris, Art. 5A(1)) | introduction par le breveté [importation] | importación por el titular de la patente | استيراد من جانب صاحب البراءة |
| 125. importation patent (Paris, Art. 1(4)) | brevet d'importation | patente de importación | براءة الاستيراد |
| 126. improvement | perfectionnement | perfeccionamiento | تحسين |
| 127. improvement patent | brevet de perfectionnement | patente de perfeccionamiento | براءة التحسين |
| 128. independence (principle of -)<br>- of patents (<u>see</u> Paris, Art. 4<u>bis</u>)<br>- of (registrations of) marks (<u>see</u> Paris, Art. 6(3)) | indépendance (principe de l'-)<br>- des brevets<br>- des (enregistrements de) marques | independencia (principio de la -)<br>- de las patentes<br>- de (los registros de) las marcas | استقلال (مبدأ —)<br>— البراءات<br>— (تسجيلات) العلامات |
| 129. indications of source (Paris, Art. 1(2)) | indications de provenance | indicaciones de procedencia | بيانات المصدر |
| 130. industrial applicability of an invention (<u>see</u> PCT, Art. 33(1)) | possibilité d'application industrielle d'une invention | aplicabilidad industrial de una invención | قابلية اختراع للتطبيق الصناعي |
| 131. industrial design (Paris, Art. 1(2)) | dessin ou modèle industriel | dibujo o modelo industrial | رسم أو نموذج صناعي |
| 132. industrial patent (Paris, Art. 1(4)) | brevet industriel | patente industrial | براءة صناعية |
| 133. industrial property (Paris, Art. 1(3)) | propriété industrielle | propiedad industrial | الملكية الصناعية |
| 134. industrial property office | office de la propriété industrielle | oficina de propiedad industrial | مكتب الملكية الصناعية |
| 135. industrial property service (Paris, Art. 12(1)) | service de la propriété industrielle | servicio de propiedad industrial | مصلحة الملكية الصناعية |

| [English]<br>[anglais]<br>[inglés]<br>[انكليزي] | [French]<br>[français]<br>[francés]<br>[فرنسي] | [Spanish]<br>[espagnol]<br>[español]<br>[اسباني] | [Arabic]<br>[arabe]<br>[árabe]<br>[عربي] |
|---|---|---|---|
| 136. information services (PCT, Art. 50) | services d'information | servicios de información | الخدمات الاعلامية |
| 137. (to) infringe (Paris, Art. 6quinquies B(1)) | porter atteinte à [contrefaire] | infringir | يمس به |
| 138. infringement (Paris, Art. 2(1)) | atteinte portée à [contrefaçon] [violation] | infracción | المساس به |
| 139. innovation | innovation | innovación | ابتكار |
| 140. interference between two patent applications | interférence [conflit] entre deux demandes de brevets | interferencia [conflicto] entre dos solicitudes de patente. | تداخل بين طلبي براءة |
| 141. international application<br>- under the PCT (PCT, Art. 2(vii))<br>- under the TRT (TRT, Art. 2(ii)) | demande internationale<br>- selon le PCT<br>- selon le TRT | solicitud internacional<br>- según el PCT<br>- según el TRT | طلب دولي<br>– بناء على PCT<br>– بناء على TRT |
| 142. International Bureau of the World Intellectual Property Organization | Bureau international de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle | Oficina Internacional de la Organización Mundial de la Propiedad Intelectual | المكتب الدولي للمنظمة العالمية للملكية الفكرية |
| 143. international deposit of an industrial design under the Hague Agreement | dépôt international d'un dessin ou modèle industriel selon l'Arrangement de La Haye | depósito internacional de un dibujo o modelo industrial según el Arreglo de La Haya | الايداع الدولي لرسم أو نموذج صناعي بناء على اتفاق لاهاي |
| 144. international fee<br>- under the PCT (PCT, Rule 15)<br>- under the TRT (TRT, Rule 9.1(a)) | taxe internationale<br>- selon le PCT<br>- selon le TRT | tasa internacional<br>- según el PCT<br>- según el TRT | رسم دولي<br>– بناء على PCT<br>– بناء على TRT |
| 145. international filing date<br>- under the PCT (PCT, Art. 11(1))<br>refusal of - (PCT, Art. 25(1)(a)) | date du dépôt international<br>- selon le PCT<br>refus d'accorder une - | fecha de presentación internacional<br>- según el PCT<br>denegación de - | تاريخ الايداع الدولي<br>– بناء على PCT<br>رفض – |
| 146. international marks under the Madrid Agreement | marques internationales selon l'Arrangement de Madrid (marques) | marcas internacionales según el Arreglo de Madrid (marcas) | العلامات الدولية بناء على اتفاق مدريد ( العلامات ) |

| | [English]<br>[anglais]<br>[inglés]<br>[إنكليزي] | [French]<br>[français]<br>[francés]<br>[فرنسي] | [Spanish]<br>[espagnol]<br>[español]<br>[إسباني] | [Arabic]<br>[arabe]<br>[árabe]<br>[عربي] |
|---|---|---|---|---|
| 147. | International Patent Classification | Classification internationale des brevets | Clasificación Internacional de Patentes | التصنيف الدولي للبراءات |
| 148. | international preliminary examination report<br>- under the PCT (PCT, Art. 35(1))<br>confidential nature of - (PCT, Art. 38(1)) | rapport d'examen préliminaire international<br>- selon le PCT<br>caractère confidentiel du - | informe de examen preliminar internacional<br>- según el PCT<br>carácter confidencial del - | تقرير الفحص التمهيدي الدولي<br>— بناء على PCT<br>الطابع السري لـ — |
| 149. | international preliminary examination under the PCT (PCT, Art. 31(3)) | examen préliminaire international selon le PCT | examen preliminar internacional según el PCT | الفحص التمهيدي الدولي بناء على PCT |
| 150. | International Preliminary Examining Authority under the PCT (PCT, Art. 32(1)) | administration chargée de l'examen préliminaire international selon le PCT | administración encargada del examen preliminar internacional según el PCT | ادارة الفحص التمهيدي الدولي بناء على PCT |
| 151. | international publication<br>- under the PCT (PCT, Art. 21)<br>- under the TRT (TRT, Art. 10) | publication internationale<br>- selon le PCT<br>- selon le TRT | publicación internacional<br>- según el PCT<br>- según el TRT | النشر الدولي<br>— بناء على PCT<br>— بناء على TRT |
| 152. | International Register of Marks<br>- under the Madrid Agreement<br>- under the TRT (TRT, Art. 3(1)) | registre international des marques<br>- selon l'Arrangement de Madrid<br>- selon le TRT | registro internacional de marcas<br>- según el Arreglo de Madrid<br>- según el TRT | السجل الدولي للعلامات<br>— بناء على اتفاق مدريد<br>— بناء على TRT |
| 153. | International Register of Type Faces under the Vienna Agreement (Type Faces) | registre international des caractères typographiques selon l'Arrangement de Vienne (caractères typographiques) | registro internacional de caracteres tipográficos según el Acuerdo de Viena (caracteres tipográficos) | السجل الدولي للحروف الطبعية بناء على اتفاق فيينا (الحروف الطبعية) |
| 154. | international registration of appellations of origin under the Lisbon Agreement | enregistrement international des appellations d'origine selon l'Arrangement de Lisbonne | registro internacional de denominaciones de origen según el Arreglo de Lisboa | التسجيل الدولي لتسميات المنشأ بناء على اتفاق لشبونة |
| 155. | international registration date under the TRT (TRT, Art. 7(1)) | date de l'enregistrement international selon le TRT | fecha de registro internacional según el TRT | تاريخ التسجيل الدولي بناء على TRT |

| [English]<br>[anglais]<br>[inglés]<br>[انكليزي] | [French]<br>[français]<br>[francés]<br>[فرنسي] | [Spanish]<br>[espagnol]<br>[español]<br>[اسباني] | [Arabic]<br>[arabe]<br>[árabe]<br>[عربي] |
|---|---|---|---|
| 156. international registration under the TRT (TRT, Art. 2(1)) | enregistrement international selon le TRT | registro internacional según el TRT | التسجيل الدولي بناء على TRT |
| 157. international search report under the PCT (PCT, Art. 17(2)(b)) | rapport de recherche internationale selon le PCT | informe de búsqueda internacional según el PCT | تقرير البحث الدولي بناء على PCT |
| 158. international search under the PCT (PCT, Art. 15(1)) | recherche internationale selon le PCT | búsqueda internacional según el PCT | البحث الدولي بناء على PCT |
| 159. International Searching Authority under the PCT (PCT, Art. 16) | administration chargée de la recherche internationale selon le PCT | administración encargada de la búsqueda internacional según el PCT | ادارة البحث الدولي بناء على PCT |
| 160. international-type search report under the PCT | rapport de recherche de type international selon le PCT | informe de búsqueda internacional según el PCT | تقرير عن بحث دولي الطابع بناء على PCT |
| 161. international-type search under the PCT (PCT, Art. 15(5)(a)) | recherche de type international selon le PCT | búsqueda de tipo internacional según el PCT | بحث دولي الطابع بناء على PCT |
| 162. intent to use a mark (TRT, Art. 19(4)) | intention d'utiliser une marque | intención de utilizar una marca | نية استعمال علامة |
| 163. (to) invalidate<br>- a patent (Paris, Art. 4quater)<br>- the registration of a mark (Paris, Art. 5C(2)) | invalider<br>- un brevet [annuler]<br>- l'enregistrement d'une marque [radier] | invalidar<br>- una patente<br>- el registro de una marca | يبطل<br>— براءة<br>— تسجيل علامة |
| 164. invention (PCT, Art. 3(1))<br>- claimed (PCT, Art. 33(2)) | invention<br>- dont la protection est demandée | invención<br>- cuya protección se solicita | اختراع<br>— مطلوب حمايته |
| 165. inventive activity | activité inventive | actividad inventiva | نشاط ابتكاري |
| 166. inventive step (PCT, Art. 33(1)) | activité inventive | actividad inventiva | خطوة ابتكارية |
| 167. inventor (Paris, Art. 4 ter; PCT, Art. 4(1)(v)) | inventeur | inventor | مخترع |
| 168. inventor's certificate (Paris, Art. 4I(1)) | certificat d'auteur d'invention [certificat d'inventeur] | certificado de inventor | شهادة المخترع |

| [English] [anglais] [inglés] [انكليزي] | [French] [français] [francés] [فرنسي] | [Spanish] [espagnol] [español] [اسباني] | [Arabic] [arabe] [árabe] [عربي] |
|---|---|---|---|
| 169. inventor's certificate of addition (PCT, Art. 2(i)) | certificat d'auteur d'invention additionnel | certificado de inventor de adición | شهادة المخترع الاضافية |
| 170. IPC (International Patent Classification) | CIB (Classification internationale des brevets) | IPC (Clasificación Internacional de Patentes) | IPC (التصنيف الدولي للبراءات) |
| 171. issue of patent | délivrance d'un brevet | publicación de patente | اصدار [منح] براءة |
| L | | | |
| 172. lack | absence | carencia | انعدام |
| - of unity of invention (PCT, Rule 68) | - d'unité de l'invention | - de unidad de la invención | — وحدة الاختراع |
| - of utility of an invention | - d'utilité de l'invention | - de utilidad de una invención | — منفعة الاختراع |
| 173. language prescribed - (PCT, Art. 11(1)(ii)) | langue prescrite | idioma prescrito | لغة — مقررة |
| 174. lapse | déchéance | caducidad | سقوط الحق |
| - of a patent (Paris, Art. 5bis(2)) | - d'un brevet | - de una patente | — في براءة |
| - of the registration of a mark | - de l'enregistrement d'une marque | - del registro de una marca | — في تسجيل علامة |
| 175. (to let) lapse a patent or the registration of a mark | laisser un brevet ou l'enregistrement d'une marque tomber en déchéance | dejar que caduque una patente o el registro de una marca | يسقط الحق في براءة أو في تسجيل علامة |
| 176. later application* | demande* ultérieure | solicitud* posterior | طلب * لاحق |
| 177. later designation under the TRT (TRT, Art. 6(1)) | désignation ultérieure selon le TRT | designación posterior según el TRT | تعيين لاحق (الدولة أو الدول) بناء على TRT |
| 178. later election (PCT, Rule 56) | élection ultérieure | elección posterior | اختيار لاحق (الدولة أو الدول) |
| 179. (to) lay an application* open for public inspection (Paris, Art. 4C(4)) | soumettre une demande* à l'inspection publique | dejar abierta una solicitud* a inspección pública | يعرض طلبا * لاطلاع الجمهور |
| 180. letters patent | lettres patentes | título de patente | سند البراءة |
| 181. license | licence | licencia | ترخيص |
| compulsory - (Paris, Art. 5A(2)) | - obligatoire | - obligatoria | — اجباري |

| [English]<br>[anglais]<br>[inglés]<br>[انكليزي] | [French]<br>[français]<br>[francés]<br>[فرنسي] | [Spanish]<br>[espagnol]<br>[español]<br>[اسباني] | [Arabic]<br>[arabe]<br>[árabe]<br>[عربي] |
|---|---|---|---|
| - contract<br>contractual -<br>exclusive -<br>non-exclusive -<br>non-voluntary -<br>- of right<br><br>sole -<br>voluntary - | contrat de -<br>- contractuelle<br>- exclusive<br>- non exclusive<br>- non volontaire<br>- de plein droit<br>[d'office]<br>- unique<br>- volontaire | contrato de -<br>- contractual<br>- exclusiva<br>- no exclusiva<br>- no voluntaria<br>- de derecho<br>[de oficio]<br>- única<br>- voluntaria | عقد —<br>— تعاقدي<br>— استئثاري<br>— غير استئثاري<br>— غير ارادي [غير اختياري]<br>— عن حق [ اداري ]<br><br>— وحيد<br>— ارادي [ اختياري ] |
| 182. (to) license<br>- a patent<br>- a mark | concéder une licence<br>- de brevet<br>- de marque | otorgar licencia<br>- para una patente<br>- para una marca | يمنح ترخيصا<br>— في براءة<br>— في علامة |
| 183. licensee | preneur de licence<br>[concessionnaire] | licenciatario | مرخص له |
| 184. licensor | donneur de licence<br>[concédant] | licenciante | مرخص |
| 185. (to) limit the list of goods and/or services (TRT, Art. 6(2)(b)) | limiter la liste des produits et des services | limitar la lista de productos y/o servicios | يحدد قائمة المنتجات و/أو الخدمات |
| 186. list of goods and/or services for which a mark is registered (TRT, Art. 5(1)(a)(iv)) | liste des produits et des services pour lesquels une marque est enregistrée | lista de productos y/o servicios para los que se registra una marca | قائمة المنتجات و/ أو الخدمات التي سجلت عنها علامة |
| 187. main invention under the PCT (PCT, Art. 17(3)(a)) | invention principale selon le PCT | invención principal según el PCT | اختراع رئيسي بناء على PCT |
| 188. maintenance of industrial property rights (Paris, Art. 5<u>bis</u>(1)) | maintien des droits de propriété industrielle | mantenimiento de los derechos de propiedad industrial | المحافظة على حقوق الملكية الصناعية |
| 189. mark (TRT, Art. 1)<br>certification - (TRT, Art. 5(1)(a)(vii))<br>collective - (Paris, Art. 7<u>bis</u>(1); TRT, Art. 5(1)(a)(vii))<br>figurative -<br>national - under the TRT (TRT, Art. 2(vi))<br>regional - under the TRT (TRT, Art. 2(vii)) | marque<br>- de certification<br><br>- collective<br><br>- figurative<br>- nationale selon le TRT<br>- régionale selon le TRT | marca<br>- de certificación<br><br>- colectiva<br><br>- figurativa<br>- nacional según el TRT<br>- regional según el TRT | علامة<br>— الرقابة [ التصديق ]<br><br>— جماعية<br><br>— تصويرية<br>— وطنية بناء على TRT<br>— اقليمية بناء على TRT |

| [English]<br>[anglais]<br>[inglés]<br>[انكليزي] | [French]<br>[français]<br>[francés]<br>[فرنسي] | [Spanish]<br>[espagnol]<br>[español]<br>[اسباني] | [Arabic]<br>[arabe]<br>[árabe]<br>[عربي] |
|---|---|---|---|
| service - (Paris, Art. 1(2)) | - de service | - de servicio | — الخدمة |
| sound - (TRT, Rule 5.3(e)) | - sonore | - sonora | — صوتية [سمعية] |
| three-dimensional - (TRT, Rule 5.3(d)) | - à trois dimensions | - tridimensional | — مجسمة |
| trademark (Paris, Art. 1(2)) | - de fabrique ou de commerce | - de fábrica o de comercio | — تجارية |
| word - | - verbale | - verbal | — لفظية |
| 190. minimum documentation under the PCT (PCT, Art. 16(3)(c); PCT, Rule 34) | documentation minimale selon le PCT | documentación mínima según el PCT | الحد الأدنى للوثائقيات [لمجموعة الوثائق] بناء على PCT |
| 191. model law | loi type | ley tipo | قانون نموذجي |
| 192. multiple dependent claim (PCT, Rule 6.4) | revendication dépendante multiple | reivindicación dependiente múltiple | مطلب حماية تابع ومتعدد الأوجه |
| **N** | | | |
| 193. national application under the PCT (PCT, Art. 2(vi)) | demande nationale selon le PCT | solicitud nacional según el PCT | طلب وطني بناء على PCT |
| 194. national fee under the PCT (PCT, Art. 22(1)) | taxe nationale selon le PCT | tasa nacional según el PCT | رسم وطني بناء على PCT |
| 195. national Office<br>- under the PCT (PCT, Art. 2(xii))<br>- under the TRT (TRT, Art. 2(xiii)) | office national<br>- selon le PCT<br>- selon le TRT | oficina nacional<br>- según el PCT<br>- según el TRT | مكتب وطني<br>— بناء على PCT<br>— بناء على TRT |
| 196. national patent under the PCT (PCT, Art. 2(iii)) | brevet national selon le PCT | patente nacional según el PCT | براءة وطنية بناء على PCT |
| 197. national register of marks under the TRT (TRT, Art. 2(xiv)) | registre national des marques selon le TRT | registro nacional de marcas según el TRT | السجل الوطني للعلامات بناء على TRT |
| 198. national treatment under the Paris Convention (<u>see</u> Paris, Art. 2) | traitement national selon la Convention de Paris | trato nacional según el Convenio de París | المعاملة الوطنية بناء على اتفاقية باريس |
| 199. new invention | invention nouvelle | invención nueva | اختراع جديد |
| 200. new matter in a patent application (<u>see</u>, PCT, Art. 19(2)) | élément nouveau dans une demande de brevet | nuevo elemento en una solicitud de patente | عنصر جديد في طلب براءة |

| [English]<br>[anglais]<br>[inglés]<br>[انكليزي] | [French]<br>[français]<br>[francés]<br>[فرنسي] | [Spanish]<br>[espagnol]<br>[español]<br>[اسباني] | [Arabic]<br>[arabe]<br>[árabe]<br>[عربي] |
|---|---|---|---|
| 201. non-exclusive (compulsory license) (Paris, Art. 5A(4)) | non exclusive (licence obligatoire -) | no exclusiva (licencia obligatoria) | غير استئثاري<br>( ترخيص اجباري ) |
| 202. non-obvious character of an invention (PCT, Art. 33(1)) | caractère non évident d'une invention | carácter no evidente de una invención | طابع غير بديهي لاختراع |
| 203. non-obviousness of an invention (PCT, Art. 33(1)) | non-évidence d'une invention | no evidencia de una invención | عدم بداهة اختراع |
| 204. novel invention (<u>see</u> PCT, Art. 33(1)) | invention nouvelle | invención nueva | اختراع جديد |
| 205. novelty of an invention (PCT, Art. 33(1)) | nouveauté d'une invention | novedad de una invención | جدّة اختراع |
| 206. nullity<br>- of a patent (Paris, Art. 4<u>bis</u>(2))<br>- of the registration of a mark | nullité<br>- d'un brevet<br>- de l'enregistrement d'une marque | nulidad<br>- de una patente<br>- del registro de una marca | بطلان<br>— براءة<br>— تسجيل علامة |

O

| | | | |
|---|---|---|---|
| 207. (to) oppose<br>- the grant of a patent<br>- the registration of a mark (Paris, Art. 6<u>septies</u>(1)) | opposer(s')<br>- à la délivrance d'un brevet<br>- à l'enregistrement d'une marque | impugnar, oponerse a<br>- la concesión de una patente<br>- el registro de una marca | يعترض على<br>— اصدار [ منح ] براءة<br>— تسجيل علامة |
| 208. opposition | opposition | impugnación, oposición | اعتراض |
| 209. oral disclosure of an invention (PCT, Rule 64.2) | divulgation orale d'une invention | divulgación oral de una invención | كشف شفهي لاختراع |
| 210. origin of the goods (Paris, Art. 6<u>ter</u>(9)) | origine des produits | origen (procedencia) de los productos | منشأ المنتجات |
| 211. originality | originalité | originalidad | أصالة |
| 212. ornamental design | dessin ou modèle ornemental | dibujo o modelo decorativo (ornamental) | رسم أو نموذج زخرفي |

| [English] [anglais] [inglés] [انكليزي] | [French] [français] [francés] [فرنسي] | [Spanish] [espagnol] [español] [اسباني] | [Arabic] [arabe] [árabe] [عربي] |
|---|---|---|---|
| 213. owner of the international registration | titulaire de l'enregistrement international | titular del registro internacional | صاحب التسجيل الدولي |
| - under the TRT (TRT, Art. 2(iv)) | - selon le TRT | - según el TRT | — بناء على TRT |
| change of - (TRT, Art. 14(1)(a)) | changement de - | cambio de - | تغيير — |
| 214. parent application (PCT, Rule 4.14) | demande principale | solicitud principal | طلب رئيسي |
| 215. patent (Paris, Art. 1(2)) | brevet(s) [brevet(s) d'invention] | patente(s) [patente(s) de invención] | براءة، براءات [براءة براءات الاختراع] |
| - agent (PCT, Art. 49) | agent de - | agente de - | وكيل — |
| - applicant | demandeur de - | solicitante de - | مودع طلب — |
| - application (Paris, Art. 4I(2)) | demande de - | solicitud de - | طلب — |
| design - | - de dessin ou modèle | - de dibujo o modelo | رسم أو نموذج — |
| - documentation | documentation de - | documentación de - | وثائقيات [مجموعة وثائق] — |
| - documents | documents de - | documentos de - | وثائق — |
| - of addition (Paris, Art. 1(4)) | - d'addition | - de adición | — اضافية |
| - of importation (Paris, Art. 1(4)) | - d'importation | - de importación | — الاستيراد |
| - of improvement (Paris, Art. 1(4)) | - de perfectionnement | - de perfeccionamiento | — التحسين |
| - information services (PCT, Art. 50) | services d'information sur les - | servicios de información sobre - | الخدمات الاعلامية بشأن — |
| plant - | - de plante | - de instalación | — النباتات |
| process - | - de procédé | - de procedimiento | — طريقة الصنع |
| product - | - de produit | - de producto | — المنتجات |
| regional - (PCT, Art. 2(iv)) | - régional | - regional | — اقليمية |
| secret - | - secret | - secreta | — سرية |
| transfer of technology - | - de transfert de techniques | - de transferencia de tecnología | — نقل التكنولوجيا [التقنية] |
| - specification | description de - [mémoire descriptif de -] | descripción de - | مذكرة وصف [توصيف] — |
| surrender of - | renonciation au - | renuncia a la - | تنازل [تخل] عن — |
| 216. patentability of an invention (see PCT, Art. 33) | brevetabilité d'une invention | patentabilidad de una invención | قابلية استصدار براءة عن اختراع |
| 217. patentable invention (Paris, Art. 11(1)) | invention brevetable | invención patentable | اختراع قابل للحصول على براءة |
| 218. Patent Cooperation Treaty (PCT) | Traité de coopération en matière de brevets (PCT) | Tratado de Cooperación en Materia de Patentes (PCT) | معاهدة التعاون بشأن البراءات [PCT] |

| [English]<br>[anglais]<br>[inglés]<br>[انكليزي] | [French]<br>[français]<br>[francés]<br>[فرنسي] | [Spanish]<br>[espagnol]<br>[español]<br>[اسباني] | [Arabic]<br>[arabe]<br>[árabe]<br>[عربي] |
|---|---|---|---|
| 219. patented<br>- invention<br>- product (Paris, Art. 4quater)<br>- process (Paris, Art. 4quater) | breveté(e)<br>invention -<br>produit -<br>procédé - | patentado(a)<br>invención -<br>producto -<br>procedimiento - | مشمول ، مشمولة ببراءة<br>اختراع —<br>منتج —<br>طريقة صنع — |
| 220. patentee | titulaire de brevet | titular de una patente | صاحب البراءة |
| 221. patent office | office des brevets | oficina de patentes | مكتب البراءات |
| 222. PCT | PCT | PCT | PCT |
| 223. period<br>- of grace (for filing an application, for paying fees) (Paris, Art. 5bis(1))<br>- of (right of) priority (Paris, Art. 4C(1))<br>- of protection<br>- of registration<br>- of renewal | délai<br>- de grâce (pour le dépôt d'une demande, pour le paiement des taxes)<br>- de (droit de) priorité<br>- de protection<br>- d'enregistrement<br>- de renouvellement | plazo<br>- de gracia (para la presentación de una solicitud, para el pago de tasas)<br>- de (los derechos de) prioridad<br>- de protección<br>- de registro<br>- de renovación | مدة [مهلة]<br>مهلة [ايداع طلب ، دفع الرسوم]<br>مدة [حق] الأولوية [الأسبقية]<br>مدة الحماية<br>مدة التسجيل<br>مدة التجديد |
| 224. personal possession<br>right of - (Paris, Art. 4B) | possession personnelle | posesión personal<br>derecho de - | الحيازة الشخصية<br>حق — |
| 225. person skilled in the art (PCT, Art. 33(3)) | homme du métier | persona del oficio | رجل المهنة |
| 226. petition under the PCT (PCT, Art. 4(1)(i)) | pétition selon le PCT | petición según el PCT | التماس بناء على PCT |
| 227. plant patent | brevet de plante | patente de instalación | براءة النباتات |
| 228. predecessor in title (Model Law on Inventions, Sec. 47(3)) | prédécesseur de droit | predecesor legal | السلف ، أنظر الخلف |
| 229. previous application* (Paris, Art. 4C(4)) | demande* antérieure | solicitud* anterior | طلب * سابق |
| 230. previous filing (Paris, Art. 4D(1)) | dépôt antérieur | presentación anterior | ايداع سابق |

| [English]<br>[anglais]<br>[inglés]<br>[انكليزي] | [French]<br>[français]<br>[francés]<br>[فرنسي] | [Spanish]<br>[espagnol]<br>[español]<br>[اسباني] | [Arabic]<br>[arabe]<br>[árabe]<br>[عربي] |
|---|---|---|---|
| 231. prior art (PCT, Art. 15(2)) | état de la technique [technique antérieure] | estado anterior de la técnica | حالة التقنية الصناعية السابقة |
| 232. priority(ies) (Paris, Art. 4A(1)) | priorité(s) | prioridad | أولوية [أسبقية] |
| - claim (PCT, Art. 8(2)(a)) | revendication de - | reivindicación de - | المطالبة بال ـــ |
| country of - | pays de - | país de - | بلد ال ـــ |
| - document (PCT, Rule 17) | document de - | documento de - | وثيقة ال ـــ |
| - date | date de - | fecha de - | تاريخ ال ـــ |
| multiple - (Paris, Art. 4F) | - multiples | - múltiple | ـــ متعددة |
| - number | numéro de - | número de - | رقم ال ـــ |
| - period | délai de - | plazo de - | مدة ال ـــ |
| right of - | droit de - | derecho de - | الحق في ال ـــ |
| 233. prior user (of an invention) | utilisateur antérieur (d'une invention) | usuario anterior (de una invención) | المستعمل السابق (لاختراع) |
| 234. procedure before the International Searching Authority under the PCT (PCT, Art. 17(1)) | procédure au sein de l'administration chargée de la recherche internationale selon le PCT | procedimiento en el seno de la administración encargada de la búsqueda internacional según el PCT | الاجراءات لدى ادارة البحث الدولي بناء على PCT |
| 235. (to) process a patent application (see PCT, Art. 4(1)) | traiter une demande de brevet [instruire une demande de brevet] | tramitar una solicitud de patente | يبحث [يتحقق في] طلب براءة |
| 236. process patent (see Paris, Art. 4quater) | brevet de procédé | patente de procedimiento | براءة طريقة الصنع |
| 237. processing of a patent application (see PCT, Art. 4(1)) | traitement d'une demande de brevet [instruction d'une demande de brevet] | tramitación de una solicitud de patente | بحث [تحقيق في] طلب براءة |
| 238. product patent (see Paris, Art. 4quater) | brevet de produit | patente de producto | براءة المنتجات |
| 239. proprietor of a mark (Paris, Art. 6septies(1)) | titulaire d'une marque | titular de una marca | صاحب علامة |
| 240. protection | protection | protección | حماية |
| - of industrial property (Paris, Title) | - de la propriété industrielle | - de la propiedad industrial | ـــ الملكية الصناعية |
| - of inventions | - des inventions | - de las invenciones | ـــ الاختراعات |
| - of marks | - des marques | - de las marcas | ـــ العلامات |
| patent - | - conférée par un brevet | - mediante patente | ـــ ممنوحة بموجب براءة |

| [English]<br>[anglais]<br>[inglés]<br>[انكليزي] | [French]<br>[français]<br>[francés]<br>[فرنسي] | [Spanish]<br>[espagnol]<br>[español]<br>[أسباني] | [Arabic]<br>[arabe]<br>[árabe]<br>[عربي] |
|---|---|---|---|
| 241. publication<br>first -<br>- of an application* (see PCT, Art. 21(1)) | publication<br>première -<br>- d'une demande* | publicación<br>primera -<br>- de una solicitud* | نشر<br>— أول<br>— طلب * |
| - of the invention (Paris, Art. 4B) | - de l'invention | - de la invención | — الاختراع |
| - of the patent | - du brevet | - de la patente | — براءة |
| - of the registration of the mark | - de l'enregistrement de la marque | - del registro de la marca | — تسجيل العلامة |
| subsequent - | - ultérieure | - posterior | — لاحق |
| 242. (to) publish an application* (see PCT, Art. 21(1)) | publier une demande* | publicar una solicitud* | ينشر طلبا * |
| 243. published patent documents | documents de brevets publiés | documentos de patentes publicados | وثائق البراءات المنشورة |
| **R** | | | |
| 244. receiving Office under the PCT (PCT, Art. 2(xv)) | office récepteur selon le PCT | oficina receptora según el PCT | مكتب تسلم الطلبات بناء على PCT |
| 245. reclassification<br>- of documents used in searching* | reclassement<br>- des documents de recherche* | reclasificación<br>- de documentos utilizados en la búsqueda* | اعادة ترتيب<br>— الوثائق المستخدمة في البحث * |
| - of patent documents according to the IPC | - des documents de brevets selon la CIB | - de documentos de patentes según la IPC | — وثائق البراءات بناء على IPC |
| 246. recording of later designation (TRT, Art. 8(1)) | inscription de désignation ultérieure | inscripción de designación posterior | تسجيل تعيين لاحق (الدولة أو لدول) |
| 247. reference (to a document used in searching*) | renvoi (à un document de recherche*) | referencia (a un documento utilizado en la búsqueda*) | اشارة الى [ احالة على ] ( وثيقة مستخدمة في البحث * ) |
| 248. reference material (used in searching*) | documentation de référence (utilisée pour la recherche*) | material de referencia (utilizado en la búsqueda*) | المراجع ( المستخدمة في البحث* ) |
| 249. (to) refuse<br>- an application (Paris, Art. 4C(4); TRT, Art. 12) | refuser<br>- une demande | denegar<br>- una solicitud | يرفض<br>— طلبا |
| - an international filing date (PCT, Art. 25(1)(a)) | - une date de dépôt international | - una fecha de presentación internacional | — تاريخ الايداع الدولي |
| - priority* (Paris, Art. 4H) | - la priorité* | - la prioridad* | — الأولوية *[ الأسبقية ] * |

| [English]<br>[anglais]<br>[inglés]<br>[انكليزي] | [French]<br>[français]<br>[francés]<br>[فرنسي] | [Spanish]<br>[espagnol]<br>[español]<br>[اسباني] | [Arabic]<br>[arabe]<br>[árabe]<br>[عربي] |
|---|---|---|---|
| - the grant of a patent (Paris, Art. 4quater) | - la délivrance d'un brevet | - la concesión de una patente | — اصدار [ منح ] براءة |
| - the registration of a mark (Paris, Art. 6(2)) | - l'enregistrement d'une marque | - el registro de una marca | — تسجيل علامة |
| 250. regional application under the PCT (PCT, Art. 2(v)) | demande régionale selon le PCT | solicitud regional según el PCT | طلب اقليمي بناء على PCT |
| 251. regional mark (TRT, Art. 2(vii)) | marque régionale | marca regional | علامة اقليمية |
| 252. regional patent under the PCT (PCT, Art. 2(iv)) | brevet régional selon le PCT | patente regional según el PCT | براءة اقليمية بناء على PCT |
| 253. regional patent treaty (PCT, Art. 45) | traité de brevet régional | tratado de patente regional | معاهدة بشأن البراءات الاقليمية |
| 254. (to) register marks (see Paris, Art. 5C(1)) | enregistrer des marques | registrar marcas | يسجل علامات |
| 255. register<br>- of marks<br>- of patents | registre<br>- des marques<br>- des brevets | registro<br>- de marcas<br>- de patentes | سجل<br>— العلامات<br>— البراءات |
| 256. registered mark (Paris, Art. 5C(1)) | marque enregistrée | marca registrada | علامة مسجّلة |
| 257. registered user (of a patented invention or a registered mark) | utilisateur inscrit (d'une invention brevetée ou d'une marque enregistrée) | usuario registrado (de una invención patentada o de una marca registrada) | المستعمل المسجّل (لاختراع مشمول ببراءة أو لعلامة مسجلة) |
| 258. registration<br>- of marks (Paris, Art. 5C(1))<br>- of patents | enregistrement<br>- des marques<br>- des brevets | registro<br>- de marcas<br>- de patentes | تسجيل<br>— العلامات<br>— البراءات |
| 259. regular first application* | première demande* régulière | primera solicitud* regular | الطلب * الأول الصحيح [النظامي] |
| 260. regular national application under the PCT (PCT, Art. 11(3)) | dépôt national régulier selon le PCT | solicitud nacional regular según el PCT | الطلب الوطني الصحيح [النظامي] بناء على PCT |
| 261. regular national filing (Paris, Art. 4A(3)) | dépôt national régulier | presentación nacional regular | الايداع الوطني الصحيح [النظامي] |

| [English]<br>[anglais]<br>[inglés]<br>[انكليزي] | [French]<br>[français]<br>[francés]<br>[فرنسي] | [Spanish]<br>[espagnol]<br>[español]<br>[اسباني] | [Arabic]<br>[arabe]<br>[árabe]<br>[عربي] |
|---|---|---|---|
| 262. reissue of a patent | redélivrance d'un brevet | nueva publicación de una patente | اعادة اصدار [منح] براءة |
| 263. (to) reject an application | rejeter une demande | rechazar una solicitud | يرفض طلبا |
| 264. (to) renew<br>- a patent<br>- the registration of a mark (Paris, Art. 6<u>quinquies</u> E) | renouveler<br>- un brevet<br>- l'enregistrement d'une marque | renovar<br>- una patente<br>- el registro de una marca | يجدّد<br>— براءة<br>— تسجيل علامة |
| 265. renewal (TRT, Art. 17) | renouvellement | renovación | تجديد |
| 266. (to) repress acts of unfair competition (<u>see</u> Paris, Art. 10<u>bis</u>(1)) | réprimer les actes de concurrence déloyale | reprimir actos de competencia desleal | يقمع أعمال المنافسة غير المشروعة [ المخادعة ] |
| 267. repression of unfair competition (Paris, Art. 1(2)) | répression de la concurrence déloyale | represión de la competencia desleal | قمع المنافسة غير المشروعة [ المخادعة ] |
| 268. reproduction of a mark (TRT, Art. 5(1)(a)(iii)) | reproduction d'une marque | reproducción de una marca | صورة مستنسخة عن علامة |
| 269. republication of an application (<u>see</u> PCT, Rule 48.2(g)) | nouvelle publication d'une demande | nueva publicación de una solicitud | اعادة نشر طلب |
| 270. request<br>- under the PCT (PCT, Art. 3(2))<br>- under the TRT (TRT, Arts. 6(2)(a), 15(2) and 16 1)) | requête<br>- selon le PCT<br>- selon le TRT | petición<br>- según el PCT<br>- según el TRT | عريضة<br>— بناء على PCT<br>— بناء على TRT |
| 271. (to) restrict the claims in a patent application* (PCT, Art. 34(3)(b)) | limiter les revendications d'une demande* de brevet | limitar las reivindicaciones en una solicitud* de patente | يحدّ من مطالب الحماية في طلب* براءة |
| 272. restoration of patents (Paris, Art. 5<u>bis</u>(2)) | restauration des brevets | rehabilitación de patentes | اعادة العمل ببراءات (سقطت) |
| 273. retrieval (of technological information from patent documents) | recherche (de l'information technique divulguée par les documents de brevets) | recuperación (de información tecnológica contenida en documentos de patentes) | استرداد ( المعلومات التكنولوجية المنشورة في وثائق البراءات ) |

| [English]<br>[anglais]<br>[inglés]<br>[انكليزي] | [French]<br>[français]<br>[francés]<br>[فرنسي] | [Spanish]<br>[espagnol]<br>[español]<br>[اسباني] | [Arabic]<br>[arabe]<br>[árabe]<br>[عربي] |
|---|---|---|---|
| 274. revocation (of a patent) (Paris, Art. 5A(3)) | révocation (d'un brevet) | revocación (de una patente) | الغاء (براءة) |
| 275. right of priority (Paris, Art. 4A(1)) | droit de priorité | derecho de prioridad | حق الأولوية [ الأسبقية ] |
| **S** | | | |
| 276. scientific discovery | découverte scientifique | descubrimiento científico | كشف علمي |
| 277. scope of (patent) protection (see PCT, Art. 46) | étendue [portée] de la protection (conférée par un brevet) | alcance de la protección (conferida por una patente) | مدى حماية ( البراءة) |
| 278. search | recherche | búsqueda | بحث |
| - file (PCT, Rule 33.2(a)) | documentation de - [fonds documentaire de -] | documentación de - | ملف الـ ـــ |
| - for identical marks | - de marques identiques | - de marcas idénticas | الـ ـــ عن علامات مماثلة |
| - for prior art (PCT, Art. 15(2)) | - de l'état de la technique [de la technique antérieure] | - del estado anterior de la técnica | الـ ـــ عن حالة التقنية الصناعية السابقة |
| - for similar marks | - de marques semblables | - de marcas similares | الـ ـــ عن علامات مشابهة |
| - for the state of the art | - de l'état de la technique | - del estado de la técnica | الـ ـــ عن حالة التقنية الصناعية |
| - report (PCT, Art. 17(2)(b)) | rapport de - | informe de - | تقرير الـ ـــ |
| to - a patent application (see PCT, Art. 1(1)) | faire une - sur une demande internationale | hacer una - en una solicitud de patente | ـــ طلب براءة |
| see also - international - | voir aussi - internationale | véase también - internacional | أنظر أيضا ـــ دولي " |
| 279. searcher | chercheur | investigador | باحث |
| 280. searching of a patent application (PCT, Art. 1(1)) | recherche portant sur une demande de brevet | búsqueda relativa a una solicitud de patente | بحث طلب براءة |
| 281. secondary use (of a mark) | usage secondaire (d'une marque) | uso secundario (de una marca) | استعمال ثانوي ( لعلامة) |
| 282. secret patent | brevet secret | patente secreta | براءة سرّية |
| 283. section (IPC) | section (CIB) | sección (IPC) | قسم ( IPC ) |
| 284. seizure of goods upon importation (Paris, Art. 9(1)) | saisie de produits à l'importation | embargo de productos a la importación | الحجز على ، حجز المنتجات عند الاستيراد |

| [English]<br>[anglais]<br>[inglés]<br>[ انكليزي ] | [French]<br>[français]<br>[francés]<br>[ فرنسي ] | [Spanish]<br>[espagnol]<br>[español]<br>[ اسباني ] | [Arabic]<br>[arabe]<br>[árabe]<br>[ عربي ] |
|---|---|---|---|
| 285. serial number<br>- of patent<br>- of registration | numéro d'ordre<br>[numéro de série]<br>- d'un brevet<br>- d'un enregistrement | número de orden<br>[número de serie]<br>- de una patente<br>- de un registro | رقم مسلسل<br>ـ لبراءة<br>ـ لتسجيل |
| 286. service mark (Paris, Art. 1(2)) | marque de service | marca de servicio | علامة الخدمة |
| 287. services (listed in the registration of a mark) (see TRT, Art. 4(6))<br>identical -<br>similar - | services (pour lesquels une marque est enregistrée)<br>- identiques<br>- similaires | servicios (relacionados en el registro de una marca)<br>- idénticos<br>- similares | خدمات ( من أجلها سجلت علامة )<br>ـ مماثلة<br>ـ مشابهة |
| 288. similarity of marks<br>confusing - | similitude entre marques<br>- de nature à prêter à confusion | similitud entre marcas<br>confusión a causa de la - | تشابه العلامات<br>ـ بصورة تثير اللبس |
| 289. sound mark (TRT Rule 5.3(e)) | marque sonore | marca sonora | علامة صوتية [ سمعية ] |
| 290. specifications<br>patent - (Paris, Art. 4D(2)) | descriptions<br>- de brevets | descripciones<br>- de patentes | أوصاف [توصيفات ]<br>ـ البراءات |
| 291. state of the art | état de la technique | estado de la técnica | حالة التقنية الصناعية |
| 292. subclass (IPC) | sous-classe (CIB) | subclase (IPC) | صنف فرعي (IPC ) |
| 293. subdivision (IPC) | subdivision (CIB) | subdivisión (IPC) | جزء فرعي ( IPC ) |
| 294. subgroup (IPC) | sous-groupe (CIB) | subgrupo (IPC) | فئة فرعية ( IPC ) |
| 295. subject matter to which the international application relates under the PCT (PCT, Art. 17(2)(a)(i)) | objet auquel se rapporte la demande internationale selon le PCT | objeto al que se refiere la solicitud internacional según el PCT | موضوع يتعلق به الطلب الدولي بناء على PCT |
| 296. sub-license (Paris, Art. 5A(4)) | sous-licence | sublicencia | ترخيص من الباطن |
| 297. subsection (IPC) | sous-section (CIB) | subsección (IPC) | قسم فرعي (IPC ) |
| 298. subsequent<br>- application*<br>- filing (Paris, Art. 4B) | ultérieur(e)<br>demande* -<br>dépôt - | posterior<br>solicitud* -<br>presentación - | لاحق<br>طلب * ـ<br>ايداع ـ |

| [English]<br>[anglais]<br>[inglés]<br>[انكليزي] | [French]<br>[français]<br>[francés]<br>[فرنسي] | [Spanish]<br>[espagnol]<br>[español]<br>[أسباني] | [Arabic]<br>[arabe]<br>[árabe]<br>[عربي] |
|---|---|---|---|
| 299. substantive conditions of patentability (PCT, Art. 27(6)) | conditions de droit matériel de brevetabilité | requisito substantivo de patentabilidad | الشروط الموضوعية لقابلية استصدار براءة |
| 300. successor at law | ayant cause | causahabiente | الخلف |
| 301. successor in title (Paris, Art. 4A(1)) | ayant cause | causahabiente | الخلف |
| 302. symbols (IPC) | symboles (CIB) | símbolos (IPC) | رموز (IPC) |
| 303. surrender of patent | renonciation au brevet | renuncia a la patente | تنازل [تخل] عن براءة |
| **T** | | | |
| 304. temporary protection (of inventions) (see Paris, Art. 11(1)) | protection temporaire (des inventions) | protección temporal (de las invenciones) | حماية مؤقتة (للاختراعات) |
| 305. term<br>- of a patent<br>- of the registration of a mark (see TRT, Art. 17)<br>renewal - (see TRT, Art. 17) | durée<br>- d'un brevet<br>- de l'enregistrement d'une marque<br>période de renouvellement | duración<br>- de una patente<br>- del registro de una marca<br>período de renovación | مدة [أمد]<br>— براءة<br>— تسجيل علامة<br>— التجديد |
| 306. third-party right (Paris, Art. 4B) | droit des tiers | derecho de terceros | حق الغير |
| 307. three-dimensional mark (TRT, Rule 5.3(d)) | marque à trois dimensions | marca tridimensional | علامة مجسمة |
| 308. title of invention (PCT, Art. 4(1)(iv)) | titre de l'invention | título de la invención | تسمية [عنوان] الاختراع |
| 309. title of protection | titre de protection | título objeto de la protección | سند الحماية |
| 310. trademark (Paris, Art. 1(2)) | marque de fabrique ou de commerce | marca de fábrica o de comercio | علامة تجارية |
| 311. trade name (Paris, Art. 1(2)) | nom commercial | nombre comercial | اسم تجارى |
| 312. transfer of the registration of a mark (Model Law on Marks, Sec. 21) | transmission de l'enregistrement d'une marque | transmisión del registro de una marca | نقل تسجيل علامة |

| [English]<br>[anglais]<br>[inglés]<br>[انكليزي] | [French]<br>[français]<br>[francés]<br>[فرنسي] | [Spanish]<br>[espagnol]<br>[español]<br>[اسباني] | [Arabic]<br>[arabe]<br>[árabe]<br>[عربي] |
|---|---|---|---|
| 313. true inventor (Model Law on Inventions, Sec. 11) | inventeur véritable | inventor legítimo | المخترع الحقيقي |
| 314. type face (Vienna Agreement (Type Faces), Art. 2(i)) | caractère typographique | carácter tipográfico | الحرف المطبعي |
| **U** | | | |
| 315. unfair competition (Paris, Art. 1(2)) | concurrence déloyale | competencia desleal | المنافسة غير المشروعة [المخادعة] |
| 316. unity of invention (PCT, Art. 3(4)(iii)) | unité de l'invention | unidad de la invención | وحدة الاختراع |
| 317. unpatentable invention (PCT, Art. 35(2)) | invention non brevetable | invención no patentable | اختراع غيرقابل للحصول على براءة |
| 318. use (of a mark) (Paris, Art. 4B) | emploi [utilisation, usage] (d'une marque) | empleo (de la marca) | استعمال (علامة) |
| actual - (TRT, Art. 19(3)) | usage effectif | uso efectivo | — فعلي |
| intent to - (TRT, Art. 19(4)) | intention d'utiliser | intención de utilizar | نية — |
| 319. utility certificate (PCT, Art. 43) | certificat d'utilité | certificado de utilidad | شهادة المنفعة |
| 320. utility certificate of addition (PCT, Art. 43) | certificat d'utilité additionnel | certificado de utilidad de adición | شهادة المنفعة الاضافية |
| 321. utility model (Paris, Art. 1(2)) | modèle d'utilité | modelo de utilidad | نموذج المنفعة |
| **W** | | | |
| 322. well-known mark (Paris, Art. 6*bis*(1)) | marque notoirement connue | marca notoriamente conocida | علامة مشهورة |
| 323. (to) withdraw an application (Paris, Art. 4C(4)) | retirer une demande | retirar una solicitud | يسحب طلبا |
| 324. withdrawal of an application (PCT, Art. 24(1); TRT, Rule 32.1) | retrait d'une demande | retiro de una solicitud | سحب طلب |
| 325. (to) work an invention or a patent (Paris, Art. 5A(2)) | exploiter [industriellement] une invention ou un brevet | explotar industrialmente una invención o una patente | يستغل (صناعيا) اختراعا أو براءة |
| 326. working of an invention | exploitation [industrielle] d'une invention | explotación industrial de una invención | الاستغلال (الصناعي) لاختراع |
| insufficient - (Paris, Art. 5A(4)) | insuffisance d' - | insuficiencia de - | — على وجه غيركاف |

# مصطلحات الفلك «تتمة»

## فرنسي - أنجليزي - عربي

للاستاذ محمد بن زيان

**الرموز والمختصرات المستعملة فى هذه القائمة** أ) حروف سابقة لبعض اسماء النجوم - وقد عوضنا الحروف اليونانية الشائعة الاستعمال فى الكتب العلمية بحروف لاتينية لسبب يتعلق بالطبع وهى :

a (alpha) —— B (béta) —— y (gamma) —— e (epsilon) – n (éta)

ب) مختصرات واردة بعد بعض الكلمات الفرنسية :

n.f = nom féminin    n.m = nom masculin    n.pr. = nom propre    pl. = pluriel

v a. = verbe actif    v. tr. = verbe transitif    v intr. = verbe intransitif

### – I –

503 - Icare n.pr.m.

إيكار ( او إيكاروس ) او إكار

Icarus.

(احد الكُوَيْكِبات ، ويَتميَّز عن غيره بتبطيط شديد — اى انحراف فلكيّ شديد — فى مَداره الذى يتجاوز مَدار المِرّيخ من جهة ومَدار عُطارِد من جهة اخرى · وقد اكتشف فى مَرْصَد جبل وِلْسون بكالفورنيا سنة 1949 · )

504 - Igné adj.

نـــاريّ

Igneous.

- Météore igné    ( انظر : Météore)
- Roche ignée

صخر نـاريّ

Igneous rock.

( وهو الصخر البُرْكانيّ )

505 - Illumination n.f.

إضاءة — تنــويــر

Illumination.

506 - Immersion n. f.

إنغــمــار

Immersion

( دخول كوكب سيّار فى ظل سيّار آخر ، أو دخول قمر فى ظل سيار ، فيكون الانغمار بَدْءَ الانخِسـاف · )

( انظر : Occultation)

507 - Incandescence n. f.

تــوهّـــج

Incandescence

توهّج النار او الشمس تَوَقُّـدُهما والوَهَـج والوَهِيـج بمعنى واحـد

508 - Incandescent adj.

مُتَـوَهِّـج

Incandescent.

509 - Inclinaison n. f.

مَيْــل ( انحــراف )

Inclination

مَيــل فلكِ ( او انحــرافه )

- Inclinaison d'une orbite

Inclination of an orbit.

510 - Index n. m.

دَليــل ( فِهْــرِس )

Index

- Index azimutal

دليــل السمــت

Azimuth index.

- Index catalogue

دليــل فَلَكــيّ

( أو فهــرس فلكي )

( تعبير انجليزي صار دُوَليّاً يراد به قائمــة مقتصرة على ذكر صنف من الأجرام السماوية مــع بعــض الإيضاحــات او التعاليــق ، كـدليــل النجــوم المــزدوجــة مثــلا · )

511 - Indice n. m.
دليـــل ــ مُعايِـــل
Index
- Indice de couleur d'une étoile
دليـــل لون نجم
Colour index of a star
- Indice de réfraction
مُعايِـــل الانكسار
Index of refraction or refractive index.

512 - Indien (L'—)
الطائر الهِنـــديّ ــ الهِنـــديّ
The Indian. Indus
( كوكبة جَنوبيّـــة صغيرة ، مَوْقعها جنـــوبي رِجـــل الرامي ٠ )

513 - Inégalité n. f. تَفـــاوُت ــ تَبـــايُن
Inequality.
( عدم الانتظام فى سير كوكب ) ٠
- Inégalité mensuelle de la Lune
تَبـــايُـــن شهـــري للقمـــر
Monthly inequality of the Moon
- Inégalité parallactique de la Lune
تَبايُن اختلافي للقمـــر
Parallactic inequality of the Moon.

514 - Inertie n. f. قُصور ذاتيّ ــ عَطالـــة
Inertia
- Force d'inertie
قُـــوّة القُصور الذاتـــيّ
Inertial force. Vis inertiae.
( او قوة الاستمـــرار )

515 - Inférieur adj. أَسْفل ــ سُفْلي
Inferior .
- Planète inférieure.
سَيّـــار سُفلي (او اسفل )
Inferior planet
( عُنِيَ بذلك سَيّاران ، هما : عُطارد والزُّهَرة لأن مَداريْهما دون مَـــدار الارض بـــالنسبة لمركزيّة الشمس ، وقد اعتبر بعضهم الارض والمريخ من بين السيارات السُّفلية بناء على أن باقي السيارات فى المجموعة الشمسية انطلاقا من المُشْتَري ، هيَ العُلْيا ٠)

516 - Infra-rouge ou infrarouge adj.
تَحْت الأَحْمَر او دون الأحمر
Infra-red.
- Radiation infrarouge.
إشْعاع تحت الأحمـــر
Infra-red radiation.
( أنظر : (Rayon

517 - Ingression n. f.
اعْتِـــلاء ــ إناثـــة
Ingress.
(عُبور الزُّهَرة او عطارد فوق قُرْص الشمس٠)

518 - Inhabité (Astronef —) adj.
مَرْكبة فضائية غير مَعْمورة ( غير مَسْكونـــة )
Unmanned space craft.

519 - Insolation n. f.
إشمـــاس
Insolation.
( المقدار الزّمنيّ الذى تتلقى الارض فيه ضَوءَ الشمس وحرارتها ، ويكون التقدير بعـــدد الساعات فى اليوم الواحد او الشهر او السنة٠)

520 - Intense adj.
شديـــد
Intense

521 - Intensification n. f.
اشتـــداد
Intensification.

522 - Intensifier v. tr.
قَـــوّي
To intensify
اشتـــدّ
- S'intensifier
Increase.

523 - Intensité n. f.
شِـــدّة
Intensity
- Intensité de la lumière (lumineuse)
شدة الضّوء ( ضَوْئيّـــة )
Intensity of light
- Intensité de radioactivité
شدّة النشاط الإشعـــاعي ( او الفـــاعليّـــة الإشعاعيّة )
Intensity of radioactivity
- Intensité de rayonnement
شدة الاشعـــاع
Radiation intensity.

524 - Interférence n. f.
تَـــداخُـــل
Interference
- Interférence de rayons lumineux
تـــداخُل أشِـــعّة ضَوْئيّـــة ٠
Interference of luminous rays

- Phénomènes d'interférence
ظـواهـر التداخـل
Phenomena of interference

525 - Interferomètre n. m.
مِدْخـال
Interferometer
( آلة قياس بواسطة التدخّلات الضوئيّـة ٠)

526 - Intergalactique adj (Espace —)
فضاء بين المجـرّات
Intergalactic space

527 - Intérieur adj.
داخلـيّ
Interior
- Planètes intérieures
السّيّاران الداخليّان
Interior planets
( هما الزُّهَـرة وعُطارِد لأن فَلَكَيْهما داخِلان فى فلك الأرض بالنسبة لمركزيّة الشمس )
(Inférieur : راجـع )

528 - International adj.
دُوَليّ ( بضم الدال وفتح الواو )
International
(Union : انظر )

529 - Interplanétaire adj. (Epace —)
فضاء بين الكواكب السّيّارة
Interplanetary space
- Fusée interplanétaire
صاروخ فضائـي
Space rocket
( يقال عن الصاروخ المُرْسَل الى الفضاء بين الكـواكب السيـارة )
- Matière interplanétaire
مـادّة مابين السيـارات
Interplanetary matter
- Voyage interplanétaire
رِحْلـة فَضائيّـة
Space flight

530 - Intersidéral ou interstellaire adj. (Espace —)
فضاء بين النجوم — فضاء نُجـومـيّ ( أوفلكيّ )
Intersidéral or Interstellar space
Matière interstellaire
مـادة الفضاء النّجـومي — مادة نُجوميّـة (أوفلكيّة)
Interstellar matter
Poussière interstellaire
غُبـار نُجـومـيّ (أوفلكيّ)
Interstellar dust

531 Io n. pr.
إيُـو
Io
( اول اقمار المُشتري الأربعة التى اكتشفها فى شهر يناير 1610 العالم الفلكـيّ الايطالـي غاليلي بالمِنْظار الذي يحمل اسمه والذي كان من صنعه ، اما الثلاثة الأخْرى نهيَ : أوريا وغانيماد وكاليستو ، وللمشتري ثمانية اقمـار أخـرى أصغـر بكثير من تلك الأربعة وقـد اكتشفت فيما بين 1892 و1951 ٠)
(Médicis : انظـر )

532 - Ion n. m.
أيـون ( ج أيونـات )
Ion
( جُسَيْم يتكوّن من ذَرّة واحدة او من مجموعة ذَرّيّة ، وهو يحمل شُحْنَة كهربائية وينشأ عن الانحلال الكهربائي لبعض المُرَكّبات او عـن تأثير بعض الإشعاعـات ، وقـد سُمِّي ذَرّةً شارِدة او شارِداً — ج : شَـوَارِد ٠ )

533 - Ionique adj.
أيـونـيّ
Ionic
- Dissociation ionique
تفكّـك أيـونـيّ
Ionic dissociation

534 - Ionisant adj.
مُـؤَيِّـن
Ionizer
(مولِّد للأيونـات ٠ )

535 - Ionisation n. f.
تأيـين — تَأيُّـن
Ionization
( توليد او تَـولّـد الأيـونـات ٠ )

536 - Ioniser v. tr.
أيَّـن يُـؤَيِّـن
To ionize
( احدث ايونات فى شيء ، يقال مثـلا : أيَّـنَ الهـواءَ فأصبح مُؤَيَّناً — كما يقال : تأيَّـن الهـواءُ فصار مُتأيِّـناً ٠ )

537 - Ionosphère n. f.
أيُونو سفير
Ionosphere
( هى الطبقة المُؤَيَّنة من الجوّ الأرضي التـي تَعكِس المَوْجات الهِرْتزيّة الصادرة من الإشعاع الكَوْني وتُقدَّر عُلُوُّها بمايتراوح بين 60و600 كم)
(Ceinture Van Allen : راجـع

538 - Irrégulier adj.

غير مُنْتَظِـم

Irregular

- Variables irrégulières.

مُتَغَيِّرات غير منتظمة

Irregular variables

(Variable انظـر)

## – J –

539 - Jodrell Bank (Radio Téléscope —)

جـودل بـنك

( مِرْقَبٌ راديـويٌ ذو شُهْـرة عالمية أُنْشِئَ بـانجـلتـرا . )

540 - Jour n. m.

يـوم

Day

- Jour lunaire

يـوم قمـريّ

Lunar day

( يقال عن المدة بين طلوع القمر والطلـوع الذي يَليه في اليوم التابع ، وقد تقدّرُ بعضهم بنحو 24 ساعة و 50 دقيقة وهي مدة تتغيّرُ بسبب التباين الاختلافي.راجع : Inégalité)

- Jour sidéral

يـوم نَجْمـيّ

Sideral day

( المدة بين عُبور نجم لِخَطّ الهاجِرة وعبـوره مرّة ثانية في اليوم التالي ، وهي مدة أقصَرُ من اليوم الشمسي بنحو 4 دقائق ، وقيل إنها مدة دَوَران الأرض الكامل على مِحْوَرها بالنسبـة للنجوم الثابتـة . )

- Jour solaire vrai

يوم شمسيّ حقيقيّ

True solar day

( هي المدة بين عبور الشمس مرّتَيْن متواليتَيْن لخط الزوال في مكان ما ، وقـد يَحْـدُث فيها بعض التغير بسبب اضطراب يقع في انتظام حركة الأرض ، ومعدّل هذه المدة هو اليـوم الشمسي العادي ، واليوم الشمسي هو مابين منتصف الليـل ومنتصف الليل الذي يليه . )

541 - Journée n. f.

نهـار

Daytime

( المدة بين طلوع الشمس وغروبها . )

542 - Jovien adj.

متعلق ( أو خاصّ ) بالمُشْتَري

Jovian

- Satellites joviens

اقمـار المشتـري

Jovian satellites

543 - Julien adj.

يوليوسيّ

Julian

(نسبة الى يوليوس قَيْصَر الذي وُضِع في عهده التقويمُ المَنْسوبُ إليه ، وذلك في سنة 46 قبل الميـلاد . )

- Année julienne

سنـة يوليوسيّـة

Julian year

- Calendrier julien

التقويـم اليوليوسي

Julian calendar

544 - Jumelé adj. (Couplé)

مُتـآءِم (مُـزاوَج)

Twinned (Coupled)

545 - Jumelles n. f. pl.

مِنْظار مُقَرِّب ( ثُنائيّ العَيْنِيّة )

Binoculars

546 - Junon n. pr. f.

يونـون ( يونـو )

Juno

( الكُوَيْكِب الثالث الـذي اكتشِف في نِطـاق الكويكبات الواقع بين المرّيخ والمُشتري ، وقد اكتشفه الفَلَكيّ الألماني هاردينغ — HARDING — سنة 1803 ، وهو أصغر الكُوَيْكِبات الأربعة الكُبرَى بالنسبـة لغيرها في النِّطاق — قُـدِّر قُطْره بنحو : 326 كم بعد أن سبقه تقدير يبلغ 193 كم . )

( انظر : Vesta , Pallas , Cérès.

547 - Jupiter n. pr. m.

المُشْتَري

Jupiter

( أعظم الكواكب السَّيّارة حجماً في المجموعة الشمسية ، تُقدّر قطره بنحو 142،000 كم ، وله كتلة تبلغ 318 ضِعْفاً بالنسبـة للكتلـة الأرضية ، وهو يدور حول الشمس في مـدة تساوي 11،86 سنـة ارضية بينـما ينتهي دَوَرانه حول مِحْوَره بعد أقلّ من 10 ساعات، وهي حركة فائقة السرعـة بالنسبة لدَوَران الأرض على محورها ، اما درجة الحرارة على سطحه فهي 150 تحت الصفر لبُعْـده عـن

الشمس الذى يبلـــغ نحو 778 مليـــون كم ، وللمشتري 12 قمرًا اهمّها اربعة مَــرَّ ذكرها فى مـــادة إيـــو ٠ )
( راجـــع : Io)

548 - Jupitérien adj. (Jovien : انظر )

# - K -

549 - Kochab (B Petite Ourse)
جنب الدُّبّ الأصْغــر
Kochab or Kocab (B Ursae Minoris)
( احد نجوم الدب الأصغــر سمّاه العـــرب « الكوكب الشمالي » فنقـــل اسمه مُختصرًا الى اللغة الأجنبية ، وهو ألمع الفَرْقَدَيْــن ، لذلك سُمّي ايضا بأنْوَر الفَرْقَدَيْن —
( راجـــع : Petite Ourse)

# - L -

550 - Lac n. m.
بُحَيْرة ( ج بُحَيْرات )
Lake
- Lac de la mort
بحيرة المَنِيَّة ( أو المَوْت )
Lake of the Death
- Lac des Songes
بحيرة الأحلام
Lake of the Dreams
( بُقعتان من بُقَع سطح القمر تقعان فى شمال « بحر السَّكينة » ( انظر : Mer وَ Marais)

551 - Lacerta ( انظر : Lézard)

552 - Lactée (Voie —) ( انظر : Voie)

553 - Latitude n. f.
خطّ العَرْض — عرض
Latitude
- Latitude céleste
عرض سماويّ
Celestial latitude
- Basses latitudes
خطوط عرض استوائيّة
( اى قريبة من خط الاستواء ) .
Low latitudes
- Hautes latitudes
خطوط عرض قُطبيّة (قريبة من القطب)
High latitudes

- Latitude nord
عرض شَمالـــيّ
North latitude
- Latitude sud
عـــرض جَنـــوبـــيّ
South latitude

554 - Latitudinal adj. m. (pl. — aux)
عَـــرْضيّ
Latitudinal

555 - Lenticulaire adj. (Lentiforme)
عَدَسيّ الشكل — عدسي
Lenticular. Lentiforme.

556 - Lentille n. f.
عَدَسة — بِلَّوْرَة ( عَدَسِيَّـــة )
Lens

557 - Léonides (Les —) الأَسَدِيـَّـات
Leonids .
( زَخَّات شُهُب تظهر حـــوالي منتصف شهـــر نوفمبر وكانها صادرة من كوكبة الأسَد ، وهي ظاهرة تَحدُث دَوريًّا بمناسبة عودة مُذَنَّب تَمْبل وذلك كلما مرت مدة 33 سنة تقريبا ٠ )

558 - Lever n. m.
طُلوع — مَطْلع — شُروق
Rising
- Lever d'un astre
طلـــوع كَـــوكب
Rising of a star

559 - Lézard (Le —)
العَظاية ( او العَظاءة ) — الوَرَل
The Lizard. Lacerta
( كوكبة صغيرة شماليّة تقع بين مجموعتـــي الدَّجاجة والمرأة المُسَلْسَلَة ٠ )

560 - Libration n. f. تَمايُل
Libration
( تأرْجُح ظاهري للقمر حول مِحوَره بالنسبـــة لمن ينظـــر إليـــه فى الأرض ٠)

561 - Licorne (La —) Monoceros
التارِن ( وحيد القَرْن )
The Unicorn. Monoceros
( كوكبة استوائية تقع بين مجموعاتِ الكلـــب الأكبر والكلب الأصغر والجبّار والشّجـــاع ، أُعطيت اسم حيوان خُـــرافيّ كـــان القدمـــاء يتصوّرونه مثل فرس ذي قَرْن طويل فى جبينه وجعلوه رمزاً للقوة والبُتولة ٠) .

562 - Lièvre (Le —)

الأَرْنَب

Lepus. The Hare.

( كوكبة جنوبية موقعها بجنوب الجبّار وشرق الكلب الأكبر ، ومن أسمائها : كرسي الجبّار وكرسي الجَوْزاء وعَرْش الجوزاء والنّهال . )

563 - Ligne n. f.

خطّ ( ج خطوط . )

Line

- Lignes d'absorption

خطوط الامتصاص ( في الطَّيْف )

Absorption lines

- Lignes d'émission

خطوط الانبعاث ( في الطيف كذلك )

Emission lines

- Lignes des nœuds

خط العُقَد

Line of nodes

( خط التقاطع بين مستوي مَدار كوكب ومستوٍ آخر يُتّخَذ كَمُسْنَد . )

- Ligne visuelle (rayon visuel)

شُعاع بَصَريّ

Line of light

564 - Lion (Le —)

الأسد

Leo. The Lion

( مجموعة شمالية وهي التي تُشكِّل خامس البُروج الفلكية . )

- α Lion (Régulus : انظر )

- B Lion (Denebola : انظر )

- Y Lion جَبْهة الأسد — الجبهة

Y Leonis

565 - Lion (Le Petit —)

الأسد الأصْغَر — الشِّبْل

The Lesser Lion. Leo Minor.

( كوكبة شمالية صغيرة بين مجموعتي الأسد والدُّبّ الأكبر، تحتوي على نجوم قليلة اللّمعان وسُمِّيت عند العرب بالظِّباء وأولادها والحَوض . )

566 - Longitude n. f.

خط الطول — طول

Longitude

- Longitude astronomique d'un point.

الطول الفلكي لمكان

Astronomical longitude of a point.

- Longitude géodésique

طول جِيُوديزي

Geodesic longitude

- Longitude géographique

طول جغرافي

Geographic (al) longitude

567 - Longitunal adj. m. (pl. — aux)

طولي

Longitudinal

568 - Longueur n. f.

طول ( ج أطوال )

Length

- Longueur d'onde

طول مَوْجيّ — ( طول موجة )

Wave length

- Longueur focale

طول بُؤْري

Focal length

569 - Loup (Le —)

الذِّئب

Lupus. The Wolf.

( كوكبة جنوبية بين العَقْرب وقِنطورس . ومن أسمائها : السَّبُع والفَهْد والبِرْذَوْن ، وعن الصوفي أن العرب يسمّون قنطورس والذئب بالشّماريخ لكثرة نجومهما وكثافتها )

570 - Loxodromique adj.

مُنْحَرِف السَّيْر

Loxodromic

- Azimut loxodromique (Azimut : انظر )

- Tables loxodromiques

جَداول خطّ السير

Loxodromic tables

571 - Lueur n. f.

ضِياء — وَميض — بَصيص

Glow. Gleam. Glimmer

- Faible lueur d'un astre

ضياء خفيف أو بصيص نجم ( أو كوكب )

Glimmer of a star

572 - Lumière n. f.

ضَوْء ( ج أضواء )

Light

- Lumière cendrée (Cendrée : انظر )

- Lumière du Soleil
ضوء الشمس
Sunlight
( راجـــع : Clarté)

- Lumière zodiacale
ضوء بُرُوجيّ
Zodiacal light
(هو الضياء الخفيف الأبيض الذي يراه الناظر فوق مَطلع الشمس قُبَيل شروقها وفوق مَغيبها بعد غروبها مباشرة. وسمي بالضوء البروجي لانه يُرَى فى دائرة البـــروج ومن المــلاحَظ أن منطقته متسعة نسبيًّا فى قاعـــدتها ثم تبـــدو ضيّقة كلما ارتفعت فى السماء وقد فُسِّرت هذه الظاهرة بانعكاس الأشعّة الشمسية على كثرة ما يوجد فى تلك المنطقة من الأجرام السماوية الصُغرى كالشُهُب والنَّيازك ٠ )

573 - Luminaire n. m.
جِـــرْم مُضيء أو مُنير (نجم أو كوكب )
Luminary
( مصطلح شائع عند المُنَجِّمِين الذين يقصدون به الشمس او القمـــر ٠)

574 - Luminosité n. f.
إشْراقيّة ـــ نُورانيّة
Luminosity
( المراد بالإشراقية شدة الضوء المنبعث من نجم بالنسبة للصادر عن الشمس ، فيقال فى علم الفلك ، إشراق نجم مُعيّـــن يبلغ ألفاً ـــ مثلا ـــ بمعنى أن شدة ضوئه تبلغ الف مرة شدة ضوء الشمس ، أما النورانية فالمراد بها هنا شدة النـــور ، أي مايعكسه مـــن ضوء الشمس جِـــرْم من أجـــرام السماء المُظلمـــة كالكواكب السيارة واقمارها ٠)

575 - Lunaire adj.
قمـــري
Lunar
- Année lunaire
سنة قمريّـــة
Lunar year
- Cycle lunaire
دَوْر قمري
Lunar cycle
( راجـــع : Cycle)

- Mois lunaire
شـهـــر قمـــري
Lunar month
- Orbite lunaire
الفَلَك ( او المَدار ) القمري
Lunar orbit
- Parallaxe lunaire
اختلاف المَنْظَر القمري
Lunar parallax

576 - Lunaison n. f.
إِقْمار ـــ ( شهر قمري اقتراني )
(Mois lunaire synodique)
Lunation. (Synodic month)
( الفَتْرة بين ظهور الهلال مرّتين متواليتيـــن ، ومُعدّلها 29 يوماً و12 ساعـــة و44 دقيقـــة و 2،9 من الثواني حسب ما انتجـــه البحـــث الرياضي ٠)

577 - Lune (La —)
القمـــر
The Moon
- La nouvelle lune
الهِـــلال
The new moon
- La pleine lune
البَـــدْر
The full moon
- Les phases de la lune
أَوْجُه القمـــر
Phases of the Moon
( انظـــر : Phase)

578 - Lunette (n. f.) astronomique
مِنظار فلكي
Telescope
- Lunette méridienne (Lunette des passages)
مِنظار العُبور
Transit instrument
( منظار فلكي مُركّب من مِحْوَر ثابت يُرْصَد به مـــرور الكـــواكب بالخط الزّوَالي ٠)

579 - Luniks n. pr. m. pl.
اقمـــار لُـــونيك
Luniks
( الاقمار الصناعيـــة الروسية التى تطلـــق لاستِكـــشاف القمـــر ٠)

580 - Luni-solaire adj.

تمـــريّ شمسيّ

(نوعلاقة بالقمر والشمس معاً ·)

Lunisolar

- Année luni-solaire

سنة قمرية شمسية

Lunisolar year

- Cycle luni-solaire

كَوْر قمري شمسي

Lunisolar cycle

- Période luni-solaire

فترة قمرية شمسية

Lunisolar period

( مدة قدرها : 532 سنة ، وهو حاصل عملية الضرب بين كَوْرَي القمـــر والشمس ، أي : 19 x 28 · )

- Précession luni-solaire

تقدّم ( او مُبادَرة ) قمـــري (ة) شمسي (ة)

Lunisolar precession

( قيمة حدّ التقدم — او حدّ المبادرة — الناتجة عن جمع اجتذابات القمر والشمس على التَقَبُّب — او الإنْتِفاخ — الاستوائي الأرضي · )

581 - Lynx (Le —)

الوَشَق

The Lynx

( كوكبة شمالية بين الدب الاكبر وذي الأعِنَّة او مُمْسِك العِنان · )

582 - Lyre (La —)

القيثارَة

The Lyre or Lyra. The Harp.

كوكبة صغيرة شمالية بين الجاثي والدّجاجة·)
( انظـــر· Véga)

- α Lyre

- Β Lyre

الشليـــاق

Β Lyrae

- Y Lyre

السُلَحْفاة

Y Lyrae

583 - Lyrides n. f. pl.

القيثاريـّــات

Lyrids.

( زخّة شُهُب تحـدُث سنويّاً خـلال النصف الثاني من شهر أبريل بين نجم النَّسْر الواقـــع — وهو نيّر مجموعة القيثارة — ومجموعـــة الجاثـــي · )

# - M -

584 - M.

الحرف الاول من اسم Messier وهو عالم فلكي فرنسي تُوفي سنة 1817 وترك قائمته المشهورة لعدد من السُّدُم والمَجَرّات والعَناقيد النجومية التى اكتشفهـــا واعـــطى بـــعض المعلومات عن أوصافها تَعيِّنَت بأرقام مسبوقة بحرف الميم من واحد الى 300 نذكر من بينها :

م 1 ( سديم السَّرطان ) M 1

م 31 ( مَجرّة المراة المسلسلة ) - M 31

م 32 ( رفيق مجرّة المراة المسلسلة ) - M 32

م 33 ( رفيق ثانٍ لها ) - M 33

م 87 ( سديم في مجموعة العذراء تنبعث من نواته مادة مُتوَهِّجَـــة وتصلنا منـــه إشارات راديويّـــة ) · - M 87

585 - Machine Pneumatique (La —)

( انظـــر : Antliaوهو الاسم اللاتيني لهذه الكوكبة·)

586 - Macule n. f.

بُقْعة ( ج بُقَع ) — سُفْعة ( ج سُفَع )

Macula

- Macules (du Soleil)

سُفَع الشمس

Maculae (of the Sun)

( بُقَع على سطح الكرة الشمسية تتميز عـــن غيرها من الكَلَف بشدة سوادها ، لذلك نقترح كلمة « حُلَك » — جمع حُلْكة — » بدلا مـــن « سُفَع » ولأن السَّفَع اقل سواداً من الحَلَك ·)

587 - Magellan n. pr. (Nuages de —)

سُحُب او غيوم مَجلاّن

Magellanic Clouds

(سَديمان صغيران نِسبيّاً ، وهما أقرب السُّدُم إلينا ، حتى قيـــل إنهما تابعان لمجرّتنا بفعـــل الجاذبية مثلما تتبع الاقمار الكواكب، واكبرهما ضِعْف الأصغر تقريباً ·)

588 - Magnétique adj.

مغناطيسيّ او مَغْنَطِيسيّ

Magnetic

- Champ magnétique

حقل مغناطيسي
او مجال مغناطيسي

Magnetic field

- Méridien magnétique

خط طول مغناطيسي

Magnetic meridian

- Orage magnétique
عاصفة مغناطيسية
Magnetic storm
- Pôle magnétique
قُطب مغناطيسي
Magnetic pole.

589 - Magnétisme n. m.
مغناطيسية
Magnetism.
- Magnétisme terrestre
مغناطيسية الأرض
Terrestrial magnetism

590 - Magnitude
قَدْر ( ج أقْدار )
Magnitude
( مقدار لَمَعان النجوم الظاهري ، ويُستدلّ على درجة هذا اللمعان باعداد ترتيبيّة تتصاعد كلما تناقص ، وهى تتراوح بين 1 و 6 بالنسبة للرؤية بالعين المجردة بحيث لايمكن إدراك الأجرام السماوية التي يفوق تدرجها العدد 6 إلا بواسطة الأدوات البصرية المُقرِّبة ٠)
- Magnitude absolue
القَدْر المُطْلَق
Absolute magnitude
( هو القدر المناسب للمَسافة المِعْياريّة بين الأرض وجرم سماوييبعد بنحو عشرة فراسخ فَلَكية ، اى 32،6 سنة ضوئية )
- Magnitude apparente
القدر الظاهري
Apparent magnitude

591 - Maisons du ciel n. f. pl.
مَنازِل السماء
Mansiones of heaven
( عددها يناسب البروج الفلكية اي 12 وهي اقسام متعادلة مِغْزَليّة الشكل وتحدّها دائرات تسمى « دوائر الوَضْع » كما يحدّها الأُفق ، وهى من تصوُّر المنجّمين الذين اتخذوها وسيلة لتَكَهُّناتِهم ٠)

592 - Marais n. m.
مُسْتَنْقَع — مَنْقَع (ج مَناقِع )
Marsh
- Marais des Brouillards
مستنقع الضَّباب
Fog Marsh
- Marais de la Putréfaction
مستنقع التَّعَفُّن
Putrefaction Marsh
( موضعان متقاربان يقعان فى الجهة الشرقية من « بحر الأمطار » على سطح القمر وقد سُمّيا بالمستنقعين وان لم يوجد ماء هناك ٠ )
( راجع : Mers lunaires)

593 - Marées n. f. pl. (Flux et reflux)
المَدّ والجَزْر
Tides

594 - Mariner n. pr.
مارينر
Mariner
( اسم اطلقه الامريكيون على مَسابير فَضائية تُرسَل لاستكشاف ودراسة الفضاء بين الكواكب السَّيّارة ٠)

595 - Mars n. pr. m.
المِرّيخ
Mars
( هو رابع الكواكب السيارة فى المجموعة الشمسية بعد عُطارِد والزُّهَرة والأرض وهو بعيد عن الشمسبنحو 228 مليون كم وله قُطر يُقدّر بنحو 6،800 كم ٠ ويومه — اى مدة دورانه على محوره — يفوق يَوْمَنا الأرضي بنحو 38 دقيقة كما تفوق سنته — وهى مدة طوافه حول الشمس — سَنَتَنا بنحو 322 يوما ، اما كتلته بالنسبة لكتلة الأرض فهي 0،11 ٠ وللمريخ قمران هما فُوبوس وديموس وقد تميّز هذا السيّار بكثرة ما أحدثه من الاهتمام بدراسته والنزاع بين الفلكيّين حول مسألة وجود أحياء عليه وحول ما سُمّيبقنوات المريخ ٠)
( راجع : Canal)

596 - Martien adj et n. m.
مِرّيخيّ ( ج مرّيخيّون)
Martian. (Space-man)
( متعلق بالمرّيخ او ساكن المريخ فى خيال الذين اعتقدوا ان هناك سُكّاناً يَتَّصِفون بالذكاء وغير ذلك مما يختص به الإنسان ٠ )

597 - Masse n. f.
كُتْلة ( ج كُتَل )
Mass

598 - Matière n. f.

مادّة ( ج مَوَادّ )

Matter

- Matière cosmique

مـــادة كَوْنيـّـة

Cosmic matter.

- Matière interplanétaire ou interstellaire.

( راجع هاتين الكلمتـــين )

599 - Maximal adj. m. (pl. maximaux)

أقْـصَى

Maximal

- Degré maximal de température

درجة قُـصْوَى (أو عُليا) للحرارة

Maximal degree of temperature

600 - Maximale adj. fem. (pl. maximales)

قُـصْوى

Maximal

- Brillance maximale

لَمَعَــان أقْـصى

Maximal brilliance (or brilliancy)

- Distance maximale

مَسافـــة قُـصـوى

Maximal distance

- Température maximale

حرارة قصوى ( أو عليا )

Maximal temperature

601 - Maximum n. m.

حَـدّ أقْـصى

Maximum

602 - Mécanique (n. f.) céleste

إوَالَة سماوية ( مِكَانيكا فلكيّة )

Celestial mecanics

( علم حركات الكواكب)

- « Traité de mécanique céleste »

مَبْحَث الإوالة السماوية

Treatise on celestial mecanics.

( عنوان مؤلَّف مشهور للعالم الفلكي الفرنسي لَابْلَاس شرع في وضعه في آخر القرن الثامـــن عشر ٠)

603 - Médicis (Astres de —)

كـواكـب مِديـسي

Stars of Medici

( تعبيرأ طَلَقَهُ الفلكي الايطالي غاليلي عـــلى الأربعة الكبرى من أقمـــار المُشتري بعـــد أن اكتشفها وقد اهداها لأسرة مِديسي الفُلورَنْتِيَّة لما كان لها من الجاه والنفوذ بسبب رعايتهـــا للاداب والعلوم والفنون وإسهامها في تطويــر النهضة الأوروبية التي كان انطلاقهـــا مـــن إيطاليا ) ٠

( راجع : 10 )

604 - Mer n. f.

بَحْر ( ج بِحار وبُحور )

Sea

- Mers lunaires

بِحار القمـــر

Lunar seas

( هي تلك البُقَع القاتِمة التـــي نُدْرِك بعضها بالعين المُجَرّدة على سطح القمر ولاسيما في ليلة البَدْر ، وهي في الحقيقة أشبه بالسهـــول والصحاري الجرداء منها بالبِحار ، ولها أسماء غريبة تدل كلها على الخيال الشعـــري أكثر مما تـــدل على الفكـــر العلمـــي ٠)

- Mer des Crises

بحـــر النَّوائِب (بحر الشّدائِد )

Mare Crisium

- Mer de la Fécondité

بحر الخِصْب

Mare of the Fecundity

- Mer du Froid

بحر البـــرد

Mare Frigoris

- Mer des Humeurs

بحر الأَمْزِجَـــة

Mare Humorum

- Mer du Nectar

بحـــر الرَّحيق

Mare Nectaris

- Mer des Nuées

بحـــر الغُيـــوم

Mare Nubium

- Mer des Pluies

بحر الأَمْطـــار

Mare Imbrium

- Mer de la Sérénité

بحر السَّكينـــة

Mare Serenitatis

- Mer ou Océan des Tempêtes

بحر أو مُحيط العَوَاصِف

Mare or Oceanus Procellarum

- Mer de la Tranquillité

بحـــر الهُدوء

Mare Tranquillitatis

- Mer des Vapeurs

بحـــر الأبْخِرة

Mare Vaporum

605 - Mercure n. pr. m.

عُطَـــارِد

Mercury

( اقرب سيّار من الشمس والمسافة بينهمـا 57،850،000 كم وهو يدور حولها في مـدة تبلغ 88 يوما من ايامنا دون ان يغير وجهـه المقابل لها ومدة دورانه على محـوره هـي ايضا 88 يــوما ، امـــا قطره فهو : 5000 كم وكتلته 0،053 بالنسبة لكتلة الارض ، ولـم يُكتشف لعطارد ايّ قمر حتى الآن ) (1) ·

606 - Mercury (Projet —)

مشروع مركوري

Mercury Projet

( مشروع أمريكي لدراسة استعداد الإنسان للقيام بالرّحــلات الفضائيـــة · )

607 - Méridien adj.

طولي ــ زَوالي ( اوهاجِري )

Meridian

- Cercle méridien

دائرة طولية او زَواليّـــة

Meridian circle

- Plan méridien

مُسْتوٍ زَوالي
(او رَأْسي)

Meridian plane.

608 - Méridien n. m.

خط الطول ــ خط الزّوال

Meridian

( وهو خط نصف النهار أو الهاجرة · )

- Méridien céleste

خط الزوال السماوي

Celestial meridian

( مستوٍ رأسي غير محدود يمر بخط الطــول الارضي في مكان ما · )

- Méridien géographique ou terrestre

خط الزوال الجغرافي

Geographical meridian (or terrestial)

609 - Mérope n. pr. f.

الخفيـــراء

Merope

( نجم من أهمّ نجوم الثريا في مجموعة الثـور والاسم مأخوذ من الميثولوجيا لان « ميروب » ذكرت فيها كزوجة « كرسفونت » ملك مِسّنية)

610 - Mésosphère n. f.

مِزوسفير ــ الطبقة الجوية الوسطى

Mesosphere

( هي ثالثة طبقات الجو الارضي ، وهي واقعة بين الستراتوسفير ــ اي الثانية ــ والترموسفير التي هي العليا، كل ذلك حسب التقسيم الارصادي المختص بالتغيرات الجوية · )

( انظـــر : (Stratosphère

611 - Messier (Catalogue —)

( انظر : Catalogue و M ، اول مادة لهذا الحـــرف · )

612 - Météore n. m.

ظاهرة جويّـــة ــ نَيْزَك ( ج نيازك )

Meteor

( قديماً كان اللفظ الإجنبي يدل على كل ظاهرة تحدث في الجوّ ثم خُصّص للظواهر الضوئية كالبرق وقَوْس قُزَح والهالة والشّفق القُطْبــي وأصبح يدل بصفة اخــص على الشّهُب أمـا النَّيْزك فهو لفظ فارسي الإصل بمعنى « الرُّمْح» القصير فأطلق على الشُّعْلة التي تظهر في الجوّ كالرُّمح ، وصار النيزك أحد انواع الشّهب · )

- Météore igné

نيزك نـــاريّ

Igneous meteor

- Pluie de météores

زَخّـــة نَيازك

Meteors stream or Meteors shower

( انظـــر : (Pluie

613 - Météorique adj.

نَيْزَكي

Meteoric

- Cratère météorique

مُوَّهة نَيْزكيّة

Meteoric crater

(انخفاض دائري الشكل ناتج عن سقوط حجر نيزكي على سطح الارض وغيرها من الكواكب السيّارة ، والفُوّهات النيزكية كثيرة جدّاً على سطح القمـــر ·)

(1) تنبيـــه : نظرا لضآلة كتلة عطارد ولقـــوة جاذبية الشمس القريبة منه ، لا يمكن منطقيا تصور وجود قمر يدور حوله بفعل الجاذبية ·

- Pierre météorique

( انظــر : Aérolithe)

Meteoric stone

614 - Météorite n. f.

رَجْم ( ج رُجُم ) — قطعة نيزكية

Meteorite

( قطعة صخرية او معدنية تاتي مـــن الفضاء بسرعة فائقة فتلتهب باحتكاكها مع جوّ الارض وتسقط عليها دون ان يَتِمّ تبخـــرُها ٠ )

- Chute d'une météorite

سُقــوط رَجْــم

Fall of a meteorite

615 - Métonien (ou Métonique) adj.

مِيتونـــيّ

Metonic

- Cycle métonien

الدَّوْر المِتونيّ او دور مِيتون

Metonic cycle

( دور قمري يعود ظهور الهلال بعد نهايته في نفس التاريخ من السنة الشمسية ، وقد نُسِب لمكتشفه « مِيتون » اليوناني الأثيني الذي عاش في القرن الخامس قبل ميلاد المسيح عليـــه السلام ، اما مدة هذا الدَّوْر فهي نحو 19 سنة يوليوسية — اى شمسية — و235 شهـــراً قمـــريّـــاً ٠ )

616 - Micromètre n. m.

مِــدَقّ — مِيْنَــال

Micrometer

( جهاز لقياس الأبعـــاد الدقيقة والجُزَيْئيات او التفاصيل المتعلقة بسطح الكواكب السَّيّـــارة مثلا او المذنَّبات وغير ذلك ٠ )

617 - Microscope (Le —)

المِجْهَـــر

The Microscope. Microscopium

( كوكبة جنوبية تقع جنوبي الجَدْي وفي الميـــل الـــزّاوِي لِقَـــم الحُوت ٠ )

618 - Milliard n. m.

مِلْيار ( ج مَلايير )

Milliard - (U.S.: Billion)

( يســاوي المليار الف مليون ، وهو البليـــون في الولايات المتحدة الامريكية ·لكن البليـون في غير هذه البـــلاد يساوي على وجه العموم : مليون مليون او الف مليار ٠ )

( انظـــر : Trillion)

619 - Mimas n. pr.

مِيمـــاس

Mimas

( أحـــد اقمار زُحَـــل ، اكتشفه الفلكي الانجلو ساكسوني ويليام هرشل سنـــة 1789 ٠ )

620 - Minimal adj.m. (pl. minimaux)

أدْنَــى

Minimal

( راجع الامثلة في مادتي Maximal و Maximale)

621 - Minimum n. m.

حد ادنَى ( ج حدود دُنْيَا )

Minimum

622 - Minute n. f.

دقيقة ( ج دَقائق )

Minute

( وحدة لقياس الزمن تساوي $\frac{1}{60}$ من الساعة وتنقسم الى 60 ثانية، وهي ايضا وحدة لقياس الزاوية والقوس تساوى $\frac{1}{60}$ من الدرجة التي تعادل $\frac{1}{360}$ من محيط الدائرة ) ٠

623 - Mira Ceti (O Ceti)

أُعْجُوبة قَيْطُس او الأعجوبة

Mira. (O Ceti)

( نجم مُتغيّر في مجموعة قيطس ، وهو غـــير منتظم التغيُّر ، قد يعظُم الفرق بين لَمَعانه الأدنَى ولَمَعانه الأقصى حتى يبلغ الف ضعف ، واظهر البحث انه في الحقيقة نجم مزدوج ٠ )

624 - Miranda n. pr.

مِيرانـــدة

Miranda

( خامس اقمار الكوكب السَّيّار اورانـــوس ، اكتشف سنـــة 1948 ٠ )

625 - Miroir n. m.

مِـــرْآة ( ج مَراء ومَرايا )

Mirror

- Miroir concave

مِـــرآة مُقَعَّـــرَة

Concave mirror

- Miroir convexe

مِرآة مُحَـــدَّبة

Convex mirror

- Miroir parabolique

( انظـــر : Parabolique)

- Miroir plan
مــرآة مستوية
Plane mirror
- Miroir sphérique
مــرآة كُرَوِيــة
Spherical mirror.

626 - Mizar (B Andromède)
المِئزَر
Mizar (B Andromedae)
( نجم في مجموعة الدب الأكبر وهو الوسط في ذَنَب الدّب ، ويشكل مع السُّهَى ثنائية بديعة. ومن اسمائه : المَراق وجنب المرأة المُسَلسَلــة وبَطن الحوت وقَلب الحوت والرشاء ).

627 - Moment n. m.
عَزم
Moment
- Moment d'inertie d'un corps
عَزم العَطالَة
او عزم القُصور الذاتي لجسم
Moment of inertia of a body
- Moment magnétique
عزم مَغنَاطيسي
Moment of a magnet

628 - Monoceros n. pr.
( انظــر : Licorne)

629 - Montage n. m.
تــركيــب
Mounting
- Montage équatorial (d'un télescope)
تركيب استوائــي (لِمِرقَب )
Equatorial mounting

630 - Mouche (La —)
الــذُّبابــة
The Fly. Musca
( كوكبة جنوبية سميت ايضا بالنحلة وهــي واقعة تحت القنطورس بين كوكبتي الجَوزاء والصليــب الجنوبــي ).

631 - Mouvement n. m.
حــــركــة
Motion
- Mouvement apparent
حركة ظاهِرِيّة
Apparent motion
- Mouvement direct
حركة مباشِرة (مستقيمة)
Direct motion
- Mouvement périodique
حــركة دَوْرِيّة
Periodic motion
- Mouvement perpétuel
حركة دائمة
Perpetual motion
- Mouvement propre
حركة ذاتيــة
Proper motion
- Mouvement rétrograde
حركة تَراجُعية او تَقَهقُرِيّة
Retrograde motion
( انظــر : Rétrograde)
- Mouvement rotatoire
حركة دَوَرانِيّة
Rotary motion

632 - Multiple (Etoile —)
نجم مُتعدّد الرِّفــاق
Multiplet star
( جماعة من النجوم المترافقة ، كانها تُشكّــل « مَــوكباً نجمِيّاً » )

633 - Musique des sphères n. f.
موسيقَى الأفــلاك
(ou Harmonie céleste)
Music of the spheres
( موسيــقى افتِــراضية كان الفِيثاغــورِيّون اليونانيون يظنون انها من إيقاع حركة الأجرام السمــاويــة ).

# - N -

634 - Nadir n. m.
نظــير
Nadir
(النظير هنا : هو نظير السَّمْت ويقال له سَمْت القَدَم وهو الاتجاه الراسي نحو مركز الارض ويقال ايضا عن النقطة الواقعــة في الكــرة السماوية في نفس الاتجاه ، وبعبارة أخرى هي النقطة المقابلة لسمت الراس الواقع فوق راس الراصد في حين أن سمت القدم يقع تحت قدمه وهو واقف . والخط الواصل بين سمت الراس وسمت القدم هو الخط الرأسي ) .
( راجــع : Zénith و Azimut)

635 - Nain adj. et n.
نَزَم ( ج أَنْزام )
Dwarf

( النجم القزم نوع من النجوم يتميَّــز بصغــر الحجم وضآلة التألّق مع شدة الحرارة ، ومن مُميّزاته ايضا ان له كثافة مُدهِشة من الصعب ان يُدْركها العقل وقد قدّرها بعض العلماء بما يبلغ 36 مليونا بمعنى ان الديسيمتر المكعّــب من مادتها يزن 36 مليون كيلوغرام او 36 الف طن ، بل إنّ منهم من قدر كثافة بعض الاقزام من النجوم بأكثر من ذلك ! . )

- Naine blanche
نجــم قَــزَم أبْيَــض
White dwarf star

- Naine rouge
قَــزَم أحْمَــر
Red dwarf star

636 - Nasa n. pr. f.
ناسا ( او نازا بالفرنسية )
Nasa

( مُختصر تسمية « الإدارة القومية للمــلاحة الجوية وشؤون الفضاء » في الولايات المتحدة الامريكيــة )

(« National Aeronautics and Space Administration »)

637 - Navire (Le —)
( انظــر : Argo)

638 - Nébuleuse n. f.
سَدِيــم ( ج سُدُم )
Nebula (pl. Nebulae)

( السديم هو في الأصل الضَّباب الرقيــق ، ويُطلق في الفلك على سُحُــب المادة الــرقيقة المُتَكتِّلة في الفضاء بين النجوم ، كما كان يطلق على المَجَرّات لظهورها مثل السُّحُب بسبــب البُعْد وإن كانت تتألف من عناصر ضخمــة ، وهي النجوم والمجموعات النجومية التي كثيرا ما يوجد في فضائها سُدُم حقيقية ، اي ضبابية ودقيقــة العناصر . )

- Nébuleuse annulaire
سديم حَلَقِيّ
Ring nebula

- Nébuleuse d'Andromède
سديم المــرأة المسلسَلة
Andromeda Nebula
( يقال عن مجرة المرأة المسلسلة Andromède )

- Nébuleuse du Cancer
سديــم السَّرَطان
Cancer Nebula

- Nébuleuse d'Orion
سديم الصّيّاد او الجبّار
Orion Nebula

- Nébuleuse spirale
سديــم حَلَزونــي
Spiral nebula

639 - Nébuleux adj.
سديمي ( ضبابــي او غَمامي )
Nebulous

640 - Négatif adj.
سَلْبِــي
Negative
- Electron négatif
( انظــر : Négaton)

641 - Négaton n. m.
كُهَيْرِب سلبي ( إلكترون سلبي )
Negatron

642 - Neptune
نــبتــون
Neptune

(ثامن الكواكب السيارة في المجموعة الشمسية — بغض النظر عن حلقة الكويكبات التي تحل محل سيّارين المريخ والمشتري — وهو غير مرئي بالعين المُجرّدة لِبُعده الذي يبلغ خمسة ملايين كم بالنسبة للشمس ولِصِغَر حجمــه النسبي لأنّ قُطْره يُقَدّر بنحو 45،000 كم . يدور نبتون على محوره في مدة نحو 16 ساعة وحول الشمس فيما يقدر بنحو 165 سنــة ارضية ، لذلك لم تَتِمَّ له بَعْدُ دَوْرة منذ اكتشافه الذي كان في سنة 1846 وقد عُرِف له قمران : تريتون ونرييد )
( انظــر : Triton و Néréide)

643 - Néréide n. pr.
نــرييــد
Nereid

( القمر الثاني لنبتون ، إكتشفه العالم الفلكي كويبر سنة 1949 ، وهو عالم فلكي هولاندي اصلا وامريكي الجنسية. وكلمة نرييد مأخوذة

من الميثولوجيا وهي عند قدماء اليونان حورية البحر وإحدى حوريات الطبيعة — اى آلهــة الطبيعة الاناث — اللائي كانوا يطلقون عليهن اســم («Nymphes»

644 - Neutron n. m.
كُهَيْرَب مُحايد ( نوترون ونيوترون )
Neutron
( جُسَيْــم محايد كهربائيــاً — اي لاإيجابــي ولاسالب — تتكوَّن الذرّة منه ومن الأُوَيْــلات وهي البروتونات ٠)
( انظــر : Particule)

645 - Nimbus n. pr. m.
نمبــوس
Nimbus.
( كلمة لا تينية يقابلها بالعربية « مُــزْنَة » او « مُعْصِرَة » وهو السحاب المُطِر ، وقد اطلق الامريكيون هذا الاسم على قمر صناعي أَعَدّوه للاستكشافــات الكَثيفيــة ٠ )

646 - Nodal adj. m. (pl. nodaux)
عُقــدي
Nodal
- Ligne nodale
خط عقــدي
خط العُقْدَتَيْن
Nodal line
- Points nodaux
النقطتان العُقدِيَّتان،
او نُقطتا التقاطــع الفلكي
Nodal points
( انظــر : Nœud)

647 - Nœud n. m.
عُــقْــدة
Node
( العقدة فى علم الفلك هى نقطة التقاطع بين دائرة جِرْم سماوي ودائرة البُروج ، وهــما عقدتان : عقدة الرأس او العقدة الصاعــدة وعقدة الذَّنَب او العقدة النازلة ٠)
- Nœud ascendant
العقدة الصاعدة ( عقدة الرأس )
Ascending node
( نقطة تقاطع دائرة سَيّار مع دائرة البُــروج فى حالة تقدمه شَمــالاً )
- Nœud descendant
العقدة النازلة ( عقدة الذنب )
Descending node
( نقطة التقاطع فى حالة تقدم السيّار جَنوباً ٠ )
- Ligne des nœuds
خط العُقْدَتَيْن
Line of nodes
( تنبيه : كلمة « العقدة » مستعملــة ايضا فى الجغرافيــة بمعنى نقطة تقاطع سِلسِلتَــين جبليتين ٠)

648 - Nombre n. m.
عــدد ( ج أعــداد )
Number
- Nombre atomique
عدد ذَرّيّ
Atomic number
- Nombres babyloniens
أعداد بابليّة
Babylonian numbers
( حسابات تنجيمية عند القُدماء ٠ )
- Nombre d'or
العــدد الذَّهَبــيّ
Golden number
( يقال عن الدور القمري الذى قُدِّرت مدّتــه بتسع عشرة سنة ٠)
( انظــر : Métonien)

649 - Nord n. m. et adj.
الشَّمال — شَمــاليّ
North. Northern
- Etoile du Nord
نجم الشمال ( وهو النجم القُطبي )
The North Star
- Hémisphère nord
نصف الكرة الشمــالي
Northern hemisphere
- Pôle nord
القُطب الشمــالي
Northern pole
(Syn. Septentrion n. m. et Septentrional ou Boréal adj.)

650 - Norma (Syn. : La Règle)
مِسْطَرة النَّقّاش
Norma. The Rule

( كوكبة جنوبية صغيرة كانت تَحمِل اسم « الكوس » – l'Equerre – ويقال لها ايضا « المُرَبَّع » ) .

651 - Normal adj. m. (pl. normaux)
عــــادي
Normal

- Accélération normale
تَسارُع عــادي
Normal acceleration

652 - Norme n. f.
قاعـــدة – مِعْيــار
Norm

653 - Nouvelle lune
غُـــرّة الشهـــر ( القمري )
New moon
( الغُرّة : البياض في جبهة الفرس ، وغـــرة الشهر ناتِجةٌ – وقد سميت ليلة استهـــلال القمـــر بالغرة لبياضها النسبـــيّ )

654 - Nova n. f. (pl. Novae)
نجم جديد
Nova (pl. Novae)
( هو في الحقيقة نجم قديم جدّاً وقد تقلّـــص حجمه وتكثّفت مادّته حتى اصبـــح من اقـــزام النجـــوم التي لا تُرى ولاتُضيء وان ازدادت شدةُ حرارتها ، ومثل هذه النجوم هي التـــي تنفجر من حين الى حين وتَسْتَعِر استعـــاراً عظيما كما تستعر الأَسْهُم الناريـــة فتظهـــر للناظرين وكأنها نجوم جديدة ثم سُرْعان مـــا تختفي بعد انطفـــاء مادتها المتبددة ) .
( انظـــر : Supernova)

- Novae récurrentes (Novoïdes)
نجوم جديدة مُعاوِدة
( نجوم جديدة – عادية او فائقة – يتكـــرر ظهورها لتجدُّد انفجـــاراتها فيتضاءل تألّقهـــا بسبب هـــذا التكرار ) .

655 - Novoïdes (انظـــر : Novae récurrentes)

656 - Noyau n. m.
نَـــواة ( ج نَوًى ونَوَيات )
Nucleus

- Noyau de l'atome (Noyau atomique)
نواة الذّرّة ( او قلبها او نواة ذَرّيّة )
Nucleus of atom (Atomic nucleus)

- Noyau de la Terre
نواة الارض ( قلْبها )
Nucleus of the Earth

- Noyau d'une comète
نـــواة مُذَنّب
Nucleus of a comet

657 - Nuage n. m.
سَحاب ( ج سُحُب ) او غَيْم ( ج غُيُوم )
Cloud

- Nuages de Magellan (magellanique)
سُحب او غُيـــوم مَجَـــلان
Magellanic Clouds
( راجـــع : Magellan)

- Nuages nocturnes lumineux
سُحُب الليل المُنيرة
- Noctilucent Clouds

658 - Nucléaire, adj.
نَـــوَوِيّ
Nuclear

- Energie nucléaire
طاقـــة نَـــوَويّـــة
Nuclear energy

- Rayonnement nucléaire
إشعاع نـــوَوي
Nuclear radiation

- Réaction nucléaire
مُفاعَلة نَوَويـــة
Nuclear reaction

659 - Nucléon n. m.
نُـــوَيّة
Nucleon
( جُسَيْم تَتكوَّن منه نواة الذّرّة وهو إما كُهَيْرِب مُحايِد – اي نوترون – او أوَيْل – اي بروتون حسب طبيعته الكهربائيّـــة ) .

660 - Nutation n. f.
تَرَنُّح – كَبْـــوٌ
Nutation
( تَمايُل مِحْور الأرض او اهتـــزازُه اهتـــزازاً خفيفا بسبب جَذْب القمر ) .

## – O –

661 - Objectif n. m.
عَدَسـة شَيْئِيَّة – شَيْئِيّة – شَيْجيّـــة .
Object-glass. Objective

(Oculaire انظـــر )

- Objectif achromatique

شَبَحِيّــة لا لَوْنيّــة

Achromatic objective

662 - Oblique adj.

مــائـــل

Oblique

- Angle oblique

زاوية مائلـــة

Oblique angle

- Axe oblique

مِحْوَر مائـــل

Oblique axis

- Illumination oblique

إضاءة مائلـــة

Oblique illumination

663 - Obliquité n. f.

مَيْل ــ مَيَــلان

Obliquity

- Obliquité de l'écliptique

ميـــل الفلك

Obliquity of the ecliptic

( ويقال له : الميل الأعظم وميل السّمت وهـــو ميل دائرة البروج عن خط الاستواء السماوي)

664 - Obscur adj.

مُظْلِم ــ مُعْتِــم

Dark. Gloomy. Obscure

- Corps céleste obscur

جِرْم سماوي معتم او مظلم

Dark celestial body

- Matière interstellaire obscure

مادة فلكيّة معتمة او مظلمة

Dark interstellar matter

- Nuage obscur

غَيْم معتم او مظلم

Dark cloud

- Rayonnement obscur

إشعاع مظلم

Obscure radiation

( إشعاع غير منظـــور ٠)

665 - Observation n. f.

ملاحظـــة ــ رَصْد

Observation

- Observation des astres

رصد الكواكب

Observation of stars

- Observation du ciel

رصد السماء

Observation of the sky

- Erreur d'obsevation

غَلْطَــة الرَّصْد

Observation error

666 - Observatoire n. m.

مَــرْصَد ( ج مَراصِد )

Observatory

- Observatoire de radio-astronomie

مرصد للفلك الراديُوي

Radio-astronomy observeatory

- Observatoire du Mont Palomar

(Palomar : انظـــر )

667 - Observer v.tr.

رَصَد يَرْصُد (بضم العين ) ــ لاَحَظ

To observe

668 - Obtus adj.

مُنفَــرِج

Obtuse

- Angle obtus

زاويـــة منفـــرجـــة

Obtuse angle

669 - Occultation n. f.

اِنْخِساف

Occultation

( اِحْتِجاب كوكب خلف كوكب آخر ، وكثـــيرا ما يُقْصَد به احتجاب نجم وراء القمر ، يبتدئ الانخساف بالإنْغِمار وينتهي بالإنْجِـــلاء ٠ انظر : (Emersion وَ Immersion

670 - Octant (L'—) n. pr. m.

الثُّمْــن

Octans. The Octant

( كوكبة فى القطب الجنوبي فـــوق كوكبتـــي الطاوُوس والهِنْــدي ٠ )

671 - Oculaire n. m.

عُيَيْنيّــة ــ عَــدَسة عينيــة

Ocular. Eye-piece. or Eyepiece

( جزء من جهاز بَصَري كالمِرْقَــب او المِجْهَــر يضع الراصد او الناظر عينيه عليه لفحـــص الصورة التي تظهر فى الشَّبَحيّة او الشَّيْئيّة ــ (.Objectif

672 - Oiseau du Paradis (L'—)

طائِـــر الجَنّـــة

Apus. The Bird of Paradise

- Matière opaque

مـــادة معتمـــة

Opaque matter

- Nuages opaques

غُيوم او سُحب معتمة

Opaque clouds

- Poussière opaque

غُبار معتـم

Opaque dust

678 - Opération n. f.

عمليّـة ( ج عمليّـات )

Operation

- Opération Rebound

عمليـة ربوند
( او رباوند )

Operation Rebound

( مشروع امريكي لإطـلاق اقمـار خاصـة بالمواصلات عَبْرَ الفضاء تحت إشراف إدارة « نَاسَا » ) .

679 - Ophiuchus (ou Ophiucus)

الحَـوّاء ــ حامِـل الحيّـة .

Ophiuchus. The Serpent Bearer

( مجموعة واسعة النطاق بين كوكبتي الجاثي والعقرب ، وهي متصلة بمجمـوعة الحيّـة ومشتبكة معها اشتباكاً جعل بعض الفلكيين القدماء بوحدونهما فسمّوهُما : « التَعْقُب = Le Serpentaire وهو طائر كثـيرا ما يتغـذى بالحيات ، ثم قُسمت هذه المجموعة المُوَحَّـدة الى ثلاث كوكبات وهي : الحاوي وراس الحية وذيـل الحيّـة . )

680 - Opposition n. f.

تَقابُل او استِقبال

Opposition

( يَحدُث التقابل بين جِرمَين سماويَّيْن عندما يكونان على خط مستقيم واحد وبينهما جـرم ثالث ، فالقمر والشمس مثلا يتقابلان لما تكون الارض بينهما ، ويحدث هذا التقابل عندمـا يصير القمر بدراً وقد يكون الخسوف نتيجـة لذلك إن تمت استقامة الخط الرابط بين الاجرام الثلاثة ، كما يحدث الكسوف في حالة الاقتران اي عندما يكون القمر بـين الشمس والارض على خط تام الاستقامة ، واما شرط وقـوع التقابل بالنسبة للكواكب السيارة فهو ان تقع

( كوكبة صغيرة في الجنوب بين القطب والمُثلَّث الجنوبي ، تسمى ايضا بطائر الفِـرْدَوْس . )

673 - Ombre n. f.

ظِـلّ

Umbra. Shadow

- Cône d'ombre

مَخروط الظـل

Cone of umbra. Shadow cone

( ظل مخروطي الشكل يُحْدِثه كوكب سَيّار في الاتجاه المعاكِس للشمس . )

674 - Onde n. f.

مَـوْجة ( ج أَمْواج ومَوْجات )

Wave

- Onde courte

مـوجة قصيـرة

Short wave

- Onde longue

موجة طويلة

Length wave

- Onde ultracourte

موجة شديدة القِصَر

Ultra-short wave

- Amplitude d'une onde

سَعة مَوْجة

Wave amplitude

- Longueur d'onde

طـول مَـوْجي

Wave length

- Propagation d'ondes

اِنتشار الأمـواج

Waves propagation

اِمتداد الأمواج

675 - Ondemètre n. m.

مِـمْوَاج

Ondometer. Wavemetr

( جهاز لقياس طول الأمـواج المغناطيسيـة الكهربائية يقال له ايضا « مقياس الأمـواج الكهـرطيسيـة . )

676 - Opacité n. f.

لاشَفـافِيّـة

Opacity

677 - Opaque adj.

لاشَفافـي ــ مُعْتِـم

Opaque

( غير منفـذ للضـوء )

الارض فى الوسط بين الشمس واحدها ، فهو ممكن اذن بين الشمس والكـواكب العليـا كالمريخ والمشتري ، وغير ممكن بينها وبـين الكوكبين الاسفلين — اى الزهرة وعطارد — لأنه يستحيل ان تقع الارض بين الشمس وبين أحدهما لكون مدار الارض خارجاً عن مدارهما ٠)

681 - Optique adj.

بَصَري

Optic (al)

- Angle optique

زاويــة بصريّــة

Optic angle

- Centre optique

مركز بصري

Optical centre

- Couple optique

مُزْدَوجة بصريّــة

Optical couple

( تعبير يطلق فى علم الفلك على نجمين يظهران مثل النجم الثُنائي — Binaire — وإن كانا فى الحقيقة غير متقاربين وسبب هذا المظهـر هو انهما يقعان فى خط واحد تقريبا بالنسبـة للـراصد ٠)

( أنظـر :

Couple physique فى مادة Physique.)

- Densité optique

الكثافة البصريــة

Optical density

( مقاومة سَيْر الضوء النِّسْبيّة )

- Dispersion optique de la lumière

تشتُّت بَصَري للضوء

Optical dispersion of the light

- Image optique

صورة بصريــة

Optical image

- Phénomène optique

ظاهــرة بصريــة

Optical phenomenon

- Télescope optique

مِـرْقَب بصري

Optical telescope

( وهو غير الراديوي أي : Radiotélescope)

682 - Orage magnétique n. m.

عاصِفــة مغناطيسيّة

Magnetic storm

683 - Orbe n. m.

دائــرة فلكيــة

Orb

684 - Orbital adj. (pl. orbitaux)

مَـداري — فلكـي

Orbital

- Mouvement orbital

حركة مدارية او فلكيــة

Orbital motion

- Vitesse orbitale

سرعة مدارية او فلكيــة

Orbital velocity

685 - Orbite n. f.

مَدار — فَلَك

Orbit

( مدار جِرْم سماوي او فلكه هــو الطريـق المستدير او الإهليلجي الذي يَسلُكه حول جرم اعظم كُتلةً واقوى جاذبية منه كمدارات ، او افلاك السَّيّارات حول الشمس او كمـدارات الأقمـار حـول السيـارات ٠ )

686 - Ordinateur n. m.

نَظّامــة ( اورَتّابــة )

Computer

- Ordinateur électronique

نظامــة إلكترونيــة

Electronic computer

- Ordinateur scientifique

نظامة علميّــة

Scientific computer

- Ordinateur spécialisé

نظامــة مُخَصَّصة

Special-purpose computer

- Ordinateur universel

نظامــة عامّــة

General purpose computer

( راجــع Calculatrice)

687 - Ordonnée n. f.

إحداثي راسي ( او صادي )

Ordinate

- Axe des ordonnées (axe des y)

محور الإحداثيات الراسية ( او الصادية )

Axis of ordinates (y-axis)

( ويقابله فى نظام الإحداثيات

— Système des coordonnées —

— محور الإحداثيات الأفقيــة او السّينية —

Abscisse او Axe des x)

688 - Orion n. pr. m.

الجبّار ( او الصّياد الجبّار ) (1)

Orion

( مجموعة في المنطقة الاستوائية ، وهي من اجمل الكوكبات التي تكثر فيها النجوم اللامعة ومن اسمائها : الشّجاع والأحمق — وقد اطلق بعضهم عليها اسم الجَوْزاء الذى هو في الحقيقة اسم البُـرْج المُجـاور المسمى بالتّوأمَيْن او الجـوزاء ٠ )

α Orion (is) (Bételgeuse : انظـر )

B Orion (Rigel : انظـر )

Y Orion (Bellatrix : انظـر )

α et B Orion راعي الجَـوْزاء

( او الناعِقتان كما ورد في تاج العروس ٠)

Ceinture d'Orion

(Baudrier : انظـر )

689 - Orionides n. pr. f. pl.

الجَبّارِيّات

Orionids

( زَخّة شُهُب تظهر حوالي يوم 20 من شهـر اكتوبر بين مجموعتي الجبـار والجـوزاء او التوامين، لذلك يجوز أن تسمى بالجوزائيات٠)

690 - Oscillation n. f.

مَيَسان — نَبْذَبَة وَتَذَبْذب

Oscillation

691 - Ourse (La Grande —)

الدُّبُّ الأَكْبَر اوَبنات نَعْش الكُبْرَى

Ursa Major. Big Dipper

( مجموعة شمالية قريبة من القطب السماوي وهي معروفة كذلك باسم العَرَبة الكُبْرَى عند الغربيين كما سمي الدّبّ الأصغـر بالعـربة الصُّغْرى لتشابههما بالعربة ذات اليد الواحدة)

- α Grande Ourse

الدُّبَّة — ظهر الدب الأكبر

α Ursae Majoris

- B Grande Ourse

المَرَاقّ ومراقّ الدب الأكبر

B Ursae Majoris

α et B Grande Ourse

الدليلان او الهاديان

α and B Ursae Majoris or Pointes or Keepers

(Gardes : انظـر )

692 - Ourse (La Petite Ourse)

الدُّبُّ الأَصْغر او بنات نعش الصغرى

Ursae Minor or Small Dipper

( مجموعـة مجاورة لبنات نعـش الكبـرى وشبيهة بها ، ولها اهمية كبرى لوجود النجم القطبـي فيهـا حاليّاً ٠ )

- α Petite Ourse (Polaire : انظـر )

α Ursae Minor

الفَرْقَد او جَنْب الدب الأصغر

- B Petite Ourse

B Ursae Minor

( ويسمى هـذا النجم « أَنْـوَر الفَرْقَـدَيْن»

(Kochab : انظـر

- Y Petite Ourse

أخْفَى الفرقـدين

Y Ursae Minor

- B et Y Petite Ourse (Gardiens: راجـع )

693 - Oxygène n. m.

أُكْسجين

Oxygen

( لقـد تَبيَّـن أن لهذا العُنْصُـر وُجـوداً بنسبة متفاوتة القِلّـة في بعـض الكـواكب السيّـارة وكذلك في النجوم كما دلّ التحليـل الطَّيْفيّ على ذلك٠ )

694 - Ozma n. pr. (Projet : انظـر )

695 - Ozone n. m.

أوزون

Ozone

---

(1) سميت هذه المجموعة بذلك لأن « أَرْيُون » حسب ما ورد في الخرافة اليونانية كان صياداً عِمْلاقاً — او جبّاراً — يمتاز بجمال رائع ، وهو ابن بوزيدون إله البحر عند اليونان — بينما كان نبتون إله البحـر عند الرومان — ولما ماتت زوجة اريون دفعه الهـوى الى محاولـة اغتصـاب الخفيراء — Mérope بنت ارنيبيون — Ornipion — الـذي انتقـم منه فأفقده البَصَر ، ثم اختطفه أيوس — Eos — واخيرا قتلته ارتميس — Artémis — الاهة الصيد وقد سلطت عليه عَقْرباً لَدَغه فمات لَسيعاً بسُمّه وصار كل من اريون والعَقْرب كوكبة في السماء ٠

( حالة تأصُلِيّة — état allotropique —
يتخذها الأكسجين بفعل التفريغ الكهربائي —
— décharges électriques —
عليه فتتغيَّر صيغته بذلك وتصير 03 بدلا من 0
وهو رمز الأكسجين العادي • ومن خصائص
الأوزون انه يصلح لتطهير الهواء وتعقيم المياه
وفي حالة تكثف الطبقة المُكوِّنة منه يبدو بلون
ازرق كما تدل على ذلك زُرْقة السماء في حالة
صفائها لوجود طبقة الأُزُونُوسْفِير فيها • )
( انظر : Ozonosphère)

696 - Ozonomètre n. m.

مُـؤَزْونـة

Ozonometer

( جهاز يقاس به مايحتوي عليه الجوّ او الهواء
او غاز آخر من الأوزون • )

697 - Ozonosphère n. f.

اوزونوسفير

Ozonosphere

( إحدى طبقات جوّ الأرض عُلوُّها مابين 14
و40 كم وهي التي تَجمَّع فيها تقريباً كل مايوجد
في الجو من أوزون. والجدير بالإشارة انه لولا
وجود هذه الطبقة الأوزونية فيمحيطنا الهوائي
لتعرّضت الأحياء على وجه الأرض لخطر الأشعّة
الفَوْبَنَفْسَجِيّة — rayons ultra-violets —
المنبعثة من الشمس ، لأن الطبقة الأوزونية
تمتصها فتقينا خطرها العظيم • )

## -P-

698 - Pallas n. pr.

بالاّس

Pallas

( ثاني الكُوَيْكِبات الكُبْرى بعد سِيرس ،
اكتشفه اولبرس الالماني سنة 1802 ، وهو
الذي اكتشف الكويكب الرابع فِسْتَا Vesta
سنة 1807 ، وبناءً على تقديرات مختلفة
يتراوح قُطْرُه بين 489 كم و 610 كم • )
( انظر : Cérès و Junon و Vesta.)

699 - Palomar n. pr. m. (Observatoire du Mont Palomar)

مَرْصَد جبل بالومار ؛
او مرصد بالومار

Palomar Observatory

( مرصد بكاليفورنيا في الولايات المتحدة مُجَهَّز
باعظم مِرْقَب معروفحالياً في العالم وله شَبَجِيَّة
قُطْرها خمسة أمتار و8 سم او 200 بوصة • )

700 - Paon (Le —)

الطَّاوُوس

The Peacock. Pavo

( مجموعة نُجومية بالقرب من القطب السماوي
الجنوبي • )

701 - Parabole n. f.

تطع مكافىء

Parabola

( ملتقى النُقَط في مُسْتوٍ وهي متعادلة البُعْد
بالنسبة لنقطة ثابتة تسمى « بُؤرة » ولخطّ
مستقيم ثابت يسمى « دَليلاً » )

702 - Parabolique adj.

تَطْعِيّ مُكافىء او مكافىء المَقْطَع

Parabolc (al)

- Comète parabolique

مُذَنَّب تطعي مكافىء او مكافىء المقطع

Parabolic comet

( هو الذي له مدار ذو شكل تطعي مكافىء • )

- Miroir parabolique

مرآة تطعية مكافئة

Parabolic mirror

703 - Parallactique adj.

إختِلافيّ

Parallactic

( انظر : Parallaxe)

- Angle parallactique

زاوية الاختلاف

Parallactic angle

- Inégalité parallactique de la Lune

( انظر : Inégalité)

704 - Parallaxe n. f.

اختلاف المَنْظَر (إنْزِيَاح او تَزَيُّح )

Parallax

( هو انزياح — أي ابتعاد — المَوْقِع الظاهري
لجِرْم سماوي يبدو للناظر بسبب تغيير المكان
الذي ينظر إليه منه • )

- Parallaxe angulaire

اختلاف المَنْظَر الزاوي

Angular parallax

- Parallaxe diurne (ou géocentrique)

تَزيُّح يومي ( او مركزي ارضي )

Diurnal parallax

- Parallaxe horizontale

تزيُّح أُفُقِـي

Horizontal parallax

- Parallaxe stellaire

تـزيـح نجمـي

Stellar parallax

( لايظهر هذا الاختــلاف الا بالنسبة للنجــوم القريبــة نسبيـّـا ) .

705 - Parallèle adj.

مُوَازٍ — مُتَوَازٍ

Parallel

- Droites Parallèles

مستقيمات متوازيــة

Parallel straight lines

- Lignes parallèles

خطوط متــوازيــة

Parallel lines

- Plans parallèles

مُستـويات متــوازيــة

Parallel planes

706 - Parallèle n. m.

خط العَرْض — دائِرة العرض

Parallel

- Parallèles de déclinaison

دوائر المَيْـل

Parallels of declination

- Parallèles de latitude

دوائر العــرض

Parallels of latitude

707 - Parsec n. m.

فَرْسَخ فلكي ( بارسك )

Parsec

( وحدة من وحدات قياس المسافات الفلكية ، وهي تساوي بالنسبة للسنة الضوئية: 3،26

( راجع :

(Unité astronomique , Année-lumière

708 - Particule n. f.

هُنَامَــة

Particle

( الهنامة في اللغة : ما تَهَتَّم ، اي ما تكسر كأن تقول : تهتَّمت اسنانــه بمعنى تكسرت ، وفي علم الطبيعــة : كل من الأجزاء الدقيقة التى تتكوَّن منها الذَّرة وهي : الكُهَيْرِب اي الإلكترون والأُوَيْل اي البروتون ، والكُهَيْرِب المُحايد وهو النوترون — أو النيوترون ) .

709 - Pégase n. pr. m.

الفَرَس الأعظم — الحِصان المُجَنَّح

Pegasus. The Winged Horse

( مجموعة شمالية تَتميَّـز بما يُسمَّى بمُرَبَّـع الفــرس الأعظم وهــو شبه مربــع تَتالَّــق فى زواياه اربعة نجوم لامعة احدها مشتركبين هذه المجموعة وبين مجموعة المراة المُسَلْسَلَة وهــو المسمَّى بسُرَّة الفــرس ورَأس المــراة المسلسلة ، كما سبق ذكره فى مادتي : Alpheratz و Andromède وفيما يلى الثــلاثــة الباقيــة : )

- a Pégase ou Markab

مَــرْكَــب

a Pegasi

( ويسمى مركب الفرس أو مَتْن الفرس )

- B Pégase

مَنْكِــب الفرس ( او ظَهْر الفرس )

B Pegasi

(ومن اسمائه ايضا : ساعد الفرس والساق)

- Y Pégase (Algenib)

الجانب او جَنْب الفــرس أو جَنَاح الفرس

Y Pegasi (Algenib)

710 - Peintre (Le — ou Chevalet du Peintre)

الــة المُصَوِّر

Pictor or The Painter's Easel

( كوكبة جنوبية تيل لها ايضا «حَمَّالة المُصَوِّر» او «مِسْنَد المصوِّر» ) .

711 - Pénombre n. f.

شـعشـاع

Penumbra

( هو الظُّلَيل — تصغير ظلّ — او الظل الخفيف، يقال عن شِبْه الظلّ الذي يُرَى حول مِنْطقــة القمـر المحجوبة فى حالة خُسوفه ) .

712 - Périgée n. m.

حَضِيض

Perigee

( الحضيض فى الفلك : اقرب نقطة الى الأرض فى مدار كوكب ، وهو عكس الأَوْج ، ويقــال ايضا عن إبَّان وجود الكوكب فى هذه النقطة ) .

( راجــع : Apogée)

713 - Périhélie n. m.

نُقْطــة الراس ( البُعد الأدنى )

Perihelion

( اقرب نقطة من الشمس فى مدار كوكب سيّار او مدار مذنب . وعكسها « نقطة الـذّنب » ، وهما القَبْوان او الأوْجان الأدنى والأقصى . )

( راجــع : Aphélie و Apsides.)

714 - Période n. f.

دَوْرة

Period

( هى المدّة او الفترة التي تستغرقها ظاهــرة من الظواهر التي تتكرّر بانتظام كطواف جِــرْم حول جرم آخر وتغيّر ضوء النجــوم المتغيّرة.)

- Période Chaldéenne

( انظــر : Saros)

- Période lunaire

دورة قمرية

Lunar period

- Période sidérale

دورة نجمية

Sideral period

- Comète à courte période

مُذَنّب قصير الدورة

Short period comet

- Comète à longue période

مــذنب طويــل الدورة

Long period comet

715 - Périodicité n. f.

دَوْرِيّــة

Periodicity

- Périodicité d'une comète

دوريــة مذنب

Periodicity of a comet

- Périodicité d'un phénomène

دورية ظاهرة

Periodicity of a phenomenon

- Périodicité d'une étoile variable

دورية نجم متغير

Periodicity of a variable star

716 - Périodique adj.

دَوْرِيّ

Periodic (al)

- Astres périodiques

كواكب دورية

Periodical stars

( ويطلق هذا التعبير على النجــوم المتغــيرة لكونها تتغيّر دوريّاً . )

717 - Persée n. pr.

بِرْسَاوس ( او بِرْسـاوس )

Perseus

( مجموعة شمالية قريبة من المنطقة القطبيــة تسمى ايضا بحامِل راس الغول .)

- a Persée

جَنْب بــرْسـاوس

a Persei

- B Persée

( انظــر : Algol)

718 - Perséides n. f. pl.

البِرْسَاوِيّات

Perseids

( من اشهر الزّخّات النّيْزكيّة تظــهر خــلال الاسبــوع الثاني من شهــر اغــسطس فى مجموعة بــرساوس.)

719 - Perturbations n. f. pl.

اضطــرابــات

Perturbations

( هى التّغيُّرات فى حــركة سَيْر الأجــرام فى مداراتها ، وذلك بسبب تَقارُب غير عاديّ بين الجرم الذي يدور فى مداره حول جرم اكبر منه وبين جرم ثالث يُشَوّش حركته بفعل الجاذبية)

720 - Petit adj. m. (ou Petite adj. f.)

( ورد هذا النعت فى تسميــة عدة كوكبــات كالتى يأتى ذكــرها فيمــا يلــى :

Le Petit Cheval ; Le Petit Chien ; Le Petit Lion ; Le Petit Renard ; La Petite Ourse.)

721 - Phase n. f.

طَوْر ( ج أطْوار ) ـــ وَجْه ( ج أَوْجُه )

Phase

- Phases de la Lune

أَوْجُه القمر

Phases of the Moon

وهى اربعــة اوجــه :

- La nouvelle lune

الهلال ( غرة الشهر )

New moon

- Le premier quartier

الرُّبْع او التَّرْبيع الأول

First quarter

- La pleine lune

البَــدْر

Full moon

- Le dernier quartier
الربع أو التربيـــع الأخير
Last quarter
( انظـــر : (Quartier

722 - Phénix n. pr. m.
العَنْقاء
Phœnix
(كوكبة صغيرة جنوبية تقع في الجنوب الشرقي بالنسبـــة لِفَم الحوت وهو ألمع نجم في كوكبة الحوت الجنوبي ، وللعنقـــاء اسم ثانٍ هـــو السَّمَنْـــدَل . )

- a Phénix
نَيِّرُ السَّمَنْـــدَل
a Phœnici
( السمندل : طائر بالهند يأكل البيش وهـــو نبات سامّ ، كما يَسْتَلِذُّ بالنار ولا يحترق بها)، عـــن اقـــرب الموارد ( بيش = (Aconit

723 - Phénomène n. m.
ظَاهِـــرَة ( ج ظَـــوَاهِـــر )
Phenomenon (pl. Phenomena)

- Phénomènes célestes
ظـــواهـــر سماويـــة
Celestial phenomena

724 - Phobos n. pr. m.
فـــوبـــوس
Phobos
( أحد قمري المريخ واكبرهما اكتُشِف يوم 17 اغسطس سنة 1877 وهو نفس التاريخ الذى اكتُشِف فيه القمر الثانى « ديموس » . ويُقدِّر قُطرُه بنحو 15 كم مما يدل على صِغَر هذيـــن القمـــريـــن . )

725 - Phœbé (ou Phébé) n. pr.
فيـــبـــي
Phœbe
( تاسع اقمار زُحَل اكتشفه بيكرينج في الولايات المتحدة سنة 1898 ، وهذا الاسم ككثير غيره مأخوذ أيضا من الميثولوجيا اليونانية،كانـــوا يُلَقِّبون به إرتميزاخت تَوْأَمَة لأبولون وإلاهـــة القمـــر . )

726 - Photomètre n. m.
مِـــضْـــوَاء
Photometer
( مقياس شدة الضوء المنبعـــث مـــن مَصادِرُ ضَوئيّة كالنجوم وغيرها ) .

727 - Photométrie n. f.
مِضْوَائِيـــة
Photometry
( قياس شدة الضوء . )

728 - Photométrique adj.
مـــضـــوائـــي
Photometric (al)

729 - Photochimie n. f.
كيميـــاء ضوئيـــة
Photochemistry
( دراسة التفاعُلات الكيميائية التي يُحْدِثهـــا الضـــوء . )

730 - Photochimique adj.
كيميائـــيّ ضـــوئـــيّ
Photochemical

- Réaction photochimique
تَفاعُـــل كيميائـــي ضـــوئـــي
Photochemical reaction
( من التفاعلات الكيميائيـــة الضوئية تَكـــوّن الأوزون . )
( انظـــر : (Ozone

731 - Photoélectricité n. f.
كَهْرَضَوْئِيَّة ( كهرباء ضوئية )
Photo-electric current - Photoelectricity
( دراسة الظواهر الكهـــربائية التى يحـــدثها الضوء . )

732 - Photoélectrique adj.
كهرضوئي ( كهربائي ضوئي )
Photo-electric

- Effet photoélectrique
تأثير كهرضوئـــي
Photo-electric effect
( انبعاث كُهَيْرِبات ـــ اي الكترونات ـــ مـــع بعض الإشْعاعات الضوئية،وهي عبارة عن طاقـــة ضوئيـــة . )

733 - Photomultiplicateur n. m.
مُضاعِف ضـــوئـــيّ
Photo-multiplier
( مِكْشاف قَوِيُّ الإحساس للطّاقة الضوئيـــة . )

734 - Photon n. m.
ضُوَيْء او ضُوَيْئَة
Photon
( وحدة الكَمّ الضوئي ، وهو الجُزَيْء من الطاقة الضوئيـــة التى ينتشر بانتشارهـــا بسرعـــة 300.000 كم في الثانيـــة . )

735 - Photosphère n. f.
الفُوتُو سْفِير او الكُرَة الضوئية
Photosphere
( يقال عن الطبقة الضوئية المحيطة بالشمس وهو سطحها النيّر ٠ )

736 - Physique adj.
طبيعي
Physical
- Astronomie physique
علم الفلك الطبيعي
Physical astronomy
( علم طبيعة الأجرام الفلكيـــة او فيزياؤها ٠ )
- Couple phisique
مُزْدَوِجَة طبيعيّة ( حَقيقية )٠
( يقال عن النجمَيْن المتقارِبَيْن المترابِطَين بقوة التّجاذُب خلافاً للمُزْدَوِجة البَصَرِيّة الظاهـــرِيّة التّجاوُر ٠ )
( راجـــع : Optique. Couple optique)

737 - Pionnier n. m.
رَائِـــد ( ج رُوّاد )
Pioneer
Pionnier de l'espace
رائـــد الفضاء
Pioneer of the space

738 - Pionnier n. pr. m.
بيونير
Pioneer
( اسم عَلَم أُطْلِق على عِدّة مَقانِف صاروخيّة شَرَعت الولايات المتحدة الامريكية في إرسالها إلى الفضاء بين الكواكب السَّيّارة منذ سنـــة 1958 للاستكشاف العلمي،وقد خُصّصت لكل واحد رقماً ترتيبيّاً ، وهي طريقة تسمية طُبِّقَت سواء عند الأمريكيين او الروسيين بالنسبـــة لصواريخَ اخرى أُعِدَّت وخُصِّصَت لاستكشافات مختلفـــة ٠ )

739 - Planétaire adj.
سَيّـــاري ( كوكبي سياري )
Planetary
- Système planétaire
مجموعة سَيّارِيّة او نظام سَيّارِيّ
Planetary system

740 - Planétaire n. m.
آلة القُبّة الفلكيـــة
Orrery
(الآلة المُحَرِّكة لِعَرْض حركات الأجرام السماوية في قُبّة الشاشـة الفلكيـّـة ولاسيما الكواكـــب السيارة من بين تلك الأجـــرام ٠ )

741 - Planétarium n. m.
قبة فلكية ( صِناعـيّة ) ـــ او قبـــة الشاشـة الفلكيـــة
Planetarium
( محلّ مُخَصّص لِعَرْض الكواكب والأجـــرام السماوية وهو مُجَهّز بسَقْف على صورة القبّـــة الزرقاء وبآلة مُحَرّكة تُعْرَض بها حركات الكواكب على القبة الاصطناعية التي هي بِمَنْزِلة الشاشة السينمائية ) ٠

742 - Planète n. f.
كوكب سَيّار ـــ سَيّـــار
Planet
( السيار هو احد الأجرام غير المُضيئة ذاتيّـــاً والتي تدور حول الشمس في مجموعتها ، ومن بينها الأرض ، وقد بلغ عددها المعروف حتى الآن تسعة ، وإن كـــان الفلـــكي الامريـــكي « شارل كوال » اعتقد انـــه اكتشف سَيّـــاراً عاشِراً سُمِّي باسمه ، وذلك في شهر اكتوبـــر 1977 ٠ وقد حَدَّد مَوقِعَه بين زُحَل واورانوس وبُعدَه عن الشمس بنحو مليارين واربعمائـــة مليون كلم ، الا انـــه سُرْعان ما احـــدث اعتقاد « كوال » الشّكّ والجَدَل في الأوساط العلميـــة، ولاسيما بسبب صِغَر الجِـــرْم لأن قُطْرَه مُقَـــدَّر بما يتراوح بين 160 و 650 كلم ولأنـــه واقـــع في منطقة السيارات الكُبْـــرى في المجموعـــة الشمسية ، بينما اصغر سائـــر السّيـــارات المعروف ـــ وهو عُطارِد ـــ له قطر يُقَدَّر بنحو 4٠870 كلم،فالمُفْتَـــرَض إذن حتى الآن هـــو أن هذا الجرم ليس بعاشر الكواكب السيارة كما زعم مكتشفه ، وانما قد يكون من الكُوَيْكِبات الجائلة في فضاء المجموعة الشمسيـــة ٠ )
- Planète inférieure (ou intérieure)
سيّار سُفلي ( او داخلي )
Inferior (or interior) planet
- Planète secondaire ( انظـــر : Secondaire

- Planète supérieure (ou extérieure)
سيّـار عُلـويّ
Superior (or exterior) planet
( راجــع :
(Extérieur, Intérieur, Inférieur, Supérieur

743 - Planétoïde (ou Astéroïde)
كُـوَيْكِب
Planetoid (or Asteriod)
( مما اثبتته الدّراسات الحديثة الخاصة بمـا سمي بحَلْقة الكُوَيْكِبات الواقعة بين المِرّيـخ والمُشْتـري والتي تدور كسائـر الكـواكب السَّيّارة حول الشمس، أنّ هذه الحلقة تَتكوَّن في الحقيقة من أجْرام صغيرة كلها تقريباً عبارة عن كُتَل صَخْرِيّة مختلفة الأشكال والأحجـام لأن المُفتَرَض هو انه كان قديما بـين المريـخ والمشتري سَيّار آخر فانفجر لأسباب مجهولة تَبدَّدت فَتاتُه في الفضاء ثم تَجمّـع مُعظَمُهـا بفعل الجاذبية فَتكوَّنت الحلْقة بذلك التجمُّـع بعد ابتعاد قليل من الكُتَل الى مناطق اخـرى لتصير كما يَظنّ بعض العلماء إما اقماراً او شِبْهَ اقمار تابعة لسَيّارات اخرى،وإما نَيازِكَ مـن النيازك التّائِهة التي يَصْطَدم بعضُها من حين الى حين مع غَيْرِها من الأجرام السماويـة . وفيما يَخُصّ إحْصاء تلك الكُتَل الصَّخْرية بمـا فيها من الكُوَيْكِبات القليلة فمن الصعب جـدّاً بل ربما مـن المحال حَصْر عـددها لكَثرتهـا وصِـغرها وبُعدها عن الأرض ، وقد اختلف في تَعْدادها ولايزال الخلاف مُستمِرّاً مع مَرّ الأيام وتكاثر وسـائل البحث وترقّيها في المجال الفلكي ومن بـين الذيـن اهتمّـوا بهـذه المسألـة الفلكي السوفياتي اورلوف — S.v. Orlov — نقدر عدد الكُتَل الصخريـة بما يفـوق 250 مليـارا !

744 - Pléiades (Les —)
الثُّـرَيّا
The Pleiades
( ثُنْوَنُجُوميّ — اي عُنقود من النجـوم — في مجموعة الثور وقد اشتق اسم الثـريا مـن ثَرْوة على ماذكر البَيْروني ، لأن المطر الـذى يمطر بِنَوء الثـريا تاتى منه الثّـرْوَة ، ومـن اسمائها عند العرب : النَّجْم والَيّة الحَمَـل ، ودَجاجة السماء والنَّظْـم . )

745 - Pleine lune
بَـدْر
Full moon
( راجــع : (Phase

746 - Pluie d'étoles filantes ou de météores
زَخّـة شُهُب
Meteors shower
الزَّخّـة في اللغة من زَخّ يَـزُخّ زَخّاً بمعنى دفع ويقال زخ الجَمْر اي لَمَعَ لَمعاناً شديدا فزخة الشهب هي إذن : دفعة الشهب في حالة كثرتها وكانها مَطْرة أي دفعة من المَطَر وهي ظاهرة كثيرا ما تحدث بمناسبة عودة بعض المذنبات التى تترك خلفها جُسيمات صلبـة او نيازك دقيقة تلتهب في المناطق العليا من جو ارضنـا بفعل احتكاكها به وسرعتها الفائقة ، ويقـال لها ايضا زخة نيازك وزخة رُجُم . )

747 - Pluton n. pr. m.
بلوتون ( بلوتو )
Pluto
( أبعد سَيّار عن الشمس معـروف حتى الآن وهو التاسع والأخير في الترتيب العادي بغض النظر عن حلقة الكُوَيْكِبات التى تحتلّ مكـان سيار بناء على « قانون بود » الفلكي الألماني الذى وضع قاعدته المشهورة الخاصة بانتظام المسافات بين الشمس وكواكـبها السيارة ؛ وكذلك بغض النظر عن الجرم الذى اكتشفـه أخيرا العالم الأمريكي كُوال بينزحلواورانوس وظـن انـه سَيّـار .
وكان اكتشاف بلوتون في سنـة 1930 وقُدِّر بُعده عـن الشمس بما يتـراوح بين 4 ملايير ونصف مليار كم و7 ملايير و400 مليون كم ، لأن مـداره إهليلجي الشكـل وشديـد التبطيط — اى الانحراف عن المركز — .
ومدة دورانه على محوره قُدِّرت بما هـو دون 10 ساعات بينما تُقـدَّر مدة طَـوَانه حـول الشمس بنحو 249 سنة ، اما قُطـره فانـه يقرب من 5،800 كم وكتلته بالنسبة لكتلـة الأرض : 0،9 فهو إذن اصغر حجـما منـها واقوى كثافة لأنقطر الأرض يبلغ 12،756كم)

748 - Point n. m.
نُقْطـة ( ج نُقَط ونِقاط )
Point

- Point culminant

نُقطة الأَوْج

Culminant point

( نقطة الاستواء السماوي الواقعـة فى خـط الزوال لمكـان مـا • )

- Point équinoxial

نقطـة الاعْتِدال

Equinoxial point

( وهما نقطتان : نقطة الاعتدال الربيعي ونقطة الاعتدال الخريفي ـــ انظـر : Equinoxe.)

- Point radiant

نقطـة الإشعاع

Radiant point

( النقطة الظاهرية فى السماء التي تَنطلِق منها زَخّة الشُّهُب • )

- Point solsticial

نقطة الانقِلاب او نقطة المُنْقَلَب

Solsticial point

(وهما نقطتان: نقطة الانقلاب ـــ او المنقلَب ـــ الصيفي ونقطة الانقلاب الشتائي ، انظـر : Solstice.)

- Point vernal

نقطة الاعتدال الربيعي

Vernal point

- Point vertical

نقطة السَّمْـت

Vertical point

( يطلق هذا التعبير على كل من نقطتي سَمْت الراس وسمت القدم اللذيـن يصلهما الخـط الراسي ، راجع الشرح فى مادة Nadir)

- Points cardinaux

الخَوَافِق او الجهات الأصليـة

Cardinal points

( وهى الجهات الأربع : الشَّمـال والجَنـوب والشرق والغـرب • )

749 - Poissons n. pr. m. pl.

الحوت أو السَّمَكَان

Pisces. The Fishes

( هو البرج الثانى عشر فى فلك البروج وهـو آخرها ، وسمي بالتثنية لأن القـدماء كانـوا يرون فيه صورتين : الحوت الجنوبي Poisson Austral والحوت الشمالي Poisson Boréal)

- a Piscium

الرِّشـاء

- B Piscium

فَمُ السَّمَكـة

750 - Poisson Austral (Piscis Austrinus)

الحوت الجنـوبي

Piscis Australis. The Southern Fish

( هى احدى الصورتين اللتين يتكون منهمـا برج الحوت ، وهى واقعة تحت كوكبة الدَّلْو، أي البرج الحادي عشر ، ونَيِّر الحوت الجنوبي هو فـم الحـوت • )

( راجـع : Fomalhaut)

751 - Poisson Boréal

الحـوت الشمـالي

Piscis Borealis. The Northern Fish

( إحدى الصورتين اللتين يتكون منهما بـرج الحوت ، وهى مجاورة للمرأة المسلسلة • )

752 - Poisson Volant (La —)

السَّمكـة الطَّيّارة

The Flying Fish. Volans

( كوكبة جنوبية صغيرة بين مجموعة السفينة والقطب الجنـوبـي • )

753 - Polaire adj.

قطبي

Polar

- Cercle polaire

دائـرة قطبية

Polar circle

- Distance polaire

مسافة قطبيـة

Polar distance

- Etoile polaire

النجـم القطبـي

Pole star. Polaris

( هو الآن طَرَف الذَّنَب فى مجمـوعة الـدُّبّ الأصغر ومن أسمائه : النجـم الشمـالـي ، والجُدَيّ ـــ بضم الجيم وتشديد الياء ـــ وجُدَيّ الفَرْقَد ومِسْمار القطب وهـو من مُتغـيِّرات النجوم المسماة بالقِيفاويّة ـــ Céphéides ـــ كمـا انـه يعتبـر من العماليـق الفائِقـة — Supergéantes — وقد قَدَّر بعضُهم المسافةَ بينه وبـين الشمس بنحو 300 سنة ضوئية • )

( راجع مـادة : Précession)

754 - Polaire (La —)

( انظـر : Etoile polaire)

755 - Pôle n. m.
قُطْب ( ج أقْطاب )
Pole

- Pôle céleste
قُطب سماوي
Celestial pole

- Pôle géographique
القطب الجغرافي
Geographical pole

- Pôle magnétique
القطب المغناطيسي
Magnetic pole
( هو المكان على سطح الكرة الارضية الذى يساوى فيه الميل المغناطيسى 90 درجة وهـو غير القطب الجغرافي ٠)

- Pôle nord et pôle sud
القطب الشمالي والقطب الجنوبي
North pole and south pole

756 - Polissage n. m.
صَقْـل او مَحْص
Polishing
(Doucissage , Dégrossissage : راجـع )

757 - Pollux (B Gemini)
راس التَّوْأم ( او راس الجَوْزاء )
Pollux
( هو النجم المرافـق لراس أَمْلُـون فى بـرج التَّوأمَين او الجوزاء وهو ألمع الإثنين ، ومن اسمائه ايضا راس التَّوْأم المُؤَخَّر وثاني الذِّراع ٠)

758 - Pons-Wennecke (Comète —)
مُذنَّب بونس وينيك
Pons-Winnecke Comet
( مذنب مداره حول المشتري ، انظـر (Comète

759 - Positif adj.
إيجابـي
Positive

- Electron positif (Positon : انظـر )

760 - Position n. f. (Situation)
وَضْـع — مَوْضِـع — (مَوْقِع )
Position (Situation)

- Position d'un astre
موضع كوكب او موقعه
Position of a star

- Astronomie de position
الفلك الهنـدسي
Astronomy of position
( أحد أقسام علم الفلك الثلاثة الرئيسية وهى: الفلك الهندسي والفلك الطبيعي — Astrophysique — والفلك الراديوي — Radioastronomie — ولكل وسائله الخاصة وإن كان الهدف العـام واحـدا ٠)

761 - Positon n. m.
كُهَيْرِب إيجابي ( او إلكترون إيجابي )
Positron

762 - Poupe (La —)
الكَوْثَل
The Poop. Puppis
( كوكبة فرعية من مجموعة السفينة — راجع (Argo

763 - Poussière n. f.
غُبـار
Dust

- Poussière cosmique
غبار كَوْنـي
Cosmic dust

- Poussière interstellaire
غُبار فَلَكـيّ
Interstellar dust
(يراد بالعِبارَتَيْن الهُتامات — اي الجُسَيْمات — الدقيقة من المادة الموجودة فى الفضاء الكوني بين النجوم ، وبين المجرات Intergalactique

764 - Précession n. f.
مُبادَرة او تَقـدُّم
Precession

- Précession des équinoxes
مبادرة الاعتِدالَيْن
Precession of the equinoxes
( للأرض حركة ثالثة ، بالاضافة الى دَوَرانها على مِحْوَرها وطَوافِها حول الشمس ، وهي حركة شُبِّهت بمَيل الخُـذْرُوف وهو يـدور ، وسميت بالمبادرة او التقدم لأنها عبـارة عـن تَقَدُّم زَمَنِيّ يَحْدُث فى إبّان الاعتدالَيْن ، وامـا المُثير لهذه الحركة الثالثة فهو عامل جاذبيـة القمر والشمس الذي ينتج عنه تغـيّر بطـيء ولكنه مَحْسوس، فى اتجاه مِحور الأرض الذي يَرْسُم فى المنطقة القطبيـة الشماليـة للكرة

السماويـــة دائرةً خَيالِيةً يقع في محيطها ثلاثة من اشهر النجوم التي تُدركها ابصارنا وهي: طَرَف ذَنَب الدُّبّ الأصغر المسمّى حالياً بالنجم القطبي ، والنَّسْرُ الوَاقِعُ وهو النَّيِّرُ البَرّاق في كوكبة القَيثارة — La Lyre — والتَّيْس وهو نَيِّرُ مجموعة التِّنِّين — Le Dragon — فالنجم القطبي يَتَغيّر إذَن بحيث يكون دَوْرِيّاً كل من النجوم الآنفة الذكر هو النجم القطبي كلما اصبح محور الأرضِ مُتَّجِهاً نحوه وذلك بعد مدة تُقَدّرت بنحو 26،000 سنة : وهي المــدة التي يَرْسُم فيها محور الارض دائرةً كاملـــةً في المنطقة القطبيـــة ٠ )

765 - Principe n. m.

مبـــدأ ( ج مبادئ )

Principle

- Principe du conformisme

مبـــدأ الامتثاليـــة

Principle of conformity

( مبدأ التَقَيُّد بما قَرَّرَه السَّلَف

766 - Principes n. m.pl.

الأصـول

Principia

( لفظ يُشارِبه إلى « كتاب الأصول الرياضية للفلسفة الطبيعية » الذي ألّفه نيوتـــن وشـرح فيه موضوع الجاذبية العامة ٠ )

767 - Prisme n. m.

مَنْشور او مُوشور

Prism

( قطعة شفافة من زجاج او بِلّوْر منشوريـــة الشكل تنكسر عليها الأشِعّة وتتحلّل تَتَكَـوَّن الطّيف الضوئي ٠ )

(Spectroscope , Spectre : انظر )

- Prisme à dispersion

منشور مُشَتِّت
او مُبدّد ( للضوء )

Dispersing prism

- Prisme redresseur

منشور مُقوّم

Erecting prism

- Prisme réflecteur

منشور عاكِس

Reflecting prism

768 - Processus n. m.

تَطَـــوُّر

Process

769 - Procyon (a Canis Minoris)

الشِّعْرَى الشّامِيّة

Procyon

( النجم النَّيِّر في كوكبة الكلب الاصغر ويقال له ايضا الغُمَيْصَاء والكلب المتقدّم ) ٠

(Sirius : انظـــر )

770 - Proéminence n. f.

نُتــوء — بُـروز

Prominence

( يقال عمّا هو ناتىء او بارز على سطح كوكب كالمرتفعات او الجبـــال على الارض والقمـــر والمريخ ، ويستعمل احيانا مرادفا للمصطلح:
(Protubérance

771 - Projection n. f.

إسقاط — مَسْقَـــط

Projection

- Projection azimutale

إسقاط سَمْتِيّ او مَسْقَط سمتي

Azimuthal projection

772 - Projet n. m.

مَشروع ( ج مَشاريع )

Project

(يراد بهذه الكلمة تخطيط وإعداد انواع مختلفة الأهداف من الأجهزة والصواريخ الفضائيـــة المُزَوّدة بالآلات المناسبة للأبحاث والدراسات الفلكية ولاسيما المتعلقة بمجموعتنا الشمسية)

Mercury , Mariner : راجـــع )

- Projet Ozma

مشروع اوزما

Ozma Project

( مشروع امريكي للبحث عن الحياة في عوالـــم اخرى بواسطة المِرْقَب الرّاديُوِي ٠ )

773 - Proto -

أوّلي او بَدْئي

( سابقة تَرِدُ في بعض الأسماء المُرَكّبة للدلالة على البداية كصفة الأجرام السماوية مثـــلا في بداية تكوينها ٠ )

- Proto-étoile

نجم اولي او بدئي

Proto-star

- Proto-planète

سيّار اولي او بدئي

Proto-planet

774 - Proton n. m.

أُوَيْل — بروتون

Proton

( نواة ذَرّة الهيدروجين إيجابية الشحنة الكهربائية ، وهى تساوي شحنة الكُهَيْرب اي الإلكترون • )

(Particule ( راجــع :

775 - Protubérance n. f.

نُشوز — نُتوء — إنْدِلاع

Protuberance. Prominence

- Protubérance solaire

إنْدِلاع شمسي

Solar protuberance or prominence

( نشوز أو نتوء يتكوّن من متقذوفات غازيّة ملتهبة تنبثق من الكرة الشمسية وسميت ايضا بالمشاعيل الشمسية • )

776 - Protubérantiel adj.

اندلاعي — نشوزي — نتوئي

Protuberantial

- Ejections protubérantielles

مقذوفات اندلاعيّة

Protuberantial ejections

777 - Proxima du Centaure

الظُّلْمان القريب

Proxima Centauri

( نجم من الأقزام الحَمراء فى كوكبة قَنْطورُس وقد اشتهر بأنه اقرب النجوم الى مجموعتنا الشمسية وتقدرت المسافة بينهما بنحو اربع سنوات ضوئية ونَيِّف • )

778 - Pulsar n. m.

نجم نابِض او نجم خَفّاق

Pulsar (Pulsating star)

( نجم من أصغر الاقزام ومن أعظمها كثافة وهو فائقُ سرعةِ الدَّوَران وشديد المَجال المغناطيسي يُرسِل أمواجاً راديويّةً بإيقاع منتظم كانه نَبَضان ، وهو لا يزال الآن موضوع البحث والتحقيق لما يبدو فيه من الغرابة • )

## - Q -

779 - Quadrant n. m.

الرُّبْع او الرُّبْعِيّة او ذات الرُّبع

Quadrant

( يُقْصَد بالرُّبع رُبْع محيط الدائرة وقيمته 90 درجة ، وهو في الهندسة التحليلية كل من الاجزاء الاربعة من المستوي بين نصفي محوري الإحداثيات ، وأما فى الفلك فالربع او الرُّبْعِيّة أو ذات الربع ، فهي المِزْوَلة الفلكية التي يقاس بها الارتفاع • )

780 - Quadrantides n. f. pl.

الرُّباعِيّات

Quadrantids

( زَخّة شُهُب تظهر فى اوائل يناير فى المنطقة السماوية التى بين البَقّار — او راعي الشاء وراس التِّنِّين • )

781 - Quadrature n. f.

تَرْبيع

Quadrature

( وَضْع كَوكَبَين بالنسبة للارض يشكل مُثَلَّثاً قائمَ الزاوية ، ويقال أيضا عن « وضع السيّار المُتعامِد مع خط الشمس والأرض » • )

782 - Quantitatif adj.

كَمّيّ

Quantitative

- Estimation quatitative

تقدير كمي

Quantitative estimation

783 - Quantification n. f.

إكْمام

Quantification

( تحديد الكَمّ ويقال ايضا التَّكْميم • )

784 - Quantifier v. tr.

أَكَمَّ

To quantify

( طَبَّقَ نظرية الكمّات على ظاهرة • )

785 - Quantité n. f.

كَمِّيّة

Quantity

- Quantité de lumière

كمية ضَوْء
او كمية ضوئية

Quantity of light

786 - Quantum n. m. (pl. Quanta)

كَمّ ( ج كَمّات )

( كلمة لاتينية يُعَبَّر بها عن ادنى مقدار من الطاقة يمكن انبعاثُه او انتشاره او امتصاصه )

- Théorie des quanta

نظرية الكمّات

Theory of quanta

( هى القائلة بتحويل الطاقة الإشعاعية بِنْيَةً غير مترابطة Structure discontinue — على غرار المادة فلا يمكن تَصَوُّر وجود هذه الطاقة إلا بشكل حُبَيْبات او كمّات حُكِّدَت قيمتها رياضيّاً وبناءً على مبدأ هذه النظرية التي تَصَوَّرها العالم الفيزيائي الألماني بلانك منذ سنة 1900 ، اصبح علم الطبيعة او الفيزياء الحديث يواصل تطوراته ٠ )

787 - Quartier n. m.

رُبْع ( ج أَرْباع ) — تَرْبيع

Quarter (of moon)

( كل من أَوْجُه القَمَر الأربعة — راجع Phase)

- Premier quartier

الرُّبْع الأوّل

First quarter

( وجه القمر من إهلاله الى انتصاف قُرْصِه ٠ )

- Deuxième quartier

الـرّبع الثانـي

Second quarter

(مابين نهاية الربع الأول وظهور البَدْر كاملاً ٠)

- Troisième quartier

الرّبع الثالث

Third quarter

( يبتدئ مع ابتداء تناقص قُرْص البدر وينتهي عندما يصير نصف قرص ٠ )

- Dernier quartier

الرّبع الأخير

Last quarter

(وَجْه القمر بين الربع الثالث والإهلال التالي)

788 - Quasar n. m. (Objet quasi stellaire)

كـازار

Quasar

( مصطلح حديث ، وهو مختصر العبارة الامريكية Quasi stellar object » أى « شيء شديد الشَّبَه بالنجم » ويراد به منبع راديوي قيل انه مَجَرّة من ابعد المجرات فى حدود الكون المعروفة بالوسائل الحالية ، وهذا ما ذهب إليه بعض انصار نظرية تَمَدُّد الكون ، وقد خالفهم بعض الفيزيائيين الفلكيين فقالوا إنّ الكازارجِرْمٌ من الأجرام الواقعة فى مجرتنا ، وما زال الخلاف قائما حتى الآن ٠ )

( انظر : Radiosource)

789 - Queue (n. f.) d'une comète

ذَيْل مُذَنَّب — ( او ذَنَب مذنّب )

Tail of a comet

790 - Queue du Serpent (La —)

ذَيْل الحَيَّة او ذيل الثُّعْبان

The Tail of Serpens

( انظر : Ophiuchus)

## -R-

791 - Radar n. m.

رَادَار

Radar

( مصطلح اتُّخِذ من الحروف الأولى للعبارة الانجليزية :

« Radio detection and randing »

التى تعني «الكَشْف وقياس المسافة بالراديو» ويقابلها بالفرنسية :

« Détection et télémétrie par radio »

فالرادار هو جهاز يُحَدِّد به مَوقِعُ جسم او أيّ حاجز ومسافتُه بعد انعكاس ما يصطدم به من الموجات اللاسلكية الكهربائية ٠ )

792 - Radial adj.

شُعَاعي

Radial

- Vitesse radiale

سُرعة شُعَاعية

Radiael velocity

793 - Radian n. m.

زاوية شُعاعيّة او زاوية نصف قُطرية

Radian

( زاوية فى الدائرة يساوي طول قَوسها شعاعَ الدائرة او نصفَ قُطرها ٠ )

794 - Radiance n. f.

إشعاعيّة

Radiance

- Radiance d'une surface lumineuse

إشعاعية سطح ضوئي

Radiance of luminous surface

( هو الدَّفْق الضوئي المنبعث من الوحدة السطحية ٠)

- Radiance spectrale

إشعاعية طَيْفِيّة

Spectral radiance

( هى الإشعاعية بالنسبة للوحدة المُوجِيّة ٠)

795 - Radiant adj.

مُشِعّ

Radiant

- Energie radiante

طاقــة مشعّــة

Radiant energy

796 - Radiant n. m.

مُنْبَعَث الشُّهُب ( او النَّيازك )

Radiant

( مكان انبعاث الشهب الظاهري )

797 - Radiatif adj.

إشْعـــاعـــيّ

Radiative

- Equilibre radiatif des étoiles

تَوازُن النجوم الإشعــاعـــي

Radiative equilibrium (or balance) of stars

( هو التوازن بين الضغط الخارجي الناتج عن الثِّقل وبين الضغط الصادر من قوة الحــرارة الداخلية المُشِعّة نحو سطح النجم حسب نظرية العالم الفلكي الفيزيائي الانجليزي إدنغتــون — Eddington — المُتَوفَّى سنــة 1944 ٠)

798 - Radiation n. f.

إشعاع

Radiation

- Radiation atomique

إشعاع ذَرّيّ

Atomic radiation

- Radiations électromagnétiques

إشعاعات كَهْرطيسيَّة ( مغناطيسيّة كهربائيّة٠)

Electromagnetic radiations

- Radiation thermique

إشـــاع حَــراري

Thermic radiation

799 - Radioactif adj.

إشعاعي النَّشاط

Radioactive

- Emanation radioactive

إنبعاث او مُنْبَعِث إشعاعي
( إشعاعي النشاط )

Radioactive emanation

800 - Radioactivité n. f.

نشاط إشعاعي

Radioactivité

( ويقال الفاعِليّة الإشعاعية، وهــي ظاهرة خاصة ببعض العناصر الكيميائيــة الثقيلــة كالأكْتِينيُوم والبُولُونيوم والرَّاديوم والتُّوريوم والأُورانيوم .
ومن مُمَيِّزاتها انها تتحوّل بالتفكُّك إلى عَناصرَ أخرى فتنتقص كُتَلُهَا وتنزل إلى نصف ماكانت عليه فى فَتْرة زمنية او « دَوْرة » تتراوح بين جزء واحد من مليون ثانية و 300،000 سنة.ومن ميزاتها ايضا انها بعد التحوُّل تبقى محتفظةً ببعض الإشعاعات التى لاتفارقها وإن اتَّحدت كيميائيّاً مع غيرها من العناصر وقد اصبحــت هذه الظاهرة وسيلة علمية لتحــديد العُمُــر الجيولوجي بدقة نِسبيّــة ٠ )

801 - Radioastronomie n. f.

الفلك الراديويّ او الفلك الإشعاعيّ.

Radio astronomy

( هو علم الفلك الذي تُسْتعمَل فيــه اجهــزة إلكترونية خاصة تتلقّى الأمــواج الهِرْتــزيّة المُنبعِثة من بعض النجوم او المجــرّات التــي لايمكن إدراكها بالوسائل البصرية ٠)

802 - Radioétoile n. f.

نجــم راديويّ

Radio star

(مصطلح أُطلِق على نجم غير مَرْئِي يُسْتَدلّ على وجوده بملاحظة مايُرسِله من امواج هرتزيــة وهو مما يسمى بالمَنَابِع الراديويَّة Radiosources)

803 - Radiogalaxie n. f.

مَجَرّة راديويّــة

Radio galaxy

( مجرة من ابعد المجــرّات التي يُــدَلّ علــى وجودها فى الكون ماتبعثه من امواج هرتزية. وهي إحدى المنابع الراديويّة )

804 - Radiomètre n. m.

مِشَعّ

Radiometer

( مقياس شدة الإشعاع ، وهو الذى يُسْتَخدَم لقياس شدة الأشِعّة الشمسية ٠ )

805 - Radiométrie n. f.

قيــاس شدة الإشعاع

Radiometry

806 - Radiosonde n. f.

مِسْبار راديويّ

Radiosonde

- Rayons alpha (α)

أشِعّة ألْفا

Alpha rays

( اشعة تنبعث من أجسام إشعاعية النشاط وتتكون من نَـوَى الهِلْيُوم ، وهـي إيجابيـة الشّحْنَـة ٠)

- Rayons bêta (β)

أشِعّة بِيتَا

Beta rays

( تنبعث ايضا من اجسام إشعاعيـة النشـاط وتتكون من كُهَيْربات سَلبيّـة ٠ )

- Rayons cosmiques

اشعة كَوْنيّة

Cosmic rays

( اشعة تتكون من جُسَيْمات نائتة الطاقة، وهي التي تُؤَيّن الهواء عند اتصالها بجـوّ الارض. ومازال البحث جارياً بخصوص المصادر التي ترسلها من الفضاء الخارجي،وقد رأى بـعض العلماء أن نوعاً من هذه الأشعة ينبعث مـن الشمس ولاسيما عند ثَوَرانها ، إلا أن هـذا النوع يتميّز بضعف الطاقة بالنسبة للأشعّـة الكونيّة التي تاتي من الفضاء النجومي ٠)

- Rayons gamma (γ)

اشعـة غامّا ( او جاما )

Gamma rays

( اشعة تنبعث من اجسام إشعاعية النشاط وقد شُبّهت بالأشعّة السّينيّة إلا انها اقـوَى منها بكثير تردُّداً ونَفاذاً ٠ )

- Rayons infrarouges

اشعـة دون الأحْمَـر

Infra-red rays

( اشعة دون الأحمر في الطيف الشمسي وهي غير مَرْئيّة واطول امواجاً بالنسبة للأشعـة الضوئية وإن كانت طبيعتهما واحدة ٠)

- Rayons ultraviolets

اشعّة فوق البنفسجي او فَوْبَنَفْسَجيّة

Ultra-violet rays

( اشعة كَهْرَطِيسيّة فوق البنفسجي في الطيف وهي ايضا غير مَرئيّة بالعين المُجرَّدة ولكنهـا مُؤثِّرة على الصفائـح الفوتوغـرافية ومـن

(جهاز يُرسَل إلى الجوّ الارضي بواسطة مِنْطاد خاص يسمّى منطاداً مِسْباراً لالتقاط المعلومات عن الأحوال الجـويّة ونقلها آليـاً بإشـارات راديويّة خاصة إلى عامِل مِكانيكي في الأرض)

807 - Radiosource n. f.

مَنْبَع راديَويّ

Radio source

( احد المصـادر في الكون التي تُرسل امواجـاً هِرْتزيّة، قد يكون نجماً او مجرّة بعيدة جدا)(1)

( راجـع : Radiogalaxie , Radioétoile)

808 - Radiospectrographe n. m.

مِرْسام الطّيْف الراديوي

Radio spectrograph

( انظـر : Spectrographe)

809 - Radiospectromètre n. m.

مِقياس الطّيف الراديوي

Radio spectrometer

( انظـر : Spectromètre)

810 - Radiotélescope n. m.

مِرْقَب راديوي او مِقْراب راديوي

Radiotelescope (or Radio telescope)

(جهاز يُستخدم في الفلك الراديـوي لِتَلَقّـي المَوْجات التي ترسلها المنابِع الراديوية — radiosources — وهو ممكن الاستعمال ليلاً ونهاراً خِلافاً للمِرْقَب البصري الذي لا يُسْتَعمَل إلا بالليل ) ٠

811 - Raie n. f.

شُعاعة — خَطّ

Ray (Line)

- Raies du spectre (Raies spectrales)

خطوط الطيف ( خطوط طيفيّة )

Spectrum-lines (Spectral-lines)

- Dédoublement des raies d'un spectre

( إنْشِطار الخطوط الطيفية)

Spliting of spectrum-lines

812 - Rationnel (Horizon —)

الأفق الحقيـقي

( الأفق السمـاوي)

Rational horizon

813 - Rayon n. m.

شُعاع ( ج أشِعّة )

Ray

---

(1) ومن المنابع الراديوية ما سمي حديثاً بالنجوم النابضة ، او الخَفّاقة — والكوازير ، او الكازارات — والنِجاء ، او الفجوات السوداء ٠

( انظـر : Trou noir, Quasar, Pulsar.)

مُمَيِّزاتها إبادة الأنسجة الحَيّة والجراثيم، فهي لذلك صالحة لتَعْقيم الماء مثلاً .)

- Rayons X

الأشعة الشينيّة

X rays (Rœntgen-rays)

( هي مثل أشعّة الضوء في طبيعتها وتُحْدِثها بعض الأجسام باصطدامها مع الأشعة الكاثوديّة ومن خصائصها أنها تؤثر على الصفائح الفوتوغرافية وتُحدِث استشعاعَ اي — تَفَلْوُرَ — بعضِ الأجسام ولها قدرة على النّفاذ عَبْر المَوادّ المُعْتِمة غير الشّفّافة كما لها تاثير شديد على الخَلايا الحيّة وتسمى هذه الأشعّة أيضا باسم مكتشفها رنتجن الألماني فيقال « أشعة رنتجن » وكان تاريخ اكتشافها سنة 1895 )

814 - Réacteur n. m.

مُفاعِل

Reactor

- Réacteur nucléaire

مفاعل نَوَوِيّ

Nuclear reactor

815 - Réaction n. f.

تَفاعُل

Reaction

- Réaction nucléaire

تفاعل نووي

Nuclear reaction

816 - Récession n. f.

اِنْحِسار

Recession

- Récession des nébuleuses (ou des galaxies)

انحسار السُّدُم ( او المَجَرّات )

Recession of nebulae (or galaxies)

( تَباعُدها تَدْريجيّاً)

817 - Réel adj.

حقيقيّ

Real

Image réelle

صورة حقيقية

Real image

818 - Réfléchi adj.

مُنْعَكِس

Reflected

( يقال عن الضوء واشعّته وكذلك عن الأمواج الراديويّة .)

819 - Réfléchir v. tr. (la lumière)

عَكَسَ يَعْكِس ( الضوءَ )

To reflect (of light)

820 - Réfléchissant adj.

عاكِس

Reflecting

821 - Réflecteur adj. et n. m.

عاكِس

Reflecting. Reflector

- Satellite réfléteur

قمر عاكِس

Reflecting or Reflector satellite

( يقال عن الأقمار الصِّناعيّة )

- Télescope réflecteur

مِرْقَب عاكِس

Reflecting telescope (or reflector telescope)

822 - Reflectivité ou Reflexibilité n. f.

اِنعِكاسِيّة او قابِليّة الانعكاس

Reflectivity

823 - Réflexible adj.

انعكاسيّ او قابل للانعكاس

Reflexible

824 - Reflexion n. f. (de la lumière)

انعِكاس (الضوء)

Reflection (of light)

- Angle de réflexion

زاوية الانعكاس

Angle of reflection

825 - Reflux n. m.

جَزْر

Ebb

- Le flux et le reflux

المَدّ والجَزْر

The ebb and flow

826 - Réfracté adj.

مُنْكَسِر

Refracted

- Onde réfractée

مَوْجَة مُنْكَسِرة

Refracted wave

- Rayon réfracté

شُعاع مُنْكَسِر

Refracted ray

827 - Réfracter v. tr. (des rayons)

كَسَرَ يَكْسِر ( أشِعّة )

To refract (of rays)

( يقال عن الأجهزة البَصَريّة التي يَنْكَسِر ويَنْحرِف بها أشعة الضوء .)

- Se réfracter
إنكَسَرَ
To be refracted

828 - Réfracteur adj. et n. m.
كاسِر
Refracting. Refractor

- Télescope réfracteur
مِرقب كاسِر
Refracting telescope

829 - Réfractif adj.
كاسِر — إنكساريّ
Refractive
(صفة لما يُحدِث الانكسار او لما يَتعلّق بالانكسار)

830 - Réfraction n. f.
إنكسار
Refraction

- Réfraction atmosphérique
انكسار جَوّيّ
Atmospheric refraction

- Angle de réfraction
زاوية الانكسار
Angle of refraction

- Correction de la réfraction
تصحيح الانكسار
Refraction correction

- Indice de réfraction
مُعامِل الانكسار
Index of refraction
(رقم يدلّ على ضَعْف او شِدّة انحراف الأشِعّة بواسطة جِهازٍ أو وَسَطٍ كاسِر ٠)

831 - Réfractivité n. f. (Réfrangibilité : انظر )

832 - Réfractomètre n. m.
مِكْسَر
Refraectometer
( مقياس انكسار الأشِعّة وهو جهاز تَتأتّى به معرفة مُعامِل الانكسار ٠ )

833 - Réfranger v. tr.
(Réfracter : انظر )

834 - Réfrangibilité n. f. (Réfractivité)
إنكساريّة
Refrangibility (Refractivity)
( قابلية الأشعة للانكسار )

835 - Réfrangible adj.
قابل للانكسار
Refrangible

836 - Réfringence n. f.
إنكساريّة
Refringence
( خاصّيّة كَسْر الأشِعّة وهي من مُمَيِّزات الأجسام الشفّافة ٠)

837 - Réfringent adj.
كاسِر ( الأشِعّة )
Refringent. Refractive or Refracting

838 - Règle (La —) n. pr.
( انظر : Norma)

839 - Régression n. f.
تَراجُع — تَقَهْقُر
Régression
( انظر : Mouvement Rétrograde)

840 - Régularité n. f.
إنْتِظام
Regularity

841 - Régulier adj.
مُنْتَظِم
Regular

- Mouvement régulier
حركة مُنتظِمة
Regular motion

842 - Régulus (a Lion)
قَلْب الأَسَد
Regulus (a Leonis or Cor Leonis)
( هو النجم النَّيِّر في مجموعة الأسد ويقال له ايضا : المَلِيك الصغير او المَلَكي او المالكي٠ )

843 - Relatif adj.
نِسْبِي
Relative

- Erreur relative
غَلَط نِسبيّ او غَلْطَة نِسبيّة
Relative error

- Réfraction relative
إنكسار نِسبيّ
Relative refraction

- Visibilité relative
رُؤْيَة نسبيّة
Relative visibility

844 - Relativité n. f.
نِسْبِيَّة
Relativity

- Relativité générale
النِّسبيّة العامّة
General relativity

850 - Rétrograde adj. (Mouvement —)
حركة تَقَهْقُرِيّة

Retrograde motion

( هي الحركة التراجُعِيّة الظاهرِيّة التي تبـدو لراصِد الكواكب وكأنها تتقهقر في مداراتها ٠)

851 - Rétrogression n. f. (Régression)
تَقَهْقُـر

Retrogression

852 - Révolution n. f.
طَـوَاف

Révolution

( خصَّصْنا هذه الكلمة لمقابلة المصطلح الاجنبي لئلا يقع الالتباس مع Rotation وهـو الدَّوَران حول المِحْوَر بينما الطواف يُقْصَدبـه دَوَران جِسْم حول آخـر ٠)

853 - Rigel (B Orion)
الـرِّجْـل

Rigel (B Orionis)

( نجم من أَلْمَع النجوم يتميز بِنُورانيّة ذاتيّـة ناتئة بحيث يبلغ إشراقه خمسة عشر ضِعْفاً بالنسبة للشمس حسب التقدير العلمي ٠ وقد اختلفت اسماؤه كثيراً باختلاف نسبته الـى المجموعات النجميـة المتجاورة فسمي بِرجل الصيّاد ورجل الجَوْزاء او راعي الجوزاء ورجل يَنْطروس او حَضار ، ورجل الجَبّار اليُسْرَى ورجل المُسَلْسَلة ٠وهو من العَمالقة الفائقة)

( انظـر : Supergéante)

854 - Riz n. m. (Grains de —)
حَبّات او حُبـوب الأَرُزّ

Grains of rice

( منظر يظهر على سطح الشمس النَّيِّر — Photosphère —
وكأنّه يتكوّن من عناصر تشبه حبات الأرز وهي غير مستقرة في ظهورها لأنها تُشاهَد في مكان ما من السطح الشمسي ثم تختفي بعد مـدة وجيزة قد لا تتعدى بعض الدقائق ، ويبلـغ قُطر الواحد منها نحو 1000 كم وإن كانت تبدو للراصد صغيرة جـداً ٠)

855 - Rotation n. f.
دَوَرَان

Rotation

( راجـع : Révolution)

- Relativité restreinte
النِّسْبِيّة الخاصّة

Restricted relativity

( النسبيّة في علم الطبيعة — وهي غير النسبيّة في الفلسفة — نظرية تصوّرها أَيْنشتَيْن واراد أن يشرح بها ظواهر الكَوْنفابدى فكرةالارتباط بين الزمان والفضاء وبين الزمان والحركة ٠ وكان وَضْعُ هذه النظرية في مَرحلتَين أُولاهُمـا في سنة 1905 ، وهي النِّسبيّة الخاصـة ، والثانية فيما بين 1912 و 1918 وهيالنِّسبيّة العامـة ٠ ويتلخّص مبـدأ النسبيـة في كـون القوانين المتعلقة بالظواهر لا تتغيّر بالنسبة لمشاهديها إذا كان بعضهم في حالـة حركة ثابتة الانتظام ، والبعض الآخر في حالة حركة ثابتة التسارُع ، فالنسبيـة في الحالـة الأولى هي الخاصة ، وهي العامة في الحالـة الثانية ، ومما اكدته نظرية اينشتين ان مـدة الظواهر يختلف قياسها الزمنـي بالنسبـة للاحظَيْن احدهمـا مُتَحـرِّك تحرّكاً انتقـاليا والآخر مُستقرّ غير مُنتقل ) ٠

845 - Relief n. m.
تَضارِيـس

Relief

846 - Renard (Le —)
الثَّعْلَـب

The Fox. Vulpecula

( كوكبة شمالية صغيرة بـين الدّلفين والنّسْر والدّجاجـة٠)

847 - Renflement équatorial
إنتفاخ استوائي

Equatorial swelling

848 - Réseau n. m. (de diffraction)
مُحَـزَّزة الحُيُـود

Diffraction grating

( سطح عاكِس او شفّاف سُطّرت عليه خطوط مُعْتِمة متوازية ومتساوية البُعْد ومتقاربة جدّاً، ينكسر عليه الضوء ويُكَوِّن به الطَّيْف ٠)

( انظـر : Spectroscope)

849 - Réticule (Le —)
الشَّبَكَـة

The Net. Reticulum

( كوكبة جنوبية صغيرة بينها وبين القطب نحو 40 درجـة ٠ )

856 - Rotatoire adj.

دَوَرَانــي

Rotary

- Mouvement rotatoire

حركة دورانيــة

Rotary motion

857 - Rotondité n. f.

كُــرَوِيــة

Rotundity

- Rotondité d'une planète

كــرويــة سَيّــار

Rotundity of a planet

858 - Rouge adj. et n. m.

أَحْمر ( مُؤنَّثهُ : حمراء — ج حُمْر )

Red

- Etoile rouge

نجــم أحمــر

Red star

- Naine rouge

نجم قــزَم احمر، أو قَــزَم أحمر

Red dwarf star

- Planète Rouge (La —)

السّيّــار الأحمــر

The Red Planet

( يقال عن المِرّيخ لأنه يتميّز بظهوره مُحْمَرّاً ) .

Tâche Rouge (La —)

البُقْعَــة الحَمْــراء

Red Spot

( بقعة حمراء تظهر على سطح المشتري بشكل بَيْضَوِيّ مستطيل تُقدّر طولها بنحو 40·000 كم وقد اكتشفها الإيطالي كاسيني منذ سنة 1665 )

- Décalage vers le rouge

زَيَحَــان نحــو الأحمــر

Red shift

( هو ما يبدو في الخطوط الطَّيْفيّة من مَيَلان نحو اللون الأحمــر عند رَصْد بعض النجوم والمجرّات بصفة أخصّ، وهو تَغيُّر تُسَبِّبه حركة ابتعادها كما سبقت الإشارة الى ذلك في شرح مــادة : Doppler-Fizeau)

## -S-

859 - Sagitta n. pr. f.

السَّهْم

Sagitta

( الاسم اللاتيني لكوكبة La Flèche — أنظــر هذه الكلمــة ) .

860 - Le Sagittaire (ou l'Archer)

الرّامي — القَوْس

Sagittarius or Archer

( تاسع البروج ، وهو من الكوكبات الجنوبية يقع جزء منه في اتجاه نواة المَجَــرّة ، ومــن خصائص هذه المجموعة ان نجومهــا قليلــة اللّمَعان رغم كثرة عددها وذلك لتَراكُم المَوادّ الفلكية والكونيّة من غازات وجُسيمات ، التي تكاد تَحجُبُها عن الأبصار ) .

- a Sagittaire

رُكْبَــة الرّامــي

a Sagittari

861 - Saison n. m.

فَصْل ( ج فُصول )

Season

( كان تقسيم السنة قديماً غَيْرَ التقسيم الحالي اذ كان قُدماء الشرق وحَوضِ البحر المتوسط من هنود وعرب ويونان يقسمون السنة الى ثلاثة فصول ، وهي : الربيع والصيف والشتاء بينما كان الشماليــون في المناطــق البــاردة يقسمونها الى صيف وشتاء فقط ، ويقال إنّ اليونانيّين هم الذين اضافوا فصل الخريــف فتبعهم الرومــان وغيرهم ) .

862 - Saros n. m. (Période Chaldéenne)

ساروس

Saros (Chaldean Period)

( هي الفَتْرة الفاصلة بــين دَوْرَات الكُسوف والخُسوف، ومدتها 223 إتماراً — اي شهراً قَمريّاً — او 18 سنة و 11 يوماً ، وتسمى ايضا بالدَّوْرة الكَلْدانِيَّة. وعليها ينبني التكهُّن الخاصّ بعَودة الكُسوف والخُسوف اللذين يتكــرران اثناءها 86 مرّة منها 43 كُسوفاً و43 خُسوفاً )

863 - Satellite n. m.

قَمَــر ( ج أقْمار ) — تابِع ( ج تَوابِع )

Satellite

- Satellite artificiel

قمر صِناعيّ

Artificial satellite

- Satellite de la Terre (La Lune)

القَمَــر

The Moon

- Satellite de télécommunications (ou satellite relais)
قَمَر المُوَاصَلات ( قمر التَّرْحيل )
Courrier satellite
(قمر صناعي يُسْتَخدَم للمُوَاصلات عَبْرَ الفضاء ولترحيل البرامج الاذاعيّة والتّلفزيّة من بَلَد الى بلد او من قارّة إلى غيرها ·)

864 - Saturne n. pr. m.
زُحَــل
Saturn
( سادس الكواكب السيّارة وعِمْلاقها الثاني بعد المشتري إذ يبلغ قُطره نحو 115،000 كم وهو بعيد عن الشمس بما يقرب من مليار كم ونصف مليار ويطوف حولها في مدة طولها يكاد يبلغ 30 سنة بينما طول مدة دَورانه على مِحْوره لا يكاد يفوق 10 ساعات،وكتلته بالنسبة لكتلة الأرض 95 ، وله 9 أقمار معروفة منها تيتان وهو اعظمها حجماً واقدمها كشفاً، وميماس وفيبي.وقد اكْتَشَف الفلكي الفرنسي في سنة 1966 قمراً عاشراً ثبت وُجودُه بصفة رسميّة في أوائل سنة 1967 · ويتميّز زُحل بنطاقه الحلقي الذي جعله أُعْجوبة المجموعة الشمسيّة·)
( راجع : Anneau وكذلك : Junon)

865 - Schédir (a Cassiopée) n. pr.
الصَّدر
Schedar
( هو النجم النَيِّر في كوكبة ذات الكرسي واسمه الكامل هو « صدر ذات الكرسي » والأمرُ بَيِّن أن الاسم الاجنبي أصله عربي ) ·
( راجع : Cassiopée)

866 - Scintillant adj.
مُتَلأْلِىء
Scintillating. Twinteling
- Etoiles scintillantes
نجوم مُتَلأْلِئَة
Twinteling stars (or Scintillating stars)

867 - Scintillation n. f. (ou Scintillement n. m.)
تَلأْلُــؤ
Scintillation

868 - Scintiller v. intr.
تَــلأْلأَ
To scintillate (To twinkle)

869 - Scorpion (Le —)
العَقْــرَب
The Scorpion. Scorpio
( ثامن البروج وهو واقع فيْ الجنوب بين الميزان والقَوس — أو الرامي — ونجمه النيّر هو قَلْب العَقْرب ·)
( راجع : Antarès وَالتعليق على مادّة : Orion)

870 - Sculpteur (Atelier du —) ou Sculptor
مَعْمَل النَحّات او النَحّات
The sculptor's workshop or Sulptor
( كوكبة جنوبية فوق كوكبتي الكُرْكي والعَنْقاء او السَّمَنْدَل · )

870 bis - Secondaire adj.
ثــانَــوي
Secondary
- Planètes secondaires
سَيّارات ثانوية
Secondary planets
( الأقمار التي تدور حول الكواكب السيارة )

871 - Seconde n. f.
ثانِيَــة ( ج ثَوَانٍ )
Second
( جزء يساوي $\frac{1}{60}$ من الدقيقة كوحدة لقياس الزمن وقياس القوس والزاوية · )
( راجع : Minute)

872 - Séculaire adj.
قَــرْنــيّ
Secular
(صفة لبعض الظواهر التي تتكرّر دَوريّاً وتزيد دورانها على القــرن او القــرون · )
- Variations séculaires
تَغيُّرات قَرنيّــة
Secular variations
( تغيرات طويلة الدورة او طويلة الفترة )

873 - Séisme n. m.
زِلْزَال او زَلْزَلَة ( ج زَلَازِل )
هَــزّة ارضيّــة
Seism

874 - Séismicité ou Sismicité n. f.
زَلْزَالِيّــة
Seismity
( يقال عن تَكْرار الزلازل وَمَدَاها · )

875 - Séismique ou Sismique adj.
زِلـزالِـيّ
Seismic

876 - Séismographe ou Sismographe n. m.
مِرْسَمة الزَّلازل
Seismograph
(جهاز يُسجِّل الهزّات الأرضيّة مع تحديد وقتها وطول مدتها ومَدَى شِدّتها سواء اكانت زلازلَ او رَجّاتٍ ناتجةٌ عن التفجيرات التي يُحْدِثها الإنسان في التّجارب الذَّرِّيّة او النَّوَويّة مثلاً ) .

877 - Séismologie ou Sismologie
عِـلـم الـزَّلازل
Seismology

878 - Sélénique adj.
قَمَـري
Selenic or Selenian
( متعلق بالقمـر . )

879 - Sélénocentrique adj
قمري مركزي
( متعلق بمركز القمر )
Selenocentric

880 - Sélénographie n. f.
جغرافيـة القمـر
Selenography
( وصف القمر ودراسته )

881 - Sélénographique adj.
خاص بجغرافية القمـر
Selegraphic (al)
- Carte sélénographique
خريطـة قمـريـة
Selenographical map

882 - Serpent (Le —)
الحَيّـة
The Serpent. Serpens
( كوكبة استوائية تمتاز بطولها وكثرة نجومها اللامعة ، وكان بعض القدماء يُدْخِلونها مـع كوكبة حامِل الحية — Ophiuchus — في مجموعة واحدة سمّوها بالقَمْقَب . )
( انظر فيما يلي : (Serpentaire

883 - Serpentaire (Le —)
القَمْقَب
The Serpent-eater
( اسم قديم كانت تعرفه به مجموعة نجوم تضم كوكبتي الحيّـة وحامِل الحيّـة . )
( راجـع : (Ophiuchus

884 - Sextant n. m.
سُدُسِيّـة
Sextant
( آلة يُقاس بها ارتفاع الكـواكب الظاهـري بالنسبة للأفق ، وقد اتسع استعمالها فـي المِلاحـة البحـريّة والجوّيّـة لتحديد المواقع الجغرافيــة . )

885 - Sextant (Le —) n. pr.
السدسيّة او ذات السُّدُس
The Sextant. Sextans
( كوكبة استوائيّـة صغيرة تحت برج الأسد . )

886 - Sidéral adj.
نَجْـمِـيّ
Sideral
- Année sidérale
سنة نجميـة
Sideral year
( مدة دَورةٍ كاملة للشمس في فلكها الظاهري وتسمى ايضا سنةٌ فلكيةٌ وتدرها : 365 يوماً و6 ساعات و9 دقائق و10 ثوانٍ . )
- Jour sidéral
يـوم نجمـي
Sideral day
( مدة عُبور نجم مُعيَّن لخط الزّوال Méridien مرّتين مُتتاليتَين وتدرها 23 ساعة و56 دقيقة و4 ثـوانٍ . )
- Temps sidéral
زمـن نجمـي
Sideral time
( تَوْقيت على اساس اليوم النجمـي . )

887 - Sidérolithe ou Sidérolite n. f.
حِجارة نَيْزَكيّة حَديديّة
Siderolite
(مصطلح يطلق على خام الحديد وعلى نوع من الصخر النيزكي يَتكـوّن من الحديد والنِّيكَـل بنسبة التسـاوي تقريباً .)

888 - Signe n. m.
عَلامَة — رَمْز — صورة بُرْجٍ او بُرج
Sign
- Signe astronomique
رمز فلكي او صورة فلكيـة
Astronomical sign
- Signes du Zodiaque
( انظر : (Zodiaque

889 - Sirius (a Grand Chien)
الشِّعْـرَى اليَمَانِيـَّة
Sirius (a Canis Majoris)
( ألمع نجم فى سمائنا وهو نَيِّر كوكبة الكلب الأكبر ومن اسمائه : الشِّعْرَى وسُهَيْل والنَّحْل وهما شِعْرَيَان الشِّعْرَى اليمانية والشِّعْرَى الشاميَّة . )

- Sirius et Procyon (a Petit Chien)
الشِّعْـرَيَـان
Sirius and Procyon (a Canis Minoris)
(Procyon و Chien ( راجـع :

890 - Sirrah n. pr.
سُرَّة الفَـرَس
Sirrah
(a Andromède Alphératz ( راجـع :

891 - Solaire adj.
شَمْسِيّ
Solar

- Cadran solaire
مِزْوَلَـة
Sundial
( هى الساعة الشمسيـة )

- Constante solaire
الثَّابِت الشمسي
Solar constant
( كَمِّيَّة الطاقة الحراريّة التي يَتلقّاها الجو فى حدوده العُليا من الشمس على كل سنتميتر مربع وفى كـل دقيقـة . )

- Cycle solaire
الـدَّوْر الشمسي
Solar cycle
( دَوْرٌ مدته 28 سنة شمسية تعود التواريخ بعدها فى نفس ايام الأسبـوع )

- Eclipse solaire
كُسُوف
Solar eclipse

- Energie solaire
الطاقة الشمسيـة
Solar energy

- Système solaire
النظام الشمسي أو المجموعة الشمسيـة
Solar system

- Taches solaires (Tache ( انظـر :

892 - Solstice n. m.
إنقِـلاب
Solstice
( الانقلابُ او المُنْقَلَب ـــ بفتح اللام ـــ هو احد الوقتَيْن من السنة الشمسية اللـذين تبلـغ الشمس فيهما أقصَى مَيْلها اي أقصى بُعْـدها عن خط الاستواء السماوي شمالاً وجنوباً ، نيحدث بسبب احد البُعْـدين اطـول نهار فى الصيف واطول ليلة فى الشتاء . )

- Solstice d'été
الانقلاب الصيفي
Summer's solstice
( تاريخ حدوثه حوالي 21 يونيو . )

- Solstice d'hiver
الانقلاب الشتـائي
Winter's solstice
( تاريخه حوالي 21 ديسمبر . )

- Colure des solstices
دائرة سَمْـت الانقلابين
Colure of the solstices
(Colure ( راجـع :

893 - Sonde n. f.
مِسْبار ( ج مَسابِير ) أو
مِسْبَـر ( ج مَسابِر )
Sound. Probe

- Sonde spatiale
مِسبار فضائـيّ
Space probe
( نوع من الصواريخ التى تُرْسَل الـى فضاء المجموعة الشمسية وكواكبها السَّيارة للبحث والاستكشاف . )

- Fusée-sonde
مِسْبَـار صاروخـي
Sounding rocket
( صاروخ تُسْبَر بواسطته المناطق العليا من جوّ الارض وما وراءها دون المدار الارضي . )
(Radiosonde ( انظر كذلك :

894 - Sonique adj.
صَوتـيّ
Sonic
( متعلق بالصوت وسرعتـه .)

- Barrière sonique (ou Mur du son)
الحاجِز الصوتـي
Sonic barrier
( يقال عن المقاومة المُتزايِدة التي تَعتـرِض في جوّ الارض الصواريـخ المُرْسَلَة الى الفضاء وهى مقاومة تُلاقيها الطائرات حين تقتـرب سرعتها من سرعة الصوت . )

895 - Sortie n. f.
خُـروج
Egress
( يُتصَد به في الفلك خروج السَّيّارَيْن عُطارد والزُّهَرة من قُرْص الشمس او خـروج احـد الأقمار من ترص الكوكب السَّيّار الذي هـو تابـع لـه . )

896 - Sous-naine n. f.
قُـزَيْم ( قـزَم صغير )
(Naine
( راجـع :

897 - Spatial adj. m. (pl. spatiaux)
فَضـائـيّ
Spatial
- Conquête spatiale
الغَزْوُ الفضـائـي ( غـزْوُ الفضـاء )
Conquest of space
- Engin spatial
آلـة فضائيّـة
Spacecraft
- Infinité spatiale
لانهايـة فضائيـة
Infinity of space

898 - Spectral adj. m. (pl. spectraux)
طَيْفِيّ
Spectral
- Analyse spectrale
تَحليل طيفـي
Spectral analysis
( دراسة مُكوِّنات جِرْم مضيء بفَحْص طَيْـف الضوء المُنبعِث منـه . )
- Classe spectrale d'une étoile
( الصِّنْف الطيفي لنجم ( او رُتْبته الطيفيـة . )
Spectral class of a star
- Couleurs spectrales
أَلْـوان طيفيّـة
Colours of the spectrum

899 - Spectre n. m.
طَيْف ( ج أَطْيَـاف )
Spectrum (pl. Spectra)
( الطيف صورة ناتجة عن تحليـل الضوء او ماتُشِعّه الأجرام من امواج بواسطة المِطْيَاف. فالطيف الشمسي — وهو طيفُ ضوءٍ ابيض — يَتكوَّن من الوان قَوْس قُزَح من بنفسجي ونيلي وأزرق واخضر واصفر وبُـرْتُقالي وأحـمر ، ويكون الطيف ايضا عبارةً عن خطوط تختلف هيئتها مع اختلاف العناصر التي يَتلقَّى المِطياف اشعَّتَها وأمواجَها. والطيف ناتج عـن انكسار الضوء او حُيُوده بواسطة المَوْشور او مُحَزَّزَة الحُيود — انظـر : (Spectroscope
- Spectre de diffraction
طَيْـف حُيُـود
Diffraction spectrum
- Spectre de réfraction
طيـف انكسار
Refraction spectrum

900 - Spectrogramme n. m.
صورة طيفيّـة
Sepectrogram
( وهي الصورة التي تُعْطيها المِرْسَمَة الطيفية)

901 - Spectrographe n. m.
مِرْسَمَـة طيفيـة — مرسمـة الطيف
Spectrograph
( جهاز خاص بتصوير الطيف الضوئي ، وهو جهاز يُضاف إلى المِرْقَب للحُصول على بَيانات عن التركيب الكيميائي للأجـرام السماويـة ولاسيمـا النجـوم . )

902 - Spectrographie n. f.
دراسة الأطياف ( بالمِرْسَمَة الطيفيـة )
Spectrography

903 - Spectrohéliographe n. m.
مِرْسَمة طَيفيّة شمسيّـة
Spectroheliograph
( جهاز خاص بتصوير المظاهر الجُزْئية التـي تبدو على سطح الشمس كطـبقتها اللَّوْنيـة وإكليلها واندلاعاتها الناتئة ، ويمكن تصويـر كُلٍّ من هذه الجُزْئيات على حِدة . )

904 - Spectrohélioscope n. m.
مِرْقَب الطيف الشمسي
Spectrohelioscope
( مرتب مُجهَّـز بمِرسمة طيفية شمسيـة . )

905 - Spectromètre n. m.
مقياس طيفـي — مقياس الطيـف
Spectrometer
( جهاز لدراسة الأطياف وقياس اطوال امواج الضوء المنبعثة مـن مصادرَ مختلفـة كـما يُسْتَخدم لتحليـل الضوء المَرْئيّ الإشعاعات فوق البنفسجيـة ودون الحمـراء . )

906 - Spectrophotographie n. f.
دراسة الأطياف بالتصوير
Spectrophotography
( تطبيق التصوير الضوئي واستعمال آلة التصوير في دراسة الأطياف ٠)

907 - Spectrophotomètre n. m.
مِضْوَاء طيفي
Spectrophotometer.
( جهاز لقياس الشدة النسبية لأجزاء الطيف٠)

908 - Spectroscope n. m.
مِطْياف
Spectroscope
( جهاز يُسْتَخدَم لإحداث أطياف الإشعاعات المختلفة قصد دراستها ، وهو محتو أساساً على مَنْشور أو مُحَزَّزة حُيود لتوليد الطيف ، وعلى مُسَدِّدة — Collimateur — ومِبْنَال — ميكرو متر — متصل بمنظار لفَحْص الطيف بكامل الدِّقة ٠)
(Réseau , Prisme , Collimateur : راجع )

909 - Spectroscopie n. f.
مِطْيافيَّة
Spectroscopy
( دراسة الأطياف الضوئية والإشعاعات الكَهْرطيسيَّة بواسطة التحليل الطيفي ٠)

910 - Spectroscopique adj.
مِطيافي
Spectroscopic
- Analyse spectroscopique
تحليل مطيافي
Spectroscopic analysis
- Binaires spectroscopiques
نجوم ثُنائيَّة مِطيافيَّة
Spectroscopic binaries
- Parallaxe spectroscopique
تَزَيُّح مطيافي
Spectroscopic parallax

911 - Sphère n. f.
كُرة ( ج كُرًى وكُرات )
Sphere
- Sphère céleste
الكُرة السماويَّة
Celestial sphere
- Sphère aplatie aux pôles
كرة مُسَطَّحَة القُطْبَين
Oblate sphere

912 - Sphéricité n. f.
كُرَوِيَّة
Sphericity
- Sphéricité d'une planète
كرويَّة سَيَّار
Sphericity of a planet
- Aberration de sphéricité
زَيَغان الكرويَّة
Aberration of sphericity
( تشويه تُحدثه عدسة كروية السطح على جوانب صورة جِرْم ٠ )

913 - Sphérique adj.
كُرَوِي
- Astronomie sphérique
علم الفلك الكروي
Spherical astronomy
- Géométrie sphérique
الهندسة الكرويَّة
Spherical geometry
- Lentille ou miroir sphériques
عَدسة أو مرآة كُرَويَّتان
Spherical lens of mirror

914 - Sphéroïdal adj.
كُرَوَانِيّ ( شبه كروي )
Spheroid (al)

915 - Sphéroïde n. m.
كُرَوانيّ (شبه كرة)
Spheroid

916 - Spiral adj. m. (pl. spiraux)
حَلَزُونِيّ
Spiral
- Galaxie spirale
مَجَرَّة حَلَزونية
Spiral galaxy
- Orbite spirale
مَدار حلزوني
Spiral orbit

917 - Spirale n. f.
حَلَزُون
Spiral

918 - Spoutnik n. m. (Satellite artificiel)
سبوتنيك ( قمر صُنْعِي )
Sputnik (Artificial satellite)
( الكلمة روسية ومعناها « تابع » ، وكثيراً ما تستعمل في الكلام العادي للدلالة على قمر صُنْعِي وقد أطلقه السوفياتيون خاصة على

اول قمر من هذا النوع ارسلوه الى الفضاء يوم 4 اكتوبر 1957 مُجهزاً بآلات إلكترونية لنقل معلومات علمية من الفضاء الى الأرض ، ولم يكن ذلك السبوتنيك، كغيره من الأقمار الكثيرة التي صنعت بعده في روسيا والولايات المتحدة إلا واحداً من سلسلة تتكرر بها تجارب مختلفة الأهـــداف ٠ )

919 - Standard adj.

مِعْيَـــاري

Standard

- Mesure standard

قِياس معياري

Standard measure

- Temps standard (Universel : انظــر )

920 - Station n. f.

مَحَطَّــة

Station

- Station spatiale

محطــة فضائيــة

Spatial station

921 - Stellaire adj.

نَجمــي

Stellar

- Clarté stellaire

ضوء نجمــي

Stellar light

922 - Stéphane n. pr. (Comète —)

مُذَنَّب استيفان

Stefan Comet

( مذنب اكتشف سنة 1867 مرةً اولى ، ثــم اختفَى مـــدة طويلة الى ان اكتشفته من جديد الآنسة أُوترما الفلنديـــة سنـــة 1942 ٠)

923 - Stratosphère n. f.

سُكاك ( ستراتوسفير )

Stratosphere

( هي الطبقة الثانية من غلاف الأرض الجوي وموقعها بين مايسمى بالتروبوسفير — وهي الطبقة الأولى او السُّفلى — وبين المِيزُ وسْفِير — وهي الثالثـــة او الوُسْطى — وقـــد سُمي السُّكاك ايضا بالطبقة الطَّخْرُورِيـــة بـــ مـــن الطخرور وهو السَّحابـــة ٠ )

924 - Structure n. f.

بِنْيَـــة

Structure

- Structure de l'Univers

بِنْيَـــة الكَـــوْن

Structure of the Universe

925 - Supergéante adj. (Etoile —)

نَجم عِملاق فائِق

Supergiant star

( يتميز النجم العِملاق عن النجوم العادية التي تُعَدّ الشمس واحداً منها ، بضخامَتِهِ وضآلـــة كثافته، وهو ذو لون اصفر او احمر، ومن بين عمالقة النجوم المعروفة: الدَّبَرَان، نَيِّر مجموعة الثَّوْر ، واما النجم العِملاق الفائق فهو اعظم من العملاق واقلّ كثافةً منه ، وعدد العمالقة الفائقة المعروف قليل جداً منها : قَلْب العَقْرَب — Antarès — والرِّجْـــل — Rigel — .)

926 - Supérieur adj.

أَعْلَى — عُلْوِيّ

Superior

- Planètes supérieures

السَّيَّارات العُلْوِيـــة ( او العُلْيا )

Superior planets

( هي التي مداراتها ابعد عن الشمس من مدار الأرض وهي : المِرِّيـــخ والمشتـــري وزحـــل واورانوس ونبتون وبلوتون ٠ )

( راجـــع : (Inférieur

927 - Supernova n. f.

نجم جديد فائـــق او مُتَجدِّد فائق

Supernova

(الجديد الفائق يتميز عن النجم الجديد بحجـــم اعظم ولمعان اشد ، ومن اشهر الجُدُد الفائقة «نجم تيكوبراهي» الذى اكتشفه هذا العالـــم الفلكي الدنمركي سنـــة 1572 فى مجموعـــة « ذات الكرسي » ثم تتبع اطواره حتى غاب عن الأبصار بعد أن كان فى اوائلها يبدو فى رائعـــة النهـــار . )

928 - Surveyor n. pr. m.

سورفيـــور

Surveyor

( مَرْكَبَة فضائيـــة امريكية خُصِّصَت للهُبـــوط على سطـــح القمـــر . )

929 - Synodique adj.

اِقْتِرَانِـــيّ

Synodic (al)

ايقال عن مدة الدورة الكاملـــة لسَيَّار بـــين

— Conjonctions — اقتِرَانَيْن اثنــين
— Oppositions — او تَقابُلَيْن ـــ مـع الشمـــس . )
(راجع هذين المصطلحين ٠)

- Mois synodique (ou mois de consécution)
شـهــر اقترانـــي
Synodic month
(مدة دورة القمر الاقترانية وهي مابين ظهور الهلال مرّتين مُتتالِيَتين ٠ )

930 - Système n. m.
نِظام ـــ مَجْموعـــة
System
( يقال عن مجموعة افكار او مبادئ مرتبطـــة ومُنسَّقـــة بحيث يتكوّن منها مذهب فى المجال العلمي ، وكذلك عن مجموعة أجرام سماوية تُكوّن وحدةً مرتبطة العناصر حول جِرْم رئيسي ومـــركزي ٠ )

- Système copernicien (de Copernic)
النِّظام الكُوبرنيكي او نظام كوبرنيك
Copernic System

- Système de Ptolémée
نظام بَطْلِيمـــوس
Ptoleme system

- Système Solaire
النظام الشمسي او المجموعة الشمسية
Solar System

931 - Syzygie n. f.
إتِّصـال اقترانـــي او تَقابُلي
Syzygy
( مصطلح من اصل يونانـــي معناه (إتّحـــاد او إتّصال» وهو يُطلَق على الاقتران او التقابُل بين كوكبٍ سَيّارٍ والشمس وكذلك بين القمر وبينهـــا ٠ )
(.Opposition و Conjonction : راجـــع

# -T-

932 - Table n. f.
جَدْوَل ( ج جَداوِل )
Table

- Tables astronomiques
جداول فَلكيّة
Astronomical tables (Ephemerides)
(ورد فى بعض البحوث مُقابلاً لهذه العبارة لَفْظ « زيج » الذي كان العَرب يسمّون به خيط البناء ـــ اى المِطْمار او المِطْمَر ـــ والذي كان عند الفلكيّين والمُنَجِّمين اسمَ كتاب يُعْرف به تَسْيُرُ الكواكب واحوالُها ويُوضعُ التقويمُ على اساسه. وهو مصطلح اصله فارسي «زيك» وجمع زيج زِيَجَة مثل جمع فيـــل ٠ )
(Ephémérides : راجـــع

933 - Table (La —)
المِنْضَدَة ( او الطّاوِلَة )
The Table. Mensa
(كوكبة صغيرة جنـــوبية قريبة مـــن كوكبـــة «التُّوراد» ـــ ابو سيف ـــ وبينهما سَحـــاب مَجَلّان ؛ وكلمة Mensa هو الإسم اللاتيني لهذه الكوكبـــة ٠ )

934 - Tache n. f.
بُقْعة ( ج بُقَع) ـــ كُلْفة (ج كُلَف)
Spot

- Taches solaires
كُلَفٌ شمسية او كُلَفُ الشمس
Solar spots or Sun-spots
(بُقَع تظهر على سطح الشمس مُتَغيِّرةُ الأشكال والأبعاد وقد أُعْطِيت اسماءً مختلفةً لما لُوحِظ من تَبايُنٍ فى مظاهرها اللّونية ٠ )
(Macules , Facules : راجـــع

935 - Taureau (Le —)
بُرْج الثَّوْر
Taurus. The Bull
( ثانـــي البروج بين بُرْجَي الحَمَل والتَّوْأَمَـــيْن او الجَوْزاء ، ونجمه النَّيِّر هو الدَّبَران الـــذي يسمى ايضا بعَيْن الثّـــوْر وحادي النجـــم ٠ والدبران يعد من عَمالِقة النُّجوم لضَخامته ٠ )
(Pléiades , Hyades : راجع مادتي
- a Taureau (Aldebaran : ( انظـــر
- B Taureau (Y Auriga : ( انظـــر

936 - Taurides n. f.pl.
التَّوْرِيّات
Taurids
(زخّة شُهُب تظهر خلال الأسبوع الثاني مـــن شهر نوفمبر بين مجموعات الثور ومُمْسِـــك الأعِنّة وبِرْساوُس ٠ )

937 - Télescope n. m.
مِرْقَب — مِقْراب
Telescope
- Télescope astronomique
مِرقب او مِقراب فَلَكيّ
Astronomical telescope
- Télescope radioastronomique
مرقب راديويّ
Radio-astronomical telescope
(وهو جهاز غير بَصريّ — راجع ·
(.Radioastronomie
- Télescope réflecteur
مرقب عاكِس
Reflecting telescope (or reflector)
- Télescope réfracteur
مرقب كاسِر
Refracting telescope (or refractor)

938 - Télescope (Le —)
المِرْقَب او المِقْراب
Telescopium (The Telescope)
( كوكبة جنوبية صغيرة بين كوكبتي القَوْس او الرّامي والمَذْبَح · )

939 - Température n. f.
حَرارة (دَرَجة الحرارة )
Temperature
- Température absolue
الحرارة المُطْلقة
Absolute temperature
(هي التى تبتدئ فى سُلّم كلفين من الدرجة المئوية 273،15 تحت الصفر ، وهى درجة الحدّ الأدنى التى تنقطع فيها كل حركة لِلْجُزَيْئات · )

940 - Temporaire adj.
مُؤَقَّت — وَقْتيّ
Temporary
- Etoile temporaire
نجم مؤقت
Temporary star
(يقال عن النجم الجديد — او المُجَدَّد Nova — وهو نعت آخر له · )
- Heure temporaire
ساعة وَقْتِيّة
Temporary hour
( الجزء الزمني الذي تدره $\frac{1}{12}$ بالنسبة للوقت المُمْتَدّ من شُروق الشمس الى غُروبها وهي مدة تتغيّر مع تغيُّر الفُصول فى المناطق غير الاستوائية · )

941 - Temps n. m.
زَمَن وزَمان — وَقْت (او تَوْقيت)
Time
- Temps astronomique (ou temps moyen)
الوقت الفلكي
- Astronomical time
(هو الوقت الشمسي الحقيقي بعد تعديل سَبَبُه تفاوُت الفَتْرة الزمنيّة الفاصلة بين تَكَبُّدَيْن — culminations — متتاليَيْن من مركز الشمس الى خط زَوال نُقطةٍ ما على الارض،ويمتد الوقت الفلكي او المتوسط من الظهيرة — اي الساعة 12 — الى نفس الساعة بعد يوم كامل · )
- Temps civil
الوقت المَدَنيّ
Civil time
(هو مثل الوقت الفلكي او المتوسط ، تدره 24 ساعة ، ولكنه ينطلق من الساعة 0 — أي منتصف الليل — بدلاً من منتصف النهار ، وهو الذي ينتهي اليوم بانتهائه ويبتدئ اليوم التالي بابتدائه · )
- Temps sidéral
الوقت النجمي
Sidéral time
(Sidéral : راجع
- Temps universel (Universel : انظر )
- Equation du temps (Equation : انظر )

942 - Terminateur n. m.
خط الانتقال
Terminateur (Ending line)
(هو الخط الفاصل بين الجزء النَّيِّر والجزء المُظْلِم لقُرْص القمر · )

943 - Terre (La Terre)
الأرض
The Earth

944 - Terrestre adj.
أَرْضيّ
Terrestrial

945 - Tête du Serpent (La —)
راس الحَيّة
The Head of the Serpent
(Ophiuchus انظر )

946 - Théodolite n. m. مِـزْوَاة

Theodolite

( جهاز ذو منظار متحرك يُسْتَخدم لقياس زاوية السَّمْت والبُعْد السَّمْتيّ لجِرْم سماويّ . )

947 - Titan n. pr. m. تيتـــان

Titan

(أول اقمار زحل واعظمها له قُطر تُقدّر بنحـــو 5،000 كم ، وقد اكتشفه الفلكيّ الهـــولاندي هويغنس سنة 1655 ، ومما يتميز به بصفة استثنائية ان له غِلافاً جَوّيّاً من غاز النّشادِر — ammoniac — والمِثــان méthane.)

(راجـــع : Saturne)

948 - Total adj. كُـلّـيّ

Total

- Eclipse totale de la Lune خُسوف كلّيّ

Total eclipse of the Moon

- Eclipse totale du Soleil كُسوف كلـــي

Total eclipse of the Sun

949 - Toucan (Le —) الطُّوقان

The Toucan. Tucana

(كوكبة جنوبية صغيرة قريبة من القطب ومن السَّحاب المَجَلّاني الأصغر الذي يقع في جنوبها الغربي،والطوقان اسم طائر من المُتَسَلِّقات ، معروف في أمريكا الجنوبية ولاسيما في البرازيل والبراغواي حيث توجد اللهجات التوبيّة التي يعود إليها أصل هذا الاسم ) .

950 - Trajectoire n. f. مَسَار

Path

- Trajectoire d'une planète مَسار كوكب سيّـــار

Path of a planet

- Trajectoire d'un satellite artificiel مَسار قَمر صُنْعيّ ( او اصطناعيّ او صِناعيّ )

Path of an artificial satellite

951 - Transit n. m. عُبُور

Transit

(يقال عن مرور الزُّهَرة عَبْرَ قُرْص الشمس ، وكذلك عن مرور جِرم سماوي عبر السَّمت ، وكثيراً مايُستَعمل هذا المصطلح في التنجيم .)

952 - Translucide adj. شَفّانيّ ( شبه شَفّاف)

Translucent

(ناقص الشفافية بحيث تُدْرِك الأبصار ماياتي من ورائه من أشعة ضوئيـــة دون ان تـــدرك أشكال مَصادِرها . )

953 - Transulicidité n. f. شَفّانيّة (شبه شفافيـــة )

Translucence

(خاصّيّةُ ما هو شَفّاني او شبــه شفّاف . )

954 - Transparence n. f. شفّافيـــة

Transparency

(خاصّيّة الموادّ الشفّافة وهي التي لاتَحْجُـــب الإشعاع الضوئـــي عن الأبصـار . )

955 - Transparent adj. شفّـــاف

Transparent

- Atmosphère transparente جـــوّ شفّـــاف

Transparent atmosphère

956 - Tremblement de Terre n. m. (Séisme) زلزال او هَـــزّة أرضيـــة

Earthquake (Seism)

957 - Triangle Austral (Le —) المُثلّث الجنوبـــي

The Austral Triangle

(كوكبة صغيرة بينها وبين القطب الجنوبـــي نحو 20 درجة،ويتكون من أَنْجُمها الرئيسيّـــة الثلاثة مُثلّثٌ قـــريبُ الشكـــل مـــن متساوي الأضلاع . )

958 - Triangle Boréal (Le Triangle) المُثلَّث الشَّماليّ

The Boreal Triangle (Triangulum)

(كوكبة شماليـــة صغيرة بين بـــرج الحَمَـــل ومجموعة المرأة المسلسلة، ولايُرَى لها بالعين المُجرّدة الا أَنْجُمها الثلاثة التي تُكـــوّن مُثلّثـــاً واضِحَ الشكـــل . )

- a Triangle راس المثلّث

a Trianguli

961 - Triton n. pr. m.

تريتــون

Triton

(اول قمر تابع لنبتون وقد اكتشفــه الفلكــي الانجليزي لاسل سنة 1846 وهي نفس السنة التي اكتُشف فيها نبتــون الذي له قمر ثــانٍ (راجــع : Néréide

962 - Tropical adj. m. (pl. tropicaux)

مَداريّ استِوائــيّ

Tropical

( متعلق باحد المدارَين الاستوائيَّيْن ، وقد فضلنا استعمال الكلمتين العربيتين معاً بدلا من واحدة اجتنابا للالتباس فتركنا الأولى لمقابلة Orbital والثانية لمقابلــة : Equatorial)

963 - Tropique n. m.

مَــدار استوائيّ

Tropic

( كــل مــن خطّــي العَــرض الواقعَيــن فى الدرجة 23 و 27 دقيقة ، احــدهما شمالاً بالنسبة لخط الاستواء والآخر جنوباً ، ويسمى الأول مدار السَّرَطان والثانى مــدار الجَدْي وبينهما تقع المِنْطَقة الحارة الاستوائيّة .)

- Tropique du Cancer

مــدار السَّرَطان

Tropic of Cancer

( هو الذى تميل الشمس إليه صيفاً مُبْتعِــدةً عن خط الاستواء حتى يبلغ ابتعــادها أقصاه فيَحدُث الانقلاب الصيفي . )

- Tropique du Capricorne

مَــدار الجَــدْي

Tropic of Capricorn

(هو الذى تميل الشمس إليه شتاءً .. حتــى يَحدُث الانقلاب الشِّتائي )

(راجــع : Solstice)

964 - Tropique adj.

مداريّ استوائيّ — (انقلابي)

Tropical

- Année tropique

سنة مدارية استوائيّــة او ســنــة انقلابيــة

Tropical year

(هى المدة بين عَوْدَتَين متوالِيَتَيْن للشمس الى نقطة الاعتدال الربيعــي .)

- B Triangle

الأُنَيــس

B Tranguli

- a et B Triangle

الأُنيسان

959 - Triangulation n. f.

تَثْليــث

Triangulation

(عملية التثليث طريقة رياضيّة تُسْتَعْمَل فــي المساحة للقياس وقد طُبِّقت منذ زمن طويل فى علم الفلك للتوصّل الى معرفة أبعاد بعــض الأجرام السماوية عن الأرض كبُعد القمر مثلاً الذى عَمِل على إثباته فى القرن الثامن عشر الميلادي العالِم الفرنسيّ لاكَاي بمُشاركة لالَنْد . وكانت طريقة بحثهما بناءً مُثَلَّث رأسُه نقطة تُمثّل القمر وقاعدته تتمثَّل فيها المسافة بين برلــين وراس الرَّجاء الطَّيِّب فى اقصَى جنوب إفرقيا . فاستطاع العالمان بفضل معرفة طول القاعدة وقَدْر الزاويتين القاعِدِيَّتَيْن اللَّتَين قُدِّرتا بَرَصْد القمر من برلين وراس الرجاء الطيــب فى آنٍ واحد ، ان يَتَوَصَّلا الى معرفة ارتفاع المثلَّــث اي المسافة بين القمر والأرض ، وقد تَكــرَّرت بعدهما نفس العَمَليّة بنفس الطريقة حتى كانت النتيجة 384،395 كم وهى تقريباً ما اثبتــه الــرَّدار منــذ 1946 . )

960 - Trillion n. m.

ترِليون ( او تريّون بتشديد الياء )

Trillion

(عدد يساوي فى فرنسا الآن ومنــذ 1948 ، مليون بليون ، اى مليار ، بينما كــان يساوي قبل ذلك التاريخ الف بليون ، اي مليون مليون).
تنبيه : سبقت الإشارة فى شرح مادة «بليون» الى ان هذا العدد يساوي فى فرنسا مليارا . . والأصح هو انه كان يساوي هذا القدر قبــل سنة 1948 فاصبح بعــد ذلك يساوي الــف مليار وهى نفس القيمة فى بلاد كثيرة كالمانيــا وانجلترا واسبانيا ، واما فى الولايات المتحدة فما زال البليون مرادفاً للمليار حسب ما نعلمه حتى الآن .)

( راجــع مادة : Billion)

- Signe tropique

بُرْج مداريّ استوائيّ

Tropical sign

(البروج المدارية هي : الحَمَل والسَّرَطان والميزان والجَدْي ٠)

965 - Troposphère n. f.

طبقة الجوّ السُّفْلَى (تروبوسفير)

Troposphere

( هي اولى طبقات غلاف الأرض الجوي وهي واقعة تحت السُّكاك — اي الستراتوسفير)

( انظر : Stratosphère)

966 - Trou noir

نَجْوَة سَوْداء

Black hole

(ظاهرة من الظواهر الفلكية مازالت دراستها في طَوْر الافتراض، تبلغ إنّها كتلة عظيمة الكثافة لاينبعث منها ايّ إشعاع، وقد افترض بعضهم انّ تكوُّنها تابع لانفجار عِملاق فائق supernova بعد انطفاء مادّته المتوهّجة وعَودتها الى التَّكَتُّل والتكاثف ، والله اعلم ٠ )

967 - Type n. m.

نَمَط ( ج أنْماط )

Type

- Type spectral

نَمَط طَيفيّ

Spectral type

(الصنف الذى ينتمي إليه نجم، بناءً على طبيعة خطوطه الطيفية ٠ )

# -U-

968 - Ultra-court adj.

مُتَطرِّف القِصَر

Ultra-short

- Ondes ultra-courtes

أمواج متطرفة القِصر

Ultra-short waves

( هى التي يُقَدَّر طولُها ببعض السنتيمترات لذلك سميت ايضا بالأمواج «السنتيمترية» في الرّادار ٠ )

969 - Ultraviolet adj.

فوق البنفسجيّ او تَوْبَنَفْسَجيّ

Ultra-violet or Ultraviolet

- Rayonnement ultraviolet

إشعاع فوق البنفسجيّ أو توبنفسجيّ

Ultraviolet radiation

(راجع : Rayon)

970 - Umbriel

أومبريال

(ثاني أقمار أورانوس اكتشفه العالم الانجليزي لاسل سنة 1851 وهو الذي اكتشف القمر الأول «أريال» فى نفس السنة وفى نفس اليوم٠)

( انظر Uranus)

971 - Union Astronomique Internationale (U. A. I.)

الاتحاد الفلكي الدُّوَليّ

International Astronomical Union

(أُنشِىء سنة 1922 ، وهو من اقدم وأهمّ الاتحادات العِلْميّة التي تَضُمّ عُلَماءَ مُتَخَصِّصين على الصعيد العالمي ، كانت تنعقدُ مؤتمراته كلّ ثلاثِ سَنَوات)

972 - Unité n. f.

وَحْدَة (ج وَحَدات)

Unit

- Unité astronomique

وحدة فلكية

Astronomical unit

(هي المسافة بين الشمس والارض ، ويُقَدَّر مُتَوَسِّطُها بما يَبْلُغ : 149،500،000 كم وقد خُصِّص استعمالُها لتقدير المسافات المتعلقة بالمجموعة الشمسية للمقارنة بين الأبعاد الفاصلة للكواكب السيارة عن مركزها الشمسي ) ٠

973 - Univers n. m.

الكَوْن — العَالَم

Universe

- Expansion de l'Univers

تَمَدُّدُ الكون

Expanding Universe

(انطلقت نَظَريّة تَمَدُّد الكون من نظرية اينشتاين الخاصة بالنسبيّة العامّة وأول من اوضحها هو الفلكي الهولاندى سيتر — Sitter — وذلك فى سنة 1917 ، ثم تبعه وتوسع فيها الالماني فريدمان — Friedmann — وزاد فى بسطها البلجيكي لومتر Lemaitre.)

(راجع Expansion وَ Atome)

974 - Universel adj.
كَونيّ — عَالَمي — عامّ
Universal

- Attraction universelle ou Gravitation universelle
التجاذُب العامّ أو الجاذبيّة العامّة
Universal gravitation
(ظاهرة التجاذب بين الأجـرام السماويـة في الكون وقد شرحها نيوتون منذ سنـة 1687 انطلاقا من ملاحظة بسيطة — كما هو شائع — وهي مشاهدته لتفاحة ساقطة فاستنتج مـن ذلك ان اجتذاب الأرض هو سبب سقوط كل شيء ذي ثِقَل وبَنَى شرحه كذلك على قوانين كيلر المتعلقة بحركة الكـواكب السيّـارة ٠)

- Temps universel (Temps standard)
التَّوْقيت العالمـي
Universal time (or Standard time)
(هو الوقت المدني لغرينتش حيـث يمرّ خـط الطول الذى اتفق عالميّاً على اتخاذه خـطـاً أصْليّاً بالنسبة للتقسيم الـزمني على الأرض الى 24 منطقة ساعيـة.وينطلق هذا التوتيت من منتصف اللّيل ، خِلافاً للوقت الفلكي الذى ينطلق من منتصف النهار ٠)
(Fuseaux horaires , Temps civil راجـع.)
et Temps astronomique

975 - Uranie n. f. pr.
أُورَانيــة
Urania
(في الميثولوجيا : إلاهة علم الفلك والهنـدسة وهي — في اعتقاد قـدماء الغرب — مُلْهِمـة الفلكيين والمهندسين ٠)

976 - Uranium n. m.
أورانيوم (يورانيوم)
Uranium
(عنصر فِلزّي إشعاعي النّشاط ٠)

977 - Uranographe n. m.
سِمَاوِيّ
Uranographer
(عالم مختص في السّماوة)

978 - Uranographie n. f.
سِمَـاوَة
Uranography
(دراسة السمـاء ووصفها بما فيها من أجرام ووضع الخرائط لها ٠)

979 - Uranographique adj.
سِمَـاوِيّ
Uranographic (al)

- Coordonnées uranographiques
إحداثيات سِمـاويّـة
Uranographic co-ordinates
(أطلقت هذه العبارة على الصّعود المستقيـم وعلى الميل الزاوي لنجم ثم عوضت بالعبارة «إحداثيات استـوائيـة»
(— Coordonnées équatoriales —

980 - Uranus n. pr. m.
أورانوس (يورانوس)
Uranus
(سابع الكواكب السّيارة وهو واقع بين زُحَل ونِبْتون،اكتشفه هِرْشل سنة 1781 فظن انه مُذَنّب وهو بعيد عن الشمس بما يقرب مـن مليارَين و 870 مليون كم، يَدُور حول الشمس في مدة تُقَدّر بنحو 84 سنة وحولمحوره في 10 ساعات و 7 دقائق ؛ يبلغ قُطره نحو 51،000كم وله 5 اقمار هي : أَرْيال وأومبريال وتيتانيـا وأوبرون وميراندا ٠ )

- Anneaux d'Uranus
حلقات أورانــوس
Rings of Uranus
(عددها 5 وقد اكتشفها أخـيراً في الـولايات المتحدة ثلاثة علماء فلكيّين بجامعة كورنل وهم:
James Elliot, Edward Dunham, Douglas Mink
وكان تاريخ هذا الاكتشاف يـوم 10 مارس 1977 ٠ )

## -V-

981 - Vaisseau spatial (pl. Vaisseaux spatiaux)
سَفينـة فضائيّـة
(ج سُفُن فضائيّـة)
Space-ship

982 Van Allen (Ceinture —)
راجـع : (Ceinture

983 - Variable adj. et n.
مُتَغَـيّر
Variable

- Etoile variable
نجـم متغيّـر
Variable star
(Céphéides راجع : .)

- Variables à éclipses
متغيّرات كاسفة (او مُنكَسِفَة)
(هي المتغيرات التى يَحْجُببعضُها بعضاً أحياناً اثناء حركة طَوَافها الجانبــي فينتقص تألُّــق النجم المتغيِّر بسبب اختفاء رفيقــه ٠)

984 - Variation n. f.
تَغَيُّر — اِنْحِرَاف
Variation
(اضطراب يحدث فى انتظام حــركة القمــر فينحرف عن مداره المألوف بسبــب جاذبيــة الأرض)

985 - Vecteur (Rayon —)
شُعــاع مُوَجَّــه
Radius vector
(يقال عن البعد القطبي بين جــرم ومـــداره الإهْليجـــي ٠)

986 - Véga (a Lyre)
النَّسْر الواقِع
Vega (a Lyrae)
(ألْمع نجم فى مجموعة القَيْثارة وهو ايضا ألْمع نجم فى شمال الكُرة السّماويّة يُجاوِر أَوْجَها ٠)
(Apex (راجع

987 - Vents solaires n. m.pl.
رِياح شمسيّــة
Solar winds
— particules — (تَدَفُّقات هُتامِيّة)
مشحونة تُرسلها الشمس أحياناً بقوّة وسُرعة فائقتَيْن ، وذلك عند اشتداد نشاطها ، فتنتشر فى الفضاء، وقد عُثِر اخيراً علىآثارٍ لها بواسطة الأقمار الصُّنْعِيّة والمَسَابِر الفضائيــة ٠)

988 - Vénus n. pr. f.
الــزُّهَــرَة
Venus
(ثاني الكواكب السَّيّارة فى المجموعة الشمسية مداره بين مدارَي عُطارد والأرض ، بُعدُه عن الشمس : نحو 108 ملايين كم · قُطْرُهُ نحو : 12،400 كم وكُتْلَتُهُ بالنسبة لكتلة الأرض : نحو 0،80 وتقدير مدة طوافه حول الشمس : نحو 225 يوماً — مدة دورانه على محوره : وتقع حولها خلاف كبير : من 20 ساعة الى 250 يوما بسبب وجود جَوِّهِ الكثيف الذي يَحْجُب سَطْحَه عن الأبصار مهما كانت أجْهِزة الرَّصْد البصرية التى لايفيد غيرُها لتقدير حــركته الدَّوَرانِيَّة ٠
وسميت الزُّهَرة بنجم المساء ونجم الصبـــاح لشدة لَمَعانها وظهورها قبل غَيْرِها من الأجرام السماويــة مساءً،واختفائِها بَعْدَها صباحاً، كما سُمِّيت بنجم الراعي،فيفرنسا خصوصاً،لأن الراعي يلتفت إليها فى الغُدُوِّ والرَّواح ، ومما تَتميَّز به الزهرة فى نظر بعض الفلكيّــين انها، على غِرار أورانوس تدور فى دائرتها فى اتِّجاهٍ مُعاكِس لاتجاه باقي السَّيّارات ، غير ان هذه الظاهــرة مازالت فى طَور البَحْث والتحقيق٠)

989 - Vernal adj. (de printemps)
رَبيعِــيّ
Vernal
- Equinoxe vernal
الإعْتِدال الرَّبيعيّ
Vernal equinox
- Point vernal
نُقطة الاعتدال الربيعي
Vernal point

990 - Vernier n. m.
وَرْنِيَــة
Vernier
( جهاز يُدَقِّق به قِياس الطول ، يتألَّف عادةً من مِسْطَرتَيْن مُتساوِيَتَي الطول ولكنهما مُخْتَلِفَتا التَّدَرُّج ، وهو يحْمِل اسمَ مُخْتَرِعِه ٠)

991 - Verseau (Le —)
الــدَّلْــو
The Water-Bearer-Aquarius
( البرج الحادي عشر بين الجَدْي والحوت ٠ سُمِّيَ أيضاً بالدالي او صاحب الدَّلْو والساقي وساكِب المــاء ٠)
- a Verseau
سَعْــد المَــلِك
- B Verseau
سَعْــد السُّعُــود
(وهما من المصطلحات المستعملة فى علم الفلك وفى التنجيــم ٠)

992 - Vertical adj. m. (pl. — aux)
Vertical
رَأْسِيّ — عَمودِيّ

- Position verticale

وَضع رَأسيّ (عَموديّ)

Vertical position

(Verticale n. f. ( انظـر

993 - Vertical n. m. (ou Cercle vertical)

الدّائِرة الرّأسيّة

Vertical circle

(دائِرة كبيرة في الكُرة السّماويّة تَحْتـوي على الخَطّ الرّأسـي لِمَكانِ الرّصْد ، وتُسَمّى أيـضـًا بالعَمود والدّائِرة القائِمَة والدّائِرة السَّمْتِيّـة او المُتَسامِتَة ٠)

- Premier vertical

المُتَسامِتَـة الأُولَـى

Prime vertical

(يُقال لِلْخَطّ المُتَعامِد مع خَطّ الـزّوال ٠)

994 - Verticale n. f.

الخَطّ الرّأسي

The vertical

(Nadir ( راجع شرح مـادّة :

995 - Verticalité n. f.

رَأسِيّـة — عَموديّـة

Verticality

996 - Vesta n. pr. f.

فِيسْتـا

Vesta

(رابِع الكُوَيْكِبات الكُبْرى ، اِكْتَشَفه الفَلَكـي الألماني اولبرس— Olbers — سـنـة 1807 وهذا الكُوَيْكِب، مع سيريس، اكبر الكُوَيكِبات الأربعة المشهورة ، وقد قُدِّر قُطر كُلٍّ منهما بنحـو 652 كم ٠)

(Pallas ، Junon ، Cérès راجع :

997 - Vierge (La —)

العَـذْراء

The Virgin. Virgo

(سادِس البُروج بين الأسَد والميزان ، نَجْمُـه النَّيِّر هو السِّماك الأعْزَل ، وهو المَنْزِل الرّابع عَشَر من مَنازِل القمـر ٠)

(Arcturus و Epi راجع :

998 - Viseur n. m.

مُصَوِّب أو مُصَوِّبَـة

Eye-piece (or Eyepiece)

(جهاز بَصَريّ لِتَصْويب النّظر نحو هَدَف الرّصْد)

999 - Visibilité n. f.

إمْكانُ الرُّؤيَـة

Visibility

1000 - Visible adj.

مَـرْئِـيّ

Visible

- Etoile visible à l'œil nue

نَجـم مَرْئِيّ بالعَيْن المُجَرَّدة

Lucid star

- Horizon visible

الأُفُق المَرْئِيّ ( او الأُفُق النَّظَرِيّ او المَنْظُور )

The visible horizon

1001 - Vision n. f.

رُؤيَـة — إبْصار

Vision

1002 - Visuel adj.

بَصَرِيّ — نَظَـرِيّ

Visual

1003 - Vitesse n. f.

سُرْعَـة

Velocity. Speed

- Vitesse de la lumière

سُرْعَة الضَّوْء

Velocity of the light

- Vitesse de propagation

سُرْعَة الاِنْتِشار

Velocity of propagation

- Vitesse initiale

سُرْعة انْطِلاقِيّة او ابتِدائِيّة

Initial velocity

- Vitesse uniforme

سُرْعة مُتَّسِقَـة أو ثابِتة الانْتِظام

Uniform velocity

1004 - Voie Lactée

نَهر المَجَـرَّة

Milky Way. Via Lactea

(مِنْطَقَة في السّماء تظهر كشَريط من السُّحُـب البَيْضاء البَعيدة ، وهي في الحقيقة المَجَـرّة التي تقع فيها مجمـوعتنا الشمسيّة ؛ تَبْـدو للنّاظِر مِثل شَريط سَحابِيّ لِكَثْرة نُجومِها ، ومن أسْمائها : الطريق اللَّبَنِيّ — تَرْجمة لِلْعِبـارة الأَجْنبيّـة — ودَرْب التّبّانَـة ٠)

1005 - Voiles (Les —) n. pr. f. pl.

الأَشْرِعة

Vela or The Sails

(مفردها : شِراع ، وهي كَوْكَبة تُشَكِّل جُـزْءًا من أجْـزاء المجموعـة الكُبْرى التي سُمِّيَت بالسَّفينـة )

(Argo راجـع

1006 - Vol n. m.

طـيـران

Flight. Flying

- Vol radioguidé (sans visibilité)

طيَران مُوَجَّه رَاديُويًّا

Radio-controlled flight (Blind flying)

1007 - Volant adj.

طـائـر

Flying

- Le Poisson Volant (Poisson أنظـر)

- Soucoupe volante

صَحْن طَائِـر (ج صُحون طَائِرة)

Flying saucer

(ظَاهِرة من الظَّوَاهر المَرْئِيَّة في جـوّ الأَرْض بشَكْل شَيْءٍ دائريمُضِيء، وبسُرعان مايَخْتَفي بَعْد الرُّؤيَة ، وهو لَغْز من الأَلْغاز التي مازال البَحْث والنِّقَاش والإِفتِراضات جارِيَة حَوْلهـا لِلتَّعَرُّف على طبيعتها : هل هو سِرٌّ من أسرار الإخْتِراع البَشَرِيّ المَكْتُومَـة ؟ ام هي مَرْكَبَـة تأتي من عالم مَجْهول كما يَتَوَهَّمه بعض الناس فالله اعلم والمستقبل كَشَّاف ·)

1008 - Volcan n. m.

بُرْكان ( ج بَرَاكِين )

Volcano

1009 - Volcanique adj.

بُـرْكـانـيّ

Volcanic

- Cratère volcanique

فُـوّهَـةٌ بُرْكانيـة

Volcanic crater

1010 - Vostok n. pr.

فُـوسْتـوك

Vostok

**( أُولَى مَرْكَبة فَضائيّة أُرْسِلت إلى الفَضاء وهي** حامِلة إنْسانًا ، وكان تاريخ هذا الحَدَث الهامّ يـوم 12 ابريل سنة 1961 ، وكـان راكِب السّفينة فُوسْتوك السُّوفْياتي يُوري كَاكَارِين ( 1934 — 1968 · )

1011 - Voûte n. f.

قُبَّة ( ج قُبَب)

Vault

- La voûte céleste

القُبَّة السَّماوِيَّة او قُبَّة السَّمـاء

The celestial vault (the canopy of heaven)

1012 - Voyager n. pr.

فُواياجـر

Voyager

(مَشْروع أَمريكيّ مُهِمَّته إطْلاق أَقْمار صُنْعِيَّـة تَدور حول الكَوَاكب الأُخْرى لِإلْتِقاط مَعْلومات عَنْهـا · )

1013 - Vrai adj.

حَقِيقِـيّ

True

- Heure vraie

السّاعة الحَقيقيّة

Local time

(يُراد بهذا التعبير الوقت المَحَلِّي لأَنّ السّاعـة تَخْتَلف مع اختِلاف المَوَاقِع الجُغْرافيّة بالنِّسْبَة لِخطّ الطّـول الأصْلـيّ ·)

1014 - Vulpecula n. pr. (Renard أنظـر)

## -W-

1015 - Wolf I (Comète —)

مُـذَنَّب وُولْف

Wolf I Comet

(مُذَنَّب أَسَرَهُ المُشْتَري بِقُوَّتِه الجاذِبَة وجَعَله يَدور في مَدارٍ حَـوْلَـه ·)

## Y

1016 - Yerkes (Observatoire —)

مَـرْصَد يـركس

Yerkes Observatory

(مَرْصَد بِشِيكاغو في الوِلايات المُتَّحدة اشْتَهرَ بِمِنْظارِهِ الفَلَكيّ — lunette astronomique — الذي يَبْلُغ قُطْـره مِتْـراً ·)

## Z

1017 - Zeeman n. pr. m. (Effet —)

ظاهِـرَة زيمـان

Zeeman effect

(زيمان : فيزيائيّ هولانديّ — 1865 — 1943 اكتشف تأثير المَجَالات المغناطيسيّة على انْبِعَاث الضَّوْء، فَنال جائِزَة نُوبل سنة 1902· وظاهِرة زيمان عِبارة عن انْحِلَال الخُطوط الطَّيْفيَّة عند

ـــا يكـــون مَصْدَر الضَّوْء وَاقِعاً في حَقْــل مَغْناطِيسيّ ٠ )

1018 - Zénith n. m.

سَمْت ــ سَمْت الرَّأس

Zenith

(نقطة في الكُرة السّماويّة فوق رَأس الرَّاصِد عَموديّاً ٠ ــ راجع مَادّتَيْ Nadir وَ Azimut وبِمَا يَجْدُر لَفْتُ النَّظر إليه أنّ كَلِمَتَيْ Zénith وَAzimut أَصْلُهُما واحِد ، وهو «سَمْت» وقد اتُّخِذَت الأُولَى من العِبارة «زاوية السَّمْت» التي وَرَدَ الأَصْل فيها مَسْبوقاً بالألِف والـــلام فأَعْطَى « Azimut » بَيْنَما اتُّخِذَت الكَلِمَـــة الثانيـــة من نَفْس الأَصْل وهو نَكِــرَة ٠ )

1019 - Zénithal adj. m. (pl. — aux)

سَمْتِيّ

Zenithal

- Distance zénithale d'une étoile

البُعْد السَّمْتيّ لِنَجْـم

Zenithal distance of a star

(هي الزّاوية التي يُكَوِّنُها خطّ الشُّعاع البَصَريّ المُنْطَلِق من عَيْن المُبْصِر نحو النَّجم ، والخَـــطّ الرَّأسي الصّاعِد من مكان الإبْصار ٠)

1020 - Zéro absolu

الصِّفْر المُطْلَق

Absolute zero

(يُقال عن دَرجة الحَرارة الدُّنْيا المُطْلَقَة ، وهي الدَّرَجة المِئَوِيّة ٠ 273،15 تَحْت الصِّفْر ٠)

(راجـــع Température)

1021 - Zodiacal adj. m. (pl. — aux)

بُروجِـــيّ

Zodiacal

(مُتَعلِّق بدائِرة أو مِنْطَقَة البُرُوج)

- Constellation zodiacale

كَوْكَبَة بُروجِيّــة

Zodiacal contellation

(هي الكوكبة التي تَقَع في مِنْطَقة البُروج ويُقال لها أيضاً مجموعة بُروجيّة او صُورة بُروجيّة٠)

- Lumière zodiacale

ضَوْء بُـــروجيّ

Zodiacal light

(راجـــع Lumière)

1022 - Zodiaque n. m.

دائِرة البُروج

Zodiac

(هي الدّائرة التي تَتْبَعُها الشّمس في سَيْرِهـــا الظّاهِري والتي تَقَع فِيهَا المَجْموعات النَّجْمِيّة المُسَمَّاة بالبُروج ، وهي اثنا عَشَر بُرجاً : بُرْج الحَمَل والثَّـــوْر والجَـــوْزاء ــ او التَّوْأَمَيْن ــ والسَّرَطانوالأَسَد والعَذْراء والمِيزان والعَقْرَب والقَوْس ــ او الرّامي ــ والجَدْي والدَّلْو ــ او السّاقي ــ والحُوت ) ٠

- Signes du zodiaque

صُوَر البُـــروج

Signs of the zodiac

1023 - Zonal adj. m.

مِنْطَقِيّ (بكسر الميم وفَتْح الطاء)

Zonal

(مُتَعَلِّق بمُخْتَلِف مَناطِـــق الكُـــرة الأَرْضِيّة أو بإحْداها ٠)

1024 - Zone n. f.

مِنْطَقة (ج مَناطِق)

Zone

- Zone (ou Ceinture) des astéroïdes

مِنْطَقة (او نِطاق) الكُوَيْكِبات

Zone (or Belt) of the asteroids

- Zone du zodiaque

مِنْطَقَـــة البُـــروج

Zone of the zodiac

- Zone glaciale

مِنْطَقة جَليدِيّـــة

Frigid zone (glacial zone)

- Zone tempérée

مِنْطَقَـــة مُعْتَـــدِلَـــة

Temperate zone

- Zone torride

مِنْطَقة الصَّخْد (مِنْطقة صاخِـــدة)

Torrid zone

(الصَّخْد : شِدّة الحَرّ ــ يقال صَخَدَتْه الشّمس أَصَابَتْه وأَحْرَقَتْه ، وصَخِد اليَوْمُ : اِشْتَدَّ حَرُّهُ)

- Zone tropicale

مِنْطَقة مَدارِيّة اسْتِوائِيّة

Tropical zone

(راجـــع Tropical)

# المصطلحات التعليمية

## فرنسي - أنجليزي - عربي

الدكتور المنجي الصيادي

## A

| | | |
|---|---|---|
| 1 - Aboulie | Aboulia | وهن الإرادة |
| 2 - abstraction | abstraction | تجريد |
| 3 - absurdité | absurdity | محال |
| 4 - accès | access | نوبة |
| 5 - accusé | pronounced | بارز |
| 6 - acoustique | acoustical | اصواتي |
| 7 - acquis | acquired | مكتسب |
| 8 - acquisition | acquisition | اكتساب |
| 9 - acquisition instrumentale | instrumental acquisition | أكتساب ( مهارة آلية ) |
| 10 - acte | act | فعل |
| 11 - acte (de formation) | act (of formation) | فعل تأهيل ، فعل اعداد |
| 12 - actif | active | ناشط |
| 13 - action | action | عمل |
| 14 - action (investigatrice) | inquiring action | عمل فاحص |
| 15 - action (psycho-thérapeutique) | psycho-therapeutic action | عمل نفسانى علاجى |
| 16 - action (thérapeutique) | therapeutic action | عمل علاجى |
| 17 - activités | activities | ضروب النشاط ، نشاطات |
| 18 - activité prospective | prospective activity | نشاط استكشافى |
| 19 - adaptabilité | adaptability | قابلية التكيف |
| 20 - adaptation | adaptation, adjustement | تكييف ، تكيف |

| | | |
|---|---|---|
| 21 - adaptativité | adaptativity | تَكَيُّفِيَّة |
| 22 - adapté | adapted | مُكَيَّف |
| 23 - adapter | to adapt | كَيَّف |
| 24 - adéquation | adequation | مطابقة |
| 25 - adéquation (parfaite) | (perfect) adequation | مطابقة ( كاملة ) |
| 26 - administration (de tests) | application (of tests) | إجراء ( الروائز ) |
| 27 - administré | applicated | اجري ( الرائز ) |
| 28 - administrer | to apply | اجرى ( الرائز ) |
| 29 - addition | addition | ضم |
| 30 - additif | additive | مضموم |
| 31 - adolescence | adolescence | مراهقة ، غلومة |
| 32 - adolescent | adolescent | مراهق ، غلام |
| 33 - adresse | skill, ability | مهارة |
| 34 - adulte | adult | كهل |
| 35 - affectif | affective | وجداني |
| 36 - affectivité | affectivity | وجدانية |
| 37 - affiche | poster | لافتة |
| 38 - affinement | refinement | تهذيب ، صقل |
| 39 - affirmation | affirmation | إثبات |
| 40 - âge | age | سن |
| 41 - agencement | construction | إحكام |
| 42 - agir | to act | عمل |
| 43 - agrandissement | enlargement | تكبير |
| 44 - agréable | agreeable | ملائم ، رائق |
| 45 - agressif | aggressive | عدواني |
| 46 - agression | agression | عدوان |
| 47 - agressivité | agressivity | عدوانية |
| 48 - aide (didactique) | didactic aid | مساعدة تعليمية |
| 49 - aisance | facility | سهولة |
| 50 - ajustement | adjustement | تكيف |
| 51 - algorithme | algorithm | آلغوريتم ، الخوارزمية |
| 52 - aliénant | aliening | مُخِلّ |
| 53 - aliénation | alienation | خلل |
| 54 - ambidextralité | ambidextrality, ambidexterity | ضَبَطٌ ، ضَبَاطَة |
| 55 - ambidextre | ambidexter | أَضْبَطُ ، أَعْسَرُ يَسَرُ |
| 56 - amélioration | amelioration | تحسن |
| 57 - analyse | analysis | تحليل |
| 58 - analyse (de contenu) | analysis (of contents) | تحليل ( المضمون ) |
| 59 - analyse (des données) | analysis (of data) | تحليل ( المعطيات ) |

| | | |
|---|---|---|
| 60 - analyser | to analyse | حلـــل |
| 61 - analytique | analytic | تحليلـــي |
| 62 - anatomie | anatomy | تشـــريـــح |
| 63 - animateur | animator | منشـــط |
| 64 - animation | animation | تنشيـــط |
| 65 - animé | animated | نشيـــط |
| 66 - animer | to animate | نشّـــط |
| 67 - annexe | dependent | فرعـــي |
| 68 - antériorité | anteriority | سـابقيـــة |
| 69 - anticipation | anticipation | سَبْـــق |
| 70 - aperception | apperception | إدراك سـابق ، زكانة |
| 71 - aphasie | aphasia | حبســـة |
| 72 - appareil photographique (avec chargement à cassette) | camera (with loading for cassette) | مصورة ( مشحونة بـ مريط معلّب ) |
| 73 - appareil photographique (à développement instantané) | camera (with instantaneous development) | مصورة ( تحميضها حيني ) |
| 74 - appareil photographique (type « visual maker ») | camera (« visual maker » type) | مصورة ( من نوع «فيزوال مايكر» ) |
| 75 - appariement | pairing | مزاوجـــة |
| 76 - appariement (des classes) | pairing (of classes) | مزاوجة ( المجموعات ) |
| 77 - appariement (des enseignants) | pairing (to teachers) | مزاوجة ( المعلمين ) |
| 78 - apparier | to pair | زَاوَجَ |
| 79 - apparier (une phrase) | to pair (a phrase) | زَاوَجَ ( جملة ) |
| 80 - appartenance | appurtenance | انتســـاب |
| 81 - appétence | appetence | شـهيـــة |
| 82 - application | application | تطبيـــق |
| 83 - appliqué | applied | مطبـــق |
| 84 - apport | adduction of | إضـافـــة |
| 85 - appréhender | to apprehend | فطـــن |
| 86 - apprentissage | learning | تعلّـــم |
| 87 - apprentissage par l'action | learning by doing | التعلم بالعمل |
| 88 - apprentissage associé (à partir de plusieurs matières) | associate learning | التعلم المشتـــرك |
| 89 - apprentissage concomitant | concomitant learning | التعلم الملازم |
| 90 - apprentissage conditionné | conditioned learning | التعلم المشروط أو الشرطي |
| 91 - apprentissage élémentaire | primary learning | التعلم الأولي |

| | | |
|---|---|---|
| 92 - apprentissage fondamental | basic learning | التعلم الأساسي |
| 93 - apprentissage par essai et erreur | learning by trial and error | التعلم بالمحاولة والخطأ |
| 94 - apprentissage fortuit | incidental learning | التعلم الاتفاقي |
| 95 - apprentissage par l'observation | learning by insight | التعلم بالملاحظة |
| 96 - apprentissage simultané | simultaneous learning | التعلم القراني |
| 97 - apprentissage systématique | systematic learning | التعلم النظامي |
| 98 - approche | approach | إلمـــــام |
| 99 - approche des problèmes | approach of problems | إلمـام بالقضايا |
| 100 - approche d'une méthode d'analyse | approach of analysis's method | إلمام بطريقة التحليل |
| 101 - approche méthodologique | methodologic approach | إلمـام منهجـي |
| 102 - approche statistique | statistical approach | إلمـام إحصائـي |
| 103 - approfondi | deep | متعمـــق |
| 104 - aptitude | aptitude | إستعداد ، مؤهل |
| 105 - aptitude gestuelle | gestual aptitude | إستعداد حركـي |
| 106 - archétype | archetype | نمـــوذج |
| 107 - arriération | studipity | غبـــاوة |
| 108 - articulation | articulation | نطـــق |
| 109 - articulé | articulate | منطـــوق |
| 110 - ascendant | ancestors | سلـــف |
| 111 - assimilation | assimilation | تمثل ، تكيف ، إستيعاب ، تلقن |
| 112 - aspect | aspect | مظهـــر |
| 113 - assistance | assistance | مساعـــدة |
| 114 - assistant | assistant | مساعـــد |
| 115 - association | association | ترابط ، تداعي |
| 116 - associativité | associativity | ترابطيـــة |
| 117 - associé | associated | متـــرابط |
| 118 - astigmatisme | astigmatism | طـــوح |
| 119 - atelier | workshop | مشغـــل |
| 120 - attention | attention | انتبـــاه |
| 121 - attitude | attitude | موقـــف |
| 122 - attitude non directive | non directive attitude | موقف غير موجه |
| 123 - attitude semi-directive | semi-directive attitude | مـــوقف شبـــه موجه |
| 124 - attrayant | attractive | جـــذاب |
| 125 - attribution | attribution | عـــزو |
| 126 - audio-visualiste | audio-visualist | سمعي مبصر |
| 127 - audio-visuel | audio-visual | سمعي بصري |

| | | |
|---|---|---|
| 128 - auditif | auditory | سمعي |
| 129 - auto-apprentissage | auto-learning | تعلم ذاتي |
| 130 - autobiographie | autobiography | ترجمة ذاتية |
| 131 - autodidact | autodidact | عصامي |
| 132 - autodiscipline | autodiscipline | انضباط ذاتي |
| 133 - autoenquête | autoinvestigation | بحث ذاتي |
| 134 - autoévaluation | autovaluation | تقيم ذاتي |
| 135 - autoformation | autoformation | تأهل |
| 136 - automaticité | automaticity | آلية |
| 137 - automatisation | automatization | تألية ، تجهيز آلي |
| 138 - automatisme | automatism | اكتساب آلي |
| 139 - automatique | automatic | آلي |
| 140 - autonomie | autonomy | ذاتية |
| 141 - auto observation | auto-observation | ملاحظة ذاتية |
| 142 - autoscopie | autoscopy | هلوسة الذات |
| 143 - auxiliaire visuel | visual aid | مساعد بصري ، موضح بصري |
| 144 - avoué | admitted | مقرّ |
| 145 - axe | axis | محور |

## B

| | | |
|---|---|---|
| 146 - Balayage | Sweeping | مَنْسح |
| 147 - balayer | to sweep | مَسَحَ |
| 148 - banc | bench | مقعد |
| 149 - bande | band | شريط |
| 150 - bande dessinée | illustrated band | شريط مصور |
| 151 - bande sonore | sonorous band | شريط صوتي |
| 152 - barême | scale | مقياس |
| 153 - barême de cotation | scale of quotation | مقياس الترقيم |
| 154 - barême précis | precise scale | مقياس دقيق |
| 155 - base | base | قاعدة |
| 156 - batterie | battery | مجموعة |
| 157 - batterie d'épreuves | battery of tests | مجموعة اختبارات |
| 158 - batterie d'exercices structuraux systématiques | battery of systematic structural exercices | مجموعة من التمارين البنيانية النظامية |
| 159 - batterie de tests | battery of tests | مجموعة روائز |
| 160 - batterie prédictive | predictive battery | مجموعة تكهنية |
| 161 - bégaiement | stammering | لجلجة |
| 162 - bilan pédagogique | pedagogical balance | حصيلة تعليمية |
| 163 - bimodal | bimodal | ثنائي الكيفية |
| 164 - bimodalité | bimodality | كيفية ثنائية |

| | | |
|---|---|---|
| 165 - biologique | biological | حياتي |
| 166 - blocage | locking | حصر |
| 167 - bonifier | to improve | حسّن |
| 168 - brut | rough | خام |
| 169 - budget-temps | budget-time | توقيت الميزانية |
| 170 - but | object | غرض |

# C

| | | |
|---|---|---|
| 171 - Cadre | staff | إطار ، مَلَاك |
| 172 - calcul de signification | calculation of signification | حساب الدلالة |
| 173 - calendrier de passation des épreuves | calendar of passation of tests | رزنامة إجراء الاختبارات |
| 174 - calligrammatique | calligrammatical | كتابي تجميلي |
| 175 - caméra (super 8) . | camera (super 8) | آلة تصوير ( رقم 8 ) |
| 176 - caméramen | cameramen | مصوِّر |
| 177 - capacité | capacity | استطاعة |
| 178 - capacité d'agir | capacity to act | استطاعة العمل |
| 179 - capacité d'analyse perceptive | capacity of perceptive analysis | استطاعة التحليل الادراكي |
| 180 - capacité de déchiffrage | capacity of deciphering | استطاعة فك الرموز |
| 180 bis - capacité de lecture | readability | استطاعة القراءة |
| 181 - capacité de discrimination | capacity of discrimination | استطاعة التمييز |
| 182 - capacité de synthèse et d'évaluation | capacity of synthesis and valuation | استطاعة التركيب والتقييم |
| 183 - capacité d'expression orale | capacity of oral expression | استطاعة التعبير الشفوي |
| 184 - capacité innée du sujet | innate capacity of subject | استطاعة الفرد الفطرية |
| 185 - capacité motrice | motor capacity | استطاعة حركية |
| 186 - captage | intercepting | إلتقاط |
| 187 - cardinal | cardinal | عدد اصلي |
| 188 - carence affective | affective avoidance | قصور وجداني |
| 189 - cas à étudier | problem case | تدارس قضية |
| 190 - case | box | رقعة |
| 191 - catalogue | catalogue | قائمة |
| 192 - catégorie | category | صنف |
| 193 - catégorie d'autorité | imperative category | صنف قائم بذاته |
| 194 - catégorisation | categorization | تصنيف |
| 195 - catégoriser | to categorize | صنّف |
| 196 - catharsis | catharsis | تنفيس |
| 197 - centration | centration | مجورة |
| 198 - champ | field | ميدان |

| | | |
|---|---|---|
| 199 - champ de recherche | field of research | ميدان البحث |
| 200 - changement | change | تغيير |
| 201 - charge | charge | شحنة |
| 202 - chercheur | searcher | باحث |
| 203 - chimique | chemical | كيميائي |
| 204 - cinématographique | cinematographic | سينمائي |
| 205 - circonscription | division | دائرة |
| 206 - circuit | circuit | دارة |
| 207 - circuit fermé | shut circuit | دارة مغلقة |
| 208 - circuit fermé de télévision | T.V. shut circuit | دارة تلفزية مغلقة |
| 209 - civique | civic | مدني |
| 210 - classe | class | مجموعة |
| 211 - classe expérimentale | experimental class | مجموعة تجريبية |
| 212 - classe témoin | proof class | مجموعة شاهدة |
| 213 - classer | to class | رَتَّبَ |
| 214 - classification | classification | ترتيب |
| 215 - climat | climate | مناخ |
| 216 - climat motivant | motiving climate | مناخ مرغب |
| 217 - clinicien | clinician | طبيب مباشر |
| 218 - clinique | clinic | عيادة |
| 219 - clivage | cleavage | حاجز |
| 220 - cloisonnement | partitioning | فصل |
| 221 - codage | codage | ترتيب |
| 222 - codage préétabli | pre-established codage | ترتيب مسبق |
| 223 - code | code | ترتيبات |
| 224 - code élaboré | elaborated code | ترتيبات محكمة |
| 225 - code spontané | spontaneous code | ترتيبات عفوية |
| 226 - codification | codification | تقنين |
| 227 - codifié | codified | مقنن |
| 228 - coefficient | coefficient | ضارب - معامل |
| 229 - coefficient de corrélation | coefficient of correlation | ضارب الارتباط |
| 230 - coefficient de fidélité | coefficient of fidelity | ضارب الوفاء |
| 231 - coefficient de répartition | coefficient of distribution | ضارب التوزيع |
| 232 - coefficient de validité | coefficient of validity | ضارب الصلاحية |
| 233 - cognitif | cognitive | معرفي |
| 234 - cognition | cognition | معرفة |
| 235 - cohérence | coherence | تلاحم |
| 236 - cohérence interne | internal coherence | تلاحم داخلي |
| 237 - cohérent | coherent | متلاحم |

| | | |
|---|---|---|
| 238 - collecte | collection | تجميع |
| 239 - collecter | to collect | جمّع |
| 240 - collection | collection | مجموعة |
| 241 - collection figurale | figural collection | مجموعة مصورة |
| 242 - collège | secondary school | ثانوية |
| 243 - colloque | colloquy | ندوة |
| 244 - combinaison | combination | توافق |
| 245 - combinatoire | combinatorial | توافقي |
| 246 - communicabilité | communicability | إبلاغية |
| 247 - communication | communication | إبلاغ |
| 248 - communiquer | to communicate | أبلغ |
| 249 - commutativité | commutativity | تبادلية |
| 250 - comparaison | comparison | مقارنة |
| 251 - comparé | comparative | مقارن |
| 252 - compartimentage | departmentalization | تفريع |
| 253 - compendium | compendium | مختصر |
| 254 - compensatoire | compensatorial | تعويضي |
| 255 - complémentaire | complementary | تكاملي |
| 256 - complémentarité | complementarity | تكاملية |
| 257 - comportement | behavior (behaviour) | سلوك ، تصرف |
| 258 - composante | component | تركيبي |
| 259 - composante cognitive et affective | affective and cognitive component | عنصر الوجدان والمعرفة |
| 260 - compréhension | comprehension | فهم |
| 261 - compréhension orale | oral comprehension | فهم شفوي |
| 262 - comprendre | to under stand | فَهِمَ |
| 263 - compte rendu | review | بيان |
| 264 - compte rendu cumulatif | cumulative review | بيان إكمالي |
| 265 - comptine | child song | انشودة مرحة |
| 266 - concentration | concentration | تركيز |
| 267 - (se) concentrer | to concentrate | تمركز |
| 268 - concept | concept | مفهوم ، مدلول ، مدرك ، تصور |
| 269 - conception | conception | إدراك كُلّي |
| 270 - conception élargie de la méthode | wider meaning of method | الطريقة بتصورها الواسع |
| 271 - conception mentale | mental imagery | تصور عقلي |
| 272 - concours | concourse | مناظرة ، مسابقة |
| 273 - concret | concrete | محسوس |
| 274 - condition | condition | شرط |
| 275 - conditionner | to condition | شرّط |

| | | |
|---|---|---|
| 276 - conditionnement thérapeutique | therapeutic conditioning | علاج مشروط |
| 277 - conduite | conduct | سيــرة |
| 278 - confectionner | to make | صنــع |
| 279 - conférence | lecture | محــاضرة |
| 280 - conférencier | lecturer | محــاضــر |
| 281 - configuration | configuration | تشكيــل |
| 282 - configuration spatiale | spatial configuration | تشكيــل فضائى |
| 283 - confiance | confidence | ثقــة |
| 284 - confiance en soi | self-confidence | الثقــة فى النفس |
| 285 - conflit | conflict | صــراع |
| 286 - connaissance | knowledge | معــرفــة |
| 287 - connaissance et formation des enseignants | knowledge and formation of teachers | معرفة المعلمين وتأهيلهم |
| 288 - connaître | to know | عــرف |
| 289 - connotatif | connotative | مــدون |
| 290 - conscience | consciousness | وَعْــيٌ |
| 291 - conscient | conscious | واع |
| 292 - conseiller | councilor | مرشد ، مستشار |
| 293 - conséquences agréables | pleasurable consequences | نتائج سارة |
| 294 - conservation | conservation | بقــاء |
| 295 - consigne | order | تعليمــات |
| 296 - consigne particulière | peculiar order | تعليمات معينــة |
| 297 - consommation | consummation | استيفــاء |
| 298 - construction | construction | بنــــاء |
| 299 - construction des tests | construction of tests | بنــاء الروائــز |
| 300 - consultation | consultation | استشــارة |
| 301 - consultation psycho-pédagogique | psycho-pedagogical consultation | استشارة نفسانية تعليمية |
| 302 - conte | story | حكــايــة |
| 303 - contenu | contents | مضمــون |
| 304 - contextualisation | contextualization | مســاوقــة |
| 305 - contextualisation situationnelle | situational contextualization | مساوقــة الحالــة |
| 306 - contraignant | contrained | ملــزم |
| 307 - contrainte | constraint | إلــزام |
| 308 - contrainte d'apprentissage | constraint of learning | إلــزام التعلــم |
| 309 - contrôle | controlling | مــراقبــة |
| 310 - contrôle de la signification | controlling of signification | مراقبــة الدلالــة |
| 311 - coordination | co-ordination | تنسيــق |

| | | |
|---|---|---|
| 312 - coordonné | co-ordinated | منســـق |
| 313 - coordonner | to co-ordinate | نَسَّـــقَ |
| 314 - copie | copy | نسخــة |
| 315 - corporel | corporeal | جســـدي |
| 316 - corps | body | جســـد |
| 317 - corpus linguistique | linguistic corpus | مجموعة لغويـــة |
| 318 - correcteur | corrector | مصحـــح |
| 319 - correction | correction | تصحيـــح |
| 320 - corrélation | correlation | ارتبـــاط |
| 321 - corrélation faible | feeble correlation | ارتبـــاط ضعيف |
| 322 - corrélation item-test | correlation item-test | الارتباط بين السؤال والرائز |
| 323 - corrélation nulle | no correlation | ارتبـــاط لاغ |
| 324 - corrélé | correlated | متـــرابط |
| 325 - correspondance | correspondence | تـــوافـــق |
| 326 - correspondance terme à terme | correspondence term to term | التوافق لفظا لفظا |
| 327 - corriger | to correct | صَحَّـــحَ |
| 328 - cotation | quotation | تـــرقيـــم |
| 329 - coter | to quote | رَقَّـــمَ |
| 330 - coter les protocoles | to quote the protocols | رقّم الاجويـــة |
| 331 - cote | quota | رقـــم |
| 332 - cote brute | brute quota | رقم خـــام |
| 333 - coupure | cut | قطـــع |
| 334 - courbe | curve | منحنـــي |
| 335 - cours | lesson | درس |
| 336 - cours d'inspiration gattegniste | lesson of gattegnist inspiration | درس مستوحى من منهج غاطنيو |
| 337 - coût moyen | average cost | معـــدل الكلفـــة |
| 338 - coût unitaire effectif de formation | effective unitarian cost of formation | كلفة الوحدة الفعلية للتاهيل |
| 339 - coût unitaire d'équipement | unitarian cost of equipment | كلفة الوحدة للتجهيز |
| 340 - coût unitaire de fonctionnement | unitarian cost of functioning | كلفة الوحدة للتسيير |
| 341 - coût unitaire total | total unitarian cost | الكلفة الجملية للوحدة |
| 342 - création | creation | إبتكـــار |
| 343 - créativité | creativity | إبتكـــاريـــة |
| 344 - crise de croissance | crisis of growth | ازمـــة نمـــو |
| 345 - critère | standard | معيـــار |
| 346 - critère de conduite | standard of conduct | معيـــار السيـــرة |
| 347 - critère d'évaluation | standard of vdluation | معيـــار التقييـــم |

348 - critère de réussite (de réalisation) — standard of achievement — معيار التوفيق او التحقيق
349 - critère de validation — standard of validation — معيار استيفاء الشروط
350 - critique — critic — نقد
351 - croissance harmonieuse — harmonized growth — نمو متسق
352 - croissance normale — normal growth — نموّ سويّ
353 - culturel — cultural — ثقافي
354 - curatif — curative — علاجي
355 - curiosité — curiosity — تطلع
356 - cycle — course — مرحلة

# D

357 - Daltonisme — Daltonism — العَمَى اللّوني
358 - débile — weakly — واهِن
359 - déchiffrage — deciphering — حلّ الرموز
360 - déchiffrement — deciphering — حلّ الرموز
361 - déchiffrer — to decipher — حل الرموز
362 - décilage — deciling — التقسيم العشري
363 - décloisonnant — unpartitioning — رافع للحواجز
364 - décloisonnement — unpartitioning — رفع الحواجز
365 - décodage — decoding — حل الشفرة
366 - décodage des signes écrits — décoding of written signs — الكشف عن العلامات المكتوبة
367 - décodé — decoded — مكشوف
368 - décoder — to decode — كشف عن
369 - décomposition — decomposition — تفكيك
370 - découpage de la classe — cutting of the class — تقسيم الفصل
371 - décrypter — to discrypt — كشف عن الاصطلاحات
372 - déculpabiliser — to disculpabilize — محا الشعور بالذنب
373 - dédramatiser — to undramatize — محاصفة التمثيل
374 - déduction — deduction — استنتاج ، استدلال قياسي
375 - défaillant — drop-acts — منقطع
376 - défaillant du tronc commun — drop-acts of common trunk — المنقطع عن الجذع المشترك
377 - défaillance — drop-acting — انقطاع
378 - défaut — fault — عيب
379 - déficience — deficiency — نقص
380 - déficient — deficient — ناقص
381 - déficit — deficit — عجز
382 - définir — to define — حَدّدَ
383 - définition — definition — تحديد

| French | English | Arabic |
|---|---|---|
| 384 - degré d'accord | deegree of harmony | درجــة الاتفــاق |
| 385 - degré (indice) de fréquence | degree (index) of frequency | قرينــة التواتــر |
| 386 - degré de maturité | degree of maturity | درجــة النضــج |
| 387 - degré de maturité affective | degree of affective maturity | درجة النضج الوجدانى |
| 388 - degré de motivation | degree of motivation | درجــة الترغيب |
| 389 - degré de probabilité | degree of probability | درجــة الاحتمــال |
| 390 - degré de réalisation | degree of realization | درجــة الانجــاز |
| 391 - degré de réalisation des objectifs | degree of realization of objectives | درجــة انجــاز الاهــداف |
| 392 - délictuel | punishable | جنحــى |
| 393 - délimitation | delimitation | تحــديــد |
| 394 - délinquance | delinquence | انحراف ، جنوح |
| 395 - délinquance juvénile | juvenile delinquence | انحراف الاحداث |
| 396 - délinquant | delinquent | منحــرف ، جانح |
| 397 - démarche | proceeding | مَسْعَــى |
| 398 - démarche scientifique | scientific proceeding | مسعــى علمــي |
| 399 - démarqué | unmarked | ممحــو |
| 400 - demi-responsabilité | half-responsibility | نصف مسؤولية |
| 401 - démocratisation | democratization | إضفاء الصبغة الديمقراطية |
| 402 - démographie | demography | علم الاسكــان |
| 403 - démographie scolaire | school demography | الإسكــان المدرسى |
| 404 - démographique | demographycal | إسكــانــي |
| 405 - démotiver | to unmotive | مَحَــا الرغبــة |
| 406 - dénombrement | counting | إحصــاء |
| 407 - déperdition | wastage | إهــدار |
| 408 - déperdition scolaire | school wastage | إهــدار مدرسي |
| 409 - dépistage | discovery | كشــف |
| 410 - dépistage des troubles | discovery of disturbances | كشف الاضطرابات |
| 411 - dépistage systématique | systematic discovery | كشف منظــم |
| 412 - dépouillement | counting up | جــرد |
| 413 - désagréable | disagreeable | كــريــه |
| 414 - descendant | descending | تنــازلي |
| 415 - déscolarisation | dischoolarization | التخلي عن الترسيم المدرسي |
| 416 - déscolariser | to dischoolarize | تخلّى عن الترسيم المدرسي |
| 417 - description | description | وصــف |
| 418 - désensibiliser | to disentize | مَحَــا الحساسيّــة |
| 419 - désordre émotionnel | emotional disorder | إضطراب عاطفــي |
| 420 - désinhibé | disinhibed | محــا الكبــح |
| 421 - désintégration | disintegration | تفكــك |

| | | |
|---|---|---|
| 422 - dessiné | drawed | مصور |
| 423 - déstructuration | distructuration | حل البنية |
| 424 - déterminer le seuil | to determine the threshold | عين العتبة |
| 425 - dévalorisé | unvalorized | فاقد القيمة |
| 426 - dévaloriser | to unvalorize | فَقَدَ القيمة |
| 427 - développement | development | نموّ |
| 428 - développement opératoire | operative development | نموّ فعّال |
| 429 - développer | to develop | نَمَا |
| 430 - diagnostic | diagnosis | تشخيص |
| 431 - diagnostique | diagnostic | تشخيصي |
| 432 - diagnostiquer | to diagnose | شخّصَ |
| 433 - diagramme | diagram | خطّ بياني |
| 434 - dialectique | dialectic | جدلي |
| 435 - dialogué | dialogued | حواري |
| 436 - diapositive | transparency | شفّافة |
| 437 - dichotomie | dichotomy | إنفصام |
| 438 - dictée | dictation | إملاء |
| 439 - diction | diction | إلقاء |
| 440 - didactique | didactic | تعليمي |
| 441 - didactique de la langue | didactic of language | تعليم اللغة |
| 442 - différence | difference | تباين |
| 443 - différence significative | significant difference | تباين دالّ |
| 444 - différence non significative | no significant difference | تباين غير دالّ |
| 445 - différentiel | differential | تفاضلي |
| 446 - difficulté | difficulty | صعوبة |
| 447 - difficulté de déchiffrage | difficulty of deciphering | صعوبة حل الرموز |
| 448 - diffusion | diffusion | ذيوع |
| 449 - dimension | dimension | بعد |
| 450 - dimension de recherche | dimension of research | بعد البحث |
| 451 - diplôme | diploma | شهادة |
| 452 - directif | directive | موجّه |
| 453 - direction | direction | إتجاه |
| 454 - directives | directives | تعليمات |
| 455 - directivité | directivity | اتجاهية |
| 456 - discipline | discipline | انضباط مادة |
| 457 - discontinu | discontinous | متقطع |
| 458 - discrimination | discrimination | تمييز |
| 459 - discrimination auditive | auditory discrimination | تمييز سمعي |
| 460 - discriminatif | discriminative | مميِّز |

| French | English | Arabic |
|---|---|---|
| 461 - discriminer | to discriminate | ميّز |
| 462 - disfonctionnel | disfunctional | غير وظيفي |
| 463 - dispersion autour de la moyenne | dispersion around the average | تفرق حول المعدل |
| 464 - disponible | available | متيسر ، متوارد |
| 465 - disponibilité | availability | تيسر ، توارد |
| 466 - dispositif | apparatus | جهاز |
| 467 - dispositif expérimental | experimental apparatus | جهاز تجريبي |
| 468 - disposition | disposition | قابلية ، استعداد |
| 469 - dissociation | dissociation | فك |
| 470 - distance | distance | مسافة |
| 471 - distraction | distraction | شرود الذهن |
| 472 - distribution | distribution | توزيعة |
| 473 - distribution des pourcentages calculés | distribution of calculated percentages | توزيعة النسب المعدودة |
| 474 - distribution des scores | distribution of scores | توزيعة الاعداد الممنوحة |
| 475 - dissyllabique | dissyllabic | ثنائي المقطع |
| 476 - docimologie | docimology | إمتحانيات |
| 477 - document | document | وثيقة |
| 478 - document didactique | didactic document | وثيقة تعليمية |
| 479 - document m[illegible]dia | multimedia document | وثيقة إعلامية متنوعة |
| 480 - document prospectif | prospective document | وثيقة إستطلاعية |
| 481 - document stencilé (sur stencil) | stenciled document | وثيقة على ورق مخرق |
| 482 - document télévisuel | televisual document | وثيقة تلفزية |
| 483 - documentaire | documentary | وثائقي |
| 484 - documentation | documentation | توثيق |
| 485 - domaine | field | ميدان |
| 486 - domaine affectif | affective field | الميدان الوجداني |
| 487 - domaine cognitif | cognitive field | ميدان المعرفة |
| 488 - domaine psychomoteur | psychomotor field | الميدانى النفساني الحركي |
| 489 - dominant | dominant | مسيطر |
| 490 - donnée | datum | مسلّمة |
| 491 - doué | endowed | موهوب |
| 492 - dramatisation | dramatization | تمثيل ، تقنع |
| 493 - dressage | dressage | ترويض |
| 494 - dynamique | dynamical | حركي |
| 495 - dynamiser | to dynamize | نشّط |
| 496 - dyscalculie | dyscalculy | إعاقة في الحساب |
| 497 - dysgraphie | dysgraphy | إعاقة في الكتابة |
| 498 - dyslexie | dyslexy | إعاقة في الكلام |

| | | |
|---|---|---|
| 499 - dyslexique | dyslexical | معبوق فى الكــلام |
| 500 - dysorthographie | dysorthography | إعاقـــة فى رسم الحروف |
| 501 - dysorthographique | dysorthographical | معوق فى رسم الحروف |
| 502 - dysorthophonie | dysorthophony | إعاقـــة فى الصوت |

# E

| | | |
|---|---|---|
| 503 - ébauche de grille | beginning of grid | شبكـــة أوليـــة |
| 504 - écart | difference | فـــارق |
| 505 - écart inter-class | inter-class difference | الفـــارق بين المجموعات |
| 506 - écart inter-groupe | inter-group difference | الفـــارق بين الفـــرق |
| 507 - écart type | type difference | فارق نموذجـــي |
| 508 - échantillon | sample | عَيِّنَـــة |
| 509 - échantillon au hasard | at random sample | عينـــة عشـوائيـــة |
| 510 - échantillon initial | initial sample | عينـــة أوليـــة |
| 511 - échantillon représentatif | representative sample | عينـــة مجسِّـــدة |
| 512 - échantillon testé | tested sample | عينـــة مختبـــرة |
| 513 - échantillonnage | sampling | أخـــذُ عينـــة |
| 514 - échelle | scale | سُلّـــم |
| 515 - école | school | مـــدرســـة |
| 516 - école normale | normal school | مدرســـة الترشيـــح |
| 517 - école parallèle | parallel school | مدرســـة منافســـة |
| 518 - économie | economy | إقتصـــاد |
| 519 - éducateur | educator | مـــربٍّ |
| 520 - éducatif | educative | تربـــوي |
| 521 - éducation | education | تـــربيـــة |
| 522 - éducation intégrale | integral education | تربيـــة متكاملـــة |
| 523 - éducation scolaire | school education | تربيـــة مدرسيـــة |
| 524 - éducationnel | educational | تـــربـــوي |
| 525 - éducatrice | educator | مـــربِّيـــة |
| 526 - effectif | effective | عـــدد التلاميـــذ |
| 527 - effet | effect | مفعـــول |
| 528 - effet simultané | simultaneous effect | مفعـــول متزامـــن |
| 529 - égocentrisme | egocentrism | مركزية الذات ، الأنوية |
| 530 - élaboration | elaboration | تصنيـــف |
| 531 - élément | element | عنصـــر |
| 432 - éléments de contenu | element of contents | عنـــاصر المضمـــون |
| 533 - éléments d'évaluation | elements of valuation | عنـــاصر التقييـــم |
| 534 - éléments d'intégration sociale | elements of social integration | عناصر التكامل الاجتماعي |
| 535 - élaboré | elaborated | مصنـــف |
| 536 - électrophone | electrophone | الحاكـــي الكهربائـــي |

| No. | Français | English | العربية |
|---|---|---|---|
| 537 | élève | pupil | تلميذ |
| 538 | émetteur | transmitter | مرسل |
| 539 | émission | emission | حصة إذاعية |
| 540 | émission intégrée | integrated emission | حصة متكاملة |
| 541 | émission de télévision | emission of television | حصة تلفزية |
| 542 | émission télévisuelle | televisual emission | حصة متلفزة |
| 543 | encadré | staffed | مؤطر |
| 544 | encadrement | staffing | تأطير |
| 545 | encadrement particulier | particular staffing | تأطير خاص |
| 546 | encadrement pédagogique | pedagogical staffing | تأطير تعليمي |
| 547 | encadreur | staffer | مؤطّر |
| 548 | endoctrinement | endoctrination | تلقين |
| 549 | enfance | infancy | طفولة |
| 550 | enfant | child | طفل |
| 551 | enfant débile | weakly child | طفل واهن |
| 552 | engagé | engaged | متحمس |
| 553 | enquête | research | بحث |
| 554 | enquête statistique | statistical research | بحث إحصائي |
| 555 | enquête sur la formation | research on formation | بحث في التأهيل |
| 556 | enquête sur le terrain | research on the spot | بحث ميداني |
| 557 | enregistrement | recording | تسجيل |
| 558 | enregistrer | to record | سَجَّلَ |
| 559 | enregistreur à cassettes avec radio incorporé | recorder with cassettes and incorporated radio | مسجلة بأشرطة معلبة ومذياع مدمج |
| 560 | enregistreur simple à cassettes (portatif) | simple recorder with cassettes (portable) | مسجلة بسيطة بأشرطة معلبة (تحمل) |
| 561 | enregistreur didactique | didactic recorder | مسجلة تعليم |
| 562 | enseignant | teacher | معلم |
| 563 | enseignant-éducateur | teacher-educator | معلم ومرب |
| 564 | enseignant polyvalent | polyvalent teacher | معلم متعدد الاختصاصات |
| 565 | enseigné | teached | متعلم |
| 566 | enseignement | teaching | تعليم |
| 567 | enseignement concret | object teaching | التعليم بالمحسوس |
| 568 | enseignement coordonné | co-ordinated teaching | تعليم منسق |
| 569 | enseignement individuali- | engaged | تعليم إفرادي |
| 570 | enseignement intégré | integrated teaching | تعليم متكامل |
| 571 | enseignement livresque | bookish teaching | التعليم بالكتاب |
| 572 | enseignement non motivé | no motivated teaching | التعليم بغير دافع |
| 573 | enseignement programmé | programmated teaching | تعليم مُبَرْمَج |

| | | |
|---|---|---|
| 574 - enseignement simultané | simultaneous teaching | تعليـــم قِرَانِـــي |
| 575 - enseignement systématique | systematic teaching | تعليـــم نظـــامـــي |
| 576 - enseigner | to teach | عَلَّـمَ |
| 577 - ensemble | collection | مجمـــوعـــة |
| 578 - ensemble didactique | didactic collection | مجموعة تعليميـــة |
| 579 - entraînement | drill | تـــدريب |
| 580 - entretien | talk | محـــادثـــة |
| 581 - énumératif | enumerative | تعـــدادى |
| 582 - environnement | environment | محيـــط |
| 583 - épiscope | episcope | مبصـــار |
| 584 - épistémologique | epistomological | خاص بعلم المعرفة ، معرفي |
| 585 - épreuve | test | إختبـــار |
| 586 - épreuve de comparaison | test of comparison | إختبـــار المقارنـــة |
| 587 - épreuve de compréhension orale | test of oral comprehension | إختبار الفهم الشفوي |
| 588 - épreuve de niveau scolaire | test of school standard | إختبار المُسْتَوَى المدرسي |
| 589 - épreuve de phonétique | test of phonetics | إختبـــار الصوتيـــات |
| 590 - épreuve linguistique standardisée | standardized linguistic test | إختبـــار لغوي معيـــر |
| 591 - épreuve opératoire | operative test | إختبـــار فعـــال |
| 592 - épreuve standardisée | standardized test | إختبـــار معيـــر |
| 593 - épreuve-structure | test-structure | إختبـــار بنيـــانـــي |
| 594 - épreuve témoin | test testimony | إختبـــار شـــاهـــد |
| 595 - épreuve type standardisée | standardized type test | إختبـــار مثـــال معير |
| 596 - équation personnelle des correcteurs | personal equation of correctors | معادلة المصححين الشخصيـــة |
| 597 - équipe | team | فـــريـــق |
| 598 - équipe de consultation | team of consultation | فريـــق الارشـــاد |
| 599 - équipe (esprit d' ...) | team spirit | روح الفريق ، روح التعاون ، روح العمل الجماعي |
| 600 - équipe d'évaluation | team of valuation | فريق التقييـــم |
| 601 - équipe de rééducation | team of reeducation | فريق إعادة التربية |
| 602 - équipement didactique | didactic equipment | تجهيـــز تعليمـــي |
| 603 - équipement instrumental | instrumental equipment | تجهيـــز بالادوات |
| 604 - espace-lecture | space-reading | فضـــاء القراءة |
| 605 - esprit | spirit | روح |
| 606 - esprit d'analyse | spirit of analysis | روح التحليـــل |
| 607 - esprit de découverte et de recherche | spirit of discovery and research | روح الاكتشاف والبحث |

| | | |
|---|---|---|
| 608 - esquisse | outline | رسم كفافي |
| 609 - essai et erreur | trial and error | المحاولة والخطأ |
| 610 - établissement | establishment | مؤسسة تعليمية |
| 611 - étalon général | general standard | معيار عام |
| 612 - étalonnage | standardization | معـايـرة |
| 613 - étalonner | to standardize | عَيَّرَ |
| 614 - étalonné | standardized | معيّـر |
| 615 - étendu | extensive | متّسـع |
| 616 - étude | study | دراسـة |
| 617 - étude clinique | clinical study | دراسة سريريـة |
| 618 - étude des systèmes d'évaluation | study of valuation systems | دراسة نظم التقييم |
| 619 - étude longitudinale | longitudinal study | دراسة مستطيلة |
| 620 - étude systématique | systematic study | دراسة نظاميـة |
| 621 - étudiant | student | طـالب |
| 622 - étudier | to study | دَرَسَ |
| 623 - évaluation | valuation | تقيـيم |
| 624 - évalué | valued | متيـم |
| 625 - évaluer | to value | قَيَّـمَ |
| 626 - évoluer | to envolve | تَطَـوَّرَ |
| 627 - évolution | evolution | تطـوُّر |
| 628 - évolution de la méthode orale | evolution of oral method | تطور الطريقة الحِوَارِيّة |
| 629 - examen | examination | إمتحـان |
| 630 - exécution | executing | تنفيـذ |
| 631 - exemple concret | concrete illustration | مثال محسوس |
| 632 - exemple oral | verbal illustration | مثـال لفظي |
| 633 - exercice | exercice | تمـريـن |
| 634 - exercice d'organisation spatiale | exercice of spatial organization | تمرين التنظيم الفضائي |
| 635 - exercice structural | structural exercice | تمرين بنيانـي |
| 636 - exogène | exogenus | خارجي التشكيل |
| 637 - expérience | experience | خبـرة |
| 638 - expérience concrète | experiment | تجـربـة |
| 639 - expérience consciente | conscious experience | خبرة واعية |
| 640 - expérience élargie | wided experience | خبرة موسعة |
| 641 - expérience logico-mathématique | mathematical logical experience | خبرة منطقية رياضية |
| 642 - expérience pilote | pilote experience | خبـرة رائـدة |
| 643 - expérience pratique | first-hand experience | خبـرة عمليـة |
| 644 - expérimental | experimental | تجـريبـي |

| Français | English | العربية |
|---|---|---|
| 645 - expérimentateur | experimentalist | مجـرِّب |
| 646 - expérimentateur-sujet | experimentalist-subject | المجرب والفرد |
| 647 - expérimentation | experimentation | تجـريب |
| 648 - expérimenté | experienced | مجـرَّب |
| 649 - expérimenter | to experiment on | جَـرَّبَ |
| 650 - expliciter | to explicit | وَضَّـحَ |
| 651 - exploitation | exploitation | إستثمـار |
| 652 - exploitation des faits | exploitation of facts | إستثمار الأحداث |
| 653 - exploration | exploration | إستطـلاع |
| 654 - exposé | exposition | عَـرْضٌ |
| 655 - expression | expression | تعبيـر |
| 656 - expression dramatique | dramatic expression | تعبير مسرحي |
| 657 - expression mécanique | mechanical expression | تعبير آلي |
| 658 - expression motrice | motor expression | تعبير حركـي |
| 659 - expression orale | verbal expression | تعبير شفـوي |
| 660 - expression plastique | plastic expression | تعبير لدائني |
| 660 - expression télévisuelle | televisual expression | تعبير تلفزي |
| 662 - exprimé | expressed | مقـول |
| 663 - extériorisation | exteriorization | إنبسـاط |
| 664 - extérioriser | to exteriorize | إنْبَسَـطَ |
| 665 - externe | external | خارجـي |
| 666 - extra-scolaire | extra-school | غير مدرسي |
| 667 - extrême | extreme | اقصَـى |
| 668 - extrémité de la distribution | extremity of the distribution | طـرف التوزيعـة |

# F

| Français | English | العربية |
|---|---|---|
| 669 - Facteur | Factor | عامـل |
| 670 - facteur objectif | objective factor | عامل موضوعي |
| 671 - facteur subjectif | subjective factor | عامـل ذاتـي |
| 672 - faculté | faculty | ملكـة |
| 673 - faible d'esprit | feeble minded | ضعيف العقـل |
| 674 - faiblesse des motivations | feebleness of motivations | ضعف الرغبـات |
| 675 - faisceau | pencil | حـزمـة |
| 676 - fait | fact | حـدث |
| 677 - familial | family | عائلـي |
| 678 - famille | family | عائلـة |
| 679 - fatigabilité | fatigability | قابليـة التعب |
| 680 - fermé | shut | مغلـق |
| 681 - feutre | felt | لَبْـد |
| 682 - fiche | slip | جـزازة |

| | | |
|---|---|---|
| 683 - fichier | file | جزازية |
| 684 - fidélité | fidelity | وفاء |
| 685 - fidélité de la batterie | fidelity of the battery | وفاء مجموعة الروائز |
| 686 - fidélité d'un test | fidelity of a test | وفاء الرائز |
| 687 - figuralité | figurality | تصويرية |
| 688 - figuratif | figurative | تصويري |
| 689 - figuration | figuration | تصوير |
| 690 - figurine | figurine | صُوَيْرَة |
| 691 - film | film | شريط سينمائي |
| 692 - film fixe | fixed film | شريط ثابت |
| 693 - film super 8 | film super 8 | شريط رقم 8 |
| 694 - fin | end | نهاية |
| 695 - finalité | finality | غائية |
| 696 - fini | finished | متقن |
| 697 - finition | finition | إتقان |
| 698 - fixation | setting | ترسيخ |
| 699 - fixation des acquisitions linguistiques | setting of linguistic acquisitions | ترسيخ المكاسب اللغوية |
| 700 - fixe | fixed | ثابت |
| 701 - flexibilité | flexibility | لِينَة |
| 702 - fluctuation | fluctuation | تقلب |
| 703 - focalisé | focalized | مَبْؤُور |
| 704 - fog | fog | ظِلالة |
| 705 - fonction | fonction | وظيفة ، دالة |
| 706 - fonctionalité | functionality | وظيفية |
| 707 - fonctionnel | functional | وظيفي |
| 708 - fondamental | fundamental | اساسي |
| 709 - fondement | fundament | اساس |
| 710 - formalisme | formalism | شكلية |
| 711 - format | format | حجم |
| 712 - formateur | formator | مؤهِّل |
| 713 - formatif | formative | تاهيلي |
| 714 - formation | formation | تاهيل ، إعداد ، تكوين |
| 715 - formation continue | continuous formation | تاهيل مسترسل |
| 716 - formation de base | formation of base | تاهيل اساسي |
| 717 - formation des enseignants | formation of teachers | تاهيل المعلمين |
| 718 - formation des maîtres | formation of masters | تاهيل المدرسين |
| 719 - formation dispensée | dispensed formation | تاهيل مقدم |
| 720 - formation intellectuelle | intellectual formation | تاهيل فكري |

| | | |
|---|---|---|
| 721 - formation manuelle | manual formation | تاهيـــل يـــدوي |
| 722 - formation minimale | minimal formation | تاهيـــل ادنـــى |
| 723 - formation normale | normal formation | تاهيـــل ســـوي |
| 724 - formation par l'habitude | habit formation | تعـــويـــد |
| 725 - formation pédagogique | pedagogical formation | تاهيـــل تعليمـــي |
| 726 - formation pratique | practical formation | تاهيـــل عملـــي |
| 727 - formation professionnelle | professional formation | تاهيـــل مهنـــي |
| 728 - formation sociale | social formation | تاهيـــل اجتماعـــي |
| 729 - formation théorique | theoritic formation | تاهيـــل نظـــري |
| 730 - formation voulue | intentional formation | تاهيـــل متصـــود |
| 731 - formatif | formative | تاهيلـــي |
| 732 - formé | formed | مـــؤهّـــل |
| 733 - former | to form | أهّـــل |
| 734 - formulation | formulation | صـــوغ |
| 735 - formule corrigée du t. de student | corrected formula of t of student | صيغة مصححة ت عند ستودانت |
| 736 - formule d'évaluation | formula of valuation | صيغـــة التقييـــم |
| 737 - formule « r » de Bravais-Pearson | formula «r» of Bravais-Pearson | صيغة ر عند برافي وبيرســون |
| 738 - formule « t » de Student | formula « t » of Student | صيغة ت عند ستودانت |
| 739 - formulé | formuled | مصـــاغ |
| 740 - foyer | focus | بـــؤرة |
| 741 - fréquence | frequency | تـــواتـــر |
| 742 - fréquence de réussite | frequency of success | تواتـــر النجـــاح |
| 743 - frustrant | frustring | كـــابت |
| 744 - frustration | frustration | كبـــت |

## G

| | | |
|---|---|---|
| 745 - Gattegniste | Gattegnist | متمذهب لغتّانيو |
| 746 - généralisable | generalizable | قابـــل للتعميـــم |
| 747 - généralisation | generalization | تعميـــم |
| 748 - généralisation opératoire | operative generalization | تعميـــم فعـــال |
| 749 - génétique | genetics | علم الوراثـــة |
| 750 - gestalt (théorie de la ...) | gestalt theory | نظرية الهيئة ،نظرية التعليم بالكليات |
| 751 - geste | gesture | حـــركـــة |
| 752 - gestuel | gestual | حـــركـــي |
| 753 - genre | genus | جنـــس |
| 754 - général | general | عـــام |
| 755 - global | total | شـــامـــل |
| 756 - grammaire | grammar | نحـــو |
| 757 - graphique | diagram | مبيـــان ، رسم بياني |

| | | |
|---|---|---|
| 758 - grapho-moteur | grapho-motor | كتابي حركي |
| 759 - grille | grid | شبكة |
| 760 - grille commune | common grid | شبكة مشتركة |
| 761 - grille d'observation | grid of observation | شبكة الملاحظة |
| 762 - groupe | group | جماعة |
| 763 - groupe de pression | group of pressure | جماعة ضاغطة |
| 764 - groupe d'enseignement coordonné | group of co-ordinate teaching | جماعة التعليم المنسق |
| 765 - groupe équivalent | equivalent group | جماعة مكافئة |
| 766 - groupe expérimental | experimental group | جماعة تجريبية |
| 767 - groupe témoin | testimony group | جماعة شاهدة |

## H

| | | |
|---|---|---|
| 768 - Handicapé | Handicapated | معوق |
| 769 - hérédité | heredity | وراثة |
| 770 - hétérogénéité | heterogeneity | تنافر |
| 771 - hiérarchie | hierarchy | ترتيب |
| 772 - hiérarchie additive | additive hierarchy | ترتيب مضاف |
| 773 - hiérarchisation | hierarchization | ترتيبية |
| 774 - hiérarchisé | hierarchized | ترتيبي |
| 775 - hiérarchiser | to class hierarchically | رتب |
| 776 - histogramme | histogram | مدرج تكراري |
| 777 - histoire | history | تاريخ |
| 778 - historique | historical | تاريخي |
| 779 - homogénéisation des résultats | homogeneization of results | مجانسة النتائج |
| 780 - homogénéiser | to homogeneize | جانس |
| 781 - homogénéité | homogeneity | مجانسة |
| 782 - homogénéité interne | internal homogeneity | مجانسة داخلية |
| 783 - horaire | horary | توقيت |
| 784 - horizontal | horizontal | أفقي |
| 785 - humain | human | بشري |
| 786 - hygiène | hygienics | حفظ الصحة |
| 787 - hypermétropie | hypermetropia | طول النظر |
| 788 - hypothèse | hypothesis | فرضية |
| 789 - hypothèse nulle | no hypothesis | فرضية لاغية |

## I

| | | |
|---|---|---|
| 790 - Iconique | Iconic | صُوَري |
| 791 - identification | identification | تقمص الذات |
| 792 - identifier | to identify | تقمص |
| 793 - identité | identity | هوية |

| | | |
|---|---|---|
| 794 - idéologème | — | — |
| 795 - idiot | idiot | معتوه |
| 796 - illustration | illustration | تصاوير |
| 797 - image | picture | صورة |
| 798 - imbécile | imbecile | ابله |
| 799 - impact | impact | تصادم |
| 800 - impliquer | to implicate | اقحم |
| 801 - impondérable | imponderable | طارئ |
| 802 - imprégnation | impregnation | إشباع |
| 803 - impulsion | impulsion | دفع ، اندفاع |
| 804 - inadaptation | inadaptation | سوء التكيف |
| 805 - inadéquat | inadequate | غير مطابق |
| 806 - inadéquation | inadequation | سوء التطابق |
| 807 - inattention | inattention | غفلة |
| 808 - inclusion | inclusion | تضمين |
| 809 - inconscient | inconscient | غير واع |
| 810 - incorporation | incorporation | إدماج |
| 811 - indice | index | ترينة |
| 812 - indice de l'épreuve | index of test | ترينة الاختبار |
| 813 - indice de fidélité (half-split) | index of fidelity (half-split) | ترينة الوفاء ( نصف تقسيمية ) |
| 814 - indice d'intonation | index of intonation | ترينة التنغيم |
| 815 - indice de lecture | index of reading | ترينة القراءة |
| 816 - individu évalué | valued individual | فرد مقيّم |
| 817 - individuation | individuation | تفريد |
| 818 - individualisation | individualization | إفراد |
| 819 - induction | induction | إستقراء |
| 820 - inexistence de supports | non-existence of supports | فقدان الدعائم |
| 821 - inférieur quartile | inférior quartile | الربع الأدنى |
| 822 - infériorisant | inferiorising | دُونِي |
| 823 - informateur | informer | مخبر |
| 824 - information | information | إعلام |
| 825 - information-formation | information-formation | الإعلام للتأعيل |
| 826 - information parcellaire | parcellar information | إعلام جزئي |
| 827 - informatif | informative | إعلامي |
| 828 - informel | informal | لا شكلي |
| 829 - informer | to inform | اعلم |
| 830 - infrastructure | infrastructure | بنية تحتية |
| 831 - inhibé | inhibited | مكبوح |
| 832 - inhiber | to inhibit | كبح |

| | | |
|---|---|---|
| 833 - inhibition | inhibition | كبـح |
| 834 - initiation | initiation | تمهيـد |
| 835 - initiation pré-professionnelle | pre-professional initiation | تمهيد قبل الاحتراف |
| 836 - initiative | initiative | مبـادرة |
| 837 - initier | to initiate | مهـد |
| 838 - injection | injection | دفـق |
| 839 - inné | innate | نظـري |
| 840 - insécurisé | no securized | غير مطمئـن |
| 841 - insécurité | no security | إضطـراب |
| 842 - insertion | insertion | إدمـاج |
| 843 - insertion de l'enfant | child insertion | إدمـاج الطفـل |
| 844 - inspecteur | inspector | متفقـد ، مفتش |
| 845 - inspection | inspection | تفقديـة ، تفقـد |
| 846 - instable | unstable | متقلـب |
| 847 - installation | installation | تنصيـب |
| 848 - instituteur | institutor | معلـم |
| 849 - institution | institution | مـؤسسـة |
| 850 - instruction | instruction | تعليـم |
| 851 - instrument | instrument | آلـة |
| 852 - instrument d'investigation | instrument of investigation | آلـة للبحـث |
| 853 - instrument standardisé et étalonné | tested and standardized instrument | آلة معيرة مختبرة |
| 854 - instrumental | instrumental | آلـي |
| 855 - insuffisance de motivation | deficiency of motivation | نقص في الترغيب |
| 856 - insuffisant | deficient | نـاقص |
| 857 - intégral | full | تـام |
| 858 - intégration | integration | تكـامـل |
| 859 - intégration sociale | social integraiton | تكامل اجتماعي |
| 860 - intégré | integrate | متكـامـل |
| 861 - intellectuel | intellectual | فكـري |
| 862 - intelligence | intelligence | ذكـاء |
| 863 - intention | intention | قصـد |
| 864 - interaction | interaction | تفـاعـل |
| 865 - interchangeable | interchangeable | متبـادل |
| 866 - interchangeabilité | interchangeability | تبـادليـة |
| 867 - interdisciplinaire | interdisciplinary | مترابط المـواد |
| 868 - interdisciplinarité | interdisciplinarity | ترابط المـواد |
| 869 - interdécile | interdecile | الترابط العشري |
| 870 - intérêt | interest | ولـع |

| | | |
|---|---|---|
| 871 - interférence | interference | بين المجموعة |
| 872 - intergroupe | intergroup | تداخـــل |
| 873 - intériorisation | interiorization | إستبطـــان |
| 874 - intérioriser | to interiorize | إستبطـــن |
| 875 - interlignage | interlineage | الفصل بين سطرين |
| 876 - interligne | space between two lines | فراغ بين سطرين |
| 877 - interligner | to interline | كتب بين سطريـــن |
| 878 - interne | internal | داخلـــي |
| 879 - interprétation | interpretation | تأويـــل |
| 880 - interpréter | to interpret | أوّل |
| 881 - intersection | intersection | تقـــاطـــع |
| 882 - intertextualité | intertextuality | ترابط التنصيص |
| 883 - intervalle | interval | بـــون |
| 884 - intervention | intervention | تـــدخـــل |
| 885 - interview = entretien | interview | استجـــواب |
| 886 - intonation | intonation | تنغيص |
| 887 - intra-disciplinarité | intradisciplinarity | ضمـــن المدارســـة |
| 888 - intra-disciplinaire | intradisciplinary | ضمـــن مادة الدرس |
| 889 - intra-groupe | intragroup | ضمن المجموعـــة |
| 890 - intuition | insight | حـــدس |
| 891 - inventaire | inventory | جـــرد |
| 892 - inventorier | to inventory | جـــرد |
| 893 - investigation | investigation | بحث |
| 894 - investigation clinique | clinical investigation | بحث سريري |
| 895 - investigation psychologique | psychological investigation | بحث نفسانـــي |
| 896 - investissement | investment | رصـــد |
| 897 - item | item | ســـؤال |
| 898 - itinéraire | itinerary | منهـــج |

## J

| | | |
|---|---|---|
| 899 - Jalon | Mark | عـــلامـــة |
| 900 - jardin | garden | روضـــة |
| 901 - jeu | play | لعـــب |
| 902 - jeu de rôle | acting the part | تمثيـــل الـــدور |
| 903 - jugement | judgement | حكـــم |
| 904 - juvénile | juvenile | فتـــويّ |

## K

| | | |
|---|---|---|
| 905 - Kernel | Kernel | وحـــدة كرنـــال |

# L

| Français | English | العربية |
|---|---|---|
| 906 - Labile | Labil | نَشّاء ( ذاكرة ) |
| 907 - laboratoire | laboratory | مخبـــر |
| 908 - lacune | lacuna | نقــص |
| 909 - langage | language | كــلام |
| 910 - langage élaboré | elaborated language | كــلام محكــم |
| 911 - langage spontané | spontaneous language | كــلام عفـــوي |
| 912 - langage stéréotypé | stereotyped language | كــلام محنــط |
| 913 - langue | language | لغــة |
| 914 - latent | latent | كامـــن |
| 915 - leçon | lesson | درس |
| 916 - lecture | reading | قــراءة |
| 917 - lecture-déchiffrage | reading-deciphering | تهجـــي القـــراءة |
| 918 - lecture-distraction | reading-distraction | المطالعة للتسليــة |
| 919 - lecture-évasion | reading-escape | المطـــالعة للهـــروب |
| 920 - lecture motrice | motor reading | قـــراءة حركيـــة |
| 921 - lecture pass-temps | reading of pastime | المطالعـــة لتقضيـــة الوقت |
| 922 - lecture-plaisir | reading-pleasure | المطالعـــة البهيجـــة |
| 923 - lecture-promotion sociale | reading-social promotion | المطالعة للرقي الاجتماعي |
| 924 - lisibilité | legibility | قابــل للقـــراءة |
| 925 - lexique | lexicon | معجـــم |
| 926 - linguistique | linguistics | السنيـــة |
| 927 - livre | book | كتـــاب |
| 928 - logico-mathématique | logical-mathematical | منطقـــي رياضي |
| 929 - logique | logic | منطـــق |
| 930 - loi de classement | law of classing | قانـــون التصنيف |
| 931 - loi des effets | law of effects | قانـــون الأثر والنتيجـــة |
| 932 - loi de la répétition | law of repetition | قانـــون التكـــرار |
| 933 - loisir | leisure | تفـــرغ |
| 934 - longitudinal | longitudinal | مستطيـــل |
| 935 - ludique | ludical | خـــاص باللعب |
| 936 - lycée | state secondary school | ثانـــويـــة |
| 937 - lycéen | pupil in a lycée | تلميـــذ بالثانويـــة |

# M

| Français | English | العربية |
|---|---|---|
| 938 - Magnétique | Magnetic | مغـــاطيسي |
| 939 - magnétophone | magnetophone | مسجلـــة |
| 940 - magnétoscope | magnetoscope | مسجلـــة الصورة |
| 941 - magnétoscopé | magnetoscoped | تصويـــر مسجـــل |
| 942 - maintenance | maintenance | صيـــانـــة |

| | | |
|---|---|---|
| 943 - maître | master | معلــم |
| 944 - malformé | malformed | سيء التشكيــل |
| 945 - maniement | management | ممـــارســـة |
| 946 - manipulable | manipulable | يعـــالـــج يـــدويا |
| 947 - manipuler | to manipulate | عالـــج يدويا |
| 948 - manuel | manual | يـــدوي |
| 949 - marginalité | marginality | هـــامشيـــة |
| 950 - massification | massification | تفخيـــم |
| 951 - massifié | massified | مفخـــم |
| 952 - mass-média | mass-media | وسائل الإعلام الجماهيرية |
| 953 - matériau linguistique | linguistic material | مـــادة لغويـــة |
| 954 - matériel | furniture | لـــوازم |
| 955 - matériel de test | furniture of test | لوازم الرائـــز |
| 956 - matériel didactique | didactic furniture | لـــوازم تعليميـــة |
| 957 - matériel de passation | furniture of testing | لـــوازم الاختبـــار |
| 958 - matière | subject | مـــادة |
| 959 - matière d'étude | subject matter | مـــادة الـــدرس |
| 960 - maturation | maturation | نضـــج |
| 961 - maturation spécifique | specific maturation | نضـــج نوعـــي |
| 962 - maturité | maturity | اكتمـــال النمـــو |
| 963 - maturité affective | affective maturity | اكتمـــال النمو الوجداني |
| 964 - maximum | maximum | الحـــد الأقصى |
| 965 - mécanisme | machanicalism | جهـــاز |
| 966 - mécanisme d'évaluation | mechanicalism of valuation | جهـــاز التقييـــم |
| 967 - mécanisme des opérations fondamentales | mechanicalism of fundamental operations | جهاز العمليات الأساسية |
| 968 - médian | median | متـــوسط |
| 969 - médiane | median | مستقيـــم متـــوسط |
| 970 - mémoire | memory | ذاكـــرة |
| 971 - mémorisation | memorization | مـــذاكـــرة |
| 972 - mental | mental | ذهنـــي |
| 973 - mentalité de formation | mentality of formation | ذهنيـــة التأهيـــل |
| 974 - mesurable | mensurable | مقـــاس |
| 975 - mesure | measurement | قيـــاس |
| 976 - methode | method | طـــريقـــة |
| 977 - méthode active | active method | الطريقـــة النشيطـــة |
| 978 - méthode comparative | comparative method | طريقـــة المقـــارنـــة |
| 979 - méthode de concordance | method of concordance | طريقـــة التوافـــق |
| 980 - méthode de la conférence | lecture method | طريقـــة المحـــاضرة |
| 981 - méthode de différence | method of difference | طريقـــة المفـــارقـــة |

| No. | Français | English | العربية |
|---|---|---|---|
| 982 | méthode de réalisation active | activity method | طريقة الفعالية |
| 983 | méthode de résolution des cas | problem method | طريقة حل المشاكل |
| 984 | méthode des résidus | method of residues | طريقة المتخلفات |
| 985 | méthode des variations concomitantes | method of concomitant variations | طريقة المتغيرات المتلازمة |
| 986 | méthode directe | direct method | الطريقة المباشرة |
| 987 | méthode de transcription orthographique | method of orthographical transcription | طريقة الاستنساخ برسم الحروف |
| 988 | méthode différentielle | differential method | الطريقة التفاضلية |
| 989 | méthode docimastique | — | — |
| 990 | méthode exhaustive | method of exhaustion | طريقة الاستقصاء |
| 991 | méthode half-split | half-split method | الطريقة نصف التقسيمية |
| 992 | méthodé inductive | inductive method | طريقة الاستقراء |
| 993 | méthode logique | logical method | الطريقة المنطقية |
| 994 | méthode objective | objective method | الطريقة الموضوعية |
| 995 | méthode orale | oral method | الطريقة الحوارية |
| 996 | méthode orthophonique | orthophonic method | طريقة التصحيح الصوتي |
| 997 | méthode par élimination | method by elimination | طريقة الناسخ والمنسوخ ، طريقة الحذف |
| 998 | méthode psychologique | psychological method | الطريقة النفسانية |
| 999 | méthode split-half | split-half method | طريقة التقسيم النصفي |
| 1000 | méthode test-retest | test-retest method | طريقة الاختبار المتجدد |
| 1001 | méthodologie | methodology | منهجية ، مناهج البحث ، أدب البحث |
| 1002 | méthodologique | methodological | منهجي |
| 1003 | méthodologiquement | methodologically | منهجيا |
| 1004 | métrage | measuring | قياس |
| 1005 | mettre au point | to sift | ضبط |
| 1006 | micro-expérience | micro-experience | تجربة مصغرة |
| 1007 | micro-film | micro-film | شريط مصغر |
| 1008 | micro-groupe | micro-group | مجموعة مصغرة |
| 1009 | micro-séquence | micro-sequence | لقطة مصغرة |
| 1010 | milieu | surroundings | بيئة |
| 1011 | milieu vécu | real surroundings | بيئة معاشة |
| 1012 | mimique | mimicry | إيماء |
| 1013 | mini-studio | mini-studio | مقتن مصغر |
| 1014 | mise à jour | revision | مراجعة |
| 1015 | mise en place | placing | وضع |
| 1016 | mise au point | sifting | ضبط |
| 1017 | mixage | mixage | مزج |
| 1018 | mixte | mixed | مزدوج |

| | | |
|---|---|---|
| 1019 - mnémonique | mnemonic | مسانــد للذاكــرة |
| 1020 - mobile | source | دافـــع |
| 1021 - mobilisation | mobilization | تعبئـــة |
| 1022 - modalités de l'examen | modalities of examination | كيفيــات الامتحــان |
| 1023 - mode | mode | نمـــط |
| 1024 - mode d'évaluation | mode of valuation | نمط التقييــم |
| 1025 - mode de passation | mode of testing | نمط الاختبــار |
| 1026 - modèle | pattern | نمـــوذج |
| 1027 - moment | moment | لحظـــة |
| 1028 - moment psychologique | psychological moment | اللحظـــة النفسانيـــة |
| 1029 - monodisciplinaire | monodisciplinary | وحيــد المــادة |
| 1030 - monographie | monography | دراســـة وصفيـــة |
| 1031 - monolithique | monolithic | متمـــاسك |
| 1032 - monosyllabique | monosyllabic | ذو مقطـــع وحيــد |
| 1033 - montage | staging | تـــركيـــب |
| 1034 - movale | morals | اخـــلاقيـــات |
| 1035 - mot-clef | word-key | كلمـــة مفتـــاحيـــة |
| 1036 - mot dur | hardword | كلمـــة صلبـــة |
| 1037 - morphème | morphem | وحدة لغوية اساسية |
| 1038 - mosaïque de Gille | mosaic of Gille | فسيفسـاء جيــل |
| 1039 - motivant | motiving | مـــرغب |
| 1040 - motivation | motivation | تـــرغيب |
| 1041 - motivation affective | affective motivation | ترغيب وجداني |
| 1042 - motivation à la lecture | motivation for reading | الترغيب في المطالعـــة |
| 1043 - motivation consciente | conscious motivation | ترغيب واع |
| 1044 - motivation de l'élève | motivation of pupil | ترغيب التلميـــذ. |
| 1045 - motivation latente | latent motivation | ترغيب كامـــن |
| 1046 - motivé | motived | مـــرغب |
| 1047 - motiver | to motive | رغّـــب |
| 1048 - motricité | motricity | تحركيـــة |
| 1049 - mouvement | movement | حـــركـــة |
| 1050 - moyen | mean | وسيلـــة |
| 1051 - moyen d'approche | mean of approach | وسيلـــة للإلمـــام |
| 1052 - moyen d'évaluation | mean of valuation | وسيلـــة للتقييـــم |
| 1053 - moyen didactique | didactic mean | وسيلـــة تعليميـــة |
| 1054 - moyen d'investigation | investigation mean | وسيلـــة للبحث |
| 1055 - moyen d'investigation pédagogique | mean of pedagogical investigation | وسيلة للبحث التعليمي |
| 1056 - moyenne | average | معـــدل |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 1057 | moyenne des fréquences de réussite | average of frequencies of success | معدل تواترات النجاح |
| 1058 | multidisciplinaire | multidisciplinary | متعدد المواد |
| 1059 | multimedia | multimedia | متعدد الابلاغ |
| 1060 | multiplicatif | multiplicative | مكثر |
| 1061 | mural | wall | حائطي |
| 1062 | musicothérapie | musicotherapy | العلاج بالمُوسيقى |
| 1063 | mutation | mutation | تحول |
| 1064 | moypie | myopy | حسور |
| 1065 | mythothérapie | mythotherapy | العلاج بالأساطير |

# N

| | | | |
|---|---|---|---|
| 1066 | Narratif | Narrative | حكائي |
| 1067 | négatif. | negative | سالب |
| 1068 | nerveux | nervous | عصبي |
| 1069 | neutraliser | to neutralize | ابطل |
| 1070 | neutraliser la variable | to neutralize the variable | ابطل المتغيرة |
| 1071 | neutraliser la variable socio-économique | to neutralize the socio-economical variable | ابطل المتغيرة الاجتماعية الاقتصادية |
| 1072 | niveau | level | مستوى |
| 1073 | niveau de raisonnement | level of reasoning | مستوى التفكير |
| 1074 | niveau scolaire | school level | مستوى مدرسي |
| 1075 | nomenclature | nomenclature | قائمة اصطلاحية |
| 1076 | non contraignant | non constrained | غير ملزم |
| 1077 | non figural | non figural | غير مصور |
| 1078 | non paramétrique | non parametric | غير وسيطي |
| 1079 | normal | normal | سوي |
| 1080 | normalien | student at an Ecole normale | ترشيحي |
| 1081 | normalisation | normalization | تنسيق |
| 1082 | normalisé | normalized | منسق |
| 1083 | norme | norm | نسق |
| 1084 | norme d'évaluation | norm of valuation | نسق التقييم |
| 1085 | norme établie | established norm | نسق موضوع |
| 1086 | norme objective | objective norm | نسق موضوعي |
| 1087 | notation | notation | تعديد |
| 1088 | note | note | عدد |
| 1089 | note concentrée autour de la moyenne | concentrated note around the average | عدد مركز حول المعدل |
| 1090 | note normalisée | normalized note | عدد منسق |
| 1091 | note pondérée | well-balanced note | عدد مرجح |
| 1092 | notion | notion | دراية |

| | Français | English | العربية |
|---|---|---|---|
| 1093 | notion de cours | notion of lesson | درايـــة بالدرس |
| 1094 | notion opératoire | operative notion | درايـــة فعـــالـــة |
| 1095 | nouvelle échelle métrique de l'intelligence (NEMI) | new metric scale of intelligence (NMSI) | سلم متري جديد للذكاء ( س م ج ذ ) |
| 1096 | nuémor de code | numerous of code | عـــدد الترتيب |

# O

| | Français | English | العربية |
|---|---|---|---|
| 1097 | objectif | objective | هـــدف |
| 1098 | objectif affectif | affective objective | هـــدف وجدانـــي |
| 1099 | objectif cognitif | cognitive objective | هـــدف معرفي |
| 1100 | objectif de type affectif | objective of affective type | هدف من النوع الوجداني |
| 1101 | objectif de type cognitif | objective of cognitive type | هدف من النوع المعرفي |
| 1102 | objectif didactique | didactic objective | هـــدف تعليمـــي |
| 1103 | objectif élémentaire | elementary objective | هـــدف اولـــي |
| 1104 | objectif fixé | assignment | هـــدف محـــدد |
| 1105 | objectif général | general objective | هـــدف عـــام |
| 1106 | objective secondaire | secondary objective | هـــدف ثانـــوي |
| 1107 | objective spécifique | specific objective | هـــدف نوعـــي |
| 1108 | objectiver | to objectivy | واضـــع |
| 1109 | objet | object | موضـــوع |
| 1110 | obligation | obligation | التـــزام |
| 1111 | observation | observation | ملاحظـــة |
| 1112 | observation du groupe | observation of group | ملاحظة المجموعة |
| 1113 | observation informelle | informal observation | ملاحظة غير شكلية |
| 1114 | oculo-moteur | ocular-motor | بصري حركـــي |
| 1115 | opératif | operative | عامـــل |
| 1116 | opération | operation | عمليـــة |
| 1117 | opération concrète | concrete operation | عمليـــة محسوســـة |
| 1118 | opération de sériation | operation of seriation | عمليـــة التسلســـل |
| 1119 | opérationnel | operational | عاملـــي |
| 1120 | opératoire | operative | فعـــال |
| 1121 | option | option | اختيـــار |
| 1122 | oral | oral | شفـــوي |
| 1123 | ordre | order | نظـــام |
| 1124 | organisation | organization | تنظيـــم |
| 1125 | organisation spatiale | spatial organization | تنظيـــم فضائـــي |
| 1126 | organisation spatio-temporelle | spatio-temporal organization | تنظيم فضائي زمنـــي |
| 1127 | orientation | orientation | تـــوجيـــه |
| 1128 | originalité | originality | عـــراقـــة |

| | | |
|---|---|---|
| 1129 - orthographe | orthography | رسم الحروف |
| 1130 - orthophonie | orthophony | تصحيح الصوت |
| 1131 - orthophonique | orthophonic | تصحيحي صوتي |
| 1132 - orthophoniste | orthophonist | معالج الصوت |
| 1133 - ouvert | open | مفتوح |
| 1134 - ouvrage | work | شغل |

## P

| | | |
|---|---|---|
| 1135 - paramètre | parameter | ثابتة ، وسيط |
| 1136 - parascolaire | paraschool | شبه مدرسي |
| 1137 - parasitisme | parasitism | تطفل |
| 1138 - parent | parent | اهل |
| 1139 - parental | parental | اهلي |
| 1140 - participation | participation | مساهمة |
| 1141 - passation | testing | اختبار |
| 1142 - passation collective | collective passation | اختبار جماعي |
| 1143 - passation consécutive | consecutive passation | اختبار متتابع |
| 1144 - passation des épreuves | passation of tests | إجراء الاختبارات |
| 1145 - passation individuelle | individual testing | اختبار فردي |
| 1146 - pâte à modeler | paste for fashioning | صلصال للتولبة |
| 1147 - passif | passive | سلبي |
| 1148 - pattern | pattern | نموذج |
| 1149 - pédagogie | pedagogy | تعليم |
| 1150 - pédagogie curative | curative pedagogy | تعليم علاجي |
| 1151 - pédagogie de l'expression | pedagogy of expression | تعليم التعبير |
| 1152 - pédagogie des modèles | pedagogy of patterns | التعليم بالنماذج |
| 1153 - pédagogie d'éveil | pedagogy of awakening | التعليم المحفز |
| 1154 - pédagogique | pedagogical | تعليمي |
| 1155 - pédiatre | pediatrist | طبيب اطفال |
| 1156 - pensée | thinking | فكر |
| 1157 - pensée réflexive | reflexive thinking | تروّ |
| 1158 - perceptif | perceptive | إدراكي |
| 1159 - perception | perception | إدراك |
| 1160 - percevoir | to perceive | ادرك |
| 1161 - perfectionnement | improving | إتقان |
| 1162 - perfectionner | to improve | اتقن |
| 1163 - performance | performance | نتيجة |
| 1164 - performance globale | total performance | نتيجة شاملة |
| 1165 - périscolaire | perischool | بعد المدرسة |
| 1166 - permanent | permanent | دائم |

| | | |
|---|---|---|
| 1167 - perméabilité aux innovations | permeability for innovations | تقبـــل الابتكـــارات |
| 1168 - personnalité | personnality | شخصيـــة |
| 1169 - personnalité intégrée | integrated personnality | شخصيـــة متكاملــــــة |
| 1170 - perspective | perspective | منظـــور |
| 1171 - perturbant | disturbing | مخـــل |
| 1172 - perturbation | disturbance | اختـــلال |
| 1173 - perturbé | disturbed | مختـــل |
| 1174 - phase | phase | مرحلـــة |
| 1175 - phase de sondage | phase of sounding | مرحلـــة السبـــر |
| 1176 - phase d'intervention | phase of intervention | مرحلـــة التدخـــل |
| 1177 - phase nouvelle dans l'investigation | new phase in research | مرحلة جديدة في البحث |
| 1178 - phase prospective | prospective phase | مرحلـــة استكشافيـــة |
| 1179 - phénomène | phenomenon | ظـــاهـــرة |
| 1180 - phénomène d'identification | phenomenon of identification | ظاهـــرة التقمص |
| 1181 - philosophie | philosophy | فلسفـــة |
| 1182 - phonétique | phonetics | علم الصوتيات |
| 1183 - photosensible | sensitive photo | صـــورة حساســـة |
| 1184 - phrase-clé | sentence-key | جملـــة مفتاحيـــة |
| 1185 - physiologie | physiology | علـــم الوظائف |
| 1186 - physique | physics | فيـــزيـــاء |
| 1187 - placement | placing | وضـــع |
| 1188 - plage | beach | شـــط |
| 1189 - plan | planning | تصميـــم |
| 1190 - plan de leçon | lesson plan | تصميـــم الـــدرس |
| 1191 - planification | planification | تخطيـــط |
| 1192 - plasticine | plasticine | مـــادة لدنـــة |
| 1193 - plasticité | plasticity | لـــدائنيـــة |
| 1194 - plastique | plastic | لـــدائنـــي |
| 1195 - plateau | stage | لكـــح |
| 1196 - pluridisciplinaire | pluridisciplinary | متعدد المعارف |
| 1197 - pluridisciplinarité | pluridisciplinarity | تعـــدد المعـــارف |
| 1198 - polarisation | polarization | استقطـــاب |
| 1199 - polysémie | polysemy | تعـــدد المعـــانـــي |
| 1200 - polyvalence | polyvalence | تعـــدد القـــدرات |
| 1201 - polyvalent | polyvalent | متعدد القدرات |
| 1202 - pondérant | pondering | مـــرجـــح |
| 1203 - population | population | جمهـــور إحصائـــي |

| | Français | English | العربية |
|---|---|---|---|
| 1204 | population expérimentale | experimental population | جمهور إحصائي تجريبي |
| 1205 | population questionnée | questioned population | جمهور إحصائي مستجوب |
| 1206 | population scolaire | school population | جمهور إحصائي مدرسي |
| 1207 | positif | positive | إيجـابـي |
| 1208 | post-formation | post-formation | تأهيـل لاحـق |
| 1209 | post-test | post-test | رائـز لاحـق |
| 1210 | potentialité | potentiality | قـوة كامنـة |
| 1211 | pourcentage | percentage | نسبـة |
| 1212 | pouvoir | power | قـدرة |
| 1213 | pouvoir-lire | power-reading | القدرة على القراءة |
| 1214 | pragmatisme | pragmatism | الذرائعيـة |
| 1215 | pratique | practical | عملـي |
| 1216 | prédictif | predictive | تكهنـي |
| 1217 | pré-enquête | pre-investigation | بحث سابـق |
| 1218 | pré-étalonnage | pre-standardization | معايرة سابقـة |
| 1219 | pré-étalonnage des épreuves | pre-standardization of tests | معايرة سابقة للاختبارات |
| 1220 | pré-étude | pre-study | دراسـة سابقـة |
| 1221 | pré-expérience | pre-experience | تجربـة سابقـة |
| 1222 | pré-expérimental | pre-experimental | قبـل التجريبـي |
| 1223 | préliminaire | preliminary | تمهيـدي |
| 1224 | pré-opératoire | pre-operative | قبـل الفعّـال |
| 1225 | préparation | preparation | تحضيـر |
| 1226 | préparatoire | preparatory | تحضيـري |
| 1227 | préperception | insight | تبصـر |
| 1228 | pré-préparatoire | pre-preparatory | قبل التحضيري |
| 1229 | pré-professionnelle | pre-professional | قبـل المهنـي |
| 1230 | prépuberté | prepubertal | قبـل البلـوغ |
| 1231 | pré-questionnaire | pre-questionary | قبـل الاستجـواب |
| 1232 | presbytie | presbyopia | طـول البصر |
| 1233 | présentation | presentation | تقـديـم |
| 1234 | présentation ramifiée | ramified presentation | تقديم مفرع |
| 1235 | présentoir | presenter | مقـدم |
| 1236 | pré-test | pre-test | رائـز سابـق |
| 1237 | preuve | proof | بـرهـان |
| 1238 | prévision | prevision | تقـديـر |
| 1239 | prévisionnel | previsional | تقـديـري |
| 1240 | principe | principle | مبـدأ |
| 1241 | principale motivation à la lecture | principal motivation for reading | الدافع الرئيسي إلى المطالعة |

| | | |
|---|---|---|
| 1242 - prise | hold | لقطـــة |
| 1243 - prise de son | hold of phone | إلتقـــاط الصوت |
| 1244 - prise de vue | hold of view | إلتقاط المناظـــر |
| 1245 - probabilité | probability | إحتمـــال |
| 1246 - problématique | problematical | معضـــل |
| 1247 - problématique | problematic | مسـاليـــة |
| 1248 - problématisation | problematization | مساليـــة القضايا |
| 1249 - procédé | proceeding | وسيلـــة |
| 1250 - processus | process | سيـــر |
| 1251 - processus de la formation | process of formation | سيـــر التأهيـــل |
| 1252 - processus de motivation | process of motivation | سيـــر الترغيب |
| 1253 - (de) proche en proche | by degrees | علـــى درجـــات |
| 1254 - producteur | producer | منتـــج |
| 1255 - production | production | إنتـــاج |
| 1256 - professionnel | professional | مهنـــي |
| 1257 - profil | profile | جانبيـــة |
| 1258 - profil du maître | profile of master | جانبيـــة المعلم |
| 1259 - profil idéal | ideal profile | جانبيـــة مثـــاليـــة |
| 1260 - profil idéal du maître | ideal profile of master | الجانبية المثالية للمعلم |
| 1261 - profil initial | initial profile | جانبيـــة اوليـــة |
| 1262 - profil séparé | separate profile | جانبيـــة منفصلـــة |
| 1263 - profil type | profile type | جانبيـــة نموذجيـــة |
| 1264 - programmé | programmed | مبـــرمـــج |
| 1265 - programme | programme | بـــرنـــامـــج |
| 1266 - programme de formation | programme of formation | برنامـــج التأهيـــل |
| 1267 - programme expérimental | experimental programme | برنامج تجريبي |
| 1268 - progression | progression | تـــدرج |
| 1269 - progression méthodologique | methodological progression | تدرج منهجـــي |
| 1270 - progression structurée | structured progression | تـــدرج مهيـــؤ |
| 1271 - projecteur | projector | مســـلاط |
| 1272 - projecteur de films super 8 | projector of films super 8 | مسلاط اشرطة رقم 8 |
| 1273 - projecteur de diapositives | projector of diapositives | مسلاط الشفافات |
| 1274 - projectif | projective | مسقـــط |
| 1275 - projection | projection | إسقـــاط |
| 1276 - projet | project | مشـــروع |

| | | |
|---|---|---|
| 1277 - projeté | projected | مصمم |
| 12/8 - projeter | to project | صمم |
| 1279 - promotion | promotion | ترقية |
| 1280 - prospectif | prospective | استكشافي |
| 1281 - prospection | prospection | إستكشاف |
| 1282 - prophylactique | prophylactical | واق |
| 1283 - proportionnel | proportional | متناسب |
| 1284 - protocole | protocole | بيان الأجوبة |
| 1285 - provoqué | provokated | مثار |
| 1286 - psychiatre | psychiater | طبيب الأمراض النفسية |
| 1287 - psychocinétique | psychokinetic | نفساني حركي |
| 1288 - psychodrame | psychodrama | تمثيل نفساني |
| 1289 - psychogestuel | psychogestual | نفساني حركي |
| 1290 - psychologie | psychology | علم النفس |
| 1291 - psychologie de l'effort | psychology of effort | علم النفس للجهد |
| 1292 - psychologique | psychological | نفساني |
| 1293 - psychologue | psychologist | عالم نفساني |
| 1294 - psychologue clinicien | clinical psychologist | عالم نفساني سريري |
| 1295 - psychométrie | psychometry | علم النفس المعياري |
| 1297 - psychomoteur | psychomotor | نفساني حركي |
| 1297 - psychométrique | psychometric | نفساني معياري |
| 1298 - psychomotricité | psychomotricity | علم النفس التحركي |
| 1299 - psychopédagogie | psychopedagogy | علم النفس التعليمي |
| 1300 - psychopédagogie des langues | psychopedagogy of languages | علم النفس لتعليم اللغات |
| 1301 - psychopédagogique | psychopedagogical | نفساني تعليمي |
| 1302 - psychosociologie | psychosociology | علم النفس الاجتماعي |
| 1303 - psychosociologique | psychosociological | نفساني اجتماعي |
| 1304 - psychothérapeutique | psychotherapeutic | نفساني علاجي |
| 1305 - puberté | puberty | بلوغ |
| 1306 - publication | publication | نشرية |
| 1307 - pulsion instinctuelle | instinctual pulsion | دفع غريزي |

## Q

| | | |
|---|---|---|
| 1308 - Qualifié | Competent (for) | كفء |
| 1309 - qualitatif | qualitative | كيفي |
| 1310 - qualité intrinsèque d'un test | intrinsic quality of test | الصفة الذاتية للرائز |
| 1311 - quantifiant | quantifying | كمي |
| 1312 - quantification | quantification | تقدير الكمية = تكييم |
| 1313 - quantitatif | quantitative | كمي |

| | | |
|---|---|---|
| 1314 - quantité discontinue | discontinuous quantity | كميـة منقطعـة |
| 1315 - quartile | quartile | ربعـي |
| 1316 - quartile supérieur | quartile superior | ربعـي علـوي |
| 1317 - question | question | سـؤال |
| 1318 - question à choix multiple | question at multiple selection | سؤال متعدد الاختيـار |
| 1319 - questionnaire | inquiry | إستبيان ، إستمارة ، اسئلة |
| 1320 - quotient | quotient | حاصـل |
| 1321 - quotient intellectuel | intellectual quotient | حاصـل فكـري |

# R

| | | |
|---|---|---|
| 1322 - Raccourci | Summary | مختصـر |
| 1323 - radio | radio | إذاعـة |
| 1324 - radiodiffusé | broadcasted | مـذاع |
| 1325 - radiodiffusion | broadcasting | إذاعـة مسموعـة |
| 1326 - radio scolaire | school radio | إذاعـة مدرسيـة |
| 1327 - radiotélévision | radiotelevision | الإذاعـة والتلفـزة |
| 1328 - radiovision | radiovision | إذاعـة مرئيـة |
| 1329 - raisonnement | reasoning | تفكيـر ، إستدلال |
| 1330 - raisonnement logique | logical reasoning | تفكير منطقـي |
| 1331 - ramassage | collection | تجميـع |
| 1332 - rapport | report | تقـريـر |
| 1333 - ratio | ratio | عقـل |
| 1334 - rationnel | rational | عقلـي |
| 1335 - ratissage | raking | تمشيـط |
| 1336 - rattrapage | recovery | تـدارك |
| 1337 - rayonnage | rayonning | مجموع رفوف الكتب |
| 1338 - réajustement | re-adjustement | تكيف جـديـد |
| 1339 - réajuster | to re-adjust | تكيف من جديد |
| 1340 - réalisation | realization | تحقيـق |
| 1341 - réaliser | to realize | حقـق |
| 1342 - réaménager les programmes | to re-adjust the programmes | أعاد تهيئة البرامج |
| 1343 - récapitulation (théorie de la ...) | the recapitulation | النظريـة التلخيصيـة |
| 1344 - recensement | census | إحصـاء |
| 1345 - recenser | to take a census of | احصـى |
| 1346 - réception | reception | إستقبـال |
| 1347 - recette pédagogique | pedagogical receipt | ميسر تعليمـي |
| 1348 - recherche | research | بحـث |
| 1349 - recherche-action | research-action | بحث للعمـل |

| | | |
|---|---|---|
| 1350 - recherche docimologique | docimological research | بحث في منهجية الامتحانات |
| 1351 - recherche - expérimentation | research-experimentation | بحث للتجربة |
| 1352 - recherche opérationnelle | operative research | بحث فعّال |
| 1353 - rechercher | to research | بحث |
| 1354 - reconversion | reconversion | تحويل |
| 1355 - reconvertibilité | reconvertibility | تحويلية |
| 1356 - récréatif | recreative | ترفيهي |
| 1357 - récréation (théorie de la ...) | The recreation | نظرية الترفيه |
| 1358 - recrutement | recruiting | إنتداب |
| 1359 - recruter | to recruit | إنتدب |
| 1360 - récupération | recovery | إسترداد |
| 1361 - recyclage | recycling | دورة تدريبية |
| 1362 - recycler | to recycle | درب |
| 1363 - r de Spearman | r of Spearman | ر عند سبيرمان |
| 1364 - redoublant | redoubling | مكرر |
| 1365 - rééducateur | re-educator | معيد تربوي |
| 1366 - rééducatif | re-educative | إصلاحي |
| 1367 - rééducation | re-education | الإعادة التربوية |
| 1368 - rééducation orthophonique | orthophonical re-education | إعادة التربية الصوتية |
| 1369 - rééducationnel | re-educative | صالح للإعادة التربوية |
| 1370 - rééduquer | to re-educate | أعاد التربية |
| 1371 - réétalonnage | restandardization | إعادة المعايرة |
| 1372 - réétalonné | restandardized | معايرة معادة |
| 1373 - réexamen | reexamination | إمتحان معاد |
| 1374 - référence | reference | مرجع |
| 1375 - réfléchir | to think | فكر |
| 1376 - réflexion | thinking | تفكير |
| 1377 - réflexion critique | critical thinking | تفكير انتقادي |
| 1378 - réflexion logique | logical thinking | تفكير منطقي |
| 1379 - réforme | reform | إصلاح |
| 1380 - réfraction | refraction | إنكسار |
| 1381 - régie | management | إدارة |
| 1382 - régie mobile | mobile management | إدارة متنقلة |
| 1383 - registre lexical | lexical register | سجل لغوي |
| 1384 - règle | rule | قاعدة |
| 1385 - régressif | regressive | ناكص |

| | | |
|---|---|---|
| 1386 - régression | regression | نكــوص |
| 1387 - réintégration | reintegration | إعادة الاندمــاج |
| 1388 - réitération | reiteration | تكـرار |
| 1389 - rejet | rejection | صــد |
| 1390 - rejeter | to rejet | صَــدّ |
| 1391 - relation | relation | عــلاقــة |
| 1392 - relation d'autorité | relation of authority | عــلاقــة النفــوذ |
| 1393 - relation hiérarchisée | hierarchized relation | علاقــة مرتبــة |
| 1394 - relation pédagogique | pedagogical relation | علاقــة تعليميــة |
| 1395 - relation sociale | social relation | علاقــة اجتماعيــة |
| 1396 - relationnel | relational | علاقي ، ترابطي ، ارتباطي |
| 1397 - rencontre | meeting | لقــاء |
| 1398 - rendement | efficiency | مــردود |
| 1399 - rendement qualitatif | qualitative efficiency | مــردود كيفــي |
| 1400 - rendement scolaire | school efficiency | مــردود مدرسي |
| 1401 - rénovation | renovation | تجــديــد |
| 1402 - renseignements cumulatifs | cumulative records | معلومات متلازمة |
| 1403 - rentabilité | rentability | مــردوديــة |
| 1404 - réorientation | re-orientation | إعادة التوجيــه |
| 1405 - répétition en groupe | socialized recitation | التسميــع الجماعي |
| 1406 - repiquage | pricking | تحــويــل |
| 1407 - réponse convergente | focal response | إجابــة تقاربيــة |
| 1408 - réponse fermée | shut response | إجابــة مغلقــة |
| 1409 - réponse marginale | marginal response | إجابــة هامشيــة |
| 1410 - réponse ouverte | open response | إجابــة مفتوحــة |
| 1411 - représentatif | representative | تجسيمــي |
| 1412 - représentation | representation | تجسيــم |
| 1413 - représentativité | representativity | تجسيميــة |
| 1414 - reprographie | reprography | إستنســاخ الصور |
| 1415 - responsable | responsible | مســؤول |
| 1416 - requis minimum | minimum required | المطلــوب الأدنــى |
| 1417 - restructuration | restructuration | إعادة بنيــانيــة |
| 1418 - résultat | result | نتيجــة |
| 1419 - retard | delay | بــطء |
| 1420 - retardé | delayed | بطيــيء |
| 1421 - rétention | retention | حفــظ |
| 1422 - retest | retest | رائــز معــاد |
| 1423 - retour | return | رجــع |
| 1424 - retour d'information | return of information | رجــع الخبــر |

| | | |
|---|---|---|
| 1425 - rétro-action | feed back | تغذية مرتدة ، رجع الصدى ، فعل رجعـــي |
| 1426 - rétroprojecteur | retroprojector | مسلاط معيـــد |
| 1427 - rétroprojecteur avec accessoires | retroprojector with accessory | مسلاط معيد ولوازمه |
| 1428 - réunion | meeting | إجتمـــاع |
| 1429 - réussite | success | نجـــاح |
| 1430 - rognage | trimming | تقليـــل |
| 1431 - rotatif | rotative | دائـــر |
| 1432 - rythme | rhythm | إيقـــاع |
| 1433 - rythmique | rhythmical | إيقـــاعـــي |
| 1434 - rythme actuel de scolarisation | actual rhythm of scolarization | النسق الراهن للترسيم بالمدارس |

## S

| | | |
|---|---|---|
| 1435 - Saisie | Perceive | تفطـــن |
| 1436 - satellite | satellite | تابـــع |
| 1437 - satisfaction | satisfaction | رضـــى |
| 1438 - saut | jump | قفـــزة |
| 1439 - savoir | knowledge | معـــرفـــة |
| 1440 - scalaire | scalar | كميـــة غير موجهـــة |
| 1441 - scénario | scenario | نص للتمثيـــل |
| 1442 - scène | scene | ركـــح |
| 1443 - schéma | schema | رســـم |
| 1444 - sciences | sciences | علـــوم |
| 1445 - scientificity | scientificity | علميـــة |
| 1446 - scientifique | scientific | علمـــي |
| 1447 - scientifiquement | scientifically | علميـــا |
| 1448 - scolaire | school | مـــدرسي |
| 1449 - scolarisation | scolarization | الترسيم بالمدارس |
| 1450 - scolarisé | scolarized | مـــرسم بالمدرســـة |
| 1451 - score | score | عـــدد |
| 1452 - score bas | low score | عـــدد متدنـــى |
| 1453 - score brut | rough score | عـــدد خـــام |
| 1454 - score maximum | maximum score | عـــدد اقصـــى |
| 1455 - score minimum | minimum score | عـــدد ادنـــى |
| 1456 - score moyen | average score | عـــدد متـــوسط |
| 1457 - score moyen de l'épreuve | average score of test | عدد متوسط في الاختبار |
| 1458 - script | script | نص مكتـــوب |
| 1459 - séance (de travail) | work meeting | جلســـة عمـــل |
| 1460 - sécurisant | securizing | مُطَمْئِـــن |

| | | |
|---|---|---|
| 1461 - sécurisé | securized | مُطَمْأَن |
| 1462 - sécuriser | to securize | طمأن |
| 1463 - sécurité | security | إطمئنان |
| 1464 - sélectif | selective | إصطفائي |
| 1465 - sélection | selection | إصطفاء |
| 1466 - semi-directif | semi-directive | شبه موجه |
| 1467 - séminaire | seminary | ملتقى |
| 1468 - sémiogenèse | semiogenesis | السماتية الوراثية |
| 1469 - sémiologie | semiology | السماتية |
| 1470 - sémiologique | semiological | سماتي |
| 1471 - semi-programmé | semi-programmed | شبه مبرمج |
| 1472 - sensibilisation | sensibilization | تحسيس |
| 1473 - sensibilisation de l'enfant | sensibilization of children | تحسيس الطفل |
| 1474 - sensibilisé | sensitized | محسس |
| 1475 - sensibiliser | to sensitize | حسس |
| 1476 - sensibilité | sensibility | حساسية |
| 1477 - sensoriel | sensorial | حسي |
| 1478 - sensori-moteur | sensori-motor | حسي حركي |
| 1479 - séquence | sequence | لقطة ، مشهد |
| 1480 - séquence motivante | motiving sequence | مشهد مرغب |
| 1481 - sériaton | seriation | ترتيب |
| 1482 - sériation opératoire | operative seriation | ترتيب فعال |
| 1483 - série | series | سلسلة |
| 1484 - série de corrélation | series of correlation | سلسلة الترابط |
| 1485 - sérier | to seriate | رتب |
| 1486 - seuil | treshold | عتبة |
| 1487 - seuil de probabilité | treshold of probability | عتبة الاحتمال |
| 1488 - s'identifier | to identify oneself (with) | تقمص |
| 1489 - signe | sign | علامة |
| 1490 - significatif | significative | دلالي |
| 1491 - signification | signification | دلالة |
| 1492 - simple | simple | بسيط |
| 1493 - simultanéité | simultaneity | تآن ، مآناة |
| 1494 - s'insérer | to insert oneself | اندمج |
| 1495 - situation | situation | موقف |
| 1496 - situation concrète | concrete situation | موقف محسوس |
| 1497 - situation d'apprentis-sage | situation of learning | موقف تعلم |
| 1498 - situation pédagogique | pedagogical situation | موقف تعليمي |

| | | |
|---|---|---|
| 1499 - situation sociométrique | sociometric situation | موقف اجتماعي مقاس |
| 1500 - situationnel | situational | موقفـــي |
| 1501 - sketch | sketch | مشهـــد |
| 1502 - sketch dialogué | dialogued sketch | مشهـــد حـــواري |
| 1503 - sociabilité | sociability | انـــس |
| 1504 - social | social | اجتمـــاعـــي |
| 1505 - social-éducatif | social-educative | اجتماعي تربوي |
| 1506 - socialisation | socialization | تانيـــس |
| 1507 - socialisant | socializing | مـــؤنس |
| 1508 - société | society | مجتمـــع |
| 1509 - socio-culturel | socio-cultural | اجتماعـــي ثقافي |
| 1510 - socio-économique | socio-economical | اجتماعي اقتصادي |
| 1511 - socio-familial | socio-familial | اجتماعي اهلي |
| 1512 - sociogramme | sociogram | مبيـــان اجتماعـــي |
| 1513 - sociologie | sociology | علم الاجتمـــاع |
| 1514 - sociologie scolaire | school sociology | علم الاجتماع المدرسي |
| 1515 - sociomatrice | sociomatrix | قالب اجتماعي |
| 1516 - sociopédagogie | sociopedagogy | علم الاجتماع التعليمي |
| 1517 - sollicitations multiples | multiple sollicitations | مغريـــات متعـــددة |
| 1518 - sommeil | sleepiness | نـــوم |
| 1519 - son | sound | صـــوت |
| 1520 - sondage | sounding | سبـــر |
| 1521 - sonore | sonorous | صـــائت |
| 1522 - sous-échantillon | under sample | عينـــة فرعيـــة |
| 1523 - sous-groupe | under group | جماعـــة فرعيـــة |
| 1524 - sous-objectif | under objective | هـــدف فرعـــي |
| 1525 - spatialisé | spacialized | فضـــائـــي |
| 1526 - spatio-temporel | spatio-temporal | فضائـــي زمنـــي |
| 1527 - spécialisation | specialization | تخصص |
| 1528 - spécialisé | specialized | مختص |
| 1529 - spécificité | specificity | نوعيـــة |
| 1530 - spécifique | specific | نـــوعـــي |
| 1531 - spontané | spontaneous | عفـــوي |
| 1532 - spontanéité | spontaneity | عفـــويـــة |
| 1533 - stabilité | stability | اتـــزان |
| 1534 - stabilité émotionnelle | emotional stability | اتـــزان عاطفـــي |
| 1535 - stade opératoire | operative stage | مرحلـــة فعـــالـــة |
| 1536 - stage | probationary period | تـــربـــص |
| 1537 - stage à demi-responsabilité | probationary period with half-responsibility | تربص بنصف المسؤولية |

| | | |
|---|---|---|
| 1538 - stagiaire | keeping terms | متربص |
| 1539 - standardisation | standardization | معايرة |
| 1540 - standardisé | standardized | معاير |
| 1541 - statistique | statistics | علم الإحصاء |
| 1542 - statistique de probabilité | statistics of probability | إحصاء الاحتمال |
| 1543 - statut | statute | وضع |
| 1544 - stencilé | stenciled | منتسخ على ورق مهرق |
| 1545 - stéréotype | stereotype | قالب |
| 1546 - stéréotypé | stereotyped | مقولب |
| 1547 - stimulation | stimulation | حفز ، تنشيط |
| 1548 - stimulus | stimulus | محفز |
| 1549 - stockage | stocking | خزن |
| 1550 - stratégie | strategy | استراتيجية ، خطة |
| 1551 - stratégie d'extension | strategy of extension | خطة للإمتداد |
| 1552 - stratégie expérimentale | experimental strategy | خطة تجريبية |
| 1553 - stratégie de recherche | strategy of research | خطة للبحث |
| 1554 - strate sociale | social stratum | نضد إجتماعي |
| 1555 - stratification | stratification | تنضيد |
| 1556 - structuraliste | structuralist | بنياني |
| 1557 - structuration | structuration | بنيانية |
| 1558 - structuration de la leçon | structuration of lesson | بنيانية الدرس |
| 1559 - structure | structure | هيئة ، بنية |
| 1560 - structure d'encadrement | structure of staffing | هيئة للتأطير |
| 1561 - structure logique | logical structure | بنية منطقية |
| 1562 - structure mentale | mental structure | بنية فكرية |
| 1563 - structurer | to structure | بَنَى |
| 1564 - studio | studio | مَخْزَنٌ |
| 1565 - subjectif | subjective | ذاتي |
| 1566 - sublimation | sublimation | تصعيد |
| 1567 - subtest | subtest | فوق الرائز |
| 1568 - subvocalisation | subvocalisation | فوق الصوتيات |
| 1569 - sujet | subject | فرد |
| 1570 - supérieur | superior | سام |
| 1571 - superstructure | superstructure | بنية فوقية |
| 1572 - support | support | سند |
| 1573 - support de lecture | support of reading | سند القراءة |
| 1574 - support didactique | didactic support | سند تعليمي |
| 1575 - support de l'expression | support of expression | سند للتعبير |

| | | |
|---|---|---|
| 1576 - support visuel | visual support | سنـــد بصري |
| 1577 - surcharge | over loading | اكتظـــاظ |
| 1578 - surdépense | overexpense | تبـــذيـــر |
| 1579 - surménage | overworking | إجهـــاد |
| 1580 - survalorisation | overvalorization | تقييـــم فوقـــي |
| 1581 - syllabation | syllabation | مقطعيـــة |
| 1582 - syncrétique | synactical | شمـــولـــي |
| 1583 - syndromique | syndromical | اعـــراضي |
| 1584 - syntaxe | syntax | نحـــو |
| 1585 - synthèse | synthesis | تـــركيـــب |
| 1586 - systématisé | systematizated | منظـــم |
| 1587 - système | system | نظـــام |
| 1588 - système d'évaluation | system of valuation | نظـــام التقييـــم |
| 1589 - système de formation lié à l'observation | monitorial system | نظـــام المراتبـــة |

# T

| | | |
|---|---|---|
| 1590 - Table | Table | جـــدول |
| 1591 - tableau | blackboard | سبـــورة |
| 1592 - tableau de feutre | board of felt | سبـــورة لبديـــة |
| 1593 - tactile | tactile | لمســـي |
| 1594 - taux | rate | معـــدل |
| 1595 - taux de déperdition | rate of wastage | معدل الإهـــدار |
| 1596 - taux de déperdition scolaire | rate of school wastage | معدل الإهدار المدرسي |
| 1597 - taux d'inadaptation | rate of inadaptation | معدل سوء التكيف |
| 1598 - taux de redoublement | rate of redoubling | معـــدل الاستـــمـــرار |
| 1599 - taux de scolarisation | rate of scolarization | معـــدل الترسيم بالمدارس |
| 1600 - taxonomie | taxonomy | علـــم التصنيف |
| 1601 - techniques | technics | تقنيـــات |
| 1602 - techniques d'apprentissage | technics of learning | تقنيـــات التعلم |
| 1603 - techniques de comparaison | technics of comparison | تقنيـــات المقارنـــة |
| 1604 - techniques du conte | technics of story | تقنيـــات الحكايـــة |
| 1605 - techniques d'échantillonnage | technics of sampling | تقنيـــات وضع العينـــات |
| 1606 - techniques de l'étude sociométrique | technics of sociometric study | تقنيات تيس البحث الاجتماعي |
| 1607 - techniques de groupe | technics of group | تقنيـــات المجموعـــة |
| 1608 - techniques de la méthode orale | technics of oral method | تقنيـــات الطريقة الحوارية |
| 1609 - techniques de motivation à la lecture | technics of motivation for reading | تقنيات الترغيب في المطالعة |

| | | |
|---|---|---|
| 1610 - techniques de narration | technics of narration | تقنيات الرواية |
| 1611 - techniques du sketch dialogué | technics of dialogued sketch | تقنيات المشهد الحواري |
| 1612 - technologie | technology | تقنية |
| 1613 - technologique | technological | تقني |
| 1614 - télécinéma | telecinematograph | السينما المتلفزة |
| 1615 - télévisé | televised | متلفز |
| 1616 - télévision | television | تلفزة ، تلفزيون |
| 1617 - télévisuel | televisual | صالح للبث التلفزي |
| 1618 - témoin | proof | شاهد |
| 1619 - témoignage | evidence | شهادة |
| 1620 - tempérament | temperament | مزاج |
| 1621 - tendance | tendency | ميل |
| 1622 - terme moyen | average term | لفظ وسيط |
| 1623 - terme à terme | term to term | تطابق لفظي |
| 1624 - termes de comportement | terms of behavior | ألفاظ السلوك |
| 1625 - termes opérationnels | operative terms | ألفاظ فعالة |
| 1626 - terrain | terrain | ميدان |
| 1627 - test | test | رائز |
| 1628 - test d'assimilation | assimilation test | رائز التلقين |
| 1629 - test d'association | test of association | رائز الترابط |
| 1630 - test du catalogue | test of catalogue | رائز القائمة |
| 1631 - test de closure | test of closure | رائز السياج |
| 1632 - test de connaissance scolaire | test of chool knowledge | رائز المعلومات المدرسية |
| 1633 - test de développement mental | test of mental development | رائز النمو الذهني |
| 1634 - test de Gille | test of Gille | رائز جيل |
| 1635 - test d'intelligence | test of intelligence | رائز الذكاء |
| 1636 - test de langage | test of language | رائز الكلام |
| 1637 - test de lecture | test of reading | رائز القراءة |
| 1638 - test de mesure ou de contrôle du résultat | achievement test | رائز الإنجاز |
| 1639 - test de niveau | test of level | رائز المستوى |
| 1640 - test de performance | performance test | رائز عملي |
| 1641 - test normalisé | standardized test | رائز معيّر |
| 1642 - test pédagogique | pedagogical test | رائز تعليمي |
| 1643 - test sociométrique | sociometric test | رائز للقياس الاجتماعي |
| 1644 - test spécifique | specific test | رائز نوعي |
| 1645 - test statistique | statistical test | رائز إحصائي |

| | | |
|---|---|---|
| 1646 - test.t.de Student | test.t.of Student | الرائــزت،عند ستودانت |
| 1647 - testé | tested | مــرؤوز |
| 1648 - tester | to test | راز |
| 1649 - tester la discrimination auditive | to test the auditory discrimination | راز تمييز السمع |
| 1650 - testing | testing | روز |
| 1651 - test-retest | test-retest | رائــز معــاد |
| 1652 - test validé | valided test | رائــز صالــح |
| 1653 - thématique | thematical | مبحثــي |
| 1654 - thème | theme | مبحث |
| 1655 - théorie | theory | نظــريــة |
| 1656 - théorie empirique | empirical theory | نظريــة تجريبيــة |
| 1657 - théorique | theoretical | نظــري |
| 1658 - thérapeutique | therapeutics | علـم العــلاج |
| 1659 - thérapie | therapy | عــلاج |
| 1660 - titre | title | عنــوان |
| 1661 - tournage | turning | تصويــر شريط |
| 1662 - tourne-disque | turn-disk | مدورة أسطوانات |
| 1663 - traduction graphique | graphic translation | تعبير خطــي |
| 1664 - traitement | treatment | ممــارســة |
| 1665 - traitement statistique | statistical treatment | ممارســة إحصائيــة |
| 166 - transfert | transfert | تحــويــل |
| 1667 - transparent | transparent | شفــاف |
| 1668 - transversal | transversal | إعتــراضي |
| 1669 - traumatisant | traumatising | مــؤذ |
| 1670 - traumatisme | traumatism | أذى |
| 1671 - travail d'évaluation | work for valuation | شغــل للتقييــم |
| 1672 - tronc commun | common trunk | جــذر موحــد |
| 1673 - trouble | disorder | إضطــراب |
| 1674 - trouble affectif | affective disorder | إضطــراب وجدانــي |
| 1675 - trouble de l'élocution | disorder of elocution | إضطــراب النطــق |
| 1676 - trouble du langage | disorder of language | إضطــراب الكــلام |
| 1677 - type | type | نمــط |
| 1678 - type de formation | type of formation | نمــط التأهيــل |
| 1679 - typologie | typology | نمطيــة |
| 1680 - typologique | typological | نمطــي |

# U

| | | |
|---|---|---|
| 1681 - U.E.R. d'évaluation | U.E.R. of valuation | وحدة الدراسات والأبحاث التقييمية |
| 1682 - unitée d'apprentissage | learning unit | وحــدة التعلم |
| 1683 - unité d'évaluation | unit of valuation | وحــدة التقييــم |

| French | English | Arabic |
|---|---|---|
| 1684 - unité d'expérimentation | unit of experimentation | وحـــدة التجريب |
| 1685 - unité de pédagogie curative | unit of curative pedagogy | وحدة تعليمية علاجية |
| 1686 - unité fixe | fixed unit | وحـــدة ثابتـــة |
| 1687 - unité mobile | mobile unit | وحـــدة متنقلـــة |
| 1688 - universitaire | university | جامعـــي |
| 1689 - utilisateur | utilizator | مستعمـــل |
| 1690 - utilité du stage à demi-responsabilité | utility of half reseponsibility stage | الفائدة من التربص بنصف المسؤولية |

# V

| French | English | Arabic |
|---|---|---|
| 1691 - valable | valid | صالـــح |
| 1692 - valeur | value | قيمـــة |
| 1693 - valeur liée à l'application | applicational value | قيمـــة تطبيقيـــة |
| - valeur liée à la matière | disciplinary value | قيمـــة ترويضيـــة |
| - valeur relative | relative value | قيمـــة نسبيـــة |
| 1694 - valeur thérapeutique | therapeutic value | قيمـــة علاجيـــة |
| 1695 - validation | validation | تثبيـــت |
| 1696 - valide | valid | ثـــابـــت |
| 1697 - validé | valided | مثبـــت |
| 1698 - valider | to validate | اثبـــت |
| 1699 - validité | validity | ثبـــات |
| 1700 - valorisation | valorization | تقييـــم |
| 1701 - valorisé | valorized | مقيـــم |
| 1702 - valoriser | to valorize | قيـــم |
| 1703 - variable | variable | متغيـــرة |
| 1704 - variable à contrôler | variable for controlling | متغيرة للتحري |
| 1705 - variable âge | variable of age | متغيرة الســـن |
| 1706 - variable efficience | variable of efficiency | متغيرة الفعاليـــة |
| 1707 - variance | variance | تغير ، اختلاف |
| 1708 - vecteur | vector | مـــوجـــه |
| 1709 - vérification de l'homogénéité des variances | verification of homogeneity of variances | التحري في تنـــاسق التغير |
| 1710 - vertical | vertical | خط راسي |
| 1711 - vidéo | video | فيـــديـــو |
| 1712 - vidéo-film | video-film | شريط بالفيديو |
| 1713 - virtualité | virtuality | افتـــراضيـــة |
| 1714 - visée | sighting | تصويبيـــة |
| 1715 - visionnage | visionning | فحص الصور |
| 1716 - visionnement | visionning | مشـاهـــدة الصور |
| 1717 - visionner | to vision | شَـاهَـــدَ الصـــور |

| | | |
|---|---|---|
| 1718 - visuel | visual | بصـــري |
| 1719 - vitesse | speed | سرعـــة |
| 1720 - vitesse de lecture | speed of reading | سرعـــة القــراءة |
| 1721 - vocabulaire | vocabulary | مفــردات |
| 1722 - volet | shutter | — |
| 1723 - volonté | volition | إرادة |
| 1724 - vue (prise de ...) | view (hold of ...) | إلتقاط المنظــر |

# X

| | | |
|---|---|---|
| 1725 - $X^2$ | $x^2$ | $س^2$ |
| 1726 - zigzag | zigzag | تعــريـــج |
| 1727 - zigzaguer | to zigzag | عَـــرَّجَ |

# مُصطلحات النُظم والمذاهب

## أنجليزي - فرنسي - عربي

عبد العزيز بن عبد الله

" المقابلات الأنجليزية للاستاذ فؤاد حمودة "

– A –

1 - Absolutism (system)
الإطلاقية او نظام الحكم المطلق
( تدخل في المذاهب بمعنى Système ومثلها )
Absolutisme

2 - Abstention
التّوقيفية او مذهب التَوَقُف
Abstentionnisme

3 - Abstractionism
التّجريدية : ميل إلى إعطاء المجردات نفس القيمة المخولة للأشياء المحسوسة
Abstractionnisme

4 - Academism
الأكاديمية ( إحتذاء بدون اصالة للاساليب والمنـاهج المدرسية او الطرق المستحدثة )
Académisme

5 - Accountancy
علم المُحاسَبـات
Comptabilité

6 - Acoustic
علم الأصْوَات او اصواتيات ( فرع في الفيزياء )
Acoustique

7 - Acoustics
( راجع علم الأصوات او الأصواتيات فرع من الفيزياء )
Acoustique

8 - Actinotherapy
عِلاج بالأشِـعّة : إشْتِشْعَاع
Actinothérapie

9 - Activism
النّشاطيـة
( إتجاه خلقي يعتمد على ضروريات الحياة والعمل اكثر مما يستند إلى المبادىء النظرية )
Activisme

10 - Adenology
علـم الغُـدَد
Adénologie

11 - Adventurism
روح المُغـامـَـرَة
Aventurisme

12 - Aerodynamics
الديناميكا الهوائية : تبحث في الظواهر التي تصاحب كل حركة نسبية بين الجسم والجوّ الذي تعيش فيه
Aérodynamique

13 - Aerology
علم الهواء ـ علم طبقات الهواء
Aérologie

14 - Aerology, Meteorology
علم الأجْوَاء او الأجوائيات ( علم يدرس خواص الأجواء فوق ثلاثة كيلومترات )
Aérologie

15 - Aeronautics
علم المِلاحة الجَوِّيـــة
Aéronautique

16 - Aeronautics
علم الطَّيَـرَان
Aéronautique

17 - Aerotherapeutics
إسْتِهْوَاء ( علاج بالهواء )
Aérothérapie

18 - Aetiology
علم الأَسْباب ( اسباب الأمراض )
Etiologie

19 - Agnosticism
اللاَّ أدْرية
( إنكار تيهة العقل وقدرته على المعرفة )
Agnosticisme

20 - Agriculture
الفِـــلاَحَــة
Agriculture

21 - Agriculture hydraulics
هندسة الميـــاه الزراعيـــة
Hydraulique agricole

22 - Agrology
علم التُّربة ( يبحث في التربات الزراعيـــة وعلاقتهـــا بالـــزراعـــة )
Agrologie

23 - Agrologist
تُـــرَابِـــي
علم التراب : ترابيات : ( علم تركيب تـــراب الأرض وعلاقته بالجويات والمائيات )
Agrologue

24 - Agronomy
علم الزِّرَاعَة ، علم الفلاحة ( الزراعة العلمية )
Agronomie

25 - Allo-centrism
ويقال له الغَيْرية وهو ضد الأَنَانِية
Allocentrisme

26 - Altruism
الإيثَارية : مذهب يعارض الأَثَرَة ويرمي إلى تفضيل خير الآخرين على الخير الشخصي
Altruisme

27 - Amoral state (Amoralism)
اللاَّ أخْلاَقِية : مذهب فلسفي يقول بعدم وجود خلـــق عالمي معترف به ولكن مجموعة أخلاقيات لكل عصر ومصر
Amoralisme

28 - Amphibiology
علم القَوَازِب ( اي البرمائيات )
Amphibiologie

29 - Anaesthesiology
علم التَّبْنِيج أو التَّخْدِير ( تخديريات )
Anesthésiologie

30 - Analytical geometry
الهَنْدَســـة التحليليـــة
Géométrie analytique

31 - Analytical mechanics
الميكانيكيـــة التحليليـــة
Mécanique analytique

32 - Analytical science
علـــم تحليلـــي
Connaissance analytique

33 - Anarchism
الفَـــوْضَوِيـــة
Anarchisme

34 - Anatomy
علم التَّشْرِيـــح
Anatomie

35 - Angiology
علـــم الأَوْعِيـــة
Angiologie

36 - Animism
الاحيائية ( مذهب حيوية المادة )
Animisme

37 - Anticolonialism
الضِدّ استعماريـــة
Anticolonialisme

38 - Antimilitarism
مُنَاهَضَـــة الرُّوح العسكرية
Antimilitarisme

39 - Anti-parliamentary government
الضِـــدّ بَرْلَمَـــانِيـــة
Anti-parlementarisme

40 - Anti-terrorism
الضِـــدّ إرْهَابِيـــة
Contre-terrorisme

41 - Applied sciences
العلـــوم التطبيقيـــة
Sciences appliquées

42 - Aquiculture
تربيـــة المـــائيـــات
Aquiculture

43 - Arboriculture
زراعة الشجر : غراســة الشجار
Arboriculture

44 - Archaeologist
أثَـــرِي
Archéologue

45 - Archaeology
علـــم الآثـــار
Archéologie

46 - Aristocracy
الأَرِسْتُقراطيــة او الغطَــاميــة
Aristocratie

47 - Arithmology
علم الحِساب ومنه علم الأَعْداد والأَقْدار
Arithmologie

48 - Arithmomancy
العِــرَافَــة بالأعــداد
Arithmonancie ou Arithmancie

49 - Art of poetry
فَــنّ الشِّـعْـر
Art poétique

50 - Arteriology
علــم الشَّرَاييــن
Artériologie

51 - Assyriology
علم الآثــار الأَشُورية : أَشوريات
Assyriologie

52 - Astrologist
مُنَجِّــم
Astrologue

53 - Astrology
علــم التَّنْجيــم
Astrologie

54 - Astronomer
فلكي او اختصاصي في علم الهيئة
Astronome

55 - Astronomy
علم الهَيْئَة : علم الفلك
علم الوُجُود : راجع علم الكائنات
Astronomie

56 - Astrophysics
علم فيزياء الفَلَك ( علم الفلك الرياضي )
Astrophysique

57 - Atavism
نظرية التَأَسُّن وهي ظهور خلق موروث من الأجداد الأولين لم يبرز في الوسائط من الآباء والأجداد المباشرين
Atavisme

58 - Atheism
الإِلْحَاديــة ( مذهب الإِلحاد )
Athéisme

59 - Atomic sciences
علــوم الــذَّرَّة
Sciences de l'atome

60 - Atomism
الهبَــائيــة
او الذرية ( مذهب فلسفي يعتبر العالم مكوناً من ذرات متشاركة باتدار آلية حسب الصدفة )
Atomisme

61 - Augustinism
الأَغُوسْطِينية ( مذهب القديس أغسطين )
Augustinisme

62 - Authoritarianism
نظــام الإِسْتِبْــداد
أو الإِستبداديـة
Autoritarisme

63 - Automorphism
صراعية الأعضاء والخلايا
Automorphisme

64 - Averrhoism or Averroism
الرُّشْدية : مذهب ابن رشـد
Averroisme

65 - Axiology
علم القِيَم الفلسفية ( وخاصة الأخلاقية )
Axiologie

## -B-

66 - Bacteriologist
جَــراثيمــي
Bactérologue

67 - Bacteriology
علــم الجــراثيــم
Bactériologie

68 - Balistic
القِذافَة ( او فنّ القَذائف )
Balistique

69 - Balneotherapy
علم الحَمامات ( الاستحماميات او العلاج بالإستحمام )
Balnéothérapie, Balnéologie

70 - Bathymetry
قياس اعمــاق البحــار
Bathymétrie

71 - Bergsonism
البَــرْجَسُونيــة
( مذهب برجسون الذى يرتكز على الكشف كوسيلــة وحيــدة للمعــرفــة )
Bergsonisme

72 - Billingualism
الإِزْدِوَاجيــة اللُّغَــة
Bilinguisme

73 - Biochemistry
الكيميــاء الحَيَــويــة
Biochimie

74 - Bioclimatology

الإقليميـــات الحيـــويـــة

( دراسة تأثير عوامل الإقليم على تطور الأجهزة الحَيّة )

Bioclimatologie

75 - Biophysics

الفيـــزيـــاء الحيـــويـــة

Biophysique

76 - Black magic

السِّحْـــر

Magie noire

77 - Botany (Botanical phytology)

علم النبـــات ( فيطولوجية نباتي )

Botanique (Phytologie botaniste)

78 - Bound literature

الأدب المُلْتزم ( الذي يتخذ موقفاً من المشاكل السياسية او الإجتماعية ) وهو أدب الإلتزام او الأدب الهادف ·

Litterature engagée

79 - Bureaucracy

البيـــروقْرَاطِيـــة

Bureaucratie

80 - Byzantinism

البيـــزَنْطِيـــة

( ميل إلى معالجة القضايا الدقيقة على غرار البزنطيين الذين كانوا يوغلون فى المناظرات النحوية والكلامية )

Byzantinisme

## -C-

81 - Calligraphy

فـــنّ الخِطـــاطَـــة

Calligraphie

82 - Capitalism

الرّأسمالية : نظام تكون فيه رؤوس الأموال مملوكـــة لغير العمـــال ·

Capitalisme

83 - Cardiologist

مُخْتَصّ بامراض القلب

Cardiologue

84 - Cardiology

علم امراض القلب

Cardiologie

85 - Carpologist

ثِماري : نباتي مختص بدراسة الثمر

Carpologue

86 - Carpology

علم الثَّمْر : ثمريات ( ثمرانية )

Carpologie

87 - Caryology

علـم النّـــوَاة

Caryologie

88 - Casualism

المُصَادَفة ( مذهب ) القول بأن الأشياء والحوادث إنما توجد وتقع اتفاقا وعفواً

Casualisme

89 - Catch-crop

زراعة المُقْحَمات ( اقحام الزروع هو عند ما يقحم نبات بين زريعتين اساسيتـــين للإستفـــادة مـــن الأرض في اقصى حـــد )

Culture dérobée

90 - Catholicism

مقابلـــه الكاثوليكيـــة

Catholicisme

91 - Charlatanism

الدَّجَالَة : التَّدْجِيـــل

Charlatanisme

92 - Chauvinism

التّعَصُّب القَوْمِـــي

Chauvinisme

93 - Chemistry

علـــم الكيميـــاء

Chimie

94 - Chiromancy, Palmistry

علم خُطوط الكَفّ او اَسْرار اليَـــد

Chiromancie

95 - Chronological science

علم أسباب النُّزول ( اي الأسباب الداعية لوقوع بعض الأحداث التي ادت إلى صدور نص قانوني ) او سببية النـــزول ·

Science chronologique

96 - Chronology (the science of computing time, A scheme of time, Order of time)

علم الأزْمِنَة والتواريخ وهو تسلسل الواقع

Chronologie

97 - Citriculture

زراعـــة الحَـــوَامِض

Agrumiculture

98 - Classicism

الإتْباعِية او المذهب الكلاسيكي ( مذهب المحاكين لمذاهب المتقـــدميـــن )

Classicisme

99 - Clericalism

الاكليـــروسية : آراء مناصرة لتدخـــل الاكليروس اي الكنيســة فى الشؤون العامة والخاصة ·

Cléricalisme

100 - Climatology
علم الأقاليم · إقليميـــات
Climatologie

101 - Collectivism
الجَماعِية : نظام اقتصادي اجتماعي يجعل وسائــل الإنتـــاج تحت إشراف الدولة ·
Collectivisme

102 - Colonialism
الإسْتِعْمَـــارِيـــة
Colonialisme

103 - Communism
الشُيُوعية : مذهب أساسه إشاعة الملكية وأن يعمل الفرد على قدر طاقاته ويأخذ على قدر حاجته ·
Communisme

104 - Conceptualism
التَصَوُرية : جعل المعاني العامة صوراً عقلية او أفعالا ذهنيـــة لا مجرد أسماء ·
Conceptualisme

105 - Conchybiology
علم الأصْدَاف ( علم البحث في الأصداف والمحار )
Conchybiologie

106 - Confucianism
مذهب كونفوشيوس
( يرتكز على خلق عملي يجعل في الطليعة المجهود القار الهادف إلى تربية الشخصية وإقرار التجانس في الهيئة الإجتماعية )
Confucianisme

107 - Confusionism
الإلتِبَـــاسِيـــة
( نزعة تهدف إلى الحفاظ علـــى الخليـــط بين الآراء والحيلولة دون تحيل موضوعي للوقائع ) ·
Confusionnisme

108 - Congregationalism
الطُــرُقِيـــة
( نظـــام الطرق الصُوفية )
Congrégationnisme

109 - Conservatism
الحِفَاظِية (يقترح مجمع اللغة العربية بالقاهرة كلمـــة المُحَـــافَظَـــة )
Conservatisme

110 - Corporations
الفَاشِية : مذهب سياسي واقتصادي نشأ بإيطاليا يقوم على نظام النقابات ·
Corporations

111 - Cosmeticism
حفظ الصحة والجمال ( فن ) دراسة ما له علاقة ببعض العمليات الهادفة إلى حفظ الصحة والجمال ·
Cosmetologie

112 - Cosmogony
نشـــأة الكَـــوْن
علم وصف الكـــون
Cosmogonie

113 - Cosmography
كوسموغرافيات:علم وصف الكون
Cosmographie

114 - Cosmology
علم الكون : يبحث في القوانين العامة للعالم من حيث أصله وتكوينـــه ·
Cosmologie

115 - Cotton-Growing (Cotton plantation)
زراعة القُطْن : قِطانَـــة
Cotonnerie

116 - Gryptography
الكتابة الجَفْرية ( فن )
Cryptographie

117 - Cubism
التَكْعِيبِيـــــة
( مدرسَة فنية حديثة ظهرت بين عامي 1906 و 1908 تقول بإمكان إبراز المظاهر المختلفة لنفس الشيء في آن واحد في شكل رسوم هندسية )
Cubisme

118 - Culinary art, Gastronomy
فـــن الطَبَـــاخَـــة
Art culinaire, Gastronomie

119 - Culture, Cultivation
الزراعة بمعناها الأخص وهو تربية الزريعة اي بذرهـــا والعناية بنُمُوِّها ·
Culture

120 - Cybernetics
علم السِّبِرْنِيتِيك : يبحث في آليات مواصلة ومراقبة في الآلات والكائنات الحيّة
Cybernetique

121 - Cynegetics, Hunting
فـــن الصَيْـــد
Cynégétique

122 - Cynicism
الكَلبية ( المدرسة ) : مجاراة الطبيعة وعدم المبالاة بالعرف ( ومن مبادئه التقشـــف واحتقـــار الملـــذات والمواضعات الإجتماعية )
Cynisme

123 - Cytology
علم الخَلَايَا ( اي خلايا الجسم )
Cytologie

## -D-

124 - Dactylology
التخاطب بالإشارة ( فن التخاطب بالإشارة او بالأصابع عند الصم البكم )
Dactylologie

125 - Dadaism
الدّادِية : حركة فنية ظهرت بزوريخ عام 1916 لمقاومة الحرب والتشنيع بالمدنية ووسائل التعبير التقليدية .
Dadaïsme

126 - Darwinism
مذهب النُّشوء والإرْتِقاء او الدّرْوينية
Darwinisme

127 - Decorative arts, Industrial arts, Applied arts.
فنون النّقْش او التّزْويق وهي الفنون الصناعيــة او التطبيقيــة .
Arts décoratifs ou arts industriels ou appliqués

128 - Deductive method
الطريقة القِياسية ( الإنتقال من الكلي إلى الجزئي )
Méthode déductive

129 - Defeatism
إنْهِــزامِيــة
Défaitisme

130 - Demagogy
الدّيماغُوجِية ( سياسة التزلف للجماهير )
Démagogie

131 - Dermatology
علم الأمراض الجلدية او الجلديات
Dermatologie

132 - Democracy
الدّيمُقْــراطيــة
Démocratie

133 - Demography
علم السكان ( الديموجرافيا )
Démographie

134 - Dendrology
علــم الشجــر
Dendrologie

135 - Dental mechanic
مُرَقّــع الأسنــان
Mécanicien-dentiste

136 - Dental prothesis
فــنّ ترتيــع الأسنــان
Prothèse dentaire

137 - Dentistry
صناعــة الأسنــان ( فــن )
Art dentaire

138 - Deontology
ادب الطبيب
Déontologie

139 - Despotism, Caesarism
الحُكْــم الفــردي
Despotisme ou (Cesarisme)

140 - Determinism, Necessitarianism
الحَتْمِيــة
Déterminisme

141 - Dialectical materialism
المادية الجَدَليــة
Matérialisme dialectique

142 - Dialectology
علــم اللّهَجــات
Dialectologie

143 - Dietetic
علــم الحِمْيَــة
Diététique

144 - Divination, Soothsaying science, (Mystique ...)
علــوم المُكَــاشَفَــة
Science de la divination mystique

145 - Divinatory art
عِــرافَــة
Art divinatoire

146 - Divine autonomism
التّدْبير الإلَهي ( وَحْدَوِية )
Autonomisme divin

147 - Divine effusions
علم الفُيُوض الإلهية
Effusionnisme divin

148 - Discursive knowledge
التّشَعْوُذَة . المعرفة الإستدلالية
Connaissance discursive

149 - Docimology
إمتحانيات : مبحث الإمتحانات والمباريات
Docimologie

150 - Dogmatism
المــذهب العَقــائِــدي
Dogmatisme

151 - Dramatic art — فــنّ الدرامــة
Art dramatique

152 - Dualism
الثُنائية ( كل مذهب يسلم بوجود مبدئين كالمادة والروح او الجسم والنفس او الخير والشرّ يكونان في صراع دائــم ) .
Dualisme

# E

153 - Ecology
علم التَبَيُّؤ ( يبحث في اثر البيئة )
Ecologie

154 - Economical and commercial sciences
العلوم الإقتصادية والتجارية
Sciences économiques et commerciales

155 - Egyptology
علم الآثار المصرية
Egyptologie

156 - Electicism
الإختيارية او مذهب الإنتقاء
Electicisme ou Sélectionnisme

157 - Electricity — علــم الكهــربــاء
Electricité

158 - Electrochemistry
علم الكهرباء الكيماوية
Electrochimie

159 - Electronics
العلوم الإلكترونيــة
Sciences électroniques

160 - Embriology — علم الأجِنَّة ( جمع جنين )
علم المُضْغَة ( في سوريا )
Embryologie

161 - Empiricism — المذهب التجريبي التقليدي
Empirisme

162 - Empiriocriticism
النَّقْــد التجريبــي
( مذهب فلسفي حديث يرتكز على نقد العلم )
Empiriocriticisme

163 - Entomologist
حَشَراتِــي
Entomologiste

164 - Entomology
علم الحشرات
– Entomologie

165 - Epicurism
الإبيقُــوريــة
نظرية تقول بأن اللذة هي الخير الأكمل وهو يكمن لا في الملذات الحسية بل في تربية الفكر ونهج الفضيلة ( وقد حصر ابن السبكي اللذة في المعارف كما ورد في « جمع الجوامــع » ) .
Epicurisme

166 - Epidemiology
علــم الجَوَائِــح
Epidémiologie

167 - Epiphenomenalism
الجِسْمــانيــة
ازدواجية الظواهر : نظرية نفسانية تضيف عمل الضمير إلى الظواهر المتعلقة بوظائف الأعضاء الزوحانية .
Epiphénoménisme

168 - Esoterism
علــم البَــاطِــن
Isotérisme

169 - Ethics
علــم الأخــلاق
Ethique, Sciences morales

170 - Ethocentrism
النُّعَــرَة السُّلاَلِيــة
( نزوع الفرد إلى تفضيل جنسه ووطنه )
Ethocentrisme

171 - Ethnography
علم وَصْف السُّلاَلاَت ( راجع الأجناس )
Ethnographie

172 - Ethnology
علــم الأجنــاس : جِنْسانيــة
Ethnologie

173 - Etymology
علــم الإشتقــاق
Etymologie

174 - Exact science
العلوم الرياضية ( التي تطبق فيها الرياضيات )
Sciences exactes

175 - Existentialism
الوُجُودِية : فلسفة ترى ان الوجود سابق على الماهية
Existentialisme

176 - Exoterism
علــم الظَّــاهِــر
Exoterisme

177 - Expansionism التَّـوَسُّعِيــة
( مذهب سياسي يدعو إلى توسيع مساحة قطر خارج حدوده الحالية )
Expansionnisme

178 - Experimental psychology
علم النَّفْس التجريبـي
Psychologie expérimentale

179 - Experimental sciences.
العلـــوم التجريبيــة
Sciences expérimentales

180 - Expressionism
التَّعْبِيرية ( في الإخراج المسرحي )
Expressionnisme

## -F-

181 - Fanaticism
التَّعَصُّب الدِّيني او المَذْهَبِي ( مذهب )
Fanatisme

182 - Fatalism
جَبْرِيَّــة ( = قَدَرِيــة )
Fatalisme

183 - Federalism
الإتِّحــادِيــة
( نظام تتخلى فيه عدة دول مستقلة عن جزء من سيادتها لصالح سلطــة عليــا )
Fédéralisme

184 - Fetichism
الأَثَـرِيــة : الفِيتِيشِيــة
Fetichisme

185 - Feudalism
نظــام الإقْطــاعِيــة
Féodalisme

186 - Figurative art, Emblematic
الفــنّ التَّصْوِيــري
Art figuratif

187 - Fine arts
الفنـــون الجميلـــة
Beaux-arts

188 - Fixism
الإسْتِقْــرارِيــة
( نظرية بيولوجية تقول بان الفصائل الحية ظلت قارة لم تتغير منذ خلقها )
Fixisme

189 - Folklore
المَأْثُــورَات الشَّعْبِيــة
Folklore

190 - Formalism
الشَّكْلِيــة
الإنشغال في التعلق بالأشكال ( وهو ايضا مذهب فلسفي يرجع المادة إلى الشكل )
Formalisme

191 - Freemasonry الماسُونيــة
Franc-maçonnerie

192 - Fundamental, Basic sciences
العلوم الأَساسِية ( عكس العلوم التطبيقية او التقنية )
Sciences fondamentales

## -G-

193 - Gallicanism
الغَـــالِيكَـــانِيــة
مذهب يهدف إلى حماية حريات الكنيسة الفرنسيــة من تدخلات البابا مع استمـــرار تمسكهـــا بالعقيــدة الكـــاثوليكيـــة
Gallicanisme

194 - Gardener بُسْتــانِـــي
Jardinier

195 - Gastroenterology
مَبْحَث المَعِــدة والأَمْعــاء
Gastro-entérologie

196 - Genetic, Eugenics
علم الوِراثَة او علم النَّسْل او الأَنْسَال
( علم وضعت قوانينه عام 1865 وهو يدرس كيفيــة انتقال طبائع الآباء إلى الأبناء بناء على مقارنة الخلايا والنسج والأعضاء ) فهو يدرس أساليب الوراثة .
Génétique ou Eugénique

197 - Genetist
وِرَاثِياتي :عالم بالوراثيات
Génétiste

198 - Geogenosy
معــرفـــة الأرض
Géognosie

199 - Geography جغــرافيـــة
Géographie

200 - Geologist أَرْضَـــاتِيـــاتـــي
Géologue

201 - Geology
علم الأرض ، جيولوجيا ــ ارضاتية
Géologie

202 - Geomagnetism المغنـــاطيسيـــة الأرضيـــة
Géomagnétisme

203 - Geometry
علم الهندسة
Géométrie

204 - Geomorphology
جغرافية تشكيلية ( تصف شكلية الأرض بدراسة تطورها )
Géomorphologie

205 - Geophysics
جغرافية فيزيائية ( أي فيزياء أرضية أو فيزياء الكرة الأرضية )
Géophysique ou physique du globe

206 - Geophysics
علم طبيعية الأرض · جيوفيزيقا · فيزياء الأرض
Géophysique

207 - Gerontology
علم الهَرَم
Gérontologie

208 - Gnosis
علم أُسُس المَعْرِفَة
Gnoséologie

209 - Gnosis of realities
علم الحَقَائِق
Gnoséologie

210 - Gnosticism
الغُنُوصِية : فلسفة دينية تزعم معرفة الذات الإلهية
Gnosticisme

211 - Graphology
علم الشَّخْصِية ( دراسة الشخصية لفرد ما بناءً على خواص خطه )
Graphologie

212 - Gymnastics
الرِّياضَة البَدَنِية ( فن )
Gymnastique (Culture physique)

213 - Gynaecology
علم امراض النساء
Gynécologie

## -H-

214 - Hedonism
التَّمَتُّعِية (نظرية خلقية تجعل اللذة هي الغاية من الحياة)
Hédonisme

215 - Helminthology
علم الدِّيدان الطُّفَيْلِية
Helminthologie

216 - Hematologist
دَمَوِيَّاتي
Hematologue

217 - Hematology
علم الدَّم (يدرس الأنسجة والخواص الكيماوية في الدم )
Hematologie

218 - Herbalist
عَشَّاب : حَشَائِشِي
Herboriste

219 - Herborization
زراعة الأعشاب : عِشابَة
Herboriculture, Herborisation

220 - Heredity, - Hereditism
نظرية الوِرَاثَة أو الوِراثِية
Héréditarisme

221 - Hermeneutics
تفسير النصوص القديمة ( فن )
Herméneutique

222 - Herpetology
علم الزَّوَاحِف
Erpétologie ou Herpétologie

223 - Histology
علم النُّسُج او الأَنْسَاج : نِساجَة ( قسم من علم التشريح يبحث في تكون انساج الأحياء، وتطورها وتركيبها )
Histologie

224 - Historical materialism
المادِية التاريخية : مذهب كارل ماركس الذي يرمي إلى تفسير النظم الإجتماعية والأحداث التاريخية بالظواهر الإقتصادية ·
Matérialisme historique

225 - History
علم التاريخ
Histoire

226 - Horticulture
زراعة البساتين : بَسْتَنَة
Horticulture

227 - Horticulturist
بُسْتَانِي ( او جَنَائِنِي )
Horticulteur

228 - Human sciences
العلوم الإنسانية ( موضوعها معرفة مظاهر حياة الفرد والمجتمع )
Sciences humaines

229 - Humanitarianism
النَّزْعَة الإنسانية
Humanitarisme

230 - Hydrodynamics
علم قُوَّة الوَسائِل
Hydrodynamique

231 - Hydrology
علـم الميـاه : مَائِيّـات
Hydrologie

232 - Hygiene
حِفْظ الصحّـة ( فـنّ )
Hygiène

232 bis - Hypnotism
التَّنْوِيم أو التنويم المِغْنَاطِيسِي ( فن )
Hypnotisme

## –I–

233 - Ichtyology
علم السَّمَك : سَمَكِيات ( راجع معجمنا في السماكة )
Ichtyologie

234 - Idealism
المِثَـالِيـة
وهو ايضا مذهب ادبي يعتمد على الوقائع والوثائـق دون محاولة إضفاء الطابع النظري عليها ·
Idéalisme

235 - Ideology
علـم الأَفْكَـار
( ويطلق اللفظ الفرنسي ايضاً على مجموعة آراء او نزعات المذاهب والنظم ) ·
Idéologie

236 - Immoralism
الإبَاحِية : التحلل من قيود القوانين والأخلاق
Immoralisme

237 - Immunology
مبحث المَنَاعَة ( جزء من البيولوجية والطب تدرس ظواهر المنـاعـة )

( ظواهـر المنـاعـة )
Immunologie

239 - Impressionism
الإنْطِبَاعِيـة : التَّأَثُّرِية = الإرْتِسَامِية
Impressionnisme

240 - Incarnationnism
الحُلُـولِيـة
Incarnationnisme

241 - Indifferentism
اللاَّمُبَـالاتِيـة
Indifférentisme

242 - Individualism
الفَرْدِية ( الإعتداد بالفرد والحَدّ من سلطان الدولـة على الأفراد او نزوع الفرد إلى التحرر من سلطان الجماعة
Individualisme

243 - Inductionism
الإسْتِقْرائِيـة
Inductionnisme (une sorte d'exhaustivisme)

244 - Inductive method
الطريقـة الإستقرائيـة
Méthode inductive

245 - Industrialism
التَّصْنِيعِيـة
( مذهب يعتبر الصناعة الهدف الأساسي للإنسان في المجتمـع )
Industrialisme

246 - Infusion science
العلم اللدني : علم رباني يصل لصاحبه عن طريق الإلهام
Science infuse

247 - Innateness, (Innate ideas)
الفِطْرية : القول بأن الأفكار والمبادىء جبلية وموجودة في النفس قبل التجربة والتلقين ·
Innéisme

248 - Instrumentalism
مذهب الذَّرائِع : ( المذهب القائل بأن كل نظر او تفكير هو اداة للسلوك ووسيلة لتنمية الخبرة )
Instrumentalisme

249 - Integralism
التَّكَامُلِية · التكامليين ( مدرسـة .. )
Intégralisme

250 - Intellectualism
العَقْلاَنِية نظرية فلسفية تؤكد اناقة الفكر او العقل على الشعور والإرادة ·
Intellectualisme

251 - Intermental psychology
علم نفس المشاركة الذِّهْنِية أو الأذهان
Psychologie intermentale

252 - Internationalism
دُوَلِيـة
Internationalisme

253 - Introspectionism
إسْتِبْطَانِيـة
Introspectionnisme

254 - Intuitionism, Intuitivism
الحَـدْسِيـة
Intuitionnisme

255 - Isolationism
إنْعِـزالِيـة
Isolationisme

## - J -

256 - Judicial and Financial Sciences
العلوم القانونية والمالية
Sciences juridiques et financières

## -K-

257 - Kinematics
السّينماتيـة او السّينماتيكـا
Cinématique

258 - Kinetics
علـم الحَـرَكَـة
Cinétique

## L

259 - Latitudinarianism (Wait-and-see-Policy)
الأرْجائية ( مذهب الذين يرجئون الحكم على الفـرد إلى الدار الآخـرة )
Latitudinarisme attentisme

260 - Law
علـم الحُقـوق
Droit

261 - Liberalism
التَّحَرُّرية ( خاصة في الاقتصاد )
Libéralisme

262 - Limnology
علـم البُحَيْـرات
Limnologie

263 - Literalism, Literal sciences
ومن اسمها علم النقل أو المنقول أو علم الرسـوم .
Sciences littérales (Littéralisme)

264 - Literature
علـم الآداب
Belles-Lettres, Littérature

265 - Lexicography, Linguistics
علـم اللغـة
Lexicographie, Linguistique

266 - Logic
علـم المَنْطِـق
Logique

267 - Logistic
علم المنطق الحديث كعلم تنسيقي
– Logistique

268 - Logistic
مبحث النَّقل والتَّموين العسكري
Logistique

269 - Lyricism
الإتّجـاه الغِنائـي
Lyrisme

## M

270 - Malthusianism
المَلْتوزيانية ( مذهب تحديد النسل بمحض الاختيار )
Malthusianisme

271 - Mammalogy
علم الثَّدييات ( ثديانيـة )
Mammalogie

272 - Manicure (Chiropody), Pedicure
ومنه : فن التَّطْريف ( للأيدي أو الأرجل )
Manicure, Manucure, Pédicure

273 - Masochism
المَاسُوشِية : إتجاه جنسي يهدف إلى البحث عن اللذة في الألـم
Masochisme

274 - Materialism
المـاديـة ( المذهب المـادي )
Matérialisme

275 - Mathematics
الريـاضيـات
Sciences mathématiques

276 - Mechanical
علم الحِيَل ( إسم قديم ) : علم تحريك الأثقال وتركيب الآلات أو المكنيـة أو الأوالـة
Mécanique

277 - Mechanical arts
الفنون الآلية ( التي تتطلب أساسيا عمل اليد واستخدام الآلـة معًا )
Arts mécaniques

278 - Mechanism (as a theory or system)
الآليـة
Machinisme

279 - Medical semelology
السِّماتيـة الطّبيـة
Séméiologie médicale

280 - Medicine
علـم الطب
Médecine

281 - Mehdawism

المهْـدَوِيــة

( يطلق اللفظ الفرنسي ايضا على خروج مسيحي مـا يبسط العدل الإقتصـادي والإجتماعي في المعمور كالمهدوية في الإســلام )

Mehdawisme

282 - Mesmerism

العلاج المغناطيسي او مذهب مِسْمِر

Mesmerisme

283 - Mesology

علم البيئة : بيئات ( قسم علم الحياة النباتية الباحث في صلات المتعضيات النباتية بالبيئة التي تعيش فيها )

Mésologie

284 - Messianism

رَجْعَة المسيح ( مذهب )

Messianisme

285 - Metaphysics

علم ما وراء المادة او ما وراء الطبيعة

Métaphysique

286 - Metempsychosis

التَنَـاسُخِيــة

الأرواح أي انتقالها من اجسام إلى اخرى مع إنكـار البعث .

Métempsycose

287 - Meteorology

علم الظواهر الجوية : جَوِّيّـات

Météorologie

288 - Metrology

علـم المَقَـايِيس

Métrologie

289 - Microbiology

علـم المِيكْرُوبِــات

Microbiologie

290 - Militarism

العَسْكَرِيــة ( النَّزْعَــة )

روح عسكــريــة

Militarisme

292 - Miltarly art

الفــنّ العسكــري

Art militaire

293 - Mimicry, Mimetism

فن الميِمِيَاء ( احتذاء آلي بحركات ومواقف )

Memisme, Mimetisme

294 - Mineralogy

علم المعادن : مَعْدِنِيّات ( مصطلح قديم )

Minéralogie

295 - Mnemonics, Mnemotechny

فـن تنميــة الذاكرة

Mnémonique, Mnémotechnie

296 - Modernism

التَّجْدِيدية : مذهب التجديد

Modernisme

297 - Mollusca, Mollusc, Mollusk

علـم الرَّخَوِيــات

Mollusques

298 - Monarchism

المَلَكِيّــة ( المذهب المَلَكِي )

Monarchisme (Royalisme)

299 - Monism

مذهب الوَاحِدِية ( مذهب يرد الكون كله إلى مبدأ واحد كالروح المحض او كالطبيعة المحض )

Monisme

300 - Monoculture

نوع واحد من المزروعات

Monoculture

301 - Monogenism

الأُحادِيــة السُّلالِيــة

( وحدة الأصل السلالي للأجناس البشرية المختلفة )

Monogénisme

302 - Monotheism

التَـوْحِيـد

Monothéisme

303 - Morphologist

التَشَكُّلي ( الباحث في هذا الفن )

Morphologiste

304 - Morphology

مرفــولوجيــة

علم التشكل ( بحث هيئة الأجسام وتركيبها )

علم التقويم الاجتماعــي

Morphologie

306 - Morphology, Syntax

علـم الصــرف

Morphologie, Syntaxe

307 - Mosaic-culture
زراعة التزاويق او زراعة الفُسَيْفِسَاء وهي صنع رسوم هندسية في الحدائق ·
Mosaïculture

308 - Multilingualism
تَعَدُّدِيـــة اللغـــة
Multilinguisme

309 - Mushrooms
فُطْـــر
Champignons

310 - Museology, Museography
علم المَتَــاحِف : مُتْحَفِيــات
Muséologie, Muséographie

311 - Muslim law (Shari'at)
علـــم الشَّريعَـــة
Droit Musulman

312 - Mussel-breeding
البَلَحِيـــة : تربيـــة البلـــح البحـــري
Mytiliculture
( البلـــح البحـــري ، الصدف )
(Moule)

313 - Mutualism
التَّعَـــاوُنِيـــة
( اصبحت تطلق الآن حتـــى على Mutuelle
Mutualisme

314 - Mycose
مرض فُطْـــري
Mycology

315 - Mycology
علم الفُطْريات : علم الفُطور : فُطريات
Mycologie

316 - Mysticism, Sufism
علـــم التَّصَـــوُّف
Soufisme, Mysticisme

317 - Mythologist
مَثُـــلاتِـــي
Mythologue

318 - Mythology
تاريخ اسطوري للآلهة عند اليونان
علم المثلات ( جمع مَثُلَة او مَثْلَة ( بفتح الميم وضم الثاء ) وهو مـا يروى للعبرة من اخبار الاولين )
Mythologie

# -N-

319 - Narcissism
النَّـــرْجِسِيـــة
( شذوذ جنسي يشتهي فيه المرء نفسه )
Narcissisme

320 - National self-sufficiency, Autarky
الإكتفاء الذاتي ( إكتفاء الأمة بما تنتجه وعدم اللجوء إلـــى الإستيـــراد ) ·
Autarcie

321 - Nationalism
القَـــوْمِيـــة
Nationalisme

322 - Naturalist
مَوَالِيـــدي
( العالم بعلم المواليد )
الفنون : فن الماثورات ( هو في الأصل علـــم عادات واعراف )
Naturaliste

323 - Natural history
علم المواليد علم التاريخ الطبيعي
( وهو النبات والحيوان والجيولوجية وما إليها )
Histoire naturelle

324 - Naturalism
الطَّبِيعِيـــة ( المدرســـة ... )
( مدرسة ادبية تستعمل في الفن اساليب العلم الإيجابي الهادفة إلى رسم الحقيقة بموضوعية كاملة وفي جميع مظاهرها حتى البسيطة منها ) ·
Naturalisme

325 - Nautical art
فـــنّ المِـــلاحَـــة
Art nautique

326 - Nautical art (Naval aviation)
الملاحـــة البحريـــة
Art de la navigation (Aéronautique navale)

327 - Necromancy
فن استحضار الموتى ( للتنبؤ بالمستقبل )
Necromancie

328 - Neocolonialism
الإستعماريـــة الحديثـــة
Néocolonialisme

329 - Neo-platonism
الأفلاطونيـــة الحديثـــة
( مذهب افلاطون كما تشرحه مدرسة الاسكندرية )
Néoplatonisme

330 - Nephritic science

علم الكلـــي او كلويـــات

Nephrologie

331 - Nepotism

مَحْسُوبِيــة الأقـــارب

Nepotisme

332 - Neurosurgeon

جَــرَّاح الأعصـــاب

Neurochirurgien

333 - Neurology

علــم الأعصــــاب

Neurologie

334 - Neurophysiology

فسيولوجيــة الأعصـــاب

Neurophysiologie

335 - Neuropsychology

نَفْسانِيــة الأعصــاب

Neuropsychologie

336 - Neurosurgery

علم جراحة الأعصاب او الجهاز العصبي

Neurochirurgie

337 - Nihilism

العَدَمِية : القول بانه ليس ثمة حقيقة مطلقة من حيث الوجود او المعرفة او القيمة

Nihilisme

338 - Nihilist

عَــدَمِــي

Nihiliste

339 - Nominalism

الإسْمِية : مذهب فلسفي يقول بأن الفكرة ليست سوى إسم له صورة خاصة به

Nominalisme

340 - Nuclear sciences

العلــوم النَّــوَوِيَّــة

Sciences nucléaires

341 - Nudism

العُرْيانِية ( مذهب العري )

Nudisme

342 - Numerology

فلسفـــة الأعـــداد

Numérologie

343 - Numismatics, Numismatology

علم النُّمِيات ( علم النقود او الأوسمة )

Numismatique

# -O-

344 - Objectification

وهو مذهب فلسفي لا يقول باية حقيقة لا تمكن في ذات الانسان المفكر والتموضع او التجسد وهو جعل الفكرة محسوســة او مجسمـــة .

Objectification

345 - Objectivism

المَوْضوعِية : منحى فلسفي يرى ان المعرفة انما ترجع الى حقيقة غير الذات المدركة

Objectivisme

346 - Oceanographer

خِضــامــي

Océanographe

347 - Oceanography

خِضــامَــة

Océanographie

348 - Occult science

العلــم المَكْنُــون

Science secrète

349 - Odontology

تشريــح الأسنـــان

Odontologie

350 - Odontology,. Mechanical dentistry

( راجع تشريح الأسنـــان )

Odontologie ou mécanique dentaire

351 - Oenologist

خُمــوري

Oenologue ou Oenologiste

352 - Oenologycs

علم الخَمْر : صهبـــة ( دراسة كل ما يتعلق بالخمر )

Oenologie

353 - Officialism, Functionarism

الوَظيفِيـــة

( ميل الى تعداد الوظائف وتنمية المهام المنوطة بها )

Fonctionnarisme

354 - Oneirology

علــم الأحْــلام

Onirologie

355 - Oneiromancy

العِرَافَــة بالأحــلام

Oniromancie

356 - Oneness, Uniquity, Uniqueness, Singleness

الوَاحِدِيــة

Unicité

357 - Ontology

الكائنـــات ( انطولوجيـــة )

Ontologie

358 - Ontology

( وهو مزيج الفلك والرياضيات )

علم الكائنات ( راجع علم الوجود )

Ontologie

359 - Operationalism

السَّلَفية ؛ المذهب القائل بوجوب الرجوع الى عمـــل المتبلور فى اتباع الكتاب والسنة ؛

السُّلـوكيـــة

( نزعة عند نفسانيين امريكان يتصورون علم النفس كدراسة للسلـوك مع إهمـــال المعطيـــات الباطنيـــة للضميـــر والنفس ) .

Opérationnisme

360 - Ophiology, Ophiography

علـم الحَيَّــات : حِنـاشَــة

Ophiologie, Ophiographie

361 - Ophtalmologist, Oculist

كَحَّـــال

Ophtalmologue, Oculiste

362 - Ophtalmology

الكِحـــالَـــة

Ophtalmologie, Oculistique

363 - Opportunism

إنْتِهـــازيـــة

Opportunisme

364 - Optician

بَصَرِيـــاتـــي

Opticien

365 - Optics

علم البصريات : علم المناظـــر

Optique

366 - Optimism

التَّفاؤُليـــة او مذهب التفاؤل

القول بأن العالم كلـــه خير

Optimisme

367 - Oratory art

فـــن الخِطـــابَـــة

Art oratoire

368 - Organic chemistry

الكيميـــاء العُضْويـــة

Chimie organique

369 - Oriental wisdom, or the Philosophy of light, or Illuminative philosophy

الحِكْمَـــة الإشْراقِيـــة

Sagesse orientale, Philosophie ou Théosophie de la lumière ou Philosophie illuminative

370 - Ornithology

علم الطَّيْر : طَيْرِيَـــات

Ornithologie

371 - Ornithomancy

التَّطَيُّر : العرافة بناء على اتجاه الطير او تغريده

Ornithomancie

372 - Orthopaedics

تقويم الجسم ( فـــن )

Orthopédie

373 - Ostreiculture, Oyster-breeding

تربيـــة المَحـــار : المحـــارة

Ostréiculture

374 - Otology

علم امـــراض الأُذُن

Otologie

375 - Oxygen-therapy Oxygenotherapeutics

عـــلاج بالأكسجيـــن

Oxygenothérapie

376 - Ox Yster

مَحـــاريـــات

( راجع علم الأَصْـــدَاف )

Ostreïdes

## -P-

377 - Painting

فـــن الـــرَّسْم

Peinture

378 - Paleobotany

علم الحَفْريات النباتية

علم الإحاثَة او علم الأحافير او المُتَحَجِّرات النباتية

Paléobotanique

379 - Paleogeography

الجغرافية القديمة ( بحث تطور الأرض الجغرافي فـــي العصور القديمـــة )

Paléogéographie

380 - Paleontology

علم الحَفْريات ( المستحجرات ) علم تاريـــخ الأحيـــاء وتطورها والاستدلال بها على اعمار الصخور وتسمى

ايضا : علم الإحاثة وعلم الأحياء البائدة وعلم المتحجرات وعلم المستحاثات ( تركيا القديمة )
Paléontologie

381 - Paleozoology
علم الأحافير الحيوانية · علم الحفريات الحيوانية
Paléozoologie

382 - Pan-arabism
الوحـــدة العربيـــة
Panarabisme

383 - Pan-Islamism
الوحدة الإسـلاميـــة
Panislamisme

384 - Pantheism
وحـــدة الوُجـــود
Pantheisme (de Spinoza)
Univocité ou Univocation de l'Etre

385 - Papyrologist
بَرْديـــاتـــي
علم البراكين أو بركانيـــات
Papyrologiste

386 - Papyrology
علم البرديات ( دراسـة البرديات وخطوطها )
Papyrologie

387 - Parasitology
علـــم الطُّفَيْليـــات
Parasitologie

388 - Parliamentary government
البَـــرْلَمـــانيـــة
Parlementarisme

389 - Paternalism
الأبَوِية : كل نظام يراسه الآباء اى يخضع للذكور
Paternalisme

390 - Pathological anatomy
تشريـــح مرضي
Pathologique

391 - Pathology
علم الباطولوجيـــة ( علـــم الأمراض )
Pathologie

392 - Pedagogy
علم التَّرْبِيـــة : البيداغوجيـــة
Pédagogie

393 - Pediatrics, Pediatry
طب الأطفـــال
Pédiatrie

394 - Pedological
تَـــرْبَـــاتِـــي
Pédologique

395 - Pedology
تَرْبَـــاتِيـــة
Pédologie

علم الطُّفولَة أو الطفوليات
Pédologie ou paidologie

397 - Peripateticism
المشـائيـــة ( مذهب ارسطو واتباعه )
Péripatétisme

398 - Personalism
الشَّـخْصـانيـــة
مذهب فلسفي يقول بان القيمة الأساسية هى الشخصية الإنسانية فى مجموعها
Personnalisme

399 - Petrographer
صَخْرياتي :(العالم بالصخريات )
Petrographe

400 - Petrography
صَـخْريات ( وصف الصُّخور )
Pétrographie

401 - Petrology
علـــم الصَّـخْـــر
( علم يبحث فى الصخور من جهة اصلهـــا وتركيبهـــا وخصائصها وتصنيفها )
Pétrologie

402 - Pessimism
التَّشـاؤُميـــة أو مذهب التشـاؤم
Pessimisme

403 - Pharmaceutist
صَيْدَلِـــي
Pharmacien

404 - Pharmacological
صَيْـــدَلاَنِـــي
Pharmacologue

405 - Pharmacology
علم الصَّيْدَلِيـــة : الصَّيْدَلاَنِيـــة
Pharmacologie

406 - Phenomenalism
الظَّوَاهِـــر ( مـــذهب )
Phénoménalisme

407 - Philology, Lexico-graphy
فن المعاجِم · فِقْه اللغـــة
Philologie, Lexicographie

408 - Phoneme, Phone
صَــــوْت
Phonème

409 - Phonetics
علم الصَّوْتيــــات
( راجع النطقيـــات )
Phonétique

410 - Phonology
النُّطْقيات ( علم يبحث فى الأصوات ذات الوظيفة الدلالية كالسين والصاد فى مثل سبروصبر )
Phonologie

411 - Photography art
فن التصوير الشمسي
Art de la photographie

412 - Phthisiology
علم السُّل او السُّلِّيـــات
Phtisiologie

413 - Phycology
علم النُّبــوث البحريــة
( فيكولوجيـــة )
Phycologie

414 - Phylosophy
علم الفلسفـــة
Philosophie

415 - Physical chemistry
العلوم الفيزيائية الكهربائية ( تهتم بقوانين المادة غير العضويـــة )
Physicochimie

416 - Physicalism
الفيـــزيكـــاليـــة
( نظرية حديثة تهدف الى اتخاذ لغة الفيزيـــاء لغـــة عاليـــة لكـــل العلـــوم )
Physicalisme

417 - Physicist
فيزيائى
Physicien

418 - Physics
علم الفيـــزيـــاء
علم الطبيعة · طبيعيات . فيزيقا ( فيزياء )
Physique

419 - Physiocracy
الفِيزْيُوكْراسِيـــة
( مذهب رجال الاقتصاد الذين يعتبرون الفلاحة المـــورد الوحيـــد للثـــروة )
Physiocratie

420 - Physiognomist
صاحِب فِــراسَـــة
Physionomiste

421 - Physiognomy
علــم الفِـــراســـة
Physionomie

422 - Physiological
وَظــائِفِــي
Physiologique

423 - Physiologist
فِسْيُــولــوجــي
Physiologiste

424 - Physiology
علم وظائف الأعضاء أو العضوانية
Physiologie

علم الوَظائِف · فسيولوجيـــة

426 - Phytobiology (Plant-biology)
علــم حيـــاة النبـــات

البيولوجيـــة النبـــاتيـــة
Phytobiologie

428 - Phytogeography
جغرافيـــة النبـــات
Phytogéographie

429 - Phytography, (Descriptive botany)
علــم وصف النبـــات
Phytographie

430 - Phytosociology
اِجتماعيات نباتية ( دراســة القوانين التى تجمع الأنواع النباتية )
Phytosociologie

431 - Pisciculture (Fish-breeding)
تربيـــة السَّمَك : سِماكَـــة
Pisciculture

432 - Plane geometry
هنـــدســـة السُّطُـــوح
Géométrie plane

433 - Planimetry
فَـــن قِيـــاس المُسَطَّحـــات
Planimétrie

434 - Planimetry, Plan-metring
فـــن قيـــاس المسطحـــات
Planimétrie

435 - Planning

علــم التَّخْطِيــط ١

التخطيطات الاقتصادية ( نظرية تقــول بأن التوســع الاقتصــادي يكون عرضــة للأزمات إذا لم يخطط )

Planification

436 - Planning = Economy (Managed or controlled ...)

التَّوْجِيهِية او مذهب التوجيه الاقتصــادي

Dirigisme

437 - Plastic art, Art of modelling

الفنــون التشــكيليــة

١ الرسم والتزويق والفن المعماري الخ ... )

Arts plastiques

438 - Plastic surgery

جراحَــة تشــكيليــة

Chirurgie esthétique

439 - Platonism

الأَفْلاَطُونِيــة

Platonisme

440 - Pluralism

الكَثْرانِيــة او مذهب الكَثْــرَة

Pluralisme

441 - Pneumologist

رِئَــويــاتــي

Pneumologue

442 - Pneumology

علم امراض الرِّئَة : رئويات

Pneumologie

443 - Pointillism, (Neo-impressionism)

النُّقَطِية او البرتقشية : اتجاه فى التصوير يقوم على التعبير بنقطة معينة فى سطوح بيض

Poinstillisme, Divisionisme ou Néo-impressionnisme

444 - Polemology

الحَرْبيات او مبحث الحُروب ( اسبابها وعواقبها من الوجهة التاريخية والاجتماعية )

Polémologie

445 - Political science

العلــوم السياسيــة

Sciences politiques

446 - Polytheism

الإشراك او تعدد الآلهة ( مذهب )

Polythéisme, Associationnisme

447 - Pomology

علــم الفــاكِهــة

( بتغليب التفاحة وهى زراعة التفاح )

Pomologie

448 - Positivism

الإيجــابيــة

( مذهب اوجست كونط Auguste Comte يزعم أن الفكر البشري يجب أن يتخلى عن معرفة وجود الأشياء والاكتفاء بالحقائق المستمدة من الملاحظة وتجربة الظواهر )

Positivisme

449 - Potamology

علــم الأنهــار

Potamologie

450 - Poultry-farming

تربيــة الطَّيْــر

Aviculture

451 - Predeterminism

التَّضائِيــة والقَدَرِيــة

Prédéterminisme

452 - Primitivism

البِــدَائِيــة

نزعة تمجد الحياة الأصلية الطليقة التي تجري فيهــا الأمور على نسقها الطبيعي وهي ضد المستقبلية

Primitivisme

453 - Probabilism

الرَّجْحانِية ( يقول بأنه لا سبيل إلى اليقين وكــل مــا نعمله إنما هو آراء راجحة )

Probabilisme

454 - Professionalism

المِهَنِيــة ( الــرُّوح )

وهو نشاط رجل يقوم بعمل ما حُبّاً في حرفته

Professionnalisme

455 - Progressionism

التَّقَــدُّمِيــة

Progressionisme, Progressisme

456 - Protectionism

الحِمايَــة الجُمْرُكِيــة ( نظــام )

Protectionnisme

457 - Protestantism

البــرُوتِسْتانْتِية

Protestantisme

458 - Psyche

الــرُّوح المُجَسَّــمَة

Psyché

459 - Psychic

نَفْسِــي

Psychique

460 - Psychics, Metapsychology

علـم مــا وراء النفس

Métapsychique

461 - Psycho-analysis

التحليــل النفسي.

Psychanalyse

462 - Psychism

المــذهب النفسي

Psychisme

463 - Psychological

نَفْسانِــي

Psychologique

464 - Psychological linguistics

سيكولوجية اللُّغة : دراســة العلاقــات بين النفس الإنسانية والظواهر اللغوية .

Linguistique psychologique

465 - Psychologist

عالــم نَفْسانــي

Psychologue

466 - Psychology

علم النَّفْس : النَّفْسانِيــة

Psychologie

467 - Pure science

العلــم الخــالص

Science pure

468 - Puritanism

التَزَمُّتِية ( روح التشدد في الدين او السلوك )

Puritanisme

-Q-

469 - Quietism

الطُمَأنينية (مذهب) اي طمأنينة النفس

Quiétisme

-R-

470 - Rabbit-breeding

تربيــة الأَرانب ( ارنب )

Cuniculture (Cuniculus)

471 - Radio-astronomy

علم الفلك الرّادي

Radio-astronomie

472 - Rational sciences

يمارضهــا علم المَعْقــول

Sciences rationnelles

473 - Realism

الوَاقِعية : مذهب فلسفي يجعل للواقع المادي المحسوس الاعتبار الأول بحيث يعتبر الكائن الحي مجردا عــن الفكر الذي يتصوره .

Réalisme

474 - Realism, Nominalism

وهذا المذهب يقول بأن الكليات لا توجد إلا في الذهــن ويتابله الواقعية والإسمية .

Réalisme et Nominalisme

475 - Rhetorics

علــم البَلاَغــة

Rhétorique

476 - Rheumatologist

رَثْيَتَــانــي

Rhumatologue

477 - Romantism

المذهب الرومانطيكي او الابتداعي أو العاطفي .

Romantisme

S

478 - Salmon-breeding

تربيــة السَّلْمُونيــات

Salmoniculture

479 - Salmonidae

فصيلة الأسماك السَّلْمِيــة

Salmonidés

480 - Shiah

الشِّيعَــة ( مــذهب )

Chiîsme

481 - Scholastic theology

علم النَّظَر ( جزء من علم الكلام )

Théologie scolastique

482 - Science-fiction

علم تَخَيُّلات المستقبل : خيالانية : نوع مــن التصور لأحداث المستقبل بناء على ما وصفه العلماء والرحالون من ماجريات في هذا العالم أو خارج العوالم الكونية .

Science-fiction

483 - Scientific (research ...)

البحث العِلْمِــي

Recherche scientifique

484 - Scientism (Scientists) (Erudite, Learned)
العلميـــة
( العلميون هم المشتغلون بالعلم وهم غير العلماء اي غير المتمكنين من العلم )
Scientisme

485 - Scepticism
الشَّكِّيَة ( مذهب إنكار العلم بثبوت الأشياء او عـــدم ثبـــوتهـــا )
Scepticisme

486 - Secessionism
مذهب الرَّافِضَة ( يطلق ايضا على مذهب الإنفصالية )
Secessionnisme

487 - Science of divine destiny
علـــم المَقْـــدُورَات
Science divine des futurs

488 - Seismology
علم الزَّلَازِل او الزَّلْزَالِيات
Séismologie

489 - Semantics, Semasiology
السِّيميـــاء
Sémantique, Sémasiologie

490 - Semeiology
السِّماتِية ( دراسة سمات الأمراض واعراضها )
Sémiologie

491 - Sentimentalism
الوِجْدَانِية او الشُّعورية
Sentimentalisme

492 - Separatism
الإنفصـــاليـــة
Séparatisme

493 - Spectroscopy
علم الطُّيُـــوف او طَيْفِيـــات
Spectroscopie

494 - Speculative sciences
العلـــوم النَّظَـــريـــة
Sciences spéculatives

495 - Spiritualism
الـــرُّوحـــانِيـــة
Spiritualisme

496 - Sericulture
تربية القَزِّية : قِزَازَة ( اى تربية دودة القَزّ )
Sériciculture

497 - Serology
علـــم الأَمْصَـــال
Sérologie

498 - Serotherapy
إسْتِمْصَال ( عـــلاج بالمَصْـــل )
Sérothérapie

499 - Sexology
علم التناسُل او تناسليات
( دراسة علمية للتناسل والعلاقات الجنسية والمشاكل النفسـانيـــة )
Sexologie

500 - Sexualism
المذهب الجِنْسي او التناسليـــة
Sexualisme

501 - Sociology
علم الإجتمـــاع · إجتماعيـــات
Sociologie

502 - Spiritism, Spiritualism
إستحضار الأَرْواح ( فـــن )
Spiritisme

503 - Splanchnology
علـــم الأَحْشـــاء
Splanchnologie

504 - Social sciences
العلوم الاجتماعية ( مجتمعيـــات )
Sciences sociales

505 - Socialism
الإشتراكية : مذهب يرمي إلى إيجاد مساواة بين الأفراد وإلغـــاء الملكيـــة الخاصـــة ·
Socialisme

506 - Solidarism
التضامُـــن ( مذهب )
( يقرر أن كل مولود يولد عليه دين للمجتمع يحتم الوفاء به بمساعدة الفقراء )
Solidarisme

507 - Sophism
السَّفَسْطائية ( مذهب المنكرين للحسيات والبديهيات )
Sophisme

508 - Statistics
علم الإحْصاء ( إحصائيـــات )
Sciences statistiques

509 - Stoicism
الرِّوَاقِيـــة ( مذهب زينـــون )
Stoïcisme

510 - Strategy
الستراتيجيـــة
فن تنسيق عمل القـــوات العسكريـــة والسياسيـــة والاقتصادية الهادفة إلى تحقيق النصر في الحرب ·
Stratégie

511 - Stratigraphy

علم طبقات الارض · علم الأنضاد · علم الهلك

( الهلك في اللسان والقاموس ما بين كل أرض إلى التي تحتها إلى الأرض السابعة )

Stratigraphie

512 - Subjectivism

الفلسفة الذاتية

( يعارضه ) الذاتية

Subjectivisme

514 - Supernaturalism

اللاَّوَتْعَادِية

القَوْل بخوارق العادات

Supernaturalisme

515 - Surgeon

جَرّاح

Chirurgien

516 - Surgery

جِراحَة

Chirurgie

517 - Surgical semeiology

السِّماتِية الجراحية

Sémiologie chirurgicale

519 - Surrealism

فوق الواقعية : السُّرْيالية

Surréalisme

520 - Symbolism

الـرَّمْـزِيـة

Symbolisme

521 - Syndicalism

النِّقَابِيَّة

Syndicalisme

T

522 - Technocracy

حكم التِّقْنِيين ( نظام )

Technocratie

523 - Technology

التِّقَانَة : التِّقْنِية : التكنولوجية

Technologie

524 - Tectonics

علم تَشَكُّل الصُّخور

Tectonique

525 - Teleology

الغَائِية

( مجموعة انظار تطبق في نطاق مفاهيم الغائية والأسباب النهائية )

Téléologie

526 - Telepathy

مثل التخاطُر او اللقحة

Télépathie

527 - Telepathy, Thought transference

التخاطُر : تجاوب الأفكار من بعيد وهو اللقحة. تقول العرب : ان لي لقحة تخبرني عن لقاح الناس ·

Télépathie

528 - Therapy, Therapeutics

عِلاج

Thérapie, Thérapeutique

529 - Teratology

علم التعاجيب او الأعاجيب او علم غرائب الخلقة ( مثل الشمعلة أي الجنون في النبات )

Tératologie

530 - Teratology

علم المخاريق البيولوجية ( جزء من علم المواليد ومن البيولوجية يدرس الخلائق الغريبة والأشكال الاستثنائية)

Tératologie

531 - Terrorism

الإرهابية

Terrorisme

532 - Theocracy

( نظام الحق الإلهي )

التيوقراطية

Théocratie

533 - Theological

لاَهوتي

Théologique

534 - Theology

علم الإلهيات = علم اللاهوت

Théologie

535 - Theology

علم الكلام ( راجع علم الإلهيات )

Théologie

536 - Theophany science

علم التجليات الإلهية

Science des théophanies

537 - Theosophy

الحِكْمَة الإلهية

Théosophie

538 - Thermotherapy, Heat-cure, Heat treatment

إسْتِحْــرَار ( معالجة بالحرارة )

Thermothérapie

539 - Topography, Surveying

فــن الطُوبُوغْرَافِيــة

Topographie

540 - Totalitarian state

الدولة الشمولية (هي دولة لا فصل فيها بين السلطات وإنما السلطان للدولة على وجه الشمول )

Etat totalitaire

541 - Totalitarianism

الشُمُــوليــة

Totalitarisme

542 - Totemism

الطُــوْطَمِيّــة

( إعتقاد وجود الطُوْطَم وهو حيوان يعتبر ان له قرابة خاصة مع فرد او سلالة )

Totémisme

543 - Traditionalism, Conformism

التَّقْليــد ( مــذهب )

Traditionnalisme, Conformisme

544 - Transcendentalism

علم الفلسفــة الساميــة

Transcendentalisme

545 - Transsubstantialism

مذهب تَجَوْهُر النفس ( بالرياضــة )

Transsubstantialisme

546 - Trigonometry

علم المُثَلَّثاتيبحث فى حسابات الجيب وجيب ( التَّمَــام والمَمَــاس )

Trigonométrie

547 - Truffle-growing

زراعــة الكَمْء : كِمــاءَة

Trufficulture

548 - Typology

علم تشكُّل الإنسان او التيبولوجية

Typologie

549 - Typtology

التبطولوجية ( تسم من علم استحضار الأرواح تتخاطب فيه الأرواح بواسطة النقر على المائدة الدوّارة )

Typtologie

# U

550 - Universalism

العَالِميّة ( المذهب القائل بأن الأشياء يجب أن تكــون على صعيد عالمي وإنساني )

Universalisme

554 - Utilitarianism

النَّفْعِيــة او مذهب المَنْفَعَــة

Utilitarisme

552 - Utopism

الطُوبَاوية ( حمل الأحلام الخيالية )

Utopisme

553 - Utopist

الطُــوبَــاوي

Utopiste

# V

554 - Vaccinotherapy

إسْتِحْقان ( علاج بالحُقَــن )

Vaccinothérapie

555 - Verbalism

اللَّفْظَــانِيــة

( نزعة تهتم بالألفاظ اكثر من الأفكار والمعاني )

Verbalisme

556 - Veterinary medicine

البَيْطَــرَة

Médecine Vétérinaire

557 - Veterinary

بَيْطَــري

vétérinaire

558 - Viniculture

صنــاعــة الخَمْــر

Viniculture

559 - Visionary sciences

علــم الشُهــود

Sciences de la vision

560 - Visionism (by The Imagination)

الإسْتِحْضَارِيــة الخيــاليــة

Visionnisme (par l'imagination)

561 - Vitalism

المــذهب الحَيَــوي

Vitalisme

562 - Vulcanology, Volcanology

علم البراكين

Volcanologie, Vulcanologie

## W

563 - War-mongering

نزعة مُنَاصَرة الحروب ( فى العلاقات الدولية )

Bellicisme

564 - White magic, Natural magic

السِّحْر الحَلَال : فن التأثير الرائع بوسائل مشروعة وإن كانت خارقة للعادة

Magie blanche ou naturelle

565 - Work Physiology

فسيولوجية العمل : نظرية ترى أن تنظيم العمل يكون بدراسة المشقة التي يتحملها العامل ثم النظر في وسائل تخفيفها .

Physiologie du travail

## X

566 - Xylography, Wood-engraving

فن النَّقْش الخشبي

Xylographie

## Z

567 - Zoogeography

جغرافية الحيوان ( فرع علم الحيوان الذي يختص بتوزيع الحيوان على الأرض )

Zoogéographie

569 - Zoology

علم الحيوان

Zoologie

570 - Zoopathology

علم أمراض الحيوان

Zoopathologie

571 - Zootechnics

علم الدَّوَاجِن

Zootechnie

## ملاحظات حول :

# مُصطَلحَات التّنمية الإجْتمَاعِيّة

لقد شكلت ادارة التنمية الاجتماعية التابعة للامانة العامة للجامعة العربية لجنة تحضيرية من الخبراء والمتخصصين من اجل العمل على توحيد مصطلحات التنمية الاجتماعية والعلوم المتصلة بها ، حيث اصدرت قائمة تشتمل على جزئين ، الاول يحتوى على 942 مصطلحا من مصطلحات التنمية الاجتماعية وما يتصل بها من الموضوعات التطبيقية او النظرية والتى تــرد غالبا فى التشريعات الاجتماعية وفى لغة العمل التى تستخدمها الجهات المسؤولة عن التنمية الاجتماعية ، اما الجزء الثانى فقد اشتمل على 248 مصطلحا خاصا بتنمية المجتمع ، ولقد رتبت هذه القوائم ابجديا بثلاث لغات منطلقة من اللغة الإنجليزية مع بيان ما يقابل المصطلح باللغتين الفرنسية والعربية .

ولقد عملت ادارة التنمية الاجتماعية على تجنب الازدواج فى العمل بحيث لم تضف الى قوائم المصطلحات السابقة بعض المصطلحات فى ميدان التنمية الاجتماعية والعلوم المتصلة بها حيث خصصت لها معاجم خاصة ننشر فيما يلى بعض ملاحظاتنا على هذه المصطلحات :

تنفيذا لما صدر من توصيات عن مؤتمرات عقدتها الامانة العامة للجامعة العربية حول موضوع التنمية الاجتماعية ، والمواثيق الصادرة عنها فى هذا الشأن * ، بالعمل على توحيد مصطلحات التنمية الاجتماعية والعلوم المتصلة بها ، فقد شكلت ادارة التنمية الاجتماعية لجنة تحضيرية من الخبراء والمتخصصين فى هذا المجال ، قامت بحصر المصطلحات الخاصة بالتنمية الاجتماعية من واقع التشريعات الاجتماعية وبعض المعاجم الانجليزية والفرنسية المتخصصة ، على اساس الصفة الغالبة للمصطلح ومدى انتشار استخدامه باللغة العربية، وضمنت تلك المصطلحات قائمة تشتمل على جزئين الجزء الاول يشتمل 942 مصطلح من مصطلحات التنمية الاجتماعية وما يتصل بها من الموضوعات التطبيقية دون النظرية والتى ترد غالبا فى التشريعات الاجتماعية وفى لغة العمل التى تستخدمها الجهات المسؤولة عن التنمية الاجتماعية . ومن امثلة هذه الموضوعات : التخطيط الاجتماعى ، السكان ، الخدمات الاجتماعية ، التعاون ، الضمان الاجتماعى ، المساعدة العامة ، رعاية الاسرة ، الاسكان ، رعاية الفئات المختلفة ، الدفاع الاجتماعى ، تنوير الراى العام ، التدريب الاجتماعى . الـخ .

اما الجزء الثانى فقد اشتمل على 248 مصطلحا من مصطلحات العلوم الاجتماعية المتصلة بتنمية المجتمع . وتتناول علم الاجتماع العام والحضرى والريفى وعلم النفس الاجتماعى ومناهج البحث . . الخ .

وقد اعدت قوائم المصطلحات حسب الترتيب الابجدى باللغة الانجليزية لكل مصطلح مع بيان ما يقابله باللغتين الفرنسية والعربية ووضع لكل مصطلح تعريف مختصر لتوضيح معناه وتحديد دلالته ومجال استعماله

ولتجنب الازدواج فى العمل لم تدرج بهذه القوائم المصطلحات الآتية :

1 ــ المصطلحات الخاصة بمسائل العمل اذ اعدت منظمة العمل العربية معجما لها .

2 ــ مصطلحات الادارة والتنظيم اذ تقوم حاليا المنظمة العربية للعلوم الادارية باعداد معجم لها .

3 ــ مصطلحات التربية والتعليم حيث تقوم المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم باعداد معجم لها .

4 ــ مصطلحات الاحصاء حيث يقوم المكتب المركزى العربى للاحصاء بمجلس الوحدة الاقتصادية بتوحيد هذه المصطلحات .

والرجاء أن تتولى الجهات المعنية بيان وجهة نظرها حول المصطلح العربى فى القائمة المرفقة ( اما بالموافقة عليه « ✓ » او شطبه « x » وادراج المسمى المقترح ) لعرض هذه القوائم على لجنة خبراء المقرر عقدها لهذا الغرض والتى ستقوم بتوحيد المسميات المختلفة للمصطلحات العربية المستخدمة فى شتى الدول العربية وتحديد المفاهيم الصحيحة بحيث يكون لكل مصطلح معنى دقيق محدد وموحد .

---

1 ــ المصطلحات الخاصة بمسائل العمل اذ اعدت منظمة العمل العربية معجما لها .

(2) توصية عن المؤتمر الاول لعمداء ومديرى كليات ومعاهد الخدمة الاجتماعية ( القاهرة ــ فبراير سنة 1971 ) .

(3) نص المادة 41 من ميثاق العمل الاجتماعى الذى وافق عليه المؤتمر الاول لوزراء الشؤون الاجتماعية العرب . ( القاهرة ــ مارس 1971 ) .

(4) توصية عن المؤتمر الثانى لعمداء ومديرى كليات ومعاهد الخدمة الاجتماعية ( القاهرة ــ اكتوبر 1976 ) .

**ملحوظة :** C.F معناها . . انظر

SYN. معناها . . مرادف

| المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول » | التعديل المقترح او الصواب | الرقم المسلسل بالقائمة |
|---|---|---|
| 1 - (Acceptanc) تبــول acceptation | Acceptance | 5 |
| 2 - (cf. advisar) | advisor | 18 |
| 3 - After-care رعايــة لاحقــة « postcure » | surveillance des convalescents ou des délinquants | 20 |
| 4 - Agricultural cooperative « جمعية تعاونية زراعية » coopérative agricole | جمعية تعاونية فلاحية ( الزراعية يقابلها agronomique) | 25 |
| 5 - جنــون | جنون ( اختلال عقلى ) | (2) 29 |
| 6 - Allegrance ولاء ، طاعــة allégiance | allegiance allégeance | 31 |
| 7 - Allocation of resources توزيــع المــوارد allocation des ressources | répartition des ressources | 32 |
| 8 - All-round social worker اخصائى اجتماعى عام assistant social polyvalent | مساعد اجتماعى عام | 34 |
| 9 - Allowance اعانــة allocation | عــلاوة | 35 |
| 10 - Almoner اخصائية صحية اجتماعية assistante médico-sociale | مساعدة صحية اجتماعية | 36 |
| 11 - Alms حسنــة ، صدقــة aumône, charité | صدقــة | 38 |
| 12 - Almshouse ملجــأ الفقــراء asile d'indingents, maison de charité | ملجا الفقراء ـ ملجا خيرى | 39 |
| 13 - Ambivalence ازدواج وجداني ، تناقض وجدانى ambivalence | تنــاقض وجدانى | 40 |

| رقم المسلسل | التعديل المقترح او الصواب | المصطلح المرفق بالقائمة «الجزء الاول» |
|---|---|---|
| 46 | اجتماع عام ـ تَجَمُّع | 14 - Assembly<br>اجتمـاع عـام<br>assemblée |
| 53 | Athletics<br>sports athlétiques. athlétisme | 15 - Atheletics<br>العـاب قـوى<br>athlétique |
| 54 | مركـز الحجـز | 16 - Attendance centre<br>مركز الحجز ، دار الضيافة<br>maison de détention |
| 55 | اجهزة او وسائل سمعية بصرية<br>moyens audio-visuels | 17 - Audio-visual aids<br>اجهزة سمعية بصرية<br>moyenes audo-visuel |
| 56 | Auspices<br>auspices | 18 - Ausbices<br>رعايـة<br>ausbices |
| 57 | automation<br>اتمتـة<br>(spontanéité ـ التلقائية تترجم ) | 19 - Automation<br>تلقـائيـة<br>autanation |
| 58 | استقـلال ذاتـي | 20 - Autonomy<br>استقلال الذات<br>autonomie |
| 61 | gardienne d'enfants | 21 - Baby sitter<br>حاضنـة الاطفـال<br>gardeuse d'enfants |
| 62 | سـن الطفولـة | 22 - Babyhood<br>سـن الرضاعـة<br>première enfance |
| 66 | Ballot | 23 - Ballet<br>اقتـراع سرى<br>vote au scrutin |
| 67 | négociation<br>مساومـة | 24 - Bargaining<br>مساومة ؛ مفاوضـة<br>régociation |
| 71 | problèmes de comportement | 25 - Behaviour problems<br>مشاكل سلوكيـة<br>troubles de caractère |
| 74 | المذهب السلوكى او السلوكية<br>behaviourisme ou psychologie de comportement | 26 - Behaviourism<br>المـذهب السلـوكى<br>behaviourisms |

| المصطلح المرفق بالقائمة «الجزء الاول» | التعديل المقترح او الصواب | رقم المسلسل |
|---|---|---|
| 27 - Benefit<br>ميـــزة<br>prestation | prestation, allocation | 77 |
| 28 - Benevolent association<br>جمعية خيريـــة<br>association de bienfaisance | Benefit society<br>société de bienfaisance | 80 |
| 29 - Betrothal<br>خطـوبـة<br>fiançaille | fiançailles | 81 |
| 30 - Bias<br>تحيـــز<br>biais | parti pris | 83 |
| 31 - Bilateral kinshir<br>ترابـــة ثنـــائيـــة<br>parenté bilatérale | Bilateral kinship | 85 |
| 32 - Blighted areas<br>مناطق متداعيـــة<br>zônes damnés | مناطق مؤونة ( من الآفة )<br>zônes atteintes par le fléau | 90 |
| 33 - Boare of directors<br>مجلس الادارة<br>Conseil d'administration | Board of direction | 92 |
| 34 - Boarding house<br>مثـــوى ؛ نـــزل<br>pension | pension de famille | 93 |
| 35 - Boarding-out system<br>نظام بيوت الضيافة<br>système de placement auprès des familles | Système de placement (ou de mise en pension) auprès des familles | 94 |
| 36 - Borstal institution<br>دار اصلاح ، اصلاحية<br>maison de redressement | maison de correction | 96 |
| 37 - Boy<br>ولد ، صبـــي<br>garçon | غُـــلام | 97 |
| 38 - Budgeted relief<br>اعانة وفقا للميزانية العائلية<br>secours lié au budget ménagère | secours lié au budget ménager | 106 |

| المصطلح المرفق بالقائمة «الجزء الاول» | التعديل المقترح او الصواب | رقم المسلسل |
|---|---|---|
| 39 - Built up area<br>منطقة حضرية<br>région de bâtise | Urban area<br>ممتدنات حضرية<br>agglomération urbaine | 108 |
| 40 - By laws<br>لوائح<br>réglements | By laws or byelaws | 110 |
| 41 - Camp<br>معسكر<br>camp | مُعسكَر ، مُخيَّم | 113 |
| 42 - Care<br>رعاية<br>Soins | soin | 115 |
| 43 - Case history<br>تاريخ الحالة<br>histoire des cas individuels | تاريخ الاحوال الفرذية ( السيرة الشخصية )<br>يسمى احيانا بالفرنسية<br>dossier médical | 117 |
| 44 - | | |
| 45 - Case record<br>سجل حالة<br>dossier du cas individuel | سجل حالة فردية | 118 |
| 46 - Case study<br>دراسة الحالة<br>étude mongraphique | دراسة احادية<br>monographie ou étude monographique | 119 |
| 47 - Case work<br>خدمة الفرد<br>case-work | case-work (assistance sociale individuelle) | 120 |
| 48 - Certified social worker<br>اخصائي اجتماعي مؤهل<br>assistant social diplômé | مساعد اجتماعي مؤهل | 125 |
| 49 - Chairman<br>رئيس جلسة<br>président | رئيس | 126 |
| 50 - Charitable association<br>جمعية حضرية<br>société de bienfaisance | جمعية خيرية | 128 |
| 51 - Child born out of wedlock<br>طفل غير شرعي<br>enfant né hors mariage | enfant illégitime, enfant né hors mariage | 131 |

| رقم المسلسل | التعديل المقترح او الصواب . | المصطلح المرفق بالقائمة «الجزء الاول» |
|---|---|---|
| 133 | orientation des enfants | 52 - Child guidance<br>توجيه الاطفال<br>consultation médico-pédagogique pour les enfants |
| 135 | service social pour enfants | 53 - Child welfare<br>رعايــة الطفولـــة<br>service social aux enfants |
| 138 | علاوة او مخصص للاطفال | 54 - Children's allowance<br>اعانـــة الاطفـــال<br>allocation des enfants |
| 140 | terrain de jeu pour enfants | 55 - Children's playground<br>ملعب اطفـــال<br>champ de jeu pour le enfants |
| 143 | اشتــراك المواطــن<br>participation du citoyen | 56 - Citizen participation<br>اشتراك المواطنين<br>participation du cetoyen |
| 144 | permanence d'orientation sociale | 57 - Citizen advice bureau<br>مكتب ارشاد المواطنين<br>permanence d'entraide sociale |
| 146 | حَاضِـرَة<br>Cité<br>(town المدينـــة )<br>ville | 58 - City<br>مدينـــة<br>ville |
| 149 | droit civil | 59 - Civil law<br>قانـــون مدنـــي<br>droit invil |
| 153 | tribu | 60 - Clan<br>عشيـــرة<br>clan |
| 155 | عميل = زبـــون<br>Client | 61 - Client<br>عميـــل<br>client |
| 156 | عُصْبَـة | 62 - Clique<br>شلـــة<br>clique |
| 161 | تكتّـل | 63 - Coalition<br>تالـــف<br>coalition |

| رقم المسلسل | التعديـــل المقتـــرح او الـــصـواب | المصطلح المرفق بالقائمة «الجزء الاول» |
|---|---|---|
| 162 | تعـــايش | 64 - Cohabitation<br>معاشرة مشتركـــة<br>cohabitation |
| 164 | الإشـاعيـــة | 65 - Collectivism<br>جماعيـــة ، مشـاعيـــة<br>collectivisme |
| 169 | راس مـال الجماعة<br>fonds social, fonds commun | 66 - Community chest<br>صندوق التمويل المشترك<br>fods social |
| 170 | تماسك الجماعة<br>cohésion de la communauté | 67 - Community cohesion<br>تماسك المجتمع<br>cohésion de la communoutè |
| 171 | صراع المجتمـــع<br>conflit de la communauté | 68 - Community conflict<br>صراح المجتمع<br>conflit de la communouté |
| 172 | مجلس الجماعة<br>conseil de la communauté | 69 - Community council<br>مجلس المجتمـــع<br>canseil de la communouté |
| 173 | تنميـــة الجماعة | 70 - Community development<br>تنميـــة المجتمـــع<br>développement communautaire |
| 174 | تسهيلات وخدمات المجتمع | 71 - Community facilities<br>تسهيـــلات المجتمع<br>services et institutions à l'usage des membres de la collectivité (équipement social) |
| 175 | رئيس الجماعـــة | 72 - Community leader<br>قائـــد المجتمـــع<br>chef de la communauté |
| 176 | تنظيـــم الجماعـــة<br>Community organization | 73 - Community organisation<br>تنظيـــم المجتمع<br>organisation communautaire |
| 177 | مشـاركة الجماعـــة | 74 - Community participation<br>مشـاركـــة المجتمع<br>participation de la communauté |
| 178 | خدمـــة الجماعـــة | 75 - Community service<br>خدمـــة المجتمع<br>service communautaire |

| الرقم المبلسل | التعديل المقترح او الصواب | المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول » |
|---|---|---|
| 179 | مصالح اجتماعية للجماعة | 76 - Community welfare<br>رعاية المجتمع المحلى<br>services sociaux de la collectivité |
| 180 | مركز اجتماعى للحيّ | 77 - Community welfare centre<br>مركز رعاية المجتمع المحلى<br>centre social de quartier |
| 181 | تنميـــة الجماعـــة<br>développement communautaire | 78 - Community work<br>travail communautaire |
| 182 | عامل او ضابط لتنمية المجتمع | 79 - Community worker<br>اخصائى تنمية المجتمع<br>agent de développement commu-nautaire |
| 186 | conciliation | 80 - Conciliation<br>توفيـــق<br>coneiliation |
| 187 | سلوك ، مسلك اخلاقى | 81 - Conduct<br>سلوك موجه ، مسلك اخلاقى<br>conduite |
| 190 | منحة انوضع او الولادة | 82 - Confinement allowance<br>منحـــة الوضـــع<br>allocation d'accouchement |
| 195 | conseiller | 83 - Consultant<br>مستشـــار<br>conseiler |
| 198 | imprévu | 84 - Contingency<br>حالـــة طارئـــة<br>ventualité, risque |
| 201 | اشتراك — اسهام | 85 - Contribution<br>اشتـــراك<br>contribution |
| 210 | نقابة | 86 - Corporation<br>مؤسســة<br>corporation |
| 211 | maison de correction | 87 - Correctional institution<br>اصلاحيـــة<br>maison d'éducation surveillé |
| 212 | école de correction | 88 - Correctional school<br>مدرسة اصلاحية<br>ecole de redressement |

| المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول » | التعديل المقترح او الصواب | الرقم المسلسل |
| --- | --- | --- |
| 89 - Cost of livivg<br>نفقة المعيشة<br>coût de la vie | Cost of living | 213 |
| 90 - Council of social agencies<br>مجلس الوكالات الاجتماعية<br>conseil des œuvres | conseil des œuvres sociales | 215 |
| 91 - Counselling<br>ارشاد<br>consultation | إستشارة | 216 |
| 92 - c.f. Day nurery | Day nursery | 218 |
| 93 - Cripling<br>تعاد<br>estropiement | إقعاد | 222 |
| 94 - Dammege<br>ضرر<br>dommage | Damage | 227 |
| 95 - Data callector<br>جامع المعلومات<br>collecteur des données | Data collector | 228 |
| 96 - Death grant<br>منحة الوفاة<br>allocation de décès | علاوة الوفاة | 233 |
| 97 - Deficiency<br>نقص : عجز ، تصور<br>déficience | تصور | 239 |
| 98 - Degeneration<br>انحطاط ؛ انحلال<br>degeneration | انحلال<br>dégénération | 241 |
| 99 - Delict<br>جنحة ، جريمة<br>délit | جنحة ، جريرة | 243 |
| 100 - Delinquency<br>جناح<br>délinquence | جُنُوحِيّة<br>délinquance | 244 |
| 101 - Demographic characteristics<br>خواص ديموجرافية<br>caractéristiques démographiques | مميزات ديموجرافية (لأنّ خواص معناها (propriétés | 247 |

| الرقم المسلسل | التعديل المقترح او الصـواب | المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول » |
|---|---|---|
| 251 | démonstrateur<br>(moniteur معناه عريف لا يصلح هنا) | 102 - Demonstrator<br>مـــدرب<br>moniteur, demonstrateur |
| 252 | Demoralization | 103 - Demoralisation<br>فساد الاخـــلاق<br>démoralisation |
| 255 | الاحتياج — التبعية | 104 - Dependency<br>الفـــاقـــة<br>dépendence |
| 260 | عضو نائب او قائم مقام<br>Deputy | 105 - Depvty member<br>عضو مناوب<br>membre suppléant |
| 261 | عقـــب ، سليـــل | 106 - Descendant<br>فـــرع ، عقب ، سليـــل<br>descendant |
| 263 | عوز ، فاقـــة ، املاق<br>dénuement | 107 - Destitution<br>عوز ، فاقـــة ، فقـــر<br>privation |
| 267 | déviation (par ...) | 108 - Deviation<br>انحـــرافا<br>deviation |
| 269 | تشخيص تنمية الجماعة المحليـــة | 109 - Diagnosis in community develop-ment<br>تشخيص المجتمـــع المحلـــى<br>diagnose dans le développement communautaire |
| 270 | علاج بالحِمْيَـــة<br>thérapie par la diète | 110 - Dietotherapy<br>علاج بالتغذيـــة<br>therapie par l'alimentation |
| 271 | عـــاجـــز : مقعد عن العمل | 111 - Disabled person<br>عاجـــز<br>invalide |
| 273 | عـــلاوة العجـــز | 112 - Disability benefit<br>معونة العجـــز<br>allocation d'invalidité |
| 276 | تميـــيز | 113 - Discrimination<br>تفـــرقـــة<br>discrimination |

| المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول » | التعديل المقترح او الصواب | الرقم المسلسل |
|---|---|---|
| 114 - Discussion group<br>جماعة المناقشة<br>groupe de discussion | زمــرة المناقشة | 277 |
| 115 - Disorganisation<br>ســوء تنظيم ، تفكك ، اختلال<br>disorganisation | Disorganization<br>désorganisation | 279 |
| 116 - Disorganised area<br>منطقة مختلفــة النظام<br>zône désorganisée | Disorganized area<br>منطقة مختلة النظــام | 280 |
| 117 - Distress<br>كارثة<br>détresse | محنــة ــ نكبــة | 282 |
| 118 - District<br>منطقة او مقاطعــة<br>région | district, région | 283 |
| 119 - Division<br>مصلحــة<br>division | قسم | 284 |
| 120 - Domestic cooperative<br>جمعيــة تعاون استهلاكية<br>coopérative de consommation | تعاونيــة استهلاكيــة | 286 |
| 121 - Dormitory<br>عنبــر نــوم<br>dortoir | عنبر نــوم : مَهْجَــع | 291 |
| 121 - Eligible person<br>مستحــق<br>personne répondente aux condi-tions requises | مؤهــل لأن ينتخب<br>personne répondant aux conditions requi-ses | 303 |
| 123 - Emergency relief<br>مساعــدة طارئــة<br>aide d'urgence | مساعــدة مستعجلــة | 304 |
| 124 - Empirical method<br>منهج امبريقــى<br>méthode empirique | منهج اختبارى<br>méthode empirique<br>(التجريبى هو experimental وله طابع علمى) | 306 |
| 125 - Enlightenment<br>تــوعيــة ، تنــويــر<br>eclaircissement | تنــوير | 309 |

| الرقم المسلسل | التعديل المقترح او الصواب | المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول » |
|---|---|---|
| 310 | تـرفيـه | 126 - Entertainment<br>ترقيـة<br>divertissement |
| 312 | Equalization fund | 127 - Equalisation fund<br>صندوق المقاصة<br>caisse de compensation |
| 313 | تطابقية الانسـان مع عملـه | 128 - Ergonomics<br>هندسـة بشرية<br>ergonomique |
| 314 | علاج بالعمـل : علاج بالتشـغيل | 129 - Ergotherapy<br>عـلاج بالعمـل<br>ergotherapie |
| 321 | service d'orientation | 130 - Extension services<br>خـدمات الارشاد<br>service d'information |
| 325 | خدمـة الفرد الأُسْرَوِيَّـة | 131 - Family case work<br>خدمة الفرد الاسريـة<br>case work pour la famille |
| 326 | مجلـس العائلـة<br>conseil de famille<br>(لأن المجلس العائلى له معنى آخر) | 132 - Family council<br>مجلس عائلى<br>conseil familial |
| 327 | التخلى عـن الاسرة | 133 - Family desertion<br>هجـرة الاسرة<br>abandon de famille |
| 328 | انحلال الاسرة<br>Family disorganization<br>désorganisation familiale | 134 - Family disorganisation<br>انحلال اسرى<br>disorganisation familiale |
| 329 | تربية الاسرة<br>éducation de famille | 135 - Family education<br>تربيـة اسريـة<br>education familiale |
| 330 | office d'orientation familiale | 136 - Family guidance bureau<br>مكتب توجيه الاسرة<br>office de consultation familiale |
| 331 | خدمة اجتماعية عائلية | 137 - Family social work<br>خدمة اجتماعيـة اسريـة<br>service social familial |
| 333 | سكـان الباديـة | 138 - Farm population<br>سكـان زراعيـون<br>population rurale |

| الرقم المسلسل | التعديل المقترح او الصواب | المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول » |
|---|---|---|
| 334 | تعاونية فلاحية | 139 - Farming cooperative<br>تعاونية زراعية<br>cooperative agricole |
| 335 | حق اقتراع المراة | 140 - Female suffrage<br>تخويل المراة حق الانتخاب<br>vote des femmes |
| 337 | برنامج اسعاف للتغذية | 141 - Feeding programme<br>برنامج تغذية<br>programme de secours alimentaire |
| 338 | camaraderie universitaire | 142 - Fellowship<br>زمالة<br>boures universitaire, boures de perfectionnement |
| 341 | enseignements sur le terrain | 143 - Field instruction<br>تعليم ميداني<br>enseignements sur les lieux |
| 342 | enquête sur le terrain<br>(Field method) | 144 - Field research<br>بحث ميداني<br>enquéte sur les liex<br>(Fiele method) |
| 343 | enquêteur sur le terrain | 145 - Field researcher<br>باحث ميداني<br>enqueteur sur les liex |
| 344 | enquête sur le terrain ou sur place | 146 - Field survey<br>مسح ميداني<br>enquête sur les lieux, sur place |
| 345 | formation sur place | 147 - Field training<br>تدريب مَيداني<br>formation sur les lieux |
| 346 | travail sur place | 148 - Field work<br>عمل ميداني<br>travail du champ |
| 352 | soins nourriciers | 149 - Foster care<br>رعاية بديلة<br>soins mourriciers |
| 353 | ربيب<br>اب مُتَبَنٍّ<br>ام مُتَبَنِّيَة<br>والدين متبنيين | 150 - Foster child طفل يتمتع بالرعاية<br>Foster father اب بديل<br>Foster mother ام بديلة<br>Foster parents والدين بديلين |

| الرقم المسلسل | التعديل المقترح او الصواب | المصطلح المرئق بالقائمة « الجزء الاول » |
|---|---|---|
| 357 | جمعيـــة تسـاعديــة | 151 - Friendly society<br>جمعية صداقة او زمالة<br>société de secours mutuel |
| 358 | تعويضات اضافيــة<br>complements au salaire . | 152 - Fringe benefits<br>مزايـا إضافيـــة<br>complements du salaire |
| 361 | العـــاب منظمـــة<br>jeux organisés | 153 - Games<br>العـــاب<br>jeu organisés |
| 365 | جمعيـــة عامة (عموميـــة publique -<br>عامة (générale | 154 - General assembly<br>جمعيـــة عموميـــة<br>assemblé générale |
| 368 | علم دراسة الشيخوخة : الشَّيَاخَة | 155 - Gerontics<br>علم دراســة الشيخوخة<br>gérontologie |
| 370 | جستالتة : سيكولوجية الكل<br>Gestalism (Gestalt psychology) | 156 - Gestaltism<br>جستالتـــة<br>Gestaltisme |
| 372 | كشافات : رائــدات | 157 - Girl guides<br>مرشدات ، فتيات الكشافـــة<br>éclaireuses |
| 375 | donation | 158 - Grant<br>منـــحـــة<br>donnation |
| 378 | جماعـــة : زمـــرة | 159 - Group<br>جمـاعـــة<br>groupe |
| 379 | Group behaviour | 160'- Group behavoiur<br>سلوك جماعـــى<br>comportement de groupe |
| 382 | العاب جماعيـــة | 161 - Group games<br>العاب جمعيـــة<br>jeux collectifs |
| 386 | عمــل جمـــاعـــى | 162 - Group work<br>عمل مع الجماعات<br>travail de groupe |

| الرقم المسلسل | التعديل المقترح او الصواب | المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول » |
| --- | --- | --- |
| 387 | عامل فى خدمــة الجماعــة | 163 - Group worker<br>اخصائى خدمــة الجماعــة<br>travailleur social dans le groupe work |
| 391 | orientation | 164 - Guidance<br>ارشـاد<br>consultation |
| 391 | clinique d'orientation de la vie conjugale | 165 - Marriage guidance clinic<br>عيادة ارشـاد الحياة الزوجية |
| 393 | système des corporations | 166 - Guild system<br>نظام طائفى<br>système des corporation |
| 394 | تمرينات بدنية : رياضة بدنية | 167 - Gymnastics<br>تمرينــات بدنيــة<br>gymnastique |
| 396 | clinique de ccnsultations médico-pédagogiques de caractère | 168 - Habit clinic<br>عيادة السلوك<br>consultations médico-pédagogiques éducation de daractère |
| 397 | كفـر | 169 - Hamlet<br>كفــر ، تجمــع<br>hameau |
| 398 | ذو عاهــة | 170 - Handicapped<br>معــوق<br>infirme |
| 400 | moyen irréductible, élément irréductible | 171 - Hard core<br>حالة مستعصية<br>cas résiduels, moyen irréductibles, élèments irréductibles |
| 403 | orientation d'hygiène | 172 - Health guidance<br>ارشـاد صحـى<br>education d'hygiène |
| 405 | مساعدة صحيــة<br>Health visitor | 173 - Health visttor<br>زائــرة صحيــة<br>assistante médico-sociale |
| 406 | guérison | 174 - Healing<br>إبــراء<br>gvérison |

| المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول » | التعديل المقترح او الصواب | الرقم المسلسل |
|---|---|---|
| 175 - Hearing impairment<br>ضعف السمع<br>affaiblissement de l'audition | faiblesse de l'audition | 407 |
| 176 - Holding<br>حيازة<br>tenure | حيازة : إقطاعة ممنوحة | 410 |
| 177 - Holiday camp<br>معسكر لقضاء العطلة<br>camp de vacances | مخيم عطلة | 411 |
| 178 - Home economics<br>اقتصاد منزلي<br>economie menarère | économie ménagère | 412 |
| 179 - Home help<br>مساعدة منزلية<br>aide familiale | مساعدة عائلية | 413 |
| 180 - Honorary member<br>عضو شرف<br>member honoraire | Honorary member<br>عضو شرفي<br>membre honoraire | 419 |
| 181 - Hospital attendant<br>ممرض<br>préposé hospitalier | مامور فى مستشفى او ملجا خيرى<br>( المامور قد لا يكون ممرضا infirmier) | 420 |
| 182 - Hospitalisation<br>علاج المستشفى<br>hospitalisation | اقامة بالمستشفى<br>Hospitalization<br>لأن العلاج بالمستشفى لايفيد الاقامة وانما الاستشفاء بالحضور فى وقت معين | 422 |
| 183 - Hospitalism<br>ظاهرة الرعاية بالمنشآت<br>hospitalisme | ظاهرة الرعاية فى المنشآت | 423 |
| 184 - Hostel<br>دار الضيافة<br>auberge | نُزُل | 424 |
| 185 - House of correction<br>اصلاحية<br>maison d'éducation surveillée | maison d'éducation surveillée ou de correction | 427 |
| 186 - Housekeeping facilites<br>تسهيلات للرعاية المنزلية<br>matériel ménager, installations ménagères | facilités pour l'entretien du ménage | 429 |

| المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول » | التعديل المقترح أو الصواب | الرقم المسلسل |
|---|---|---|
| 187 - Housing advice centre<br>مركز الارشاد الخاص بالاسكان<br>centre de consultation pour le logement | centre d'orientation pour le logement | 431 |
| 188 - Housing cooperative<br>جمعية تعاونية للاسكان<br>cooperative de logement | تعاونية للاسكان | 433 |
| 189 - Housing welfare officer<br>اخصائى اجتماعى ملحق بمجموعة سكنية<br>travailleur social attaché aux logements | عامل اجتماعى ملحق بمجموعة سكنية | 434 |
| 190 - Human engingeering<br>هندســـة بشريـــة<br>ergonomie | Human engineering<br>شغالة او نظامية التشغيل | 435 |
| 191 - Idiot<br>معتـــوه<br>idiot | معتـــوه : أبلـه | 440 |
| 192 - Illegitimate child<br>طفـــل غير شرعـــى<br>enfant illégitime | Illegitimate | 441 |
| 193 - Immorality<br>فجور ـ فسق ، تحلل خلقـــى<br>immoralité | فجور ـ فسق ـ انحلال خلقى | 445 |
| 194 - Incest<br>جمـــاع المحـــارم<br>inceste | زواج المحـــارم | 451 |
| 195 - Income security<br>ضمـــان الدخـــل<br>revenue | garantie du revenu | 452 |
| 196 - Incorporated agency<br>وكالة ذات شخصية معنوية<br>association jouissant de la personnalité morale | agence jouissant de la personalité morale | 453 |
| 197 - Incorporation<br>عملية إنشاء جمعية<br>création ou constitution d'une société jouissant de la personnalité morale | création ou constitution d'une société | 454 |

| المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول » | التعديل المقترح او الصواب | الرقم المسلسل |
|---|---|---|
| 198 - Incorrigibility<br>عدم قابلية الانصلاح<br>incorrigibilité | عدم قابلية الانصلاح = الانصلاحية | 455 |
| 199 - Incurability<br>عدم القابلية للشفـــاء<br>incurabilité | إعضال أو استحالة الشفاء | 456 |
| 200 - Indigence<br>فاقـــة ، فقـــر ، عـــوز<br>indigence | فـــاقـــة ، عـــوز | 459 |
| 201 - Indoor relief<br>مساعـــدة بالمنشآت<br>assistance des pauvres hospitalisés | مساعدة فى الملاجئ أو المستشفيات | 460 |
| 202 - Industrial accident<br>اصابـــة عمـــل<br>accident du travail | اصابة عمل أو آفـــة شغل | 461 |
| 203 - Industrial school<br>مدرسـة صناعيـــة<br>école professionnelle | Industrial school<br>école industrielle<br>(professionnelle لأن المهنية هى) | 462 |
| 204 - Industrial welfare work<br>خدمة اجتماعية (لعمال) الصناعة<br>service social d'usines | خدمة اجتماعية فى المعامل | 463 |
| 205 - Industrial welfare worker<br>اخصائى اجتماعى فى مسائل العمل<br>conseiller du travail | عامل لإنعاش العمل | 464 |
| 206 - Industrialisation<br>تصنيـــع<br>industrialisation | Industrialization | 465 |
| 207 - Infant mortality<br>وفيات الرضـع<br>mortalité enfantine | mortalité infantile | 467 |
| 208 - Infant welfare centre<br>مركز رعايـــة الطفل<br>centre de puréculture | centre de puériculture | 468 |
| 209 - Infirm<br>عاجـــز<br>infirme | عاجـــز : مقعـــد | 469 |
| 210 - Infrastrucure<br>راس مال اجتماعى ، بناء اسفل<br>infrastructure | Infrastructure<br>اسيسة او بنية تحتية | 474 |

| الرقم المسلسل | التعديل المقترح او الصواب | المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول » |
|---|---|---|
| 478 | formation sur place | 211 - In plant training<br>تدريب داخل المنشأة<br>formation sur place |
| 484 | مدير منشأة ، مقتصد اجتماعى | 212 - Institutional manager<br>مدير منشأة<br>économe social |
| | Institualization | 213 - Institualisation<br>ايداع بالمنشأة<br>placement dans un établissement |
| 485 | تعليم ، تعليمـــة | 214 - Instruction<br>تعليــم<br>instruction |
| 486 | Instructor | 215 - Instructar<br>معلــم<br>maître (enseignant) |
| 489 | Integrated method | 216 - Integerated methed<br>منهــج تكاملــى<br>méthode intégrale |
| 495 | stage (à l'intérieur des services) internat dans les services | 217 - Interne<br>تدريب داخل المنشأة<br>stage (à l'intérieur des services) |
| 496 | interview | 218 - Interview<br>مقابلـــة<br>entrvve |
| 497 | عجــز ، إقعـــاد | 219 - Invalidity<br>عـجـــز<br>invalidité |
| 498 | بحث ــ تَقَصّي ــ تحقيق | 220 - Investigation<br>بحث ــ استقصاء ــ تحقيــق<br>investigation |
| 500 | isolement | 221 - Isolation<br>عـــزلـــة<br>insolation |
| 501 | question, matière | 222 - Issue<br>قضيـــة<br>question, matrére |
| 507 | enlévement | 223 - Kidnapping<br>خطف الاشخاص<br>enlévemnt |

| المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول » | التعديل المقترح او الصواب | الرقم المسلسل |
|---|---|---|
| 224 - Kindergarten<br>روضة أطفال<br>jardin d'enfants | Kindergarden | 508 |
| 225 - Labour camp<br>معسكر سخرة<br>camp de travail obligataire | معسكر سخرة او مركز الاشغال الاجبارية<br>camp de travail obligatoire | 509 |
| 226 - Labour welfare<br>رعاية عمالية<br>protection des travailleurs | رعاية العمال | 512 |
| 227 - Land use<br>استعمال الارض<br>aménagement du territoire | استعمال الارض — تهيئة تخطيط الاقليم | 515 |
| 228 - Lay association<br>جمعية غير مهنية - جمعية علمانية<br>association locale de citoyens | جمعية غير مهنية — جمعية علمانية — جمعية محلية للمواطنين | 516 |
| 229 - Learning<br>تعلم<br>action d'aprendre | action d'apprendre | 519 |
| 230 - Leisure time<br>وقت الفراغ<br>loisirs | temps de loisirs | 523 |
| 231 - Lineage<br>سلسه النسب<br>lignee | سلسلة النسب | 526 |
| 232 - Lobbying<br>ممارسة الضغط<br>manœuvre de couloir | ممارسة الضغط في الكوالس | 530 |
| 233 - Local community<br>مجتمع محلى<br>communavte localé | مجتمع محلى — جماعة محلية<br>communauté locale | 532 |
| 234 - Local government<br>حكومة محلية<br>administraion locale | إدارة محلية<br>administration locale | 534 |
| 235 - Low-cost housing<br>مساكن مخفضة للايجار<br>habitation à loyer modéré | habitation à loyer modéré ou bas | 535 |
| 236 - Maintenance<br>إعالة<br>maintien | entretien | 536 |

| المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول » | التعديل المقترح او الصواب | الرقم المسلسل |
|---|---|---|
| 237 - Majority<br>سن الرشد<br>majorité | سن البلوغ لأن سن الرشد هــو :<br>âge de maturité | 537 |
| 238 - Majority<br>اغلبيــة<br>magairté | majorité | 538 |
| 239 - Maladaptation<br>عــدم التكيف<br>maladaptation | inadaptation | 539 |
| 240 - Maladjustment<br>عدم التوافق ، سوء التوافق<br>inadaptation | incompatibilité | 540 |
| 241 - Malnutrition<br>سوء التغذية ، نقص التغذية<br>sous alimentation | sous alimentation, malnutrition | 542 |
| 242 - Manager<br>مــديــر<br>gérant | مديــر ــ وكيــل | 543 |
| 243 - Manpower<br>قــوة بشريــة<br>main d'œuvre | force humaine<br>( main d'œuvre هى اليد العاملة ) | 544 |
| 244 - Manufacturing cooperative<br>تعاونيــة تصنيع<br>coopérative de production | تعاونيــة الانتاج | 545 |
| 245 - Mass communication<br>اتصـال جماهيرى<br>communication des masses | تواصل جماهيرى | 547 |
| 246 - Mass-media<br>وسـائل الاتصـال الجماهيرية<br>moyens de communication des masses | وسـائل التواصل الجماهيريــة | 549 |
| 247 - Maternity and child welfare centre<br>مركز رعاية الامومــة والطفولــة<br>center de protection des mères et des enfants | centre de protection des mères et des enfants | 550 |
| 248 - Maternity welfare<br>رعــايــة الامــومـــة<br>bien être de la maternité | protection de la maternité | 551 |

| المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول » | التعديل المقترح او الصواب | الرقم المسلسل |
|---|---|---|
| 249 - Means test<br>تحـــص مســتــوى المعيشـة<br>examen des moyens de vie | تحص وسائل المعيشـة | 552 |
| 250 - Meeting<br>اجتماع ، جلـسـة<br>réunion | تَجَـمُّـع | 556 |
| 251 - Membership<br>عضويـــة<br>societariat | état de membre | 558 |
| 252 - Mental deciciency<br>تخلف عقلى<br>dificience mental | Mental dificiency<br>déficience mentale | 562 |
| 253 - Minder<br>مشرف<br>garde, surveillant | Minder (supervisor) | 567 |
| 254 - Mob<br>غـــوغـــاء<br>fovle | foule | 575 |
| 255 - Morale<br>روح معنويـــة<br>morale | Moral | 578 |
| 256 - Moral welfare<br>رعاية خلقية<br>assistance morale | protection morale | 579 |
| 257 - Mutual benefit association<br>جمعية منافـــع<br>association de secours mutuel | association de secours mutuels | 583 |
| 258 - Mortality<br>حلات الوفاة<br>mortalité | حالات الوفاة أو الوفيات | 584 |
| 259 - Motive<br>دافـــع<br>motif | دافع : باعث : حافــز | 587 |
| 260 - Multi-purfose programme<br>بـــرنامـــج متعدد الاغراض<br>programme multi-objectives | programme multi-objectifs | 589 |
| 261 - Natality<br>عدد المواليد ، خصوبـــة<br>natalité | عدد المواليد | 591 |

| المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول » | التعديل المقترح أو الصواب | الرقم المسلسل |
|---|---|---|
| 262 - Nation-wide organisation<br>منظمة على المستوى الوطنى<br>organisation à vocation nationale | Nation-winde organization<br>منظمة على الصعيد الوطنى<br>organisation à échelle nationale | 592 |
| 263 - Neighbourhood<br>جماعة قائمة على صلة الجوار<br>communauté | communauté de voisinage | 598 |
| 264 - Neighbourhood development<br>تنميـــة الجيرة<br>developpement de la communauté | developpement de la communauté (de voisinage) | 601 |
| 265 - Neighbourhood planning<br>تخطيط على مستوى الجيره<br>planification de la communauté | planification de la communauté (de voisinage) | 602 |
| 266 - Neighbourhood social worker<br>أخصائى اجتماعى للجيرة<br>assistant social de secteur ou de quartier | عامـــل اجتماعى للجيرة | 603 |
| 267 - Nomadism<br>بـــداوة<br>nomadisme | بداوة : حياة الترحل | 605 |
| 268 - Nominated member<br>عضو معـــين<br>membre nomé | membre nommé | 606 |
| 269 - Non governmental association<br>جمعية غير حكوميـــة<br>association privée | association non gouvernementale | 608 |
| 270 - Non profit workshop<br>ورشـــة لا تهـــدف للربح<br>ouvroir, atelier de bienfaisance | ورشـة تستهدف للربـــح | 609 |
| 271 - Nurse supervisor<br>رئيسـة ممرضـات ، مشرفة<br>monitrice-inspectrice | رئيسة ممرضات ، مشرفة ، عريفة مفتشة | 614 |
| 272 - Nutritional deficiency<br>نقص التغذيـــة<br>insuffisance, déficience, carenco alimentaire | Nutritional deficiency<br>insuffisance, déficience, carence alimentaire | 619 |

| المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول » | التعديل المقترح او الصواب | الرقم المسلسل |
|---|---|---|
| 273 - Nutritional status<br>حالة التغذيـــة<br>niveau de l'alimentation, Etat de nutrition | niveau de l'alimentation, état de nutrition. | 620 |
| 274 - Occupational therapy<br>عـــلاج بالعمل<br>thérapie professionnelle | علاج بالعمل او بالتّمهين | 623 |
| 275 - Old people's welfare<br>رعايـــة المسنين<br>assistance des vieillards | رعاية المسنّين او العُجّـــز | 626 |
| 276 - Open penitentiary<br>منشأة عقابيـــة مفتوحة<br>institution, eteblissocent pénitenti-aire ouvré | منشأة عقابية مفتوحة (للعموم)<br>institution, établissement pénitentiaire ouvert (au publique) | 628 |
| 277 - Organisation<br>منظمـــة<br>organisation | Organization | 631 |
| 278 - Orphanage<br>ملجـــأ أيتـــام<br>orphalinat | ملجأ أيتام أو دار الايتام<br>orphelinat | 633 |
| 279 - Out-of-school education<br>تعليم غير مـــدرسي<br>éducation hors école | éducation extra-scolaire | 637 |
| 280 - Over-protection<br>حمايـــة مفـــرطة<br>sollicitude exagérée | حماية أو رعايـــة مفرطة | 638 |
| 281 - Palliative measures<br>وسـائل مسكنـــة<br>mesures palliatives | وسـائل التسكين | 639 |
| 282 - Panel<br>نـــدوة<br>jury | هيئة تحكيـــم | 640 |
| 283 - Parole<br>إفـــراج مفروط<br>parole | parole (libération conditionnelle ou sur parole) | 642 |
| 284 - Parolee<br>خاضـــع للمراقبـــة<br>libéré conditionnel sous surveillan-ce | سجين مسرح خاضع للمراقبة | 644 |

| الرقم المسلسل | التعديل المقترح او الصواب | المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول » |
| --- | --- | --- |
| 647 | Pauverism | 285 - Pauperism<br>ناقــة ، فقـــر<br>pauvreté |
| 648 | جمعية ترويـــة | 286 - Peasant society<br>مجتمـــع قروى<br>société paysanne |
| 650 | مـــؤسسة جنائيـــة | 287 - Penal institution<br>مؤسسة عقابيـــة<br>institution pénale |
| 653 | بنية الشخصية | 288 - Personality structure<br>بنـــاء الشخصيـــة<br>structure de la personalité |
| 658 | عاجز بدنيا او جسديـــا | 289 - Physically deficient<br>عاجز بـــدنيا<br>physiquement déficient |
| 659 | physiquement handicapé | 290 - Physically handicapped<br>معوق بدنيا<br>physiquement déménué |
| 661 | العاب حـــرة | 291 - Play<br>لعب حـــر<br>jeux libres |
| 665 | ملعب او ميدان اللعـــب | 292 - Playground<br>ملعـــب<br>champ de jeu |
| 676 | مذهب الذرائع | 293 - Pragmatism<br>مـــذهب الزرائـــع<br>pragmatisme |
| 680 | orientation prématrimoniale | 294 - Primarital counseling<br>ارشـاد قبل الزواج<br>consultation prématrimoniale |
| 688 | حرية محروسـة | 295 - Probation<br>اشـراف اجتماعى ، مراقبة اجتماعيـــة<br>liberté surveillée |
| 689 | دار المراتبة المحروسة<br>maison de liberté surveillée | 296 - Probation home<br>دار المراقبة<br>fover, maison pour personne mise à |
| 690 | مندوب فى الحرية المحروسة | 297 - Probation officer<br>مشرف اجتماعى<br>délégué à la liberté surveillée |

| الرقم المسلسل | التعديل المقترح او الصواب | المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول » |
|---|---|---|
| 691 | personne mise en liberté sous surveillance | 298 - Probationer<br>خاضع للمراقبة<br>personne mise à la probation |
| 692 | طفل صعب | 299 - Problem child<br>طفل مشكل<br>enfant difficile |
| 693 | سيرورة ــ مسار | 300 - Process<br>عملية<br>processus |
| 698 | البروليتارية : الطبقة الشغيلة او العاملة | 301 - Proletariat<br>prolétariat |
| 699 | propagande | 302 - Propaganda<br>دعاية<br>propaganda |
| 706 | thérapie psychoanalytique | 303 - Psychoanalytic therapy<br>علاج بالتدليل النفسي<br>thérapie psychonalytique |
| 707 | مريض نفساني | 304 - Psychopath<br>مريض نفسي<br>psychopathe (malade mental) |
| 708 | علاج نفساني | 305 - Psychotherapy<br>علاج نفسي<br>psychothérapie |
| 709 | إدارة عمومية | 306 - Public administration<br>ادارة عامة<br>administration publique |
| 710 | مساعدات عمومية | 307 - Public assistance<br>مساعدات عامة<br>assistance publique |
| 711 | صحة عمومية | 308 - Public health<br>صحة عامة<br>hygiène publique |
| 713 | علاقات عمومية | 309 - Public relations<br>علاقات عامة<br>relations publiques |
| 714 | صحة عمومية | 310 - Public utilities<br>مرافق عامة<br>utilités publiques |

| الرقــم المسلسل | التعديل المقترح او الصــواب | المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول » |
|---|---|---|
| 715 | رفاهية عموم النـــاس<br>bien être publique | 311 - Public welfare<br>رفاهية عامـــة<br>bien être public |
| 716 | période de qualification | 312 - Qualifying period<br>مدة موجبة للاستحقاق<br>stage |
| 717 | quasi-urbain | 313 - Qusi-urban<br>شبه حضرى<br>quasi-urbaine |
| 725 | استصـلاح الاراضى<br>Reclamation | 314 - Reclamation<br>إصلاح الأراضي البور<br>amendement des terres |
| 727 | registre<br>(اما fiche بمعنى جزازة و carte بطاقة و carnet دفتـــر) | 315 - Record<br>سجـــل<br>fiche, carte, carnet |
| 728 | Recording | 316 - Recoding<br>تسجيل<br>enregistrement |
| 734 | cours rafraichissement | 317 - Refresher training<br>تدريب تذكيرى<br>cours refraichissement |
| 735 | planification régionale | 318 - Regional planning<br>تخطيط اقليمـــى<br>planification |
| 736 | لوائح | 319 - Regulations<br>تعليمات<br>réglements |
| 737 | مركز التأهيل<br>Rehabilitation center | 320 - Rehabilitation centre<br>مركز التأهيل المهنـــى<br>centre de réhabilitation |
| 738 | تأهيل للمعوقين | 321 - Rehabilitation of the disabled<br>تأهيل مهنى للمعوقين<br>réhabilitation des invalides |
| 740 | secours par le travail, travaux de secours | 322 - Relief work<br>مساعدة عن طريق العمل<br>secours par un travail, traveaux de secours |

| الرقم المسلسل | التعديل المقترح او الصواب | المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول » |
|---|---|---|
| 745 | recherche (étude دراسة) | 323 - Research<br>بحث<br>étude |
| 746 | chercheur, investigateur | 324 - Researcher<br>باحث<br>chercheur, innestigateur |
| 747 | توطيد جديد | 325 - Resettlement<br>توطين<br>nouvelle colonisation |
| 749 | منشأة خيرية | 326 - Residential institution<br>منشأة اقامة داخلية<br>établissement hospitalier, internat |
| 751 | اعادة تنشئة الجانح<br>Re-socialization of the offender | 327 - Re-socialisation of the offender<br>اعادة التنشئة الاجتماعية<br>reclassement du délinquant |
| 753 | دار الراحة | 328 - Rest home<br>استراحة<br>maison de repos |
| 754 | Retarded child | 329 - Retarded chile<br>طفل متاخر<br>enfant arriéré |
| 761 | مَصَحّ | 330 - Sanatorium<br>مصحة<br>Sanatorium |
| 764 | سُلَّم | 331 - Scale<br>مقياس<br>échelle |
| 765 | استمارة اسئلة<br>bordereau de questions, note interrogative | 332 - Schedule<br>استمارة البحث<br>bordereau des questionnaires |
| 766 | وضع خطة الانتاج | 333 - Scheduling<br>وضع الخطة الزمنية<br>établissement de programme d'exécution |
| 772 | مركز الفرز والملاحظة | 334 - Screening and obselvation center<br>مركز الفوز والملاحظة<br>centre de triage et d'observation |

| الرقم المسلسل | التعديل المقترح أو الصواب | المصطلح المرفق بالقائمة « للجزء الاول » |
|---|---|---|
| 774 | Secretary<br>secrétaire de séance | 335 - Secartary<br>امين الجلسة<br>secrétaire |
| 778 | مساعدة ذاتية : جهد شخصي | 336 - Self help<br>مساعدة ذاتية<br>effort personnel, entraide, initiative personnelle |
| 780 | organisation semi-officielle | 337 - Semi-official agency<br>جمعية شبه رسمية<br>organisation privée chargée de services publics |
| 783 | كبار الموظفين — ملاك الاطر العليا | 338 - Senior personnel<br>كبار الموظفين<br>personnel des cadres supérieurs |
| 784 | خدمة — مصلحة | 339 - Service<br>خدمة<br>service |
| 787 | مزارعة — مُخابرة | 340 - Share-cropping<br>مزارعة<br>métayage |
| 788 | استخدام محمي أو محفوظ | 341 - Sheltered employment<br>استخدام محمي<br>emploi réservé, emploi protégé |
| 789 | مشغل محمى (الورشة دخيلة معناها works) | 342 - Sheltered workshop<br>ورشة محمية<br>atelier protégé |
| 790 | علاوة على المرض | 343 - Sickness allowance<br>إعانة المرض<br>allocation de maladie |
| 791 | اكواخ قذرة | 344 - Slums<br>احياء مختلفة<br>taudis |
| 792 | عمل اجتماعي | 345 - Social action<br>عمل جماعي<br>action sociale |
| 801 | جمعية | 346 - Society<br>جمعية خاصة<br>société |

| الرقم المسلسل | التعديل المقترح او الصواب | المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول » |
|---|---|---|
| 802 | خدمة اجتماعية للفرد او مساعدةاجتماعية عائلية | 347 - Social case work<br>خـدمـة الفـرد<br>service social individuel, assistance sociale familiale |
| 804 | Social disorganization | 348 - Social disorganisation<br>تفكك اجتمـاعـى<br>désorganisation sociale |
| 805 | منفعة اجتماعية | 349 - Social efficiency<br>فاعلية اجتماعية<br>utilité sociale |
| 807 | جُزَازية مركزية ـــ سجل تبادل المعلومات | 350 - Social exchange<br>سجل تبادل المعلومات<br>fichier central |
| 809 | خدمة اجتماعية داخل جماعـة | 351 - Social group work<br>خدمـة الجماعـة<br>travail social dans un groupe |
| 820 | Social organization | 352 - Social organisation<br>تنظيم اجتمـاعى<br>organisation sociale |
| 824 | اعادة البناء الاجتماعى | 353 - Social reconstitution<br>اعادة البناء الاجتماعى ، الاصلاح الاجتماعى<br>reconstitution sociale |
| 826 | recherche d'ordre sociale | 354 - Social research<br>بحـث اجتمـاعى<br>étude sociale |
| 832 | مركز التبادل الوثائقى الاجتماعى | 355 - Social service exchange<br>مركـز تبادل المعلومات<br>fichier central |
| 833 | supervision sociale | 356 - Social supervision<br>اشراف اجتمـاعى<br>surveillance sociale |
| 834 | مسح اجتماعى ؛ تحقيق اجتماعى | 357 - Social survey<br>مسح اجتمـاعى<br>enquête sociale |
| 837 | ادارة مصالح الرعاية الاجتماعيـة | 358 - Social welfare administration<br>ادارة الرعاية الاجتماعية<br>administration des services sociaux |

| الرقم المسلسل | التعديل المقترح او الصواب | المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول » |
|---|---|---|
| 841 | عضو ملاك في الرعاية الاجتماعيـــة | 359 - Social welfare official<br>اخصائى فى الرعاية الاجتماعية<br>membre du personnel de service social, agent de service social, travailleur social |
| 844 | مساعد رعاية اجتماعية | 360 - Social welfare worker<br>اخصائى رعاية اجتماعية<br>travailleur social, assistant social |
| 846 | administration du service social | 361 - Social work administration<br>ادارة الخدمة الاجتماعية<br>administration des dervice social |
| 847 | مشرف المساعدين الاجتماعيين<br>assistant social en chef | 362 - Social work supervisor<br>مشرف الاخصائيين الاجتماعيين<br>assistant social chef |
| 848 | travail social pour les filles mères | 363 - Social work for immarried mothers<br>خدمة اجتماعية للامهات غير المتزوجات<br>tranail social pour les filles mères |
| 849 | مساعد اجتمـــاعى | 364 - Social worker<br>اخصائى اجتماعى<br>travailleur social, assistant social |
| 850 | soupe populaire | 365 - Soup kitchen<br>مطعم شعبى<br>réfectoire pour les indigents |
| 853 | مساعد اجتماعى متخصص | 366 - Specialised social worker<br>اخصائى اجتماعى متخصص<br>assistant social spécialisé |
| 857 | enfants vagabonds | 367 - Strays<br>اطفـــال مشردون<br>enfants vagabbonds |
| 858 | تخطيط هيكلي او بِنْيَوِي | 368 - Structural planning<br>تخطيط هيكـــى<br>planification structurale |
| 859 | enfant d'un développement au dessous | 369 - Sub-normal child<br>طفـــل شـــاذ<br>enfant d'un développement en des-sous |
| 860 | اعانة مالية | 370 - Subvention<br>اعـــانـــة<br>subvention |

| المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول » | التعديل المقترح او الصواب | الرقم المسلسل |
|---|---|---|
| 371 - Subscription<br>اشتــراك ، اكتتاب<br>souscription | اكتتــاب | 861 |
| 372 - Subsistance economy<br>اقتصاديـــات الكفاف<br>economie de subsistence | économie de subsistance | 862 |
| 373 - Supervision<br>اشـــراف<br>surveillance | supervision | 865 |
| 374 - Supervisor<br>مشـــرف<br>surveillant | superviseur | 866 |
| 375 - Thechnique<br>اسلوب ، طريقة<br>thechnique | اسلوب او طريقة تقنية<br>Thechnic | 873 |
| 376 - Toddlers<br>صغـــار الأطفـــال<br>tant petits | les tout petits | 877 |
| 377 - Town planning<br>تخطيط بلدى<br>planification des petites villes | تخطيط المدن الصغرى | 879 |
| 378 - Trade union<br>نقابة عمالية ،<br>syudicat ouvrier | syndicat ouvrier | 880 |
| 379 - Trained socisl worker<br>اخصائى اجتماعى مؤهل ، مدرب<br>assistant social ayant une formation professionnelle, travailleur social qualifié | عامل او مساعد اجتماعى مؤهل ، مدرب<br>Trained social worker | 881 |
| 380 - Trainer<br>مدرب عملـــى<br>entraineur | مـــدرب | 882 |
| 381 - Training<br>تـــدريـــب<br>formation | entrainement | 883 |
| 382 - Training material<br>أدوات التدريب<br>matériel de démonstration | matériel d'entrainement | 884 |

| الرقم المسلسل | التعديل المقترح او الصواب | المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول » |
|---|---|---|
| 886 | ورشة تدريب | 383 - Training workshop<br>ورشـــة تعليـــم<br>atelier de formation |
| 887 | تكوين مهني داخل المنشأة<br>formation professionnelle dans le cadre de l'entreprise | 384 - Training within the undertaking<br>تدريب داخل المنشأة<br>formation professionnelle dans le cadre de l'entreprise |
| 889 | تدابير علاجية | 385 - Treatment<br>معـــالجـــة<br>remèdes, mesures curatives |
| 890 | école buissonnière | 386 - Truancy<br>تسرب<br>non fréquentation scolaire |
| 892 | مرشد الطلبة في الجامعة<br>directeur des études d'un groupe d'étudiants | 387 - Tutor<br>معلم خصوصي<br>directour des études d'un groupe d'étudiants |
| 894 | نقص التغذية او سوء التغذية | 388 - Undernourishment<br>نقص التغذية<br>sous-alimentation |
| 895 | inaptitude au travail | 389 - Unemployability<br>عدم الصلاحية للعمل<br>inemployabilité |
| 901 | Urbanization | 390 - Urbanisation<br>تحضـــر<br>urbanisation |
| 902 | تشرد ــ تسكع | 391 - Vagrancy<br>تشرد<br>vagabondage |
| 903 | اولوية قدماء المحاربين<br>priorité des anciens combattants | 392 - Veterans' preference<br>اولوية المحاربين القدماء<br>prioité des anciens combattants |
| 908 | زائرة صحية ــ ممرضة زائرة<br>infirmière visiteuse | 393 - Visiting nurse<br>زائرة صحية<br>infirmièra visiteuse |
| 913 | تدريب او تكوين مهني | 394 - Vocational training<br>تدريب مهني<br>formation professionnelle |

| المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول » | التعديل المقترح او الصواب | الرقم المتسلسل |
|---|---|---|
| 395 - Voluntary association<br>جمعية تتطوعية<br>association volontaire | جمعية تطوعية | 914 |
| 396 - Waif<br>طفل لقيط<br>enfant abandonné, sans foyer | enfant abandonné | 920 |
| 397 - Wayward<br>ضـال<br>dénoyé | dévoyé | 922 |
| 398 - Walfare<br>رعـايـة<br>assistance, secoure, protection, bien-être | assistance, secours, protection, bien-être | 924 |
| 399 - Welfare of the blind<br>رعايـة العميـان<br>protection des aneugles | protection des aveugles | 926 |
| 400 - Welfare council<br>مجلس الرعـايـة<br>conseil de la bienfaisance sociale | conseil de bienfaisance sociale | 927 |
| 401 - Welfare of mentally retarted<br>رعاية المتخلفين عقليا<br>protection des déficients mentales | protection des déficients mentaux | 930 |
| 402 - Welfare secretary<br>مستشار فى الخدمة الاجتماعية<br>conseiller de service social | conseiller au service social | 932 |
| 403 - Work centre<br>مركز عمل<br>atelier, ouvroir | مشغل — معمل<br>Work center | 935 |
| 404 - Working tolerance<br>مدى القدرة على العمل<br>marge de résistende au travail | مدى القدرة على التحمل فى العمل<br>marge de résistance au travail | 937 |
| 405 - Workmen's compensation<br>تعويض العمل<br>réparation des accidents du travail et maladies professionnelles | تعويض على وافات العمـال | 938 |
| 406 - Workshop<br>ورشة تعليم ، حلقة دراسية عملية<br>cercle d'étude pratique | حلقة دراسية عملية | 940 |
| 407 - Young man<br>شـاب<br>jeune bamme | jeune homme | 941 |

| الرقم المسلسل | التعديل المقترح أو صواب المصطلح | المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الثانى » |
|---|---|---|
| 1 | comportement anormal | 408 - Abnormal behaviour<br>سلوك شاذ<br>comoportement anormal |
| 3 | absolu culturel | 409 - Absolute culture<br>مطلق ثقافى<br>absolu culurel |
| 4 | classe sociale abstraite | 410 - Abstract social class<br>طبقة اجتماعية مجردة<br>classe social abstrzire |
| 5 | accélération du changement sociale | 411 - Acceleration of social change<br>تعجيل التغير الاجتماعى |
| 10 | accélération principale | 412 - Acceleration principle<br>مبدأ التعجيل |
| 12 | تطابق | 413 - Adjustement<br>توافق<br>ajustement |
| 13 | allocation des ressources | 414 - Allocation of resources<br>تخصيص الموارد — توزيع الموارد<br>allocation des ressourczs |
| 18 | ثقافة أساسية | 415 - Base culture<br>ثقافة أسياسية<br>culture de base |
| 19 | بنية أساسية للشخصية | 416 - Basic personality structure<br>بناء أساسى للشخصية<br>structure de base de la personalité |
| 23 | Catharsis<br>catharsis, purgation | 417 - Cathaxis<br>شحنة انفعالية<br>catharsis |
| 26 | عميل تنمية المجتمع ؛ عميل تغيير المجتمع | 418 - Change agent<br>اخصائى تنمية المجتمع ، اخصائى تغيير المجتمع<br>agent de promotion |
| 27 | بنية الخلق | 419 - Character structure<br>بناء الخلق<br>structure de caractère |
| 28 | leadership charismatique | 420 - Charismatic leadership<br>قيادة ملهمة<br>leaderance charismatique |

| الرقم المسلسل | التعديل المقترح او صواب المصطلح | المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الثانى » |
|---|---|---|
| 33 | مجتمع نضدى | 421 - Class society<br>مجتمـــع طبقى<br>société stratifiée |
| 35 | مجتمع لا نضدى | 422 - Classless society<br>مجتمع لا طبقى<br>société non stratifiée |
| 36 | تعليم مشترك (يحفظ بمختلط لـ mixte) | 423 - Co-education<br>تعليم مختلط<br>co-éducation |
| 37 | تعـــاون | 424 - Collaboration<br>مشاركة<br>collaboration |
| 38 | انجاز جماعى | 425 - Collective achievement<br>انجاز جمعي<br>accomplissement collectif |
| 39 | سلوك جماعى | 426 - Collective behaviour<br>سلوك جمعي<br>comportement collectif |
| 40 | تصورات جماعية | 427 - Collective representation<br>تصورات جمعية<br>représentations collectives |
| 44 | مطابقة — تماثل — مشابهة | 428 - Conformity<br>مطابقة — تماثل — مجاراة<br>conformité |
| 45 | محافظة (مُحَافَظِيّة) | 429 - Conservatism<br>محافظـــة<br>conservatisme |
| 47 | ثقافات متداخلة او متشابكة | 430 - Cross cultures<br>ثقافات متداخلة<br>cultures croisées |
| 52 | dynamique de la culture | 431 - Cultural dynamics<br>ديناميات الثقافة<br>dyhamique de la culture |
| 54 | حَيْد ثقافى او زَيَحان ثقافى | 432 - Cultural lag<br>هوة او نجدة ثقافية<br>décalage culturel |
| 55 | جمود ثقافى = تصور ثقافى | 433 - Cultural inertia<br>جمود ثقافى<br>inertie culturelle |

| المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الثانى » | التعديل المقترح أو صواب المصطلح | الرقم المسلسل |
|---|---|---|
| 434 - Cultural specialities<br>خصوصيات ثقافية<br>spécialités culturelles | تخصصات ثقافية | 58 |
| 435 - Culture contre<br>مركز ثقافى<br>centre représentatif de cultur | Culture center<br>centre représentatif de culture | 60 |
| 436 - Culture trait<br>سمة ثقافية<br>trait culture | trait de culture | 64 |
| 437 - Customs<br>عادات<br>coutume | coutumes | 65 |
| 438 - Decadence<br>تدهو ـ انحطاط<br>décadence | تدهور ـ انحطاط | 66 |
| 439 - Demoralisation<br>فساد الاخلاق<br>démoralisation | Demoralization | 70 |
| 440 - Detriblisation<br>اضعاف الروح القبلية<br>détribalisation | اضعاف الروح القبلية<br>Detribalization | 71 |
| 441 - Disceomomy<br>مساوئ التوسع الاقتصادى<br>désécomomie | تضخم نفقات الانتاج ـ مساوئ التوسع الاقتصادى<br>Diseconomy<br>déséconomies | 75 |
| 442 - Feed back<br>استرجاع المعلومات<br>effet en retour, rétroaction | استرجاع المعلومات ، اثر استرجاعى<br>effet en retour, rétroaction, effet rétro-actif | 87<br>(1) |
| 443 - Frame of refefence<br>معيار اجتماعى ، اطار مرجعى ، اطار الدلالة<br>cadre de reference | Frame of reference | 90 |
| 444 - Formal organisation<br>تنظيم رسمى<br>organisation formelle | Formal organization | 89 |
| 445 - Group<br>جماعة<br>groupe | جماعة ـ فئة | 93 |
| 446 - Group mind<br>عقل جمعى<br>esprit collectif | روح جماعية | 96 |

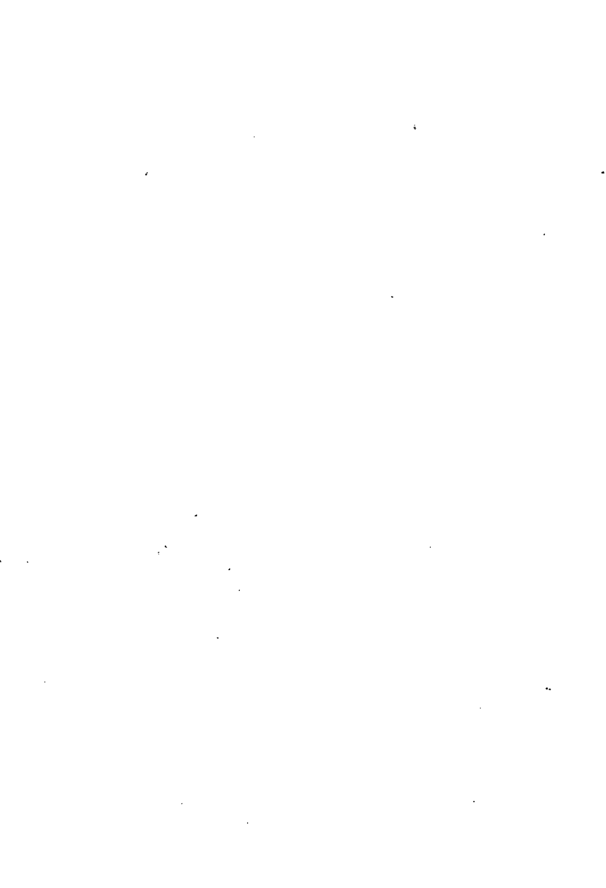
| الرقم المسلسل | التعديل المقترح أو صواب المصطلح | المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الثانى » |
|---|---|---|
| 97 | بنية الجماعة | 447 - Group structure<br>بناء الجماعة<br>structure de groupe |
| 104 | différences individuelles | 448 - Individual differences<br>فروق فردية<br>difféeces individuelles |
| 106 | جماعة غير رسمية ، جماعة صورية | 449 - Informal group<br>جماعة غير رسمية<br>groupe informel |
| 107 | مبادأة ـ مبادرة | 450 - Initiative<br>مبادأة<br>initiative |
| 110 | تكامل ـ تدامج | 451 - Integration<br>تكامل<br>intégration |
| 111 | relations interpersonnelles | 452 - Interpersonal relations<br>علاقات بين الافراد<br>relations inerpersonnelles |
| 113 | قوة عاملة ـ القوة السكنية العاملة | 453 - Labour force<br>قوة عاملة<br>population active |
| 116 | Leisure classes<br>les désœuvrés | 454 - Leisure class<br>طبقة مشرفة ، طبقة الاعيان<br>classe improductive |
| 123 | مزارعة أو مخابرة لنظام الزراعة كلمة عامة معناها (régime agraire | 455 - Metayage<br>نظام الزراعة<br>métayage |
| 126 | Mobilization | 456 - Mobilisation<br>تعبئة<br>mobilisation |
| 130 | منهج انضباطى | 457 - Multi-aproach method<br>منهج تكاملى<br>méthode multi-disciplinaire |
| 131 | مجتمع مركب أو عضوى | 458 - Multi-groupe community<br>مجتمع مركب<br>communauté organique ou composée |

| الرقم المسلسل | التعديل المقترح أو صواب المصطلح | المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الثانى » |
|---|---|---|
| 132 | طابـــع قـــوي | 459 - National character<br>طابع قوى الشخصية<br>caractère national |
| 133 | ثقافة لا تقرا ولا تكتب ، ثقافة امية | 460 - Nonliterate culture<br>ثقافة لا تقرأ ولا تكتب<br>culture analphabète |
| 137 | التقاليد المأثورة | 461 - Oral tradition<br>ثقافة شفوية<br>traditions orales |
| 141 | étude explorative | 462 - Pilot study<br>دراســة استطلاعية ، استكشـافية<br>recherche explorative |
| 142 | تحيز ، حكم مسبق<br>préjuge | 463 - Prejudice<br>تحيـــز<br>préjudice |
| 144 | نفوذ ــ هيبة ــ سمعة | 464 - Prestige<br>نفـــوذ ــ هيبـــة<br>prestige |
| 145 | حياة الفرد الانتاجية | 465 - Production life<br>حياة الفرد العملية<br>la vie productive de l'individu |
| 147 | جماعة اولية او ابتدائية | 466 - Primary group<br>جماعة اولية<br>groupe primaire |
| 152 | تحقيق تنمية | 467 - Promotion<br>تشجيع تنمية<br>promotion |
| 155 | طب نفسانى | 468 - Psychiatry<br>طب نفسى<br>psychiatrie |
| 156 | قياس نفسانى<br>psychometrie | 469 - Psychometrics<br>قياس نفسى<br>psychomerie |
| 162 | تنهيـــج<br>Rationalization | 470 - Rationalisation<br>ترشيـــد<br>rationalisation |
| 173 | دور مَعْزُوٌّ الى ... منسوب الى ... | 471 - Role-ascribed<br>دور مفروض<br>role attribué |

| الرقم المسلسل | التعديل المقترح أو صواب المصطلح | المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الثاني » |
|---|---|---|
| 176 | Rural industrialization | 472 - Rural industrialisation<br>تصنيع ريفى<br>industrialisation rurale |
| 177 | Ruralization | 473 - Ruralisation<br>تريف الحضر<br>ruralisation |
| 178 | Rurbanization<br>امتزاج الريف بالحضر ، تدامج الـريف والحضر | 474 - Rurbanisation<br>امتزاج الريف بالحضر<br>rurbanisation |
| 179 | جماعة ثانوية ـــ زمرة ثانوية | 475 - Secondary group<br>جمـاعـة ثانويـة<br>groupe secondaire |
| 183 | autarcie | 476 - Self-sufficiency<br>اكتفاء ذاتى<br>indépendence |
| 186 | تغيير أو تغيّر اجتماعى | 477 - Social change<br>سلوك اجتماعى<br>changement social |
| 188 | مواصلـة اجتماعيـة | 478 - Social communication<br>اتصال اجتماعى<br>communication sociale |
| 194 | ضبط اجتماعى = مراقبة اجتماعية | 479 - Social control<br>ضبط اجتماعى<br>contriôle social |
| 201 | جمـود اجتماعى | 480 - Social immobility<br>عدم المرونة الاجتماعية<br>immobilité sociale |
| 202 | Social institutions<br>institutions sociales | 481 - Social indtitutions<br>نظم اجتماعية<br>instituions sociales |
| 203 | دمج اجتماعى | 482 - Social integration<br>جمود اجتماعى<br>integration sociale |
| 209 | باتولوجيا اجتماعية ـــ نُطسة اجتماعية<br>cf. social disorganization | 483 - Social pathology<br>باتولوجيا اجتماعية<br>pathologie sociale |
| 210 | سياقات اجتماعية | 484 - Social processes<br>عمليات اجتماعية<br>processus sociaux |

| الرقم المسلسل | التعديل المقترح او صواب المصطلح | المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الثانى » |
|---|---|---|
| 216 | مركز اجتماعى = وضع اجتماعى | 485 - Social status<br>مركز اجتماعى<br>statut social |
| 217 | تنضُّد اجتماعى | 486 - Social stratification<br>تدرج اجتماعى ــ ترتيب طبقى<br>stratification sociale |
| 218 | بنية اجتماعية | 487 - Social structure<br>بنيان اجتماعى<br>structure sociale |
| 221 | وحدة اجتماعية | 488 - Social unity<br>وحدة اجتماعية ــ تماسك اجتماعى<br>unité sociale |
| 222 | تنشئة اجتماعية ــ مَجْتَمَعَة او مَشْرَكَة ...<br>Socialization | 489 - Socialisation<br>تنشئة اجتماعية<br>socialisation |
| 223 | قياس اجتماعى ــ قياس العلاقات الاجتماعيــة<br>Sociometry | 490 - Socimetry<br>قياس اجتماعى ، مقياس العلاقات الاجتماعية<br>sociométrie |
| 227 | تغيير بِنْيَوي | 491 - Structure change<br>تغير بنائــى<br>changement de structure |
| 228 | طبقة اجتماعية | 492 - Stratum<br>شريحة طبقية ، قطاع طبقى<br>couche sociale |
| 230 | subsistance | 493 - Subsistence<br>معاش ، رزق<br>subsistence |
| 234 | techonologie | 494 - Technology<br>تكنولوجيا ، تقنية<br>technologei |
| 239 | communauté simple | 495 - Uni-group community<br>مجتمع بسيط<br>communaté simple |
| 241 | إيكولوجية حضرية | 496 - Urban ecology<br>إيكولوجية المدنية<br>ecologie urbaine |
| 242 | développement urbain | 497 - Urban development<br>تنمية حضرية<br>développement urbaine |

| الرقم المسلسل | التعديل المقترح او صواب المصطلح | المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الثانى » |
|---|---|---|
| 243 | مَدِينِيَّة او تنظيم المدن | 498 - Urbanism<br>حضرية<br>urbanisme |
| 246 | groupes volontaires | 499 - Voluntary groups<br>جماعات اختيارية ـــ جماعات تطوعية<br>groupes voluntanres |
| 248 | classe ouvrière | 500 - working class<br>classe ouvriêre |



# ملاحظات حول :

# مصطلحات الإعلامية

## "الجزء الاول A_G"

بعثت لنا المنظمة العربية للعلوم الادارية بالجزء الاول لمشروع دليل مصطلحات الحاسبات الالكترونية A - G وهو جمع لثلاثة مشروعات معجمية فى هذا المجال هى : 1) المصطلحات الاعلامية التى اصدرها مكتب تنسيق التعريب فى الرباط ، 2) الحاسبات الالكترونية : مصطلحات وتعاريف عربية ، التى اعدها المركز القومى للحاسبات الالكترونية ببغداد ، 3) موسوعة الحاسبات الالكترونية ، التى اصدرها الجهاز المركزى للتعبئة العامة والاحصاء بالقاهرة ، مع اضافات للمنظمة العربية للعلوم الادارية . وهذا الدليل يحتوى على المصطلحات باللغات العربية والانجليزية والفرنسية وهى مرتبة الفبائيا طبقا للمداخل الانجليزية فقط .

وننشر هنا بعض الملاحظات حول الجزء الاول من الدليل A - G

### - A -

**1 - Abort**

لم يرد المقابل الفرنسى Avorter فى معجم مصطلحات الاعلامية ، الذى ورد هو

Suspension d'exécution d'un programme

**2 - Absolute adressing**

الصحيح :
Absolue d'adressage
Adressage en absolu

وصول واستخدام

نرى أن مفهوم الاستخدام لا يبرز فى المصطلح الانجليزى

**3 - Access**

= تداول

التداول هو الاخذ بالتعاقب ، والمطلوب هذا مجرد الوصول بطرق خاصة لذا نفضل كلمة نفاذ .

— الآلة الحسابية

خطأ مطبعى فى المصطلحين الانجليزى والفرنسى . المرجح أنهما :

Accounting machine
Machine comptable

**4 - Accumulator**

= عداد

عداد يقابل Counter

ويختلف Counter عن Accumulator فى كون الاول ينفذ العمليات الحسابية ويخزن نتائجها والثانى يخزن ويجمع المعطيات ونتائج العمليات الحسابية والمنطقية لا غير .

نقترح : مركم او مجمع .

**5 - Accumulator register**

= عداد مسجل

انظر الملاحظة على Accumulator

**6 - Acronym**

= مسميات مختصرة

تسميات مختصرة واصح Mot sigle

**7 - Actual address**

Adresse effective

هذا المقابل صحيح من حيث المعنى الا أن العبارة المستعملة غالبا هى : Adresse réelle

**8 - Actual code**

المقابل الصحيح : Code effective
= الاوامر الحقيقية : Code réel

نلاحظ أنه سبق استعمال كلمة تعليمات فى مقابل هذا المعنى لكلمة code ، وانه من الافضل الاقتصار على مقابل عربى واحد واختيار كلمة تعليمات على اوامر لان هذه الاخيرة تكون شفوية فى الاغلب بخلاف المطلوب هنا .

**9 - Actual decimal point**

= العلاقة العشرية الحقيقية

نرى أن لا مبرر لاستبدال نقطة بعلامة

**10 - Adaptive control system**

= لم يرد المقابل الفرنسى

المقابل

Système de contrôle paramètre

**11 - Adder circuit**

ـــ لم يرد المقابل الفرنسى

المقـــابـــل :

= دائـــرة الجامـــع

الصواب : دارة الجامـــع

Circuit d'additionneur

**12 - Adder, half**

= لم يرد المقابل الفرنسى

المقـــابـــل :

Demi-additionneur

**13 - Adder-full**

= لم يرد المقابل الفرنسى

المقـــابـــل :

Additionneur

**14 - Adresse effective**

= العنـــوان الفعـــال

= العنـــوان الامثـــل

جملتان تقاربان المعنى المقصود وهو : عنوان يشيـــر مباشرة الى موضع معين فى ذاكرة ناظمة Computer معينـــة .

Storage

**15 - Adress format**

لذا نفضل : العنوان الحقيقى .

= ورد فى الشـــرح :

عملية تجهيز واعداد الجزء الخاص بالعنوان داخل كل أمر من أوامر الحاسبات الالكترونية

ـــ الملاحظـــة :

ليست العملية المذكورة هى المقصود بل التركيب أو النسق الذى يكتب فيه العنوان .

**16 - Adress generation**

= لم يرد المقابل الفرنسى :

المقـــابـــل :

Génération d'adresse

**17 - Adressing currents**

= لم يرد المقابل الفرنسى .

المقـــابـــل :

Courants d'adressage

**18 - Adress, instruction**

= لم يرد المقابل الفرنسى .

المقـــابـــل :

Adresse de l'instruction

**19 - Adress tracks**

= لم يرد المقابل الفرنسى .

المقـــابـــل :

Piste adresse

**20 - After-state copying**

= لم يرد المقابل الفرنسى .

المقـــابـــل :

Edition après mise à jour

**21 - All-purpose computer**

= حاسب الكترونى لكل الاغراض :

نرى أن ناظمة كلية تؤدى نفس المعنى باختصار :

**22 - Alphabetic code**

= ترقيم أبجـــدى .

ترقيم لا يقابل Code

الصحيح : شفرة أبجدية أو رمز أبجدى

**23 - Analog digital converter**

= لم يرد المقابل الفرنسى .

المقـــابـــل :

Convertisseur analogique numérique

**24 - Analyst system**

= لم يرد المقابل الفرنسى

المقـــابـــل :

Analyste-système

**25 - And logical function**

= لم يرد المقابل الفرنسى

المقـــابـــل :

Fonction logique ET

**26 - Application package**

= لم يرد المقابل الفرنسى

المقـــابـــل :

Produit-programme d'application

Progiciel d'application أو

= حزمـــة التطبيقـــات .

نفضل : برنامج وسيطى تطبيقى

ذلك لان هذه البرامج Package تتميز باستعمال عـــدد كبير من المتغيرات الوسيطة Parameter التـــى تكيف تطبيق البرنامج حسب الاحتياجات الخاصة بكل مستعمل للبـــرنـــامـــج .

**27 - Arithmetic address**

= لم يرد المقابل الفرنسى

المقـــابـــل :

Adresse calculée

**28 - Arithmetic shift**

وَرَد فى معجم المصطلحات الاعلامية ولم يدرج فـــى المشـــروع .

**29 - Arithmetical Instructions**

= لم يرد المقابل الفرنسى

المقـــابـــل :

Instructions arithmétiques

30 - Arithmetic overflow

= لم يرد المقابل الفرنسي

المقـابـل :

Débordement arithmétique

او Dépassement arithmétique

31 - Arithmetic registers

= عـداد حسابـي .

لا يمكن اطلاق ( عداد ) علـى المصطلحـات الآتيـة المتباينة المعنـى :

Accumulator

Counter

Register

الصواب سجلات حسابية .

32 - A.s.c.i.i. (American standard code for information interchange)

= الكود القياسي الامريكي لتبادل المعلومات

نفضل ( النظام الشفرى على الكود )

33 - Assembly Routine

= روتين التجميـع

نفضل ( برنامج فرعى ) على ( روتين )

34 - Associative memory

Mémoire d'associtif

الصـواب :

Mémoire associative

او

Mémoire adressable par le contenu

الذاكـرة المعـدة

نقترح مقابلا اوضح واقرب للمعنى :

ذاكـرة معنونـة ضمنيا

35 - Attenuation

= اضمحـلال

نفضـل : اضعـاف

36 - Automatic Coding

= التكويـد الآلـي

نفضـل : الترميز الآلي

37 - Automatic data processing

= تجهيز البيانات آليـا

تجهيز بمعنى اعداد يتعلق بالمرحلة الاولى فقط فى المعالجة

الصواب : التشغيل الآلي للبيانات

او المعالجة الآلية للبيانات

## – B –

38 - Bad pack

= جـزء تالف

بمعنى : دمج عدة مناطق صغيرة فى منطقة واحدة اكبر

نقتـرح : رزم معيب

39 - Band

= حـزمـة

الصواب : 1 ـ حزام التسجيل ، بمعنـى مجموعـة المسارات الدائرية المرسومة مغنطيا علـى الفلكـات والطبلات المغنطة

2 ـ حزام الذبذبة ، بمعنى مجال الذبذبة بين حدين معينين

40 - Basic instruction

= الامـر الاساسي

نفضل ( تعليمة ) على ( أمر ) لتجنب الارتباك .

41 - Batch processing

= تشغيـل المجمـوعـات

☐ التشـغيـل التجميعـي

= التشـغيـل التجميعـي

نفضل : التشغيل التجميعي

42 - Batch Total

= لم يرد المقابل الفرنسي

المقـابـل :

Total de contrôle

= تجميـع مفردات المجموعـة

نقترح ترجمة تشـير الى هدف التجميـع المذكـور :

تجميـع الضبط .

43 - Batching

= لم يرد المقابل الفرنسي

المقـابـل :

Groupage

44 - Baudot coding

= لم يرد المقابل الفرنسي

المقـابـل :

Code baudot

= ترقيم ( كود ) بويدوت ( كود خماسي )

ترقيم لا يقابـل Code

الاسم الفرنسي Baudot ينطق ( بودو )

الصواب : ترميز بودو

45 - Begining of information mark

= علامات بداية المنظومات

نرى أن لا حاجة الى استعمال صيغة الجمع

= لم يرد المقابل الفرنسي

Etiquette début d'information

المقـابـل :

(Appelée communément « Sticker »)

46 - Beat

= لم يرد المقابل الفرنسي

المقـابـل :

Pulsation

47 - **Benchmark problem**

= برنامج مقـــارن

ترجمـــة غامضـــة

نفضل : برنامج قياس الكفاءة

48 - **Binary addition**

= لم يرد المقابل الفرنسى

المقـــابـــل :

Addition binaire

49 - **Binary alphanumeric code**

= ترقيم ثنائى حرفى رقمى .

ترقيم لا يقـــابـــل Code

ترميز ثنائى حرفى رقمى

= لم يرد المقابل الفرنسى .

المقـــابـــل :

Alphanumérique codé binaire

50 - **Binary chop sorting**

= لم يرد المقابل الفرنسى .

المقابل : غير معروف ، يمكن ان نقول :

Pri par permutation alternée

51 - **Binary coded decimal notation**

= لم يرد المقابل الفرنسى .

□ لم يرد المقابل الفرنسى .

المقـــابـــل :

Notation en décimal codé binaire

52 - **Binary digit (BIT)**

= الحد الثنائى ( الرقم الثنائى )

الشرح : هو وضع معين فى عداد ثنائى ، ويمثل هذا الموضيع رقما ثنائيا له تيمتان معينتان .

ملاحظات : نرى أن كلمة ( حد ) بالمعنى الرياضى لا تقابل Digit وبالنسبة للشرح لا يعنى المصطلـــح موضـعا معينا فى عداد ثنائى بل مجرد رقم فى سلم التمثيل الثنائى.

الصواب : رقم ثنائى .

53 - **Binary digital computer**

= لم يرد المقابل الفرنسى .

المقـــابـــل :

Calculateur numérique binaire

54 - **Binary division**

= لم يرد المقابل الفرنسى .

المقـــابـــل :

Division binaire

55 - **Binary dump**

= لم يرد المقابل الفرنسى .

المقـــابـــل :

Image mémoire binaire . dump binaire

56 - **Binary multiplication**

= لم يرد المقابل الفرنسى .

المقـــابـــل :

Multiplication binaire

57 - **Binary point**

= لم يرد المقابل الفرنسى .

المقـــابـــل :

Virgule binaire

58 - **Binary program**

= برنامج ثنائـــى .

مصطلح غير مستعمل فيما نعلم

59 - **Binary progressive (graycode)**

= لم يرد المقابل الفرنسى .

المقـــابـــل :

Code Gray

60 - **Binary punch**

= لم يرد المقابل الفرنسى .

المقـــابـــل :

Code perforation binaire

61 - **Binary pure**

= لم يرد المقابل الفرنسى .

المقـــابـــل :

Binaire pur

62 - **Binary search**

□ التصنيف الثنـــائـــى .

تصنيف لا يقـــابـــل Search

والصواب بحث ثنـــائـــى

63 - Binary search method

= لم يرد المقابل الفرنسى .

المقـــابـــل :

Méthode de recherche dichotomique

64 - **Binary serial**

= لم يرد المقابل الفرنسى .

المقـــابـــل :

Binaire

65 - **Binary subtraction**

لم يرد المقابل الفرنسى .

المقـــابـــل :

Soustraction binaire

66 - **Binary-to-decimale conversion**

لم يرد المقابل الفرنسى .

المقـــابـــل :

Conversion décimal en binaire

67 - **Binary tree**

لم يرد المقابل الفرنسي ·
المقـــابـــل :
نقتـــــرح :

Arbre binaire

68 - **Biquinary code**

= لم يرد المقابل الفرنسي ·
المقـــابـــل :

Code biquinaire

= الترقيم الثنائي الخماسي ·
ترقيـم لا يقابـــل ــــ Code

69 - **Bistable element**

لم يرد المقابل الفرنسي ·
المقـــابـــل :

Elément bistable

70 - **Bit, check**

لم يرد المقابل الفرنسي ·
المقـــابـــل :

Bit de contrôle

71 - **Bit-parity**

= لم يرد المقابل الفرنسي ·
المقـــابـــل :

Bit de parité

= حـــد التطابـــق الثنـــائـــي ·
سبقت الملاحظة على ( حد ثنائي ) في مقابل Bit
( تطابق ) تشير الى الهدف من استعمال الرقم الثنائي
الخاص بينما يدل المصطلح الانجليزي على وسيلة تحقيق
التطابق ، لذا نقول في المقابل العربي :
الثنائـــي الشفعيـــة ·

72 - **Bit pattern**

= لم يرد المقابل الفرنسي ·
المقابل المتداول غير معروف عندنا ·
نقتـــــرح :

Groupe de bits

73 - **Bit rate**

= لم يرد المقابل الفرنسي ·
المقـــابـــل :

Débit binaire

= معدل الحدود الثنائيـــة ·
يدل المصطلح الانجليزي على السرعة والدفق ·
نقترح : سرعة الارقام الثنائية

74 - **Bit Sign**

= لم يرد المقابل الفرنسي ·
المقـــابـــل :

Bit du signe

75 - **Bit Storage**

= لم يرد المقابل الفرنسي ·
المقـــابـــل

Mémorisation du bit

76 - **Bit trafic**

= لم يرد المقابل الفرنسي
المقابل المتداول ليس معروف عندنا ·
= حركـــة المواضـــع الثنـــائيـــة ·
مواضع الذاكرة لا تنتقل وانما تتحرك محتوياتها ·
الصحيح : حركة الارقام الثنائيـــة ·

77 - **Blank medium**

= وسيط المسافـــة ·
مصطلح غامض المعنى وغير معروف عندنا ·

78 - **Block**

□ وحـــدة تجميـــع بيـــانـــات ·
يتبادر الى الذهن معنـــى جهاز يقوم بتجميع البيانات
وهـــو خطـــا ·
نفضـــل : مجمـــع

79 - **Block Data**

= لم يرد المقابل الفرنسي ·
المقـــابـــل :
مجمـــع بيـــانـــات

Bloc de données

80 - **Blockette**

= لم يرد المقابل الفرنسي ·
المقـــابـــل :
ليس معروف عندنـــا

81 - **Block, fixed - fixed**

= لم يرد المقابل الفرنسي ·
المقـــابـــل :

Bloc fixe d'enregistrements-fixes

82 - **Block, fixed - Variable**

= لم يرد المقابل الفرنسي ·
المقـــابـــل :

Bloc fixe d'enregistrements variables

83 - **Block format**

= لم يرد المقابل الفرنسي ·
المقـــابـــل :

Format du bloc

84 - **Block gap**

= لم يرد المقابل الفرنسي ·
المقـــابـــل :

Espace entre blocs

85 - Block keeping operation

= لم يرد المقابل الفرنسى .

المقابل المتداول غير معروف عندنـــا .

86 - Block, standly

= لم يرد المقابل الفرنسى .

المقابل المتداول غير معروف عندنـــا .

87 - Block transfer

= لم يرد المقابل الفرنسى .

المقـــابـــل :

Transfert de bloc

88 - Block, variable-fixed

= لم يرد المقابل الفرنسى .

المقـــابـــل :

Bloc fixe d'enregistrements variables

89 - Block variable-variable

= لم يرد المقابل الفرنسى .

المقـــابـــل :

Bloc variable d'enregistrements variables

90 - Boolean Function

= لم يرد المقابل الفرنسى .

المقـــابـــل :

Fonction Booléenne

91 - Boolean Variable

لم يرد المقابـــل الفرنسى .

المقـــابـــل :

Variable booléenne

92 - Branch, conditional

= لم يرد المقابل الفرنسى .

المقـــابـــل :

Branchement conditionné

93 - Break point symbol

= لم يرد المقابل الفرنسى .

المقـــابـــل :

Symbole d'enterruption

94 - Bucket

☐ دلـــو .

ترجمة حرفيـــة .

= حـــزمـــة .

كلمة عامة لا تفى بالمدلول ــ نقترح : موضع فى الذاكرة

94 bis - Buffer circuit

= لم يرد المقابل الفرنسى

المقـــابـــل :

Circuit du Buffer

Circuit de l'élément tampon أو

= دائـــرة مرحليـــة ( ماتعة )

دائـــرة تقـــابـــل Circle

دارة تقـــابـــل Circuit

نفضـــل : دارة الحجـــز .

95 - Buffer, double

= لم يرد المقابل الفرنسى .

المقـــابـــل : Double buffer

= وسيط ثنـــائـــى .

كلمة وسيط لها استعمالات متعددة ويلزم تعيين معنى Buffer ، وكلمة ثنائى تستعمل فى مقابل Binary لذا نقترح المقابل :

وسيط حاجز مزدوج

96 - Bug

لم يرد المقابل الفرنسى .

المقـــابـــل : Défaut ou erreur

97 - Built-in-automatic check

= لم يرد المقابل الفرنسى .

المقـــابـــل : Hardware

Contrôle automatique

98 - Business data processing

ــ لم يرد المقابل الفرنسى .

المقـــابـــل :

Traitement des informations de gestion

## - C -

99 - Calculator

الصحيـــح : Calculatrice

Calculer

100 - Call

ــ نـــــداء

نفضـــل استدعـــاء

لان الاستدعاء أقوى من النداء ولان الامر يقتضى جلب برنامج فرعى الى ذاكرة النظامة .

101 - Capacity, memory

☐ لم يرد المقابل الفرنسى .

المقـــابـــل : Capacité de la mémoire

102 - Card back

Carte-dos

الصحيـــح : ـــــ Le dos de la carte

103 - Card bed

= مهـــد البطـــاقـــة .

ترجمة حرفية ، نفضل مسلك البطاقة .

104 - Card field

= لم يرد المقابل الفرنسي .

المقـــابـــل :

Zone de la carte

105 - Card format

La formation de la carte

الصحيـــح =

Le dessin de la carte

106 - Card hopper

□ ماسك البطاقات المهيئة الى الادخال الى الحاسبة - عبارة طويلة يحسن استبدالها بما يلى : مدرج تلقيم البطـــاقات .

107 - Card jam

= حشر البطاقـــات

حشر بمعنى جمع لا تعطى الصورة الحقيقية لما يقع عند حدوث خلل فى التلقيم تزدحم بسببه البطاقات وتتراكب فى مكـــان واحـــد .

لذا نستصوب = زحمة البطاقات .

108 - Card leading edge

Carte dirigeant rève

الصـــواب =

Bord d'attaque de la carte

= البطاقة القائدة للبطاقـــة .

نشك فى خطأ مطبعى الصواب :

الحافة الامامية للبطاقـــة .

109 - Card, ninety-column

= البطاقة ذات التسعين عمودا .

نرى ان : بطاقة تسعينية ، اخف .

110 - Card read punch

Lecteur de cartes perforées

لا نعلم لهذا المصطلح استعمالا وان كان

فالصحيـــح :

Lecteur-perforateur de cartes

= وحدة تثقيب البطاقات .

الصواب : جهاز قراءة وتثقيب البطاقات .

111 - Card to tape converter

□ لم يرد المقابل الفرنسي .

المقـــابـــل :

Convertisseur de cartes à bande

المقابل العربى : محول بطاقات شريط

112 - Card track

= لم يرد المقابل الفرنسي .

المقـــابـــل :

Chemin de la carte

113 - Card trailling edge

= لم يرد المقابل الفرنسي .

المقـــابـــل :

Bord arrière de la carte

= حافة نهاية البطاقة .

الاصح : الحافة الخلفية للبطاقة بالمقابلة مع الحافـــة الاماميـــة للبطاقـــة .

(Card leading edge)

114 - Carry, addition without

= لم يرد المقابل الفرنسي .

المقـــابـــل :

Addition sans repport

115 - Cartridge

= لم يرد المقابل الفرنسي .

المقـــابـــل :

Disque cartouche

116 - Cash register

= آلات تسجيـــل النقـــد

نرى ان : صندوق مسجل ، اخف .

117 - Cathod follower circuit

= لم يرد المقابل الفرنسي .

المقـــابـــل :

Circuit suiveur du tube Catheodique

118 - Central processor

= لم يرد المقابل الفرنسي .

المقـــابـــل :

Processeur central

= الحاسب المركزى .

لتجنب الاختلاط مع

Central computer

نقترح : وحدة التشغيل المركزية .

119 - Chad

= لم يرد المقابل الفرنسي .

المقـــابـــل :

Confetti

= غطـــاء الثقب .

لا يعبر بوضوح عن المعنـــى الانجليـــزى ، نقتـــرح : شظـــايـــا التثقيب .

120 - Chadded tape

= لم يرد المقابل الفرنسي .

المقـــابـــل :

Bande semi-perforée

= شريط مغطـــى .

الصحيح : شريط نصف مثقب .

121 - **Chained record**

□ لم يرد المقابل الفرنسى :

المتـابـل :

Enregistrents chaînés

المقابل العربى : سجلات مسلسلة ·

122 - **Change dump**

= لم يرد المقابل الفرنسى ·

المتـابـل :

Le dump des modifications

123 - **Change tape**

Bande des changements

المقابل الرائج هـو :

Bande des mouvements

124 - **Character**

— رمـــز ·

المقابل صحيح الا أننا نفضل « حرف » لتجنب الالتباس مع

Code

125 - **Character oriented machine**

Machine d'orientation des caractères

الصحيـح :

Ordinateur à octets

= حاسب وحدة تعاملة الحروف ·

نشك فى خطأ مطبعـى ·

نقترح : حاسب يعمل بالحروف ·

او نظامة تعمل بالحروف ·

126 - **Character printer**

Caractère d'impreinte instantanée

الصحيـح :

Imprimante caractère par caractère

127 - **Character reader**

Caractères liseuses

الصحيـح :

Lecteur de caractères

128 - **Character reader magnetic**

Caractères liseuses encre magnétisé

الصحيـح :

Lecteur de caractères magnétiques

129 - **Character reader, optical**

Caractères optiquement liseuses

الصحيـح :

Lecteur optique

= وحدة قراءة الحروف ضوئيا ·

نقترح مقابلا موجزا : قارىء ضوئى

130 - **Character recognition**

Caractères d'identification

الصحيـح :

Reconnaissance des caractères

131 - **Chart**

= خـريطـة

نفضل : مخطط او رسم بيانى ، نظرا للاشتباه مـع الخريطة الجغرافية ·

132 - **Chart, systems**

Système de l'organigramme

هذا المقابل الفرنسى لا معنى له ·

المصطلح الانجليزى المستعمل هو :

- Chart, systems flow

ومقابلـه الفـرنسى :

Organigramme du système

133 - **Check digit**

ومقابله العربى : المخطط البيانى للنظم ·

Chiffre de vérification et contrôle

الـرائـج :

Digit de contrôle

□ الرقـم التدقيقـى ·

التدقيق أبلغ من التحقيق والاختبار والمقصود من المصطلح الانجليزى مجرد الاختبار او التحقيق ·

134 - **Check dump**

Contrôle de vidange

الصحيـح :

Contrôle du dump

او

Contrlôe du listage de la mémoire

135 - **Check forbidden combination**

Contrôle des combinations refusées

الصحيـح :

Contrôle des combinaisons interdites etat-contrôle

136 - **Check list**

الصحيـح

Liste de contrôle

□ قائمة مراجعة او تدقيق

نفضـل : قائمـة الاختبـار ·

137 - **Check mathematical**

Epreuve mathématique

الصحيـح :

Contrôle mathématique

138 - **Check number**

Numéro vérifiant

**139 - Checkpoint**

= اختبــار التطــابــق ·
خطــأ مطبعــى ·

**140 - Check problem**
Problème à vérifier

الصحيـــح

Problème de contrôle

**141 - Checking programm**
Programme de vérification

المستعمــل

Programme de contrôle

**142 - Checking routine**
Vérification ordinaire

الصحيـــح :

Sous-programme de contrôle

= روتين اختبــارى
نفضل برنامج فرعى اختبارى ·

**143 - Check, transfer**
Epreuves transférées

الصحيـــح :

Contrôle de transfert

**144 - Circuit, and**

= لم يرد المقابل الفرنسى ·
المقــابــل :

Circuit ET

= دائــرة « و » ·
الاصـــح : دارة « و » ·

**145 - Circuit, duplex**
Circuit double direction

المستعمــل :

Circuit bi-directionnel

أو

Circuit Duplex

= دائرة مزدوجة ( ثنائية الاتجاه )
دارة أصــح ·

**146 - Circuit, electric**
Circuit electric

الصحيـــح :

Circuit électrique

نرى أن لا حاجة بايراد هذا المصطلح فى معجم متخصص

**147 - Circuit half duplex**
Circuit semi-bilateral

المستعمــل :

Circuit semi-duplex

**148 - Circulating register**
Registre de circulation

الصحيـــح :

Registre du décalage circulaire

**149 - Clock signal generator**
Horloge signaleur du pouls

الصحيـــح :

Générateur de signaux de l'horloge
Horloge génératrice de pulsations

= الساعة المولدة للنبضات ·

**150 - Closed loop**
Boucle cerclé

الصحيـــح :

Boucle fermée

= حلقــة مفقــودة ·
نفضــل حلقــة مغلــقــة ·

**151 - Closed subroutine**
Programme sous-routine fermé

الصحيـــح :

Sous-programme fermé

**152 - Code, computer**
Code (chiffre) computateur

كلمــــة Computateur ليست بفرنسيـــة

الصحيـــح :

Code machine

= الترتيم ( الكود ) الخاص بالحاسب الالكترونى ·
كلمة ترتيم لا تقابل code بــل Numberring والعبارة ( خاص بالحاسب الالكترونى ) طويلة لا تشجع على الاستعمال ·
نفضــل : شفــرة الناظمـــة ·

**153 - Code instructions**
Code ordonnateur

يطلــق Ordonnateur فى الفرنسية على الرجل الادارى المنتدب للامر بأداء المصاريف ·

الصحيـــح

Code instruction

= كــود الاوامــر ·
نفضل : شفرة التعليمات أو ترميز التعليمات لان كلمة أمر أقرب الى Command

**154 - Code machine**
Machine de codification

هذا المقابل لا علاقة له بالمصطلح الانجليزى ·

الصحيـــح : Code machine

= كـود الآلـة .
نفضل : شفرة الناظمة أو ترميز الناظمة .

**155 - Code, optimum**
Code compétant
صفـة Compétant تكتب Compétant
وتطلق على الاشخاص لا غير .
الصحيـح :
Code optimum

**156 - Code, paper tape**
Codification sur papier ruban
punched tape مرادف للمصطلح paper tape
لذا يستعمل مقابل فرنسي واحد هو :
Bande perforée
الصحيـح :
Code de la bande perforée

**157 - Coder**
□ المـرمـز ، المـوثـق .
كلمة ( الموثق ) اذا استعملت مجردة لا تشير الى صاحب مهنة كتابة التعليمات البرمجية بشفرة خاصة ، بخلاف مـرمـز أو مبـرمـج .
= كاتب الاوامـر .
هذا المقابل مع طوله لا يعين بالخصوص كاتب التعليمات البرمجية ، لذا نفضل مرمز أو مبرمج .

**158 - Coding**
Codifier
الصحيـح :
Codification
= كتابـة الاوامـر .
انظـر Code instruction

**159 - Coding sheet**
Feuille de codification
ليس المقصود الورقة (Feuille) بل المطبـوع الخاص بكتابة التعليمات .
الصحيـح :
Imprimé de codification

**160 - Coefficiant**
يكتـب Coefficient
— آلـة مطـابقـة .

**161 - Collator**
□ المصنف ، المنشـق .
= آلـة الضم ( المطابقـة )
نلاحظ ان الوظيفة الاساسية للجهاز هي ادماج مجموعتين أو أكثر من البطاقات المثقبة لذا نفضل : الآلة الدامجة .

**162 - Common business oriented language**
= لم يرد المقابل الفرنسي .
المقـابـل :
Cobol

**163 - Common carrier**
Société exploitante
لا ندري ما علاقة هذه العبارة الفرنسية بالمصطلـح الانجليـزي .
المقابل الفرنسي :
Entreprise publique des télécommunications
= الشـركـة المستثمـرة
الصحيح : شركة عمومية للمواصلات .

**164 - Communication, operator, computer**
= لم يرد المقابل الفرنسي .
المقـابـل :
Communication pupitreur ordinateur
= اتصال موظف التشغيل بالحاسب الالكتروني
نفضل : الاتصال بين الناظمة ومشغلها .

**165 - Compatibility**
□ الاهليـة النـديـة .
الاهلية بمعنى الصلاحية لا تعبر عن المعنى الكامل وهو :
1 — قدرة جهاز على الحلول محل جهاز مغاير بدون ادخال اي تغيير .
2 — امكانية ربط جهازين مختلفين في الصنع بكيفيـة مباشرة ، دون الاحتيـاج الـى تحويـل الشفـرة أو السرعـة الخ . .
3 — امكانية استعمال نفس التعليمة البرمجية مـع نوعين أو اكثر من الناظمات .
لهذا نرى من الاضح استعمال كلمة : توائم

**166 - Compilations**
□ تنسيـق ، تجميـع .
تشمل العملية المقصودة تنسيق وتجميع البرنامج وكذلك وهو الاهم ترجمة البرنامج من احدى لغات البرمجـة العالية الى لغة الناظمة ، لذا نفضل : ترجمة

**167 - Compiler**
□ المترجم ، المحول ، المنسق .
— البرنامج المنسق ( المترجم ) .
نفضل : البرنامج المترجم
انظـر Compilation

**168 - Complement nine's**
Complèment de neuf
يقـال :
Complèment à neuf

169 - **Computer**

□ الحاسبة الالكترونية ·

ـــ الحاسب الالكترونـــي ·

كانت تعرف الآلة Computer الحاسبـــة فيمـــا قبـــل بسرعتها الفائقة فى اجراء العمليات الحسابية ·

واليوم بعد التطور الكبير الذى طرأ عليها فى مكوناتها ووظائفها اصبحت تتميز بالتنظيم المبرمـــج فى عمليـــات القراءة والحساب والمقارنة المنطقية والنسخ والطبـــع وغيرها ، واصبح من الاصح تسميتها :

النـــاظمـــة ·

170 - **Computer all-purpose**

Calculateur divers

الصحيـــــح :

Calculateur universel

171 - **Computer, analogue**

Calculateur analogue

الصحيـــــح :

Calculateur analogique

172 - **Computer, serial**

Calculateur fonctionne en série

الصحيـــــح :

Ordinateur série

173 - **Computer special purpose**

Calculateur de but spécial

الصحيـــــح :

Ordinateur spécialisé

174 - **Computer synchronous**

Calculateur synchronic

الصحيـــــح :

Ordinateur synchrone

175 - **Computer word**

Calculateur mot

الصحيـــــح :

Mot-ordinateur

176 - **Conditional stop instruction**

Ordre d'arrêt conditionnel

الصحيـــــح :

Instruction d'arrêt conditionnel

177 - **Conditional transfer**

Mutation conditionnée

الصحيـــــح :

Transfert conditionné

178 - **Connector logical**

Connecteur logic

Connectorلها هنا معنى Operator لهذا يقـــال فى الفرنسيـــة :

Opérateur logic

ونلاحظ أيضا أن Operator أكثر استعمالا من Connector

179 - **Connector, herd**

Tête connecteur

الصحيـــــح :

Symbole de renvoi des opérations

180 - **Connector, tail**

Connecteur-lieur

الصحيـــــح :

(Symbole) de renvoi de page

181 - **Console**

□ لوحة السيطرة فى الحاسب الالكترونى ·

كلمة السيطرة غير مناسبة هنا لان فيها معنى التسلط · نفضل : قيادة أو تشغيل ·

182 - **Console allocation**

Allocation à l'aide de la machine à écrire

التخصيص بواسطة الآلة الكاتبة ·

1) الكلمة الفرنسية المستعملة فى مقابل Allocation هى امـــا Assignation أو Affectation

2) لا يكون التخصيص بواسطة الآلة الكاتبة بالضرورة بل يتم هذا التخصيص فى الحقيقة بواسطة لوحة مفاتيح متصلة بآلة كاتبة أو بشاشة عرض مرئـــى أو بوحدة تشغيل الناظمة مباشرة ·

3) يتميز هذا التخصيص بكونـــه مبـــاشرا لا بواسطـــة البطاقات المثقبة ونحوها ، فيمكننا اذا أردنا الاختصار وضع المقابل العربى :

تخصيص مباشر ·

واذا أردنا الدقة قلنا : تخصيص بلوحة التشغيل

المقابل الفرنسى الصحيح

Assignation par la console

183 - **Console typewriter**

= آلة كاتبة للتشغيـــل ·

ـــ الآلة الكاتبة الاستعلاميـــة

نلاحظ أن هاتين الجملتين لا تعبران بوضوح عن ارتباط الآلة الكاتبة بلوحة تشغيل الناظمة ·

نقترح : آلة كاتبة للوحة التشغيل ·

184 - **Consolidation**

Groupement

الصحيـــــح :

Regroupement

185 - **Constant area**

= منطقـــة ثابتـــة ·

نلاحظ أن محتوى المنطقة هو الثابت لا المنطقة نفسهـــا التى يمكن أن يتغير موقعها فى ذاكرة الناظمة ·

نقترح : منطقة الثابتات .
الثابتات هنا استعارة عن بيانات ثابتة .

**186 - Constant (s)**
Constant - stable
الصحيح :
Constante

**187 - Control area, peripheral**
Zone de contrôle et domination
الصحيح :
Zone de contrôle des périphériques

**188 - Control counter**
Computer d'instructions
الصحيح :
Compteur d'instructions
= عداد ضبط .
المصطلح الانجليزى مرادف لـ :
Program counter
Instruction counter
Control register
ويخصص هذا العداد لتخزين عنوان التعليمة التابعة للتعليمة الجارى تطبيقها لهذا نفضل :
عداد التعليمات .

**189 - Control field**
= حقل ثابت .
ينبغى التنصيص على المراقبة او الضبط .
الصحيح : منطقة المراقبة .
او منطقة الضبط

**190 - Control loop, printer**
Boucle de contrôle du papier imprimé
الصحيح :
Boucle de contrôle de l'imprimante
= حلقة ضبط ورق الطباعة .
الصحيح : حلقة ضبط الطابعة .

**191 - Contrôl sequence**
Contrôle successif
الصحيح :
Séquence de contrôle
= الضبط المتتابع .
المقصود هو سياق الضبط الذى يكون متتابعا فى اغلب الناظمات معينا بعنوان خاص فى القليل منها ، لذا الصحيح هو :
سياق الضبط .

**192 - Control unit, peripheral**
Unité de contrôle et de domination des machines auxiliaires.
الصحيح :
Unité de contrôle de périphériques

**193 - Conventional machine**
Machine conventionnelle
المقابل المستعمل هو :
Machine classique

**194 - Core storage**
Mémoire à tores de ferrite
المقابل المستعمل هو :
Mémoire à tores magnétiques
ـ حلقات التخزين الرئيسى او الداخلى .
نلاحظ ان المقصود هو الذاكرة ونوعها ، لذا الصحيح هو : ذاكرة بالحلقات الممغنطة .

**195 - C. P. M.**
= لم يرد المقابل الفرنسى .
المقابل :
C.P.M. (Cartes par minute)

**196 - C. P. S.**
= لم يرد المقابل الفرنسى .
C.P.S. (Caractères par seconde)

**197 - Cybernetics**
Cybernatic
الصحيح :
Cybernetique
= علم
= علم التحكم والاتصال ( السيرناتيكا )
اللاحقة (I C S) لا تعرب ونتول : السيرنية

**198 - Cycle**
Cercle
الصواب :
Cycle

**199 - Cycle memory**
☐ دورة استخدام الذاكرة .
نلاحظ ان لا حاجة الى كلمة استخدام او عمل او غيرها، ونتول : دورة الذاكرة .
المصطلح الانجليزى هو :
Memory cycle

**200 - Cycle store**
المصطلح الانجليزى الصحيح هو :
Storage cycle
Cycle magasin
Cycle de mémorisation الصواب :

## -D-

201 - **Data capture**
Données capturées
الصـــــواب : Saisie des données
= الاعداد الاولى للبيانات .
قد يفهم من الجملة ان اعداد البيانات فى عدة مراحـل والواقع ان هذا الاعداد مجرد تحويل البيانات من الشكل المقروء العادى الى شكل مرموز تلتقطه اجهزة الناظمة . لهذا نقترح : تجهيز البيانات .

202 - **Data cell drive**
Cellule des données
ترجمة حرفية غير مستعملة .
العبارة الفرنسية الرائجة هى :
Unité de mémoire à accès aléatoire
☐ خلايـــا المعلومات .
مقابل لا يعبر بوضوح عن المقصود .
نقترح : خلية تخزين ذات نفاذ عشوائى .

203 - **Data control**
Contrôle des données
الصحيـــــح : Données de contrôle

204 - **Data display unit**
Unité de projection des données
الصحيـــــح :
Unité d'affichage des données

205 - **Data, erasable**
Données peuvent être éliminées
الصحيـــــح : Données effaçables
= البيانات التى يمكن محوها .
نفضل بيانات قابلة للمحو .
هذا المصطلح قليل الاستعمال جدا لان البيانات مـن طبيعتها ان تكون قابلة للمحو .

206 - **Data error**
= لم يرد المقابل الفرنسى .
المقـــابـــل : Erreur de données

207 - **Data fields**
Champs des données
الصـــــواب :
Zones des données

208 - **Data format**
La forme des données
الصحيـــــح : Le format des données
= شكل البيـــانات .
المقصود من كلمة Format هو تصميم البيانات الـــذى يدل على شكلها وطولها وعدد تكررها الخ . .
الصواب هو : تصميم البيانات .

209 - **Data gathering**
Collectionnement des données
الصحيـــــح :
Collecte des données

210 - **Data in put**
Données entrées
الصحيـــــح :
Données en entrée
☐ ادخال البيـــانـــات .
الصواب : البيانات المدخلة .

211 - **Data plotter**
= لم يرد المقابل الفرنسى .
المقـــابـــل :
Table traçante

212 - **Data processing, automatic**
Traitement automatic des données
تصـــويب :
Automatique

213 - **Data Record**
Registre des données
الصحيـــــح :
Enregistrement des données
☐ سجـــل البيـــانـــات
الصحيح : تسجيل البيانات .
Registre يوضـع مقابـــل Register

214 - **Data reduction**
Données réduites
الصحيـــــح :
Condensation des données
= اختصار البيانات
☐ تلخيص البيـــانـــات
نفضل : اختصـــار البيـــانـــات .

215 - **Data retreival**
Données retirées
الصحيـــــح :
Récupération. des données

**216 - Data terminal**
Données terminales
الصحيــــح :
Terminal de transmission des données

**217 - Data, test**
Données Essaies
الصحيــــح :
Jeu d'essai

**218 - Data word**
Données-mot
الصحيــــح :
Mot-donnée

**219 - D.C. Coupled**
= لم يرد المقابل الفرنسي .
المقــابــل :
Raccordé courant continu

**220 - D.D.A.**
= لم يرد المقابل الفرنسي .
المقــابــل :
A.D.N. (Analyseur différentiel numérique)

**221 - Debugging**
Déceler les erreurs
المعنى صحيح الا ان المقابل المستعمل هـو احـدى العبارات الآتيـة :
Débugage
Mise au point - Correction d'erreurs
— تحــديــد الاخطـــاء .
يتعلق الامر بتصحيح الأخطاء على الخصـوص بعـد تحديدهـا ، لــذا نقــول :
تصحيــح الاخطــاء .

**222 - Debugging aid routine**
= لم يرد المقابل الفرنسي .
المقــابــل :
Sous-programme d'aide à la mise au point
= روتيني مساعدة التصحيح .
نفضل : برنامج فرعي مساعد في التصحيح .

**223 - Decade**
= مجموعة من عشرة .
تسمـى : عقــد ج عقــود .

**224 - Decimal, binary coded**
Code decimal et bilatéral
الصحيــــح :
Décimal codé binaire

**225 - Decimal operation**
☐ لم يرد المقابل الفرنسي .
المقــابــل :
Opération décimale

**226 - Deck**
— مجموعة بطاقات مثقوبة
☐ مجموعة من البطاقات المثقبة لعملية معينة .
= مجموعة من البطاقات / وحدة اشرطة ممغنطة
مــلاحظــات :
1) عندما يقال بطاقات ، لا يعنى بها الا البطاقات المثقبة.
2) المجموعة الواحدة من البطاقات لا تستعمل بالضرورة في عملية واحدة معينة .
3) المصطلح الانجليزي بمفرده لا يطلق الا على البطاقات، لا الاشرطة الممغنطة .
نقترح : حزمــة بطاقات .

**227 - Deck, tape**
Paquet de rubans (rouleau) magnetics
الصحيــــح :
Lot de bandes magnétiques
= وحدة اشرطــة ممغنطــة .
وحــدة هـــي
Unit
الاصوب هو : مجموعة اشرطة ممغنطة
او حزمـــة اشرطـــة ممغنطــة

**228 - Decode (to)**
☐ ترجمة الرموز الى شكل مفهوم .
هذا شرح المصطلح وفي مقابله نقترح :
نك الشفرة او حل الشفرة .

**229 - Decoder**
Decoder
الصحيــــح :
Décodeur

**230 - Decrement field**
Champs de diminution
تستعمـل كلمــة Champ في المجال البصري المغنطيسي او التطبيقــي الخ ..
الصحيــــح :
Zone decrement

**231 - Definition, Problem**
Définition de la probleme
تصــويب :
Définition du problème

232 - **Defection sensitivity**

= لم يرد المقابل الفرنسى .

المقـــابــل :

Sensibilité à la déviation

233 - **Delay**

Delais

الصحيـــح :

Retard

234 - **Delimiter**

Delimiter

الصحيـــح :

Délimiteur (de bloc)

235 - **Density packing**

Densité du programme produit

Packing تقــابــل Programme produit

Coupression تقــابــل Packing

الصحيـــح :

Densité de compression des données

= كثافة التسجيــل .

كثافة الكبس ( كبس التسجيل )

236 - **Design, logical**

Dessein logic

الصحيـــح :

Schéma logique

237 - **Destructive reading**

= قراءة يعقبها الفــاء .

نرى استبدال هذه الجملة بـ : قراءة ماحية

238 - **Device film optical sensing**

Appareil de lecture des films de sensibilité optique

المقابــل المستعمل هــو

Lecteur optique de film

239 - **Diagnostic programm**

Programme diagnostique

الصـــواب

Programme de diagnostic

240 - **Diagnostic routine**

Diagnose ordinaire

كلمة غريبة عن الفرنسية .

تصـــويب :

Routine de diagnostic

241 - **Digital, analog converter**

لا مدلول لهذه الجملة ، ربما كان المقصود

Digital to analog converter

اذا نظرنا الى المقابل العربى :

= محلول رقمى : تنــاظرى .

Appareil convertisseur analogue et numérique

الصحيـــح :

Convertisseur digital-analogique

او

Convertisseur numérique-analogique

242 - **Digital incremental plotter**

Traceur numérique increment

الصحيـــح :

Traceur numérique incrémental

= راســم بيـــانـــى .

لا يمكن الاستغناء عن مقابل Incremental فنقول :

راسم بيانى تزايدى

243 - **Diode**

Diode binaire

لا حاجة الى زيادة Binaire أو غيرها لان البادئة di—
تدل على هــذا المعنــى .

الصـــواب :

Diode

244 - **Direct access storage**

Accès direct d'émmagasinage

الصـــواب :

Mémoire à accès direct

= وحدات تخزين التداول المباشر .

يتبادر من هذا التعبير ان التداول مخزون فى وحدات ، وكلمة تداول نفسها لا تطبق على access لان وزنها يدل على التعاقب فى التناول بين عدة أطراف ، بينما المطلوب مجرد الوصول او النفاذ الى بيانات مخزونة لذا نقترح : وحدة تخزين بالنفاذ المباشر .

245 - **Direct display**

Exposition direct

الصحيح والمستعمل هـــو :

Affichage direct

246 - **Direct instruction**

Ordre direct

مـــلاحظـــات :

1 — المصطلح الانجليزى نادر الاستعمال ولم نعثر عليه فى القواميس المختصة .

2 — كلمـــة Instruction تقابلهـــا Instruction فى الفرنسية فى مادة الاعلامية
(Information processing)

3 — ورد فى الــشرح أن الامـــر (Instruction)

يقوم بالمنونة المباشرة للمعامل الذي يتم عليه اجـــراء العملية · وهذا لم يحدث الى حد الآن في النظامــات المعرونة فنجد التعليمة تتركب من رمز العملية ومـــن عنوان معامـــل او معاملين او اكثـــر وفي التعليمــات التـــي تسمـــى (Immediate statement)
يحل المعامل نفسه في محل عنوان التعليمة · وهـــذه الحالة تتارب على ما نظن اكثر من غيرها مدلول
Direct instruction

**247 - Disk**

ـــ اسطوانة ممغنطـــة ·

الصحيح : قرص او فلكة ، نظرا للشكل الهندسي للجهاز ·

**248 - Disk file**
Classeur de disques

المقصـــود هـــو :

Fichier disque

بمعنى ملف او جزازية مسجلة على اقراص ممغنطة ·
= ملف الاقراص ، نرى ان لا حاجة الى التعريف فنقول ملف اقراص او جزازية اقراص
كما نقول جزازية بطاقات وجزازية اشرطة

**249 - Disk pack**
Disques empaquetés

ترجمة حرفية غير مستعملة وغير مطابقة تماما لمعنى المصطلح الانجليزي ·

الصحيـــــح :

Pile de disques
Chargeur de disques

☐ مجموعـــة الاسطوانـــات ·
الاصوب : حزمة اقراص ( ممغنطية )

**250 - Display tube**
Tyau d'emposition visuaire

الصحيـــــح :

Tube cathodique de visualisation

= انبوبـــة العـــرض
لتجنب الارتباك نقترح :
انبوبة كاتودية للعرض المرئي

**251 - Double buffering**
Double tamponage

الصحيـــــح :

Double bufferisation

**252 - Double-length number**

= لم يرد المقابل الفرنسي ·

المقـــابـــل : Nombre à double precision
مـــرادف لـــ : Double-précision number

= رقم مزدوج الطـــول
تفضل : رقم مزدوج الدقـــة

**253 - Dump and restart**
Réoopéré réspération

مصطلحات غير فرنسيـــة ·

الصحيـــــح :

Dump et reprise

او

Listage de la mémoire et reprise

= النسخ واستئناف التشغيل ·

1) كلمة نسخ بمفردها لا تدل على Dump وينبغي تعيين مفعولها على نسق المقابل الفرنسي
2) لا ينبغي استعمال واو العطف لان العملية الاولـــى ( النسخ ) تجرى اولا وتأخذ بعض الوقت ثم يستأنف التشغيـــل ·

نقترح : نسخ الذاكرة ثم الاستئناف ·

**254 - Dump point**
Point de vidange

الصحيـــــح :

Point de listage mémoire

او

Point de dump

= نقطة تفريغ ( نسخ )

نلاحظ ان كلمة تفريغ لا تناسب هنا لان ذاكرة الناظمة (Computer) تحتفظ بمحتواها بعد العملية ، والاصوب ان نقـــول :
نقطـــة نســـخ الذاكـــرة ·

**255 - Dump, storage**
Vider la mémoire

الصحيـــــح :

Listage de la mémoire

= تفريغ وحـــدة التخزيـــن ·

نقترح نسخ الذاكرة ( انظـــر Dump point)

**256 - Duplex**
Double direction

الصحيـــــح :

Duplex

او

Bi-directionnel

**257 - Duplex channiel**
Canal d'accès double

الصحيـــــح :

Canal duplex

او

Canal bi-directionnel

258 - E A M

اختصـــار المصطلـــح

Electrical accounting machine
Machine électrique de comptabilité

ترجمة صحيحة الا ان المستعمل هـــو :

Machine comptable

259 - Edge, card leading

Carte au bord dirigeant

انظر الملاحظة على المصطلـــح :

Card leading edge

260 - Edge, card trailing

Bord d'aile postérieur de carte

انظر الملاحظة على المصطلـــح :

Card trailing edge

261 - Edit

Apprêter, mettre en forme, éditer

المقابل الفرنسى Apprêter يستعمل غالبا بمعنى اعداد وجبة من الطعام او الاعداد للسفر ولا يستعمل مطلقا بمعنـــى Edit

= تعـــديـــل

نتول عدل لمقابلة الفعل .

262 - Editing

□ تدقيق وتنظيم البيانات والمعلومات .

كلمة تدقيق لا تناسب هنا لان العملية تقتضى نقط ادخال تعديلات على البيانات من حيث الترتيب والشكل قبـــل اخراجها على الطابعـــة .

نفضل : تعديل .

263 - Edit post

Poste d'édition, de préparation

= مراجعة نتائج سابقـــة .

مـــلاحظـــات :

1 — لا نعلم لهذا المصطلح استعمالا .
2 — المقابلان الفرنسى والعربى متغايران فى المعنى
3 — اذا كان المقصود هو :

Edit, post

فالمقابل الفرنسى هو :

Editer après traitement

والمقابل العربى هو : عدل بعد التشغيل .

264 - E D P / Electronic data processing

Données electroniques de proces

الصحيـــــح :

Traitement électronique de l'information

265 - E D S / Exchangeable disk store

Disque de mémoire changeable

الصحيـــــح :

Disque amovible

= وحدات تخـــزيـــن .

مقابـــل مبهـــم

نقترح : وحدة الاقراص المبادلة .

والمعنى : وحدة تخزين على الاقراص الممغنطة ، قابلة لاستبدال حزمة الاقراص .

266 - Electronic data processing

انظر الملاحظة على

E D P

267 - Electronic differential analyser

= لم يرد المقابل الفرنسى .

المقـــابـــل :

Analyseur différentiel électronique

268 - Element, nand

Elément néant

لا توجد علاقة بين المقابل الفرنسى والمصطلح الانجليزى.

الصحيـــــح :

Elément non-et

او

Elementnand

269 - Element, not

Element négatoire

كلمـــة Négatoire غير فرنسية

الصحيـــــح :

Element non

= عنصـــر نفـــي .

بالمقارنة مع العناصر المنطقية الاخرى مثل « و » « او » التى لم نلجأ معها الى استعمال المصدر ، نرجح المقابل : عنصر « لا » ( المنطقى )

270 - End of run

Fin de course

= نهايـــة الدورة .

كلمـــة Run لها هنا مطلقا معنى التشغيل ، وان اردنا التنصيص على الدورة تلنا : نهايـــة دورة التشغيـــل لتوضيح العبارة ، والا فالمقابل : نهاية التشغيل ، كاف للدلالة على المقصود .

وبالنسبة للمقابل الفرنسى ، الصحيح هو :

Fin de traitement

او

Fin de travail

**271 - Equipement, auxiliary**

= لم يرد المقابل الفرنسي ·

المقـــابـــل :

Matériel annexe

**272 - Equipement compatibility**

Equipement de la compatibilité

الصحيــــح :

Compatibilité du matériel

**273 - Equipment conversion**

Equipement de conversion

يغلب استعمال كلمة Matériel على كلمـــة Equipement في ميدان الاجهزة الالكترونية الخاصة بتشغيل البيانات·

274 - Equipment failure

= فشل الاجهـــزة

كلمة فشل تستعمل غالبا للمعنويات نفضل : معطب الاجهـــزة ·

**275 - Equipment, off line**

Equipement hors ligne

الصحيــــح :

Matériel non connecté

**276 - Equipment, on-line**

Equipement de ligne

الصحيــــح :

Matériel connecté

**277 - Equipment, peripheral**

Equipement périphérique ou périmétrique

الصحيــــح :

Matériel périphérique

لا غيــر

**278 - Error, balanced**

Erreur balancée

الصحيــــح :

Erreur équilibrée

**279 - Error detection routine**

Révélation ordinaire d'erreur

الصحيــــح :

Sous-programme de recherche d'erreur

**280 - Error, rounding**

Arrondissement d'erreur

الصحيــــح :

Erreur d'arrondi

**281 - Even parity check**

Contrôle de parity

Parité هـــو Parity مقـــابـــل

**282 - Executive program**

Programme d'exécution

الصحيــــح :

Superviseur

أو

Moniteur

= برنامـــج منفـــذ ·

في الواقع ان البرنامج المذكور يشرف على تحميل وتنفيذ البرامج الاخرى لذا نفضل : برنامج مشرف

**283 - Executive routine**

Exécution ordinaire

☐ روتين التنفيذ ، روتين السيطرة ·

هذا المصطلح مرادف لـــ

Executive programm

انظر الملاحظة الواردة فيه ·

**284 - External store**

Mémorisation externe

الصحيــــح :

Mémoire externe

**285 - Fading compensator**

Fading compensateur

الصحيــــح :

Compensation de fading

**286 - Fault time**

زمـــن الخطـــأ

المقصود هو المدة من الزمن التي يمتنع فيها جهاز او مركب او عنصر عن التشغيل المقرر له بسبب خلل في مكوناته ، وكلمة خطأ تستعمل غالبا للعاقل ، لذا نفضل: زمـــن المعطب ·

**287 - Field card**

Le champ de la carte

الصحيــــح :

Zone de la carte

**288 - Field location**

Emplacement des marges et des colonnes

الصحيــــح :

Emplacement de zone

أو

Localisation de zone

**289 - Field names**

Noms de colonnes

الصحيــــح :

Noms de zones

**290 - Field, signed**

Zone spécifiée

الصحيــــح :

Zone signée

الصحيـــــح :

Dessin d'organigramme

**296 - Flow diagram**

Diagramme de coulement

كلمـــة Coulement غير فرنسية .

الصحيـــــح :

Organigramme

**297 - Flow direction**

Direction de coulement

كلمـــة Coulement غير فرنسية .

الصحيـــــح :

Direction de débranchement

**298 - Frame**

☐ صورة او هيكـــل .

مصطلح ذو معنى عام ، يحتاج الى اضافة ما يميزه ، فنقول : صورة عرضانية ( للشريط المغنط )

**299 - Frame, main**

Cadre principal

= الاطار الرئيسى .

بدل الترجمة الحرفية نقترح التعبير بالمدلول الحقيقى للمصطلح الانجليزى :

Unité centrale

وحدة تشغيل مركزية .

= حقل ذو اشـارة .

نفضل : حقل معلم .

**291 - File, détail**

Fichier en détail

الصحيـــــح :

Fichier détail

او

Fichier mouvements

**292 - Financial totals**

Totaux financiaires

الصحيـــــح :

Totaux financiers

**293 - Fixed word length**

Mot d'un long fixié

الصحيـــــح :

Mot de longueur fixe

**294 - Floating point arithmetic**

Calcule de virgule flottante

الصحيـــــح :

Arithmétique à virgule flottante

**295 - Flow charting**

Organigrammer

هذا المقابل غير فرنسى .





# مُصطلحات لأسماء نباتات المناطق الجافة وشديدة الجفاف والصحاري العربية

## لاتيني - عربي

للدكتور محمد نذير سنكري

## A

1 - Acacia asak
السلم ( العسق )

2 - Acacia cyanophylla
الطلح مزرق الاوراق

3 - Acacia ehrenbergiana
السمر

4 - Acacia flava
الطلح

5 - Acacia leata
السمر

6 - Acacia millifera
كتر ( الضهياء )

7 - Acacia orfata
العرفط

8 - Acacia radiana
الطلح

9 - Acacia senegal
الهيشب ( الصمغ العربى )

10 - Acacia seyal
السيال

11 - Acacia spirocarpa
السمر

12 - Acacia tortilis
الحرس ( الحرز )

13 - Acantholimon spp.
الاريال الشوكي

14 - Acer mirophyllum
التيقب صغير الاوراق

15 - Achillea aleppica
التيصومة الحلبية

16 - Achillea conferta
التيصومة المؤتلفة

17 - Achillea falcata
التيصومة المنجلية

18 - Achillea fragrantissima
التيصوم العطرى

19 - Achillea membrancea
الهريك

20 - Achillea santolina
التيصومة المقدسة ( العبيثران المقدس )

21 - Adonis dentata
الادونيس المسنن ( العفينة ، الدحنون )

22 - Aellenia autrani
العجواء الاوطرانية

23 - Aellenie glauca
العجواء المزرقة

24 - Aellenia lancifolia
العجواء حربية الاوراق ( رونثة ، غسلة ، عود النيصر )

25 - Aeluropus lagopoides
العكرش رجل الارنب

26 - Aeluropus littoralis
العكرش الشاطئي

27 - Aerva tomentosa
الارى

28 - Agropyron cristatum
حشيشة القمح العرفية

29 - Agropyron elongatum
حشيشة القمح الطويلة

30 - Agropyron junceum
حشيشة القمح الاسلية

31 - Agropyron libanoticum
حشيشة القمح اللبنانية

32 - Aizone hispanicum
المليح

33 - Alhagi camelomorum
عاقول الجمال

34 - Alhagi maurorum
العاقول المغربى ( الحاج )

35 - Alkana orientalis
الحنائية الشرقية

36 - Alkana strigosa
الحنائية مستقيمة الاشعار

37 - Althaea hirsuta
الختمية الوبرية

38 - Alyssum anamense
العنام

39 - Allysum aureum
الدريهمة الذهبية

40 - Alyssum menicoides
الدريهمة الشبيهة بالمينوكوس

41 - Alyssum szwoitsianum
الدريهمة سوفتس

42 - Ammi majus
الخلة الكبرى

43 - Ammothamnus gibbosus
فراش العرائس

44 - Amygdalus orientalis
اللوز الشرقى

45 - Amygdalus spartoides
اللوز الوزالى

46 - Anabasis articulata
المجرم

47 - anabasis hausknechtii
الاشنان السورى

48 - anabasis setifera
الطحماء ( الشعراء )

49 - anarrhinum oriental
عسيلة شرقية

50 - Anchusa hispida
الكحيل

51 - Anchusa milleri
كحلاء ميليرى

52 - Anchusa palmyrensis
الكحلاء التدمرية

53 - Anchusa strigosa
الكحلاء الشويكية ( حمحم )

54 - Andrachne telephioides
بذر الدود

55 - Andropogon aucheri
الضعة

56 - Anthemis deserti
الاربيان الصحراوى

57 - Anthemis deserti-syriaci
الاربيان الصحراوى السورى

58 - Anthemis hyalina
الاربيان الشاف

59 - Anthemis melampodina
الاربيان اسود القدم

60 - Anthemis pseudocoutula
الاربيان الشبيه بالكوتولا

61 - Anthemis rascheyana
أربيان راشيا

62 - Anthemis scariosa
الأربيان القشائى

63 - Anthemis tinctoria
الاربيان الصباغى

64 - Anvillea garcini
النقد

65 - Argyrolobium crotalaroides
الفضية

66 - Aristida ciliata
الصليان

67 - Aristida lanata
النصى الصوف

68 - Aristida latifolia
النصى متأخر الاوراق

69 - Aristida obtusa
النصى الكـــال

70 - Aristida plumosa
النصى الريشى

71 - Aristida pungens
السبط المغربى الحاد

72 - Arnebia decumbens
الكحــل المضجــع

73 - Arnebia hispidissima
الحمـــاط

74 - Arnebia linearifolia
الكحــل ضيــق الاوراق

75 - Artemisia absinthium
الشيــــاء

76 - Artemisia californica
الشيــح الكاليفورنى

77 - Artemisia herba-alba
الشيــح

78 - Artemisia judaica
الثغــام

79 - Artemisia maritima
الشيــح البحــرى

80 - Artemisia monosperma
العـــازر ( الزيتــــاء )

81 - Artemisia scoparia
السلماس ( السليكة )

82 - Artemisia tridentata
الشيح ثلاثى الاسنان

83 - Arthrocnemum glaucum
العثنـــان

84 - Arum elongatum
اللوف الطويل

85 - Arundo donax
القصـــب

86 - Asphodelus microcarpus
المنصلان ( البروق )

87 - Asteriscus graveolens
الربد ( عين البقر ، البيهنة )

88 - Astragalus acinaciferus
القتعـــاء الخنجريـــة

89 - Astragalus aleppicus
القتعـــاء الحلبيـــة

90 - Astragalus aulacolobus
القتعاء ثلمية القـــرن

91 - Astragalus bethlehemiticus
قتـــاد بيتلحـــم

92 - Astragalus bombycinus
القتعـــاء القـــزيـــة

93 - Astragalus brachyceras
القتعـــاء قصيرة القـــرن

94 - Astragalus butleri (A. chlorostrigus)
قتعـــاء بطلـــر

95 - Astragalus callichrous
القتعـــاء حسنــــاء الوجه

96 - Astragalus conduplicatus
القتعـــاء المـــزدوجـــة

97 - Astragalus corrugatus
القتعـــاء المجعـــدة

98 - Astragalus cretaceus
القتعـــاء الحـــواريـــة

99 - Astragalus cruciatus
القتعـــاء المتصالبـــة

100 - Astragalus damascenus
القتعـــاء الدمشقيـــة

101 - Astragalus echinus
القتـــاد الكـــروى

102 - Astragalus emarginatus
القتعـــاء مقرضـــة الاوراق

103 - Astragalus eriopodus
القتعـــاء صوفيـــة القـــدم

104 - Astragalus hamosus
القتعـــاء الشصيـــة

105 - Astragalus kahericus
القتعـــاء القـــاهريـــة

106 - Astragalus kotchynnus
القتعـــاء الكـــوتشيانيـــة

107 - Astragalus mitchellii
القتعـــاء المتشليـــة

108 - Astragalus mollis
القتعـــاء الزغبيـــة

109 - Astragalus mossulensis
القتعـــاء الموصليـــة

110 - Astragalus oxyiotis
القنفعـاء حادة اللســان

111 - Astragalus palmyrensis
القنفعـاء التدمريـة

112 - Astragalus platyraphis
القنفعـاء عريضـة الابـرة

113 - Astragalus pseudostella
القنفعـاء ذات الكوكب الكاذب

114 - Astragalus radiatus
القنفعـاء المشعشعـة

115 - Astragalus rousseanus
القتـاد الـروسيـانـى

116 - Astragalus russellii
تتـاد رسـل

117 - Astragalus schizoptrus
الترينـة بين الصخـور

118 - Astragalus siliquosus
الترينـة الخردليـة

119 - Astragalus spinosus
القتـاد الشوكـى

120 - Astragalus surugensis
تنفعـاء

121 - Astragalus tribuloides
القنفعـاء التطبـاء

122 - Astragalus trifoliatus
القنفعـاء ثلاثيـة الوريقـات

123 - Astragalus tuberculatus
القنفعـاء درنية الجذر

124 - Astragalus vexillaris
القنفعـاء العلميـة

125 - Atractylis cancellata
الجلـوة المتحـابكـة

126 - Atractylis flava
الجلـوة الصفـراء

127 - Atriplex atacamensis
الرغـل الاتكـامـى

128 - Atriplex bracteata
الرغـل المتحرشف

129 - Atriplex canescens
الرغـل الامريكـى

130 - Atriplex confertifolia
الرغـل متجمـع الاوراق

131 - Atriplex dimorphostegia
الرغـل ثنـائـى الطبقـة

132 - Atriplex glauca
الرغـل المـزرق

133 - Atriplex halimus
القطف الملحـى

134 - Atriplex hortensis
الرغـل البستـانـى

135 - Atriplex lasiantha
الرغـل المشعـر

136 - Atriplex lentiformis
الرغـل العدسى

137 - Atriplex leucoclada
الرغـل ابيض الفـروع

138 - Atriplex linearis
الرغـل ضيـق الاوراق

139 - Atriplex mollis
الرغـل النـاعم

140 - Atriplex nummularia
الرغـل الاستـرالى

141 - Atriplex palesitna
الرغـل الفلسطينـى

142 - Atriplex polycarpa
الرغـل الكاليفورنى ( عديد الكرابل )

143 - Atriplex portulacoides
الرغـل الشبيه بالبقلة ( الرغيل الباقلى )

144 - Atriplex rhagodioides
الرغـل المستنقعـى

145 - Atriplex rosea
الرغـل الـوردى

146 - Avena barbata
الشوفان اللحوى ( الدوسر )

147 - Atriplex semibaccata
الرغـل الـزاحف

148 - Atriplex tatarica
الرغـل الططـرى

149 - Atriplex verruciferum
الرغـل البثيـرى

150 - Atriplex vesicaria
الرغـل التلـوى

151 - Atriplex undulata
الرغل المتثنى ( المتموج )

## B

152 - Balanites aegyptiaca
الاهليلج

153 - Ballota undulata
كتيلة ( شرماء )

154 - Bassia hyssopifolia
ليباء ( هيشم )

155 - Bassia latifolia
ليباء

156 - Bassia muricata
اللبياء الابرية

157 - Brassica deflexa
الخردل المائل

158 - Brassica tournefortii
اليهق

159 - Bromus lanceolatus
الشويعرة المستدقة

160 - Bromus squarrosus
الشويعرة المربعة

161 - Bromus scoparius
الشويعرة الخشنة

162 - Bromus tectorum
الشويعرة

163 - Bunium elegans
الكراوية الحسنة

164 - Bupleurum glaucum
الحلوان الاغبر

165 - Bupleurum gerardi
الحلوان الجيراردى

## C

166 - Cadaba farinosa
الآلاء

167 - Cakile arabica
الاسليح

168 - Calatropis procera
العشر

169 - Calendula aegyptiaca
الحنوة ( ازريون )

170 - Calligonum comosum
الارطى الجميل

171 - Calligonum polygonoides
لارطى كثير الركب

172 - Capparis decidua
لتنضب

173 - Capparis galeata
للصف

174 - Capparis spinosa
لتبار الشوكى

175 - Capsella bursa-pastoris
كيس الراعى

175 - Capsella procumbens
خردل المالح

177 - Caraluma spp.
لضجعة

178 - Cardaria draba
لنجمة

179 - Carduus pycnocephalus
الخرشيف كاروري الراس ( لسان الكلب )

180 - Carex stenophylla
النبص ( السعيدى )

181 - Carrichtera annua
لقبيمة ( القنيبرة )

182 - Carthamus flavescens
لقرطم الاصفر

183 - Carthamus nitidus
لقرطم اللامع

184 - Cassia acutifolia
لسنى

185 - Cassia obovata
لعشرق

186 - Celsia glandulifera
لبمرة الغدية

187 - Celsia heterophylla
لسمرة مختلفة الاوراق

188 - Celsia lanceolata
لسمرة الحربية

189 - Centauria aegyptiaca
ليرور المصري

190 - Centauria bruguieriana
لبليج ( الكلبة )

191 - Centauria damascena
الجميلة الدمشقية ( القميلة )

192 - Centauria dumulosa
الجمَيْلة الدمشقية ( القميلة )

193 - Centauria eryngioides
اليمرار

194 - Centauria myriocephala
المرار كثير الرؤوس

195 - Centauria postii
المرار البوسطي

196 - Centauria sinaica
المرار السينائي

197 - Centauria thrincifolia
المرار ثلاثي الشوك

198 - Centauria virgata
المرار العسلوجي

199 - Cephalaria syriaca
الزيوان

200 - Ceratocephalus falcatus
الخشينة المنجلية

201 - Chenolea arabica
الفلفلة

202 - Chenopodium album
العترة

203 - Chenopodium murale
الرمرام

204 - Choriospora syriaca
الغريراء السورية

205 - Chorzophora obliqua
التنوم

206 - Cissus quadrangularis
السلع

207 - Cistanche lutea
الذئنون الاصفر

208 - Cistanche salsa
الذئنون الملحي

209 - Citrullus colocynthis
الحنظل ( العلقم )

210 - Cleome arabica
أم رميل العربية ( شجرة الوحش )

211 - Cleome glaucescens
أم رميل الغبراء

212 - Colchicum spp.
اللحلاح

213 - Commiphora opoblasmum
البشام

214 - Conium maculatum
السيكران

215 - Convolvulus lineatus
العليق المخطط

216 - Convolvulus oxyphylus
الرخامي

217 - Cornulaca leucantha
الجبجاب

218 - Cornulaca setifera
الحاذ الشوكي

219 - Cousinia stenocephala
الكعوب صغير الرؤوس

220 - Cousinia weshni
كعوب الاباعر

221 - Crataegus azarolus
الزعرور

222 - Crepis spp.
الحلاوى

223 - Cressa critica
النداوى العليقية

224 - Crocus spp.
الكركم ( الزعفران )

225 - Crotolaria spp.
تلاقل

226 - Crucianella ciliata
اللامة

227 - Cymbopogon parkeri
الصخبر

228 - Cynodon dactylon
الثيل ( النجيل الاصبعي )

229 - Cynoglosum glochidiatum
الغريف

230 - Cyperus conglomeratus
الشداء ( الثندة ، المصع )

## D

231 - Dactylis glomerata
الاصبعية المتكتلة

232 - Daemia tomentosa
الغلقي

233 - Danthonia forskalii
شجرة الجمال

234 - Datura
الداتـــورة

235 - Delphinium deserti
العـــائق الصحـــراوى

236 - Delphinium flavum
العـــائــق الاصفــر

237 - Delphinium oliganthum
العـــائــق قليــل الازهـــار

238 - Dianthus multipunctatus
القرنفل عديد النقط ( الموصلة )

239 - Dianthus strictus
القرنفــل الصحيــح

240 - Dicoma hochstetteria
المـــــرار

241 - Digitaria nodosa
المصبعـــة العقديـــة

242 - Diplotaxis acris
الخـــافـــج

243 - Diplotaxis harra
الحـــارة ( الخفـــج )

244 - Distichlis spicata
ثنـــائـــى الصف السنبلى

245 - Dodonea viscosa
الشـــث

## E

246 - Echinops blancheanus
الحـــرشـاف

247 - Echinops glaberrimus
الحرشـاف الاجرد ( شـوك الجمال ، الشـوك الكروى )

248 - Echinops spinosissimum
الحرشـاف الشـوكـــى

249 - Echiochilon fruiticosum
كحـــالـــة

250 - Echium plantagineum
الافعـــوى الزبادى

251 - Echium setosum
الافعـــوى الشـائك

252 - Emex spinosus
الجنبـــذان

253 - Enneapogon elaganas
تساعـــي اللحيـــة

254 - Ephedra alata
العلنـــدى المجنحـــة

255 - Ephedra alte
العلنـــدى العـــاليـــة

256 - Ephedra nevadensis
العلنـــدى النيفـــاديـــة

257 - Eremopyrum bonaepartis
القمحـــاء

258 - Eremopyrum confusum
القمحـــاء المحيـــرة

259 - Eremopyrum orientalis
القمحـــاء الشرقيـــة

260 - Erodium arborescens
القرنـــوة المتخشبـــة

262 - Erodium ciconium
القرنوة اللقلقية ( البخترى ، الرقم )

262 - Erodium cicutarium
القرنوة الشـوكرانية ( البخترى ، الفيلاريا )

263 - Erodium gaillardoti
قـــرنـــوة غاليـــاردو

264 - Erodium glaucophyllum
القرنوة مزرقة الاوراق ( الدمغة ، الكبيش ، التمير )

265 - Erodium hirtum
القـــرنـــوة الوبـــريـــة

266 - Erodium laciniatum
القرنوية المقسمة ( البخترى ، الرقم )

267 - Eryngium desertorum
الشنداب الصحراوى

268 - Eryngium glomeratum
الشنداب المجتمع ( عود التزم )

269 - Erucaria
الفـــراء

270 - Erysimum blancheanum
الخردال الابيض

271 - Erysimum crassipes
الخردال سميك الرجل

272 - Erysimum hamosum
الخردال الشمى

273 - Euphorbia spp.
الحلب ( اللبينة ، اللاعية )

274 - Euphorbia amac
العمقـــى

275 - Eurotia lanata
سمـــن الشتـــاء

276 - Euryops arabicus
الصـــوم

277 - Evax anatolica
الصوفانـــة الاناضوليـــة

278 - Evax contracta
الصوفانـــة المنقبضـــة

## F

279 - Farsetia aegyptiaca
الجرباء ( الحمي ، الغبراء ، الهيفل )

280 - Farsetia ramosissima
الحـــريشـــة

281 - Ferula spp.
الحلتيـــت

282 - Festuca elatior
الهشيميـــة

283 - Fibigia clypeata
الدرهميـــة

284 - Ficus palmata
اثب ابها ( الأثب الراحي )

285 - Ficus pseudosycomorus
الحمـــاط

286 - Ficus salicifolia
أثب الاوديـــة

287 - Filago germanica
القربط الكبير

288 - Filago spathulata
القربط الملعقى

289 - Frankenia laevis
الحمـــرة الفاعمـــة

290 - Frankenia hirsuta
الحمـــرة الوبريـــة

291 - Frankenia pulverulenta
الحمـــرة المغبـــرة

292 - Fumaria parviflora
الشاهترج ( الدبغة : الدخانى صغير الازهار )

## G

293 - Gagea spp.
الشعيفـــة ( لحيـــة التيس )

294 - Galium setaceum
الدبيقة المخرزية ( الدحرجى )

295 - Galium verticillatum
الدبيقـــة السوازيـــة

296 - Ghossonema gautieri
العتـــر

297 - Girgensohnia oppositifolia
الشويكـــة ( الكلشـــة )

298 - Gladiolus aleppicus
السيفية الحلبية ( الدلبوث )

299 - Glaucium aleppicum
المـــزراق الحلبـــى

300 - Glaucium corniculatum
المـــزراق القرنـــى

301 - Glycyrrhiza glabra
عـــرق السوس الاجـــرد

302 - Grewia populifolia
الشوحط ( النبع ، الشريان )

303 - Gundelia tournefortii
العتوب ( السلبين ، الكعوب )

304 - Gymnarrhina micrantha
خف الكلبة ( تديم الواوى ، عين العبارين )

305 - Gymnocarpos decander
الهضمـــة

## H

306 - Halimione portulacoides
الرغيـــل البساقلـــى

307 - Halimocnemis pilosa
التنفـــذى

308 - Halocharis sulphurea
الوبيـــراء

309 - Halocnemum strobilaceum
التليث ( السبطـــاء )

310 - Halogeton alopecuroides
الشعـــران

311 - Halogeton glomeratus
الشعيـــران المجتمـــع

312 - Halopeplis amplexicaulis
المتوشح بالملح ( البلبـــال )

313 - Haloxylon articulatum
النيتون ( البتنة ، النتل ، النيتول )

314 - Haloxylon persicum
الغضـــى

315 - Haloxylon salicornicum
الـــرمـــث

316 - Haplophylum spp.
الـــذفـــراء

317 - Haplophyllum filifolium
الـــذفـــراء

318 - Hedysarum pannosum
الفـــوح الملبـــد

319 - Helianthemum aegyptiacum
الاجـــرد المصرى

320 - Helianthemum kotchyanum
اجـــرد كـــوتشيـــانى .

321 - Helianthemum ledifolium
اجـــرد الكمـــأة

322 - Helianthemum lippii
التصيـــص

323 - Helianthemum salicifolium
الاجـــرد صفصاف الاوراق

324 - Helianthemum sessiliflorum
الاجرد جالس الازهار ( الهشـمة )

325 - Helianthemum vesicarium
الاجرد المثانى ( قدحة )

326 - Heliotropium europaeum
الزريقـــاء الاوربيـــة

327 - Heliotropium villosum
الزريقـــاء اللبيـــدية

328 - Heliotropium persicum
الزريقـــاء الفـــارسيـــة

329 - Heliotropium ramosissimum
الـــرمـــرام

330 - Herniaria cineria
ام لبيـــدة البرقيـــة

331 - Herniaria hemistemon
ام لبيدة نصفيـــة السداة

332 - Hilaria mutica
الهيـــلاريـــة الكالـــة

333 - Hilaria rigida
الهيـــلاريـــة الصلبـــة ؛

334 - Hippocrepis bisiliqua
الحدوية ثنـــائيـــة القـــرن

335 - Hippocrepis unisiliqua
الحدويـــة وحيـــدة القـــرن

336 - Hordeum bulbosum
الشعيـــر البصيلـــى

337 - Hordeum glaucum
الخافور ( السبيلـــة ، شعير برى )

338 - Horwoodia dicksoniae
الخـــزامـــى

339 - Hyoscyamus
السكـــران

340 - Hypparrhenia hirta
الحمرور ( عقيمة الاسفل الزغبية )

341 - Hypecoum pendulum
البربارة البندولية ( سليح )

342 - Hypericum spp.
العرن ( الادرار ، الروجة )

## I

343 - Iberis odorata
قضامـــة الحمامـــة

344 - Iflago spicata
القـــرطف السنبلـــى

345 - Imperata cylindrica
الحلفـــاء الاسطوانيـــة

346 - Iris sisyrinchium
سوسن الهرمة ( الخيدة ، الايرســاء )

347 - Isatis aleppica
الحقيبـــة الحلبيـــة

348 - Isatis glauca
الحقيبـــة الغبـــراء ( المزرقـــة )

349 - Isatis microcarpa
الحقيبـــة صغيرة الثمـــر

350 - Ischaemum brachyatherum
الغـــرز

351 - Ixiolirion pallasii
الزعيتمـــان

## J

352 - Jasminium sp.
الظيـــان ( ياسمين البر )

353 - Johrenia fungosa
الجـــورينيـــا الفطريـــة

354 - Juncus maritimus
الاســل

355 - Juniperus calefornica
العرعر الكاليفورنـي

356 - Juniperus phaenicia
العــرعــر الفينيقــي

357 - Juniperus polycarpa
العــرعــر العمــانــي

358 - Juniperus procera
العــرعــر الحجــازى

## K

359 - Kochia aphylla
الكوخيــة عديمــة الاوراق

360 - Kochia brevifolia
الكوخيــة مختزلــة

361 - Kochia indica
الكوخيــة الهنديــة

362 - Kochia oppositifolia
الكوخيــة متقابلــة الاوراق

363 - Kochia planifolia
الكوخيــة مسطحــة الاوراق

364 - Kochia prostrata
الكوخيــة المفتــرشــة

365 - Kochia pyramidata
الكوخيــة الهرميــة

366 - Koeleria phleoides
الكوليرة ( القنبــوع )

367 - Koelpinia linearis
الكــلابــة

## L

368 - Lactuca orientalis
الاشـخيص الشرقى

369 - Lactuca remotiflorum
العضيــد

370 - Lappula spinocarpos
النفليــة شـائكــة الثمــار

371 - Lasiurus hirsutus
السبط او الهضيــد

372 - Launaea arabica
المــرار

373 - Launaea mucronata
اليهــرور

374 - Launaea nudicaulis
الحواءة ( هندباء الحماد )

375 - Leontice leontopetalum
المهدة ( ورقة الاسد ، خميرة الاظهر ، قرمة الطتيش )

376 - Leontodon arabicus
الاربيــان الاصفــر العربى

377 - Leontodon hispidulus
الاربيــان الاصفــر

378 - Leptadenia pyrotechnica
المــرخ

379 - Leptaleum filifolium
التصيصــة خيطيــة الــورق

380 - Limoniastrum monopetalum
الزويتــاء

381 - Limonium palmyrense
الاريــال التدمرى ( الشـوحوح )

382 - Limonium pruinosum
الاريــال المتصقــع

383 - Limonium spicatum
الاريــال السنبلــى

384 - Limonium thouini
اريــال شــوينــى

385 - Linaria micrantha
الكتــانيــة

386 - Lithospermum arvense
الغبشــاء

387 - Lithospermum tenuiflorum
الحماط ضيق الاوراق

388 - Lolium temulentum
حشيشــة الشيلم التميولينيــة

389 - Lotononis platycarpa
الحــريث

390 - Lotus gebelia
رجل العصفور الجبليــة

391 - Lotus lanuginosus
رجل العصفور اللباديــة

392 - Lupinus spp.
التّــرمس

393 - Lycium barbarum
العوسج ( الصريم ، القصد )

394 - Lygeum spartum
السنــة ( السنــخ )

## M

395 - Malabaila graveolens
الصقاقل الشبثي

396 - Malabaila sekakul
الصقاقل الصقاقلي

397 - Malcolmia africana
الورقة ( المالكولية الافريقية )

398 - Malcolmia crenulata
المالكوليا الشريريفية (1)

399 - Malva aegyptiaca
الخبازى المصرية

400 - Malva parviflora
الخبازى صغيرة الازهار

401 - Malva rotundifolia
الخبازى مستديرة الاوراق

402 - Marrubium cuneatum
الربة الاسفينية ( فراسيون ، حمحم )

403 - Marrubium radiatum
الربة المتشعشعة ( فراسيون )

404 - Marrubium vulgare
الربة الشائعة

405 - Mathiola bicornis oxycera
الشقاري

406 - Mathiola damascena
المنثور الدمشقي

407 - Matricaria aurea
البابونج الذهبي

408 - Maurua exassifolia
السرح

409 - Medicago radiata
النفل المشعشع

410 - Melilotus spp.
الذرق ( الحندقوق )

411 - Mesembryanthemnm nodiflorum
المليح زهري العقد

412 - Micropus hombycinus
التطينة القزية

413 - Micropas longifolius.
التطينة طويلة الاوراق

414 - Moltkia caerulea
الكحيلاء النيلية

415 - Moluccella lanata
صديفة

416 - Monsonia nivea
الدهماء.

417 - Moringa peregrina
البان ( اليسار )

## N

418 - Neurada procumbens
السعدان

419 - Nigella arvensis
حبة البركة الحقلية

420 - Nigella deserti
حبة البركة الصحراوية

421 - Nitraria retusa
الغرقد

422 - Noaea mucronata
الصر ( شوك الحنش )

423 - Nonnea melanocarpa
الراهبية سوداء الثمار

## O

424 - Ochradenus baccatus
العلندر ( القرضيء )

425 - Olea chrisophylla
العتم الحجازى ( الزيتون ذهبي الاوراق )

426 - Olea lapperina
العتم الجزائرى

427 - Onobrychis crista - galli
القطب عرف الديك

328 - Onobrychis hemicycla
القطب نصف الدائرى

429 - Onobrychis kotschyana
القطب الكوتشياني

430 - Onobrychis megatophores
القطب كبير النقرة

431 - Onobrychis ptolemaica
القطب البطلمي

---

(1) تبعا لبوست ، 1884 .

432 - Onobrychis sativa
التطب المنـــزرع

433 - Onobrychis squarrosa
التطب المـــريـــع

434 - Onobrychis supina
التطب المستلقـــى

435 - Ononis antiquorum
الشبـــرق

436 - Ononis sicula
اللتيـــن السيسلـــى

437 - Onopordon heterocanthum
التندريس ( الشوك القطنى )

438 - Onosma aleppicum
المصيـــص الحلبـــى

439 - Onosma molle
المصيـــص النـــاعـــم

440 - Onosma syriacum
المصيـــص الســـورى

441 - Opuntia inermis
الصبـــار الهنـــدى النـــاعم

442 - Orobanche cernua
الهـــالـــوك الراكـــع

443 - Orobanche muteli
هالـــوك مـــوتيلـــى

444 - Orobanche purpurea
الهـــالـــوك الارجوانـــى

445 - Oryzopsis holciformis
الرزيـــة الحبيـــة

446 - Oryzopsis hyminoides
الرزيـــة الغشائيـــة

447 - Oryzopsis miliacea
الـــرزيـــة النـــاعمـــة

## P

448 - Pancratium spp.
السوســـن ( العـــرار )

449 - Pandaria pilosa
البنـــدريـــة

450 - Panicum turgidum
الثمـــام الصلب ( ابو ركبة ، ام ركبـــة )

451 - Papaver decaisnei
شقشقيق ديكاسينى ( خشخاش ديكاسينـــى )

452 - Papaver rhoeas
الشقشقيق الاحمر ( الخشخاش الاحمر )

453 - Paronychia argentia
الحريث الفضى ( علك الغزال )

454 - Paronychia kurdica
الحريث الكردى ( علك الغزال )

455 - Peganum harmala
الحـــرمـــل

456 - Pennisetum spp.
مقسمـــة السفـــا

457 - Periploca laevigata
الحلبـــلاب

458 - Phalaris minor
المجنحـــة الصغـــرى ( التنبـــوع )

459 - Phalaris tuberosa
المجنحـــة البصيليـــة

460 - Phlomis nissoli
لهيب نيسولى

461 - Phlomis orientalis
اللهيب الشرقى ( زهيرة )

462 - Phragmitis communis
القصب الشـــائـــع

463 - Picris damascena
الحوذان الدمشقـــى

464 - Pimpinella eriocarpa
الانيسون صوف الثمـــر

465 - Pimpinella puberula
الانيسون الزغـــى

466 - Pisadia arabica
الطبـــاق

467 - Pistacia atlantica
البطم الاطلسى ( الحبة الخضراء )

468 - Pistacia khinjuk
البطم الكينجـــوكـــى

469 - Pistacia palestina
الضرو ( البطم الفلسطينى )

470 - Pituranthos triradiata
القـــزح ثلاثـــى الاشعـــة

471 - Plantago albicans
الربل الابيض ( آذان الجدى ، ينم )

472 - Plantago cylindrica
الربل الاسطوانى ( الينم ، البرقمى ، البرخمى )

473 - Plantago ovata
الربل البيضوى ( الزباد ، الينمة ، القريطة )

474 - Plantago stricta
الربـــل المحـــدد

475 - Poa bulbosa
القبـــأ البصيلـــى

476 - Poa scabrella
القبـــأ الخشـــن

477 - Poa sinaica
القبـــأ السينـــائـــى

478 - Poa timolaontis
القبـــأ تيمـــولنتس

479 - Polygala spp.
الســـــواسى

480 - Polygonum equisetiforme
القـــرضـــــاب

481 - Polypogon monspeliensis
ذيـــل القط ( ابـــو ذويـــل )

482 - Postia lanuginosus
البوسطيـــة الصوفيـــة

483 - Postia microcephala
البوسطيـــة صغيرة الرؤوس

484 - Poterium spinosum
البـــلان الشـــوكـــى

485 - Poterium villosum
البـــلان الحـــريـــرى

486 - Prosopis specigera
الغـــاف

487 - Prosopis stephaniana
الينبـــوت ( الخـــرينبيـــة )

488 - Prunus microcarpa
الخـــوخ صغيـــر الثمـــار

489 - Prunus prostrata
الخوخ المضجـــع ( العنبيـــة )

490 - Pulicaria crispa
الجثجـــاث

491 - Purshia tridentata
الشجيـــرة المـــرة

492 - Pyrus syriaca
الكمثـــرى الســـوريـــة

## R

493 - Reaumeria alternifolia
الملـــوح متبـــادل الاوراق

494 - Reichardia intermedia
العضيـــد المتـــوسط

495 - Reseda decursiva
الخـــزام

496 - Reseda lutea
الخـــزام الاصفـــر

497 - Retama raetam
الـــرتـــم

498 - Rhaeopappus scoparius
البـــركـــان

499 - Rhamnus palestina
السويد الفلسطينى ( الينم الفلسطيفى )

500 - Rhanterium eppaposum
العـــرفـــج المشرقـــى

501 - Rhanterium suaveolens
العـــرفـــج المغـــربـــى

502 - Rhaponticum pusillum
الراونـــدى الضئيـــل

503 - Rheum ribes
الروانـــد ( الريبـــاس )

504 - Rhus coriaria
السمـــاق

505 - Rhus tripartita
السمـــاق ثلاثى الاجزاء

506 - Roemeria hybrida
النعمـــانـــة

507 - Rubia peregrina
الفـــوة

508 - Rumex nervosus
العثـــرب

509 - Rumex roseus
الحميض الوردى

## S

510 - Salsola aphylla
روثـــا عديمـــة الاوراق

511 - Salsola aurantica
الـــروثـــا البـــرتقـــاليـــة

512 - Salicornia herbacea
الخريزى العشبى ( قلى ، بوال ، غاسول )

513 - Salsola baryosma
الخـريـط

514 - Salsola brevifolia
الغذام مختزل الاوراق

515 - Salsola canescens
الغـذام

516 - Salsola crassa
النـداوى السميكـة

517 - Salsola foetida
الاخـريط

518 - Salsola inermis
النـداوى ( الطحينـى )

519 - Salsola jordanicola
الخـذراف الاردنـى

520 - Salsola kali
الحـاذى القلـى ( الشوك الروسى )

521 - Salsola soda
الـدعـاع

522 - Salsola spinosa (s. azaurena)
الصـريـرة

523 - Salsola tetrandra
العـرد ( الفرس )

524 Salsola vermiculata (s. rigida)
الـروثـا

525 - Salsola volkensii
الخـذراف ( القصقاص )

526 - Salvadora persica
الاراك

527 - Salvila ceratophylla
المريميـة قرنيـة الاوراق

528 - Salvia lanigera
براقيـم ( نويمـة )

529 - Salvia microstegia
المريميـة بوصيريـة الاوراق

530 - Salvia palestina
المريميـة الفلسطينيـة

531 - Salvia pinardi
مريميـة بنـاردى

532 - Salvia spinosa
المريميـة الشوكيـة ( ثعلبـة )

533 - Salvia syriaca
المريميـة السوريـة

534 - Saturea pallaryi
النـدغ ( صعتـر بـرى )

535 - Scabiosa aucheri
ثليجـة ايشـرى

536 - Scabiosa palestina
الثليجـة الفلسطينيـة

537 - Scandix pinnatifida
ابو مغيزلـة ريشى الاجـزاء

538 - Schanginia baccata
الطحمـة

539 - Schimpera arabica
الصفـارى

540 - Schismus arabicus
البهمـى ( النعيمة ، الركيشة ، زريع )

541 - Scleropoa dichotoma
الشعيرة ( التبا القاسى ثنائى انتفرع )

542 - Scorzonera kotschyi
الصبحّـى الكـوتشى

543 - Scorzonera lanata
الصبحّـى ( الشوينـح )

544 - Scorzonera mollis
الصبـح النـاعم

545 - Scorzonera papposa
الصبـحّ الريشى

546 - Scorzonera phaeopappa
الصبـحّ بنـى الريش

547 - Scrophularia hypercifolia
الخنازيرية عرنية الاوراق ( الزيتاء )

548 - Scrophularia sphaerocarpa
الخنازيرية مستديرة الثمار ( الزيتاء )

549 - Seidlitzia florida
عنظـة

550 - Seidlitzia rosmarinus
العنظوان ( الدويد ، اشنان أبيض ، الحرض )

551 - Senecio desfontinei
الزمْروق ( الزملوك ، الزملوع ، مرير )

552 - Serratula cerinthifolia
الوريقـة ( العشبة الضارة )

553 - Silene coniflora
الـدبقـة

554 - Sisymbrium septulatum
الشلـــوى

555 - Solenostemma argel
العــرجـــل

556 - Sorghum halepensis
الحليـــان ( الســور غمية الحلبية )

557 - Sphenopus divaricatus
حشيشـــة تدمر ( السباخيـــة )

558 - Spinacia tetrandra
السبـــانخ رباعى الاسدية ( شمن )

559 - Sporobolus airoides
الحشيشـــة القلـــويـــة

560 - Sporobolus spicatus
النصاص السنبلـــى

561 - Stachya nivea
الثلجيـــة

562 - Stipa harbata
العــذم اللحـــوى

563 - Stipa cernua
العذم الكاليفورنى او الراكع

564 - Stipa lagascae
العـــذم الليفـــاسى

565 - Stipa hohenacheriana
العــذم ذو الاوراق الذهبيـــة

566 - Stipa parviflora
العـــذم صغير الازهـــار

567 - Stipa tenacissima
الحلفـــاء

568 - Stipa tortilis
الصمعـــة ( البهمـــى )

569 - Suaeda altissima
الســوادة حشيشيـــة الاوراق

570 - Suaeda asphaltica
الســوادة الاسفلتيـــة

571 - Suaeda carnosissima
السوادة اللحميـــة

572 - Suaeda fruticosa
الســوادة الشجيـــريـــة

573 - Suaeda mollis
الســوادة النـــاعمـــة

# T

574 - Tamarix articulata
العبـــل

575 - Tamarix tetragyna
الطرفـــاء رباعيـــة الاقـــلام

576 - Tamarix tetrandra
الطرفـــاء رباعيـــة الاسديـــة

577 - Texiera glastifolia
الخـــردل الكـــروى

578 - Themeda triandra
الفـــرقـــاء

579 - Thymelia hirsuta
المتنـــان

580 - Thymus spp.
النـــدغ

581 - Thymus syriacus
الصعتـــر الســـورى

582 - Torularia torulosa
الحسار المعقـــد

583 - Traganum nudatum
الضمـــران

584 - Tribulus terristris
القطب الضريسى ( الضريس ، الحسك )

585 - Trifolium formosum
البرســيـــم الجميـــل

586 - Trifolium scabrum
البرسيـــم الخشـــن

587 - Trifolium stellatum
البرسيـــم النجمـــى

588 - Trigonella arabica
الحلبـــة العربيـــة

589 - Trigonella astroites
الحلبـــة الكوكبيـــة

590 - Trigonella caerulescens
الحلبـــة زرقـــاء الذهـــر

590 - Trigonella filipes
الحلبـــة الخيطيـــة

592 - Trigonella kotschyi
حلبـــة كـــوتشى

593 - Trigonella monantha
الحلبـــة احاديـــة الزهـــر

594 - **Trigonella schlumbergeri**
الحلبـــة بيضويـــة القـــرون

595 - **Trigonella stellata**
الحلبـــة النجميـــة ( ترتص )

596 - **Tripleurospermum auriculatum**
الاربيـــان الاذينـــى

597 - **Trisetum lineare**
ثـــلاثـــى الشـويكـــات

598 - **Teucrium coniortodes**
الجعـــدة الارجوانيـــة

599 - **Teucrium leucocladum**
الجعـــدة بيضـــاء الفـــروع

600 - **Teucrium oliverianum**
جعـــدة اوليفـــر

601 - **Teucrium parviflorum**
الجعـــدة صغيرة الازهـــار

602 - **Teucrium polium**
الجعـــدة الرمـــاديـــة

603 - **Teucrium pruinosum**
الجعـــدة الشتـــويـــة

604 - **Turginia latifolia**
التورجينيـــا عريضـــة الاوراق

## V

605 - **Verbascum antari**
البـــوصيـــر العنتـــرى

607 - **Verbascum damascenum**
البـــوصيـــر الدمشقـــى

608 - **Verbascum porteri**
بوصيـــر بوزتيـــرى

609 - **Verbascum ptychophyllum**
البـــوصيـــر منظـــوى الاوراق

610 - **Verbascum simplex**
البـــوصيـــر البسيـــط

611 - **Verbascum syriacum**
البـــوصيـــر الســـورى

612 - **Vitex angus - castus**
كف الجـــذمـــاء

## X

613 - **Xanthium spinosum**
الصفر الشوكى ( الشبيث الشوكى )

614 - **Xanthium strumarium**
الصفـــر ( الشبيث )

## Z

615 - **Zilla spinosa**
الصلـــة

616 - **Ziziphora abdel-azizii**
الزيزفـــران عبـــد العزيزى

617 - **Ziziphora tenuior**
الزيزفـــران ( نعينـــع )

618 - **Zizyphus lotus**
الســـدر الضـــال

619 - **Zizyphus sativus**
النبـــق

620 - **Zizyphus spina-christi**
السدر العبرى ( شوك المسيح )

621 - **Zygophyllum atriplicoides**
القـــلاب

622 - **Zygophyllum coccinium**
الهـــرم ( البطبـــاط )

623 - **Zygophyllum fabago**
البدرانـــة ( صـــابـــون الغـــراب )

624 - **Zygophyllum simplex**
القـــرمـــل

625 - **Zygophyllum sp.**
الحيهـــل

# المراجع العربية


1 ــ ابن الفقيه ، أبو بكر أحمد بن محمد الهمذاني . مختصر كتاب البلدان . طبع ليدن 1302 هـ .

2 ــ ابن سيده ، أبــو الحسن على بن اسماعيل النحوى الاندلسى . 450 هـ . المخصص . اعاد طبعــه المكتب التجارى للطباعة والنشر ببيروت .

3 ــ ابــن منظــور ، أبــو الفضل جمال الدين محمد بن مكرم الافريقى المصرى . 700 هـ . لسان العرب اعادة طبع دار بيروت 1955 .

4 ــ أبو الريحــان ، محمد بــن أحمد البيرونى . كتاب الصيدنة فى الطب . مؤسسة همدرد الوطنية كراتشى، باكستان ، ( أعيد الطبع فى 1973 ) .

5 ــ بنعبد الله ، عبد العزيــز . 1976 . الموســوعة المغربية للاعلام البشرية والحضاريــة ، معلمــة الصحراء . وزارة الاوقاف والشــؤون الاســلامية . الرباط .

6 ــ أبو حنيفــة ، أحمــد بن داوود بــن ناننذالدينورى . 275 هـ . كتاب النبات . تحقيق برنهارد لفن ، 1974 . مكتبة لبنان ، بيروت .

7 ــ البــابا ، م . ز . 1964 . علم تشخيص العقــاقير . مطبعة جامعة دمشق .

8 ــ البكــرى ، عبــد الله بن عبد العزيز . 1100 م تقريبا . معجم ما استعجم . تحقيق الدكتور مصطفى السقا . لجنة التأليف والترجمــة والنشــر بالقــاهرة .

9 ــ الخطيب ، م . م . 1973 المــراعى الصحــراويــة فى العــراق . وزارة الــزراعــة والاصــلاح الــزراعــى ، العــراق .

10 ــ الدمياطى ، م . م . 1965 ، معجم أسماء النباتات الواردة فى تاج العروس للزبيدى . الدار المصريــة للتأليف والترجمة والنشر . القاهرة .

11 ــ الزبيدى ، محمد مرتضى بن محمد أبو الفيض الحسينى الحنفى . 1767 . تاج العروس .

12 ــ الزمخشرى ، أبو القاسم محمود بن عمر . 500 هـ . تقريبا . الجبال والامكنة والميــاه تحقيــق الدكتور ابراهيم السامرائى ، 1968 . مطبعة السعدون ، بغداد .

13 ــ السلمى ، عرام بن الاصبغ 250 . أسماء جبال تهامة وسكانها وما فيها من القرى وما ينبت عليها من الاشجار وما فيها من الانهار . تحقيق عبد السلام محمد هارون ، مطبعة أمين عبد الرحمن ، القــاهــرة .

14 ــ الاصفهانى ، الحسن بن عبد الله ، 230 هـ . بلاد العرب . تحقيق حمد الجاسر وصالح العلى ، 1968 . دار اليمامة ، الرياض .

15 ــ الاصمعى ، عبد الملك بن قريب بن عبد الملك ، 128 ــ 216 هـ . كتاب النبات . حققه ونشره عبد الله يوسف الغنيم ، 1972 مكتبة المتنبى ، القــاهرة .

16 ــ الطبرى ، ٣ ، ج . 927 . طريق الرسل والملــوك .

17 — القزوينى ، زكريا بن محمد بن محمود . 1283 · كتاب عجائب المخلوقات وكتاب اثطار البلاد ·

18 — الهمذانى ، ابو محمد الحسن بن احمد بن يعقوب ، 690 م . كتاب صفة جزيرة العرب · تحقيق محمد بن عبد الله النجدى ، مطبعة السعادة ، القاهرة ·

19 — دراز ، ع · 1965 . المراعى ووسائل تحسينها فى المملكة العربية السعودية ، الرياض ·

20 — دراز ، ع . 1972 · حماية المراعى فى الجزيرة العربية واثرها فى تحسين المراعى وصيانة التربة. الانسان — البيئة — التنمية · المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم ، القاهرة .

21 — سركهية ، س · ى · 1971 ، المراعى الطبيعية ، انواعها ، احوالها ، سياستها ، تحسينها ، ادارتها مطبعـة شفيق ، بغـداد .

22 — سنكرى ، م · ن · 1965 ، المراعى الطبيعية ، مديرية الكتب والمطبوعات الجامعية ، جـامعـة حلب · ( امالى ) .

23 — سنكرى ، م · ن · 1967 — 1969 . مطالعات فى الاقتصاد الزراعى عند العـرب والمسلمين · الشهـاب ، بيروت .

24 — سنكرى ، م · ن · 1971 ، البيئة الذاتية لشجيرة الشيح السائدة فى البادية السورية ، اسبوع العلم الثانى عشر ، المجلس الاعلى للعلـوم ، دمشق .

25 — سنكرى ، م · ن · 1972 ، البيئة الذاتيـة لشجيرة الروثا من البادية السورية ، اسبوع العلم الثـالث عشر ، المجلس الاعلى للعلـوم ، دمشـق .

26 — سنكرى ، م · ن · 1972 ، البرنامج العـام لتطوير المراعى فى الوطن العربى . المركز العربـى لدراســات المنـاطق الجافة والاراضى القـاحلـة بدمشق ·

27 — سنكرى ، م . ن · 1972 ، ملحق البرنامج العام لتطوير المراعى فى الوطن العربى ·

28 — سنكرى ، م . ن · 1973 ، المحاصيل العلفية ، مديرية الكتب والمطبوعات الجامعية ، جامعـة حلب ، ( امالى ) .

29 — سنكرى ، م ·ن · 1973 ، التوزع البيئـى لنبات الخذراف فى كل من القطر السورى والعراقى والاردنى وبيئته الانباتية كما درست فى ثلاث مجاميع بيئية مأخوذة من مناطق شديدة الجفاف فـى سورية ، قسم الدراسات الرعوية والبيئية الجافة بحث رقم 10 ، المركز العربى لدراسات المناطق الجافة والاراضى القاحلة بدمشق ·

30 — سنكرى ، م . ن · 1973 ، بيئات المحاصيل فى القطر العربى السورى ، الندوة العربية الاولى للمحاصيل الحقلية ، المركز العربـى لدراسات المناطق الجافة والاراضى القاحلة بدمشق ·

31 — سنكرى ، م . ن · 1973 ، التقرير السنـوى لقسم المراعى ، المركز العربى لدراسات المناطق الجافة والاراضى القاحلة ، دمشق ·

32 — سنكرى ، م . ن · و م · ن ، شيط ، 1973 التتالى النوعى لبعض النباتات العليا بالعلاقة مـع بعض خصائص التربة فى مملحتى الجبول ومراغة فى باديـة حلب ، الاجتمـاع العلمى الخامس للجمعية اللبنانية لتقدم العلوم ، بيروت ·

33 — سنكرى ، م . ن · 1974 ، اهم مشاكل تطوير المحاصيل العلفية فى القطر العربى السورى ، حلقة دراسية للمهندسين الزراعيين ، المؤسسة العامة لاستثمار حوض الفرات والمشروع الرائـد للامـم المتحدة ، سوريا 522 ، الرقة ·

34 — سنكرى ، م . ن · 1972 — 1975 ، بيئـات ومراعى المناطق الجافة وشديدة الجفاف السورية. مديرية الكتب والمطبوعات الجامعية ، جامعة حلب ، ( أمالى ) ·

35 — سنكرى ، م . ن · 1974 ، عوامل تطوير المراعى العربية ، الندوة الاولى للمراعى العربية ، المركز العربى لدراسات المناطق الجافة والاراضى القاحلة بدمشق ·

36 — سنكرى ، م · ن · 1975 ، اساسيات انتاج المحاصيل الحقلية ، مديرية الكتب والمطبوعات الجامعية ، جامعـة حلب .

37 — سنكرى ، م · ن · 1975 ، الجزيرة العربية منبت علمى البيئة النباتية الصحراوية والتقسيم النباتى الخفجى 5 (1) : 1 — 2 · المملكة العربيـة السعوديـة .

38 — سنكرى ، م · ن · 1975 ، تقرير اولى عن المراعى ومشروعات المراعى فى الجمهورية العربية الليبيـة مقدم الى مركز البحوث الزراعية بطرابلس ، ليبيا ، المركز العربى لدراسات المناطق الجافة والاراضى القاحلـة بدمشق .

39 — سنكرى ، م · ن · 1975 ، التقرير الفنى السنوى لقسم المراعى لعام 1974 — 1975 ، المركز العربى لدراسات المناطق الجافة والاراضى القاحلة ( اكساد ) بدمشق .

40 — سنكرى ، م · ن · 1976 ، البيئة الذاتية والحركية النباتية للرغل أبيض الفروع Atriplex leucoclada من البادية والحماد السوريين ، مجلة بحـوث جامعة حلب 1 : 45 — 77 .

41 — سنكرى ، م · ن · 1976 ، احياء التراث العربى فى تعابير علم الاحيـاء ، اللسـان العربـى 13 : 159 — 168 .

42 — سنكرى ، م · ن · 1976 ، التقرير الفنى السنوى لقسم المراعى لعام 1976 ، المركز العربى لدراسات المناطق الجافة والاراضى القاحلة ( اكساد ) بدمشق ·

43 — سنكرى ، م · ن . 1976 ، دراسة تمهيدية لبرنامج مفصل لتطوير المراعى والبيئات النباتية شديدة الجفاف فى دولة الكويت · دراسة مقدمة الى معهد الكويت للابحاث العلمية KISR

44 — سنكرى ، م · ن . 1976 ، الشتل والبذر الصناعى للمراعى السورية والانواع الملائمة لذلك تجريبيا ، اسبوع العلم السادس عشر ، المجلس الاعلى للعلوم ، دمشق ·

45 — سنكرى ، م . ن · 1977 ، المصادر الرعوية فى دولة الكويت وتطويرها ، فى تقرير زيارة وفد المركز العربى الى دولة الكويت · ت · ع : 1 / 1977 ، المركز العربى لدراسات المناطق الجافة والاراضى القاحلـة بدمشق .

46 — سنكرى ، م · ن · 1977 ، المصادر الرعوية فى دولة قطر وتطويرها ، فى تقرير زيارة وفد المركز العربى الى دولة قطر · ت . ع : 2 / 1977 ، المركز العربى لدراسات المناطق الجافة والاراضى القاحلـة بدمشق ·

47 — سنكرى ، م · ن . 1977 ، المصادر الرعوية فى دولة الامارات المتحدة وتطويرها ، فى تقرير زيارة وفد المركز العربى الى دولة الامارات المتحدة . ت · ع : 3 / 1977 ، المركز العربى لدراسات المناطق الجافة والاراضى القاحلة بدمشق ·

48 — سنكرى ، م . ن · 1977 ، المصادر الرعوية فى سلطنة عمان وتطويرها ، فى تقرير زيارة وفد المركز العربى الى سلطنة عمان · ت · ع : 4 / 1977 ، المركز العربى لدراسات المناطق الجافة والاراضى القاحلـة بدمشق .

49 ــ سنكرى ، م · ن · 1977 ، العشائر النباتية الذروية ومجتمعاتها التعاقبية فى المناطق الجافة وشديدة الجفاف السورية ، الندوة العربية للمراعى والثروة الحيوانية ، 21 ــ 26 آذار ( مارس ) 1977 ، الرباط ، المملكة المغربية .

50 ــ سنكرى ، م · ن · 1977 ، مقارنة بيئية نبتية ونباتية للمناطق الجافة وشديدة الجفاف المتوسطية فى الوطن العربى . الندوة العربية للمراعى والثروة الحيوانية ، 21 ــ 26 آذار ( مارس ) 1977 ، الرباط ، المملكة المغربية ·

51 ــ سنكرى ، م . ن · 1977 ، البيئة الذاتية للعذم اللحوى Stipa barbata الندوة العربية للمراعى والثروة الحيوانية ، 21 ــ 26 آذار ( مارس ) 1977 ، الرباط ، المملكة المغربية ·

52 ــ سنكرى ، م . ن · 1977 ، البطم الاطلسى Pistacia atlantica بيئته واهميته ، الندوة العربية للمراعى والثروة الحيوانية ، 21 ــ 26 آذار ( مارس ) 1977 ، الرباط ، المملكة المغربية ·

53 ــ سنكرى ، م . ن · 1977 ، نباتات البادية السورية الطبية واستعمالاتها قديما وحديثا ، المؤتمر الثانى للجمعية السورية لتاريخ العلوم ، معهد التراث العربى ، جامعة حلب ·

54 ــ منتصر ، ع . و م · ع · قصاص ، 1961 ، صحارى مصر ، سلسلة الالف كتاب ، دار الهلال ، القاهرة·

55 ــ منصور ، ع · 1963 ، المراعى الطبيعية ، كلية الزراعة ، جامعة حلب ، 60 صفحة ( امالى ) .

56 ــ وزارة الزراعة والاصلاح الزراعى ، مديرية الثروة الحيوانية ، 1974 ، خطط تنمية الثروة الحيوانية فى القطر السورى حتى عام 1980 ·

57 ــ بوست ، ج · 1884 ، نبات سورية وفلسطين والقطر المصرى وبواديها (1) ، المجلد الاول ، الكلية الأنجيلية ، بيروت .

---

(1) تكرم الاستاذ منير العمادى باهدائى نسخته من هذا الكتاب فله جزيل الشكر ·

# مُصطلحات الآلات والأدوات والأجهزة

## أنجليزي - فرنسي - عربي


عبد العزيز بن عبد الله

" المقابلات الأنجليزية للأستاذ جمال عبد الفتاح صبري "


## A

Accelerometer
مِقْياس سُرعة العَجَلات · مُعَجِّل : مِقياس السُّرْعـــة
Accéléromètre

2 - Accelerator pedal
دَوَّاسة المُعَجِّل او المُسَرِّع
Pédale d'accélérateur

3 - Accordion
المِعْـــزَف اليَدَوي او المِعـــزف النَّافِخ ، نفضل ( الكِير العازِف )
Accordéon

4 - Accumulator
مِـــرْكَـم
Accumulateur

5 - Acetimeter
مِقيـــاس التَّحْليـــل
Acétimètre

6 - Actinometer
مقياس الأَشِــعَّــة الشمسيـــة
Actinomètre

7 - Adjutage (or water-hose nozzle)
سِنَان الرش ( انبوب معدني لِـــرَش المـــاء على اشكال شَتَّى )
Ajoutoir, lance d'arrosage

8 - Adze
مِعْزَق ( قادوم لقلع الأخشاب الضارة )
Erminette, herminette

9 - Agricultural implement
آلـــة حِراثِيـــة
Instrument aratoire

10 - Air-conditioner
مُكَيِّـــف الهـــواء
Climatiseur

11 - Air-engine
مُحَرِّك هَوائي (يعمل بالهـــواء)
Moteur aérien

12 - Air-pump
الآلـــة المُفَرِّغَـــة
Machine pneumatique

13 - Alarm-clock
مُنَبِّه = ساعة تُنَبِّهُ النَّائِم
Réveil

14 - Alcoholic stove
مَـــوْقِـــد الكُحـــول
Fourneau à alcool ou réchaud à alcool

15 - Alcoholometer
مِقياس الكُحول (لتقدير كَمِّيةِ الكحول في الماء)
Alcoolomètre

16 - Alternator (or excitor) inductor
مُحَرِّض المُنَوِّب او المُهَيِّجَة
Inducteur de l'alternateur ou de l'excitatrice

17 - Altigraph
مُسَجِّـــل الإرتفـــاع
Altigraphe

18 - Altimeter
مُسجِّـــل الإرتفـــاع
Altimètre

19 - Altitude recorder
مِقيـــاس الإرتفـــاع
Enregistreur d'altitude

20 - Amplifier
مُضَخِّم او مضخم الصَّوْت = مُكَبِّـر الصَّوْت
Amplificateur

21 - Anchor
مِرْسَاة = صَلْب السَّفِينَة
Ancre

22 - Anchor chain
سِلْسِلَة المِرْسَاة
Chaîne d'ancre

23 - Anchor plate
المَتَابِر : خشب في السفينة تُشَدُّ إليه المِرْسَاة
Attaché d'ancre

24 - Anemograph
مِرْسَمَــة الرِّيــح
Anémographe

25 - Anvil
زُبْرَة : سِنْدان الحَدّاد : مُسَبِّطَة ، فُرزُم
Enclume

26 - Apparatus
جِهَـــاز
Appareil

27 - Arc lamp
مِصْباح ذُو قَوْس
Lampe à arc

28 - Arc-shield
مِـــصْوَان
Etui de l'arc

29 - Architect's adze
تَلْـــع ــ قَـــدُوم
Hache d'architecte

30 - Architect's string
التُّرُّ : خَيْط البَنَّــاء ، مِطْمَــر
Cordon d'architecte

31 - Arm-chair
وَثِير
Fauteuil

32 - Aromatic-pounder
مِـــدَقّ او مُـــدُقّ
صَلَايَة وصَلَاءَة = مُدُقّ الطِّيب ، مِدَاك ومِدْوَك : مايسحق به الطِّيب مثل صَلَايَة العِطْــر
Pilon à aromates

33 - Ashtray
مِنْفَضَة او مِـــرْمَـــدَة
Cendrier

34 - Aspergillum or sprinkler (for holy water)
مِـــرَشَّة المُطَـــور
Aspersoir ou goupillon

35 - Atomic pile (or nuclear reactor)
عَمود ذَرِّي او مُفاعِل ذَرِّي
Pile atomique (ou réacteur nucléaire)

36 - Atomic reactor
المُفَاعِـــل الذَرِّي (الفُرْن الذَرِّي او الكِيَان الذَرِّي)
Réacteur atomique

37 - Auger
مِثْـعَب ومِثْـقَب
Tarière

38 - Aural scoop
مُنَظِّفَـــة الأذُن
Cure-oreille

39 - Awl
مِثْرَد : مِخْصَف : مِخْرَز الإسْكَاف : إشْفَـــى : بِـرَاد
Alêne

40 - Awl hole
الخَصَفَة ( ثُقْبُ المِخْرَز )
Trou d'une alène

41 - Axle (of a millstone)
قُطْبُ الرَّحَى : طَرَف المِحْــوَر يدور عليه الطَّبَق الأعْلَـــى
Axe du moulin

## B

42 - Bagger
مَتَّاخَة الكِيس ( اداة تجعل الكِيس قائماً مَفْتوحاً ليسهل مَلْؤه حَبّاً )
Ensacheur

43 - Baker's peel
مِحْوَر عُود الخَبّاز لتحويــر الخُبْز أي إدارتــه
Pelle du boulanger

44 - Baking shovel
مِطْرَحَة (آلــة لِطَرْح الخُبْــز)
Pelle à enfourner

45 - Balance
مِيـــزَان
Balance

46 - Balance beam
عَاتِق المِيـــزَان
Aiguille de la balance

47 - Balance slider

مِـزْلَقَة مِيـزَان

Curseur d'une balance

48 - Balanced rudder

سُكّـان مُعَـدّل

Gouvernail compensé

49 - Ball ornament

تُفّاحَة = كُرَة مَعْدِنِيّة تكون بأعْلَى السَّرِيـر وعلَى السُّجُوف

Pommette

50 - Ballast (v.t)

حِمْل الصَّابُورَة (الثقل الموازن)

Lester

51 - Ballast (of a ship or balloon)

صَابُورَة ( ثقل سفينة أو مِنْطاد )

Lest

52 - Ball-point pen

قَلَـم حِبْـر جَـافّ

Stylo à bille

53 - Bandage press

مِكْبَس العَصَائِب

Presse à bandages

54 - Bar

تِرْبَاس وتِرْبَاس = مِزْلاَج من حَدِيد يُغلق به الباب من الدّاخِل

Verrou

55 - Barograph

مِـرْسَمَـة الضَّغْط

Barographe

56 - Barometer

مِيزَان ضَغْط الهَوَاء او الجَوّ

Baromètre

57 - Barrage,, dam

الشِّمِيلَة : سِدّاد امام الماء يَمْسِكه

Barrage, digue

58 - Barrel chain

تَوِيّة ( ج تَوَايَا ) سَلاَسِل ثَاوِيَة في قَعْر البحر تربط بها الطافية

Corps-mort

59 - Barring chain

مَاصِر : سِلْسِلَة تُمَدّ على النَّهْر لمنع السُّفُن من المُـرور

Chaîne de barrage

60 - Basket

زَبِيل، زِنْبِيل، السَّلّ والسَّلّة. محصن = مكتل

Panier, corbeille

61 - Bath

أبْـزَن (مَغْطِس في الشـام)

Baignoire

62 - Bath heater

السَّخّان = جهاز تسخين الماء في الحمام

Chauffe-bain

63 - Bath robe

نَشِير: ما يغطي الجسم من المآزر بعد الإستحمام

Peignoir

64 - Baton

مِخْصَرَة = عَصَا رفيعة يُشِير بها رئيس الفرقة الموسيقيـة

Baguette du chef d'orchestre

65 - Battery

حَاشِدَة كَهْرَبِية : مِشْحَن كهربي . بَطّارِية

Batterie

66 - Battledore (for beating linen)

مِرْحَاض

Palette à battre le linge

67 - (To) be flooded (or drowned)

شَرِق المُحَرّك بالوَقُود اي غَصّ بوقوده

Se noyer

68 - Beam of plough

سِلْب — وَيْج — هَيْس — نِصَاب المِحْرَاث

Age

69 - Beater

عَاصِرَة

Fouloir

70 - Beater (for linen)

مِخْبَـاط

Battoir (pour le linge)

71 - Bed-sheet

مِفْرَش : مفرش السرير او مُلاءَة السّرِيـر

Couvre lit

72 - Bedstead

تَخْـت

Bois de lit (et garde-robe)

73 - Bed-tester

مِظَلّـة السّرِيـر

Ciel de lit

74 - Bed-warmer

مِـدْفَأة الفِـرَاش

Chauffe-lits

75 - Bell

جَـرَس

Sonnette

76 - Bellows
تِلْم : مِنْفاخ الصَّائِغ
(اداة لنشر المَساحِيق المُبِيدَة للحشرات)
Soufflet

77 - Belt
مِحْــزَم وحِــزَام
Ceinture

78 - Belt-buckle
إبْــزِيــم
Boucle (de ceinture)

79 - Bench
مِشْبَكَة ، (صفة) مقعد طويل لشخصين او اكثــر
Banc, banquette

80 - Bidet
مِرْحَضَة = طَسْت يَتَوَضَّأُ فيــه
Bidet

81 - Big cooking pot
وَأْيَــة = وَئِيَّــة
Grande marmite

82 - Bilge keel
صَالِــب الجانِب
Quille de roulis

83 - Billhook
مِقْضَب ومِعْضَد ومِحْطَب لتَشْذِيب الأَغْصان = مِخْصال=مِفْنَد = مِغْصَن
Serpe, ebranchoir

84 - Binding machine
مِكْدَسَة ( أداة لكَدْس القَش ) او مِحْزَمَة
Botteleuse

85 - Binding post
مِشَدّ السِّلْك
Serre-fil

86 - Binoculars
مِنْظَــار
Jumelles

87 - Bird catcher's net
مُحَــازَة
Filet d'oiseleur

88 - Bit
شَكِيمَــة
Mors

89 - Bitt (or bollard)
أَخِيَّة او دَاعِمَة رَحَوِيَّة ( أُسْطُوانَــة علــى الرَّصيف تعقد عليها الأَرْبِطَة )
Bitte

90 - Blacksmith's tongs
كَيْفَــة = كَلْبَتَــا الحَــدّاد
Tenailles du forgeron

91 - Blanket
بَطّانِية = غِطاء النَّــوم
Couverture

92 - Blind
سِتَــار (اصل الكلمة الفرنسية عربي)
Store

93 - Blowpipe
شَفَّــاطَــة
قَصَبَة تمتص من خلالها المشروبــات فــي الزجاجات والأكْوَاب
Chalumeau

94 - Boathook
المُرْدِي ( عَصَا الرسو )
Gaffe

95 - Bobbin (coil)
وَشِيعَــة صغيرة
مِشْكَلَة = كُبَّة الغَزْل = مِسْمَطَة ـ مِسْفَرة ـ سَلِيخَــة
Bobine

96 - Bodkin
مِلَكّ = المَكّ = ( مــا تُدخَــل به التِّكَّة في السَّرَاويــل )
Passe-lacet

97 - Bolometer, Thermic balance
مِحَــرّ كَلِيفِــي
Bolomètre

98 - Bolster
مِخَدَّة طويلة او وِسَادَة
Traversin

99 - Bolt
مِحْزَقَة ، الشباة = فراشة القفل ، رِتَاج (قفل)
Boulon, pêne, verrou

100 - Bolt-clasp
مِــزْلَج الرِّتَاج
Gâche du verrou

101 - Bolt rope (of sail)
حِبَاك : حَبْل مَحْبُوك حَوْل الشِّرَاع
Ralingue

102 - Bolter-sieve
غِرْبَال = مُنَخْسِفَة : آلة لِنَخْل الطَّحين اي الفَصْل بين النُّخالَة والدَّقِيق
Tamis, crible, bluteau, blutoir

103 - Bolting

إِرْتَاج

Verrouillage

104 - Book-ends

سَنَادَة الكُتُب

Serre-livres

105 - Booster transformer

التُلْطِياني من التُلْطِية او زيادة الجُهْد الكهربي

Survolteur

106 - Borer

مِثْقَب

Perçoir, perceuse, foret

107 - Bottle case

سَاجُول: غِلَاف القَارُورَة

Etui d'un flacon

108 - Bottle pourer

عُرْعُرَة

Bouchon d'un flacon

109 - Bow of cotton carding brush

مِحْرَن

Archet de carde (du coton)

110 - Bowl

زِنْدِيَة ، سَوْمَلَة

Bol, godet

111 - Bowl with handles

إِنَاء ذُو حَوَافِر

Vase à anses

112 - Box

عُلْبَة

Boîte

113 - Box (of lock)

عُلْبة القَفْل

Palastre, palâtre

114 - Brace

جُزْع مَعْقُوف

Vilebrequin

115 - Bracelet

السُّوَار والأَسْوَار ( حِلْيَة المِعْصَم ) المِعْضَد .
والمِعْضَاد ( كل ما يحيط بالعضد من حُلِيّ )

Bracelet

116 - Braided

مَجْدُول

Lacet-cordon

117 - Braider

العِقَاص والعَقِيصَة : كَبُّوس الشَّعر

Cordon (à nouer les cheveux ou à tresser)

118 - Brake

الكِبَاحَة والكِمَاحَة والفَرْمَلَة

Frein

119 - Brake drum

حاضِن المِكْبَح او طَبْلَة المِكْبَح

Monture de frein

120 - Brake shoe

سِوَار المابِك

Segment de frein

121 - Brakesman

مُحَوِّل الخَطّ الحَدِيدِي عن مكانه

Serre-frein

122 - Branding iron

مِيسَم

Pochoir à feu

123 - Brassière

مِنْهَدَة او إِثَار ( شِبْهُ كِيس يُشَدّ على الثَّدْي
حتى لا يَتَدَلَّى )

123 - Soutien-gorge

124 - Brass-ware

هَيْطَلَة = آلة من صُفْر ليطبخ فيها

Dinanderie

125 - Bread-basket

مِشَنَّة

Corbeille (pour le pain)

126 - Breaking apparatus such as clod-crusher

مِرْضَاح مايُرْضَح به اي يُرَضّ ويُكَسَّر

Appareil pour briser comme un brise-mottes

127 - Breast pump

الشَّافِهَة : أَداة اجْتِذَاب اللَّبَن من الثَّدْي

Téterelle

128 - Breech

المِغْلَاق

Culasse

129 - Breech bushing

حِزْقَة المِغْلَاق

Ecrou de culasse

130 - Brick mould

مِلْبَن: قَالَب اللَّبِن.

Moule à brique

131 - Bricklayer's measuring tape

الزِّيج = (خَيْط البَنَّاء) = مِطْمَر

Cordeau de maçon

132 - Bride's trousseau
جِهـــاز العَرُوس
Trousseau de la mariée

133 - Bridge building materials
مَـوَادّ التَّجْسِيـر
Matériaux de pontage

134 - Bridle
لِجَـام
Bride

135 - Briefcase
مِحْفَظَة الأَوْرَاق
Serviette d'affaires

136 - Broad-bladed knife
مِعْضَاد : خَنْجَر : سكين القَصّابين لقطع العظام
Coutelas

137 - Brochette
كَبُوس صغير = مِفْأد او مِشْبَك
Brochette

138 - Brochure
نَشْرة - كُرّاس - رَسم مُوَشّى مطرز
Brochure

139 - Broom
مِكْنَسَة = مِشْقَاة ( ما تتخذ للجَرّار والكيزان تعلـق عليـه )
Balai

140 - Brush
فُرْشَة : أداة لتنظيف الثياب او الأسنـان وهى تحريف فِرْجَوْن
Brosse

141 - Budding knife
مُبَـرْعِمَـة
Ecussonnoir, ecusson

142 - Building materials
مـواد البِنَاء
Matériaux de construction

143 - Bulldozer
المِجْنَب (القصابة)
Bulldozer

144 - Bumper
صَدّام ومِصْدَم = رَادّة
Pare-chocs

145 - Bund
جَـدْر الحَواجِـز
Diguette

146 - Bundling machine (for asparagus)
مِحْزَمَـة الهَلْيُـون
Botteloir à asperges

147 - Burier
مِطْمَرَة او مِدْفَنَة ( اداة تضاف إلى المحراث الحديث تلقي الزبل في التَّلَم فيطمره مِقْلَب الحَـرْث )
Enfouisseur

148 - Burnisher
مِصْقَلَة الوَرَق والجِلْد
Lisseuse

149 - Butcher's stall
وَضَم : خَشَبَة غليظة يقطع عليها الجَزّار اللّحم
Etal

150 - Butter-drying machine
مِخْلَصَة الزُّبْدَة ( آلة نابذة تُخَلِّص الزُّبْد من المَخِيض )
Délaiteuse

151 - Buttons. Function keys
مَفاتِيح او كَبّاسَات
مفاتيح تُدار لضبط الصَّوْت او للتنقل مـن مَحَطّات الإذاعَة او بين المَوْجات
Boutons, touches

# C

152 - Calcimeter
مِقْياس الكَلْس = مِكْلاس ( لقياس كربونات الكلس في التراب )
Calcimètre

153 - Calenderer
جَنْدَرَة : آلة خشبية لصَقْل الملابس
Calandreuse

154 - Calorimetric index
مُشْعِـر لَوْنِـي
Index-calorimétrique

155 - Camel's muzzle
حِجَام او خِطَـام
Muselière du chameau

156 - Camera
مُصَوِّرَة
Caméra (Appareil photographique)

157 - Can (or drum)
صَفِيحَة ، وِعَاء البِنْزين والزَّيْت ونحوهما
Bidon

158 - Can opener
مَتّاحَة ( او مِنْزَعَة ) = أداة لفتح العُلَب المُغْلَقَة من الصَّفيح ونحوه
Ouvre boître

159 - Canal lock
مُسَنَّاة
Ecluse

160 - Cap nut
جِزْقَة القَمْو
Ecrou à chape

161 - Capstan
رَحَوِيَّة او مِلْفَاف رِفْرِقي ، مَلْوِي ( مِلْفَاف ذو مِحْوَر عمودي للمجهودات الكبرى )
Cabestan

162 - Carboy (or demi-john)
مُعَلَّقَة = قَارُورَة كبيرة لها عُنُق
Bonbonne, dame-jeanne

163 - Carburettor
مُفَحِّم
Carburateur

164 - Carburettor valve
إِكَاء : مِفْتَاح اللهاة او المُفَحِّم
Papillon, clapet de carburateur

165 - Carder
مِنْتَاف : أداة لِلنَّتْف
Cardeuse

166 - Carder's mallet
مِنْدَف : مِنْدَفَة
Maillet du cardeur

167 - Carding brush
مِخْبَض : مِنْدَف
Carde

168 - Carding machine
مِحْلَاج ، مِجْرَد، آلة الحَلْج او مِنْدَف القُطْن
Cardeuse

169 - Carpenter's gimlet
عَتَلَة
Vrille de charpentier

170 - Carpenter's marking gauge
مِنْقَر او مِنْقَار : آلة لنَقْر الخَشَب
Trusquin du menuisier

171 - Cartridge pouch
الجِرَاوَة : آلة من جلد يجعل فيها البندق ، كيس البندق
Cartouchière

172 - Casket, drawer
دُرْج : سَفِيط (تضع فيه المرأة أخف متاعها وطيبها)
Coffret, tiroir

173 - Caster
المِسْبَكَة مايُسْبَك بــه المَعْدِن
Fondeuse

174 - Catch
مِزْلَاج صغير
( تِرْبَاس صغير ) = مِغْلَاق الباب وهو ينفتح باليد والمغلاق ينفتح بالمفتاح ويسمى المِزْلَاق ، إِبْزَام او لِسَان التَّوْقِيف — سناد التوقيف — تاكّة
Cliquet, Targette, loqueteau

175 - Caterpillar
الجَنْزِير هو الزَّنْجِير
Chenille

176 - Cauterized
مَرْضُون = مَوْسوم بالرَّضْن
Cautérisé

177 - Cautery (or cauterizing iron)
كَاوِيَاء ، مِرْضَن = حديدة لكَيّ الدواب
Cautère, fer à cautériser

178 - Ceiling brush
مِحْوَقَة = مِكْنَسَة ذات مِرْجَوْن في آخرها ( وهي طويلة للسَّقْف )
Tête de loup

179 - Central heating
تَدْفِئَة مَرْكَزِية او عَامّة
Chauffage central

180 - Ceramics
الخَزَفِيّات
Céramiques

181 - chain link
زَرْدَة السِّلْسِلَة
Maille de chaîne

182 - Chain lock
مِغْلَق مُسَلْسِل (قفل برقي)
Fermeture-éclair

183 - Chair lift
مَسْلَك هَوَائِي = مَقْعَد هَوَائِي ( مَعْلَقَة = مَرْكَبَة هَوَائِية )
Télésiège

184 - Chamber pot
مَصْرِيَة ( إناء يُبَال فيه ) . النُّونِية المِهْجَعِيّة ( مِبْوَلَة توضع في حُجْرَة النَّوْم ) ، مِنْفَاض ( بوالة على الفراش )
Pot de chambre, vase de nuit, Urinal de lit

185 - Chandelier
نَجَفَـة = ثُـرَيَّـا
Lustre

186 - Charcoal
القَلَـم الفَحْمِي (للرَّسْم)
Fusain

187 - Chase-net (for chasing wild animals)
الطَّرْق = حبالة صائِد الوَحْش
Filet à gibier (pour chasser les bêtes sauvages)

188 - Chasing net
الشَّبَكَة = عَصِيدَة (ج : شِبَاك)
Filet de chasse

189 - Cheese-press
مِكْبَس الجُبْن لإخْرَاج المُصَالَة
Presse à fromage

190 - Chest of drawers
صُوَان : صِوَانَة السَّرِيــر
أو خِــوَان السَّريــر
Commode

191 - Chestnut-peeler
مِقْشَر القَسْطَل
Ebogueuse

192 - Chimney
مُصْطَلَى (مِدْخَنَة)
Cheminée

193 - Chisel
إزْمِيل ، خَلْف ، مِنْقَش ، مقرضان ، جَلَمَان ،
مِنْحَت ( آلة من حديد ينقر بها الخَشَب والحَجَر )
Burin, langue de carpette, Ciseau (du sculpteur)

194 - Chopper
مِجْوَب : حَدِيدَة يُقْطَع بها
Fendoir

195 - Chopper (or broad-bladed knife)
سَاطُور : سكين لكسر العَظم وهو المِقَـدّ

196 - Couperet, coutelas
Chronograph
مِـرْسَمَــة السُّرْعَة
Chronographe

197 - Churn
الإبْرِيج ، مَخَاضَة ( مِمْخَضَة اللَّبَن أو الآلة
التي تستخدم لمَخْض اللَّبَن في المَصَانِع )
Baratte industrielle

198 - Cigar
لِفَافَة = سِيجَارة التَّبْغ ، اللَّفَائِف السوداء
Cigare

199 - Cigar-lighter
مِشْعَل اللَّفائِــف
Allume-cigares

200 - Cigarettes box
غِلاف السَّجائِــر
Etui à cigarettes

201 - Clamp
مِلْقَط ومِلْقَاط = مِشْبَك (أداة الرَّبْط)
Clamp

202 - Clamping
القِمْط : رَبْط الأجزاء بعضهـا علـى بعض
بمقابض حتى يجف الغِرَاء
Calage

203 - Clapping noise of a mill
جَعْجَعَة
Son du claquet du moulin

204 - Clarinet, flute
النَّاي = اليَرَاع المُثَقَّب أو القَصَبَة
Clarinette, flûte

205 - Clarion
مِزْبَر القلم من زبر الكتاب وقراه
مِزْمَار = نَاقُــور
Clairon

206 - Cleaning hose
خُرْطُوم التَّطْهِــير
Manche de nettoyage

207 - Clearing plough
مِحْـرَاث الحَتّ
Charrue déboiseuse

208 - Cleat
مِــزْحَــف
Seq

209 - Clinometer
الأَمْتُ = ج أُمُوت وآمَات ( الحَازِر المُقْتَدِر
لا سيما في الأرض والسطوح ذات التَّفاوُت
ارتفاعا أو انخفاضا )
Clinomètre

210 - Clod beetle
مُفَتِّتَة يَدَوِيَّة
Emottoir

211 - Clod crusher
إرْزَبَّة ومِرْزَبَّة : عُصَيَّة من حَدِيد لكَسْر المَدَر
Brise-mottes

212 - Clothes drier and airer
مَنْشَر = حبل ينشر عليه الغسيل لكي يُجَفّ
Séchoir

213 - Clothes peg
المِشْبَك (مايشبك به الثياب)
Epingle à linge

214 - Clutch-disc
قُرْص الوَصْل
Disque de l'embrayage

215 - Clutch pedal
دَوّاسَة الوَاصِل او الوَصْل
Pédale d'embrayage

216 - Coat and hat stand
مِشْجَب = غِـدّان
Porte-manteau

217 - Coffee-pot
إبْرِيـق القَهْـوَة
Cafetière

218 - Coffee-pounder
مِـرْزَبَـة
Pilon à café (torréfié)

219 - Coffee-table
حامِلَة الزَّهْرِيّة = مِنْضَدَة تُخَصَّص لِحَمْل الزَّهْرِيّة
Table de salon

220 - Coil pipe
أُنْبوبَة وانبوبة البَيَان : انبوبة من زجاج تَتَحَمَّل الحَرارة العَالِية تثبت راسيا في المراجِل البُخارِية لبيان مُسْتَوَى ارتفاع الماء بها ـ انبوب حلزوني (حَوِيَّـة)
Serpentin

221 - Colour film (or film in technicolour)
فِيلْـم مُـلَـوَّن
Film en couleurs

222 - Coloured glasses
نَظَّارَات مُلَوَّنَة لوِقَايَة العَيْن من أَشِعَّة النُّور
Conserves (lunettes à verres colorés, verres fumés)

223 - Comb (or hair-brush)
المُشْط والمِرْجَل والمِسْرَح (هو ما يُسَرَّح به الشَّعر
Peigne, brosse à cheveux

224 - Comb-case
غِـلَاف الأَمْشَاط
Etui de peignes

225 - Combined harvester
مِحْصَد جامِـع
Moissonneuse, javeleuse

226 - Combined hoe and fork
مِعْوَل الحَدائِق ( آداة للعَزْق في البسـاتين ) ، مِكْنَسَة
Serfouette

227 - Combustion oven
فُـرْن الإحْتِـراق
Four à combustion

228 - Common vine-grub
قاطِعَة البَراعِـم
Coupe-bourgeon

229 - Communicating vessels
الأَوَانِي المُسْتَطْرَقة او المتَواصلة او المتواصية
Vases communicants

230 - Commutator
مُحَـوِّل التَّيّـار
Commutateur

231 - Compass
بَيْتُ الإِبْـرَة = بَوْصَلَـة
Boussole

232 - Compasses
فِـرْجَـار
Compas

233 - Compressor
مِضْغَاط (جِهاز ضاغِط)
Compresseur

234 - Concave glass
زُجاجَـة مُقَعَّـرَة
Verre concave

235 - Condenser
مُكَثِّف : آلة تُحَوِّل الغاز إلى سائل
Condensateur

236 - Conductors
مُوَصِّلَات
( اجسام تنتقل خلالها الكهربية )
Conducteurs

237 - Confectioner's roller
كَرِيـب
Rouleau du pâtissier

238 - Connector
أَنْـم : وَاصِل بين شيئين
Connecteur

239 - Constant output generator
مُـوَلِّـدَة ثابِتة الصَّبِيب
Génératrice à débit constant

240 - Contrabass
الكَمَـــان الكَبِير
Contre-basse

241 - Control-board
خَـــابُـــور
قطعة خشب في الجدار تربط فيهـــا مسامير تثبت عليها الأدوات والأجهزة الكهربية
Tableau (de contrôle)

242 - Control lever
عَتَلَة المِقْـــوَد
Levier de direction

243 - Converging lens
عَدَسِيَّة مُقَرِّبَة
Lentille convergente

244 - Converter (or transformer)
مُحَوِّل ، مُغَيِّر او رَادّ
Convertisseur, transformateur

145 - Cooker
مَوْقِد الطَّهْو ، مِطْبَخ اداة الطَّبْخ
Cuisinière

246 - Cop
إِسْتَاج : أُسْتُوجَة : أُسْجُوتَة ( عُود يُلَفّ عليه الغزل لينسج )
Cannette

247 - Cord-twisting tool
مِفْتَــل
Outil à tordre les cordes

248 - Cork plug
الفِلّـــة
سدادة قارورة (من الفِلّين)
Bouchon de liège

249 - Corkscrew
بِزَّال : مِبْزَل : مسحب السدادة
Tire-bouchon

250 - Corn sheller
مِنْزَعَة الحَبّ ( آلـــة )
Egreneuse

251 - Corset (or suspender belt)
المِشَدّ : نطاق تشده المرأة على بطنها او أسفل بطنهـــا
Corset (ou gaine)

252 - Cotton waste
نُشَفَـــة
Chiffon de nettoyage

253 - Coulter of plough
سِكِّـــين
Coutre

254 - Counter
مِعْـــدَاد
Compteur

255 - Coupling lever
عَتَلَـــة الوَصْل
Levier d'embrayage

256 - Cover
غلاف ، غِطـــاء ، دِثـــار
Etui

257 - Coverlet
مِحْبَس والحِبْس
Couverture de lit

258 - Cramp
أُظْفُور : اداة معدنية،مِحْجَنَة للرَّبْط او المَسْك
Crampon

260 - Cramp frame
مِشَدّ الوَصْلَـــة
Serre-joint

261 - Cramp-iron
مَشَاكَة : مِسْمَار بِشُعْبَتَيْن
Clameaux

262 - Crane
رَافِعَة : رافعة الأثقال
Grue

263 - Crank
مُـــدَوِّر او مُدَوِّرَة
Manivelle

264 - Crank arm
سَاعِد المُدَوِّرة
Bras de manivelle

265 - Cream bottle
المُدْهُن : قارورة الدُّهن ( او المُدْهُنَة )
Flacon de crème ou de pommade

266 - Creamer
مِفرزة ، مِقْشَاد ، مِكْثَاة (لفرز الكثـــاة اي القشدة عـــن اللبن)
Ecrémeuse

267 - Crooked handle
مُعَقْـرَبَـــة
Recourbé

268 - Crooked stick
المِعْصَال = عَصَى مُعْوَجَّة يتناول بها اغصان الشجـــر
- Baton crochu

269 - Cross-bar
المترس = حديدة توضع وسط الباب لإحكام إغــلاقــه
Epar (barre servant à fermer une porte)

270 - Cross-piece (or traverse)
عَارِضَة ( العَوَارِض تسمى أيضا العـروق والكتـل )
Traverse

271 - Crucible
بُوطَة (معرب بُوتَة)
تقول العامة بوتة او بُوتَقَة
Creuset

272 - Crusher
جَارُوشَة = مِجْرَش = مِجْرَشَة : مِجَـش ومِجَشَّة = مِرْضَخَة = مِـدَق
Concasseur, pilon
( آلة جَرْش الحُبوب التى تتخذ عَلفاً للدَّوَاجِن )

273 - Crushing mill
مِشْحَق : آلة لسحق سوق القنب والكتّان قبل مشقها أي تقشيرها) مسحق : آلة لسحـق المساتيـل
Broyeur

274 - Crushing rasp
مِنْبَشَر سَاحِـق
Rape-broyeur

275 - Crystal lamp
مِصْبَاح سَـرْو
Lampe de quartz

276 - Crystallizer
جِهَاز التَّبَلُّر = مُبَلِّـرَة
Cristallisoir

277 - Cubit
الذِّرَاع : العُود يُقاس به
Coudée

278 - Cup
الفِنْجان او الفِنْجال او الفِنْجَانَة = الإنَـاء الصغير تُشرَب فيه القَهْوَة والشاي
Petite tasse

279 - Cups
البُنَيَّات = الأقْدَاح الصِّغَار
Tasses

280 - Cups and bowls
سُكُرُّجَة = كل ما يوضع فيه الكوامخ علـى المائدة حول الأطعمة للتشهي والهضم
Tasse, Jatte

281 - Cup and saucer
قُـدُس
Petite tasse, petite assiette

282 - Curling tongs
مِـكْوَاة التَّجْعِيـد او مِجْعَـدَة
Fer à friser (les cheveux)

283 - Currycomb
مِرْجَـوْن = مِحَسَّة
Etrille

284 - Currycomb (v.t)
حَسَّ ومَرْجَنَ بالمِحَسَّة
Etriller

285 - Cursor
زَلَاقَـة
Curseur

286 - Curtain-ring
المِحْبَس: سُوَار من فِضَّة يجعل فى وسط القِرَام (أى الستر) يجمع به الستر ليضيء البيـت
Anneau de rideau

287 - Curved knife
مِعْرَم
Couteau recourbé

288 - Cushion
مِسْنَـد = غرقـة
تُكَأَة = مِنْبَذَة : وِسَادَة (طراحة النوم)
Coussin, accoudoir (que l'on place parfois sur les genoux)

289 - Cut-out
قَاطِعَـة الـدَّارَة
Coupe-circuit

290 - Cut threads (v.t)
لَـوْلَـبَ
Fileter

291 - Cyclometer
مِدْوَر = جهاز لقياس الدوائر او أقواسها
Cyclomètre

# D

292 - Damper for stamps
مَبَاغَة : قَارُورَة فيها صَمْغ يُلْصَق به الوَرَق
Mouilleur

293 - Deck swash mop
مِكْنَسَة نَشَّافَة (لكنس ظَهْر السَّفينة)
Faubert

294 - Decortication gloves
قُفَّـاز التَّقْشِير
Gant de décorticage

295 - Decorticator

مِكْشَط = آلـة لتنظيف سُوق الشَّجَر مـن القُشور اليابسة

Décortiqueur

296 - Deep bowl

قَصْعَة تعرة فيها ما يُغَطِّي قَعْرَها وإناء قَعُور وقَعِير = بَعِيـد القَعْـر

Vase profond

297 - Deflator

خُرْطُـوم النَّفْش

Manche de dégonflage

298 - Demijohn

الدَّبَّة قَارُورَة الزَّيْت وتُسَمَّى الدَّمْجَانَة

Dame-jeanne

299 - Densimetric table or stone removing machine

مستكثفة او نَافِيَة الحَصَى

Table densimétrique ou épierreuse

300 - Density-meter

مِكْثَاف او مِكْثَاف السَّوَائِل

Densimètre

301 - Depilatory plucker

مِنْتَاش او مِنْتَاخ : مِنْتَاش لِنَتْف الشَّعر

Pince épilatoire

302 - Desiccator or drier

مِجَـفّ

Dessicateur

303 - Desk cover

غِطَاء المَكْتَب

Couverture de bureau

304 - Diaulos (or double flute)

أُرْغُول = مِزْمَار ذُو قَصَبَتَيْن مُثَقَّبَتَيْن إحْدَاهُما أَطْوَل من الأُخْـرَى

Diaule

305 - Dibber

مِغْرَس = آداة تُغْرَز في التُّرْبَة لتفتح حفـرة تُوضع فيـها الغَـرسة

Plantoir, birone, hoque

306 - Dictaphone

المِلْآة (آلة الإِمْـلَاء)

Dictaphone

307 - Digger or harvester

قَلَّاعَة ومِقْلَعَة ومِحْفَاة = آلة لقلع الجَـزَر والبَنْجَر والبَطَاطِس الخ...

Arracheuse, arrachoir

308 - Dining table

طَبْلِيَّة = خـوان يُـؤْكَـل عليـه

Table à manger

309 - Disc

فَلْكَـة وقُرْصَـة

Rondelle

310 - Disc-harrow

كَارِبَة ــ مِمْشط قُرْصِي

Herse à disque

311 - Dish cloth

الغَسُول مايُغسل به كالصَّابون او الإسْفَنْجَة

Lavette (éponge ... etc)

312 - Dish-container

صَحْفَة: وعاء الأكْل يَطوف به النَّدُل على الآكلين

Plat commun

313 - Desintegrator

مُفَرْتِكَة ( آلة لِنَشْر فَتائت السَّميد )

Désintegrateur

314 - Distribution-board

لَوْحَة التَّوْزِيـع
( لوحة من مادة عازلة فيها مَفاتيح تَوْصيل التَّيَّار وقطعه تتصل بمسارات التوصيـلات الكهربيـة )

Tableau de distribution

315 - Divergent

مِفْـرَقَـة

Divergent

316 - Divergent lens

عَـدَسِيَّـة مبعـدة

Lentille divergente

317 - Divider

عَازِلَـة
( تـفْشَاقة نَسِيج مُهَلْهَلَة المَنْخل تُمَيِّز أَنْواع السَّمِيـد )

Diviseur

318 - Diving suit

مِغْطَسَة = مِغْوَص : جِهاز الغَوْص

Scaphandre

319 - Document case

مِحْفَظَـة الوَثَائِـق

Porte-documents

320 - Documentary

فيلـم وَثَـائِـقي

Film documentaire

321 - Dog-iron

الشَّنْكَل = اداة توصل بالأبواب او الشبابيك لمنعها من الحـــركــة

Crochet de fenêtre ou de porte

323 - Door-bolt

شِجَار
او خشبة يُضَبَّب بها السَّرير من تحت يقوّيها

Verrou de porte

324 - Door-clapper

مِصْفَق البابـ

Battant d'une porte

325 - Door-handle

الأُكْـرَة = المِزْلاج ذو الكُـرَة

Poignée

326 - Door-knocker

حَلَقَة البَاب ، اي مايُعَلَّق عليه ليُقْـرَع

Marteau d'une porte

327 - Door leaf

مِصْرَاع البَـاب

Battant

328 - Door lock

الكَظِيـم
غلق الباب (كَظَمَ البَابَ أغْلَقَهُ بنفسه)

Serrure de la porte

329 - Doormat

مِمْسَحَة او مِدْوَسَة
( ما يوضع على عَتَبَة الباب لتنظيف نعـال الأحـذيـة )

Essuie-pieds, décrottoir'

330 - Dormitory

مَـرْقَـد = مَـوْضِع الرُّقَـاد

Dortoir

331 - Double furrow plough

مِحْرَاث مُزْدَوِج ( ذو سكتين او قاطِعَيْن )

Bissoc

332 - Drag spring

نَابِض الجَرّ (أداة تُخَفِّف وَطْأة الشَّدّ العَـرَضِيّ المَفاجِيء ولاسيما في بـدء الجَـرّ)

Ressort de traction

333 - Drawer

سَحَّابَة ، دُرْج ، وِعَاء ثَابِـت

Tirette, tiroir

334 - Drawing pen (or scriber)

المِخْطَـاط = ماتُسَوَّى به الخطـوط

Tire-ligne

335 - Dredger

كَرَّاكَة : آلة لتطهيـر الأنهُر والقَنَـوات مـن رَوَاسِب الرَّمْل والطّين : جَرَّافَة :كَاسِح

Drague

336 - Drill

مِخْدَاد = آلة لتخديد التُّرْبَة خُطوطاً متساوية

مِثْقَب - Perçoir

مِشْعَب - Forêt

Rayonneur

337 - Drill holder fixture

مِيطَدَة : خَشَبَة لمسك المِثْقَب

Piton

338 - Drill plough

مِشْـلَام

Sillonneur

339 - Drilling machine

نَقَّابَـة : (حَفَّارَة)

Foreuse

340 - Driving-wheel

عَجَلَـة القِيَادَة

Volant

341 - Drop ear-ring

تُومَـة : قُرْط فيه حَبَّة كَبِيرَة

Pendant d'oreille

342 - Drum

دَفّ ، طَبْل

Tambour

343 - Drying machine

عَـاصِرَة

Essoreuse

344 - Drying oven

مُجَفِّـفَة

Etuve

345 - Duplicator (or copying machine)

نَاسِـخَة
( أداة نسخ الرسوم وهي المِرْسَم ايضـا ) مُكررة

Appareil à polycopier, duplicateur

346 - Dustbin (or refuse bin)

صُنْدُوق القُمَامَـة

Poubelle

347 - Duster

مِغْبَـر

Cache-poussière

348 - Dynamometer

مِقْيَاس القُـوَّة

Dynamomètre

349 - Dyer's filter
مِخْصَل : رَاوُوق الصَّبَّاغ
Filtre du teinturier

350 - Dyer's mallet
بَيْزَر : بَيْزَارَة : مِبْزَر (عَصَا القَصَّار)
Battant ou maillet du teinturier

# E

351 - Ear-phone
سَمَّاعَة
Ecouteur

352 - Earpiece
سَمَّاعَة = آلة في التِّلِفُون يرسل بها الحديث ويُسْمَع
Ecouteur

353 - Ear-rings
الشَّنْف ما يُعَلَّق في أَعْلَى الأُذُن والقُرْط ما يُعَلَّق في أسفلها
Boucle d'oreille

354 - Easel
الحَامِل = حَامِل خَشَبِي يوضع عليه اللَّوْح الذي يَرْسِم عليه الرَّسَّام
Chevalet

355 - Earthenware jug
مِشْرَبَة
Cruchon en terre

356 - Earthenware pot
قِدْر
Terrine, Marmite en terre

357 - Ebulliometer
مِقْيَاس الغَلَيَان (لمعرفة مقدار الكحول في مائع ما بقياس درجة غليانه)
Ebullimètre

358 - Ebullioscope
مقياس الغليان (لمعرفة مقدار الكحول فى مائع مابقياس درجة غليانه)
Ebullioscope

359 - Electric churn
مِمْخَضَة كَهْرَبِيَّة
Baratte électrique

360 - Electric cooker
مِطْبَخَة كَهْرَبَاء
Cuisinière électrique

361 - Electric furnace
فُرْن كَهْرَبَائِي
Four électrique

362 - Electric installation
جِهاز كهربائي مُرَكَّب
Installation électrique

363 - Electric heating
تَدْفِئَة كهربائية
Chauffage électrique

364 - Electric heating plate
صَحْن سَخَّان كهربي
Assiette chauffante électrique

365 - Electric hot plate
مِدْفَأَة الصُّحُون
Chauffe-plats

366 - Electric milking apparatus
الحَالِبَة الكهربية
Appareil de traite électrique

367 - Electric mixer
مِضْرَب ومِضْرَاب
Batteur-malaxeur

368 - Electric motor
محرك كهربائى
Moteur électrique

369 - Electric shaving machine
مِحْلَق كهربي
Rasoir électrique

370 - Electricity generator
مُوَلِّد الكهرباء
Générateur électrique

371 - Electrode
مَنْفِذ كهرباوي
Electrode

372 - Electrograph
المِرْسَمَة الكهربية
Electrographe

373 - Electronic computer
نَظَّامَة إلِكْتُرُونية
Ordinateur électronique

374 - Electro-magnetic inductor
مُحَرِّض كَهْرَطِيسِي
Inducteur électro-magnétique

375 - Electroscope
مِكْشَاف كهربي
Electroscope

376 - Elbow-rest
المِرْفَق = ما يُرْتَفَق ويُتَّكَأ عليه
Accoudoir

377 - Embroidery hook
مِرْقَم
Crochet à broder

378 - Engagement present
الشَّبْكَة : ما يُقَدِّمه الخَاطِب لمخطوبته من حليّ حين الخطبة
Cadeau de fiançailles

379 - Engagement ring
خَاتَم الخِطْبَة او الدَّبلَة
Anneau de fiançailles

380 - Engine suction tube
جَنْبَة المَصّ
Tube d'aspiration du moteur

381 - Epergne
جِبَاءَة = ما يُفْرَش على المائدة لتوضع عليه الأطباق والمَقالي السَّاخِنَة
Surtout

382 - Espagnolette (or hasp)
عِرْبَاض = مِرْتَاج يلزق خلف الباب مما يلي الغلق
Espagnolette

383 - Espalier (grown on trellis or wires)
مِسْنَد سلكي
Contre-espalier

384 - Evaporator
مِبْخَرَة
Evaporateur

385 - Eye-bolt
رَزَّة : مِسْمَار رَأسي في شَكْل حَلْقَة
أخِيَّة : مِسْمَار ذو حَلْقَة
Boulon à œil, Pitou

386 - Eyepiece shade (of a telescope)
جَزْعَة (خَرَزَة مَعْدِنية للنَّظر)
Œilleton

387 - Eyewash box
المُكْحُلَة وعاء الكُحْل
Boîte à collyre

388 - Excavator or subsoil plough
مِحْرَاث التَّخْتَرِبَة او مِحْرَاث الهَوْم
Fouilleuse ou sous-soleuse

389 - Exhaust silencer
خَانِقُ الإنْفِلاَت
Silencieux d'échappement

390 - Extension piece
وُصْلَة
Rallonge

391 - Extension slider
زَلاَّقَة ذات وُصْلَة
Curseur à rallonge

392 - Extractor
مِشْوَار : عُود لاستخراج العَسَل من الخَلِيَّة وهو الشور او العسل المَشُور
Extracteur

# F

393 - Fascine
صَنَّاعَة : آلة لِشَقّ الماء وتحويل مَجْرَاه
Fascine

394 - Feather-duster
مِنْفَض
مِنْظَفَة = اداة من ريش للتنظيف
مِهَفَّة = ريشة التنظيف
Epoussette, Plumeau.

395 - Feeding bottle (for infants)
المِرْضَعَة او الرَّضَّاعَة (آلة يَرْضَع منها الطفل)
Biberon

396 - Feeler, gauge
مِسْبَار
Jauge

397 - Felter's bow
قَوْس النَّدَّاف
كِرْبَال : مِنْدَف القُطْن
Archet ou arçon. Arçon de cardeur

398 - Fender
رَفْرَفُ السَّيَّارَة
Aile d'automobile

399 - Fetish
رَعْثَة ورَعَث : عهنة مُعَلَّقة بالهودج او زجاج السيارة
Fétiche

400 - Field kitchen
مِطْبَخ نَقَّال
Cuisine roulante

401 - Filament lamp
مِصْباح فَتِيلي
Lampe à filament

402 - File
مِبْرَد : آلة السَّحْل
مِخْرَق : مِبْرَد الحَديد، مِسْحَل
Lime

403 - Filing cabinet
خِزانة الأضَابِير
Fichier

404 - Filings
سُحَالَة
بُرَادَة
Limaille

405 - Fillet
الشَّبَكَة والشَّبَك ماتصُون به المَرْأة نظام شَعْرها
Filet de nuit

406 - Filter
— مُرَشِّح : مِصْفَاة
— المِنْطَب والمِنْطَبَة = المِصْفَاة
— المِبْزَل والبِزَال
— رَاشِح او مُرَشِّح = مِصْفَاة = رَاوُوق
— الفِدَام = المِصْفَاة ، تَمّ الإبْرِيق = وَضَعَ عليــه الفِدَام
Filtre

407 - Filter holes
نَاطِبَة واحدة النَّوَاطِب وهي خُرُوق المِصْفَاة
Trous du filtre

408 - Filter-press
مُــرَشِّح ضَاغِط
Filtre-presse

409 - Finger-bowl
طَاس الأنامِــل او الأصَابِــع
Bol

410 - Finishing tool
تَجْنِيف المصنوعات(اداة . . .)
Outil de finissage des articles

411 - Fire-detector
مِكْشَفَــة الحَرِيــق
Avertisseur d'incendie

412 - Fire engine
خُرْطوم الإطْفَاء
Pompe d'incendie

413 - Fire extinguisher
مِطْفَئة
المِطْفَاة
Extincteur

414 - Fire hose
خُرْطوم الإطْفاء
Manche d'incendie

415 - Fire rake (for furnaces)
جَنْبَل وجَنْبَلَة : آلَة لِتَحْرِيك الجَمْــر
Attisoir

416 - Fish-hook
شِصّ : حَدِيدة مَعْقُوفَة لصَيْد السَّمَك وهــي الشَّنَــارَة
Hameçon

417 - Fisherman's net
مِجْرَفَــة
Filet de pêcheur

418 - Fitting instrument
مِنَصَّة : آلة تحكم ضبط الأشياء بعضها ببعض
Ajusteur, instrument d'ajustage

419 - Fixed hat-rack
شَمَّاعَة ( محرفة عن جَمَّاعة )
Porte-manteau fixe

420 - Fixed stand
(مِشْجَاب وشَمَّاعَة)
Porte-manteau fixe

421 - Flail
مِدَقَّة الدرَّاس
Fléau

422 - Flap box
صُنْدُوق ذو مَصارِيع
Caisse à rabats

423 - Flash-screen
حَاجِبَــة اللهَب
Cache-flamme

424 - Flask (or bottle)
قَارُورَة (من الزجاج)
Flacon

425 - Flattening hammer
مُفَلْطِحَة ( مطرقة تفلطح )
Matoir

426 - Flatting hammer
مِطْرَقَة مُــرَقِّقَة
Marteau aplatisseur

427 - Flax-stripper
مِمْشَقَة : آلة لقشر القِنَّب والكَتَّان من اجــل فصل المشاقــة
Teilleuse, tilleuse

428 - Float
عَوَّامَــة (لقياس ماء النَّهر وصَبيبه)
Flotteur

429 - Floating anchor
مِرْسَاة طَافِيَــة
Ancre flottante

430 - Flood (to)
أشْرَقَ،أغَصَّ بِوَقُودِه
Noyer

431 - Flooded carburettor
مُفَحِّم شارِق
Carburateur noyé

432 - Flower-bed
زَهَّارَة = مُجْتَمَع الزَّهْر في الحَدائِق
Corbeille. parterre de fleurs

433 - Flower pot
مَأجور ( أَصِيص وزَهْرِيَّـة )
أصيص
زَهْرِيَّة : وعاء من خزف ونحوه يوضع فيه الزهر
Pot à fleurs

434 - Flower-stand
مِزْهَرِيَّة : وعاء تغرس فيه الأزهار او صندوق للتزيين يجعل فيه ذلك الوعاء
Jardinière

435 - Fly press
مِكْبَس بَرَقَّاص
Presse à balancier

436 - Fly-whisk
مِذَبَّـة = (لِذَبّ الذُّبَاب)
مِنَشَّة (مِذَبَّـة)
Chasse-mouches

- Fodder press
مِكْبَس الكَلأ (لِجَعْلِه حزما)
Presse à fourrage

438 - Folding chair
مَقْعَد يُطْـوَى
كُـرْسِي تَمَاش
Fauteuil pliant. Chaise pliante

439 - Food-basket
الصَّنّ : زبيل كبير مثل السلة المطبقة (اى ذات اطباق يجعل فيه الطعام والخبز ويسمى كذلك العرق)
Porte-manger

440 - Foot-bath
حَمَّام القَدَم (غَسْلُ الرِّجْلَيْن وتَسْخِينُهما)
Bain de pied, pédiluve

441 - Forcing pump
مِضَخَّـة دَافِعَـة
Pompe foulante

442 - Forage compressor
مِضْغَط للكلأ
Compresseur à fourrage

443 - Forge hammer
أَمِيمَة : مِطْرَقَة الحَدَّاد
Marteau du forgeron

444 - Fork
شُوكَة = أداة لتناول الطعام
Fourchette

445 - Fork (hay ...)
المِذْرَى والمِذْرَاة والمِقْحَفَة والعَضْم والحِفْراة
Fourche

446 - Fountain
النَّافُورَة
Jet d'eau

447 - Fountain pen
قَلَم حِبْـر
Stylo ou stylographe

448 - Fowler's lantern
مُبَسَّـار
Lanterne de l'oiseleur

449 - Fox trap
الدَّاحُوم مَصِيَدَة الثَّعالِب وكذلك الدَّاحُول
Piège à renards

450 - Fragment of earthenware
شَقْفَة
Tessons, pot cassé

451 - Frame (of a door)
عِضَادَة البَـاب
Cadre

452 - Freezer
مُجَمِّدَة = مكان التَّجْمِيد فى الثلاجة، أو مُجَلِّدَة
Freezer

453 - French curve
المِنْطَـرَة
Pistolet du dessinateur

454 - Fruit basket
السَّفَـط
الثُّبْنَة = وعاء لحفظ الفاكهة
— المِخْرَف ( سلة تجعل فيها الفواكه المقطوفة )
— خِنْع = طبق الفاكهة على المائـدة
Panier à fruit. Cueilloir. Corbeille de fruits

455 - Fruit-crushing and stalk removing machine
مِحْبَاب
Egrappoir

456 - Fruit picker
المِقْطَف (آلة لقطف الفواكه)
مِقْطَف : اداة القطف
Cueille-fruits

457 - Fruit shears
مِقْـرَاض الفَوَاكِـه
Sécateur à fruits

458 - Fruit squeezer
العَصَّارَة = آلة تعصر بها الفواكه
Presse-fruits

459 - Fruit stoning machine

مِنْزَع النَّوَى

Enoyauteur

460 - Frying pan

الطَّاجِن = المِقْلَى

Poèle (une)

461 - Fuel consumed engine

آلَة شاحِطَة نَفَذَ وَقُودُها

Réservoir d'essence vide

462 - Fuel-filter

مُرَشِّح الوَقُود

Filtre d'essence

463 - Fuel injector

مِحْقَنَة الوقود

Injecteur de carburant

464 - Full bowl

إِناء تَمْرَان = عمق

Vase plein

465 - Fuller's mill

المِيقَعَة والوَبِيل خشبة القصّار

مِنْجَنَة ومِنْجَن : مِدَقّة القصّار

Battant du foulon

466 - Funnel

قِمْع = ( قَمَعَ الإناء أَدْخَلَ فيه القِمْع والإقْتِماع إدخال رأس السِّقاء إلى داخل)

Entonnoir

467 - Furniture

طَقْم الأثاث

أثاث المنزل

Mobilier

468 - Furrow

تَلْم = خَطّ المِحْرَاث

- Sillon

469 - Fuse

مَصْهُورَة = هَنَّة تَنْقَطِع الدّارَة الكَهْرَبِيّة بانْصِهارِها

— قابِس أو كَبْس (المِقْبَس) (prise de courant

— كَبْس أو قُبَاس أو مَصْهُورَة

- Circuit fusible. Fusible

# G

470 - Galvanocautery

مِيسَم غَلْفَانِي

Galvanocautère

471 - Galvanometer

مِقْياس غَلْفَانِي

Galvanomètre

472 - Gas cooker

مِطْبَخَة غاز

Cuisinière à gaz

473 - Gas cut-off

مِسْداد الغاز

Obturateur à gaz

474 - Gas flask

حُبابَة الغاز

- Ampoule à gaz

475 - Gas lamp

نَفّاطَة = سراج يُسْتَصْبَح به ( لَمْبَة الغاز )

Lampe à pétrole

476 - Gas stove (or gas ring)

مَوْقِد غازي

- Fourneau à gaz ou réchaud à gaz

477 - Gasoline duct

أُنْبُوبَة : مَسلك السّائل في الآليات ذَوات الأنابيب كالطيارة والسيارة

Tuyau à essence

478 - Gasoline tube

جُعْبَة البِنْزين

Tube d'arrivée de l'essence

479 - Gauge

مِعْيار = مِكْيال

Jauge

480 - Gazelle trap

خاطُوف أو عاطُوف

Piège à gazelle

481 - Geared winch

مِلْفاف ذو مُسَنَّنات

Treuil à engrenages

482 - Gearing

التَّسْنِيف والتَّعْشِيق

Engrenage

483 - Gearing

البُوكاء : القطعة المتماشقة الأجزاء

Engrenage

484 - Generator's inductor

مِحْرَض المولدة

Inducteur de génératrice

485 - Gimlet

بَرِيمَة

Vrille

486 - Girdle (or belt)

النِّطَاق أو الحِزَام

Ceinture

487 - Glass casing

المَتِيدَة

صندوق يجعل فيه اكــواب الشاي وادواتــه بحواجز يفصل بعضها ببعض

Sorte de verrière

488 - Glazier's diamond

جِذْيَــة : مايُقطَع به الزجاج ويُثقَب به الجَوْهَر

Diamant

489 - Glazing machine

مُزَجِّجَة : آلــة التزجيج اي صنع الزجاج

Appareil de vitrification

490 - Gleaner

حَاصِد

— لَمَّة : آلة لِلَمّ الحَبّ في البَيْدَر والأنبار

Glaneur. Glaneuse

491 - Gleanings

اللُّقَاط : مايَتِمّ جَمْعُه ولَقْطه

Glanure

492 - Goad

مِنْخَس ومِنْخَاس:ماتنخس به الدّابة لتنشط

Aiguillon

493 - Goatskin (bottle)

زِقّ وِعَــاء مــن جِلْــد

Outre

494 - Goblet (made in silver)

مِضْحاة = إناء من فِضّة

Gobelet, coupe en argent

495 - Goniometer

مِقْياس الزوايا

Goniomètre

496 - Gouge

مُثَوِّرَة = آلة لتقوير الباذنجان

Emporte-pièce

497 - Grafting knife

مُطَعِّمَة (آلة التَّطْعيم) مِقْرَاص (سكين التطعيم) — مِئْبَــار ومِئْبَــر

Greffoir

498 - Grafting meter

مِقْيَاس التَّطْعِيــم

Metrogreffe

499 - Grain – crushing mill

مُرَقِّقَة : آلــة لترقيق الحبوب دون طحنها

مِرْقَاق (آلة لترقيق الحبــوب)

Aplatisseur

500 - Grape basket

مِكْتَل (أو سَلّ) = وِعاء لنقل العِنَب من الكرم

Vendangeoir

501 - Grapnel

خُطّاف ومِخْطَف : حديدة مُعَوّجَة كالكُلّاب

الأَنَّة : حديدة معقوفة تستخرج بها الدَّلْو من البئــر

حِضْرِم وعُوْدَق : حديدة يخرج بها الدلو .

Grappin. Harpon

502 - Graving tool (or chisel)

مِنْقاش ومِنْقَش ( للمعادن )

Burin. Ciseau

503 - Gridiron

الشَّوَّايَة والمِشْوَاة = آلة الشَّيّ

Gril

504 - Grinding mill

دَمُوك : آلة لإنتاج الدَّقِيق

Broyeur

505 - Grinding tool

مُرَوِّضَة : اداة التَّرْوِيض

Rodoir

506 - Grip

مِلْقَط ومِلْقَاط (كَلّابة)

Pince

507 - Groove rope

مِــزَرّ

- Cordon à coulisse

508 - Grooving tool

مِحَزّ : آلــة الحَزّ (من حَزَّه قَطَعَه ولم يُفصِلْه)

Instrument à entailler

509 - Grubber

المِحفاة (أو القَلّاعَة والمِقْلَعَة)

Arracheur = arracheuse = arrachoir

510 - Gudgeon

آصِرَة : ساق حديدية تستعمل لربط عدة قطع في بنــاء

Goujon

511 - Guitar

قِيثَارَة

Guitare

512 - Gum-bottle

مِنْشَاة = مايوضع فيه النشاء للإلصاق

Flacon à gomme (à coller)

513 - Gutter
مَشْبَرَة = قناة لِصَرْف المياه تنتهي إليها مياه الاسراب
Caniveau, émissaire (canal)

# H

514 - Hair drier
مُجَفِّفَة الشَّعْر
Sechoir = Séchoir

516 - Hair-pin
السُّقَّة : القِرْمِلَة: ما تصل به المراة شعرها
Epingle à cheveux

517 - Hammer
مِشْقَل : مِيقَعَة الحَدَّاد
مِطْرَق ومِطْرَاق
Marteau

518 - Hand (of a clock)
عَقْرَبُ السَّاعَة
Aiguille d'une montre

519 - Hande of a pickaxe... etc
النِصَال:خشبة الفأس والقادُوم ونحوهما
Manche de la pioche, etc...

520 - Hand (of watch or clock)
عَقْرَب السَّاعة
- Aiguille de montre

521 - Hand bag
المِشْيَمَة : وعاء صغير للمراة تحفظ فيه صغار متاعها
القَبْنَة : كِيس تضع فيه المراة لَوَازِم التَّزيين
Sac à main

522 - Hand fork
مِقْلَع (أداة لقلع النبتات الصغار مع قليل من التراب لتغرس في مكان آخر)
Deplantoir

523 - Handle
يَــدَة ـ قَبْضَة
Manette

524 - Handlebar
مِقْوَد
Guidon

525 - Handle (of a door)
مِقْبَض الباب او أُكْرَة البــاب
Poignée d'une porte

526 - Handle (of a jug)
وَعْلَــة = عُــرْوَة القدح
Anse

527 - Handle (of a hand mill)
الرَّائِد : يَدُ الرَّحَى وهى مِقْبض الطاحن منها
Manche d'un moulin à bras

528 - Handle or stilt of plough
مِقْوَم = مِقْبَض
Mancheron

529 - Hand-mill
— مِجَشّ ومِجَشَّة يَدَوِيَّة
— جَارُوس
— مِلْطَاط
— كَبْدَاء
Moulin à bras

530 - Hand-towel
مَشُوش = فُوطَة الطَّعَام
Essuie-main

531 - Harpoon
كُلَّاب
Harpon

532 - Harrow
الزَّحَافَة = المِهْرَب
المِكْرَب = ماتقلب به الأرض
Herse

533 - Harrow (or scarifier)
مِسْلَفَة = مِشْخَفَة ( آلة لحرث سَطْحي تَتَبَعْثَرُ به ذَرَّات التُّراب ولا تُقلَب)
Scarificateur

534 - Hatchet
المِخْرَط = البَلْط والقَطاعة تادوم آلة للنَجْــر والنَحْت
- Hachette
Hache

535 - Hatchet (or joiner's adze)
قَــدُوم
Hachette, erminette de menuisier

536 - Hat pin
قِــزْمِــل
Epingle à cheveux

537 - Hay scythe
مِحَشّ ومِحَشَّة = مِنْجل الحَشّ
Faux à foin

538 - Head (of a hammer)
نِصَــال
نِصَال المِطْرَقَة:نِصَابُها
Manche

539 - Heap of carpets, cushions
نَضَد
Pile de tapis, de coussin

540 - Heat engine

مُحَرِّك حَرُوري

Moteur thermique

543 - Heat-radiator

مُشِيـعّ الحَـرَارَة

Radiateur

541 - Heating plate

صَحْـن سَخَّـان

Assiette chauffante

542 - Heating radiator

مِدْفَأَة = آلة الدفء

Radiateur, poêle

544 - Hedgerow

زُجْبَة = حاجز يقام حول شجرة لصيانتها

Etançon, haie de protection

545 - Hilt (of knife)

سِنْخ السكين،
طرف سيلانه

Culasse (de couteau)

الدَّاخِل في النِّصَاب ، سِيلان

546 - Hinge

المُفَصَّلَة او المِفْصَلَة : اداة من حديد ذات جزئين يثبت الأول في مصراع الباب والثاني في عضارته.

Charnière

547 - Hinge pin

رَزَّة

Gond

548 - Hoe

مَجُوف ، مِحْوَل = مِكْنَاس ( اداة عزق الارض وحرثها سطحيا ) ، مِعْزَق يدوي ، مِسْحَاة = ( اداة لقشر الارض وجـرفهـا ـ ج : مساحي ـ ) ، مِنْكَاش ( اداة للعزق الخفيف باليـد)

Racloir. Houe. Binette. Bineuse

549 - Hoist (or goods lift)

مِصْعَد حُمُولَـة

Monte-charge

550 - Hook (fish ...)

مِصْنَـارَة

Hameçon

551 - Hook, hook-ended stick

عُقَّـافَـة

Crochet, bâton terminé par un crochet

552 - Hook (of a spinning machine)

حُجْنَة المِغْزَل : صنارته التي في راسه يعلق بها الخيـط

Crochet du fuseau

553 - Hook (used by a butcher)

شَنَّار وشَنَّارَة : خشبة يعلق عليها القصاب اللحم

Crochet du boucher

554 - Hoop driver

طَـارِدَة

Chassoir (outil à enfoncer)

555 - Horn
Bugle
Cor
Clairon

نَفِيـر = صُور
نَـاقُـور = مِـزْمَار

556 - Hors d'œuvre bowl

الأُسْكُرُجَة = إناء الكوامخ والمشهيات

Tasse (pour hors-d'œuvre)

557 - Hot bed (or seed bed)

مِنْتَشَة او اداة الإنتاش

Germoir

558 - Household accessories

اللَّوَاحِق المنزليـة
(اسم جامع لمنافع البيت)

Accessoires de maison

559 - Hub

قُبّ او بِطِّيخَـة

Moyeu

560 - Humidifier

البَـلَّالَـة

Mouilleur

561 - Hunter's gaiters

مِسْحَـاة

Guêtre de chasseur

562 - Hunter's net

الجرْج:حبالة الصائد

Filet du chasseur

563 - Hunter's net

كِفَّة = كَبُول

Filet de chasseur

564 - Hydraulic motor

مُحَرِّك مائي

Moteur hydraulique

565 - Hydraulic press

مِكْبَس مائي ، كَبَّاس ومكبس

Presse hydraulique

566 - Hygrometer
مِيزَان الرُّطوبَة او اليُبُوسَة
Hygromètre

567 - Hypsometer
مِرْهاء : جهاز لتحديد ارتفاع المكان او الشيء كالماء مثلا
Hypsomètre

# I

568 - Ice-box
البَرَّادَة (جهاز للتبريد)
Cruchon. glacière

569 - Ice-chest
ثَلَّاجَة
Glacière

570 - Ice-fender
تاصِمَة الجَليد
Brise-glace

571 - Incandescent lamp
مِصْبَاح مُتَوَهِّج
Lampe incandescente

572 - Incendiary (or fire raiser)
مِحْرَاق (جهاز يسهل احتراق المواد الملتهبة)
Foyer, brûleur

573 - Incense saucepan
كُبْوَة
Casserole à encens

574 - Incision (or notch)
حَزَّة السكين او الإزميل
Trace de coutelure ou coupe de tranchet

575 - Incubator
مِحَمّ للزرع
— مِنْقَاس
Etuve à culture. Collet d'un piège

576 - Induction coil
وَشِيعَة او مِلَفّ المحرض
Bobine d'induit

577 - Induction current
تيَّار الحَرْض
Courant d'induction

578 - Injecting tube
مِرَزّ حاقِن (اداة لحقن التربة للتطهير والتسميد)
— مِحْقَنة الأرض = وتد الحقن
Pal injecteur

579 - Inner tube (of a pneumatic tyre)
صِفَاق العَجَلة : الإطار الداخلي المطاطي
Chambre-à-air

580 - Insecticide duster
مِنْفاخ المساحيق
Poudreuse

581 - Instrument
آلـة
Instrument

582 - Instrument for making the eyebrows long and fine
المِزَجَّة والمِزَجّ : ماتزجج به المرأة حاجبها
Instrument pour rendre les sourcils longs et fins

583 - Instrument for plating with platinum
مُبَلْتِنَة : آلة البَلْتَنَة اى التصفيح البلاتيني
Instrument de platinage

584 - Instrument for the destruction of molehills
مِشْط تُراب الخُلْد
(آلة تمشط بها اكوام التراب التي يكومها الخلد)
Etaupinoir ou étaupineuse

585 - Instruments and tools
البَابِسَة : آلات الصناع
Instruments et outils

586 - Interrupter
قاطِعَة التيار
Interrupteur de courant

587 - Inward flow turbine
عَنَفَة جابِذَة
Turbine centripète

588 - Ionometer
مقياس الشوارد او مِشْراد
Ionomètre

589 - Iron
مِكْوَاة
Fer à repasser (ou cautère)

590 - Iron bit
مِسْرَد
Fer du mors

591 - Iron bit (for the needle of a balance)
مِنْجَم : حديدة معترضة يدخل فيها لسان الميزان
Fer d'attache (de l'aiguille de la balance)

592 - Iron fitting
رَزة = حديدة يثبت فيها القفل
Ferrure du cadenas

593 - Iron needle of balance
نِيـار : احد جانبي حائط ، لسان الميزان
Fer de la languette d'une balance

594 - Irrigating wheel (or noria)
دَالِيَــة
Roue à irrigation (noria)

595 - Isolator
عَازِلَــة
العازل الكهربى = الوسط الذى لايمتد فيــه تأثير القوى الكهربيــة
Isolateur. support isolant

596 - Ivory pin
القَبَل والقَبَلَة : قطعة من العــاج مستديــرة تتلألا من صدر المــرأة
Broche en ivoire

# J

597 - Jack
مِــرْفَاع (آلة لرفع السيارة)
Cric

598 - Jacket-file
حَافِظة او مِحْفَظَة المِلَفَّات او الوَرَّاقَة
Classeur

599 - Jack rod
ذِرَاع المِرْفاع : القضيب الــذى يتصل طرفــه بالثقــل
Tige du cric

600 - Jewel case
الجُؤنَة : الحقة تجعل فيها الحلىّ
Coffret à bijoux

601 - Jewel-setter
مُرَصِّعَة : مُنَجِّجَة
مِــرَزَّة
Appareil encastreur Sertisseuse

602 - Joiner's compass
الدَّوَّارَة : آداة لتقدير الدَّارَات
Compas de menuisier

603 - Joint
وُصْلَــة
وُصْل : وُصْلَــة
- Raccord, Joint

# K

604 - Key
مِفْتَاح
Clef

605 - Key-hole
مِزْلَج = مدخل لسان المفتاح
Gâche

606 - Key-tooth
Dent de clef
مِسْلَاط = سنّ المفتاح

607 - Kit of tools
طَقْم : مجموعة متكاملة من الأدوات
Trousse d'outils

608 - Kitchen utensils
بَقَــاق
Menus ustensiles de cuisine

609 - Klaxon (or horn)
زَمَّارَة او صَوَّانَة
Klaxon

610 - Kneading trough
مَعْجَــن
وكان يعرف بالدَّسِيعَة والجَفْنَة
Pétrin

611 - Knife-handle
مِقْبَض السكين
Manche du couteau

612 - Knife for uncapping honeycomb
المِحْبَض او الخَرْص
Desoperculateur

613 - Knocker
طَرَّاقَة البــاب
Marteau

614 - Knitting needle
إبْرَة الزرد : إبرة التريكو
Navette, aiguille à tricoter

615 - Kohl stick
المِكْحَال الميل تُكَحّل به العين وهو المُلمُول والمِرْوَد
Crayon pour les sourcils

# L

616 - Lactometer
مُسْتَلْبِن : مقياس اللبن
(مقياس الشدة والزبدة والكثافة فى اللبن)
Lactomètre

617 - Lactoscope
مِجْــلَاة الحليب
Lactoscope

618 - Laminating
التَّصْفِيــح
Laminage

619 - Lamp-shade
ظُلَّة المصباح = الأَباجور او حاجب الضوء او عاكِس الضوء او المِصباح المظلّل
Abat-jour

620 - Lantern
Lanterne
مِنْيَار = مِنْوَار = آلة للإستضاءة

621 - Lapping machine
مَكَنَة تَرْويض = مَكنة تَحْفين
Machine à roder

622 - Larder
النَّمْلِيَّة = مايحفظ فيه الطعام من النَّمْل والذباب
Garde-manger

623 - Large cooking pot
مِطْهَاة (مِرْجَل او قدر كبيرة)
Cuiseur. Grand chaudron

624 - Large-toothed comb
المِدْرَى والمِدْرَاة : مايسرح به الشعر المتلبد
الجَنِيزَة : مِنْدَفَة القُطن
Démêloir

625 - Lasso (or lariat)
رِبْـق
Lacet à nœud coulant

626 - Latch
مِغْلَاق الباب = السَّقَّاطَة
المِزْلَاج = سَقَّاطة الباب او درباس او ترباس
Loquet

627 - Latch-catch
القَبِيز = حديدة يدخل فيها لسان القفل
Gâche

628 - Latch (of door)
ضَبَّة (غلق من خشب او مفتاح يغلق به الباب)
Latch the door (to)
Loquet
ضَبَّبَ البابَ عمل لها ضَبَّة وهى حديدة عريضة يُضبب بها الباب
Mettre un loquet à une porte

629 - Lath
لِبطَة الشِّرَاع (قضيب خشبى يلف عليه طرف الشراع فيمنعه من الثنى ، شفرات الستائر المعدنية)
Latte, Lattes

630 - Lathe
البَلْط : المِخْـرَاط
مِخْرَط ومِخْرَطَـة
Le tour. Tour

631 - Latticework
وَشِيعَة = شباك حول البيوت او الحدائق
Grillage

632 - Launching cradle
أُزْلُوقَة السَّفينة : جهاز تبنى عليه وتدرج بـه إلـى البحـر
Ber

633 - Lavatory basin
Lavabo
مَغْسَلَـة

634 - Leading rein
مِطْـوَل
(حبل يتصل براسية الرَّسَن)
Longe

635 - Leaf of a door
مِصْرَاع البـاب
Battant d'une porte

636 - Leather-covered cushion
مِسْوَر = مِسْوَرَة
Coussin revêtu de cuir

637 - Leather dressing machine
مَكَنَـة دِبَاغَـة
Machine à corroyer

638 - Lens
Lentille
عَـدَسِيَّـة

639 - Level
مِقْيَـاس الإِسْتِـوَاء = مِسـوَاة
Niveau

640 - Leveller
مِسْحَاة آلية : المَلَاسَة والمِلْمَسَة = ما يُسَوَّى به الارض وهى المالق التى تملق بها الارض المثارة اي تملس
Niveleuse

919 - Levelling machine
مِسْحَاة آليـة
Ravale (machine pour aplanir le terrain)

641 - Levelling roller
المِدَكّ والمِدَكَّة = ما تدك به الارض لتسويتها
Rouleau niveleur

642 - Lever
العَتَلَة او المِخْـل
المخل : الرافعة (وفصيحه العتله) ، عتلة
المِرْبَع والمِرْبَعَة : عصا يأخذ رجلان بطرفيهـا لحمل الاثقال على الدابة ووضعها عليها
Levier

643 - Lever of speed change at a dead point
الإِنْتِبَاك هو تباعد متحركين متعاشقين عن بعضهمـا
Levier de changement de vitesse au point mort

644 - Lift
مِصْعَد
Ascenseur

645 - Ligature tightener
مِشَدّ العُقْدَة
Serre-nœud

646 - Light plough or hoe
مِحْراث الجديرات
Binot

647 - Lighter
قَدّاحَة : اداة لقدح النار
Briquet

648 - Lightning arrestor
مانِعَة الصَّواعِق او دافِعَة الصواعق او وِعَاء الصاعقة
Parafoudre

649 - Lightning-discharger
مُفَرِّغَة كَهْرَباء
Déchargeur

650 - Line throwing apparatus
قاذِفَة القَلْس
Lance-amarre

651 - Linotype machine
مِسْبَك : اداة سبك حروف الطباعة (والسابكة السطرية كذلك)
Linotype

652 - Lion snare's collet
المِلس = حجر يجعل على باب الرداحة (اى مصيدة الأسد تسد بابه)
Collet du piège (à lion)

653 - Lion (or wild beast) trap
الرِّصَائِد والوَصَائِد = مصائد السباع
Piège à bêtes féroces

654 - Lock
سِكْر : اداة صغيرة لسد النهر — مِغْلاق
غَلَق : مايغلق به الباب ويفتح بمفتاح
Pale. Serrure. Serrue

655 - Lock-bolt
فَرَاش القُفْل مَتَاشِبُه اى مايتشبث فيه او فَرَاشة — لِسَان قفل
Pêne. Pêne de serrure

656 - Locking bar
مِرْتاج = مايغلق به الباب
Barre servant à barricader une porte

657 - Locksmith's vice
زَيّار
Etau de serrurier

658 - Long thin pole
المِخْبَط والمِخْبَطَة = آلة يخبط بها الشجر ليسقط ورقه
Gaule

659 - Longimeter
مِقياس الأبعاد
Longimètre

660 - Loom
المِنْوَل = المِنْوَال = النَّوْل : خشبة الحائك
Métier à tisser

661 - Loom, weaving machine
مِنْسَج ومَنَاسِج
Métier à tisser, machine à tisser

662 - Loudspeaker
المِجْهَار او المِجْهَرَة
Haut-parleur

663 - Lounge-chair
مقعد مستطيل يتخذ للتمدد
Chaise - longue

664 - Loupe (or magnifying lens)
عَدَسَة مُكَبِّرَة او مجلاة
Loupe

665 - Luggage rack
نَقْعَة
Porte-bagages

666 - Lute
عُود
Luth

667 - Lyre
طُنْبُور
Lyre

# M

668 - Macadamizing roller
المِرْداس والمِرْدَس : آلة بخارية لدك الحجارة
Rouleau de macadam

669 - Machine used to destroy wild mustard
مُبِيدَة اللبسان او الحرشاء
Essanveuse

670 - Macerative (or steeping agent)
مِمْرَث ومِمْرَس
Macérateur

671 - Main drain
مصرف كبير تنتهى اليه مياه المصارف
Drains

672 - Magic lantern

فَانُوس سحري

Lanterne magique

673 - Magneto

مِغْنَاط (مُوَلِّدة كهربية)

Magneto

674 - Magnetic needle

إبْرَة مَغْنَطِيسية

Aiguille aimantée

675 - Magnetometer

مقياس المغنطيسية

Magnétomètre

676 - Magnifying lens

عَدَسِيَّة مُكَبِّرَة ، مُكَبِّرَة

Lentille grossissante, Loupe

677 - Make up articles

التَّطْرِيَة ( ادوات ... ) : اي تزيين الوجه بالمساحيق

Maquillage (instruments de ...)

678 - Malaxator

المَرَّاكَة : آلة لعرك مواد كالزبد والطين

Malaxeur

679 - Mallet

مِرْصَاقَة ، مِطْرَقَة ، مِلْكَد ، مِدَقّ

Maillet

680 - Manicure set

مِقْلَمِيَّة : وعاء لحفظ ادوات التقليم

Onglier

681 - Manicure and pedicure articles

التَّطْرِيف او التَّنْعيم ( ادوات ) لطلاء الأظفار بالمخضبات ومعالجة الأطراف عامة )

Manicure, pédicure (instruments de ...)

682 - Manometer

مقياس الضَّغْط

Manomètre

683 - Mascerative bowl

مِنْقَعَة = إناء ينقع فيه الشيء انقع الشيء تركه في الماء ونحوه حتى انتقع اى انحل من طوله في الماء ونحوه والنقوع ما ينقع في الماء)

Macérateur

684 - Mast

سَارِيَة : عمود الشراع او الصاري

Mât

685 - Master key

مِفتاح عمومي

Passe-partout

686 - Match

ثِقَاب او عُود الكِبْرِيت

Allumette

687 - Mattock

مِعْزَق الكَرْم ، مِنْكَشَة لعزق تربة حدائق الزهور والمباقل)

Bigot, étrêpe

688 - Mattress, cushion

مِفْرَش ، مِطْرَح ، مِضْرَبَة ، حشية ، نضيدة

Sommier, matelats, coussin

689 - Mattress (filled with straw)

الأتْمِيّ = حشية فيها تبن

Matelats (bourrés de paille)

690 - Mattress maker's beater

مِطْرَقَة والقَرِيبَة هي الصُّوف يُضْرَب بالمطرق والأفضل ان نطلق على هذه المطرقة كلمة مِضْرَب رفعاً للالتباس

Battant de matelassier

691 - Maul

مِيتَدَة ومِيتَد : مِدَق : مِرْزَبَّة ( مطرقة لضرب الوتد)

Maillet

692 - Meat-cutter

قَاطِعَة اللُّحُوم

Coupe-viande

693 - Measuring worm

الشَّاغُول : عصا في راسها زج لقياس الارض او ضبط حدودها او استقامة الخطوط

Sorte d'arpenteuse

694 - Mechanical beater

الحِيلَّان = الحدائد يُداس بها الحبّ المحصود

Batteuse mécanique

695 - Mechanical feeder (of a threshing machine)

مِمَدّ المِدْرَس (آلة لتوزيع الحصائد بانتظام)

Engreneuse

696 - Mechanical reaper

مِحَشّ سائي

Faucheuse

697 - Mechanist

البَارِع في الآليات

Mécanicien

698 - Medical bath

حَمَّام طِبِّي

Bain médical

699 - Medical haversack
كِيـس الضّـمَد
Musette de pansage

700 - Memorandum-block
ضَمَّامَة المُذَكِّرات
دفتر المذكرات
Bloc-notes

701 - Mesh (of a sieve)
عَيْن المنخل
Maille de tamis

702 - Metal founder
السَّبَّاك
Fondeur

703 - Metal-founding
السِّبَاكَة
Fonderie

704 - Metallic curtain
الشَّبَك المُمَدَّد = السجاف المعدني الذي يتراخى ويتمدد
Rideau métallique

705 - Meter (or counter)
عَدَّاد او مِعْدَاد
Compteur

706 - Meteorograph
مِنْوَاة =مقياس حركة الأنواء
Météorographe

707 - Microfilm
شَريط دقيق
Microfilm

708 - Micrograph
مِرْسَام
Micrographe

709 - Movie
شريط الصُّوَر المُتَحَرِّكة = المُدْرَج
Film de dessins animés

710 - Micrometer
مقياس الدقائق او مقياس النمنمي
Micromètre

711 - Microphone
المِصْوَات : آلة تأخذ الصوت وتعطيه
Microphone

712 - Microscope
مِجْهَر او مِنْظار مُكَبِّر
Microscope

713 - Milk fermentor
مِخْبَرة اللَّبَن (مقياس اختبار اللبن تعرف به جودته)
Lacto-fermentateur

714 - Milk gauge
مِبْسَان اللَّبَن
Pèse-lait ou bascule à lait

715 - Milk sedimentator
مِرْسَبة اللبن
(مقياس رواسب اللبن لمعرفة المواد الأجنبية في اللبن)
Lacto-sédimentateur

716 - Milking vessel
مِحْلَب وحِلاب
Vase à lait

717 - Mill funnel
دَلُّو
Entonnoir (de moulin)

718 - Milling cutter
سنبلة (آلة)
Fraise

719 - Milling machine
مَكَنة تفريز : مُفَرِّزَة
Machine à fraiser

720 - Millstone
اللّافِظَة : الرَّحَى
Moulin

721 - Millstone iron mounting
كُلاَّب
Ferrure d'une meule de moulin

722 - Millstone handle
القَعْسَرِيّ : الخشبة التي تدار بها الرحى الصغيرة يطحن بها باليد
Bras du moulin

723 - Mincer
هَرَّامَة = مِهْرَمَة = مِخْذَعَة — مِفْرَمَة
Hachoir

724 - Mincing machine
مِخْذَعَة = مِهْرَمَة = مِفْرَمَة (آلة لفرم اللحم)
Hachoir

725 - Mirror
المَاوِيَّة : المِرْآة (ج : مَاوِيّ)
Miroir (ou glace)

726 - Mixer
مِخْوَض = آلة لخلط الشراب وتحريكه
Malaxeur, mélangeur

727 - Model
نَمُوذَج
Maquette

728 - Monocle (or single eye-glass)
المُوَيْنَة ـ نظارة أحادية الزجاجة
Monocle

729 - Mooring anchor
مِرْساة الرَّبْط
Ancre d'amarrage

730 - Mooring band
سَيْر الإرساء
Sangle d'ancrage

731 - Mooring cable
زِنْجِير
Fil d'ancrage

732 - Mooring line
أَمْسُوح ( حبل يمتد على جانب السفينة تمسك به القوارب فى اقترابها منها )
Cable d'amarrage

733 - Moquette
طِنْفِسَة
Moquette

734 - Mortar
مِنْجَار = هَاوُن = مِهْرَاس
Mortier

735 - Mortising machine
نَقَّارَة
Mortaiseuse

736 - Moss knife
مِكْشَطَة = صفحة معدنية مسننة لكشط الطحلب عن الشجر (سكين الطحلب)
Emoussoir

737 - Mosquito netting
نَامُوسِيَّة او كِلَّة = غلالة تجعل فوق السرير لتمنع دخول الناموس وغيره من الهوام
Moustiquaire

738 - Motor cultivator
حَرَّاثَة (سيارة للحرث)
Laboreuse

739 - Motor thresher (or mechanical thresher)
مِدْرَس متحرك
Locobatteuse ou motobatteuse

740 - Mould
قَالِب : شىء تفرغ فيه الجواهر ليكون مثالا لما يُصاغ
Moule

741 - Mould board of plough
مِقْلَب (فأس لقلب الأرض)
Versoir ou bêche

742 - Mounting apparatus
الوُصْل (جهاز) او جهاز التركيب
Appareil de montage

743 - Muck spreader
مِنْثار او مِنْثَر الأسمدة
Epandeur, distributeur d'engrais

744 - Multiple plough or Gang plough
مِحراث مُتَعَدِّد المَقاطِع
Polysoc

745 - Musette or bag pipe
قُبْز آلة موسيقية من التركية بأنابيب هوائية
Musette

746 - Muzzle
مِكَمَّة الحِمار ، كِمَامَة وكِمَام ، مِنْسَف ( ما يجعل على فم الحيوان لئلا يَعُضّ )
Muselière

# N

747 - Nail scissors
مَقَصَّة الأظافر : اداة لقطع الأظافر
Ongliers

748 - Napkin
مِنْدِيل ومِنْدَل مايمسح به الندل اي الوسخ ، مَشُوش = فُوطَة
Serviette

749 - Neck
مَنْحَة أُنْبُوب (يدخل فيها انبوب)
Tubulure

750 - Needle
مِنْصَح ، إبْرَة : (صانعها أَبَّار)
Aiguille

751 - Needlecase
مِئْبَر (وعاء الإبر)
Aiguillier, étui à aiguilles

752 - Needle eye
سُمُّ الإبْرَة
Chas de l'aiguille

753 - Neon lamp
مِصْبَاح نيُون
Lampe à néon, tubes de néon

754 - Nephoscope
مِجْلَاة السَّحَاب ( آلة لمعرفة اتجاه الغيوم وسرعتها )
Néphoscope

755 - Nightcap

نِيسمٌ

Couverture de nuit

758 - Night-light

سَيَّهارَة او سَاهِرَة (او سَاهِرَة) مصباح ضئيل النور ينير البيت ليلاً بعد نوم أهله

Veilleuse

759 - Noria wheel

مَحَالَة وهى المنجنــون

Roue de noria

760 - Nose-bag

مِخْلَاة = كيس عَلَف يعلق فى عنق الدابة

Musette, mangeoire ou sac à fourrage vert

761 - Nose-band

كَمَّام او مِكَمَّة الفَــرَس

Muserolle

762 - Nose-ring

كَمَّام = آلة تضبط انف الدَّوَاجِن لتُذَلّ

Mouchette

763 - Numbering-stamp

رَقَّامَة = جهاز لكتابة الأرقام المسلسلة على اوراق الدفاتــر

Numérateur, folioteuse

764 - Nut

صَامُولَة او حِزْقَة : قطعة حديد جَوْفُها مُسَنَّن حلزوني تثبت فى طــرف مسمــار

Ecrou

765 - Nut-craker (s)

مِلْحَس : مِلْطَس : مِلْطَاس : حجر لدقّ النَّوَى، مِرْضاخ ومِرْضَخه ومِرْضَاخ ومِرْضَحَة : مِنْقَدَة (جريرة ينقد عليها الجوز) : مِبْدَغ

Casse-noix, Casse-noisette

# O

766 - Oar

مِغْذَاف (او مِجْدَاف) ، مِجْدَع = خشبة فى راسها خشبتان معترضتان يساط بها التراب

Rame, aviron

767 - Object-lens

عَدَسِيَّة شَبَحِيَّة (او شَيْئِيَّة)

Lentille objective

768 - Obturator

سِدَاد : سَادّ

Obturateur

769 - Ocular (or eye-piece)

عَيْنِيَّــة النَّظَّارَة

Oculaire de lunette

770 - Occulting (winking light)

غَمَّـــازَة

Clignotant

771 - Odometer

مقياس المسافة = مِتْـــار

Odomètre

772 - Office

المِرْفَق = حجرة بالمطهــى

Office

773 - Office equipment

ادوات المكتــب

Fournitures de bureau

774 - Office requisites (or stationery)

لَـــوَازِم المكتــب

Fourniture de bureau

775 - Official stamp

رَوْسَم : لُوَيْح منقوش لختم اكداس الغلال مِحَطّ : اداة يوشم بهــا

Estampille

776 - Oiler

مُشَحِّمَة (اداة التَّشْحِيــم)

Graisseur

777 - Oil-can

مِقْزَحَــة : مُزَيِّتَــة

Huilier

778 - Oil stove

مَـــوْقِــد النِّفْــط

Fourneau à pétrole ou réchaud à pétrole

779 - Oleometer

مقياس الأدهان = مِدْهَان

Oléomètre

780 - Optical square (or theodolite)

مِزْوَارة

Equerre d'arpenteur, théodolite

781 - Organ

أُرْغُــن وأُرْغُــون

Orgue

782 - Ornamental plates

صُحُون زُخْرُفِيَّة (تُعَلَّق على الجُدْران)

Assiettes appliquées

783 - Orthopaedic corset

مِشَدّ تقــويــم الجسم

Corset orthopédique

784 - Oscillograph

مُسَجِّــل الذَّبْذَبَــة

Oscillographe

785 - Oscillometer
مِقيـاس الذَّبْذَبَـة
Oscillomètre

786 - Oscilloscope
مِكشاف الذبذبة
Oscilloscope

787 - Osier-latticing
شُكْبان = شبك من ليف وخوص (التشاكب هو صنع الشكبان)
Grillage d'osier

788 - Outlet (lower orifice of a basin)
الصُّنْبُور = الفتحة السفلى للحوض
Orifice inférieur d'un bassin

789 - Outward (or inward) flow turbine
عَنَفَة نابـذة
Turbine centrifuge

# P

790 - Packing box and gland
مَسيكَة
جهاز يمنع سائلا تحت الضغط من التسلل من خـلال وصل
Presse-étoupe

791 - Pagoscope
مِجْلاد = مِحْذار (مِكشاف الجلد)
Pagoscope

792 - Paint brush
مِطْلى ومِطْلاء اداة الطَّلي ، مِرْقاش وتسمى ايضا رِيشَة الرَّسم
- Pinceau

793 - Panels
صَفائح المِصْراع
Panneaux

794 - Pantograph
مِنْساخ : جهاز لنقـل الرسوم وتكبيرهـا او تصغيرهـا
Pantographe

795 - Paper clip
الخِلالَة : آلة تشبك الأوراق بعضها ببعـض بالسلك
Agrafe

796 - Paper cutter or trimmer
قَصّاصَـة = آلة لقَصّ أطراف الكتاب
Rogneuse

797 - Paper fastener
ضُمام = كـل ماضم بـه شيء الى شيء = المِشبك السلكـي الملتـوي
Attache métallique

798 - Paper-knife
عقابية ( سكين صدرهـا عـريض لفتـح الرسائل ) المقطع والقطاعة
Coupe-papier ou piloir

799 - Paper-piercer
المِنْقَـد = الخَـرَّامـة
Perce-papier

800 - Paper weight
الكَبّاس = آلة لكبس الورق، المِثقَلة او الثقالة مايثقل به الورق فوق المكاتب
Presse-papier

801 - Paper weight, presser foot
مِكْبَس التَّرشيـح : جهـاز يستخـدم فـي الترشيح بدفع السائل المراد ترشيحه بواسطة مضخـة
Presse-papier, presse-étoffe

802 - Parasol
شَمْسِيَّـة
Parasol

803 - Paring chisel
مِنْجَـر : مِنْحَـت
Riflard

804 - Paring knife
مِفْـرَص ومِفْراص : سكين حاد عريض للحذاء يقطـع بـه الجلـد
Tranchet

805 - Paring tool
قَطّـاعَـة
Rognoir

806 - Pasteurizer
مُبَسْتِـرَة
Pasteurisateur

807 - Pastrycook's whisk
مِنْدَفَة : مِنْسَفَة : مِنْزَعَة
Plumeau du pâtissier

808 - Pattern
قاطِع وقَطّاع ومِقْطَع : مثال يقطع عليـه
Patron

809 - Pawl (or catch)
تاكَّـة = سنار التوقيف = لِسان التَّوقيف
Cliquet

810 - Peat spade
مَرُّ الخنادِق
Louchet

811 - Peeler
مُقَشِّرَة = آلة لقشر الثمــر
مِبْشَرَة = آلة البشر
Eplucheur, zesteuse

812 - Pencil
قَلَــم رَصَــاص
Crayon

813 - Pencil-case
طَوَّالَة اداة يوصل بها القلم لتطويله
Porte-crayon

814 - Pencil-sharpener
البَرَّاءَة او المِبْرَاة
اداة بَرْي الأقلام وتسمى المِطْوَاة والحَيْفَــة
Taille-crayon

815 - Pendulum
رَقَّــاص
Pendule

816 - Pen-tray
مِقْلَمَــة : وِعَاء الأقــلام
Plumier

817 - Penwiper
الوَنِيمَة (خِرْقَة لمسح القلم من المداد)
Essuie-plume

818 - Perforating punch
الخَتْم المُثَقِّب
Poinçon

819 - Perforator
الخَرَّامَة ـــ المِثْقَاب
Perforateur

820 - Perfume vaporizer (or sprayer)
مِــرَشَّــة العُطــور
Vaporisateur de parfum

1 - Periscope
مِرْقَب ، مِنْفَاق = آلة بصرية تساعد عــلى النظر وراء الحــواجــز
Périscope

822 - Pestle
مِدْوَك = مِدَقَّة صغيرة تستعمل في الصيد ليات
Pilon

823 - Phonograph
الحَاكي = الفُونُوغْــرَاف
Phonographe

824 - Photograph mounting instrument
التَّوليف الفِلمي او إعداد المناظر (اداة)
Instruments de montage

825 - Photography
التَّصْوِير الشَّمْسي
Photographie

826 - Photometer
مِقْيَــاس الضَّــوْء
Photomètre

827 - Pickaxe, pick
الصَّاقُور او الصَّوْقَر = المِعْوَل = الخَضِّين
مِنْقَــر (لقطع الحجــارة)
Pioche, pic

828 - Picker
فَرَّازَة (اداة كغربال لعزل رَدِيءِ القُطن)
Trieuse

829 - Picking
الصَّقْر : ضرب الحجارة بالمِعْــوَل
Piocher

830 - Pick-up
النَّقْط : الأداة التي تُحِيل الذبذبات الآليــة في الحاكي
Pick-up

831 - Pile
عَمــود كهربائي او بِيلَــة
Pile électrique

832 - Pillow
مِصْدَغَة (لوضع الخَدّ) = مِخَدَّة = مِخْشَبَة ـــ خُشْبَانَــة
Oreiller, pouf

833 - Pin
دَبُّوس ، مِشْبَك (حلية من ذهب او ألماس تشبك في الثياب للزينة)
Epingle, broche, crochet

834 - Pincers
كَمَّاشَة : آلة لنزع المسامير
Tenailles

834 - Pinion
بوكة او ترس التعشيق = مسننة
Pignon (petite roue dentée)

835 - Pipe
الشُّبُك (بضمتين) اداة يوضع فيها التبغ ليدخن
غَلْيُون = انبوبة من خشب او معدن توضع فيها لفافة التدخين
Pipe

836 - Pipe, tube, pipe and tube works
انابيب (قساطل ومواسير) الماسورة = الجَعْبَة
Tuyau, tube, tuyauterie

837 - Piston
مِكْبَس او كَبَّاس
Piston

838 - Piston slider

مِزْلَقَة المِكْبَس

Glissière du piston

839 - Pit props

دِعَامَات المناجِم (خشب لدعم الآبار والدَّهالِيز)

Etais de mines

840 - Plane

بَـرَّايَة : مِنْجَـر

Rabot (pour degrossir le bois)

841 - Planimeter (or surface integrator)

مِخَطّ = آلة لرسم خطوط الفرس فى الارض وتفضل عليها كلمة مِخْدَاد مع تخصيص مخط اسما لآلة تهدى للطريق الاقـوم فى التلـم او مِسْطَاح (جهاز لقياس السطوح)

Planimètre

842 - Planing machine

مِسْحَج ومِسْحَاج ، مِنْجَر آلي ، مِقْشَط : آلة لقشط الخشب اى تمليسها لإزالة وجهها الخَشِـن

Raboteuse

843 - Plank

مَغْرُوض (عُود) اى صلب متطوع (بدل خشب ثخين ) ( مستعمل فى العامية المغربية )

Madrier

844 - Plate

صَحْن او طَبَق ، مِخْضَنَـة

Assiètte, Ecuelle plate

845 - Plate-rack

المِطْبَقَة : اداة فى الطبخ ذات فرج رأسيه من الخشب ونحوه توضع فيها الأطباق فى المطبخ

Porte-assiettes

846 - Plectrum

مِضْرَاب ، رِيشَة = ريشة العَـزْف

Plectre, mediator

847 - Plough

المِحْـرَاث

Charrue

848 - Plough annulus

تَقِيص (طَوْق المحراث )

Anneau de la charrue

849 - Plough with a reversible mould board

محراث مُتَقَلِّب (له مِقْطَمان)

Charrue tourne-oreille ou tourne-soc

850 - Ploughshare

مِقْطَع (او سكة = سن = سنة)

Soc

851 - Plug (electric ...)

قابِس التيَّار الكهربائي

Prise de courant

853 - Plug (or stopper)

صِمَاد وصِمَادَة = صَبَّارَة = كِضَامَـة،سِدَاد القارورة ، قَابِـس

Bouchon, trampon, fiche

854 - Plumb bob

قَادِن : قَـاقُول : مِطْمَار

Fil à plomb

855 - Plumb line

مِحْمَاك خَيْطُ البِنَاء = مِطْمَار ومِطْمَر والتَّحْمِيك تسوية الصف من اللبن أو الحجر فى الجـدار تسوية طوليـة

Fil à plomb

856 - Plumber's tools

السَّبَّاك (ادوات ، ، ،) السَّبَّاك هو الذى يقوم بتركيب انابيب المياه ومتعلقاتهـا فى البيـوت وصيانتها

Plombier (outils du ...)

857 - Plummet (or plumb-bob)

إِمَام : ثقل القَادِن

Fil à plomb

858 - Plummet (or sounding lead)

بِرْجاس : مقياس عمق الماء فى البحر وكذلك الرجام والمِرْداس

Sonde

859 - Plummet line

شَـاقُـول

Fil à plomb

860 - Pointsman

مُحَوِّل خطوط حديديـة

Aiguilleur

861 - Poker

مِسْجَـر : مِسْعَـر

Attisoir

862 - Poker (or fire iron)

إِسْطَام : مِسْعَار (آلة لتحريك النار)

Fourgon

863 - Poker (or fire-rake)

مِحْضَب ومِحْضَج ومِسْعَر مايحرك به النار

Attisoir, fourgon

863 - Polarimeter

مقياس الإستقطاب

Polarimètre

864 - Polariscope
مِكْشَاف الإستقطاب
Polariscope

865 - Polish, make gofferings and drawings on leather
حَطَّ الجلد سَطَّرَهُ وصَقَلَه ونَقَشَه
Polir, faire des goufrures et dessins sur le cuir

866 - Polisher (or rubber)
مِدْلَك او مِصْقَلَة
Frottoir, polissoir

867 - Polishing iron
مِصْقَلَة الثَّوْب
Lissoir

868 - Polishing machine
مُشَمِّمَة = آلة لصقل البلاطات المُشَمَّعَة اى التى طليت اخشابها بالشَّمْع
Cireuse

869 - Polishing tool
مِدْوَس : خشبة يشد عليها مِسَنّ يدوس بها الصيقل السيف حتى يجلوه ، سفـن = اداة لسحج القدح حتى تذهب عنه آثار المبراة
Lissoir, polissoir

870 - Polishing tool (used by curriers)
مِحَطّ : اداة لصقل الجلد
Polissoir des corroyeurs

871 - Porcelain
صِينِي
Porcelaine

872 - Portable cauldron
مِيكَنَة
Chaudron portatif

873 - Portable cooker
مِطْبَخَة نَقَّالَة
Cuisinière portative

874 - Portable lamp
مِصْبَاح نَقَّال
Lampe baladeuse

875 - Portable sprayer
مِنْضَحَة الظَّهْر = يحملها البستاني على ظهره
Pulverisateur portatif (sur le dos)

876 - Porte-manteau
الغِدَان = القضيب تعلق عليه الثياب، مِشْجَب ، شِجَاب
Porte-manteau, Porte-serviette

877 - Pot with cover for holding milk
مَاطُورَة
Récipient avec couvercle pour mettre le lait

878 - Potatoe hook
رَفْش ( رفش مضرس يستعمل فى تلع البطاطس وفى العزق)
Croc, crochet

879 - Pouffe
خُشْبَقَة ومِخْشَبَة = وِسَادَة من آدم، وحسبه اجلسه على الخُشْبَقَة
Pouf

880 - Pounder
مِدَقَّة او جدلة ، مِشْهَج ، عنبلة ( آلة للدق والسحق)
Pilon

881 - Powder sprayer
مِـرَذَّة (مرشقة المسحوق)
Lance-poudre, insufflateur

882 - Power-hammer
مِطْرَقَة آلية
Marteau-pilon

883 - Prairie breaker (or scarifier)
مِسْلَفَة المُرُوج
Régénerateur des prairies

884 - Preacher's (or head of orchestre's) staff
مِخْصَرَة
- Bâton du prédicateur ou du chef d'orchestre

885 - Pregnancy corset
مِشَدّ الحَمْل
Corset de grossesse

886 - Press
ضَاغِطَة او مِعْصَر ومِعْصَرَة
Presse, pressoir

887 - Press running wine
نَطْل
Vin coulant du pressoir

888 - Preventer brace
مَسِيكَة
Faux bras

889 - Printing house
مَطْبَعَة : مكان الطِّباعة
Imprimerie

890 - Printing machine
مِطْبَعَة : آلة الطباعة
Imprimerie (machine)

891 - Projection lantern

فانوس الإرســـال أو فانوس الإيقــاع أو الإسقـــاط

Lanterne de projection

892 - Projector

مِنْوَار = كشّاف أو مِكشاف

Projecteur

893 - Prop (or support)

مِسْنَد أو رُجْبَة (عُود لدعم الغَرْسَة)

Tuteur

894 - Prop (or vine-prop)

كَلْب : خشبة يمـــد بها الحائط ، عَوْدِيَّة = حــرديــة = كُفـــرّان

Etai, echalas

895 - Protractor

دَبُّــوب ، المِنْقَلَــة

Rapporteur

896 - Provision bag

مِـــزْوَد

Sac de provisions

897 - Prow

جُؤْجُؤ السَّفينة ــ مُقَدَّم السفينة خشبة تمــد من الجؤجؤ الى الحَيْزوم

Proue

898 - Pruning (bunch of grapes)

قصّ العِنَب : إزالة العنبات الزائدة أو المصابة في العنقـــود

Ciselage

899 - Pruning hook

المِعْضَد (والمِعْضاد والمِعْضاد) من عَضد الشجر أي تطع الفروع والقضبان العارضة التي تنبت على سوق الشجر والعَضَد ما عضد مــن القضبــان

Emondoir, elagueur

900 - Pruning knife

المِحْطَب = آلة لتقطيــع الحطب ( يسمـى المِعْضَد ايضا ) أو مِقْضَب أو مِشْذَب

Serpe ou serpette

901 - Pruning shears

مِقَصّ التَّقليم أو مِقَـصّ الشجـر أو مقـص البستانـي

Sécateur

902 - Psychrometer

مقياس القرّ (أي الرطوبة) (أداة لمعرفة مقدار بخار الماء في الجوّ)

Psychromètre

903 - Public urinal

مَبْوَلَة : مكان عمومي يُبال فيه

Urinoir

904 - Pulverulent

مُثَبِّت الشَّعر : مادة سائلة يرش بها الشعر مسحـــوق ذُرُور

Pulvérulent

905 - Pump

مِضَخَّة ، كَبَّاس = اداة تدفع غاز البترول في موقده بواسطة ضغط الهــواء

Pompe

906 - Pumping up

Pompage

الضَّــخّ

907 - Punch

الخَرَّامَــة أو المِنْقَد : مايستعمل في الدواوين لِخَزْم الورق ليجمع في مِلَفّ

Perce-papier

908 - Puncheon

الدَّامِغ : آلة لدمغ المعادن الثمينة دلالة علــى صحتها

Poinçon

909 - Push rod

Poussoir

دَافِعَــة الكَبَّاس

910 - Pyrometer

مِضْرَم = مِنْوَار

Pyromètre

أجهاز لقياس الحرارات العالية)

## Q

911 - Quilting needle

شَــطَّاب

Aiguille à ouater

## R

912 - Radiator

مُبَــرِّد أو مُشِعّ

Radiateur

913 - Radioscope

مِكشَاف

Radioscope

914 - Radiator base

قاعِــدة المُبَــرِّد

Socle du radiateur

915 - Radio compass

Radiocompas

بُــوصلَــة راديَــة

916 - Rain-gauge (or udometer)

مقياس المَطَــر = مِمْطَــار

Pluviomètre

917 - Rag (for oven cleaning)
الرِّبَذَة : كل خرقة لتنظيف آلة = المِمْسَحَة (مِطْرَدَة وطَرِيدَة : خرقة تبل يمسح بها التنور)
Chiffon, torchon (pour fourneau)

918 - Rasp
مِبْقَر
Râpe

920 - Razor clam (razor shell)
جُزْأَة : نصاب السكين والأشفى والمِخْصَف والجُزْعَة
Manche du couteau ou de l'alêne

921 - Reading spectacles
عُيَيْنَة القِراءَة
Oculaire de lecture

922 - Reaper-binder
مِحْصَد رابِط
Moissonneuse-lieuse

923 - Reaping machine
حَصَّادَة — مِحْصَد — مِحْصَدَة ( آلة تجرها الخَيْل)
Moissonneuse

924 - Rearview mirror
مِرْآة عاكسة
Rétroviseur

925 - Receiver
المَحَارَة : الآلة التى تأخذ الصوت وتعطيه فى الهاتف
Ecouteur

926 - Receiving set
جهاز اسْتِقْبال
Poste récepteur

927 - Receptacle for storing books
قِمَطْر : شبه سفط من قصب
Serviette

928 - Record
أُسطوانة الحاكي
Disque

929 - Record-player
الإلكتروفون : مِسْماع الأسطوانات الكهربائي
Electrophone

930 - Reflecting lamp
مِصْباح عاكس
Lampe réflecteur

931 - Refracting telescope
نَظَّارَات او مَنَاظِير = زُجَاجات توضع على العين تُقرِّب البعيد الى عين الناظِر
Lunette d'approche ou longue-vue

932 - Refractory
الحَرَارِيَّات او الطِّين الحراري = الأدوات التى تتخذ من الطين الناري الذى لاينكسر بوضعه فى النار
Réfractaires

933 - Regulator
نَاظِم = مِيزَان
Régulateur

934 - Reversing device
عاكِس
Inverseur

935 - Revolving book-case
دُولَاب الكُتب = القِمَطْر اللولبي المتحرك حول نفسه
Bibliothèque tournante

936 - Rheostat
مُعَدِّلَة : مقاومة متغيرة
Rhéostat

937 - Rib (of a door leaf)
مَنْكِب المِصْرَاع
Membrure d'un battant

938 - Rice-crusher
دَقَّاقَة
Pilon à riz

939 - Rice pounder
دَقَّاقَة : شيء يدق به الأرز
Pilon de riz

940 - Rim
حِتَار
Jante

941 - Ring
سِوَار — قطعة
Segment

942 - Ring seal
سِوار المَسَّاكة
Segment d'étanchéité

943 - Rivet
مِسْمار : بِرْشَام
Rivet

944 - Riveter
مَبْرَشِمَة المسمار : آلة للبرشمة او البَرْشَامَة وهي دقّ راسه بعد نفاذه دقا شديدا ليتفرطح الرأس
Riveteuse

945 - Riveting hammer

مِطْرَقة الدَّسْر او البَرْشَمة ، مِدْسَرة (مِطرقة الـــدَّسْر)

Marteau à rivet, Rivoir

946 - Riveting machine

مَكِنَةُ بَرْشَمَة = دَسَّارَة

مُبَرْشِمَـــة

مُبَرْجِمَة ومُغَلِّلَة (من البَرْجَمَة والتَّغْلِيل ، وهى جعلُ المسمار ذا راسين عريضين )

Machine à river, Riveuse

947 - Road roller

المِرْداس والمِرْدَس : آلة بخارية لدَكّ الحجارة

Rouleau compresseur

948 - Robot

إنسان ميكانيكي او آلي = ربوط ( معرب )

Robot, automate

949 - Rocking chair

مَقْعَد هَزَّاز

Fauteuil basculant

قَضْبَـــة = قِـــدَّة

(قضيب معدني لمسك بِستار)

950 - Rod

- Tringle

951 - Roller

مِدْمَك : آداة لتوسيع الخبز

المِكَمّ والشوف والمَلاَّسَة والمِمْلَسَة (اسطوانة لتمليس الارض الزراعية)

مَوْبَج : اداة لتبسيط العجين وترقيقه

Rouleau

952 - -Roller (of loom)

حَامِلَة : خشبة فى نول الحائك تعتمد الخيوط

Ensouple

953 - -Rolling mill

مُصَفِّحَة (المعادِن)

من صَفَّحَ الشيء جعله عريضا او كساه بالصَّفِيح او الفولاذ

Laminoir

954 - -Rolling pin

مِرْقَاق ومِطْلَمَة ومِطْمَلَة ومِدْمَك ومِخْلاَج : آداة لبسط العجينة وترقيقهــا

Rouleau

955 - -Rolling table

مَائِدَة مَسِيكَة (حفيظة) (لوحة ذات ثقوب توضع فيها المائدة لحفظ اوانى الطعام مـــن الانزلاق اثنـــاء ترنح السفينـــة)

Table de roulis

956 - Rooter (plough)

مِحْـــرَاث النَّقْب = نَقَّابَـــة

Charrue défonceuse

957 - Roofing materials

مَـــوَادّ التَّسْقِيـــف

Matériqux de couverture

958 - Root slicer

مِقْطَع الجُذور

Coupe-racines

959 - Rotary engine

مَكَنَة دَوَّارَة

Machine rotative

960 - Rotary interrupter

قَاطِـــع دَوَّار

Interrupteur rotatif

961 - Rotating sprinkler

دَوَّار الرَّشّ آلة للرش تدور بتاثير جريـــان الماء فتنشره على شكل مروحى وتستعمل فى حدائق التزيين

Tourniquet arroseur

962 - Round plate (for pastry)

عَادِلِيَّة = طبق واسع مستدير يقدم فيه الطعام او الحَلْـــوَى

Assiette ronde (pour pâtisserie)

963 - Round-topped chest (or sideboard)

الصُّفَّة = قطعة من الأثـــاث تخصص لوضع الأشياء المنزليـــة عليـــها وهى ايضا المقعـــد الحجري فى المتنزهات

Bahut

964 - Rubber (or eraser)

المَسَّاحَـــة (او المِمْحَاة)

Gomme

965 - Rubber hose

خُرْطُوم مَطَّاطي

Tuyau en caoutchouc

966 - Rudder

سُكَّان : دَفَّة : [illegible] : مِنْجَاف

Gouvernail

## S

967 - Saccharimeter

مِقياس السُّكَّر او مِسْكَار (اداة لقياس مقدار السكر المُذاب فى سائل مـــا)

Saccharimètre

968 - Saddlebag

اون (احد حملي الدابة)

Sacoche

969 - Saddle nut

حِـــزْقَـــة الرِّكَـــاب

Ecrou d'étrier

970 - Safety-clasp or Safety-lock

قُفْل مُبْهَم
غَلَق مبهم

Cadenas de sûreté. Serrure de sûreté

971 - Safety padlock

مُصْمَت (قُفْلٌ) اى مبهم قد اغمض فتحه

Cadenas de sûreté

972 - Safety valve

صِمَام الأَمْن

Soupape de sûreté

973 - Salinometer

مقياس المِلْح (لقياس كثافة الملح)

Pèse-sel

974 - Salt cellar (or salt box)

مِمْلَحَة (مايجعل فيه الملح)

Salière

975 - Sand-screen or gravel-screen

مِضْرَر (غربال لفصل الرَّمْل من الحَصَى)

Claie à gravier ou à sable

976 - Sanitary towel

المِثْلَاة : خرقة الحائض (وتسمى ايضا الحضية والمِخْضَبَة)

Serviette hygiénique

977 - Saucepan

غَلَّايَة = إناء يُغْلَى فيه السائل

Casserole

978 - Saucer

صَحِيفَة ( صغار الأطباق للمربيات والكوامخ وتوضع تحت فنجانات القهوة والشاي )

Soucoupe

979 - Saw (or hand-saw)

مِنْشار الشجر

Scie, égoine

980 - Scaffold

مَنَاط ، صِقَالة وإصْقالة ، إسقالة : الواح خشبية مجموعة بمثابة مرقاة للترميم او الطلاء

Echafaudage

981 - Scaffolding

إقامة الصقالات او الاصقالات او الاسقالات

Echafaudage

982 - Scalding apparatus

مُوغِرَة (جهاز للإيغار وهو المعالجة بالماء الغليان كمعالجة الكروم به لقتل بعض الحشرات)

Ebouillanteur ou ébouillanteuse

983 - Scale-beam

قَبَّان

Bascule

984 - Scale of a balance

كِفَّةُ المِيزَان

Plateau d'yne balance

985 - Scalpel (or drill)

مِبْضَع

Scalpel (Foret)

986 - Scarf

وِشَاح : منطقة مُحَلَّاة بالحجارة الكريمة والمُجَوْهَرَات

Echarpe

987 - Scarifier

مُفَتِّتَة المَدَر لتنعيم التربة) مشط (زحافة او مسلفة) شبحة فيها اسنان تسوى بها التعبات ويغطى بها الحَبّ .

Ecrouteuse Scarrificateur

988 - Scarifying

الجَثّ هو القَطْع والحَفْر والإسْتِنْجاء

Extirpage

989 - Scent bottle

السَّفَط وِعَاء لِلطِّيب

Flacon de parfum

990 - Scourer

الحَلَّاقَة : آلة تَحُفُّ شعرات رأس بزور الحَبّ

Epointeuse

991 - Scourer's beater

مِقْصَرَة وقَصَرَة : عَصَا القَصَّار

Battant de dégraisseur

992 - Scraper

مِكْسَحَة (اداة لتسوية التربة وتنظيفها من الاعشاب ) ، مِنحت ، مِشجب ، مِقشط

Râtissoire, rip racloir, grattoir

993 - Scraping tool

كَاشِطَة

Racloir

994 - Scratching beater

مِهْرَس سَحَّاج

Fouloir-erafloir

995 - Screen

دَرِيئَة حَاجِزٌ لِلتَّوَقِّي من الريح

Paravent

996 - Screw
بُرْغي : مسمار يفرض لولبياً
Vis

997 - Screw clamp
قابطـة = أداة الرَّبْط
Serre-joint

998 - Screwdriver
مِفَكّ اللَّوْلَب ـ مفك البُرْغي
Tournevis

999 - Screw nut
حِزْقَةٌ مُلَوْلَبة
Ecrou fileté

1000 - Screw threading
لَوْلَبَـة
Filetage

1001 - Screw threading machine
مَكَنَـةُ لَوْلَبَـة
Machine à fileter

1002 - Scythe
حَاصِدَة ومِعْضَب
Faux

1003 - Seam
مُلْفَق : موصل قطعتين فى بناء سفينة
Couture

1004 - Seat of honour
تَكْرِمَة :
الكرسي الرئيسيّ فى المحافل
Siège d'honneur

1005 - Seeder (or sowing machine)
المِذَرَّة ، مِبْذَر = مايذر به
Semoir

1006 - Seismograph
مِرْصَاد الزَّلازِل ، مِقياس الزلازل ، مِرْجَفَة
Sismographe ou séismographe

1007 - Set
طَقْم : مجموعة متكاملة من الاشياء تستعمل لغاية واحدة
Service

1008 - Setting of jewels
الرَّزّ هو التَّرْصِيع
Sertissage

1009 - Sewing machine
مَكَنَة خِيَاطَـة
Machine à coudre

1010 - Sewing thread
النِّصاح : الخيط
Fil à coudre

1011 - Shadoof (counterpoised sweep for raising irrigation water)
المِنْزَفَة = مِضَخَّة الماء فى المزارع وهى الشادوف ( مصر ) او الجَاذُوف ( العراق )
Sorte d'élevateur

1012 - Shaker (of thresher)
مِهَزّ = قسم من الدرس يهز القش لفصل الحبّ والتبن
Secoueur

1013 - Shampoo
دَلُوك او غَسول الشعر او الغسلة
Shampooing

1014 - Shaping machine
مِلْزَمة برادة او مِقشطة
Etau-limeur

1015 - Shaving blade
شَفْرَة او شَفْرَة الحِلاقة
Lame de rasoir

1016 - Shearer
المِجَزّ : مايجز به اى يقطع كالصوف
Tondeuse

1017 - Shearing machine
مَكَنَة قصّ (قطاعة)
Machine à cisailler

1018 - Sheet
حِلْس ينام عليه
Drap de lit

1019 - Sheeting
التَّدْرِيع
Blindage

1020 - Sheller
مِنْزَع الحَبّ (باليد)
Egrenoir

1021 - Shelling machine
مِقَصَّة : الإقتصاص والقص هو انتزاع بزور الفول
Ecosseuse

1022 - Shepherd's crook
مِنْسَأة
Houlette

1023 - Shoehorn
اللَّبْلَبَة
Chausse-pied

1024 - Shoemaker's scraper
إزْمِيل : شَفْرَة الحذاء
Grattoir de cordonnier, tranchet

1025 - Short circuit
دَارَة قصر — دَائِرَة قصر
Court-circuit

1026 - Shovel or scoop
مِجْرَف = مِجْرَفَة (أداة الجَرْف)
Pelle

1027 - Shower
المِشَنّ (نَجَّاج او دُوش)
Douche, Pomme de douche

1028 - Shower-bath
الحَمَّام الشُّنَان (رَشَّاش او دُوش)
Douche, Bain douche

1029 - Shuffle (or spool)
مَكُّوك : عربيها الوَشِيعَة
Cannette, navette

1030 - Shutter
الشِّيش = شِيش النافذة ، شباكها الزجاجي (فى الاصل) ثم استعمل فى الشباك من الخشب يحجب الشمس ويدخل الهواء
Volet

1031 - Shuttle
شركة الحائك : الصيصة
Navette

1032 - Sickle
مِنْجَل ، مِحْصَد يَدَوِي
Faucille

1033 - Sideboard
مِقْصَف صِوَان لحفظ ادوات المائدة
Buffet, garde-manger

1034 - Sieve
مِسْحَلَة آلة تسحل اى تنزع السحالة وهى النخالة لتجويد سفسفة الطحين
Détacheur

1035 - Sifter
مِنْخَل
Tamis

1036 - Sighting gear
آلة التَّسْدِيد
Instrument de pointage

1037 - Signpost
أُصْبُع الإشارة (قائمة خشبية عند مفترق الطرق تشير الى الجهات)
Poteau indicateur

1037 - Silencer
خَافِت الصَّوت
Silencieux

1038 - Silencer exhaust tube
أُنْبوب انْفِلاَت الخَافِت
Tube d'échappement du silencieux

1039 - Silk-thread gauge
مِقياس الحَرِير (وَزْن الخَيْط وصلابته)
Sérimètre ou séricimètre

1040 - Single bed
طَارِقَة = سرير صغير يَسَعُ الواحد
Petit lit

1041 - Single cord viol
الرَّبَاب = آلة وَتَرِيَّة شَعْبِيَّة ذات وتر واحد
Viole à corde unique

1042 - Siphon
صُنْدوق الطَّرْد او الخَزَّان او السَّحَّارة، رشاف زَرَّاقة عند القدماء وزَرَّاق وسارقة الماء، مِشْعَب ، سَحَّارة ، مِمَصّ (انبوبة معقوفة لإفراغ مائع من إناء الى آخر) .
Siphon

1043 - Sitz-bath
حَمَّام المَقْعَدة
Bain de siège

1044 - Skew chisel
مِشْدَف : مقطع مائل وهو إزميل الخشب
Biseau tranchant

1045 - Skim coulter
مِكْشَط : سِكَّة تقطع الأعشاب الضارة تكون فى المحراث
Rasette ou avant-soc

1046 - Skimming ladle
المِنْشَال ، مقصوصة (مغرفة مسطحة مثقبة ينشل بها اللحم من القدر) او مرغاة او مِطْفَحَة (تؤخذ بها الرَّغْوَة)
Fourchette de cuisine, écumoire

1047 - Skinner
مِعْرَق اداة لعرق العظم اى نهش ما عليه من لحم
Ecorchoir

1048 - Slade or sole of plough
عَقِب المِزْحَف
Talon du sep

1049 - Slash-hook
مِنْجَل مَائي (لحش النباتات المائية)
Fauchard

1050 - Slatted shutters

وَصَاوِص

Persiennes

1051 - Sledge-hammer

مِطْرقة كُبرَى للحداد ، مِطْيَس، مِرْزَبَــة

Marteau, masse

1052 - Slide keel

صَالِب السَّفينــة

Quille de navire

1053 - Slip of paper

جُزَازَة = جُذَاذَة

Fiche

1054 - Slot

نُقْــرَة

Mortaise

1055 - Sluice gate

مُسَنَّــاة

Vanne

1056 - Small box

مِغْلَق: عُلْبَة صغيرة

Petite boite

1057 - Small drum (for carrying liquids)

الصَّفِيحَة = وعاء من الصفيــح أي رقــاق الحديد يحمل فيه البنزين والزيت

Touque

1058 - Small hammer

عَسْقَلَان : مِطرقة صغيرة

Martelet

1059 - Small hand saw

مِنْشار يَــدَوي

Egohine

1060 - Small harrow

مِسْحَاة البُستاني : يستخدمها لمنع المساكب

Niveleur

1061 - Small horn (or trumpet)

زَوْق لا = قَرْن (بوق صغير)

Cornet

1062 - Small leg

باد : نواتيء في السفينة تستخدم للربط

Jambette

1063 - Small mortar

هَاوُن = مِهْراس صغير

Petit mortier

1064 - Small rule

سَاطِــرَة

Réglette

Slide-rule

سَاطِرَة زَلَّاقَة

Réglette-curseur

Scriber

مِسْطَــار

Tire-ligne

1065 - Small sickle

المِشْوَل (مِنْجَل صغير )

Petite faucille

1066 - Small wheel

مِسْلَكَــة : دُولاب صغير

Touret

1067 - Smith's bellows

مِنْفَاخ : كِيرُ الحَدّاد : مِنْفَخ

Soufflet du forgeror.

1068 - Smith's hammer

مِسْطَاب

Marteau de forgeron

1069 - Smith's hearth

كُور الحَدّاد : توقد فيه النار وهو من طين

Forge, fourneau du forgeron

1070 - Smoke producing generator

مُوَلِّد مُدَخِّــن

Générateur fumigène

1071 - Smoking apparatus

المِدْخَنَة = مِنْفاخ لإجلاء النَّحْل عن الخَلِيَّة

Enfumoir

1072 - Smoking out (of bees)

جَلْــوَة النَّحْل اي طردها بالدخان

Enfumage

1073 - Smoother

مِــدْمَك

Lissoir

1074 - Smoothing coil

وَشِيعَة التَّصْفِيــة

Self de filtrage

1075 - Snare (for catching hawks and birds of prey)

الزَّامِج = المِلْوَاح لصيد الصُّقُــور وجوارح الطير

Piège pour les oiseaux de proie

1076 - Snow-flake

هِفْنَــة

Flocon de neige

1077 - Snow-plough

كَاسِحَة ، جَارُوف ، مِعْزَقَة او مِعْزَق

Chasse-neige, sarcloir (gratte)

1078 - Socket

مِقْبَس البَرْبَزَة الكهربية ، تَوَّارَة المِصْباح = قاعدة توضع فيها نهاية المصباح لتوصيلها بالتيار الكهربائي

Prise de courant, Douille

1079 - Sofa

المُتَّكأ ـ الكَنَبَة : مقعد يتسع لعدة جُلَّاس ) الأَرِيكَة : سرير منجد مزين فى قبة او بيت فاذا لم يكن فيه سرير فهو حجلة او كـل ما اتكىء عليه من سرير او منصلـة

Canapé

1080 - Soft black crayon

قَلَم أَسْحَم لِرَقَم شديد السَّوَاد)

Sauce

1081 - Soil leveller

مِسْحَاة الخَيْل (آلة زراعية لتسوية التراب)

Pelle à cheval

1082 - Soil sifter

مِسْـــرَد

Crible (de terre)

1083 - Sonometer

مِقياس الصَّوت (جهاز)

Sonomètre

1084 - Soup-tureen

سُلْطَانِيَّـة

Soupière

1085 - Spade or digger

مِحْفَار ـ مِحْفَـر ـ مَـرّ = اداة لقلب التراب تستعمل فى البساتين بـدل المحـراث

Bêche

1086 - Spare part

التَّبدِيلَـة : قطعـة الغِيَـار

Pièce de rechange

1087 - Spark arrester

مُلَمِّعَة (جهاز تثار بين قطعه شرارات كهربية)

Eclateur

1088 - Spatula

مِسْوَط ومِسْوَاط = خشبة يحـرك بها ما فى القدر ليختلـط

Spatule

1089 - Spectacle case

غِــلَاف النَّظَّــارات

Etui à lunettes

1090 - Spectre

مِخْصَـرَة

Spectre

1091 - Spectroscope

مِطْيَاف : آلة تجمع الأضــواء وتحللهـا الى وحداتها اللونية

Spectroscope

1092 - Speed-indicator

مِسْرَعة : مقياس السرعة فى السفينة

Loch sillomètre

1093 - Speedometer

مِحْسَاب السُّرْعَة او عَدَّاد السرعة

Computateur de vitesse

1094 - Spigot

بُزَال (بضم الباء) او حَنَفِيَّة البِرْمِيل

Cannelle

1095 - Spindle

مِبْرَم مدرة : مِغْزَل (ادار المغزل فتله واداره شديدا حتى كأنه واقف من سرعة دورانه )

Fuseau

1096 - Spindle disc

فَلْكَة المِغْزَل : القطعة المستديـرة من الخشب ونحوه تجعل فى أعـلاه وتثبت السنارة من فوقها وعود المغزل من تحتها

Rondelle du fuseau

1097 - Spinning wheel

مِلَفَّـة : دولاب المغزل

Rouet

1098 - Spiral staircase

سُلَّم لَوْلَبِي : حَلَزوني

Escalier en colimaçon

1099 - Spitoon

مِبْصَقَـة

Crachoir

1100 - Splitting axe

مِشْقَص : مِصْدَع

Fendoir

1101 - Sponge

الإسْفَنْج : جسم رَخْوٌ للإستحمام

Eponge

1102 - Spoon

مِذْنَبَة ومِذْنَب : مِغْرَفَة : مِعْلَقَة

Cuiller

1103 - Sprayer
مِنْضَحَة،بَخَّاخَة : مِرَشَّة للسوائل او العُطور
Pulvérisateur, aspersoir, vaporisateur

1104 - Spray-nozzle
نَضَّاحَــة
Gicleur

1105 - Sprayer (or duster)
عَفَّارَة : (آلة كهربية للتطهير والتبخير)
Vaporisateur

1106 - Spring
زُنْبُرُك : شريط من الفولاذ طويــل متوس يلف على محور الساعة ونحوها فاذا انبسط حرك دواليبهــا
Ressort

1107 - Spring clasp
قُفل بِنَابِض
Fermoir à ressort

1108 - Spring matress
مِحْمَل السَّرير
Sommier

1109 - Spring nippers
مِلْقَط بنابض
Brucelles

1110 - Sprinkler
مِنْضَحَــة ، مِــرَشَّة
Aspersoir, goupillon

1111 - Sprocket wheel
عَجَلَة مُسَنَّنَة او مُضَرَّسَة
Barbotin

1112 - Spur
مِنْخَس ومِنْخَاس ماتنخس به الدابــة لتنشط ، مِهْمَــاز
Eperon

1113 - Square
كُوس ، مِزْوَاة : آلـــة لقياس الزوايا
Equerre

1114 - Squarer of timber (or knacker)
الحَالِيء
Equarrisseur

1115 - Squeegee
مِتْرَحَة : مِكْنَسة من مطاط لتزيح الماء عن جسر السفينــة
Râteau de pont

1116 - Stalk-removing machine
مِنْزَع العِنَــب
Egrappoir

1117 - Stamp
مِـــقْرَض
حديدة لقطع الفِضَّة (او مِقْرَض)
Emporte-pièce

1118 - Stand with mirror
مِشْجَب
Porte-manteau à miroir

1119 - Staple
أُظْفُور ( أداة لتثبت النبات بالجدران وهي في الغالب جذر عارض)
Crampon

1120 - Staple remover
مِفَكّ الإبْزِيــم
Dégrafeuse

1121 - Stapler
الدَّبَّاسَــة = اداة لتثبيب الاوراق بعضها مع بعض بشبكها بدبوس بواسطة تلك الآلة
Agrafeuse

1122 - Static (electricity) bath
حَمَّام سَاكِن : اى جار بالكهرباء السالكنة
Bain statique

1123 - Steam-boiler
مُــوَلِّــدَة البُخَــار
Générateur ou chaudière à vapeur

1124 - Steam generator
مُوَلِّــد بُخَــار
Générateur de vapeur

1125 - Steam heating
تَدْفِئَــة بخاريــة
Chauffage à vapeur

1126 - Steam launch
رَفَّاس المَــرْكَب
Hélice du vaisseau

1127 - Steeping apparatus
مِسْقَاة:حجر رقيق يُسْقَى بــه الحديــد
Appareil de trempage

1128 - Steering indicator
دَليل السُّكَّان
Axiomètre du gouvernail

1129 - Steering wheel
دُولاب السكــان
Roue du gouvernail

1130 - Stencil
نَشَّافَة او وَرَق الشَّمْــع
Stencil

1131 -- Stencil paper
المُهَرَق (الوَرَق)
Papier stencil

1132 -- Stereoscope
مِجْسَاد (اي مجسد الفلـم) : مِنظـار مُجَسِّم، مِشْبَاح
Stéréoscope

1133 -- Stereotype plates
مُرَصَّفَـة : اداة التَّرْصيـف والإرتصاص اى صناعة سبك الحـروف الثابتة على شكـل صفائـح.
Stéréotype

1134 - Stereotypes
قَـوالب جليـدة
Stéréotypes

1135 - Sterilizer
مُعَقِّمَـة (اداة التَّعْقِيـم)
Stérilisateur

1136 - Stern
الكَـوْثَـل = المؤخـرة (سفن)
Poupe

1137 - Stewpan
الكِفْت والكَفِيت القدر الصغير
دَقِيَـة : قـدر صغير مـن نحـاس
Marmite

1138 - Still
إنْبِيق = جهاز تقطير السوائل
Alambic

1139 - Stone-removing machine
مِعْدَن = آلة لقلع الحجارة من الارض
- Epierreuse

1140 - Stop-cock
مِحْبَس
[illegible]
Robinet d'arrêt

1141 - Stopper
مِسْلم = سِدَادة من زجاج تحكم السَّدّ تماما
Bouchon à l'émeri

1142 - Stove
مِحَسّم ، مِسْتَفَاة
Etuve, poêle

1143 - Straight edge
قِدَّة = مسطرة كبيرة يسوى بها البنـاء او الجَـص
Règle à araser

1144 - Strainer
مِصْفَاة التُّـرَاب
Passoire

1145 - Street-lamp
الفَانُـوس = كلمة عباسية يونانية فصيحها المِنْيار والمِنْوَار وهى آلة مُغَشَّاة برقيق الكَتَّان الصافي البياض او زجـاج
Reverbère

1146 - Stringed instruments
الوَتَرِيَّـات او الالات الوَتَرِيَّـة
Instruments à cordes

1147 - Stroke of the brush
خطـة بِـرْقَاش
Coup de pinceau

1148 - Stump pulling machine
المِجْنَات او المِجَنَّة
Essoucheur

1149 - Stumping pencil
المِرْقَـم = أُصْبُع كاصبع الطباشير لتلويـن الرسوم على الورق الخَشِن
Crayon à estomper

1150 - Sucker
حَلَمَة صِناعية (هَنَّة من جلد يملل بها الرضيع)
- Sucette

1151 - Suction pump or pipette
مَاصَّـة (آلة جذب الماء) ، مِضَخَّة من باطن الارض
- Pompe aspirante (ou pipette)

1152 - Sugar bowl
سُكَّرِيَّة = وِعاء السُّكَّر
Sucrier

1153 - Sugar-tongs, Cake-tongs
مِلْقَطَـة (لالتقاط السكر او الحلوى)
Pince à sucre, à gâteaux

1154 - Suit-case
حَقِيبَة ، عَيْبَـة
Valise

1155 - Sulphur sprayer
مُكَبْرِتَة = مِنْفاخ الكبريت
- Soufreuse

1156 - Sundial
مِزْوَلَة ( ساعة شمسية تعين الوقت بظـل الشاخِص )
Cadran solaire

1261 - Sunshade
حَاجِبَـة النُّـور
Cache-lumière

1157 - Sunshade (or umbrella)
شَمْسِيَّة = مِظَلَّة لاتقاء الشمس
Parasol (ombrelle)

1158 - Support

تَسَنَّد ـــ دَعْمَة ـــ دِعَامَة

Support

1159 - Surveying chain

جِنْزِير : سلسلة من معدن تستعمل كالشريط لقياس المسافات الطويلـــة

Chaîne d'arpenteur

1160 - Suspension hook

كُلاب

Crochet à suspendre les objets

1161 - Swingletree

نَاظِم : حديدة تعلق بها سيور الجَرّ في المحراث

Régulateur, palonnier

1162 - Switch

مِفْتاح النـــور ، زِرّ .

Commutateur, Interrupteur

1163 - Switchboard

مِيصَـال او مِيصَاة

Standard téléphonique

1164 - Swivel door

البَاب الدَوَّار = باب يدور على محور لايدخل منه إلا فـــرد واحـــد

Tourniquet

1165 - Swivel hook

فَلْكِيَّة : مِشْبَك مدرج فى حلقة يدور فيها حـــول نفســه

Emerillon

1166 - Synchronized sound film

فيلم صَوْتـــي .

Film sonore

1167 - Syncroscope

مقياس التَزامُــن

Synchroscope

1168 - System of piping

الشَّبَكَة الأنابيب المُتَفَرِّعَة فى بيوت المدينة تحمل الماء وغيره .

Canalisations de la ville

# T

1169 - Table

مِنْضَدَة ، أو مَكْتَب = طاولة ينضد عليهـــا الاشياء ، السُّفْرَة = ما يؤكل عليه من ذوات القوائم وغيرها
الخُوَان الطَّاولة تبسط عليها اصناف الطعـــام وهى المائدة والسُّفْـــرَة .

Table (à manger), Tableau

1170 - Table-cloth

مِفْرَش = سِمَاط ـــ غِطَاء المائدة ـــ سُفْرَة
المِفْـــرَش هى الطُّهَـــارَة

Nappe, (couverture de table)

1171 - Table linen

مِفْـــرَش المـــائـــدة

Couverture de table

1172 - Table napkin

مِنْدِيل الغَمْر او المشوش
(الغمر مايعلق باليد من (الدسم)

Serviette de table

1173 - Table on which cotton to be carded is put

المِحْلَج : مايحلج عليه القطن

Table sur laquelle on monte le coton

1174 - Tack (of sail)

شِرَاعَة : حبل مُمْسِك بطرف الشِّرَاع

Amure

1175 - Talkie (or talking) picture

فيلم ناطـــق

Film parlant

1176 - Tamping tool

مِدَـــك

Refouloir

1177 - Tap

الحَنَفِيَّـــة

Robinet

1178 - Tape-recorder

مُسَجِّلَة او سَجَّالَـــة

Magnétophone

1179 - Tea-pot filter

مِدَام = مِصْفَاة إبريق الشَّـاي او الفَـــدَام

Filtre (pour théière) Couvercle d'aiguillère

1180 - Tea-service

طَقْم الشَّـاي

Service de thé

1181 - Teeth (of a key)

مَوَاشِيق = اسنان المفتاح ( واحدها ميشاق )

Dents de la clef

1182 - Telefric

مِصْعَـــد سِلْكِـــي

Téléphérique

1183 - Telephone exchange
مُوَزِّع هاتفي (مركز الخطوط)
Central téléphonique

1184 - Telephoto lens
شَبَحِيَّة التَّصْوير عن بُعْد
Téléobjectif

1185 - Telescope
مِنْظار = تِلِسْكوب (لرؤية الأجسام البعيدة)
مِرْصَدَة او مِرْقَب = آلة للمُراقبة الفَلَكِيَّة
نَظَّارَة او مِنْظار
Téléscope, Lunette

1186 - Television set
مِبْصار (او تِلْفاز او مِرْناة) = جهاز الرؤية من بُعْد
Téléviseur

1187 - Telestar
الإذاعي (تَمِرٌ) قمر صناعي يتلقى الإذاعات المَسْموعَة والمَرْئِيَّة
Téléstar

1188 - Thermometer
مِحْرار
Thermomètre

1189 - Thermos
تِرْمُوس : أَرِيقَة : كَاظِمَة
شَائِظَة : مِغْمَاة
وتسمى ايضا زُجَاجَة عازِلَة او حافِظَة او زَمْزَمِيَّة
مِغْمَاة = آلة لحفظ الحرارة او البرودة في الإناء (القِنِّينَة الخروج من الحرارة الى البرد والعكس)
Thermos

1190 - Thermosiphon
سَحَّارة حرارية (او مِخْفَقَة او مِسْخَنَة مائية)
(آلة للتدفئة بالماء الساخن يدور في انابيب)
Thermosiphon

1191 - Thermostat
مُثَبِّت الحَرَارة = مُعَدِّلَة التَّسْخين او مُوازِن حراري
Thermostat

1192 - Thimble
كُشْتُبَان : قِمْع يغطي طرف اصبع الخياط ، قِمْع الخَيَّاط
Dé (à coudre)

1193 - Thinning hoe
مُفَرِّجَة (مِعْوَل ميكانيكي)
Démarieuse

1194 - Threaded screw
لَوْلَبٌ بُرْغِي
Vis fileté

1195 - Three pronged fork
مِرْ مُثَلَّث او رَقْش مثلث
Trident

1196 - Thresher (or threshing machine)
المِدْرَس الميكانيكي او الحيلي الدراس او الدارسة مِدْرَس او كَرَّاسَة = آلة الدراس
Batteuse mécanique, Batteur

1197 - Threshing roller
مِدْوَس او حال الدَّيَّاس او الدَّوْس والإدانَة (فَصْل الحَبّ عن السَّنابل ) ويسمى ايضا نَوْرَج وجَرْجَر ونَوْرَج
Rouleau ou traîneau de dépiquage ou de battage

1198 - Tiller
يَد السَّكَّة
Timon d'un navire

1199 - Timber squarer's (or flayer's) knife
مِسْلَا او مِسْلاة
Couteau d'equarrisseur ou d'écorcheur

1200 - Toilet articles
أدوات الزِّينَة او الزَّوَاق
Instruments de toilette

1201 - Toilet soap
صابون الزينة : صابون عطري
Savon de toilette (ou savonnette)

1202 - Toilet table
التَّسْرِيحَة = خِوَان الزينة
Trapèze

1203 - Tongs
مِلْقَط ومِلْقاط = كَلَّابَتَان
Tenailles

1204 - Tongue (or needle)
لِسَان المِيزَان
Languette

1205 - Tool for ringing or taping trees
مِحَزّ او قاطِعَة النُّسْغ
Inciseur, coupe-sève, pince-sève

1206 - Tool mender
أَدَّاء : مُصَلِّح الأَدَوَات
Reparateur d'outils

1207 - Tooling
الأَدة : الأَداوة
Outillage

1208 - Tools

أدوات

Outils

1209 - Tooth-brush

فُرشة : اداة لتنظيف الأسنان

Brosse à dent

1210 - Tooth-paste

السَّنُون ( مَعْجُون = صابون لتنظيف السن واللثــة )

Pate dentifrice

1211 - Toothed rack (cog rail)

أُشُر : سلسلة الأسنان للقطار الجبلي

Crémaillière

1212 - Toothed roller

المِدَقَّة خشبة ذات اسنان لتنقيـة الأرض اى دقها ، مملسة كرُشْكيل

Rouleau à dents. Rouleau croskill

1213 - Toothed wheel

دَائِر مُسَنَّن = نلبة او مضرسة ، عجلة مضرسة

Roue dentée

1214 - Toothpick

خِلَال وخِلَالَة وخِلَّة = سِوَاك لتنقية الأسنان مما يتخللها

Cure-dents

1215 - Topping lift

مِحْصَدَة او مشرنفة (آلة لِحَشّ الزرع عاليا اى قطع شرناف الزرع وهو ورقة)، اذا طال خشية الضَّجمان اى الزرع المُنْبَطِح على سطح الارض )

Eclmeuse

1216 - Touchstone (or scraping tool)

مِحَك

Pierre de touche, racloir

1217 - Tractor

جَـرَّار

Tracteur

1218 - Transistor

مِذْيَاع الجيب (نوع من الترانزستور)

Transistor

1219 - Transmitter (or transmitting set)

جهاز إرسال

Poste émetteur

1220 - Trap

المِصْلَاة = الشَرَك من صَلَى الصَّيْد ولــه اذا نَصَب لــه الشَرَك

Filet

1221 - Trap for fierce beasts

النَّامِـسَرة

Piège à bêtes féroces

1222 - Trap collet

مِنْقَاس = عُودٌ مُنْحَنٍ فى الفَخّ ينقلب على الطير إذا مُــسَّ

Collet d'un piège

1223 - Transversal beam

العَرَقَة : الخشبة توضع بين ساقي الحائط

Poutre transversale

1224 - Travelling crane

رَافِعَــة دَارِجَــة

Grue roulante

1225 - Tray

صِينِيَّــة

Plateau

1226 - Trench plough

مِحْراث المَشَابِر او الجَدَاول (مِشْبَرَة او خَنْدَق ) محراث الجداول او الفَلَجَان

Fossoyeuse ou rigoleuse.

1229 - Trimmer

مِشْفَاة او مِنْزَع الشَّفَا مِحَكّ (آلة لنزع شعاع الشعير)

Ebarbeur

1228 - Trimming machine

مِقْـرَط

مقرط :آلة لقطع رؤوس اغصان الكرم

Rogneuse, Pinceuse-rogneuse

1229 - Tripod

الأَثَافِي

مِنْصَب = آلة من معدن تنصب تحت الوعاء للطبخ وغيره

Trépied

1230 - Trombone

مِشْبَك او مَمْسَاكَــة اداة تشبك بهــا الاوراق (ماسكة الأوراق)

Trombone (clips)

1231 - Trough

مِخْضَب = إجانة لغسل الثياب

Auge, lavoir

1232 - Trowel

مسطرين :"آلة البناء لوضع الملاط بين اسطر الآجر = مِسْحَجَة ــ مَالِج ــ مِسْيَعَة وسَيَّاع

Truelle

1233 - Trumpet
بُوق
Trompette

1234 - Trying plane
مِسْحَـن
Varlope

1235 - Tube connection
وُصْلَةُ الأُنبوب
Raccord de tuyau

1236 - Tubing apparatus
مُنَبِّبَـة : أداة التَّنْبِيـب
Appareil de tuyautage

1237 - Tumbler drier
مِعْصار الغَسِيل = مايجعل فيه الغسيل فيعصر حتى يتحلب ماؤه
Essoreuse

1238 - Turbine
عَنَفَـة
Turbine

1239 - Turbine engine
مَكَنَة بِعَنَفات
Machine à turbines

1240 - Turbo-compressor
ضَاغِط عَنَفي
Turbo-compresseur

1241 - Turbojet
عَنَفَة إرتكاسية
Turboréacteur

1242 - Turf-cutting machine
مِقْلَمَة الخَضِير (نوع من المحاريث)
Dégazonneuse

1243 - Turkish towel
مِنْشَفَة = مُوكَلة ينشف بها الوجه واليدان ونحوهما
Serviette-éponge

1244 - Twitch (for keeping horse under control during operation)
زَيَّار = آلة للضغط على جَحْفَلَة الفرس لِيُذَلّ
Tord-nez

1245 - Twine
مِقَاط : حبل دقيق تعلق به اكياس الحبوب
Ficelle

1246 - Two-handed hammer
مِهَدَّة (لكسر الحجارة)
Massette

1247 - Typewriter
الرَّاقِنَة = الآلة الكاتبة
Machine à écrire

1248 - Tyre casing
إطار او حَوْق: الإطار الخارجي لعجلة السيارة
Pneumatique

1249 - Tyre-gauge
مِقياس النَّفْخ
Manomètre (pour pneus)

1250 - Tyre inflator
مِنْفاخ الإطارات
Gonfleur de pneus

## U

1251 - Umbrella
مَظَلَّة
Parapluie

1252 - Unevenness of the ground
الأَمْت (ج = أموت وآمات)
Accidents de terrains

1253 - Untoothed sickle
المِخْلَب = المِنْجَل بلا اسنان
Faucille non dentelée

## V

1254 - Vacuum cleaner
مِكْنَسَة كهربية
Balai électrique

1255 - Vaccum flask
قِنِّينَة او عُلْبَة عازلة لحفظ السوائل والأطعمة ساخنة أو باردة)
Bouteille ou boîte isolante

1256 - Valve
— صِمَام
— صَفْق
— صِمَام
— مِصْراع (أو صمام)
Valve, Clapet, Soupape

1257 - Valve grinder
مِرْوَضَة الصِّمامات
Rodoir des soupapes

1258 - Vaporimeter
مِيزان البُخار = مِبْخار
Vaporimètre

1259 - Vaporizer
مِرْذاذ = آلة لنشر السوائل رَذاذاً
Pulvérisateur

1260 - Vegetable-cutter

— قَاطِعة الخُضَر
— قَطَّاعَة البُقول (آلة لتقطيع الخُضْرَوَات فى المطابـخ)

Coupe-légume, Hache-légumes

1262 - Ventilator

مِـرْوَحة او مِروحة التَّبْرِيـد

Ventilateur

1263 - Ventilating hose

خُرْطُوم التَّهْوِيـة

Manche à air ou à vent

1264 - Vermin cleanser

مِفْلية (صندوق يوضع فيه الطير عدا رأسه وتحرق فيه فتيلة مكبرتة فتموت الحشرات الطفيلية)

Epouilleuse

1265 - Vice

مِنْجَلَـة
مِلْـزَم والمِلْزَمَـة اداة لِلشَّدّ

Etau

1266 - Viewfinder

مُصَوِّبة

Viseur

1267 - Vinedresser

مِقَصّ العِنَب

Ciseleur à raisain

1268 - Vinegar cruet

الخَلاَّلَة = وعاء لنضح الخَلّ وهو مستطيل مَعْقُوف من طرفه الدقيق

Vinaigrier

1269 - Vinegar bottle

نَنْـوَة

Vase à vinaigre

1270 - Vine-prop

مِسْمَـاك

Paisseau ou échalas

— الذُّفران والتِلاَل خشب ينصب فى الارض يفرش عليه الكرم وهو المِسْمَك والمِزْرَح

1271 - Vino-colorimeter

مقياس لون الخمـر

Vino-colorimètre

1272 - Vinometer

مقياس كحول الخمر = مِخْمَـار

Vinomètre

1273 - Vineyard plough

مِحراث الكُروم

Charrue vigneronne

1274 - Violin

الكَمَـان او الكمنجـة

Violon

1275 - Violoncello

الكَمَان الرَّخِيم

Violoncelle

1276 - Voltameter

مِفْلاَط ، فلتامتر ( مقياس التيـار بالتحليل الكهـربائـي)

Voltamètre

1277 - Vulcanizer

مُكَبْرِتَـة المَطّاط

Appareil vulcanisateur

## W

1278 - Wardrobe

صُوَان = صُوَانَة السَّرير أو خِوَان السرير
الصِّوَان = مايصان به الملابس أو الكتب

Garde-robe, Armoire

1279 - Warner

مُنَبِّـهَة

Avertisseur

1280 - Warp linen cloth (to)

سَدَّى اى مَدَّ السَّدَى

Ourdir

1281 - Washer (wash rack)

مِغْسَلَة = آلة لغسل المزروعات وهى (حب اللسان) مَكِنَة البَيْدَر .

Laveuse (Balai pour l'aire)

1282 - Washerwoman's beetle

مِخْضَاج : خشبة صغيرة يضرب بها الثوب اذا غُسِل

Battoir

1283 - Washing board (or washboard)

مِطْفَاج = خشبة تغسل بها الثياب

Planche à lessive

1284 - Washing bucket

مِـرْحَاض

Baquet à laver

1285 - Washing machine
الغَسَّالَة او المِغْسَلَة : آلة تغسل الثيـــاب او الأواني بقوة الكهرباء
Laveuse ou lessiveuse électrique
Machine à laver

1286 - Washing tub
مِصْوَل = آلة لنقع الشيء وتنقيته كالحنظل والحنظلة وقد صول الحنطة أخرج ترابها بالماء
مِرْكَن ( مِخْضَب وإجّانَة ) (Baquet à laver)
Vase à laver (les grains ... etc)

1287 - Water heater
مِسْخَـــن
Chauffe-eau, chauffe-bain

1288 - Water-level
مِسْوَاة مائيــة
Niveau d'eau

1289 - Water-level indicator
المَقْلَة او حَصَاة القسم توضع فى الإناء ليعرف قدر مايسقى كل واحد وذلك عند قلة المـــاء فى المَفـــاوز
Sorte d'indicateur de niveau

1290 - Water-pipe
أُنبوب الماء = تضبيب من حديد مُجَوَّف طويل يجرى فيه الماء
Conduite d'eau

1291 - Water-tight
كَتِيم = لايخرج منه الماء (سقاء)
Etanche

1292 - A water vessel without handles
الكُوب = الكوز بلا عروة
Coupe (sans anse)

1293 - Water wheel
قَادُوس او نُولَاب
نَاعُورة ـــ دولاب ذو دلاء يدور بدفع الماء أو جر الماشية فيخرج الماء من البئر او النهر الى الحقل
Entonnoir du moulin, Noria, roue hydraulique

1294 - Water wheel axis
جِـــزْع
Axe d'une roue à irrigation

1295 - Watering can
مِرَشَّة
مِرَشَّة ورَشَّاشَـة
Arrosoir (à pomme)

1296 - Wax-maker's rule
مِخَطَّة الشَّمَّـــاع
Régloir (règle de cirier)

1297 - Weathercock
أبُورِيَاح او مِوْرَاة
او دَوَّارة الريح او أجْوَلي ( وهى الدوارة الدالة على جهة الريح )
Girouette

1298 Weaver
النَّسَّـاج
Tisserand

1299 - Weaver's horse
مِشْـط
Chevalet de tisserand

1300 - Weaver's shop
مَنْسَج
Atelier du tisserand

1301 - Weaver's shuttle
حلو (إذا كانت صغيرة فاذا كانت كبيرة فـــهى الوَشِيـــع)
Navette du tisserand

1302 - Weaver's warp
مِسْـــدَاة
Ourdissoir

1303 - Weaving and spinning pin
عُود النسيج
Broche de filature et de tissage

1304 - Wedge
سَفِيـــن
الشَّكَّة : خشبة عريضة تجعل فى خرت الفأس ( اى ثقبه ) ونحوه يضيق بها (Serre manche)
Coin (pour fendre le bois ou les pierres)

1305 - Weeding machine
مَجَتّ = مِجْتَاث (محرك لقلع الأعشاب الرديئة)
Extirpateur

1306 - Weight
سَنْجَة المِيزان (مايوزن به كالرطل)
Poids

1307 - Welding machine
مِلْحَم : آلة التَّلْحِيم
Soudeuse

1308 - Well-padded cushion
مِشْيَزَة = وِسَادة كثيرة الحَشْو
Coussin bien rembourré

1323 - Wine-jars

شَوَارِف

Cruches à vin

1324 - Wine press

مَنَاطِل

عَاصِرَة : مِهْرَس (آلة لسحق العنب من اجل استخراج عُصَارَتِه)

Pressoirs, Fouloir

1325 - Winnower

مِنْسَفَة

Van

1326 - Winnowing machine

المِرْوَح والمِرْوَحَة = المِذْرَى

نَشَّافَة = غربال هوائي ( آلة لتنقية الحبوب بتيار الهواء)

Van, Tarare

1327 - Winnowing shovel (van)

المِرْفَشَة = المِجْرَفَة تُرْفَش بها الحبوب وتُهال.

المِقْحَفَة : الخشبة التي يُقْحف بها الحَبّ أي يستخرج

Pelle à vanner, Van

1328 - Winnowings

الـذُرَى

Vannée ou vannure

1329 - Wire paper clip

الخِلاَلَة = آلة تشبك الاوراق بعضها ببعض بالسلك

Trombone

1330 - Wireless set

جهاز رَاديو

Poste de radio

1331 - Wolf-trap

السَرْدَاعَة

Piège à loup

1332 - Woman's garter

مِخْدَم او مِخْشَمَة

Jarretière de femme

1333 - Wooden block

جَبْأة : خشبة الحذاء يحذو عليها

Billot

1334 - Wooden board for making embankments

الوَزْوَز = خشبة عريضة يجر بها تراب الارض المرتفعة الى الارض المنخفضة

Remblayeuse

1309 - Wheel

عَجَلَة (طَوْق او قُرْص دَوَّار)

Roue

1310 - Wheel hub

بِطِّيخَة الدُّولاب

Moyeu de roue

1311 - Wheels of plough

مُقَدَّم المِحْرَاث

Avant-train

1312 - Whetstone

مِسَنّ : مِشْحَذ

Affiloir, aiguisoir

1313 - Whirl

مِلْوَى : دَوَّامَة

Tourniquet

1314 - Wick (of a lamp)

شَرِيط — فَتِيلَة السِّرَاج،فَتِيل المِصْباح

Mèche

1315 - Wide-mouthed, short-necked bottle

البُوقَال كُوز بلا عروة

البوقال كُوب للشرب

Bocal

1316 - Winch crank

مُـدَوِّرَة المِلْفَاف

Manivelle de treuil

1317 - Wind-gauge

مِكْرَار = جهاز لتحديد مَهَبّ الريح وسرعتها وضغطها

Anémomètre

1318 - Wind instruments

آلات النَّفْخ او النَّفْخِيات او الآلات الهوائية

Instrument à vent

1319 - Wind wheel

نَاعُورَة هَوائية

Roue éolienne

1320 - Windlass

مِلْفَاف

Treuil

1321 - Windscreen

مِصَدَّة الرِّيح

حاجز هَواء

Pare-brise =

Abat-vent, Brise-vent =

1322 - Windscreen wiper

مَسَّاحَة المَطَر

Essuie-glace

1335 - Wooden clog

تَبْقَاب

Socque en bois

1335 - Wooden lock

ـِسْكَـرَة

Serrure de bois

1337 - Wooden swing plough

ـِمحْـراث خَشَبي

Araire de bois

1338 - Writing pad

ـِمْنَـدَة او وَرَّاقَة

Sous-main

## Y

1339 - Yoke

المسرحان أو السميمان : خشبتان تشدان فى
عنق الثور الذى يحرث به
اويسمى ايضا المِضْمَدَة والمَيّس او النِّير)

Joug



# مصطلحات الفقه والقانون

## حرف " G "

## فرنسي - عربي


للأستاذ : عبد العزيز بنعبد الله

" تجميع السيد عبد الرحمن العلوي "


# G

1 - Gabare

صدل ، مركب نقل

2 - Gabariage

تعبيـر

3 - Gabarit, Moule

قالب ، نموذج ، مَقَاسٌ

- — de chargement

ميزان العربات المشحونة

- — d'un navire

نمـوذج السفينـة

4 - Gabegie

تَوْضَى ، إختلال في الإدارة

5 - Gabelle

ضريبـة الملـح

6 - Gâcher

بَدَّدَ ، عمل بغير عناية

- — le métier

باع مصنوعات بثمن بَخْس،

- — une occasion

أضاع فرصة ملائمة

- — un ouvrage

عمل عملاً بغير اعتناء ( سفسفه )

- — sa vie

أضـاعَ حيـاتـه

7 - Gâchis

إرتبـاك ، تَـوَرُّط

- — politique

إرتبـاك سيـاسي

8 - Gaffe (faire une —)

أَخْطَـأَ

9 - Gage

رَهْن حِيازي ، ضَمان ، الشيء المرهون

- bailleur de —

كفيـل عينـي

- constitution de —

إنشاء رهن حيازي

- droit de —

حق الرهن الحيازي

- être aux —s de quelqu'un

وَضَعَ نفسه في خدمة فلان

- livrer le — à un tiers auquel il confie le —

سَلَّمَ الرَّهـن لِعَـدْلٍ

- mettre q.ch. en —
رَهَنَهُ رَهْناً حِيازِياً
- prêt sur —
سُلْفَة برهن حيازي
- prêteur sur —
مُقْرِض برهن حيـازي
- promesse de —
الوَعْـد برهـن الحيـازة
- réalisation du —
بَيْع المرهون رهنا حيازيا
( بيع الرهن وهو العين المرهونة )
- retirer son —
إستخلص المرهـون
- — d'amitié
عُربـون صَداقـة
- — commercial
رهن تجاري ، ضمان تجاري
- — commun
الضمـان المشتـرك
- — de créance
رهـن الـدَّيْـن
- — est une garantie du droit du créancier
الرهـن توثيق لِحَقِّ المرتهن
- — général
ضمـان عـام
- — immobilier
رهن عقاري ( رهن العقار حيازة ، الرهـن الحيـازي العقـاري )
- — incorporel
رهـن معنـوي
- — mobilier
رهـن مَنْقُـول
- — tacite
رهن حيازة ضِمْنِي

10 - Gagé

مَـرْهُـون
- commis —
كاتب مَأْجُـور
- détenir en —
إحتجز او حبس على سبيل الرهن الحيازي

11 - Gager

رهـن ـــ راهـن
- — des valeurs
رهـن اوراقاً ماليـة

12 - Gagerie

حَجْـز
- saisie —
حجز تحفظي على المنقول
( حجز على المستاجر )

13 - Gages

أُجْـرَة ( جُعـل )
- assassin à —
قتـل مَأْجُـور
- casser aux —
طرد مـن الخِدمـة
- donner des —
بَـرْهَـنَ
- être aux — de
عمـل في خدمـة . . ؛ أصبح خادماً له
- homme à —
أَجيـر
- meubles —
منقولات مرهونة رهنا حيازيا
- prêter sur —
سَلَّفَ على رُهونات
- — des gens de mer
أُجـرة المَلَّاحين

14 - Gageur

مُراهِـن ، مُخاطِر

15 - Gageure

مُراهَنَـة ، مُخاطَرَة
- accepter une —
قَبِـل مُراهنـةً
- c'est une véritable —
إنما لمخاطرة حقيقيـة
- soutenir la —
ثَابَرَ على عمل ( او وَاظَبَ عليه )
- tenir une —
وَعَدَ بالوفاء إذا خسر الرِّهان

16 - Gagiste

مُرتهِن ( رهن حيازة )
- créancier —
دائـن مُرتهِـن
- débiteur —
مدين مرتهـن

- le — est responsable
المرتهـن ضامـن

17 - Gagnable
مُـرْبِـح

- pari —
رهـان مربـح

18 - Gagnant
رابـح ، كاسب

- numéro —
رقـم رابـح

19 - Gagne (l'épidémie —)
الوَبَـاء ينتشر

- perdre son —
فَقَدَ مَوْرِدَ رِزْقِهِ او مَعاشِـه

- — - denier
عامِـل باليوميـة

- — - pain
رِزْق ، معـاش

- — - petit
قليـل الدَّخْـل

20 - Gagner
رَبِحَ ، كَسَبَ ، غَنِمَ ، ظَفِرَ

- l'argent se gagne avec peine
يحصل الانسان على المال بِمَشَقَّة ،
يكسب المال بالكَدّ والتَّعَب ؛
تُكْتَسَبُ الحيـاة بمشقـة

- le feu gagne de proche en proche
إنتشر الحريق شيئا فشيئا

- — à être connu
يزيد قَدْرُهُ بمعرفة الناس له

- — de l'argent
كسب مـالاً

- — une bataille
كسب معركةً ، إنتصر في معركة

- — au change
ربـح في الصَّرف

- — les cœurs
إستمـال القلـوب

- — la confiance
ربح الثِّقَة ، كسب الثقة ( او حازها )

- — un endroit
بَلَـغَ مكـاناً

- — la frontière
بلـغ الحـدود

- — le large
إتَّجَهَ إلى عرض البحر

- — un pari
ربح رِهاناً ، كسب رهاناً

- — un procès
ربح دَعْوَى ، كسب دعوى

- — sur les deux tableaux
كسب مـن الجانبين

- — les témoins
رَشَى الشُّهـود

- — du temps
ربـح وقتاً ، كسب وقتا

- — du terrain
تَقَـدَّمَ

- — sa vie
كسب رِزْقَه او معاشه

- — de vitesse qqn.
لَحِـقَ بِـهِ

21 - Gagneur
كاسِب ، رابح ، فائـز

- — d'argent
رابـحُ مـالٍ

— de batailles
مُنْتَصِر في معارك ، كاسب معارك

22 - Gai
مَرِح ، بَهِيج ، فَرِح

- temps —
جَـوٌّ صـاحٍ

23 - Gaieté
إبتهاج ، إنبساط ، إنشراح

- de — de cœur
بطيب خاطـر

24 - Gaillard
قَـوِيّ البِنْيَـة

- propos —
كَـلَام بَذِيء

- — d'arrière
مُؤَخَّـر السفينـة

- — d'avant
مُقَـدَّم السفينـة

25 - Gain
كَسْب ، مَكْسَب ، رِبْح ، غُنْم

- — d'une bataille
إنتصار في معركة ( ربح معركة )

- — de cause
كَسْب الدّعوى او ربح القضية

- avoir — —
كسب دعواه ، كان النجاح حَليفَه

- donner — — à qn.
أعطاه حقّاً ( حكم لصالحه )

- obtenir — —
ربح القضية

- le — de famille
مُعيل الأسرة

- — de la femme mariée
ربح الزوجة ( في الشريعة الفرنسية )

- — fortuit
كَسْب مُفاجِىء او خَفِيّ ( كاللقطة والميسر واليانصيب )

- — illicite
كسب غير مشروع ( سُحْت )

- — manqué
ربح ضائع ، كسب فائت

- — net
كسب صافٍ ( ربح صافٍ )

- — de survie
كسب الرُّقْبَى ، ربح الإرْتِقاب

- — de temps
ربح الوقت ( إقتصاد فيه )

26 - Gaine (— de drapeau)
غِلاف العَلَم

- — d'un horloge
غلاف ساعَة

27 - Gains (— énormes)
أرباح ضَخْمَة

- — imprévus
ارباح غير مُتَوَقَّعَة

28 - Gaîté (— de la conversation)
مَرَحُ الحديث

29 - Gala
إحتفال ، مِهْرَجَان

- soirée de —
حفلة ساهرة

- — de tableaux
مجموعة لوحات فنية

30 - Galant (coureur de filles)
زِيرٌ : من يكثر زيارة النساء ويُحِبّ مجالستهن ومحادثتهن
يقال : فلان زِيرُ نِساءٍ

31 - Galante (femme —)
إمرأة مُسْتَهْتِرَة

32 - Galanterie
غَزَل ( مُلاطَفَة النساء )

33 - Galaxie
مَجَرَّة

34 - Galée
مِطْرَجَة : مِصَفَّة ( لَوْحَة صَفّ الحروف )

35 - Galémiques (préparations —)
مُستحضرات جالينُوسِيَّة او طِبِّيَّة

36 - Galère
سفينة شراعية حربية

- vie de —
حياة قاسية

37 - Galères
أشغال شاقة

38 - Galerie
مِحْقَبَة ( حاملة الحقائب في سيارة )
دِهْلِيز ، سِرْدَاب ، مَمْشَى ، رِوَاق

- — de mine
مَدْخَلُ مَنْجَم

- — de la presse
شُرْفَة الصحفيين

- — de tableaux
مجموعة من اللوحات الثمينة ، قاعة عَرْض

- — des visiteurs de marque
شرفة الزُّوَّار والبارزين

39 - Galérien
سَجِين محكوم عليه بالأشغال الشاقة

-vie de —
حياة شاقة ( مثل حياة سجين الأشغال الشاقة )

40 - Galeuse
رجل رَدِيء العادات ( خطير العِشْرَة )

41 - Galimatias
هُرَاء : خَلْط في الكلام

42 - Galiote
مركب شراعي صغير ( غليونة )

43 - Gallican
متعلق بالكنيسة الفرنسية

44 - Gallon
مِكْيال أنجليزي للسوائل يعادل :
— 4،546 ليتر فى انجلترا
— 3،785 ليتر فى امريكا

45 - Galon
شَرِيط ( للدلالة على الرُّتَب العسكرية )

46 - Galop
عَــدْوٌ

- courir au —
تَسَرَّعَ ( في عملــه )

- — d'essai
إمتحــان تجريــة

47 - Galopant (phtisie — e)
ســل طيـّـار

48 - Galoubet
نادي صفيــر

49 - Galvanisation
جَلْفَنَــة ( غلونــة )

50 - Galvaniser
جَلْفَــنَ ، أَنْعَشَ

51 - Galvanoplastie
التَّصْفِيح والطّلاء بالكهرباء

52 - Galvanotype
رَوْسَم ( للتلبيس بالكهرباء )

53 - Galvandage
سنسنة ( إساءة العمــل )

54 - Galvander son talent
أَضــاعَ مَهــارَتَــه

55 - Gamelle
نُور كَشّاف ( داخل المسرح او السينما )

56 - Gamma (rayons —)
أَشِــعّــة جيبيّــة

57 - Gamme
مجموعة ، تشكيلة ، سُلَّم

- — musicale
سلم موسيقــي

- — d'ondes
ســلم الموجــات

- — de produits
تشكيلة منتجات ( اي مجموعة مواد )

58 - Gammé
مَعْقــوف

- croix — e
صَلِيب معقــوف

59 - Gang
عِصــابَــة

60 - Gangrène
غَنْغَــرِينَــة

- la paresse est la — de l'âme
الكَسَل مَوَاتُ النَّفس

61 - Gangster
قاطِــع طريــق ( عُضْوٌ في عصابة ساطية )

62 - Gant
قُفّــاز

- jeter le —
تَحَدّى ( دعا للقتال او المنازلة )

-mettre des — s
تَصَــرَّفَ بِتُــؤَدَة

- relever le —
قَبِلَ التحدّي ( اي القتال او المنازلة )

63 - Garage
مَرْأَب ( حظيرة السيارات )

- voix de —
مخــزن المحطــة

64 - Garagiste
صاحِب المرأب او مُدِيره

65 - Garant
كَفِيل ، ضامِن ، الملتزم بالكَفالَة او الضَّمان

- se porter —
ضَمِــن ، كَفَــلَ

- se rendre —
ضمــن شخصــاً

- sous- —
ضامِن الضّامِن ، كَفِيل الكَفِيل

- — solidaire
كفيــل مُتَضامِــن

- — solvable
ضامن مُقْتَدِر او مَلِيء

66 - Garanti
مَضْمُــون

67 - Garantie
الضَّمان ( في البيع ) ، ضَمان ، ضَمانَة ، كَفالَة

- action en —
دَعْـوَى الضّمـان
- appel en —
مُتاضَاة الضامن ، إدخال الضامن في الدعوى
- avec —
بِضَمانٍ ( او بكفالةٍ )
- contrat en —
عَقْـدُ الضمـان
- convention de non- —
شَرْطُ عَـدَمِ الضّمـان
( إتفاق على عدم الضمان )
- délai de —
مُـدّةُ الضمـان
- demande en —
طَلَبُ الضمـان
- donner une —
أعْطَـى ضمـاناً
- droit de —
حَـقّ الضمـان
- exeption de —
الدّفْعُ الفَرْعِي بالضمان
- fonds de — ou fond spécial de —
أموال الضمان أو الأموال المخصصة للضمان ، صندوق الضمـان .
- lettre de —
رسالة ضمان ، كتاب ضمان
- montre — pour cinq ans
ساعة مضمونة لخمس سنوات
- offrir une —
قَـدّمَ ضمـاناً
- sans — du gouvernement
بـدون ضمـان الحكـومـة
- vente avec —
بَيْـعٌ بضمـان
- — accessoire
ضمانـة تَبَعِيّـة
- — de l'avenir
ضمـان المستقبـل
- — bancaire
ضمـان مَصرفي
- — du bon fonctionnement
ضمان الصّلاحِية للعمل
- — de la chose vendue
ضمـان المَبِيـع
- — constitutionnelle
ضمـان دُسْتُـوري
- — conventionnelle
ضمـان اتفـاقـي
- — contre
ضمـان ضِـدّ
- — de défauts cachés
ضمـان ضدّ العيوب الخَفِيّة
- — de droit
ضمـان قانونـي ، ضمان بحكم القانون
- — d'éviction
ضمان التّرك ، ضمان الإستحقاق
- — de fait
ضمان فِعْلِـي
- — — personnel
ضمـان الفعل الشخصي
- — de fidélité
ضمـان الأمانـة
- — de gouvernement
ضمـان الحكومـة
- — hypothécaire
ضمـان بِرَهْـنٍ عَقـاري
- — incidente
ضمـان فَـرْعِـي
- — légale
ضمـان قانـونـي
- — de navigabilité
ضمـان صلاحيـة المِلاحَـة
- — de paiement
ضمان الأداء ( أو الوَفَـاء )
- — personnelle
ضمـان شخصي
- — principale
ضمـان أصْلِـي
- — réelle
ضمـان عَيْنِـي
- — solidaire
كَفالَـة التّضامُـن
- — de la solvabilité du débiteur
ضمان ملاء المَدِين ( أو يَسارِه )

- — suffisante
ضمـــان كـــاف

- — de territoires
ضمـــان أراضي الدولـــة

- — du traité
ضمـــان المُعَـــاهَـــدَة

- — de trouble
ضمـــان التَّعَـــرُّض

- — de vices
ضمـــان العُيُـــوب

68 - Garanties
(prendre des — contre les abus)
إتَّخَذَ ضمـانات ضِدّ التَّعَسُّفَات

- — individuelles
ضمانات فَرْدِيَّة او قوانين حِمايَة الأفراد

69 - Garantir
ضَمِـنَ ، كَفَـلَ

- — contre les risques de perte
ضمـــن ضِـــدّ أخطـــار الفقدان

- — une créance
ضمـــن دَيْنًا ( كفل دينا )

- — une dette
كفـــل دينا

- — une émission
إلتزم بالإصدار ، ضمن تغطية جميع الأسهم المُصْدَرَة

- — une nouvelle
أكَّـــدَ صِحَّـــة نَبَـــإ

- se — des poursuites de la saisie
إتَّقَـى إجراءات الحَجْـــز

70 - Garants (— des élèves)
أوْلِيـــاء أُمُـــور الطلبـــة

71 - Garçon (— de bureau)
سَاعِـــي مكتب

- — de cabine
مضيف في السفينـــة

- — de café ou de restaurant
نَـــادِل

- — de ferme
خادم أو عامل في مزرعـــة

- — d'un restaurant
نَـــدُول في مطعـــم

72 - Garçonnière
مَسْكَـــن العَـــزَب

73 - Garçons (école de —)
مدرســـة الـــذكـــور

74 - Gardable
مُمْكِـــن حِفْظُـــهُ

75 - Garde
حِراسة ، حارِس ، خَفْر ، خَفِير ، حِفْظ

- à la — de Dieu
في حفظ أو رعاية الله

- avancement de —
تَرْقِيَـــة الدرجـــة

- droit de —
حقّ الحضانة ، رسم الحفظ والحراسة

- mise en —
تحـــذيـــر

- pages de —
صفحتا الوقاية ( في كتاب وهما الأولى والأخيرة )

- prendre — de
حَـــذِرَ : إحْتَـــرَس

- sous bonne —
تحت الحراســـة الشديدة

- — des archives
حافِظ الوَثائِـــق

- — - barrière
حارس مَمَرّ ، حارس مزلقان
( حارس حاجز السكة الحديدية )

- — boue
واقيـــة الطين ( رفرف )

- — boutique
بضاعة كاسدة ( في دكان )

- — champêtre
حارس الحقول ( = ناطـــور )

- — - chasse
خَفِير القَنْص

- — civile
حـــرس مَدَنِـــيّ

- — du comportement
حراسة التصرف ( على عاتق المستأجر )

- — du corps
حـــارس خـــاصّ

- — - côte

خَفَّارة ( مركب مراقبة الصيد في الشواطىء )

- — - côtes

حارس ( او خفير ) الشواطىء

- — du drapeau

حَـرَسُ العَلَـم

- — des enfants

حضانة الأولاد ( بعـد الطـلاق )

- — fou

حاجِـز ، جِسْـر

- — de frontière

حـرس الحُـدود

- — d'honneur

حرس الشَّرَف ( موكب الشرف يرافق بعض الكبراء )

- — judiciaire

حراسـة قضائيـة

- — juridique

حراسة قانونية او قضائية

- — malade

مُمَرِّضَـة

- — - manger

صِوَانٌ للمطبخ ( نَمْلِيَّة ) ، خزانة الأطعمة

- — matérielle

حِراسـة فِعْلِيَّـة

- — - meubles

مُستودع الأثاث ( مخزن لحفظ الاثاث )

- — nationale

حَـرَسٌ وطنـي

- — - pêche

حـارِسُ صَيْـد

- — républicaine

حـارس جمهـوري

- — - robe

صـوان للمـلابس

- — royale

الحـرس الملكـي

- — des sceaux

وزير العدل ( في فرنسـا ) ، حامل أختام الملك ( في أنجلترا )

- — - scellés

حارس الأَخْتـام

- — de la structure

حراسة البنيـة ( على عاتق المالك )

- — du texte du traité

الاحتفاظ بنسخة من المعاهدة

- — voie

حارس السكة الحديدية

- — - vue

واقيـة النَّظـر

76 - Gardé

مَحْفُـوظ ، مَحْـرُوس

- chasse — e

مَصَاد محفوظ ( خاص )

- toutes proportions — es

مع اعتبار الفارق ( بين شخص وآخر او بين شيئين )

77 - Garder

حفِظَ ، حـرسَ

- — copie d'une lettre

يحفظ صورةً من خطاب

- — des prisonniers

يحرس المساجين والأَسْرَى

- — un secret

يَكْتُـمُ سِـرًّا

- — une somme d'argent

يحتفظ بمبلـغ مـن النقـود

- — son rang

يحتفظ بمكانته ، صَانَ كرامته

- garde-toi de ...

إِيَّـاكَ وَ . .

- — à vue

رَاقَبَ

78 - Garderie d'enfants

دار حضـانـة

79 - Gardes

être sur ses —

أخـذ حِـذْرَهُ

80 - Gardien

حـارس ، حـرسي

- ange —

المـلاك الحـارس

- — de but (sport)

حـارس المَـرْمَـى

- —de céréales

نَـاطُـورٌ

- — des intérêts publics
حارس او حامي المصالح العمومية
- — judiciaire
الحارس القضائي ، حارس الأختام
- — de nuit
حارس لَيلِي
- — de la paix (agent de police)
حارس الأمن ، شُرْطِيّ
- — de prison
حارس السِّجن
- — de la saisie
حارس الحَجْز
- — des traditions
محافظ على التقاليد

81 - Gardiennage
حِراسَة
- frais de —
نفقات الحراسة

82 - Gare
مَحَطَّة
- chef de —
ناظر محطة
- livraison en —
تسليم بالمحطة
- sans crier —
دُونَ أَنْ يُحَذِّرَهُ
- — d'arrivée
محطة وُصُول
- — de départ
محطة انطلاق
- — de destination
محطة المُرْسَل إليه
- — de marchandise
محطة بضائع
- — maritime
محطة بحرية ، ميناء بحري
- — à vous si ...
إيَّاكَ إذا .
- — de voyageurs
محطة المسافرين

83 - Garer
خَزَنَ ( في المَرْآب ) ، أَوْدَعَ ( في المرآب )

- — une voiture
رَكَنَ سيارةً

84 - Garni
- chambres — es
غُرَف مَفْروشَة
- location — e
إكتراء أو إجارة الأماكن المفروشة
- — de pierreries
مُرَصَّع بالحجارة الكريمة

85 - Garnir la chose louée
أَثَّثَ او فرش المكان المُؤَجَّر

86 - Garnison
حامية
- ville sans —
مدينة بدون حامية

87 - Garniture
كتلة الهوامش

88 - Garroter
أَوْثَقَ ، قَيَّدَ
- — un prisonnier
قَيَّدَ سجيناً أو أسيراً

89 - Gaspillage
تبذير، إسراف ، تبديد

90 - Gaspiller
بَدَّدَ ( الثروة ) ، أَسْرَفَ
- — sa fortune
بدد ثروته
- — son temps et son argent
أضاع وقته وماله

91 - Gaspilleur
مُسْرِف ، مُبَذِّر

92 - Gâte
- — enfants
مُدَلِّل الأولاد
- — - papier
كاتب فاشل ( كُوَيْتِب )

93 - Gâté
فاسد ، مُدَلَّل
- eau — e
ماء آسن
- fruits — s
ثمار فاسدة

94 - Gâteau تَطِيـرَة ، حَلْـوَى ، كَعْـك

- avoir sa part du — يَحْظَـى بنصيب مـن الربـح

- partager le — يقتسم المَغْنَـم

- — de plomb قالب رصـاص

95 - Gâter أَفْسَـدَ ، أَتْلَفَ

- le temps se gâte الجـوّ يَتعكّـر

- — un enfant دَلَّـلَ ولـداً

- — le métier رَخَّصَ الصَّنْعَـة

- — un texte شَـوَّهَ نَصّاً

96 - Gâteux ضعيف الإدراك ، خَرِف

- vieillard — شيخ خرف ، ضعيف العقل

97 - G.A.T.T
(Accord général sur les tarifs douanières et le commerce)
(general agreement on tarifs and trade)
منظمة التجارة العالمية او الإتفاق العام على التعرفات الجمركية والتجـارة

98 - Gauche يَسَـار ، أَيْسَر

- l'aile — d'un monument الجناح الأيسر للأثر او الصرح

- mariage — زواج غير مُتكافِيء

- mariage de la main — زواج حُـرّ

- mettre de l'argent à — أَخفـاهُ

- les partis de — أحـزاب اليسار

99 - Gauchement بارتبـاك

100 - Gaucher أَعْسَر ، أَيْسَر

101 - Gauchir عَطَفَ في الطريـق

102 - Gauchisme نَورِيّة يَسارية ( ميل إليها )

103 - Gauchiste ثورية يسارية ( من أنصار . . )

104 - Gauchissement إِنْحِنَاء ، إِنْحِرَاف ، إِلْتِوَاء

105 - Gauge قَـدّ ، مِقيـاس ، مِعْيـار

106 - Gaz غـاز

- chambre à gaz غرفـة الإختنـاق

- réchaud à — مُوقِـد غـاز

- — asphyxiant غـاز خانِـق

- — de combat غـاز القِتـال

- — de l'éclairage غـاز الإستصبـاح

- — inerte غـاز سـامّ

- — inertes غازات هامِـدَة او خامِلَـة

- — lacrymogène غـاز مُسِيـل لِلدُّمـوع

- — oxygéné شِقّ مُتأكِسج او مُؤكْسج

- — rares غـازات نادِرَة

- — toxique غـاز سـامّ

107 - Gazé مَسْمُـوم بالغـاز

108 - Gaze رِبَـاط ، ضِمَـاد

- — (pour pansement) شَـاشٌ طِـبي

- — hydrophile رِبـاط مُعَقَّم
- — métallique سِلْك تشابكي ، نسيج سلكي

109 - Gazette صَحيفة ، جَريدة

110 - Gazetier صَحافي

111 - Gazeux غازي
- eaux — ses مِياهٌ غازية

112 - Gazière
- industrie — صِناعة الغاز

113 - Gazifère مُوَلِّدَة الغاز

114 - Gazoduc أُنْبوب الغاز

115 - Gazofacteur مَصْنَع الغاز

116 - Gazoge تَعْريض للغاز

117 - Gazogène مُنْتِج الغاز

118 - Gazomètre عدادة الغاز

119 - Gazon خَضير

120 - Gazonnée أرض مُخَضَوْضَرَة

121 - Gazouillis زَخْرَفَة خفيفة

122 - Géant جَبّار ، عِمْلاق
- à pas de — بِخُطىً واسعة
- aller à pas de — تَقَدَّمَ ( او سار ) بسرعة
- cheminées — es مَداخِن شاهقة الإرتفاع
- — s de la pensée نَوابِغ الفِكْر

123 - Gel
effet du — أَثَرُ الجَمْد
- — des crédits تجميد الإعتمادات

124 - Gelatine هُلام

125 - Gelatineux هُلامِي

126 - Gelé مُتَجَمِّد

127 - Gelée مَيْقِيع

128 - Geler
il gèle يسقط الجليد
- — les avoirs يُجَمِّدُ الأموال
- — le problème يجمد المشكلة

129 - Gélivation تَصَدُّعُ الصَّخْر

130 - Géminée
école — مدرسة مُخْتَلَطَة

131 - Gémissement أَنِين ، نَوْح ، تَوَجُّع
- — du vent رَنين الرِّيح

132 - Gemme
pièrre — جُمانَة

133 - Gémonies (les)
معرض جُثَث الموتى ( دار المشنوقين في عهد الرومان )
- trainer quelqu'un aux — فَضَحَ شخصاً أمام الناس

134 - Génant
- objection — e إعتراض مُضايِق

135 - Gendarme دَرَكِيّ ، حارس إداري

- faire le —
مَرَضَ نظامًا او سَطْواً

136 - Gendarmerie
دَرَكٌ ، ثكنَةُ الدَّرَك

137 - Gendre
صِهْر ، زَوْج البِنت ، خَتَن

138 - Gêne
ضِيقٌ ، اِنْزِعاج ، عُسْر ، بَرَمٌ ، ضَنْك

- les — s (les privations)
الحِـرْمَـان

- épreuver de la —
شَعَـرَ بالحَـرَج

- être dans la —
كان في ضيق : تَضايُق

- sans- —
مُسْتَهْتِر ، لا مُبَـالِ

- il est sans —
مُـزْعِـج

139 - Généalogie
سلسلة النَّسَب ، تسلسل النَّسب

140 - Généalogique
نَسَبِـيٌّ

- arbre —
شجـرة النَّسب

- livres — s
كتب الأَنسـاب

141 - Généalogiste
نَسَّابَـة

142 - Gêner
أَتْعَبَ ، ضايَقَ ، عاقَ

- les taxes élevées gênent l'industrie
الضرائب المرتفعة تعوق الصناعة

- — la circulation
يُعَرْقِـل السَّيْـر

143 - Général
عامٌّ ، عمومـي ، قائِـد

- accord — d'emprunt
الإتفاق العام على تدعيم مكانة الجُنَيْه الاسترليني

- acte —
المَحْضَر العامّ ، الوَثيقة العامة

- armistice — e
الهُدْنَة العامـة

- arrêtes — aux
القَـرارات العامـة

- l'assemblée — e
الجَمعيـة العامـة

- assemblée — e de l'O.N.U
الجمعية العمومية ( العامة ) لمنظمة الأمم المتحدة

- avocat —
النائب العام ، المدعي العام

- budget —
مِيزانيـة عامـة

- les cahiers des clauses et conditions — es
دَفاتر الشُّرُوط والمُوَاصَفات العامة

- concile —
مجمع عام ، مجمع مسكوني

- conditions — es
شـروط عامـة

- consentement —
إجمـاع الأُمَّـة

- consul —
قُنْصُـل عـام

- débat —
مُنـاقَشَـة عامـة

- décrets — aux
المَراسِيم العامـة

- directeur —
مديـر عـام

- en —
عَلَى وَجْـهِ العُمُـوم

- les entreprises privées d'intérêt —
المشروعات الخاصة ذات النفع العام

- exposé — de motifs
بيان عام للأسباب

- frais — aux
المصاريف العموميـة

- grève — e
إضراب شـامِـل

- idées — es
أفكار رئيسة

- impôt — sur le revenu
الضريبـة العامـة على الدَّخْـل

- inspecteur —
مُفَتِّش عـام

- inspection — e des finances
إدارة تفتيش المالية العام
- intérêts — aux
مصالح عامة
- lieutenant —
فريق
- loi de sûreté — e
قانون الأمن العام
- magasins — aux
المخازن العمومية
- mandat —
الوكالة العامة
- d'une manière — e
بوجه عام
- mobilisation — e
تعبئة عامة
- opinion — e
رأي عام
- paralysie — e
شلل شامل
- procuration — e
توكيل عام
- procureur —
نائب عام
- quartier —
مقر الرئاسة ، مقر القيادة العامة
- règle — e
قاعدة مطردة
- répétition — e
إعادة ( أو تمرن ) عامة
- service —
خدمة عامة
- la situation juridique — e
المركز القانوني العام
- sûreté — e
أمن عام
- volonté — e
إرادة عامة
- vue — e
نظرة عامة
- — d'armée
فريق

- — de brigade
عميد
- — de division
لواء

144 - Généralement
بوجه عام ، على العموم ، عموماً ، عادةً

145 - Généralisation
تعميم
- — d'un procédé
تعميم طريقة

146 - Généralissime
(commandant en chef)
قائد عام

147 - Généraliste
طبيب عام ( غير اخصائي )

148 - Généralité
عمومية ، عموم
- dans la — des cas
على العموم ، في غالب الأحيان

149 - Générateur
منشيء ، محدث ، مولد ، منتج
- fait — de l'impôt
الحدث الذي تولد منه الضريبة
- fonction génératrice
توليد
- station génératrice
مركز مولدة الكهرباء
- — électrique
مولد كهربائي
- — de troubles
متسبب للشغب

150 - Génération
ذرية ، نسل ، تناسل ، جيل ، تولد
- la —
الفعل الجنسي
- — (ordinateurs)
نموذج إنتاجي ( للالات الحاسبة )
- de — en —
جيلاً بعد جيل
- la jeune —
النشء الفتي

- machines de première —
آلات حاسبة ( من الإنتاج الأول ) ( وهي اقدم النماذج التى ظهرت في ميدان صناعة الآلات الحاسبة )

- machines de troisième —
آلات حاسبة ( من الإنتاج الثالث ) ( وهي احدث النماذج التي ظهرت في ميدان صناعة الآلات الحاسبة بالنسبة لسرعتها )

- — future
الجيل الصّاعِد ، ( جيل المستقبل )

- — des mots
تَوالُدُ الألفاظ

- — d'un nombre
تَكَوُّنُ عَدَد

- — nouvelle (ou nouvelle —)
جيل جديد ( او نَشْءٌ جديد )

- — spontanée
تَوَلُّد ذاتي

151 - Généreusement
بِكَرمٍ ، بِسخاءٍ

152 - Généreux
كَرِيم ، سَخِيّ

- hospitalité — se
ضِيافَة كريمة

- sentiments —
مَشاعِر نَبيلَة

- terre — se
أرض خِصْبَة

153 - Générique
جِنْسي ، نَوْعي ، دِيبَاجَة شريط ( او فيلم )

- caractère —
طابَع نوعي

- différence —
فَرْق جنسي أو نوعي

154 - Générosité
كَرَمٌ ، سَخاء ، تَسامُح

155 - Génèse
أَصْل ، تَكْوين ، كَوْن

- la —
سِفر التَّكْوين

- — d'un drame
أَصْل المَأْساة

156 - Génésique
تناسلي ( توالدي )

- instinct —
غريزة التناسل

157 - Genéticien
وِرَاثِيّاني ( إختصاصي في علم الوراثة )

158 - Génétique
وراثيات ( علم الوراثة ) ( اسم ) وراثي ، تكويني ( وصف )

159 - Gêneur
مُضايِق ( مُزْعِج )

160 - Génial
عَبْقَرِيّ ، رَائِع

- idée — e
فِكْرَة رائعة

161 - Génialité
نُبُوغ ( عبقرية )

162 - Génie
مَهارَة ، عبقرية ، نبوغ ، هندسة

- bon —
القُدْوَة الحَسَنَة

- homme de —
نابِغَة

- mauvais —
محرض على الشّر ، مستشار السُّوء ، القدوة السيئة

- officier de —
ضابط سلاح الهندسة او ضابط مهندس

- — des affaires
مَيْل طبيعي للعمل ( المهارة في العمل )

- — civil
هندسة مدنية ( اي مجموع المهندسين )

- — épidémique
خاصّة وَبائِيّة

- — industriel
مهارة صناعية ، هندسة صناعية

- — de la langue
عبقرية اللغة

- — de production
هندسة الإنتاج

163 - Génital
تناسلي

- organes — aux
أعضاء التناسل

- vie — e
حيـاة جنسيـة

164 - Génocide
إبادة الجِنْس

165 - Genou
fléchir le —
تَـذَلَّـلَ

- se mettre à — x
رَكَـعَ ، جَثَـا

166 - Genre
جِنْس ، نَـوْع

- choses de —
الأشياء المعينـة بالنَّـوْع

- en tous — s
من جميـع الأصنـاف

- tableau de —
لَوْحَـة شعبيـة

- unique en son —
وَحِيـد او فَرِيـد مـن نوعـه

- — d'activité
نـوع النشاط والفعاليـة

- — de commerce
نـوع التجـارة

- le — humain
الجنس البشري

- — judiciaire
البَلاغَة القضائية ( عند الرومان )

- — s littéraires (les)
الفُنـون الأدبيـة

- — masculin
مُـذَكَّـر

- — de plaisanterie
طريقـة مِـزَاح

- — de vie
طريقة حياة ، نوع حياة ، نَمَطُ حياة

167 - Gens
الناس ، رجال ، عشيرة ، جماعة ، قوم

- droit des —
القانون الدولي العام

- excellents —
ناس جِـدُّ طَيِّبين

- jeunes —
فِتْيَـان

- petits —
العامّـة ، سَوَاد الشعب

- — d'affaires
رجـال الأعمـال

- — de la campagne
أَهْل الرِّيف ( الرِّيفيون )

- — de l'église
رجـال الكَنيسَـة

- — d'épée
رجال السَّيْف ، العَسْكَرِيُّون

- — de l'équipage
هَيْئَة المَلّاحِين ( في السفينة او في الطائرة )

- — de guerre
جُنـد ( رجال حرب )

- — de justice
رجـال العـدل

- — de lettres
رجال الأدب ( اصحاب الأقلام او رجال القلم )

- — de la loi
رجـال القانـون

- — de maison
خَـدَمُ المنـزل

- — de mer
بَحّارَة ، مَلّاحون

- — de métier
رجال الحِرْفَة

- les — qui ont le pouvoir de lier et de délier
أهل الحَلّ والعَقْد

- — de robe (hommes de loi)
القُضاة والمُحامون ، رجال القضاء

- — de sac et de corde
أَشْقِـيَـة ، شِرِّيرُون

- — de services
جماعـة الخـدم

- — de théâtre (artistes)
رجال او مُمَثِّلو المسرح

168 - Gentil
ظَرِيف ، لَطِيف

169 - Gentilhomme
شَرِيف ، نَبِيل ( من الأشراف )

170 - Gentilhommière
مَسْكَـن رِيفـي

171 - Gentillesse
لَطافَة ، ظَرافَة

172 - Gentils
العَشِيرة ، العائِلَة ( عند العرب ) السَّادَة الأشراف ؛ مُسْتَحِقّو المِيراث من الجهة الثانية ( عند الرومان )

173 - Gentiment
بِلُطْف ( برِقَّـةٍ )

174 - Gentleman
مُهَـذَّب ، لَطِيف

- — agreement
اِتِّفاق الجنتلمان ، وِفاق الأشراف

175 - Gentry
طبقـة عُلْيَا ( او حاكمـة )

176 - Genuflexion
تَمَلُّـق ( رُكُـوع )

177 - Genus
نوع ، مجموعة اشياء من نوع واحد

178 - Géocentrisme
مركزية الأرض

179 - Géodésie
عِلْم الجيوديزيا ( علم هيئة الأرض ومساحتها )

180 - Géodynamique
إِرَاضَة دينامية ( جيولوجية دينامية )

181 - Géogénie ou géogonie
علم نشأة الأرض

182 - Géognosie
معرفـة الأرض

183 - Géographe
عالم في الجغرافية

- ingénieur —
مهنـدس جغرافي

184 - Géographie
جغـرافيـة

- carte de —
خريطة جغرافيـة

- — économique
جغرافية اقتصاديـة

- — historique
جغرافيـة تاريخيـة

- — mathématique
جغرافيـة رياضيـة

- — physique
جغرافيـة طبيعيـة

- — politique
جغرافيـة سياسيـة

185 - Géographique
جغـرافي

- dictionnaire —
قاموس جغرافي

- distribution — équitable
توزيع جغرافي عادل

186 - Géographiquement
جغـرافيـا

187 - Géôle
سِجْـن

188 - Géôlier
سَجَّـان

189 - Géologie
أَرْضانِيَّة ( علم طبقات الأرض ) علم الجيولوجية

190 - Géologue
أرضانياتي : جيولوجي

191 - Géomancie
علم ضَرْب الرَّمْـل

192 - Géomètre
عالم هندسي

193 - Géométrie
هنـدسـة

- — descriptive
هندسة وَصْفِيَّـة

- — dans l'espace (ou à trois dimensions)
هندسة فَرَاغِيَّـة

- — plane
هندسـة السُّطُـوح

194 - Géométrique
هنـدسي

- exactitude —
دِقَّـة رياضيـة

- forme —
شكـل هندسي

- moyenne —
وَسَـط هنـدسي

- progression —
مُتَوَالِيَـة هندسيـة

- — non statuaire
مدير إداري ( مكلف بالإدارة )
- — de porte-feuille
مدير القراطيس المالية
- — d'une publication
وكيل مسؤول عن نشرة
- — statuaire
مدير نظامي او تأسيسي ( معين بعقد تأسيس الشركة او المشروع )

203 - Gerbe (— de fleurs)
باقة من الزهور

204 - Gercé (main — e)
يَدٌ مُفَلَّمَة ( او مُشَقَّقَة )

205 - Gérer
أدارَ ، دَبَّرَ

- mal —
يُسِيءُ الإدارة

- la société est gérée par deux administrateurs
الشركة يديرها عُضوان من أعضاء مجلس الإدارة

- — des affaires
يُدِيرُ اعمالاً

- — en bon père de famille
يدير كَرَبِّ الأسرة المعني بشؤون اسرته ( يدير إدارة حريصة )

- — un domaine
يدير مِلْكاً او أرضاً واسعة

206 - Germain
شَقِيق ، لَحّ

- cousins — s
أبناء عَمّ أشِقّاء

- cousins issus de — s
أبناء عمّ شقيق للأب

- frères — s
الأُخْوَة الأشقّاء

- sœur — e
أخت شقيقة

207 - Germanique ( confédération —)
التّحالُف الجِرْماني

208 - Germaniser
جَعَلَهُ ألمانياً

- — un pays
يخضع بلداً للإدارة الألمانية

- ville bâtie sur un plan —
مدينة مُقامَة على أُسُس هندسية

195 - Géomorphologie
جغرافية تَشَكُّلِيَّة ( شكالة الأرض ) ( علم تطور شكل الأرض )

196 - Géophysique
فيزياء الأرض ، جيوفيزياء ( علم طبيعة الأرض )

197 - Géopolitique
علم الجغرافية السياسية

198 - Géostationnaires
محطات الأقمار الصناعية ( للمواصلات اللاسلكية )

199 - Géosynclinal
إنخفاض في قشرة الأرض

200 - Géothermie
حرارة الأرض الجَوْفِيَّة

201 - Gérance
وَكالَة او نِيابَة في إدارة الأشغال ، وكالة اشغال

- — d'une entreprise
إدارة مُنْشَأة

- — location
إدارة تأجيرية

202 - Gérant
مدير ، وكيل فى عمل ، مُباشِر

- armateur —
المدير المجهز او المجهز المفوّض

- associé —
مدير مشارك ( شريك في المشروع )

- — administrateur
مدير إداري

- — d'affaire
مدير أعمال

- — associé
المدير الشَّريك

- — d'une entreprise
مدير مشروع او منشأة

- — de fait
مدير فعلي ( او وكيل )

- — d'une ferme
الجَرِيّ ( القائم بشؤون مزرعة بدلاً من صاحبها )

- — d'immeubles
مدير العقارات

- — mandataire
مدير مُوَكَّل

209 - Germaniste
مستلمن ( أخصائي في الثقافة او اللغة الألمانية )

210 - Germe
جُرْثُومَة ( ج جراثيم ) ، بذر ( ج بذور ) ، اصل ، سبب

- — de corruption
جرثومة الفساد

211 - Germicide
مُبيد الجراثيم

212 - Germination
إنبات ، إنتعاش

- — d'une idée
تَوَلُّدُ فكرة

- — d'une plante
إنبات الغَرْس

213 - Gérontologie
الشِّياخَة ( علم الشيخوخة او دراستها )

214 - Gesammte hand
الملكية الرُّوكِيَّة ، ملكية الخُلَطاء ، الخُلْطَة في الملك

215 - Gesellschaft
مجتمع

216 - Gestalt
جشكلت ، شكل كلي

217 - Gestation
أَمَدُ تصنيف ( موضوع ككتاب او غيره ) ، عُلُوق ، حَمْل ، حَبَل

- période de —
سِنُّ الخِصْب

- — ectopique
الحَمْل خارج الرَّحِم

218 - Geste
إيماءَة ، إشارة ، حَرَكَة ، مَأثَرَة

- faire un beau —
قام ببادرة طيبة

- faits et — s
سُلوك ( تصرفات )

- — de défi
حركة تَحَدٍّ

- — d'exécution
إشارة تنفيذ

219 - Gesticuler
يُكْثِر من الحركات

220 - Gestio pro herede
إدارة الوارث ، أملاك التَّرِكَة

221 - Gestion
إدارة ، تدبير

- acte de —
عمل إدارة

- les actes de —
أعمال الإدارة العادية

- actes de — interne
أعمال الإدارة الداخلية

- agent de —
مأمور الإدارة

- compte de —
حساب الإدارة الجزئي

- fonctionnaire de —
موظف إدارة ( او تسيير )

- frais de —
مصروفات الإدارة ( او التسيير )

- mauvaise —
إدارة سيئة

- ordonner la —
تأمر بالإدارة ( او التسيير )

- rapport de —
تقرير عن الإدارة او عن الأعمال

- — administrative
تدبير إداري

- — d'affaires
الفَضالَة ، إدارة اعمال

- — de biens
إدارة الأموال

- — de la faillite
إدارة أعمال التَّفْلِيسَة

- — financière
إدارة مالية

- — forcée
إدارة إلْزامِيَّة ( تكليف رسمي بالإدارة )

- — de fortune
إدارة الثَّرْوَة

- — de portefeuille
إدارة القراطيس المالية

222 - Gestionnaire
مدير إداري ، ضابط إدارة ، متعلق بالإدارة

- rapport —
تقرير عـــن الإدارة

223 - Peinture gestuelle
رسم تلقـــائــــي

224 - Geth
ورقـــة الطـــلاق عنـــد اليهـــود

225 - Geyser
نَبْـــعٌ نَفّاق ( ماء حارّ او دافىء )

226 - Gharouka
رهن حيازة العقار ، غاروقة ( عقد مصري بحت كان ينعقد على ارض خراجية . رقبتها مملوكة للحكومـة والإسم اغلب الظن من نحت العامة )

227 - Ghildes (= guildes)
جمعية تجارية ( كانت تطلق في العصور الوسطى على اتحاد النقابات )

228 - Gibecière (tour de —)
شَعْـــوَذَة

- — de berger
جــــراب

229 - Gibier
قَنيصَـــة

- — d'eau
قنيصــــة البحـــر

- — de passage
طيـــور قواطـــع ( او مَارَّة )

- — à plumes
قنيصـــة الطيـــور

- — à poil
قنيصـــة الحيـــوان ذي الفـــراء

- — de potence
مُجْـرِم مُسْتَحِـقّ الشَّنْـق

230 - Gicleur
نَضّـــاحَـــة

231 - Gifle
صَفْعَـــة ، لَطْمَـــة

- donner une —
يَلْطَـــم ، يَصْفَـــع

232 - Gigantesque
ضَخْـــم ، عِمْلاَقِـــي

- entreprise —
عمـــل ضخم ، مقاولة ضخمـــة

233 - Gigantisme
عملقـــة

234 - Gigot (manches à —)
أكمـــام مُنْتَفِخَـــة

235 - Gilet
صُـــدْرَة

236 - Giletier (ère)
صدري ( صانع او بائع الصدر )

237 - Giletière
سلسلـــة الساعـــة

238 - Gingivite
إلتهـــاب اللثّـــة

239 - Giorno (à —)
كالنهـــار ، نَيِّـــر

- éclairage à —
نور صناعي كضوء النهـــار

240 - Girafe
حاملـــة مجهـــر ( في الإذاعة )

241 - Giration
دوران ( حـــول مِحْـــوَر )

242 - Giratoire
دائـــري

- point —
نقطـــة الـــدوران

- sens —
خط الإلتفاف ( وجهة الدوران في حركة السير )

243 - Girl ou portrait de la couverture
فتـــاة الغـــلاف

244 - Giro
تَجْيير ( تحويل حوالات )

245 - Giron
حِضْـــن

- — d'avion
يَـــدُ المِقْـــذَاف

- — de l'église
حضـــن الكنيســـة

246 - Girouette
دَوّارَة الهواء ( التعرف على اتجاه الريح )

- — de la politique
سياسي متقلب ، سياسي لا يثبت على راي

247 - Gisement
طبقـــة ، معـــدن ، منجم

- —s de fer
طبقـــات الحديد المعدنيـــة

- — houiller

منجم فحم حجري

- — pétrolifère

حقـل بتـرول

248 - Ci-gît

هُنَا يَرْقُدُ ، هنا يستريح ( عبارة تكتب على شاهدة قبرة )

- là gît la difficulté

هنا موطـن الصُّعوبـة

249 - Gîte

مسكن ، مَأْوَى ، منزل ، بيت ، مَجْنَح السفينة الجانبي

250 - Givre

صَبِرٌ ( جليد خفيف ناتج عن تجمد الضباب المتقطر )

251 - Glaçage

تلميـع

252 - Glace

جليـد : جمد زجـاج

- bris de —

كسر الزجـاج

- les — s de l'âge

برودة الشيخوخـة

253 - Glacé

مُثَلَّـج ، مُجَلَّـد

- accueil —

إقتبـال بـارد

- eau — e

مـاء مثلـج

- étoffe — e

قُمـاش مُشَمَّـع

- papier —

ورق صقيـل

254 - Glacer (rester de —)

يظـل هـادىء الأعصـاب

- — une chaussure

يُلَمِّـع حِـذاءً

255 - Glaciaire

جليـدي ، ثلـجـي

256 - Glacial

مُبَـرَّد ، بارد ، مُثْلِـج

- froid —

بـرد قـارس

257 - Glacier

مجلـدة ( نهـر جليـدي )

- — (vendeur de glace)

ثَـلَّاج ( بائـع ثلـج )

- accueil —

مقـابلـة باردة

- période —

العصـر الجليـدي

- — confiseur

بائـع مبردات وحلويات

258 - Glacière

ثـلاجـة

259 - Glaciologie

جلادة ( علم المجالد وهي ركام ثلج مجلد في المنطقـة القطبيـة )

260 - Glaciologue

جـلاَّدِي ( عالـم بالجـلادة )

261 - Glacis

أُحْدُور ( منحدر خفيف ) أو دهان تلميع

262 - Glaçon

ثُلَيْجَـة ( قطعـة ثلـج )

263 - Glaçure

دهـان خـزاف

264 - Gladiateur

مُجالِد ( ج مجالدون ) = مُصـارِع

265 - Glaise

غضـار ( صلصـال )

266 - Glaisière

مغضرة ( منجم صلصال أو غضار )

267 - Glaive (tirer le —)

سحب أو استَلّ السيف من غمده

- — de Dieu

سيف الله ( أو عدله )

- — de la justice

سلطـة القضـاء

- le — de la loi

سيف القـانـون

268 - Glande

غُـدَّة

- — cérumineuse

غـدة صمـلاخيـة

- — endocrine

غـدة صَمَّـاء

- — mammaire

ثَـدْي

- — pituitaire
غــدة نُخــامِيــة

- — salivaire
غــدة لُعــابِيــة

- — surrénale
كُظْــــر

- — thyroïde
غــدة درقيــة

269 - Glandulaire
غددي ( في شكله او وظيفته )

270 - Glane (ou glanure)
لقاطة ( السنبل الذي يلقط بعد الحصاد )

271 - Glas
قَـرْعُ الأجــراس

- sonner le —
يُنْــــذِر

- sonner le — d'une institution
ينــذر بقرب زوال مؤسســة

- — funèbre
قــرع الأجــراس الحزينــة

272 - Glénoïde (ou glénoïdal)
عنــابــي

- cavité glénoïdale
حُقّــة الكَتِف

273 - Gliome
وَرَم لِيفــي عصبــي

274 - Glissade
إنــزلاق = زَحْلَقَــة

275 - Glissant
زَلِــق ، زلــج

- porte — e (porte à glissières)
بــاب زالــق أو بــاب زلاق

- terrain —
ميدان خطير ( مشروع او غيره )

276 - Glisser
إنزلــق ، زلــق ، زلــج

- se — dans la société
يَنْدَسّ في المجتمــع

- se — furtivement
يَتَسَــلّ سِرّاً

- — sur un sujet
يمر بموضوع من الكلام ( يهتم به قليلا )

- une erreur s'est glissée
يقــع خطــأٌ

277 - Global
إجمــالــي

- méthode — e
طريقة إجمالية ( في تعليم القراءة )

- revenu —
دَخْــل إجمــالــي

- somme — e
مبلــغ إجمــالــي

278 - Globalement
إجمــالاً ، جُملــةً

279 - Globe
(surface du - -)
سطــح الأرض

- — céleste
القُبّــة الزرقــاء

- — oculaire
مُقْلَــة

- — terrestre
الكــرة الأرضيــة

- —trotter
جَــوّابُ آفــاق

280 - Globule
كُــرَيّــة الــدم

- — s blancs
كريــات بيضــاء

- — s rouges
كريــات حمــراء

281 - Gloire
مَجْــد ، فَخْــر ، عِــزّ ، ظَفَــر

- chanter la — de
يَتَغَنّى بمــآثــر

- rendre — à Dieu
مَجّــدَ الله ( وسَبّحَــه )

- se couvrir de — militaire
سَجّــلَ مجــداً عسكريا عظيما

- titres de —
ألقــاب المَجْــد

- — militaire
مجــد عسكري او جزئي

282 - Glorieux
فَخــور ، جَليــل

- journée — se
يـوم مشهـود

- victoire — se
إنتصـار مجيـد

283 - Glorification
تَمْجيـد

284 - Glorifier
يُمَجِّـدُ ، يُعَظِّـم ، يُسَبِّـح

- se —
إفتخَـرَ

285 - Gloriole
زهـو = غُـرور

286 - Glose
حاشيـة ، تفسير ، شرح ، تعليق

287 - Gloser
يشـرح ، يفسِّـر

- — sur les lois
يُعلِّـق علـى القـوانين

288 - Glossaire
معجم للكلمـات القديمـة

289 - Glossateur
شارِح ، مُفسِّر ، نَقِيه ، مُعلِّق

290 - Glosse marginale
تعليـق علـى الحـاشيـة

291 - Glossolalie
لغـة المُتْـوهِين

292 - Glyptique
نَقْش دقيق ( على الأختام او الجواهر )

293 - Glyptographie
نقشيـات ( دراسة النقوش الأثرية )

294 - Glyptothèque
متحف التمـاثيـل

295 - Gnomon
مِزْوَلَـة شمسيـة

296 - Gnose
العرفـان ( الغنـوص )

297 - Gnoséologie
نظـريـة المعـرفـة

298 - Gnosticisme
غُنوصِيَّـة ( نزعة ترمي إلى مزج الفلسفة بالدين )

299 - Go (tout de —)
في الحال ، بطريقة لا شعورية

300 - Godets d'une robe
ثَنيّـات مُنْشـان

301 - Gold (— certificates)
شهادات السّبائِك الذهبيـة

- — exchange standard
حَدّ العُمْلَة الذهبيـة الأجنبيـة

- — point
حدّ الذهب ( في الخروج والدخول )

- — — d'entrée
حـد دخـول الذهب

- — — de sortie
حـد خـروج الذهب

- — specie standard
قاعـدة المسكوكات الذهبيـة

- — standard
قاعـدة الـذهب

- — tranche position
حـد احتيـاطـي الـذهب

302 - Gommage des tissus
صِبـاغَـة الأنسجـة

303 - Gond (mettre hors des —s)
أغْضَبَ ، أثـارَ

- sortir hors des —s
غَضِب ، إحْتَـدّ

- — de la science
مِحْـوَر العِلْـم

304 - Gonflé
مُنتَفِـخ

- — du stock
تَضَخُّـم المخـزون

305 - Gonflomètre
مقيـاس النَّفْـخ

306 - Gong d'un phare
جـرس المنـارة

307 - Goniomètre
مقيـاس الـزوايـا

308 - Gonorrhée
سَيَـلان

309 - Good will (fonds de commerce)
شُهْـرَة المَحَـلّ ، متجـر

- efficiency — —
شهـرة المحـل بسبب الكفايـة

- locality — —
شهرة المحل بسبب المَوْقِع
- organization — —
شهرة المحل بسبب التنظيم
- personal — —
شهرة المحل بسبب شخصيته

310 - Gorge (coupe-—)
مَهْلَكَة ، مُخَاطَرَة
- prendre par —
أَمْسَكَ بخناقه ، أَرْغَمَهُ
- — d'une chemise
باقة قميص
- — d'une serrure
فتحة قَفْل

311 - Gorget
تَشْليمَة

312 - Gosier (à plein —)
بِصَوْتٍ مرتفع

313 -(la) gothique
الخط القوطي
- l'art —
الفن القوطي

314 - Goudronnage des routes
تزفيت الطريق

315 - Goudronné (toile —e)
قُماش مُطْلي بالقطران

316 - Gouffre (bord du —)
حافّة الهاوية
- — de la mer
دردور

317 - Goulet
مَجاز ضَيِّق ، مدخل ضيق لميناء

318 - Goulot
عُنُق القارورة
- — d'étranglement
نقطة الضُّعْف ( في نظام اقتصادي معين )

319 - Goût
ذَوْق ، طَعْم ، مَيْل
- avec —
بذوق سليم
- le bon —
الذوق السليم

- manifester un — pour
يُبْدِي مَيْلاً لِـ
- manque de—
عَدَمُ ذَوْقٍ
- s'habiller avec —
يَتَأَنَّق في ملبسه
- suivre ses — s
يعيش وِفْقاً لذوقه
- — des affaires
ميل إلى الأعمال
- — du jour
المُوضَة
- le — moderne
الذوق العصري
- — pour la peinture
ميل للرسم

320 - Goûter
يتذوق ، يستحسن
- n'y voir —
لم يبصر شيئاً
- — la musique
يتذوق الموسيقى
- — de tous les métiers
يُجَرِّبُ جميع المِهَن

321 - Goutte d'eau
قطرة ماء
- — de lait
دار الحضانة

322 - Gouvernail
الدَفَّة ، سُكّان المركب او الطائرة
- axiomètre de —
دليل السكان
- être au —
تسلم القيادة

323 - Gouvernant
حاكم
- —s et gouvernés
حاكمون ومحكومون
- changer de — s
يُغَيِّرُ الحكام
- parti —
الحِزْب الحاكم

324 - Gouvernante
مُرَبِّيَـة
- — d'un ménage
قَيِّمَة : مربية الأطفال

325 - Gouverné
محكوم ( ج.محكومون )

326 - Gouverne
طريقـة ، قاعـدة
- pour votre —
متى تكونوا على علم ، لتعلموا ، للعلم

327 - Gouvernement
حكومة ، ولاية الحكم
- acte de —
عمـل حكـومـي
- commissaire du —
منـدوب الحكـومـة
- commission de —
لجنة حكومة ( مجلس حكومة )
- les rapports du commandement et du —
علاقة القيادة بالحكومة
- — absolu
حكومـة مُطلقة
- — arbitraire
ـ إستبداديـة
- — d'assemblée
ـ نيـابيـة
- — autocratique
ـ دُستـوريـة
- — de cabinet
ـ وزاريـة
- — central
ـ مَـركـزيـة
- — d'une classe
ـ طَبَقَـة
- — constitutionnel
ـ دُستـوريـة
- — démocratique
ـ ديمقـراطيـة
- — despotique
ـ مُستبـدّة
- — direct
ـ مُبـاشِـرة
- — directoire
حكومـة المديريـن
- — en exil
ـ المَنفَـى
- — de facto
ـ فِعْلِيَّة او الأمـر الواقـع
- — fantôche
ـ صـوريـة
- — de jure
ـ شرعيـة
- — légal
ـ شرعيـة
- — militaire
ـ عسكـريـة
- — monarchique
ـ مَلَكِيَّة
- — national
ـ وطنيـة
- — parlementaire
ـ برلمانيـة ( نيابيـة )
- — représentatif
الحكم التمثيلـي
- —républicain
حكومـة جمهـوريـة
- — semi-direct
الحُكـم الوَسَط

328 - Gouvernemental
حكـومـي
- administration —e
إدارة حكـوميـة
- decrets — aux
المـراسيم الحكوميـة
- député —
نائب مُؤَيِّد للحكومـة
- fonction —e
الوظيفـة الحكوميـة
- parti —
حزب حكومي او حزب حكومة
- pouvoir —
سلطـة حكوميـة او تنفيذيـة

329 - Gouvernementalisme
حكوميـة ( تأييد سياسي لسلطة الحكومة )

330 - Gouverner

يحكم ، يسوس ، يدير

- le roi de Grande-Bretagne règne mais ne gouverne pas

مَلِكُ بريطانيا يَمْلِكُ ولا يحكم

- — un pays

يحكم بلداً

- — un vaisseau

يقود سفينةً

331 - Gouvernés (les)

الرَّعِيَّة

332 - Gouverneur

حاكِم : مُحافِظ ، عامِل ، وَالٍ

- sous-gouverneur

وكيل المحافظ

- — d'une banque

وَالِـي بنك

- — général

حاكم عامّ

333 - Gouvernorat

مُحافَظة

- palais du —

قصر العمالة ، قصر المحافظة ، قصر الولاية

334 - Grâce

العَفْوُ ، الإمهال ( القانون المدني ) ، العَطْف ، الرِّفْق ( القانون الجنائي ) ، العفو ( الملكي )

- accorder une —

يمنح عفواً

- bonnes — s

قَبول ، رِضاء ، عَطْف

- coup de —

إجهاز ، ضربة قاضية ، طلقة الخَلاص

- danser avec —

يرقص بخفة أو برشاقة

- de —

أَرْجُوكَ ، أَسْتَحْلِفُكَ

- de bonne —

عن طيب خاطر

- délai de —

نَظِرَةُ الميسرة ، إمهال قضائي

- demander en —

يُلِحّ بالتماسه ، يلتمس بإلحاح

- droit de —

حقّ العَفْو

- encourager la coopération — à un organisme

تشجيع التعاون عن طريق إيجاد هيئة

- faire — à (pardonner à)

يعفو عن

- former un recours en —

يتقدم التماساً بالعفو

- de mauvaise —

كُرْهاً ، على مَضَضٍ

- se pouvoir en —

يتقدم تَظَلُّماً للحصول على العفو

- terme de —

مدة الإمهال ( أو الإنظار )

- — à

بِفَضْلِ

- — à l'absence de concurrence

بفضل انعدام المنافسة

- — amnistiante ou amnistielle

عفو شامل

- — à Dieu

بفضل الله ومِنَّتِهِ

- — partielle

عفو جزئي

- — à son travail

بفضل جهده

- — totale

عفو عام

335 - Graciable

مستحق العفو

336 - Gracier

يعفو عن ، يَغْفِرُ

- — un criminel

يعفو عن مُذْنِب

337 - Gracieusement

بلطف ، ببشاشة

338 - Gracieux

لطيف ، بَشُوش ، ولائي

- les actes gracieux

القرارات الإدارية الولائية ( قرارات التسامح )

- à titre —

بِلَا مقابل

- juridiction — se
الإختصاص الإداري : القضاء الولائي

recours administratif —
التظلم الولائي

339 - Gracioso
برشاقة

340 - Gradation
تَدَرُّج

341 - Grade
درجة ( في وظيفة عامة )

- conférer un —
يمنح رتبةً

- le plus élevé en —
الأعلى مقاماً

- titulaires de —s élevés
حَمَلَةُ ( او حائزون على ) القاب سامية

- — de bachelor
حملة بكالوريوس

- — civil
درجة مَدَنِيَّة

- — honoraire
رتبة فَخْرِيَّة ، رتبة شَرَف

- — honorifique
درجة تشريفية

- — de maître en chirurgie
درجة ماجستير في الجراحة

- — militaire
رتبة عسكرية

- — réel
رتبة فعلية

- — universitaire
لقب جامعي

- —s universitaires
الدرجات الجامعية

342 - Gradé
حائز رتبة او درجة

- —s et soldats
ضُبَّاط وجنود

343 - Gradins
درجات

- — d'un amphithéâtre
مقاعد في مُدَرَّج

344 - Graduation
تَدْريج

- — des devoirs
تدريج الواجبات

345 - Gradué
مُدَرَّج

- droit —
رسم تدريجي

- droit de timbre —
رسم دمغة تدريجية

- échelle —e
مقياس تدريجي

- exercices —s
تمرينات تدريجية

- — en droit
ذُو رتبةٍ في القانون

346 - Graduel
تدريجي ، تدرجي

- diminution —le
تناقص تدريجي

- timbre —
رسم دمغة تدريجي

347 - Graduellement
تدريجياً ، بالتدريج

348 - Gradus
درجة القرابة بين الأصل والفرع

349 - Graffiti
نقش أَثَري

350 - Grammatical (analyse —e)
إعراب

351 - Grammatiste
مُعلِّم القواعد اللُّغوية

352 - Gramophone
حاكٍ ( آلة تحكي صوتاً مسجلاً )

353 - Grand
كبير ، جسيم ، عظيم

- au — air
في الهواء الطلق

- au — jour
في وضح النهار

- faire une chose en —
يتوسع في عمل الشيء ، يتصرف بعظمة

- les nations — es et petites
الأُمَم كبيرها وصغيرها
- voleur de — chemin
قاطع طريق
- un — air
يتعاظم
- un — ami
صديق حَميم
- le — art
حجر الفلاسفة
- un — avenir
مستقبل باهر
- — bruit
ضَجّة عظيمة
- — cabotage
مِلاحَة السواحل الكبرى
- — chambellan
كبير الأُمَناء
- — chancelier
ناظر كبير
- — -chose
شيء عظيم
- cela ne vaut pas — - —
هذا شيء تافِهٌ لا يساوي شيئاً
- de — cœur
بطيب خاطر
- — e conciliation
الصُّلح الأكبر
- — croix
الصليب الكبير
- — détail
مَخْزَن أو مَحَلّ تجاري ذو أقسام
- — s écrivains
كبار الكُتّاب
- un — ennemi
عَدُوٌّ لَدُودٌ
- — s frais
مصاريف باهظة
- un — homme
رجل عظيم
- — s horizons
آفاق واسعة
- — e industrie
صناعة كبرى
- une — e influence
تأثير بالغ
- un — jour
يَوْمٌ مشهود
- un — juriste
فقيه كبير
- — -livre
جدول دائني الدولة
- le — - —
الدفتر الأستاذ
- — - — d'achats et des ventes
دفتر أستاذ المُشتَرَيات والمَبيعات
- — - — des actions
دفتر أستاذ الأسهم
- — - — auxiliaire
دفتر مُساعِد
- — - — des dépenses
دفتر أستاذ التكاليف
- — - — général
دفتر الأستاذ العامّ
- — - — des valeurs
دفتر أستاذ الأوراق المالية
- — -mère
جَدَّة
- une — e misère
بُؤس شديد ، فَقْر مدقع
- les — es occasions
المناسبات الهامة
- — officier
ضابط كبير
- — -oncle
شقيق الجدّ
- — s parents
الجُدود
- à — e peine
بصعوبة كبرى
- — -père
جَدّ
- — - — maternel
جدّ لأُمّ

- — — paternel
جـدّ لأب

- — rabais
بيـع التَّصْفيـة

- — rôle
دَوْرٌ كبيـر

- —e société
المجتمـع الكبيـر

- — de taille
طويـل القامـة

- — 'tante
أخت الجـدّ او الجـدّة

- les —es vacances
عُطلـة الصيف

- la —e ville
المدينـة العظيمـة

- —e vitesse
سرعـة قُصْـوَى

- —e voirie
الطُّـرُقُ الكبـرى

354 - Grandement
بِكَثْـرَة ، بِوَفْـرَة

- nous sommes — étonnés
نحن مَدْهوشُون دهشة عظيمة

355 - Grandeur
عَظَمَـة ، مقدار كبير

- —s
كَمِّيَـات

- deux vases de la même —
إناءان متساويان في الحجم

- échelle de —s
سُلَّـم العظمـة

- folie de —s
جُنـون العظمـة

- vivre au sein des —s
يعيش في وسط مظاهر العظمة

- — d'âme
كَرَمُ النفس ، مُـرُوءَة

- — de caractère
سُمُوُّ الأخلاق ، كرم الطِّبَاع

- — d'un crime
بَشاعَـة جريمـة

- la — des monuments
فخامـة المبانـي

- — nature
قيـاس طبيعـي

356 - Grandiose
فَخْـم ، عظيـم

357 - Grandir
نَمَـا ، شَبَّ ، كَبِـرَ

358 - Grandissant
في حالة النُّمُـوّ ( نامٍ )

- pouvoir sans cesse —
سلطـة متـزايـدة

359 - Granit (cœur de —)
قلب قـاسٍ

360 - Granulation
تَحَبُّب

361 - Granulé
مُحَبَّب

362 - Graphe (auto —)
أَصِيل ( مكتوب أصلاً بخط المؤلف )

- sténo —
مُخْتَـزَل

363 - Graphique
تخطيطـي ، بيانـي

- un —
أُخْطُـوط ( خط بيـاني )

- arts —s
فنـون تخطيطيـة

- dessin —
رسـم بيـانـي

364 - Graphisme
الفراسـة بالخـط

365 - Graphologie
علم الفراسة بالخط ، خطاطة ( دراسة الخط كتعبير عن شخصية صاحبه )

366 - Graphologue
خطـاطـي

367 - Graphomètre
مقيـاس المساحـة

368 - Gras (jours de — ses)
الأيام التي يُؤْذَنُ فيها بأكل اللحم

- soupe — se
حِساء اللَّحْـم

- terrain —
أرض خِصْبَــة

- — de la jambe
رَبْلَــة الســاق

- — se matinée
نومــة الضّحَــى

369 - Grassement
بِسَخــاءٍ

- payer —
دَفَــعَ بسخــاءٍ

370 - Grasseyant
ألثــغ ( بالــراء )

371 - Grasseyement
لثــغ ( بالــراء )

372 - Graticulation
تربيع ( رسم مربعــات )

373 - Gratification
مُكافَأة ، تعويض ، إنعام

- recevoir une —
تَسَلّــمَ مكافأة

- — annuelle
مكافأة سنويــة

374 - Gratifié
المُتَبَــرِّع له ، مُكافَأ

375 - Gratifier
يُكــافِيءُ

376 - Gratis
مَجّــاناً ، بالمجّــان ،

377 - Gratitude
عِرْفــان الجَميل ، شُكر ، إمْتِنَان

378 - Grattage
رِيشــح غير قانوني

- sans — ni râtures
بدون كَشْطٍ او شَطْبٍ

379 - Gratte-ciel
ناطِحَة السّحاب ( بناء مرتفع )

- Gratte-papier
كاتب فاشل ( كُوَيْتِب ) او ناسخ

380 - Gratter un mot
يَشْطُب كلمــة

- — le papier
يكسب العيش من النساخة

381 - Gratteur
بِسمْسار او وسيط مُتَلاعِب ( غير أمين )

382 - Grattoir
مقشط

383 - Gratuit
مجاناً ، بالمجان ، بلا مقابل

- acte à titre —
عَقْد تَبَرُّع او بغير عِوَض

- action — e ou acte —
عمل دون باعث او هدف

- actions — es
أسْهُم مجانيــة

- affirmation — e
تأكيد يعوزه الدليل

- aliénation à titre —
تصرف بلا مقابل او بدون عوض

- assistance judiciaire — e
مساعدة قضائيــة

- contrat à titre —
عقــد التبــرع

- crime —
جريمة لا سَبَبَ لها

- école — e
مدرسة مجانيــة

- entrée — e
الدخــول مجــاناً

- envoi — sur demande
يرسل مجانا عند الطلب

- imputation — e
تُهْمَــة باطلــة

- supposition — e
إفتراض باطل او اعتباطي

384 - Gratuité
مجانية ( او بُطْــلان )

- — de l'enseignement
مجانيــة التعليــم

385 - Gratuitement
بالمجان ، بلا عوض

386 - Grave
باهِظ ، فاحِش

- affaire —
مسالة خطيرة

- air —
وَقَار ( سمت )
- blessure —
جُرْح بليغ
- faute —
خطأ جسيم
- injure —
إهانة خطيرة
- maladie —
مرض خَطِر ( او مخطر )
- motif —
سبب خطير ( باعث قويّ )
- préjudice —
ضرر جسيم
- situation —
موقف حرج او خطير
- voix —
صوت خفيض

387 - Gravelle
دَاءُ الحصاة

388 - Graver
نَقَشَ
- — dans la mémoire
يُثبّتُ في الذاكرة

389 - Graveur
نقّاش . حفّار

390 - Gravidité
عُلوق : حَمْل . حَبَل

391 - gravier
حَصَى

392 - Gravimètre
ميزان الجاذبية

393 - Gravité
خطورة . جسامة
- centre de —
مركز الثقل
- — d'une blessure
خطورة الجُرْح
- — d'une faute
جسامة الخطأ
- — de la situation
حراجة المَوْقف

- — spécifique
ثقل نوعي ( = جاذبية نوعية )
- — du ton
جُشّة = جهورية

394 - Gravure
نَقْش ، صُورَة

395 - Gré
رَغْبَة ، إختيار
- agir à son —
يتصرفُ حسب اختياره
- au — de l'acheteur
حَسَبَ رغبةِ المشتري
- avoir bon —
يشكر له
- à votre —
حسب رغبتكم
- bon —, mal —
طَوْعاً او كَرْهاً
- contrat de — à — ou à l'amiable
عقد بالتّراضي
- de — ou de force
رِضاءً او قَسْراً
- de bon —
طَوْعاً
- de mauvais —
كَرْهاً
- de son plein —
بمحض اختياره
- de son propre —
من تلقاء نفسه
- je vous saurais —
أرجو . اكون في غاية الإمتنان
- les marchés — à —
التّعاقد بالمُساوَمَة
- savoir bon —
يشكر له
- vente de — à —
بيع بالتراضي او بالممارسة

396 - Greenbacks
ورق مصرفي غير قابل للإبدال صُدّر في الولايات المتحدة الامريكية خلال حرب الإنفصال سنة ( 1862 — 1865 )
(dos vert)

397 - Greffe
ديوان المحكمة ، قلم كُتّاب المحكمة

- droits de —
رُسوم قلم الكتاب

- — civil
القلم المدنـي

- — du cœur
نَزْعُ قلب

398 - Greffier
كاتِب المحكمـة

- commis - —
الكاتب المنتدب ( مساعد الكاتب )

- — audiencier
كاتب الجَلْسَة

- — en chef
رئيس كتّاب المحكمة

- — notaire
كاتب مُوثّـق

399 - Grégaire
تَجَمُّعِـي ، تَطبيعِـي

- instinct —
غريـزة التَّجَمُّـع

400 - Grégorien
غريغوري ، ميلادي

- calendrier —
تقويم غريغوري او ميلادي

401 - Grêle
بَـرَدٌ

- assurance contre la —
التأمين مـن الثلـوج

- une — de coups
وَابِـل مـن الضربـات

402 - Grenade
رُمّانَـة ، قُنبُلَـة يدويـة

403 - Grenier
جُرْن ، مخزن لحاصلات المزارع

- hommes — s
ضفـادع بشريـة

404 - Grenu du papier
خُشونَـة الـورق

405 - Grésoir
مِقشَط الزجـاج

406 - Grevant (hypothèque — le navire)
الرهن المُقـرَّر على السفينـة

407 - Grève
إضراب ، إعتصاب ( توقف عن العمل )

- faire — ou se mettre en —
أَضْرَبَ ، إعْتَصَبَ

- une — a éclaté
يحـدث اضـراب

- — de la faim
إضراب عـن الطعـام

- — générale
إضراب شامـل او عـام

- — d'ouvriers
إضراب عمـال

- — perlée
إضراب جزئي ( او مستتر )

- — régulière
إضراب عادي ( معلن بعد احترام شروط الإنذار به ووفقا لإجراءات تنظيمية معينة )

- — sauvage
إضراب هَدّام " تخريبي "

- — sur le tas
إعتصاب في مكان العمل

- — surprise
إضراب مفـاجيء

- — de sympathie
إضراب تَعـاطُف

408 - Grevé
مُحَمَّـل ، مُثْقَـل

- heritage — de dettes
تَرِكَـة مثقلـة بالديـون

- succession — e de dettes
تركـة محملـة بالديـون

- terrain — d'une hypothèque
أرض مثقلة برهن او مُرَتَّب عليها رهن

- — d'impôts
محمل بالضرائب ( او مُرْهَق )

409 - Grever le budget de dépenses
يُحَمِّل الميزانية مصروفات

- — d'une hypothèque
يثقـل برهـن

410 - Gréviste
مُضرِب ، مُعتَصِب

- mouvement —

حركـة إضراب

411 - Grief

شكوى ، مظلمة ، تظلّم ، مطعن

- aux torst et — s de

بسبب تقصيره وخطئه

- formuler ses — s

يبدي اعتراضاته

- redresser un —

يتدارك الضرر

- — s d'appel

أوجه الإستئناف ( أسبابه )

- — légitime

تظلّم قانوني

412 - Grièvement

بشدّة ، بخطورة

- — blessé

جُرح جرحاً بليغاً

- — puni

عوقب عقاباً صارماً

413 - Griffe

ختم ، بَصْم

- apposer sa —

يضع خاتمه ( يُوقّع )

- coup de —

ضربة مخلب (يُكنّى بها ايضا عن النقد اللاذع )

- revêtir d'une —

يختم ، يبصم

- — s du chat

مخالب القطّ

- — à date

خاتم التاريخ

- — du fabricant

طابع الصانع

414 - Griffonner

يُخَرْبِش ( يكتب بعجلة وبغير عناية )

415 - Grignoteuse

مِقْرَضَة

416 - Grillage

شبيكة أسلاك

- — des tissus

تجهيز الأقمشة او المعادن (إعدادها بحرق نتأ بها كالوبر او تطفيتها )

417 - Grille

شبكة الرموز ، حاجز ، شبك

418 - Griller vif

يُحْرِقُ حيّاً

419 - Grimage

تبديل السحنة ( في المسرح والسينما )

420 - Grime

تمثيل دور العجائز

421 - Grimoire

مطلسم ( كتاب طلاسم مُعمّاة ) كلام مُبْهَم ، أحْجِيّة

422 - Grimper (faire — les prix)

صَعّد الأسعار

423 - Grimpeur (cycliste —)

مصعّاد ( درّاجي — )

424 - Grinçant
musique — e ou discordante

مُوسيقى ناشِزَة

425 - Grincement

صرير

426 - Grincheux

مُعانِد ، مُتجهّم الوَجْه

- humeur — se

طبيعة مزعجة

427 - Grippage d'un tissu

تجعيد قماش

428 - Grippe

أنفلونزا الوافدة

- prendre quelqu'un en —

إستثقل شخصاً

429 - Grippement du visage ou face grippée

وَجْه منقبض

430 - Gris

رَمادي

(à moitié ivre ثَمِل )

- l'alcool — e

تسكر الخمر

- cheveux —

شعر أشيب

- matière — e

مادة سِنْجابية

- page — e

صحيفة قليلة التحبير

- temps —

جوّ مُتلبّد او مُكفهر

- — perle
رَمادي لُؤلُؤي

- — pommelé
أَشْهَب ( ازرق مبقع )

431 - Grisailles de l'hiver
إِكْفِهْرَار الشتاء

432 - Griser
يُسْكِر - يُثْمِل

- le succès l'a grisé
أَخَذَتْهُ نَشْوَة النَّجاح

433 - Grisotte
زَخْرَفَة جورب

434 - Grisou (coup de —)
إنفجار غازي ( داخل منجم )

435 - Grisoumètre
مقياس غاز المنجم

436 - Grondement
قَصيف ، هَزيم ، هَدير ، زَمْجَرَة

- — du canon
دَوِيُّ المدفع

- — du tonnerre
قَصْفُ الرَّعْد

437 - Groom
وصيف ( سائِس خَيْل )

438 - Gros
ضخم ، كبير ، غليظ

- acheter en —
يشتري بالجملة

- avoir le cœur —
يغتم ويكتئب ، مهموم القلب

- commerce de —
تجارة الجملة

- faire le — et le détail
يبيع بالجملة وبالتجزئة

- gagner —
يكسب او يربح مالاً وفيراً

- jouer — jeu
يُجازِف ، يُخاطِر

- marchand en —
بائِع بالجملة

- prix de —
سِعْر الجملة

- vente en —
بَيْع بالجملة

- — de l'armée
مُعْظَم الجيش

- — bétail
البَقَر

- — intérêts
مصالح كبيرة

- le — monde
السَّواد الأعظم

- — péché
كبيرة

- — rire
قَهْقَهَة

- — temps
جَوّ عاصف ، زَوْبَعَة ، عاصفة .

439 - Grosse
الصورة التنفيذية

- avaries à la —
العواريات الجسيمة

- billet de —
سَنَد القَرْض البحري

- femme —
إمراة حامل ، حُبْلَى

- mer —
بحر هائِج

- prêt à la —
قرض بحري

- prêt à la — aventure
قرض المُغامَرة البحرية

- — aventure
كُبْرَى المغامرات ، قرض المغامرة البحرية

- — corde
حَبْل غليظ

- — s coupures
أوراق نَقْدِيَّة كبيرة

- — d'un mandat
صورة وَثيقَة

- — fortune
ثَرْوَة طائلة

- — du jugement
صورة الحُكْم

- — s réparations
الإصلاحات الجسيمة او الترميمات الجسيمة
- — somme d'argent
مَبْلَغ ضَخْم
- — voix.
صوت جهوري

440 - Grossesse
عُلوق ، حَمْل ، حَبَل

441 - Grossier (erreur — ère)
خطأ فاحش
- faute — ère
غلط فاحش
- language —
لَهْجَة ماجِنَة
- parole — ère
كلام فاحش
- peuples — s
شعوب بِدائِيَّة او مُتَقَشِّفَة
- travail —
عمل غير مُتْقَن

442 - Grossièrement
بِخُشونَةٍ ، بِغِلْظَة ، بِفَظاظَة

443 - Grossir
يُجَسِّمُ ، يُضَخِّمُ
- la somme grossit
المبلغ يتضخم
- — un compte
يُضخم حساباً
- — les faits
يُغالي في وصف او رواية الأحداث
- — le portrait
يُكبِّر الصورة

444 - Grossissant
مُكَبِّر ، مُضَخِّم
- dette — e
دَيْن مُتَفاقِم
- verres — s
عَدَسات مكبرة

445 - Grossiste
تاجر جملة

446 - Grosso-modo
بالإجمال ، إجمالاً

447 - Grossoyer
يُحرِّرُ صورةً تنفيذية لحكمٍ او سَنَد

448 - Grotesque
مُضحِك ، غريب الشكل

449 - Group
صُرَّة نُقود ( مرسلة من مكان إلى آخر )

450 - Groupage
تجميع
- — des colis
تجميع الطُّرود

451 - Groupe
جماعة ، زُمْرَة ، كَتِيبَة ، جَمْهَرَة ، عَشِيرَة ، فَرِيق ، مفرزة
- — d'actionnaires
فريق المساهمين
- — d'affiliation
زُمْرَة العُضْوِيَّة
- — de discution
حَلْقَة مناقشة
- — d'étude
شُعْبَة دراسية
- — — (séminaire)
حلقة دراسية
- — de financiers
فريق الماليين
- — des fonctions
مجموعة الوظائف
- — industriel
عُصْبَة صناعية
- — majoritaire
فريق الأغلبية
- — s nationaux
شُعَب أهْلِيَّة
- — de personnes
جماعة او فريق من الأشخاص
- — politique
فريق السياسيين او سياسي
- — s de pression
جماعات ضاغطة
- — professionnel
فريق من أصحاب المِهَن
- — de référence
الزمرة المَرْجِعِيَّة

- — sanguin
فِئَـة دَمَـوِيَّـة

- — scolaire
أَبْنِيَـة مدرسيـة ( مجموعة — )

- — spécifique
مجموعـة نوعيـة

- — de travail
فريـق عمـل

452 - Groupement
زُمْرَة ، جَمْع ، حَشْد ، تَكتُّل ، جَمْهَرَة

- centre —
مركـز التجمُّـع

- densité de —
كثافـة التجمـع

- — des commandes
تجميع الطلبات ( للشحن أو التسليم )

- — en commun
إتفـاق بين المشروعـات

- — s d'intérêts publiques (G.I.E)
تَكتُّل الجماعات ذات المصلحة الإقتصادية

453 - Grouper
يُجَمِّع ، يُحَشِّد ، يُكتِّـل

- — des faits
يجمـل وقائـع

- — par types
يصنف حسب الفِئات أو الأصناف

454 - Grue (droits de —)
رسـوم الرَّفْـع

- femme —
بَغِـيٌّ

455 - Gué
مَعْبَـر ، مَقْطَـع نهـر

456 - Guelte
عُمولَة بيع للمستخدم ( جلدة )

457 - Guère
il ne connait — la loi
لا يعرف القانون جيـداً

- il ne tardera plus —
لن يتأخر كثيراً بعد ذلك

- il ne travail —
قَلَّمـا يشتغـل

458 - Guerilla
حرب اللُّصُوصِية او العِصابات ، حرب الجيوش غير المنظمـة

459 - Guérir
يبـرىء ، يشفـي

- mieux vaut prévenir que —
الوقايَـة خَيْرٌ من العلاج

460 - Guérison
شِفـاء ، بُـرْء

- en voie de —
مائـل إلى الشفـاء

461 - Guérissable
قابـل للشفـاء

462 - Guérisseur
مُطَبِّب

463 - Guerre
حَـرْب ، قِتـال

- acte de —
عمـل حَربي ، عمل عِدائي

- après- —
فتـرة مـا بعـد الحـرب

- arme de —
سِـلاح حربـي

- conseil de —
مجلس حربي ، مجلس عسكري

- contrebande de —
تهريب المواد الحربية

- contribution de —
غَرامَـة حربيـة

- criminel de —
مُجْـرِم حـرب

- déclaration de —
إعـلان الحـرب

- de — lasse
بَعْـدَ أن أعْيَتْـهُ الحِيلَة

- dettes de —
دُيـون الحـرب

- dommage de —
أضرار الحـرب

- économie de —
إقتصـاد الحـرب

- en temps de —
أثنـاء الحـرب

- entre deux — s
فترة ما بين حربين

- la — a éclaté
شَبَّتِ الحـــرب

- — à outrance
حرب لا هَوَادَةَ فيهـــا

- — aérienne
حـــرب جَوِّيَّـــة

- — d'agression
حـــرب عُدْوَانِيــة

- —s d'agression
حـــروب الإعتـــداء

- — civil
حرب مدنية ، حرب أَهْلِيَّــة

- —s de conquête
حـــروب الفَتْـــح

- —s de courses
حـــروب التَّسابُـــق

- — défensive
حـــرب دِفاعِيَّـــة

- — éclair
حرب خاطِفَة او صاعِقَة

- — d'épuisement
حـــرب اسْتِنْـــزَاف

- la — est terminée
وَضَعَتِ الحـــرب أَوْزَارَهَـــا

- — d'extermination
حـــرب إفنـــاء وإبَادَة

- — froide
حـــرب باردة

- — de guérillas
حـــرب عصـــابـــات

- — injuste
حـــرب غير مشروعـــة

- — internationale
حـــرب دُوَلِيَّـــة

- — intestine
حرب داخلية ، او أهلية

- — juste
حـــرب مشروعـــة

- — maritime
حـــرب بحريـــة

- — nationale
حـــرب أهليـــة

- état de —
حالـــةُ حـــرب

- être en —
في حالـــة حـــرب

- faire la —
يُحـــــارِب

- fait la —
فِعْـــل حربـــي

- faits de —
حـــوادث الحـــرب

- flotte de —
أُسْطُـــول حربـــي

- foudre de —
شهـــاب الحـــرب

- honneurs de —
تكريم حربي ( تكريم المهزوم البطل تقديراً لدفاعه واستبسالـــه )

- indemnité de —
غَرامَـــة حربيـــة

- matériel de —
مُعِـــدّات حربيـــة

- mener la — contre
يُحـــارِب

- mettre fin à la —
يُنهـــي الحـــرب

- ministère de —
وزارة الحربيـــة

- mourir à la —
يموت في ساحة الشرف

- nom de —
إســـم مستعـــار

- prisonnier de —
أسير ، أسير الحرب

- risques de — exclus
مع استبعـــاد أخطار الحرب

- ruse de —
خُـــدْعَـــة حـــرب

- seconde — mondiale
الحرب العالمية الثانية

- sur pied de —
مُتَأَهِّب للحـــرب

- théâtre de la —
ميـــدان الحـــرب

- — navale حـــرب بحـــريـــة
- — des nerfs حـــرب أعْصـــاب
- — offensive حـــرب هُجوميـّــة
- — préventive حـــرب وِقائِيـّـة
- — punitive حـــرب تأديبيـّـة
- — de religion حـــرب دِينيـّـة ، جِهـــاد
- — des rues حـــرب الشـــوارع
- — sainte حرب مُقدّسَـــة ، جِهـــاد
- — totale حـــرب شـــامِلـــة
- — universelle حـــرب عالميـــة
- — d'usure حـــرب مُنهكـــة

464 - Guerrier حَرْبـــي ، مُقاتِـــل ، مُحـــارِب
- nation —ère شَعْب مقـــاتـــل

465 - Guerroyer يحـــارب ، يقاتـــل

466 - Guet
faire le — يَترَصّدُ ، يكمـــن ، يَترَقّب
- mot de —
(mot de passe كلمة السر ( كلمة المرور :
- —-apens كَمِين ، مَكِيدَة
- — d'un canon نُوهَـــةُ مدفـــع
- — à vue رَصْـــد بالنظـــر

467 - Guetter يَترصّـــد ، يَتربّص
- — l'ennemi يترصـــد العَـــدُوّ

- — l'occasion يترقب الفُرْصَـــة

468 - Guichet كُوّة ، شباك التوزيع او الإستلام
- payer à — ouvert يصرف بدون تحديد
- — d'une banque نافذة مصرف
- — des billets شبّـــاك التذاكـــر
- à — ouvert صرف بدون تحديد
- — d'une prison كوة او نافذة السجن
- — de théâtre نافذة تذاكر المسرح

469 - Guichetier الشبـــاكـــي

470 - Guide دليل ، مرشـــد
- le cochet tient les —s يمسك الحوذيّ الزّمَام
- —-âne دليل العمل ( توجيهات أولية في فن أو مهنة )
- les —s des peuples قـــوّاد الشعـــوب
- — de tête دليـــل أمامي ( طليعـــة )
- — de touristes دَليل السُّيَّاح ، مُرْشِد السائحين

471 - Guider une automobile يُوَجِّـــهُ سيـــارةً
- se — sur يَسْتَرشِـــد

472 - Guillotine مِقْصَلَة ( آلة الإعدام بقطع الراس )

473 - Guillotiner يعـــدم بالمقصلـــة

474 - Guise زَيّ ، أُسلوب ، طِـــرَاز
- agir à sa — يعمل كما يَهْوَى ويشاء أو على هَوَاه

- à votre —
كَمَــا تَرْغَبُ

- en — de
بِمثابةِ ، عِوَضاً عن ، بَدلاً من

475 - Gynécée
الحَرَم ( عند الرومان )

- — du sultan
حَرِيــم السُّلْطَــان

476 - Gynécocratie
حكومة النسـاء ، سِيادَة النسـاء السياسية

477 - Gynécologie
عِلْم الأمراض النسـائية

478 - Gynécologiste ou gynécologue
طبيب نسـائي ، إختصـاصي في أمراض النسـاء

# مُصطلحات الفقه المالكي

## فرنسي - عربي

للأستاذ عبد العزيز بنعبد الله

## A

- Abdication de la tutelle
الإنعزال عن الوَصِيَّة
- Ablation des organes génitaux
الجَـبّ
- l'Abrogeant et l'abrogé
النّاسخ والمنسوخ
- Absence du tuteur sans espoir
غيبة الوصيّ غيبة انقطاع
- Abus de pouvoir
التعـدّي
- Acceptation des témoignages (des témoins)
قُبُـول الشّهـود
- n'Accepter aucune preuve de la partie déchue.
تطع حجّة احد الخصمين
- Accessoire
التّبَــع
- Accord des parties
الصّيغَــة
- Accouchement
الـوِلاَدَة
- Accusation mensongère
دَعْـوَى كاذِبَــة
- Achèvement du temps du bail
إنقضــاء أمَــد الكِــراء
- Acquiescement
الـرِّضَى
- Acquité (être ...)
بَـرِيء
- Acquittement des dettes
قضــاء الدّيُــون
- Acte à titre gratuit
تبَــرُّع
- Acte de bienfaisance
فِعْـل مَعْـروف
- Acte de constat
خِطـاب القَـاضي
- Acte de forclusion
عَقْـد التّعْجِيـز
- Acte de prêt
السّلَف ( عَقْـدُ )

- Acte de témoignage — عَقْـد الإشْهـاد
- Acte de témoignage direct — الشَّهادَة على المُعَايَنَـة
- Actes de violence — المَظَـالِـم
- Actes d'usurpation — الغَصْـب
- l'Actif social — مَـالُ الشَّرِكَـة
- Action de rendu égal — التَّـأْبِيّ
- Action irrécevable — بُطْـلَان الدَّعْـوَى
- Action rédhibitoire — دَعْوَة لِفَسْخِ البَيْع
- Administrateur de la faillite (cadi) — المُفلِس هـو القاضي
- Administrateur du habous — ناظِـر الأَحْبَـاس
- Administrer la preuve — أَتَـى بالحُجَّـة
- Admission du vice — الرِّضَى بالعَيْب
- Adultère — الـزِّنَـا
- Adversaire — الخَصْـم
- Affirmation absolue dans le serment — البَتّ ( وُجوب البتّ في الحلف )
- Affranchissement — العِتْـق
- Affranchissement à prix d'argent — المُكَـاتَبَـة
- Affranchissement décisif — التَّبْتِيل ( اي العتق بالثَّبات )
- Affranchissement posthume — التَّـدْبِيـر
- Affrêtement — كِـراء السُّفُـن
- âge critique — سِـنّ التَّمْيِيس
- âge mûr — كُهُـولَـة
- Agent commandité — عامِـل القِـراض
- Agresseur à main armée — العَـدُوّ الكـاشِح
- Aide — إعانَـة
- Aïeule maternelle — الجَـدّة للأُمّ
- Aléa — الغَـرَر
- Aliénable — يُبَـاع
- Aliénation à titre onéreux — التَّفْـوِيت
- Aliments de première nécessité — المُقتـات
- Aliments qui se conservent — المُـدَّخَـر
- Amélioration de bon état — حسـن الحـال
- Analogie — القِيـاس
- Analogie apparente — قيـاس جَلِـيّ
- Anathème — اللِّعَـان
- Annulation de la vente — حَـلّ البيـع
- Annulation du partage — نَسْـخُ القِسْمَـة
- Annuler la décision
- Apostasie — إرْتِـدَاد
- Apostat — المُـرْتَـدّ
- Apparences de l'honorabilité (d'un témoin) — تَوَسُّم العدالة ( في الشاهد )
- Application des peines prévues (par le coran ou le hadit) — إقامَـة الحـدُود

- Applications du droit
الفـــروع الفقهيـــة ( فقه ) أو التفاريع
- Appréciation du magistrat
إجتهـــاد الحـــاكم
- Appuyer le témoignage de son unique témoin par un serment
الحلف مـــع الشـــاهـــد
- Apte à gérer ses biens
الـــرَّشِـيـــد
- Aptitude
الـــرُّشْـــد
- Arbitrage d'un tiers
حُكْـم الغَيْر
- Arbitre
الحَكَـم
- Argent comptant
النّـــاض
- Articles de la demande
الفِعْل الفاشِي
- Associations pour culture de céréales
المـُزارَعَـــة
- Associé
الشّـــريك
- Assorti de condition
مُقَيَّـدَة بِشَرْط
- s'Assurer de l'honorabilité des notaires
تَعِديـــل الموثقين
- Atteindre l'âge de vieille fille
عَنِسَت البِنت
- Attends-moi et je te donnerai plus
أنظِرنـــي أَزِدْك
- Attestation d'honorabilité
تـعـــديـــل
- Attribution de paternité
الإلحـــاق
- Audience
الجَلْسَـــة
- Augmentation (de la proportion) en matière successorale
العدل في الارث
- Augmenter la chose vendue moyennant que l'acheteur prenne le garantie
حُطَّ عني الضمانَ وأزيدُك
- Authenticité de l'écriture
ثُبُـــوت الخط
- Autorisé
مُبَـــاح
- Autorité maritale
عِصْمـــة الـــزوج
- Autorité suffisante
الكفاية ( من شروط الامامة )
- Avantage évident
غِبْطـــة
- Avertissement
المُنَـــاشَـــدة
- Aveu
إقـــرار
- Avis partagés
الاقوال مختلفـــة
- Avis unanime des jurisconsultes
اتفـــاق العلمـــاء

# B

- Bail à complant
الاغتـــراس
- Bail à complant
مُغَـــارســـة
- Bail résiliable
عقـــد مُنفَسِـــخ
- Bailleur
المُكْـــري
- Bailleur de fonds
رب المال ( في الشركـــة )
- Bastonnade
الضـــرب
- Bénéficiaire du habous
المُحَبَّس عليـــه
- les Biens fonds
الأصـــول
- Blâmable
مكـــروه .
- Blé dur
السمراء ( الحنطة أو القمح )
- Blé tendre
المحمـــولـــة

- Blessure du ventre الجـــائفـــة
- Bonne vie et mœurs المـــروءة

# C

- le Cadi compétent القاضي المختص ( القاضي الذى له الحكم )
- le Cadi fait apposer les scellés sur la maison طبع القاضي على باب الدار
- Canne à sucre القصب الحلـــو
- Capable الـــرشيـــد
- Capacité تكليـــف
- Capacité de recevoir et de donner mandat اهلية التوكيل والتوكل
- Capacité de faire une opération juridique اهليـــة المعاملـــة
- Capacité de gestion اهليـــة التصرف
- Capitation خـــراج
- Caprification تـــذكيـــر
- Carence تلـــوّم
- Cas d'espèce الفـــروع
- Castration partielle الخصـــاء
- Cause de suspicion manifeste التهمـــة البـــارزة
- Cause rédhibitoire du mariage مُوجب ردّ النكـــاح
- les Causes de reproche دواعي التجريح المانعة من قبول الشهادة
- Causes de résiliation مُوجبـــات الفســـخ
- Causes de révocation موجبـــات العـــزل
- Caution حميـــل
- Caution الضـــامـــن
- Caution de comparution الحميـــل بالوجـــه
- Caution d'exécution الحميـــل الغـــارم
- Cautionnement de comparution ضمـــان الوجـــه
- Cautionnement d'exécution ضمـــان المـــال
- Cautionner ضمـــن
- Cécité العمـــى
- Célibataire الاعـــزب
- Celui qui défère le serment المستحلِـــف
- Celui à qui on prête serment المحلـــوف لـــه
- Cessible مقدور على تسليمـــه
- Cessible à titre gratuit يـــوهـــب
- Cession تمليـــك
- Cession d'antichrèse قلب الرهـــن
- Cession de l'achat التـــوليـــة
- Champ génital فـــرج
- Change صـــرف
- Change à la pesée (échange poids pour poids) المـــراطلـــة
- Change à terme
  « avec retard صرف مؤخـــر

- Change au nombre
مبـــادلـــة

- Charge (à sa ...)
الذمة : في ذمة فلان

- Charge de famille
كثـــرة العيـــال

- Chargé de famille
المتـــأهـــل

- Chose cautionnée
المضمـــون

- Chose donnée en gage
المرتهَن ( بفتح الهاء )

- Chose impure
نَجْـــس

- Chose indivise
المُشَـــاع

- Chose perdue
اللُقَطَـــة

- Chose qui s'estime (chose in specie)
المُتَقَـــوِّمَـــات

- Chose usurpée
مغصـــوب

- Chose vendue
المَبِيـــع

- Chose vendue dissimulable
المبيع ( كالثياب والطعام )

- Choses d'utilité publique
المصالـــح العامـــة

- Choses fongibles de même nature, qualité et quantité
المِثْلِىّ صفـــةً وقدراً

- Choses semblables, Choses fongibles (choses qui s'estiment)
المِثْلِيَّـــات

- Citation texte
النـــص

- Clairvoyance du témoin
تيقظ الشـــاهـــد

- Clause d'affranchissement
شرط العِتـــق

- Clause de non-garantie
منـــع التضمين

- Coéchangistes
المتعـــاوضـــان

- Cohabitation avec l'esclave prêtée
عاريـــة الفـــرج

- Cohabitation physique
الـــوطء

- Cohéritiers
الوارثـــون

- Collactation
الـــرضـــاع

- Colonat partiaire
المســـاقـــاة

- Combattant en rang de bataille
المقـــاتـــل بالصف

- Comestibles prêtant à usure
المطعومات الربوية

- Commandite
القِـــرَاض

- Commandite simple
القِـــراض

- Commencement de preuve
الشُّبهـــة

- Commodat (prêt à usage)
عاريـــة

- Commun allaitement (fraternité de lait)
الرضـــاع

- Commune renommée
السَّمـــاع

- Comparaître de force (faire ...)
الإِحْضار قهـــرا

- Comparution du défendeur
حضور المدعـــى عليـــه

- Comparution du défendeur
رفـــع المدعـــى عليـــه

- Compensation (compensation de deux dettes payables à la même échéance)
المقـــاصّـــة
( مقاصـــة الديـــن بالديـــن )

- Compensation
المعـــارضـــة

- Compensation de deux dots
الشِّغـــــار

- Composition pour le meurtre intentionnel
  ديـــة العمـــد
- Comptable
  القَـــرَّاض
- Comptage
  العـــــدّ
- Concession bénévole de servitudes
  الإرفـــاق
- Conciliation
  الصلـــــح
- Conciliation des deux témoignages
  الجمـــع بين الشهادتين
- Condition libre
  الحـــريـــة
- Conjoint
  الـــــزوج
- Conservateur de la doctrine (malékite)
  حافظ المذهب ( ابن رشد )
- Conservation des biens
  صيانـــة الامـــوال
- est Considérée la production du témoignage et non le temps de sa conception
  اداء الشهادة هو المعتبر لا تحملها
- Consignation par écrit
  التتييـــد
- Consommation du mariage
  البناء أو الدخول
- Consommation du mariage
  الدخول بالزوجة
- Consommation légale du manège
  إرخـــاء السّتـــر
- Constat que l'utérus est libre ou non
  استبـــراء
- Constituant
  المُحبِّـــس
- Constituant du gage
  الـــراهـــن
- Constitution habous d'une part indivise
  تحبيس الجزاء المشاع
- le Consulteur
  المفتـــي
- Consultation
  الفتـــوَى
- Contestation sur un droit réel immobilier
  النزاع في الاموال
- les Contractants
  المتعـــاقـــدان
- Contradiction entre allégations prouvées égalité des preuves
  تعارض البينات ، تكافؤ البينات
- Contrainte illégale
  إجبار حرام ( خليـــل )
- Contrat d'association
  عقـــد الشركـــة
- Contrat de gage
  الرَّهينـــة
- Contrat de natissement
  عقـــد رهـــن
- Contrat d'engagement
  عقـــود الالتـــزام
- Contrat de plantation
  المغـــارســـة
- Contrat de plantation d'arbres
  المساقاة ( عقـــد )
- Contrats d'apparentant à la vente
  العقود المشاكلة للبيع
- Contrats de confiance
  عقـــود الامانـــة
- Convaincu de faux (être ...)
  ثُبـــوت الـــزور
- Copropriétaires du retrayant
  شركـــاء الشفيـــع
- Copropriétaire indivis
  ذو الشيـــــاع
- Co-tuteur
  الشريك في الوصيـــة
- Coups et blessures
  الـدّمـــاء
- Courtier
  السِّمْســـار
- Coutume
  العُـــرف
- Créance succédant à une créance
  ديـــن في ديـــن
- Créancier
  صاحب الحـــق

Créancier gagiste
المرتهن

Cueillette des fruits
جَنْيُ الثمار

# D

Date de l'enregistrement
تاريخ التسجيل

Dation en paiement
التصبير

- Débiteur
مديان

- Débiteur de mauvaise foi
المَدِين المُلِد

- Débiteur gagiste
الراهن

- Débiteur géné
تحريم معشر

- Débiteur insolvable
غريم عديم

- le Débiteur oppose l'insolvabilité
الغريم يدعي العُدْم

- Débiteur riche
غريم مَلِي ( غني )

- Débordement de témoins
شهادة استفاضة

- Déchaînement des vents
الرياح المرسلة

- Décision exécutoire
حكم نافذ

- Décision irrévocable
حكم ماض

- Déclaration de faillite
التفليس

- Déclaration de continence
الظهار

- Déclarer majeur un pupille en tutelle
ترشيد القاضي للمحجور

- par Déduction
تخريجا

- Défiguration
التمثيل

- Dégâts fortuits
الجائحة

- Délai
الاجل

- Délai de la possession légale
مدة الحوز الشرعي

- Délai de l'usucapion
مدة الحَوْز

- Délai de viduité
أجَل العدة

- Délai en sursis
تلَوُّم

- Délai plus étendu ou indéterminé
مدة زائدة او مجهولة

- Délai prescrit
الأمد المرعي

- Délation du serment
فرض اليمين

- Délégation
الحَوالة ( احالة دين )

- Délégation de l'Imam
النيابة عن الامام

- Délégation par le cadi
تقديم القاضي

- Délégué
المحال عليه

- Déléguer le pouvoir judiciaire
استقضى

- Déliement mutuel d'un consentement
تَفَاسُخ

- Demande (écrite par le demandeur)
التوقيف او المقال

- Demande et réponse
المقال والجواب

- Demandeur
المُدَّعِي

- le Demandeur est débouté de sa demande
بطل حق المدعي

- le Demandeur n'a aucune voie de recours
السبيل ( ليس للمدعى سبيل )

- Dénégation
إنكار

- Dénégation de l'adversaire
جُحـود الخصـم
- Denrées alimentaires livrables à terme
طعـام الاجـل
- Dépenses voluptuaires
نفقـة السرف
- Déposant
المُـودِع
- Dépositaire
المـودَع لديـه
- Déposition des témoins
آراء الشهـود
- Déposition d'un témoignage
أداء الشهـادة
- Dépôt
وديعـة
- Dépôt aux mains d'un tiers digne de confiance
الوضع عند أمين ( اى الايداع )
- Descendants
عَقِـب
- Désintéressement du créancier
الاستيفـاء
- Dessaisissement d'un débiteur de ses biens (au profit de ses créanciers)
خلع الرجل من ماله
- Desséchement de la main
الشلـل
- Destitution
العَـزْل
- Détention d'une chose engagée
احتيـاز الرهـن
- Détenu condamné à mort
المحبـوس للقتـل
- Détérioration par cas fortuit
تَلَف سمـاوي
- Dettes à terme
الديـون المؤجّلـة
- la Dette devient exigible
حمـل الـديـن
- Dévolution de l'actif
الميـراث
- Diffamation
القـذف
- Dîme légale
الـزكـاة
- Diminution du prix
وضع الثمن ( تخفيضه )
- Disposant (d'une donation viagère)
المُعْمِر : واهب العمرى
- Disposition à titre gratuit
اعطـاء
- Dissimulation de vices
تدليس بالعيب
- le Dogme de l'Islam
قوانين الشرع
- Domicile du défendeur
مقـر المدعـى عليـه
- Don nuptial
نِحْلَـة
- Donation
الهبـة
- Donation aumônière
الصـدقـة
- Donation illégale
تسـول
- Donation viagère
العُمْـرَى
- Donation viagère d'animaux
المنحـة : هبـة الحيوان
- Donner des arguments de droit
الافتـاء
- Donner quittance
أبْـرَأ
- Dot
الصـداق
- Dot de parité
صـداق المثـل
- Doué de raison
عاقـل
- Drachme falsifié
الدرهم المغشوش
- Droit de contrainte
الاجبـار

- Droit de garde
حــق الحضانــة

- le Droit de patronage appartient à celui qui a affranchi
الوَلَاء لمــن أَعْتَــق

- Droit de recours contre quelqu'un
حق الرجوع على شخص

- Droit de retraite (d'indivision)
حــق الشفعــة

- Droit de successibilité
حــق التــوارث

- Droit garanti par le gage
المرتهَــن فيــه

- Droits de famille
حقــوق الأبــدان

- Droits de patrimoine
حقــوق الماليــة

# E

- Echange
المعــاوَضــة

- Echéance du terme
حــل الأجَــل

- l'Effort intellectuel
الإجتهــاد

- Elargissement du débiteur
تسريــح المــديــن

- Election
البيعــة

- Eléphantiasis
الجُــذَام

- Elimination des procès
رفــع النــزاع

- Empêcher la femme de se marier
عضــل المــرأة

- Emprisonnement à titre d'épreuve
الحبس للاختبــار

- Emprisonnement d'attente
حبس تَلَــوُّم

- Emprunteur
القابض ( قابض السلف ) او المقترض ( ابن جزى )

- Encaisseur
القابض او القباض

- Enchainement sans fin
التسلســل

- Enfant adultérin
ولــد غيّــة (أي ولد زنا)

- Enfant à naître d'une femme enceinte
حبــل الحبلــة

- Enfant perdu
اللّقيــط

- Enfant naturel
ولــد غيّــة

- Enfants directs
ولد الصُّلْب او الظهر

- Entière discrétion du juge
اجتهــاد الحــاكم

- Entr'aide
التعــاون فى الشركــات

- l'Entretien du gage au débiteur
النفقــة للراهــن

- Epreuve
الاختبار ( اختبار اليتيم بالاتجار فى ماله )

- Equitable
سَــدَّاد

- Esclave affranchi à titre posthume
المــدبــر

- l'Esclave autorisé
المــاذون

- Esclave autorisé à commercer
العبــد المأذون

- Espèces de serment
انــواع اليميــن

- Espèces monnayées
المسكــوكــات

- Estimation
تقــويــم

- Estimation et évaluation
الحَزْر والتخمين

- Estimation judiciaire
الحكــومــة

- Etat d'indigence ou insolvabilité
العُـــدم

- Etat rudimentaire de l'organe génital
العُنّـــة

- à l'Etat sauvage
الــوحشي

- Eviction d'une succession
حَجْبُ الميــراث

- Eviction par déchéance (enclusion d'un héritier)
حَجْب الإسْقاط ( فى التركـــة )

- Excédent
الفيــض

- Exécution des testaments
تنفيــذ الوصايــا

- Exécuteur du partage
القــاسم

- Expertise
الخِبْـــر

- Expiation
التكفيــر

- Expiation
القود اى القصاص

- Expiration du délai
انقضـــاء الاجــل

- Extinction des bénéficiaires d'un habous
انقراض المحبس عليهم

- Extinction du cautionnement
سقـــوط الضمـــان

# F

- le Failli
المفلّـس.

- Failli frappé d'interdiction
تحجير المفلّس

- Fait de notoriété publique
الفعـــل الفاشي

- le Fait litigieux
المدعّـى فيـه.

- le Faux témoin
شـاهـد الــزور

- Femme à l'âge critique
المــراة الآيسة مــن الحيض

- Femme captive
المــراة المُسْبيّــة.

- Femme tutrice testamentaire
المــراة الــوصي

- Femmes légitimes
الاصــرار

- Fermentation
التنبيــذ

- Filiation
النسب

- Filiation par ligne directe
النسب العمودى

- Fille qui, par accident, a perdu les signes de la virginité
ثيب بعـــارض

- Fluctuation dans le cours
سعر السوق

- Foetus
المضامين ( الاجنـــة )

- Foi est due au dire du débiteur
الغــارم مصــدق

- Fonds de terre
الاصـــل

- Forclusion
تعجيــز

- Forfait
الجُعْـــل

- Formation de lots égaux
تعــديــل

- Formule du serment
المحلوف به او صيغة الحلف

- Formule du testament
صيغـــة الوصيــة

- Fortune du pupille
مـــال المحجــور

- Fous
المجــانيــن

- Frais d'entretien
الانفــاق

- Frais de nourrice
أجــرة الرضـــاع

- Frais d'installation du ménage de la fille
تجهيــز البنت

- Frapper le débiteur d'interdiction
حَجْـــز المــديــن

- Fraude
غـــش
- Fraude de l'homme de paille
نَجْــش
- Fraude éhontée
الغَبْــن الفـــاحش
- Frères consanguins
الإخْـــوة للاب
- Frères utérins
الاخـــوة للام
- Frêt
كِــراء السفـــن
- Fustigation au nerf de bœuf
الضرب بالدرة

# G

- le Gage garantit le droit du créancier
الرهن توثيق لحق المرتهن
- le Gagiste est responsable
المرتهـــن ضـامـــن
- Garantie forfaitaire
ضمان بجُعل اى ضمان
- Garde de l'enfant
الحضـــانـــة
- Gens de confiance
أَهْــل الأَمانـــة
- les Gens qui ont le pouvoir de lier et de délier
اهل الحل والعقـــد
- Germains
الأَشِقـــــاء
- Gestion
التصـــرف
- au Gré des parties
بطوع المتقاضيين
- Grossesse
الحَمْـــل
- Groupe solidaire du meurtrier
عَاقِلَـــة القاتـــل
- Guérison de l'aliéné
إِفاقـــة الجنـــون

# H

- Habiliter les témoins
تعديـــل الشهـــود
- Habous à titre perpétuel
حبس مؤبَّـــد
- Hérédité
الـــوراثـــة
- Héritier à réserve
صاحب الفرض
- Héritier excluant un autre
الحاجب ( الوارث الحاجب )
- Héritiers indirects
الكَلاَلَـــة ( ورثـــة )
- Hermaphrodite
الخنثـــى
- Homicide intentionnel
القتـــل عمـــدا
- Homicide volontaire
القتـــل عمـــدا
- Homme (ou femme) de condition égale
الكُــفْــء
- Homme de confiance
مُــزَكّــى
- Honorabilité manifeste (d'une ...)
بين العدالـــة
- Hôtel de la monnaie
دار الضرب ( دار السكة )
- Huissier
عَـــوْن

# I

- Immeubles
الـرِّبـــاع
- Immeubles
العَقـــار
- Impéritie du tuteur
العجز ( عجز الوصي )
- Impossibilité matérielle ou légale
الاستحالة الحسية أو الشرعية
- Impotent
عـــاجـــز

- Impbère
الصغير — القاصر
- Impuissance
الاعتراض ( عند الرجل )
- Inaliénable
لا يبـــاع
- Inapte de gérer ses biens
السفيــه
- Incirconcision
تَلْــف
- Inconduite du tuteur
فُسوق الوصي
- Indivision
الاشاعـــة
- Induction
قَــرينـــة
- Induction personnelle
الاستنبـــاط الشخصي
- Information de vive voix
المشـــافهـــة
- Infractions punies par le Coran
الحـــــدود
- Initiative de l'acte ou du fait
المُنـــاوَلـــة
- Injuste
جـــائـــز
- Insolvable
المتعسر او المعسّر
- Insufletion des viandes
نَفْــخ اللحم
- Interpellation finale
الإعـــذار
- Interprétation
تأويـــل
- Intervalle du délai (dans l'...)
في خلال الأجــل
- Inventeur
المُلتَقِــط
- Investiture de la fonction d'imam
الولاية ( ولايـــة الامـــام )
- Inviter à comparaître par lettre cachée
أحضره القـــاضي

- Invraissemblable
الاستبعـــاد

# J

- Jaugeage
الكيـــل
- Jouissance d'une terre
إعتمـــار الارض
- Jour de la constitution du mandat (ou de la procuration)
زمـــن الوكيـــل
- Jugement
حكـــم
- Jugement définitif
حكـــم نهـــائـــي
- Jugement préparatoire ou interlocutoire
حكم غير نهائـــي
- Jugements
الأقْضِيـــة
- Jureur
الحـــالف
- Jurisprudence
ما جرى به العمل
- Jus des raisins
عصير الكـــرم

# L

- Lapidation
الرَّجْم ( في الزنـــا )
- Lecteur de coran
حَـــزَّاب
- Légataire
الموصى لـــه
- Légitimité
المشروعيـــة
- Légumes comestibles se développant dans le sol
المُغَيَّب في الارض
- Légumineuses (fruits à gousse)
قُطْنيـــة
- Lèpre
البَـــرَص

- Lésé
متظلم

- Lésion
غبن

- Lettre d'investiture
عقد الولاية

- Libéralité
تبرع

- Libéré (être ...)
برىء

- Libre consentement
الطوع

- Liceité
جواز

- Licite
جائز

- Lien de parenté
صِلَة رَحِم

- Lieu de la situation des immeubles
المدعى فيه

- Livraison immédiate
الإنجاز

- Livraison immédiate des deux parts
التناجز

- Livraison immédiate des deux prestations
تناجز

- Livre et vite
ضع وتعجل ( من الربا )

- Location au mois
مشاهرة

- Location avec détermination de durée
وَجِيبَة

- Location d'un champ ou verger
المساقاة

- Loi
الشرع

- La longue possession est sans effet au regard des biens habous
الحيازة ( لا حيازة على الحبس )

- Lot
النصيب

- Louage des bêtes de somme
الكراء في الرُّحُول

- Louage de service
الاجارة

- Louage moyennant garantie
الكراء على الضمان

- Louage suivant désignation
الكراء على التعيين

- Louage de choses
الكراء

- Loyer
الكراء

# M

- le Magistrat de renvoi
صاحب الرَّد

- Magistrat honorable
الحكم العدل

- Mainlevée de la tutelle
إرتفاع الحجر

- Maison conjugale
بيت الزوج

- Maîtresse de sa personne
المراة مالكة امرها

- Majorité
الرُّشد

- Maladie des organes génitaux chez la femme
الرَّتق

- Mancipation (sorte de injure cessio)
الخُلع

- Mandant
المُوكِّل

- Mandat
الوكالة

- Mandataire
نائب

- Mandataire général
الوكيل المفوض

- Mariage à terme
نكاح المُتعَة

- Mariage vicié
نكــاح فاســد
- Matériaux détachés
المــواد المنقوضــة
- Matrice non fécondée
الرَّحِــم البَــرِيء
- Mâturité des fruits
صــلاح الغَلَّــة
- Mauvais aloi des monnaies
عيب السِّكَّــة
Menstrues
الحيــض
- Méritoire
مستحَب
- Mesurage
القيـــاس
- Mesure
ذَرْع
- Mesures égales
المــاثلــة فى المعيــار
- Métal précieux
عيــن
- Métayage
الاعتمـــار
- Mettre les biens du débiteur sous main de justice
عقل ضياع المدين
- Meurtre
الــــدم
- Meurtre involontaire
القتــل خطــأ
- Meurtre à la suite d'un guet-apens
القتــل غيلــة
- Minimum de fortune imposable
النِّصــاب
- Minimum de la dot
اقــل المصــدق
- Mise en demeure de paiement
الأمر بالاداء
- Mise en service
الإخْــدام
- Mise en tutelle
التحجيــر
- Mitoyenneté
اشتــراط البنــاء
- Modalité de la vente
كيفيــة البيــع
- Mouton châtré
خَصِي
- Muet
أصــــم
- Mutilation du voleur
قطــع الســارق
- Mutisme
البكــم

# N

- Non clairvoyant
المُغَفَّــل
- Notaire
المــوثِّــق
- Nullité
ســقــوط الضمــان

# O

- Objet de la société
المشتــرك فيــه
- Objets mobiliers
عُــرُوض
- Obligation
اللـــزوم بالعقـــد
- Obligation de suffisance
فرض كفــايــة
- Obligations imposées au cadi
آداب القاضى
- Obligatoire
واجب
- Observation de la coutume
رَعْــيُ العُــرف
- l'Opinion dominante
الجمهـــور
- Opinion générale
المشهــور
- Opinion la plus répandue

- Opinion isolée — راي خـــاص
- l'Opinion la plus accréditée (ou la plus autorisée) — الأصـــح
- Opposition par le cadi de son paraphe dans la teneur même du jugement — تسجيـــل الحكـــم
- Opprimé — المظلـــوم
- Option conventionnelle — الخيـــار بشرط
- Option de la réunion — خيـــار المجلس
- Options légales — خيـــار حكمـــي
- Ordre établi — العـــرف
- Orphelins — اليتـــامـــى

# P

- Pacte de rachat (entre le maître et l'esclave) — عقـــد مكـــاتبـــة
- Paiement différé — تاخيـــر الثمـــن
- Parents — قـــرابـــة
- Parents mâles par les mâles — العَصَبَـــة
- Parentes au degré prohibé — ذوات المحـــرم
- Parenté — النســـب
- Parjure — الحِنْـــث
- Pars héréditaire — الميـــراث
- Part dévolue dans la succession — الحِصَّـــة في الارث
- Partage amiable — قِسمـــة مُرَاضَاة
- Partage amiable et consensuel — قسمـــة الرضى والاتفاق
- Partage au prorata des parts — القسمـــة بالحصاصى
- Partage conventionnel et de renonciation — قسمة الوفاق والتسليم
- Partage définitif — قسمـــة البَت أو البتـــات
- Partage de jouissance — قسمـــة الاغتلال
- Partage du butin — قسمـــة المغـــانم
- Partage d'une succession — قسم متـــروك
- Partage d'usufruit — قسمـــة المنافـــع
- Partage forcé (par tirage au sort) — قسمـــة قُرعـــة
- Partage provisionnel — قسمـــة مهايـــة
- Partage provisionnel de temps — المُهَايَاة بالزمـــان
- Partageable — مُنقسِـــم
- Partageants — المتقـــاسمـــون
- les Parties contractantes — العـــاقـــدان
- Passation des conventions de mariage — عقـــد النكـــاح
- le Patron du pupille — المَـــوْلَـــى
- Patrons (des esclaves) — مَـــوَالـــي
- Payer la quote-part du dia — العَقْـــل
- Peaux mortes — جلـــد الميتـــة
- Pénalité pour cause de fornication — حـــد الزنـــا
- Peine corporelle — التـــاديب

- Peine de mutilation

حـد السرقـة
( قطـع اليـد )

- Peine du talion

القِصَـاص

- Peine légère

التـاديب

- Pension alimentaire

النفقـة

- Pension viagère

النفقـة مـدى الحيـاة

- Père nourricier de l'enfant

الكـافـل

- Période intermenstruelle

القُـرْء

- Période légale de continence

المبـاضعـة

- Permis

مبـاح

- Perquisition

التفتيـش

- Personne endettée

مـدْيـان

- Perte

الوَضِيعَـة

- Pesage

الـوزن

- Pièces démonétisées

فُلُـوس باطلـة

- Pièce notariée

وثيقـة

- Pièce qui ne se trouve pas dans le lieu du procès

الغَـائبـة

- de Plein gré

يقال : عَـن طَـوْع

- Poids et mesures

المكـاييـل والموازيـن

- Pollutions nocturnes

الحُلُـم

- Possession de la femme

الاستمتـاع بالمـراة

- Possessions de mauvaise foi

الغَصْـب

- Postérité

النسـل

- le Précis et l'imprécis

المُفَصَّـل والمُجْمَـل

- Preneur locataire

المُكتـري

- Préposé

المتـكّم ( على الولد )

- Prescription (moyen légal de communiquer apostrophe)

خطـاب القاضي

- Prescription de l'action en matière de préjudice

مسقط القيـام بالضرر

- Prescription du bien et interdiction du mal

الامر بالمعروف والنهي عن المنكر

- Présomption

قـرينـة

- Présomption de capacité

الحمـل على الرشد

- Présomption de vie

التعميـر

- Présomption grave

التهمـة القويـة

- le Prêt à usage est un contrat de confiance

العاريـة امانـة

- Prêt à intérêt

سَلَف بزيـادة

- Prêt à intérêt

سلف بِمَنْفَعَـة

- Prêt à intérêt

سَلَفٌ جَـر منفعـة

- Prêt (de consommation)

السلف أو القـرض

- Prêt sans compensation

سلف بغير عـوض

- Prête-moi et je te prêterai

سَلِّفْنِـي وأُسَلِّفكَ

- Prêteur

المُعيـر

- Prétoire
مجلس الحكـم

- Preuve (faire la ...)
اقــام البينــة

- Preuve directe
معاينـــة البينـــة

- Preuve par commune renommé
الشهادة بالسماع الفاشى أو شهادة السماع

- Preuve testimoniale
البَيِّنَــة

- Prévention de vol
تهمـــة بسرقـــة

- Prince des croyants
أمير المؤمنين

- les Principes
الأُصـــول

- Prise de possession
الحَـــوْز

- Prise de possession
القبــض

- Prise forfaitaire
الجُعــل

- Prix du sang
الــدِّيــة

- Procédé de conversion
العــدل

- Proche parent
القــريب

- Procuration
التــوكيــل

- Produire une pièce
افضى بوثيقـــة

- Produire un témoin honorable
اتــى بشاهــد عَــدل

- Profitera quiconque est responsable
الخَــرَاج بالضمان

- Progéniture
الــذريـــة

- Prohibé
مُحَــرَّم

- Promesse de prêt à usage
العِــدَة بالعاريـــة

- Promesse bilatérale
مــواعـــدة

- Propriété privée
ملــك

- Protection des biens
حفظ المـــال

- Provoqué
المــدعــو

- Pubère
البـــالـــغ

- Pubis
العـــانـــة

- Puissance maritale
عِصمـــة الــزوج

- Punition des oppresseurs
قمــع الظالمين

- Pupille
المحجــور

- Pupille impubère
البِكْــر الصغيرة

# Q

- Quadripèdes terrestres
ذوات الأربـــع

- Qualités des témoins
مراتب الشهـــود

- Questions de droit
مســائــل فقهيـــة

- Quotité d'une succession
مِقْــدار التركـــة

- Quotité du prix
قــدر الثمـــن

# R

- Rapine
النهب

- Rapporter la preuve
اثبت الدليـــل

- Récalcitrant
الْمُــلِـدُّ

- Réception d'une prestation de serment
تحليــف

- Reconnaissance de l'enfant
استلحـــاق الولـــد

- Recours
المتـــابعـــة

- Recours
الــرجـــوع

- Recours proportionnel à l'importance du vice
الرجـــوع بقيمة العيب

- Recueillir un témoignage
تحمـــل الشهـــادة

- Récusation des témoins
القـــدح فى الشهـــود

- Récuser les témoins
جـــرح الشهـــود

- Rédacteur de l'acte de partage
كاتب وثيقـــة القسمة

- Reddition de compte de tutelle
محاسبة الوصي

- Réferer le serment à l'adversaire
قلب اليمين على الخصم

- Refus
امتنـــاع

- Refuser le serment
النكـــول عن اليمين

- Regain sucécdant à la coupe (d'un arbre)
خِلْف القَصِيل

- Registre
الــزِّمَـــام

- Règles de l'habilitation
قواعـــد التزكيـــة

- Règles des jugements
تقرير الاحكـــام

- Reliquat de la dot
الكالىء ( من الصداق )

- Remise de la peine du talion
العفو عـــن القصاص

- Remise du loyer
اسقـــاط الكـــراء

- Remise du procès
تأخيـــر الدعـــوى

- Renouvellement de la mise en tutelle
تجديد السفه

- Répartition au marc le franc (au prorata des créances)
المُحَـــاصَّـــة

- Représentant matrimonial
الوَلي ( لعقد النكاح )

- Représenter (se faire ...)
التـــوكيـــل

- Reproche par inimitié
التجريـــح بالعداوة

- Répudiation avec compensation
طـــلاق الرَّجْعَـــة

- Répudiation coutumière
طـــلاق بِدْعِـــي

- Répudiation définitive
طـــلاق بَائِـــن

- Répudiation normale (ou simple)
الطلقـــة السنيـــة

- Répudiation par trois (répétée trois fois)
الطـــلاق الثـــلاث

- Répudiation permettant le retour
طـــلاق الرجعـــة

- Répudiation révocable
طـــلاق رجعـــي

- Répudiation triple
الطـــلاق الثـــلاث

- Rescision du contrat
رد العقـــل

- Rescision d'un contrat
حـــل العقـــد

- Rescision du partage
رَد القسمـــة ( فسخهـــا )

- Réservataire
صاحب الفـــرض

- Réserve
الاستثنـــاء

- Réserve
الفرض ( فى الارث )

- Résiliation de contrat
الإقَـــالـــة

- Résiliation d'une vente
اقالـــة مـــن البيـــع

- Responsabilité (sous sa ...)
في ذمتـــه
- Responsabilité pécuniaire
الغُــرْم
- Responsable
الضـــامـــن
- les Ressources
الأصـــول
- Rétractation
رجوع الشـاهد عـــن شـهادة
- Retrait de l'indivision
الشـفـعـــة
- Retraite légale
الرِّجْعــة ( طـــلاق )
- Retraite légale
العِـــدَّة
- Retrayant
الشـفيع ( ممارس حق الشـفعة )
- Revendication d'immeuble
استحقـــاق أصـــل
- Revendiquant
المستحِـــق
- Révocation d'une donation
الإعتصـــار
- au Risque de l'acquéreur
في ضمـانـــة المشتـــرى
- Rupture du mariage
رد النكـــاح

# S

- Salaire
اجـــــرة
- Salariat
اجـــارة
- Salarié à façon
المستأجِر
- Sécheresse
العطش ( الجفـــاف )
- Seconde dentition
الإثغـــــار
- Secours
إرتِفَـــاق

- Sédition
الفتنـــة
- Séparation des époux
فرقـــة الزوجين
- Sequestre
وَقف ثِقَـــاف .
- Sequestre
تـــوقيـــف
- Serment de continence
الايـــــلاء
- Serment de crédilité
البت في الاثبات والعلم في النفي
- Serment de crédilité
يمين نفي العلم
- Serment décisoire
حلف بالبت
- Serment déféré pour cause de présomption
يميـــن التهمـــة
- Serment de libération prétendue
يمين الاستبراء أو يمين القضاء
- le Serment est référé au défendeur
انقلاب اليمين على المدعى عليـــه
- Serment formel
الحلف على البَتَات
- Serment judiciaire
يمين القضـــا
- Serment mutuel
تحـــالف
- Serment négatoire
يمين الانكـــار
- Serment que prête l'accusé sur lequel pèsent de graves soupçons et qui comporte cinquante dénégations
القَسَامـــة
- Serment relatif à une libération prétendue
يَمين القَضَـــا
- Sévices entre époux
ضـــرر الزوجين
- Sexe masculin (être du ...)
الـــذكـــورة
- Signes de capacité
مَخَايِـــل الرَّشَـاد

- Simples allusions
التــوريـــة

- Sociabilité
التــواصــل

- Société à crédit
شركــة الوجــوه

- Société à pouvoir limité
شركــة عِنَــان

- Société de biens
شركــة الأمــوال

- Société de frappe
شركــة مضاربَــة

- Société de personnes ou d'industrie
شركــة الأبــدان

- Société d'industrie
شركــة الصنائــع

- Société fiduciaire
شركــة مفاوضــة

- Solvabilité
المَــلاء

- Solvable
المُــوسِــر

- Sourd
اصــم

- Spermes
المَــلاَقيــح

- Sorte de vente aléatoire
التــزايــن

- Stipulation
اشتــراط

- Stipulation dans le contrat
الاشتراط في العقــد

- Subrogé-tuteur
المُشرف ( النائب عن الوصي )

- Succession à titre d'agnat
الإرث بالتّعصيب

- Succession universelle
التّعصيب

- Surdité
الصَّمَــم

- Surseoir à la vente
إستأنــى في البيــع

# T

- Tante paternelle
العَمّــة

- Tas
الصُّبرة (يُبَاع صبرةً )

- Témoignage de gens inconnus
شهادة مجهول الحال

- Témoignage auriculaire
شهادة السماع

- Témoignage de notoriété
اللّفيــف

- Témoignage rapporté
شهادة على شهادة

- Témoin honorable et agréé
عَدل شاهد يرضى

- Témoin irréprochable
العدل المبــرز

- Témoin suffisamment clairvoyant pour dépister les ruses
الشــاهــد المُتَحَــرّز

- Témoins instrumentaires
الشهــود

- Tenue décente
المــروءة

- Terme convenu
مــدة الشروط

- Terre aride
ارض غير كريمــة

- Terre complantée
ارض مغــروســة

- Terre complantée
سَــوَاد

- Terre de conquête
ارض العَنْــوَة

- Terre de dîme
ارض عُشْريــة

- Terre de tribut
ارض خَرَاجية

- Terre irriguée
ارض سَقْــي

- Terre morte
ارض مَــوَات

- Terre nue
ارض بَيَــاض

- Terre nue
بيــاض الارض

- Testament
الوصيــة

- Testateur
المــوصى

- Texte
النــص

- à Titre perpétuel (in perpetuum)
على التأبيــد

- Tradition
القبــض

- Tradition exigible
حلــول القبض

- Tradition réciproque de la chose et du prix
المعــاطــاة

- Transaction
الصلــح

- Transaction entre les parties
الفصل بين المتخاصمين

- Transaction frauduleuse ou dommageable
صلح مع غبن أو ضرر

- Transaction sur les registres (enregistrements)
التسجيــل

- Transfert d'une créance sur une succession ouverte
بيــع ديــن ميت

- Transformation dans la substance
تغير في الذات

- Transmission de la tutelle testamentaire
نقــل الايصــاء

- Tribut
جِــزْيــة

- Tributaire
ذِمّــي

- Trousseau
الشــورى

- Tutelle testamentaire
الايصــاء

- Tuteur
الوَصِي ــ الحاجِر

- Tuteur testamentaire
الــواصي

# U

- Usage communément suivi
العمل : ما عليه العمل

- Usage local
العُــرف

- Usucapion
الحَــوز

- Usufruit
إمتــاع

- Usufruit
ملك المنفعــة

- Usufruitiers d'un patrimoine indivis
الشركــاء المالكــون

- Usuraire
رِبَــوي

- Usure résultant de l'inégalité
ربا التفاضل أو الفضل

- Usure résultant du retard dans la prise de possession
ربا النَّسِيئــة

- Usurpateur
غاصِب

- Utilités
المنــافــع

# V

- Valeur de la chose vendue
المَثْــون

- Valeur du prix
الثمــن

- Validation de la vente
إمضاء البيــع

- Vente aléatoire
بيــع الغَــرَر

- Vente à crédit
بيــع النَّسِيئــة

- Vente à la mesure
التكسيــر

- Vente à livier
بيــع السلــم

- Vente à option
بيــع الخيــار

- Vente à réméré
بيــع الثنيــا

- Vente au caillou
بيــع الحَصَى

- Vente au comptant
بيــع للنقــد

- Vente au compte
التعامــل بالعــدد

- Vente au jet
المنــابــذة

- Vente au toucher
بيــع الملامســة

- Vente aux enchères
مــزايــدة

- Vente avec arrhes
بيــع العــربــون

- Vente avec bénéfice
بيــع المرابحــة

- Vente avec bénéfice certain
مُــرابحَــة

- Vente avec clause de non-garantie.
البيع مــع بــراءة

- Vente avec marchandage
مساومــة

- Vente d'aliments frais contre aliments secs de même catégorie
المُــزَابنَــة

- Vente de choses hors vue
بيــع الغَــائِب

- Vente de créance virtuelle contre une autre créance virtuelle
ابتداء دين بدين

- Vente définitive
البَتَــات ( في البيــع )

- Vente de bien d'autrui
بيــع الفضــولي

- Vente d'une créance contre une créance
ديــن بديــن

- Vente en bloc
بيــع الجِــزَاف

- Vente en gros et en détail
البيع جملة وتفصيلا

- Vente entre un citadin et un compagnard ignorant les mercuriales
بيــع حَاضِرٍ لِبادٍ

- Vente en vertu de l'accord des associés
الصفقــة

- Vente et prêt
بيــع وسلف

- Vente fictive
بيــع العَيِّنَــة

- Vente nulle
بيــع فاســد

- Vente par contrainte
بيــع المضغــوط

- Vente parun copropriétaire prépondérant
الصفقــة

- Vente parfaite
بيــع مُنجَــز

- Vente par intermédiaire préposé
استناقــة أو استرسال

- Vente par laquelle deux personnes se jettent mutuellement une étoffe à la tête
بيــع المُنَــابذة

- Vente pendente conditione
بيــع بــلا شرط

- Vente résiliable
بيــع واقالــة

- Vente résiliable
بيــع الثنيــا

- Vente sous condition préjudiciable
بيــع وشرط

- Vente sous condition suspensive de la venue du part
البيع الى ان ينتج النتاج

- Vente sans recours aux officiers du cadi
البيع بغير مطالعة

- Vente valable
بيــع صحيــح

- Ventes à terme
بيــوع الأجــل

- Verre faillé
زجاجــة منحوتــة

- Vice apparent
عيب ظاهــر

- Vice redhibitoire
عيب موجبٌ للـرَّد

- Vices extérieurs du corps
العيــوب البَائِنَــة

- Vices inhérents au corps
العيوب المتعلقة بالجسم تعلق ثبوت

- Vices intermittents
العيوب المتعلقة بالجسم تعلق انتقال

- Vicier le contrat
افســد العقــل

- Vieille fille
العــانِس

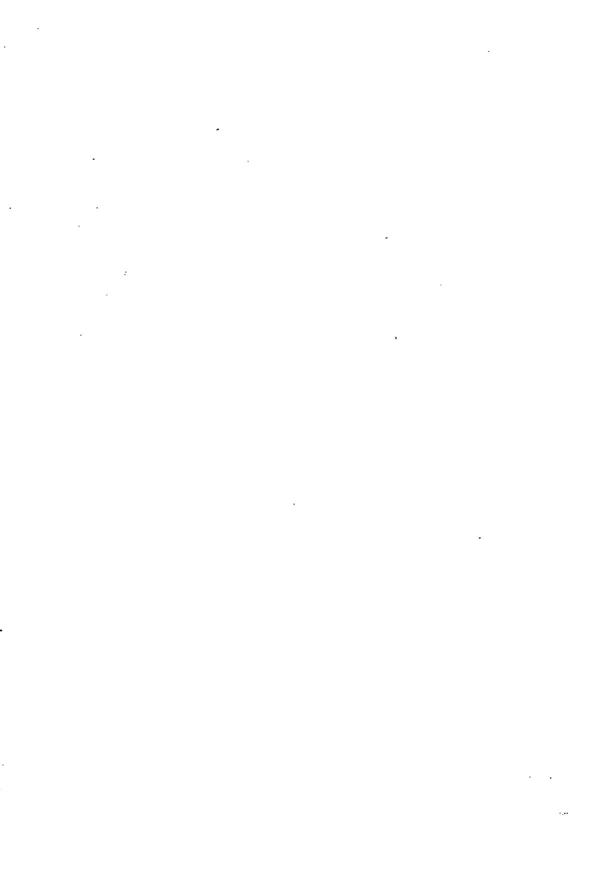
- Vierge
عــذراء

- Vierge encore en sang
بكــر تدمــى

- Viol
الإغتصــاب

- Vol à la tire
الإختــلاس

- Volume d'air (pour y établir une construction
الهَــوَاء



# مُصْطَلَحَاتُ الطِّحَانَةِ والخِبازة

## مكتب التسويق والتصدير

### أنجليزي - فرنسي - عربي

" المقابلات الأنجليزية للأستاذ جمال عبدالفتاح صبري "

## A

1 - Add (to) butter to (or to butter) — زَوَّلَ
Beurrer

2 - Add (to) a layer of apriçot — مَشْمَشَ
Abricoter

3 - Agrostemma — خُرَّم
Agrostemme

4 - Amber-coloured grains — حُبُوب عَنْبَرِيَّة
Grains ambres

5 - Aspirator — النَّشَّافَة
Aspirateur

6 - Axial flow turbine — المَنفَة المِحْوَرِيَّة
Turbine axiale ou Parallèle

7 - Bagger — المُكَيِّس
Ensacheur

8 - Bake (to) — خَبَزَ
Boulanger

9 - Bake (to) before decorating — بَيَّضَ
Cuir à blanc

10 - Bakehouse — مَخْبَز
Fournil

11 - Baker — الخَبَّاز
Boulanger

12 - Baker's assistant — العَجَّان
Geindre

13 - Baker's bread basket — السَّلِيلَة
Banneton

14 - Baker's peel — المِطْرَحَة
Pelle à enfourner

15 - Bakery — المِخْبَز

Boulangerie

16 - Baking — الخُبْزَة (المَخْبُوزَة)

Boulangé

17 - Barrel — بِرْمِيل

Baril

18 - Basin — المِبَلَّة

Bassin

19 - Basting (pastry) — البِلالَة

Mouillement (Pâtisserie)

20 - Batch of loaves — الطَّرْحَة

Fournée

21 - Batons-sales — الأصابع المُمَلَّحَة

Bâtons-salés

22 - Biscuits — الهَشِيش

Biscuits

23 - Blighted grains — حبوب خُرَّمِيَة

Grains niellés

24 - Blighting (of cereals) — اِسْتِخْرَام

Nielluré

25 - Blouse — المِيدَعَة

Blouse

26 - Bluntness (of pointed instrument) — الحَتّ

Epointement

27 - Bolter-sieve — المُسَنْسِفَة

Bluteau

28 - Bolting — النَّخْل

Tamisage

28 bis - Bolting or sifting — السَّنْسَفَة

Blutage

29 - Bolting mill or bolter — السَّنْسَالَة

Bluterie

30 - Bram — النُّخَالَة

Son

31 - Bread — الخُبْز

Pain

32 - Bread making (or bread baking) — خِبازَة « صناعة وتجارة »

Boulange, Boulangerie

33 - (Bread) roll — الخُبَيْزَة

Petit pain

34 - Break (to) and fold a paste — مَلَكَ العَجِينَة

Donner un tour à une pâte (boulangerie)

34 bis - Breakdown — الجُسْرُون

Claquage

35 - Breaker — المُفَرْتِكَة

Désagrégeur

36 - Breaking the point — الحَتّ

Epointage, Epointement

37 - Breast-high wheel — النّاعورة العائمة

Roue de poitrine

38 - Breast wheel — الناعورة الجانبية أو العائمة

Roue de côté, Roue de poitrine

39 - Brillantine — الصَّبَاغ

Brillantine

40 - Broken grains — حُبوب كَسِيرة

Grains cassés

41 - Brushing — الفَرْجَنَة

Brossage

42 - Bucket — عُصْفُورة السَّطْل

Godet, Seau

43 - Bucket elevator — مِرْفَع ذو كيزان

Elévateur à godets

44 - Bunt of cereals — نَخَر الحبوب

Carie des céréales

45 - Burnt grains — حبوب محروقة

Grains brulés

46 - Buttered bread — خبز مُـزَوَّل

Pain beurré

## C

47 - Cake — القُـرْنِـي

Gateau

48 - Calibration — الـتَّعْيِـيـر

Calibrage

49 - Calibration (of a spring) — النَّسَاقـة

Tarage

50 - Calibrator — العَيَّـارَة

Calibreur

51 - Carve (to), slit (to), cut (to) — حَـزَّ

Ciseler

52 - Centrifugal bolter — السَّفسافة النابذة

Bluterie centrifuge

53 - Chaff — المُصافـة

Glume

54 - Clapper — الجارنَـة

Claqueur

55 - Clearing of stones — نَقْيُ الحَصَى

Eplerrage ou Eplerrement

56 - Coarse flour — الخُسَـالـة

Bisallle

57 - Coat (to) — سَغْسَـغَ

Napper

58 - Cockle — الـدَّنقـة

Ivraie

59 - Compote (of fruit) — الخَبِيـص

Marmelade

60 - Conditioner — المُكَيِّفَـة

Conditionneur

61 - Conditioning — التَّكْيِيـف

Conditionnement

62 - Conical hopper — القادوس المَخْرُوطي

Trémie conique

63 - Container — الكَنِـف

Container

64 - Continuous ovens — الأفران المتصلـة

Fours continus

65 - Conversion — التَّحْـويـل

Convertissage

66 - Converter — المُحَـوِّل

Convertisseur

67 - Cooking in a double saucepan — التَّخْبِيـم

Bain-marie

68 - Corn-moth — سُوسَة الحبوب الفَرَاشية / سوسة الحنطة الفراشية

Teigne des graines, Alucite

69 - Corrupt grains — حبـوب مَؤُوفَـة

Grains altérés

70 - Cover (used to protect leavening bread from getting dry) — الخِمـار

Couche

71 - Crane — الزحـالـة

Grue

72 - Cream — القِشْـدَة

Crème

73 - Cremometer — مقيـاس القِشدة

Crèmomètre

74 - Crusher, crushing-mill — مُجَـرِّشَـة

Concasseur

75 - Crushing mill
التَّمُوك
Broyeur

76 Curdle
الرُّوبَة
Caille

77 - Curdled milk (or curd)
الرَّائب
Lait caillé

78 - Curry comb
البِرْجَوْنِي
Brosse à blé

79 - Cyclone
الإعصار
Cyclone

80 - Cylinder
الأُسطوانة
Cylindre

81 - Cylinder milling
الطَّحْن الأُسطواني
Mouture par cylindres

# D

82 - Decayed grains
حبوب ناخرة
Grains cariés

83 - Decorate (to) a tart with notches
قَرَّس الفطيرة
Décorer de crans une tarte

84 - Diagram
الخطّ البياني
Diagramme

85 - Dilute (to)
رَخَّ
وَخَف
Détendre, Détremper

86 - Disagregation
الفَرْكَكَة
Désagrégation

87 - Distributor
المُوَزِّع
Distributeur

88 - Divider
المازِلَة
Diviseur

89 - Dough
الوَخِيفَة ، العَجِينَة الخابزة
Détrempe, Pâte bâtarde

90 - Drawing (bread) from the oven
الإخراج من الفرن
Défournement

91 - Dress (to)
حَوَّرَ
Dresser

92 - Dry bread
الخبز البَحْت
Pain sec

93 - Drying
التَّجْفِيف
العَصْر
Séchage, Essorage

94 - Drying apparatus
المُجَفِّف
Sécheur

95 - Drying machine
العاصرة
Essoreuse

96 - Dust
غُبْرَة
Poussière

97 - Eaten grains
حبوب مقروضة
Grains rongés

98 - Elevator
مِرْفَع
Elévateur

99 - Enlarge (to)
رَبَّى
Faire pousser

100 - Enlarge (to) by purging
رَبا بالزمت
Pousser à clair

101 - Ergot
مرض الدابرة
Ergot

102 - Ergotted grains
حبوب دَابِرية
Grains ergotés

103 - Expansion chamber
غرفة الإنفراج
Chambre de détente

104 - Extraction
الإستخلاص
Extraction

105 - Extraction rate
مُعَدَّل النزل
Taux d'extraction

106 - Faded grains حبــوب ذاويـــة

Grains fletris

107 - Fanning, sifting or winnowing of grain النســف

Vannage

108 - Fenugreek الحلبَــة

Fenugrec

109 - Ferment (or Leaven) الخَبِيــر

Ferment

110 - Fermentation الإختمــار

Fermentation

111 - Fermentation of grains مَيْدُ الحبــوب

Echauffement de grains

112 - Fermented grains حبــوب مائـــدة

Grains echauffés

113 - Filly الفِتَــاق

Pouliche

114 - Fine bran نُضالَــة الجراشـــة

Soufflure, Fleurage

115 - Fine milling process السَّحق أو الطحن الرقيق

Mouture à blanc ou Mouture économique

116 - Finest milling الجَــرْش

Mouture à gruau

117 - Flat milling or Low milling الطَّحــن المُنْــزَوي

Mouture basse ou Mouture plate

118 - Flour الطحيــن

Farine

119 - Flour dust (or mill dust) الطحين الطياش

Farine folle

120 - Flour mill المِطْحَنَــة

Minoterie

121 - Flour moth سُوسَـــة الدقيــق

Teigne des farines

122 - Flour (to) oven-peel ذَرَّ النُّــوَات

Fleurer

123 - Flour pests آفــات الدقيــق

Altérations des farines

124 - Flour worm دُودَة الدقيــق

Ver de la farine

125 - Flouring (of bread before baking) النُّــوَات

Fleurage

126 - Flower of flour زهــرة الدقيــق

Fleure de farine

127 - Fold (to) and roll لَــتَّ

Tourer

128 - Fold (to) and roll a paste عَاوَدَ العجينــة

Donner un tour à une pâte (patisserie)

129 - Foreign bodies الشوائب

Corps etrangers

130 - Form a crust تقشَّــر

Croûter

131 - Foul smelling grains حبــوب ملبوبــة

Grains punaises

132 - Fragrant flour الحُــوَّارَي

Farine fleurante

# G

133 - Gate (of a turbine) or Sluice السَّكْــر

Vanne

134 - Germination إنتــاش

Germination

135 - Gingerbread خبــز الأبازيــر

Pain d'épices

136 - Glaze (to) ذَهَّــبَ

Dorer

137 - Glazing الذهاب

Dorure

138 - Goose grass البلسكاء

Gratteron

139 - Grains containing dead corn-moths الحبوب الفراشية السوس

Grains alucites

140 - Granulation milling or Granulating طحن التسميد

Mouture par granulation

141 - Gravel القضض

Gravier

142 - Gravelly wheat قمح قضض

Blé gravuleux

143 - Greyed semolina السميد المغلف

Semoules grises

144 - Grinding, milling الطحن

Mouture

145 - Grinding machine الطحانة

Meuleuse ou Machine à meuler

146 - Gum (to) صبغ

Gommer

# H

147 - Hearth (of furnace) الملة

Sole

148 - High or round milling الطحن المنفرج

Mouture haute ou Mouture ronde

149 - Hollow المبزر

Fontaine

150 - A hollow in the flour الحوض

Fontaine

151 - Hopper العادوس

Trémie

152 - Hydraulic turbine العنفة المائية

Turbine hydraulique

153 - Hydraulic wheel or Water wheel الناعورة

Roue hydraulique

154 - Hydraulic wheel in action الناعورة العاملة

Roue hydraulique à action ou Roue hydraulique à impulsion

# I

155 - Ice (to) or frost (cake) صقل

Glacer

156 - Iced grains حبوب مجلودة

Grains givrés

157 - Icing sugar السكر الصقيل

Sucre glacé

158 - Incomplete flour الدقيق الناقص

Farine incomplète

159 - Ingredient الخلط

Ingrédient

160 - Injection kneading العجن بالتطعيم

Travail sur pâte

161 - Inward-flow turbine العنفة الجابذة

Turbine centripète

# J

162 - Jam المربى

Confiture

163 - Jam (to) كثف

Bloquer

164 - Jelly المجمدة

Gelée

## K

165 - Kissing-crust (of loaf) — اللّلاط

Baisure

166 - Knead (to) (dough) — مَعَكَ

Fraiser

167 - Kneaded — المَعْجَنَة

Petrissée

168 - Kneading trough — المَعْجَن

Pétrin

## L

169 - Label — البطاقة

Etiquette

170 - Labelling — التبطيق

Etiquetage

171 - Leaven — الخميرة

Levain

172 - Leaven kneading — العجن بالخميرة

Travail sur levain

173 - Line (to) (tin with pastry) — فَرَّقَ

Foncer

174 - Locker (for keeping clothes) (changing; dressing) room — المُشْلَح

Vestiaire

174 bis - Long-grains separator — نَرّازة البذور الطويلة

Trieuse à graines longues

175 - Lorry — الباضعة

Camion

176 - Low or flat (milling process) — الجَشّ أو الطحن الغليظ

Mouture à la grosse

177 - Lump of clay — المَرَزّة

Paton

178 - Lumps (in badly kneaded dough) — القَرَد

Marrons

## M

179 - Magnet — المغنطيس

Aimant

180 - Make a hollow in the flour — حَوَّضَ

Faire la fontaine

181 - Malaxator (or mixing machine) — العَرّاكة

Malaxeur

182 - Manipulated — الدقيق المبيض

Farine manipulée

183 - Mask (to) — بَرَّقَ

Masquer

184 - Mechanical installation — الجهاز المَكِني

Installation mécanique

185 - Meliiot — الحَنْدَقُوق

Meliiot

186 - Meringue — المَشْهاش

Méringue

187 - Middlings (of flour) — رجيع النخالة

Remoulage

188 - Mill — الدَّقاقة ، الطّاحونة

Minoterie, Moulin

189 - Millefeuille cake — القُرْنِي الوريق

Gâteau mille-feuilles

190 - Millefeuille tart — تَطيرَة الوريقة

Tourte mille-feuilles

191 - Millefeuilles — السوَريقة

Mille-feuilles

192 - Miller — الدقّاق ، الطحّان

Minotier, Meunier

193 - Milling — الطِّحنة
Meunerie

194 - Millstone — الرَّحَى
Meule

195 - Millstone factory — المَرْحاة
Meulerie

196 - Millstone grit — النسفة
Meulière

197 - Millstone maker — المُرَحِّي
Meulier

198 - Millsstone milling — الطحن الرَّحَوي
Mouture par meule

199 - Mite — العُثّ
Mite

200 - Mixed flour — الدقيق المخلوط
Farine mélangée

201 - Mixed-flow turbine or Combined-flow turbine — العنفة المختلطة
Turbine mixte

202 - Mixer or Mixing machine — المُخَلِّط
Mélangeur

203 - Mixing of leaven — موث الخميرة
Délayage d'un levain

204 - Mixture, Filling — اللَّبْكة
Appareil

205 - Moldy grains — حبوب فَمِلَة
Grains moisis

206 - Mortar — الهَاوُن
Mortier

207 - Mortar milling — النّحْز
Mouture par mortier

208 - Motor — المُحَرِّك
Moteur

209 - Mould (to) — صَاغَ
Mouler

210 - Mouldiness — العَفَن
Moisissure

211 - Moulding, profiling — التّزنيق
Moulure

212 - Mouldy flour — دقيق فَمِل
Farine moisie

# N

213 - Nether millstone — الرَّحَى الطريحة
Meule gisante

# O

214 - One who wets or waters something — البَلّالة
Mouilleur

215 - Orange peeler — المُبَشِّرَة
Zesteur

216 - Outer skin (zest of orange, lemon, etc) — البَشَرَة
Zeste

217 - Outward-flow turbine — العَنَفَة النّابِذة
Turbine centrifuge

218 - Oven-man — الطَرّاح
Enfourneur

219 - Overshot water-wheel or Overshot wheel — الناعورة الغاطسة
Roue en dessus

220 - Owner of a flour mill — الطَحّان
Minotier

# P

221 - Packing station — المَعْبَأ

Station d'emballage

222 - Paddle (of a water-wheel) — المِجْداف

Aube

223 - Pancake — القَطائِف

Crèpes

224 - Panification — الإختباز

Panification

225 - Pared grains — حبوب مرؤوسة

Grains boutés

226 - Passing through a lock, Locking (of a boat) — الميز

Sassage

227 - Paste — العجينة

Pâte

228 - Paste pincers — مُلَحِّم العجين

Pince-pâte

229 - Pastry rolled out thin — الرقاقة

Abaisse

230 - Peel (to) the zest off — بَشَرَ

Zester

231 Petits-fours — القُرَيْنات الصغيرة

Petits-fours

232 - Pinch (to) — لَحَمَ العجينة

Pincer

233 - Pink out (to) — نَسَغَ

Chiqueter

234 - Plummet — المِسبار

Sonde

235 - Pounder — يَدُ الهاون

Pilon

236 - Pounding or powdering — السَّحْك

Broyage

237 - Priming — النماء

Apprêt

238 - Pure flour — الدقيق الخالص

Farine entière

239 - Put (to) (bread) in an oven — طَرَحَ

Enfourner

240 - Put on (to) the bread-board — ابرز العجينة

Mettre en planche

241 - Put (to) the filly — نَبَّقَ

Mettre de la pouliche

242 - Pyrometer — المِنْوار

Pyromètre

# R

243 - Radial flow turbine — العنفة الشعاعية

Turbine radiale

244 - Raising — الإدراك

Levée

245 - Ranunculus — الحوذان

Renoncule

246 - Rate of levelling — معدل التحوير

Taux d'affleurement

247 - Rate of sifting — معدل السفسفة

Taux de blutage

248 - Reaction water-wheel — الناعورة الراكسة

Roue à réaction

249 - Reddish brown grains — حبوب مشقرة

Grains roux

250 - Renovate (to) a leaven — أنعش الخميرة

Rajeunir un levain

251 - Rising — الـتّرْبـو

Pousse

252 - Rising chamber or cabinet — المختمـر

Couche

253 - Roll (to) and fold pastry — وَرَّقَ

Feuilleter

254 - To roll out pastry — رَقَّــقَ

Abaisser

255 - Roller — المـرقـاق

Rouleau

256 - Rotten grains — حبـوب خَمِجَـة

Grains pourris

257 - Round bolter — السفسافة المستديرة

Bluterie ronde

257 bis - Round-grains separator — فرّازة البذور المستديرة

Trieuse à graines rondes

258 - Rub (to) the butter — مَعَّـسَ

Manier

259 - Running millstone — الرَّحَـى الكاحمـة

Meule courante

260 - Rusk — العَسّـوم

Biscottes

261 - Rust — الشُّقْـران

Rouille

262 - Rusty grains — حبـوب مُشَقَّرَنَـة

Grains rouillés

## S

263 - Sacking or bagging — التكييـس

Ensachement

264 - Scourer — الحفـافـة

Epointeuse

265 - Screener, sifter, riddler — المُغَـرْبِلَـة

Cribleur

265 bis - Screening machine, or separator (for grains) - Trieuse — الفَـرّازة

266 - Screw — العنـاة

Vis

267 - Second flour — نُخالَـة الرّجيـع

Recoupe

268 - Semi towing lorry — الباضعـة الدّبيريـة

Camion semi-remorque

269 - Semolina — السّميـد

Semoule

270 - Separator — الفـارقـة

Séparateur

271 - Shape (to) or form — شكّـلَ

Tourner

272 - Sharps or middlings — النخـايـات

Issues

273 - Shrivelled grains — حبـوب رانمـة

Grains échaudés

274 - Sieve — الغِـربَـال

Crible

275 - Sieve or sifter — الميّـار

Sas

276 - Sifting — الغَـرْبَلَـة

Criblage

277 - Siftings — النُّخـارَة

Criblure

278 - Silo — هُـرْي

Silo

279 - Small bruise — الخُشـارَة

Gresillon

280 - Smoll tongue
اللُّسَيْن
Languette

281 - Smutty grains
حبوب شَعْثاء
Grains mouchetés

282 - Soft paste
العجينة اللينة
Pâte douce

283 - Soften (to)
طَرَّى
Rafraîchir

284 - Sorting
الفَرْز
Triage

285 - Soufflé
المنفوخة
Soufflé

286 - Sounding
السَّبْر
Sondage

287 - Speck
الشَّعثاء
Moucheture

288 - Spray (to) or Moisten (to)
رَشَّ
Bassiner

289 - Sprouted grains
حبوب مُنَتَّشة
Grains germés

290 - Stain remover
المِشْكَلَة
Détacheur

291 - Stale bread
الخبز الجبيز
Pain rassis

292 - Steam
البُخار
Buée

293 - Steam generator
المُبَخِّرَة
Etuveur

294 - Stewed fruit
الرُّبّ
Compote

295 - Stone-removing machine
نافية الحَصَى
Epierreur

296 - Stoving
التّجفيف بالبُخار
Etuvage

297 - Strainer or tammy
المُنْخُل
Tamis

298 - Streak (to)
خَطَّطَ
Rayer

299 - Stretch (to)
بَسَطَ
Coucher

300 - String
المِعْلاط
Ficelle

301 - Sweating-room, Drying oven
المجففة البخارية
Etuve

302 - Syrup
الشراب
Sirop

# T

303 - Tank
الخَزّان
Bache

304 - Tare
البِيقَة
Vesce

305 - Tart, (covered)
الفَطيرة
Tourte

306 - Tart, Open
الفطيرة
Tarte

307 - Tender undercrust alongside the slash in a loaf
الفَلْق
Grigne

308 - Tenebrio or mealworm
ظَلاَمِيَّة
Ténébrion

309 - Thick paste
عَجينَة كَزَّة
Pâte ferme

310 - Thicken (to) the white of an egg
إِسْتَرْغَى آحّ البيض
Monter des blancs d'œufs

311 - Treshing — الـدّرس

Battage

312 - Threshing machine — الـدّراسـة

Batteuse

313 - Toast — الخبـز المشـوي

Pain grillé

314 - Toast (to) — وَقَـع

Griller

315 - Toboggan — الـزّلاّقـة

Toboggan

316 - Touch (or dash) — لبـلـب

Pointe

317 - Towing lorry — الباخـرة المجبـورة

Camion avec remorque

318 - Toxic flour — دقيـق سلم

Farine toxique

319 - Toxic seeds — بـذور سامـة

Grains toxiques

320 - Tying up — المَـط

Ficelage

# U

321 - Undershot water-wheel or Undershot wheel — الناعـورة الطافيـة

Roue en dessous

# V

322 - Valve of hopper — سِكّـر القـادوس

Vanne (de trémie)

323 - Vat — الـدّبيغـة

Cuve

324 - Vehicle — النّـاقِلـة

Véhicule

325 - Vetch — جُلُبّـان

Gesse

326 - Viennese bread — المـراتـن

Bricoles. Viennoiserie

# W

327 - Washer — مِغْسَوَلَـة

Laveur

328 - Washing — التّغسـويـل

Lavage

329 - Water-mill — الطاحونـة المـائيـة

Moulin à eau

330 - Weevilly grains — حـبوب سـائسـة

Grains charançonnés

331 - Weevils — سُـوسيـات

Charançons

331 bis - Wheat flour finest — جُـراشـة

Gruau

332 - Wheat worm — انيقليس القمـح

Anguillule du blé nielé

333 - White paste — العجينـة البيضـاء

Pâte blanche

334 - White semolina — السّميد المُنَخـول

Semoules blanches

335 - Whitewashing of grains — رنـوع الحبـوب

Echaudage des grains

336 - Winch — المِلْفـاف

Treuil

337 - Windmill or Wind-mill — الطاحونـة الهوائيـة / الناعـورة الهوائيـة

Moulin à vent, Eolienne

338 - Winnower — المَيَّازَة

Sasseur

339 - Winnowing basket — المِنْسَفَة

Van

340 - Withered grains — حبوب قاحلة

Grains désséchés

341 - Wood-fretter — سُوسَة الخشب

Vrillette

342 - Wormeaten grains — حبوب مَنْخُورَة

Grains piqués

## Y

343 - Yeast — الخُمْرَة

Levure

344 - Yeast kneading — العَجْن بالخَمِيرَة

Travail sur levure

345 - Yield of wheat into flour — ريع القمح من الطحين

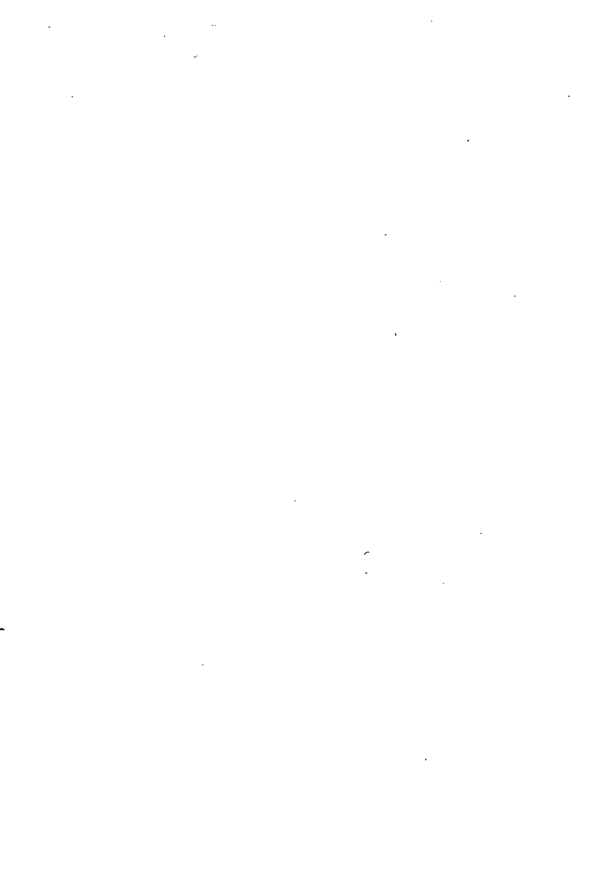
Rendement de blé en farine

## Z

346 - Zigzag — المَمُوج

Zig-zag





# مُصطلحات القياس النّفسي

## أنجليزي ـ عربي

الدكتور عبدالرحمن عيسوي

## A

Ability test
اختبار قدرة

Absolute threshold
عتبة الإحساس المطلقة

Abstract intelligence
ذكاء مجرد

Accomplishment quotient
نسبة التحصيل

Achievement tests
اختبارات تحصيلية

Age norms
معايير العمر

Alienation
الاغتراب

Alternate form reliability
ثبات الصور المتكافئة ( للاختبار )

Analysis of variance
تحليل التباين

Aptitude tests
اختبارات الاستعدادات

Arithmetic mean
المتوسط الحسابي

Assessment
تقدير

Association
ترابط ـ تداعي

Attention
انتباه

Attitude scale
مقياس للاتجاه

Authoritarian personality
شخصية دكتاتورية

Average
متوسط

Axiom
بديهية

## B

Basis
قاعدة ـ أساس

Behaviour
سلوك

Between groups — بين المجموعات ( التباين )

Bimodal distribution — توزيع ذو هضبتين

Biserial correlation — الارتبـــاط الثنــائـــي

## C

Calculations — عمليــات حسابيــة

Case-study — دراســة الحــالــة

Cell — خليــة ــ خانــة

Chronological age — العمـــر الزمنــى

Class interval — سعة الفئة ( فى التوزيع التكراري )

Coefficient — معـــامـــل

Cognitive — معـــرفـــي

Completion tests — اختبــارات التكملــة

Compution — حســـاب

Conditioning — اشتـــراط

Conflicts — صراعـــات

Confidence limits — حدود الثقـــة

Construct validity — صـــدق البنـــاء

Correction for guessing — تصحيح لتخمين الاستجابات الخاطئة = الاستجابات الصحيحة ــ عدد الاختيارات ــ

Correlation Matrix — مصفوفـــة ارتبـــاط

Creative thinking — تفكيـــر ابتكـــاري

Criterion — محك ــ معيـــار

Culture - free test — إختبار خال من أثر الثقافة

Cumulative frequency — التكـــرار التجمعـــي

## D

Decile — إعشـــاري

Deduction — الإستنتـــراء

Definition — تعـــريف

Degrees of freedom — درجـــات الحريـــة

Descriptive statistics — الإحصـــاء الوصفـــي

Design — تصميـــم

Deviation — إنحـــــراف

Diagnostic test — إختبـــار تشخيص

Differential threshold — العتبـــة الفـــارقـــة

Difficulty index — مؤشر الصعوبـــة

Dimentions — ابعـــاد ، جوانب

Discrimination index (indices) — مؤشر التمييـــز

Dispersion — تشتت ــ انتشـــار

Distribution — تـــوزيـــع

## E

Emotions — انفعـــالات

Empirical key — مفتـــاح تجريبـــي

Empirical validity — الصـــدق التجريبـــي

| | |
|---|---|
| Environment | بيئــة |
| Equal-appearing intervals | أبعاد متساوية ظاهريا |
| Equivalent | مكافىء ــ مساوي |
| Estimation | قيــاس تقديــر |
| Evaluation | تقــويــم |
| Examination | الامتحــانــات |
| Expectancy table | جــدول التوقعــات |
| Experiment | تجــربــة |
| Extreme | طــرف ــ متطــرف |
| External examination | امتحــان خارجــي |

# F

| | |
|---|---|
| Face validity | الصــدق الظــاهــري |
| Factors | عــوامــل |
| Factor analysis | التحليــل العواملــي |
| Fantasy | وهــم |
| Fatigue | تعــب |
| Feebleminded | ضعيف العقــل |
| Feelings | مشــاعــر |
| Fluctuation | تــذبــذب |
| Forced - choice item | مفرده جبرية الاختيار |
| F - Ratio | نسبــة ف |
| Free responses | الاستجابات الحــرة |
| Frequency | تكــــرار |

# G

| | |
|---|---|
| General factor | العامــل العــام |
| Group test | اختبــار جمعــي |
| Group dynamics | ديناميــات الجماعــة |

# H

| | |
|---|---|
| Hallucinat ons | هــلاوس |
| Hearing test | اختبار للسمــع |
| Histogram | مضلــع تكــراري |

# I

| | |
|---|---|
| Illusion | خــداع بصــري |
| Impression | انطبــاع |
| Index | مؤشر ــ دليــل |
| Individual test | اختبــار فــردي |
| Induction | استنبــاط |
| Intelligence quotient | نسبــة الذكــاء |
| Instrument | آلــة |
| Intelligent | ذكــي |
| Interest test | اختبــار للميــول |
| Internal consistency | التجانس الداخلي ــ الثبات |

Interpretation
تفسيـــر

Interview
مقابلـــة

Intrinsic validity
الصـــدق الـــذاتـــي

Ipsative test
اختبار شـخصي ( فيه الدرجة لجميع الأفراد واحدة ولكن يختلف كل منهم في السمات الفرعية )

Item analysis
تحليـــل المفـــردات

## L

Learning
تعلـــم

Level of aspiration
مستـــوى الطمـــوح

Logical validity
الصـــدق المنطقـــي

## M

Maladjustment
سوء التكيف

Mastery test
اختبـــار الاتقـــان

Mean
متـــوسـط

Measurments
مقـــاييس

Median
الوسيـــط

Mental abilities
القـــدرات العقليـــة

Mental age
العمـــر العقلـــي

Mental tests
اختبـــارات عقليـــة

Methods
طـــرق ـــ مناهـــج

Mode
منـــوال ـــ شائـــع

Motivation
دافعيـــة

Multiple choice
الاختبـــار المتعـــدد

## N

Normal curve of distribution
منحنى التوزيع الاعتدالي

Normative test (Ipsative)
اختبـــار له معايير

Norms
معـــاييـــر

Null hypothesis
الفـــرض الصفـــري

## P

Objective
موضوعي ( عكس ذاتي )

Objective tests
الاختبارات الموضوعية

Occurance
تكـــرار الحدوث

## O

Paper and pencil tests
اختبارات الورقة والقلم

Parallel tests
الاختبارات المتكافئـــة

Partial correlation
الارتبـــاط الجزئـــي

Percentile
مِيئِين

Percentile norms
معـــايير ميئينيـــة

Percentile rank
الرتبـــة الميئينيـــة

Performance tests
اختبـــارات عمليـــة

Personality tests
اختبـــارات الشـخصيـــة

Personnel sellection
اختيار الاشخاص

Power tests
اختبـــارات القـــوة

Practice effect
تاثير المران على الاختبـــار

Predictive validity
الصـــدق التنبؤي

Prediction
التنبـــؤ

Probable
محتمـــل

Probability
الاحتمـــاليـــة

Procedures
اجـــراءات

Product-moment correlation
ارتباط التتابع ( بيرسون )

Profile
البروفيـــل ( صورة )

Projective
استـــاطـــي

Psychometry
القيـــاس النفسي

# Q

Questionnaire
استخبـــــار

# R

Random
عشـــوائـــي

Rank correlation (spearman)
معامل ارتباط الرتب

Rational
عقلـــي

Reaction-time
زمـــن الرجـــع

Rearrangement
إعادة التـــرتيب

Regression
الانحـــدار

Relationships
عـــلاقـــات

Reliability
ثبـــات

Report
تقـــريـــر

Research
بحـــث

# S

Sample
عينـــة

Scale
مقيـــاس

Scatter
انتشـــار

Scoring key
مفتاح التصحيح ( للاختبار )

Selection
اختيـــــار

Semi-interquartile range
نصف المدى الربيعي

Situation test
اختبـــار موقفـــي

Situations
مـــواقف

Skewness
إنحنـــاء

Social
اجتمـــاعـــي

Sociometric technique
الطرق السيومترية ( قياس العلاقات الاجتماعية )

Spatial
مكـــانـــي

Specific factor
العامـــل النوعـــي

Speed tests
اختبـــارات السرعـــة

Spearman-Brown Prophecy Formula
قاعدة سبيرمان — بيرون لتعديل ثبات الاختبار

Split-half method
طريقة القسمة الى نصفين

Standard deviation
الإنحراف المعياري

Standard error
الخطـــا المعيـــاري

| | |
|---|---|
| Standardization | تقنيـــن |
| Standardized test | اختبــار مقنن ( له معايير ) |
| Standard score | الدرجــة المعيــاريــة |
| Statistical inference | الإستــدلال الاحصائــي |
| Statistics | إحصـــاء |
| Stimulus | مثيــــر |
| Saturation | التشبـــع |
| Subjective | ذاتــي |
| Summation | جمـــع |
| Survey test | اختبار مسحى ( لا يتناول الاسباب ) |
| System | نظـــــام |

# T

| | |
|---|---|
| Table | جـــدول |
| Tail | طـــرف ــ ذيــل |
| Temperamental | مــزاجــي |
| Test battery | بطارية اختبارات |
| Test construction | تصميــم الاختبــارات |
| Test instruction | تعليمــات الاختبــار |
| Test-vetest method | طريقة إعادة تطبيق الاختبار |
| Tetrachoric correlation | الارتبـــاط الرباعــي |
| Theory | نظـــريـــة |
| Total sum of squares | مجموع المربعـــات |
| True-false | الصواب والخطـــأ |

# V

| | |
|---|---|
| Validity | صـــدق |
| Variable | متغير ــ عامـــل |
| Variability | انتشار الدرجات |
| Variance | التبـــايـــن |
| Verbal tests | اختبـــارات لفظيـــة |

# W

| | |
|---|---|
| Within groups | داخل المجموعات ( التباين ) |
| Worked problems | المسائـــل المحلـــولـــة |




# الفهرس

| | | |
|---|---|---|
| 1 ـــ الالسنية ودعم المعجمية العربية | الاستاذ عبد العزيز بنعبد الله | 3 |
| 2 ـــ المعجم العربى الاحادى اللغة للناطقين باللغات الاخــرى . | الدكتور على القاسمى | 7 |
| 3 ـــ مصطلحات علــم الاجتمـــاع وعلــم النفس والانثربولوجيا الاجتماعية . | الدكتور رشدى فكار | 19 |
| 4 ـــ مصطلحات الملكية الصناعية | المنظمة العالمية للملكية الفكرية | 57 |
| 5 ـــ مصطلحات الفلك « تتمة » | الاستاذ محمدين زيان | 101 |
| 6 ـــ المصطلحات التعليمية | الدكتور المنجى الصيادى | 154 |
| 7 ـــ مصطلحات النظم والمذاهب | الاستاذ عبد العزيز بنعبد الله | 202 |
| 8 ـــ ملاحظــات حول : مصطلحات التنمية الاجتماعية | | 225 |
| 9 ـــ ملاحظات حول : مصطلحات الاعلامية | | 269 |
| 10 ـــ مصطلحات لاسماء نباتات المناطق الجافة وشديدة الجفاف والصحارى العربية | الدكتور محمد نذير سنكرى | 289 |
| 11 ـــ مصطلحات الآلات والادوات والاجهزة | الاستاذ عبد العزيز بنعبد الله | 309 |
| 12 ـــ مصطلحات الفقه والقانون « 6 » | الاستاذ عبد العزيز بنعبد الله | 361 |
| 13 ـــ مصطلحات الفقه المالكى | الاستاذ عبد العزيز بنعبد الله | 399 |
| 14 ـــ مصطلحات الطحانة والخبازة | مكتب التسويق والتصدير | 423 |
| 15 ـــ مصطلحات القياس النفسى | الدكتور عبد الرحمن عيسوى | 437 |

مطابع دار الكتاب
الدار البيضاء